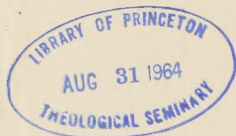
TEOFILO AYUSO

La Vetus Latina Hispana

V • EL SALTERIO




LIBRARY OF PRINCETON
AUG 31 1964
THEOLOGICAL SEMINARY

LA VETUS LATINA HISPANA

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS
INSTITUTO «FRANCISCO SUAREZ»

LA VETUS LATINA HISPANA

ORIGEN, DEPENDENCIA, DERIVACIONES, VALOR E INFLUJO UNIVERSAL

RECONSTRUCCION, SISTEMATIZACION
Y
ANALISIS DE SUS DIVERSOS ELEMENTOS

COORDINACION Y EDICION CRITICA DE SU TEXTO

ESTUDIO COMPARATIVO CON LOS DEMAS ELEMENTOS DE LA «VETUS LATINA», LOS PADRES Y ESCRITORES ECLESIASTICOS, LOS TEXTOS GRIEGOS Y LA VULGATA

POR

MONS. DR. TEOFILO AYUSO MARAZUELA

V

EL SALTERIO

INTRODUCCION GENERAL Y EDICION CRITICA

* * *

EDICION CRITICA DEL SALTERIO (SALMOS 76-151 E INDICES)

MADRID
1962

Nihil obstat
Dr. Iosephus Puzo Espin

Imprimatur
Caesaraugustae 31 Decembris 1961
✠ Casimirus, Archiepiscopus Caesaraugustanus



Depósito legal: BU - 17. — 1962

Imprenta de Aldecoa — Burgos 18121

Ps. 76, 1-6

GA

Psalmus LXXVI

1 *In finem, pro Idithun, Psalmus Asaph.*
2 Uoce mea ad Dominum clamaui; uoce mea ad Deum, et intendit mihi.
3 In die tribulationis meae Deum exquisiui; manibus meis nocte contra eum, et non sum deceptus. Renuit consolari anima mea;
4 memor fui Dei, et delectatus sum; et exercitatus sum, et defecit spiritus meus.
5 Anticipauerunt uigilias oculi mei; turbatus sum, et non sum locutus.
6 Cogitaui dies antiquos, et annos aeternos in mente habui.

MO

Psalmus LXXVI

1 *In finem in laudibus psalmus asaph.*
2 Uoce mea ad dominum clamaui uoce mea ad deum et intendit mihi
3 in die tribulationis meae deum exquisiui manibus meis nocte coram eo et non sum deceptus negauit consolari anima mea
4 memor fui dei et delectatus sum exercitatus sum et defecit spiritus meus *diapsalma*
5 praeoccupauerunt uigilias omnes inimici mei turbatus sum et non sum loquutus
6 cogitaui dies antiquos et annos aeternos in mente habui

RO

Psalmus LXXVI

1 *In finem pro iditum psalmus asaph.*
2 Uoce mea ad dominum clamaui uox mea ad deum et intendit michi
3 in die tribulationis mee deum exquisiui manibus meis nocte coram eo et non sum deceptus negaui consolari animam meam
4 memor fui dei et delectatus sum exercitatus sum et defecit paulisper spiritus meus
5 anticipauerunt uigilias oculi mei turbatus sum et non sum locutus
6 cogitaui dies antiquos et annos eternos in mente habui

Ps. 76 (GA)
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 asaph: — ydithun interpretatur transiliens asaph congregans in finem christum 72 74 129 CB, + ydithun... christum 97.

3 contra eum 97 129 CB, coram eo 72 74; anima mea 72 74 129 CB, animam meam 97.

4 dei: + et 72 74 129 CB, — et 97; meus: — diapsalma 74 97 129 C, + diapsalma 72 B.

Ps. 76 (MO)
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 206 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 14*^{b} *15*^{a} **L**^{2}. *Hab. v. 14* **L**^{3}. *Hab. v. 14 15*^{a} *16 (bis)* **L**^{4}. *Hab. v. 16* **T**^{5}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
in finem **A B**17 30 31 34 35 37 207 A, uictori **B**29 32 33 G L, — **B**204 257 258; + in laudibus **A**13, + pro iditum **A**O **B**17 29 30 31 32 33 34 35 207 A G L, — **B**37 204 257 258; psalmus asaph **A B**17 30 31 32 33 34 207 A G psalmus dauid **B**29 37 204 258 L, asaph psalmus **B**35, psalmus **B**257; — de dei patientia et mirabilium operum eius **A B**17 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 A G, + de dei patientia et mirabilium operum eius **B**29 L.
2 clamabi: — et **A B**30 34 204, + et **B**17 29 31 32 33 35 37 207 257 258 A G L; uoce mea **A,** uox mea **B;** intendit **A,** respexit **B;** mihi **A,** me **B.**

3 exquisibi **A B**17 29 30 31* 32 33 34 35 37 207 257 258 A G L, exquisiuit **B**31^{c} 204; coram eo **A**13 **B**17 29 30 31^{c} 32 33 34 35 37 204 207 257 258 A G L, coram ipso **A**O, contra eum **B**31*; negauit **A,** recusabi **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L, recusabit **B**35, recusauit **B**257; anima mea **A B**35 257, animam meam **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L.
4 N. B. *In cod.* 31 *sunt correctiones manus secundae;* memor fui **A B**31*, memoratus sum **B**17 29 30 31^{c} 32 33 34 35 37 204 207 257 258 A G L; fui: + dei **A B**17 29 30 31* 32 33 34 35 37^{c} 207 257 253 A G L, — dei **B**31^{c} 37* 204; delectatus **A B**35 257, laetatus **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L; sum^{1}: — et **A B**29 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 A G L, + et **B**17 30; exercitatus **A,** alienatus **B;** defecit: — paulisper **A,** + paulisper **B;** meus: + diapsalma **A**13, + semper **B**35 A, — **A**O **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 257 258 G L.
5 uigilias **A,** custodias **B;** turbatus **A,** conturbatus **B.**
6 cogitaui **A,** recordatus sum **B.**

Ps. 76 (RO)
Uariantes:

3 *habet* coram eo 132; *habet* negaui 132; *habet* animam meam 132.

4 delectatus sum 129 W. "uel" garriui 132; *habet* paulisper 132.

SH

Psalmus LXXVI

HE

Psalmus LXXVI

1 *Uictori super idithun canticum asaph.*

2 Uoce mea ad dominum clamaui uoce mea ad deum et exaudiuit me

3 in die tribulationis meae deum exquisiui manus mea nocte extenditur et non quiescit noluit consolari anima mea

4 recordans dei conturbabar loquebar et deficiebat spiritus meus *semper*

5 prohibebam suspectum oculorum meorum stupebam et non loquebar

6 recogitabam dies antiquos et annos saeculi

LXX

Ψαλμὸς ΟΓ΄

1 Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ Ἰδιθούμ· τῷ Ἀσὰφ ψαλμός.

2 Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, καὶ ἡ φωνή μου πρὸς τὸν θεόν, καὶ προσέσχεν μοι.

3 ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου τὸν θεὸν ἐξεζήτησα, ταῖς χερσίν μου νυκτὸς ἐναντίον αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἠπατήθην· ἀπηνήνατο παρακληθῆναι ἡ ψυχή μου.

4 ἐμνήσθην τοῦ θεοῦ καὶ εὐφράνθην· ἠδολέσχησα καὶ ὠλιγοψύχησεν τὸ πνεῦμά μου. διάψαλμα.

5 προκατελάβοντο φυλακὰς οἱ ἐχθροί μου· ἐταράχθην καὶ οὐκ ἐλάλησα.

6 διελογισάμην ἡμέρας ἀρχαίας, καὶ ἔτη αἰώνια.

Ps. 76

Ps. 76
Inuenitur in **P**21 72 84 93 94 95 **L**13 24 25 *(v. 9-21)* 74 89 129 176 **I**15 24c 27 28 55 **T**48 51 52 **C**52c 73 256 AMS.
Deest in **L**17 25 *(v. 1-8) Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 — *v. 1* **P**95, + *v. 1 caeteri;* super **P L**129 **T C** M, per **L**13 24* 74 89 176 **I**15 27 28 55 AS, pro **I**24c; idithun: + canticum **P**, + psalmus **L I T**48 51 52 72 **C**73 AMS, — **C**256.

2 dominum **P L I T** AMS, deum **C**; dominum: — et **P L I T** AS, + et **C M**; deum **P L**129 **I**15 24c 27 28 55 89 **T**48 51 **C** M, dominum **L**13 24* 74 176 **T**52* AS; et exaudiuit me **P L**13 24 74 129 176 **I T**48 51 52* 256 AMS, exaudiuit me **L**89 **C**52c, et praebuit mihi aurem **C**73 256m.

3 deum **P**21 84 93 95 **L I**15 28 55 **T**48 **C**52c 73 A, dominum **P**72 94 **I**27 **T**51 52* **C**256 MS; exquisiui **P L**129 **I**15 27 28 55 89, requisiui **L**13 24 74 176 **T**48 51 52 72 **C** AMS; manibus meis **L**89*, manus mea **L**89c *caeteri;* mea: + in **L**74, — in *caeteri;* uoluit **L**74, noluit *caeteri.*

4 dei: — et **P L I T** AMS, + et **C**; conturbabor **L**74*, conturbabar **L**74c *caeteri;* loquebar: — in memetipso **P**, + in memetipso **L I T C** AMS; loquebar: + et **P L**129 **I**15 24c 27 28 55 89 **T C** MS, — et **L**13 24* 74 176 A; deficiebat **P**21 72 84 94 **L I T C** AMS, aedificabat **P**93, aedificabar **P**95; meus: + semper **P L**13 24* 74 129 176 **I**15 27 28 55 **T C** AMS, — semper **L**89 **I**24c.

5 prohibebam **P**21 84 93 94 95 **L I T**48 51 52 256 AMS, precedebam **P**72, comprehendisti **C**; meorum: — et **P L I C** AMS, + et **T**48 51 52 72.

6 antiquos: + et **P**21 84 93 94 95 **L**74 **T**, — et **P**72 **L**13 24 89 129 176 **I C** AMS; saeculi **P T**, pristinos **L I** AS, saeculorum **C** M.

Ψ. ΟΓ΄

1 ιδιθουμ B, ιδιθουν S.

2 εκεκραξα: + και η B*, — και η Bb *(inst. prius)* S.

5 φυλακας: — παντες B*Sc.a, + παντες Bab mgS1, + ο παντες S*; εχθροι BS. οφθαλμοι R.

Ps. 76, 7-13

GA

7 Et meditatus sum nocte cum corde meo, et exercitabar, et scopebam spiritum meum.
8 Numquid in aeternum proiiciet Deus? aut non apponet ut complacitior sit adhuc?
9 Aut in finem misericordiam suam abscindet, a generatione in generationem?
10 Aut obliuiscetur misereri Deus? aut continebit in ira sua misericordias suas?
11 Et dixi: Nunc coepi; haec mutatio dexterae Excelsi.
12 Memor fui operum Domini, quia memor ero ab initio mirabilium tuorum;
13 et meditabor in omnibus operibus tuis, et in adinuentionibus tuis exercebor.

MO

7 et meditatus sum nocte cum corde meo exercitabar et uentilabam spiritum meum
8 et dixi numquid in aeternum repellet deus et non adponet benefacere adhuc
9 aut in finem misericordiam suam abscindet a saeculo et in generationem
10 numquid obliuiscetur misereri deus aut continebit in ira misericordias suas *diapsalma*
11 et dixi nunc coepi haec mutatio dexterae excelsi
12 memor fui operum domini quia memor ero a principio mirabilium tuorum
13 et meditabor in omnibus [operibus] tuis et in obseruationibus tuis exercebor

RO

7 et meditatus sum nocte cum corde meo exercitabam et uentilabam in me spiritum meum
8 et dixi numquid in eternum proiciet deus ut non apponat ut beneplacitum sit ei adhuc
9 aut in finem misericordiam suam abscidet a seculo et generatione
10 numquid obliuiscetur misereri deus aut continebit in ira misericordiam suam
11 et dixi nunc cepi hec immutatio dextere excelsi
12 memor fui operum domini quia memor ero ab initio mirabilium tuorum
13 et meditatus sum in omnibus operibus tuis et in obseruationibus tuis me exercebor

---

GA

7 meditatus: + sum 74 97 129 CB, — sum 72; meo: + et 97 129 C, — et 72 74 B; scopebam 72 97 129 C, scobebam 74 B.

8 aut 97 129 C, et 72 74 B.

9 abscindet 74 129 C, abscidet 72 97 B; in² 74 97 129 CB, et 72.

10 suas: — diapsalma 72 97 129 C, + diapsalma 74 B.

12 ab initio 72 97 129 CB, ab initium 74; tuorum: — diapsalma 74 97 129 CB, + diapsalma 72.
13 et²: + in 72 97 129 CB, — in 74.

MO

7 + et *(initio)* **A** **B**$^{35\ 257}$, — et **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258\ A\ G\ L}$; exercitabar **A**, cogitabam **B**.

8 dixit **A**^{O}, dixi *caeteri;* in aeternum **A**, in saecula **B**; et non **A**^{13} **B**$^{35\ 257}$, aut non **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31*\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, ut non **B**^{31c}, aut **B**^{204}; adponet **A** **B**$^{17\ 30*\ 31*\ 32\ 33\ 34\ 35\ 204\ 207\ 257\ 258\ G}$, adponat **B**$^{29\ 30c\ 31c\ 37\ A\ L}$; benefaciet **B**^{204}, benefacere *caeteri.*
9 misericordia sua **B**^{35}, misericordiam suam *caeteri;* abscindet **A**, amputabit **B**$^{17\ 29\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 257\ A\ G\ L}$, amputauit **B**$^{30\ 32c\ 37\ 204\ 207\ 258}$; a seculo et in generationem **A**^{13}, a seculo et in generatione **A**^{O}, a seculo et generatione **B**.

10 misericordias suas **A** **B**$^{35\ 257}$, misericordiam suam **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258\ A\ G\ L}$; suam: + diapsalma **A**^{13}, + semper **B**$^{35\ A}$, — **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ G\ L}$.

11 cepit **B**^{204}, coepi *caeteri;* dexteri **A**^{13}, dexterae *caeteri;* excelsi **A**, altissimi **B**.
12 memor fui **A**, memoratus sum **B**; domini **A**, dei **B**; a principium **B**^{35}, a principio *caeteri.*

13 meditabor **A**, meditatus sum **B**; in: — omnibus **B**^{204*}, + omnibus **A** **B**^{204c}, *caeteri*; omnibus: — operibus **A**^{13} **B**^{207*}, + operibus **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207c\ 257\ 258\ A\ G\ L}$; obseruationibus **A**, adinuentionibus **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32c\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207c\ 258\ A\ G\ L}$, aduentionibus **B**$^{32*\ 207*}$, affectionibus **B**$^{35\ 257}$; tuis: — me **A**, + me **B**; exercebor **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ A\ G\ L}$, exercebo **B**$^{257\ 258}$; exercebor: + LXXVI psalmus dauid **A**^{O}.

RO

7 exercitabam 129, exercitabar W, "uel" garriebam [exercita]bam 132; *habet* "uel" uentilabam 132.

8 *habet* et dixi 132; ut¹ 129, aut W, *silet* 132; apponat 129, adponet W, *silet* 132; *habet* beneplacitum sit ei adhuc 132; sit: + ei 129 132, — ei W.

13 *habet* [medi]tatus sum 132; *habet* obseruationibus 132; in obser. tuis me exer. 129 W, "uel" in affectionibus tuis garriam 132.

SH

7 Dormitauerunt qui ascenderunt equos TA.

11 Nunc coepimus haec mutatio dexterae excelsi PAU [1]. — Illa mutatio dexterae excelsi PAU [2]. — Haec est enim mutatio dexterae excelsi PAU [3]. — Haec mutatio dexterae excelsi PAU [4]. — Mutatio dexterae excelsi PS-IS [5]. — Nunc coepi haec est mutatio dexterae excelsi PS-IS [6].

12 Memor fui operum domini quia memor ero ab initio mirabilium tuorum PS-IUL.

HE

7 recordabar psalmorum meorum in nocte cum corde meo loquebar et scrutabam spiritum meum

8 ergone in aeternum proiciet deus et non repropitiabitur ultra

9 ergone compleuit usque in finem misericordiam suam consummabitur uerbum de generatione et generatione

10 numquid oblitus est misereri deus aut compleuit in furore misericordias suas *semper*

11 et dixi imbecillitas mea est haec commutatio dexterae excelsi

12 recordabor cogitationum domini reminiscens antiqua mirabilia tua

13 et meditabor in omni opere tuo et adinuentiones tuas loquar

LXX

7 ἐμνήσθην καὶ ἐμελέτησα· νυκτὸς μετὰ τῆς καρδίας μου ἠδολέσχουν, καὶ ἔσκαλεν τὸ πνεῦμά μου.

8 μὴ εἰς τοὺς αἰῶνας ἀπώσεται Κύριος, καὶ οὐ προσθήσει τοῦ εὐδοκῆσαι ἔτι;

9 ἢ εἰς τέλος ἀποκόψει τὸ ἔλεος ἀπὸ γενεᾶς καὶ γενεᾶς;

10 ἢ ἐπιλήσεται τοῦ οἰκτειρῆσαι ὁ θεός, ἢ συνέξει τοὺς οἰκτειρμοὺς αὐτοῦ ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ;

διάψαλμα.

11 καὶ εἶπα Νῦν ἠρξάμην, αὕτη ἡ ἀλλοίωσις τῆς δεξιᾶς τοῦ ὑψίστου.

12 ἐμνήσθην τῶν ἔργων Κυρίου, ὅτι μνησθήσομαι ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῶν θαυμασίων σου,

13 καὶ μελετήσω ἐν πᾶσιν τοῖς ἔργοις σου, καὶ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασίν σου ἀδολεσχήσω.

---

7 EC 367.

11 [1] E 9, 2, 55. — [2] E 9, 5, 56. — [3] E 30, 5, 265. — [4] E 44, 4, 373. — [5] VQ 52, 9. — [6] CVV 7, 48.

12 CPN 2, 17.

---

7 recordabar **P**21 72 84 93 94 **L I**15 27 28 55c **T C** AMS, recordabor **P**95 **I**55*; psalmorum meorum **P L I T**48 51 52 256 AMS, carminis mei **C**; scrutabam **P**21* 72 93 94 95, scrutabar **P**21c 84 **T C** M, excolebam **L**13 24* 74 **I**15m A, abscondebam **I**15 27 28 55 89, escopebam **L**129, abscondebam excolebam **L**176, excondebam **I**24c, scobebam S.

8 aeternum **P L I T**48 51 52 256 AMS, saecula **C**; deus **P L**89 **T**51*, dominus **L**13 24 74 129 176 **I T**48 51c 52 72 **C** AMS; repropitiabitur **P**21 84 93 94 **L I**15 27 55 **T C** AS, respiciabitur **P**95, propitiabitur **P**72 **I**28 M.

9 *Iterum apparet cod.* 25: misericordiam suam; ergo nec **L**24, ergone *caeteri;* compleuit **P**21 84 93 94 **L**24 89* **I**15* **T C**, complebit **P**72 95 **L**13 74 89c 129 176 **I**15c 27 28 55 AMS; usq[uequaque?] in finem **T**52* *(ras)?*, usque in finem *caeteri;* consummabitur **P T C** M, consummabit **L**13 24 25c 74 89c 129 **I**15 27 55 AS, consummauit **L**25* 89* 176 **I**28; in gen. **P**72, de gen. *caeteri;* generatione[1]: + et generatione **P L**13 24 25 74 **I**15c 27 55 **T** AMS, + in generationem **L**129 176, + et generationem **I**28 89 **C**, — **I**15*.

10 namquid **P**94, numquid *caeteri;* miserere **L**25*, misereri **L**25c *caeteri;* deus misereri **L**89, misereri deus *caeteri;* compleuit **P**21 84 93 **L**24 25 **I**28 **T C**, complebit **P**72 94 95 **L**13 74 89 129 176 **I**15 27 55 AMS; furorem **L**89, furore *caeteri;* misericordias **P**21 72 93 94 95 **L**13 24 25 74 89 176 **I T**48 51 52 256 AMS, misericordiam **P**84 **L**129, pietates **C**; suas **P**21 72 93 94 95 **L**13 24 25 74 89 176 **I T C** AMS, suam **P**84 **L**129; suas: + semper **P L**13 24 25 129 176 **I T C** AMS, — semper **L**74 89.

11 et: — dixi **P**72, + dixi *caeteri;* commutatio **P L I T**48 51 52 256 AMS, annos **C**; excelsi **P L I**55 **T C** AMS, altissimi **I**15 27 28.

12 recordabor **P L**13 24 74 89 176 **I**15 27 28 **T C** AMS, recordabar **L**25 129 **I**55; cogitationem **L**25, cogitationum *caeteri;* reminiscer **I**15, reminiscens *caeteri.*

13 meditabor **P L**13 24 25 74 89 176 **T C** AMS, meditabar **L**129 **I**55; et[2]: + in **L**176, — in *caeteri;* adinuentiones: — tuas **T**52*, + tuas *caeteri.*

---

7 εσκαλ[λ]εν B* vid Sc.a, εσκαλε Bb vid, εσκαλ[λ]ον Ba vid S*, εσκαλαν B? vid; μου[2]: — και ειπα BS, + και ειπα R.

8 κυριος BS, ο θεος R; και BS, η 2016.

9 τελος: + αποκοψει B, — αποκοψει S; ελεος: + αυτου S*, + αυτου αποκοψει συντελεσει ρημα Sc.a, + αυτου αποκοψη συνετελεσεν ρ. T, — B; α. γ. και γενεας BS, α. γ. εις γενεαν R.

10 η[1] BS, μη R; η[2] BS*, μη Sc.a; τους οικτειρ. αυτου εν τη οργη αυτου B* S*, εν τη οργη αυτ. τους οικτειρμους αυτου Sc.a, τους οικτιρμους αυτου εν τη οργη αυτου Bb.

13 πασιν B, πασι S.

Ps. 76, 14-21

GA	MO	RO
14 Deus, in sancto uia tua: quis Deus magnus sicut Deus noster?	**14** deus in sancto uia tua quis deus magnus sicut deus noster	**14** deus in sancto uia tua quis deus magnus sicut deus noster
15 Tu es Deus qui facis mirabilia. Notam fecisti in populis uirtutem tuam.	**15** tu es deus qui facis mirabilia solus notam fecisti in populis uirtutem tuam	**15** tu es deus qui facis mirabilia solus notam fecisti in populis uirtutem tuam
16 Redemisti in brachio tuo populum tuum, filios Iacob et Ioseph.	**16** liberasti in brachio tuo populum tuum filios srahel et ioseph *diapsalma*	**16** liberasti in brachio tuo populum tuum filios isrl et ioseph
17 Uiderunt te aquae, Deus; uiderunt te aquae, et timuerunt; et turbatae sunt abyssi.	**17** uiderunt te aquae deus uiderunt te aquae et timuerunt turbatae sunt abyssi	**17** uiderunt te aque deus uiderunt te aque et timuerunt turbate sunt abyssi
18 Multitudo sonitus aquarum; uocem dederunt nubes. Etenim sagittae tuae transeunt;	**18** multitudo sonitus aquarum uocem dederunt nubes etenim sagittae tuae pertransierunt	**18** multitudo sonitus aquarum uocem dederunt nubes etenim sagitte tue pertransierunt
19 uox tonitrui tui in rota. Illuxerunt coruscationes tuae orbi terrae; commota est, et contremuit terra.	**19** uox tonitrui tui in rota inluxerunt fulgura eius orbi terrae commota est et contremuit terra	**19** uox tonitrui tui in rota illuxerunt coruscationes tue orbi terre uidit et commota est terra
20 In mari uia tua, et semitae tuae in aquis multis, et uestigia tua non cognoscentur.	**20** domine in mari uia tua et semitae tuae in aquis multis et uestigia tua non cognoscetur	**20** in mari uie tue et semite tue in aquis multis et uestigia tua non cognoscentur
21 Deduxisti sicut oues populum tuum, in manu Moysi et Aaron.	**21** deduxisti sicut oues populum tuum in manu moysi et aaron.	**21** deduxisti sicut oues populum tuum in manu moysi et aaron.

GA	MO	RO
	15 mirabilia: — magna **A B**^{35} ^{257} **L**^{2} **L**^{3} **L**^{4} **S**^{6}, + magna **B**^{17} ^{29} ^{30} ^{31} ^{32} ^{33} ^{34} ^{37} ^{204} ^{207} ^{258} A G L; ostendisti **BL**^{4}, notam fecisti *caeteri.*	**15** *habet* solus 132.
	16 liberasti: + in **A B**^{30c} ^{31} ^{32c} ^{35} ^{257} ^{258}, — in **B**^{17} ^{29} ^{30*} ^{32*} ^{33} ^{34} ^{37} ^{204} ^{207} **L**^{4} *(bis)* **T**^{5} A G L; populum tuum **A B**^{35} ^{207} ^{257} **L**^{4} *(bis)* **T**^{5}, plebem tuam **B**^{17} ^{29} ^{30} ^{31} ^{32} ^{33} ^{34} ^{37} ^{204} ^{258} A G L; srahel **A BL**^{4}, iacob **B**^{17} ^{29} ^{30} ^{31} ^{32} ^{33} ^{34} ^{35} ^{37} ^{204} ^{207} ^{257} ^{258} **L**^{4} **T**^{5} A G L; ioseph: + diapsalma **A**^{13} **B**^{35} A, — diapsalma **A**^{O} **B**^{17} ^{29} ^{30} ^{31} ^{32} ^{33} ^{34} ^{37} ^{204} ^{207} ^{257} ^{258} G L.	**16** *habet* liberasti 132.
17 abyssi: — diapsalma 74 97 129 CB, + diapsalma 72.	**17** deus: + deus^{2} **A**^{O}, — deus^{2} *caeteri;* timuerunt. — et **A B**^{17} ^{29} ^{30} ^{31} ^{32} ^{33} ^{34} ^{37} ^{204} ^{207} ^{258} A G L, + et **B**^{35} ^{257}; turbatae **A**^{13}, turbati **A**^{O}, conturbati **B**^{17} ^{29} ^{30*} ^{31*} ^{32*} ^{33} ^{37} ^{204} ^{207} A G L, conturbate **B**^{30c} ^{31c} ^{32c} ^{34} ^{35} ^{257} ^{258}.	**17** timuerunt: — et 129, + et W, *silet* 132; turbate 129, turbati W, *silet* 132.
18 transeunt 97 129 CB, transierunt 72, pertransierunt 74.	**18** multitudo **A B**^{35} ^{257}, a multitudine **B**^{17} ^{29} ^{30} ^{31} ^{32} ^{33} ^{34} ^{37} ^{204} ^{207} ^{258} A G L; sonitus **A B**^{17} ^{29} ^{30c} ^{31} ^{32c} ^{33} ^{34} ^{35} ^{204} ^{257} ^{258} A G L, sonus **B**^{30*} ^{32*} ^{37} ^{207}.	
19 rota 72 97 129 CB, rotam 74; coruscationes 74 97 129 CB, coruscationis 72.	**19** tua **B**^{257}, eius *caeteri;* orbi **A B**^{30} ^{31} ^{32c} ^{33} ^{34} ^{35} ^{37} ^{204} ^{207} ^{257} ^{258} G, orbis **B**^{17} ^{29} ^{32*} A L; commota est et contremuit terra **A**^{13}, uidit et commota est terra **A**^{O}, mota et tremefacta est terra **B**^{17} ^{29} ^{30} ^{31} ^{32} ^{33} ^{34} ^{37} ^{204} ^{207} ^{258} A G L, commota et tremefacta est terra **B**^{35} ^{257}.	
20 uia tua 72 74 129 CB, uiae tuae 97.	**20** + domine *(initio)* **A B**^{30}, — domine **B**^{17} ^{29} ^{31} ^{32} ^{33} ^{34} ^{35} ^{37} ^{204} ^{207} ^{257} ^{258} A G L; uia tua **A B**^{35}, uiae tuae **B**^{17} ^{29} ^{30} ^{31} ^{32} ^{33} ^{34} ^{37} ^{204} ^{207} ^{257} ^{258} A G L; cognoscetur **A**, cognoscentur **B.**	**20** uie tue 129, uia tua W, *silet* 132.

SH

18 A multitudine sonitus aquarum uocem dederunt nubes APR.

19 Uox tonitrui tui in rota inluxerunt fulgura tua orbi terrae APR.

HE

14 deus in sancto uia tua quis deus magnus ut deus

15 tu es deus faciens mirabilia ostendens in populis potentiam tuam

16 redemisti in brachio populum tuum filios iacob et ioseph *semper*

17 uidentes te aquae deus uidentes te aquae parturierunt et commotae sunt abyssi

18 excusserunt aquas nubila uocem dederunt nubes sagittae tuae discurrebant

19 uox tonitrui tui in rota inluminauerunt fulgura tua orbem concussa et commota est terra

20 in mari uia tua et semitae tuae in aquis multis et uestigia non sunt cognita

21 deduxisti quasi gregem populum tuum in manu moysi et aaron.

LXX

14 ὁ θεός, ἐν τῇ ἁγίῳ ἡ ὁδός σου· τίς θεὸς μέγας ὡς ὁ θεὸς ἡμῶν;

15 σὺ εἶ ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ποιῶν θαυμάσια, ἐγνώρισας ἐν τοῖς λαοῖς σου τὴν δύναμίν σου·

16 ἐλυτρώσω ἐν τῷ βραχίονί σου τὸν λαόν σου, τοὺς υἱοὺς Ἰακὼβ καὶ Ἰωσήφ. διάψαλμα.

17 εἴδοσάν σε ὕδατα, ὁ θεός, εἴδοσάν σε ὕδατα καὶ ἐφοβήθησαν, καὶ ἐταράχθησαν ἄβυσσοι·

18 πλῆθος ἤχους ὕδατος· φωνὴν ἔδωκαν αἱ νεφέλαι, καὶ γὰρ τὰ βέλη σου διαπορεύονται·

19 φωνὴ τῆς βροντῆς σου ἐν τῷ τροχῷ, ἐσαλεύθη καὶ ἔντρομος ἐγενήθη ἡ γῆ.

20 ἐν τῇ θαλάσσῃ ἡ ὁδός σου, καὶ αἱ τρίβοι σου ἐν ὕδασι πολλοῖς, καὶ τὰ ἴχνη σου οὐ γνωσθήσονται.

21 ὡδήγησας ὡς πρόβατα τὸν λαόν σου ἐν χειρὶ Μωυσῇ καὶ Ἀαρών.

---

18 TA 1, 12, 8.

19 TA 4, 27, 19.

14 in sancto **P T C** M, in sanctuario **L I** AS; uita tua **I**^{28}, uia tua *caeteri;* ut **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, sicut **P**^{72} **L**^{25}.

15 faciens **P L**$^{13\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, qui faciens **L**^{24}, qui facis **L**^{25}; ostendens **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, innotescens **C**.

16 brachio: — tuo **P L C** AMS, + tuo **I**$^{15\ 24c\ 27\ 28\ 55\ 89}$ **T**; ioseph: + semper **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — semper **P**^{94} **L**$^{74\ 89}$.

17 uidentes¹: — te **P**^{94}, + te *caeteri;* aquae²: — parturierunt **C**^{73}, + parturierunt *caeteri;* commotae **P L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 27\ 55}$ **T C** AMS, commoti **L**^{25*} **I**^{28}.

18 aquas **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, aquis **P**^{94} **L**^{74}, aqua **T**^{52*}; nubes: — et **P T**, + et **L I C** AMS.

19 in rotam **L**^{24}, in rota *caeteri;* inluminauerunt **P**, adparuerunt **L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, inluxerunt **C**; fulgura **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**^{28} M, flumina **P**^{72}, fulgora **L**^{13} **I**$^{15\ 27\ 55}$ **T C** AS; orbem **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$, orbi **P**^{95} **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, orbis **L**^{89}; concussa: — est **P L**$^{25\ 176}$ **T C** M, + est **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129}$ **I** AS.

20 uie tue **I**^{15}, uia tua *caeteri;* uestigia: — tua **P**$^{21\ 84\ 93}$, + tua **P**$^{72\ 94\ 95}$ **L I T C** AMS; non: — sunt **L**^{24*}, + sunt *caeteri;* cognita **P**, agnita **L I T**$^{48\ 51\ 52\ 72}$ **C** AMS.

21 gregem **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T**^{256} AMS, greges **L**^{176} **T**$^{48\ 51\ 52}$, oues **C**.

14 τη αγιω B*, τω αγιω B^{b}S; τις: + θεος BS$^{c.a}$, — θεος S*.

15 θεος: + ημων B*, — ημων B^{ab}S; θαυμασια: — μονος BS*$^{c.b}$, + μονος S$^{c.a}$; λαοις: + σου B, — σου S.

16 βραχιονι: + σου B, — σου S; ιακωβ BS, ισραηλ R; ιωσηφ: + διαψαλμα BS, — διαψαλμα R.

17 εφοβηθησαν: + και BS, — και 1219; εταραχθησαν — αι BS*, + αι S$^{c.a}$.

18 υδατος BS*, υδατων S$^{c.a}$.

19 τροχω: — εφαναν αι αστραπαι σου τη οικουμενη B*, + εφαναν αι αστραπαι σου τη οικουμενη B$^{ab\ mg\ inf}$ S.

20 γνωσθησονται B, γνωσθησεται S.

Ps. 77, 1-5

GA

Psalmus LXXVII

1 *Intellectus Asaph.*
Attendite, popule meus, legem meam; inclinate aurem uestram in uerba oris mei.
2 Aperiam in parabolis os meum; loquar propositiones ab initio;
3 quanta audiuimus et cognouimus ea, et patres nostri narrauerunt nobis.
4 Non sunt occultata a filiis eorum in generatione altera. Narrantes laudes Domini et uirtutes eius, et mirabilia eius quae fecit.
5 Et suscitauit testimonium in Iacob, et legem posuit in Israel, quanta mandauit patribus nostris nota facere ea filiis suis:

MO

Psalmus LXXVII

1 *Intellectus asaph.*
Adtende populus meus legem meam inclinate aurem uestram in uerba oris mei
2 aperiam in parabolis os meum loquar propositiones ab initio
3 quanta audiuimus et cognouimus ea et patres nostri adnuntiauerunt nobis
4 non sunt occultata a filiis eorum in generatione altera narrantes laudes domini et uirtutes eius et mirabilia eius quae fecit
5 et suscitauit testimonium in iacob et legem posuit in srahel quae mandauit patribus nostris nota facere ea filiis suis

RO

Psalmus LXXVII

1 *Intellectus asaph.*
Attendite populus meus legem meam inclinate aurem uestram in uerba oris mei
2 aperiam in parabolis os meum
loquar propositiones ab initio seculi
3 quanta audiuimus et cognouimus ea patres nostri narrauerunt nobis
4 non sunt occultata a filiis eorum in generatione altera narrantes laudes domini et uirtutes eius et mirabilia eius que fecit
5 et suscitauit testimonium in iacob et legem posuit in isrl quam mandauit patribus nostris ut notam facerent eam filiis suis

---

Ps. 77

Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; asaph: — psalmus iste narrat ea que in ueteri populo diuinitus facta sunt 72 74 129 CB, + psalmus... 97; popule 97 129 C, populus 72 74 B.

Ps. 77

Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 *(v. 17-72)* 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 206 *(v. 1-17)* 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 1* **L**^{2}. *Hab. v. 4* 65 **L**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *cum omnibus fere testibus. Uariantes:*
intellectus asaph **A B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37}$ A G, erutionis asaph **B**^{29} L, intellectus ipsi asaph **B**^{35}, psalmus dauid **B**$^{204\ 258}$, psalmus intellectus asaph **B**^{207}, psalmus **B**^{257}; + uox christi de iudeis christi dictio ad ecclesiam pro prioris populi iniquitate **B**^{29} L, + de iudeis quando ambulabant in deserto et temptauerunt deum **B**^{30}, — **A B**$^{17\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258}$ A G L; adtende **A B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 258}$ **L**^{2} A G L, attendite **B**$^{30\ 204\ 257}$; populus **A B**^{35}, popule **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258}$ A G L; meus: + in **A**^{O}, — in *caeteri;* meam: + et **B**^{257}, — et *caeteri.*
2 proposicionis **B**^{204}, propositiones *caeteri;* initio: — saeculi **A B**$^{35\ 257}$, + saeculi **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258}$ A G L.
4 occulta **A**^{O}, occultata *caeteri;* generatione altera **A**, progenie altera **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258}$ A G L, progeniem alteram **B**^{35}; narrantes **A B**$^{35\ 257}$, narrate **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258}$ **L**^{4} A G L.
5 suscitauit **A B**$^{29\ 30\ 31\ 34\ 37\ 204\ 257\ 258}$ A L, suscitabit **B**$^{17\ 32\ 33\ 35\ 207}$ G; quae **A**^{13}, et **A**^{O}, quam **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34c\ 35\ 37\ 207\ 257\ 258}$ A G L, quanta **B**^{34*}, quem **B**^{204}; mandauit **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258}$ AL, mandabit **B**$^{17\ 33\ 35}$ G; nota facere **A**^{13} **B**^{34}, ut notam faceret **A**^{O} **B**^{258}, ut notam facerent **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 37\ 204\ 207}$ A G L, notam facere **B**$^{35\ 257}$; ea **A B**$^{17\ 29\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 258}$ A G L, eam **B**$^{30\ 31\ 32c\ 257}$; ea: + a **B**^{207}, — a *caeteri.*

Ps. 77

Uariantes:

2 *habet* saeculi 132.
3 ea: — et 129, + et **W**, *silet* 132.
5 *habet* quam 132.

SH

Psalmus LXXVII

2 Aperiam in parabolis os meum loquar propositiones ab initio saeculi IS [1]. — Aperiam inquit in parabola os meum loquar aenigmata antiqua PS-IS [2].

5 Suscitauit testimonium in iacob et legem posuit in israel PS-IS [1]. — Et suscitauit testimonium in iacob et legem posuit in israel PS-IS [2].

HE

Psalmus LXXVII

1 *Eruditionis asaph.*
Ausculta populus meus legem meam inclinate aurem uestram ad uerba oris mei

2 aperiam in parabola os meum loquar aenigmata antiqua

3 quae audiuimus et cognouimus et patres nostri narrauerunt nobis

4 non sunt abscondita a filiis eorum a generatione nouissima narrantes laudes domini et potentiam eius et mirabilia eius quae fecit

5 statuit contestationem iacob et legem posuit in srahel quae mandauit patribus nostris ut docerent filios suos

LXX

Ψαλμὸς ΟΖ΄

1 Συνέσεως τῷ Ἀσάφ.
Προσέχετε λαός μου τὸν νόμον μου, κλίνατε τὸ οὖς ὑμῶν εἰς τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου.

2 ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου, φθέγξομαι προβλήματα ἀπ᾽ ἀρχῆς,

3 ὅσα ἠκούσαμεν καὶ ἔγνωμεν αὐτά, καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν διηγήσαντο ἡμῖν·

4 οὐκ ἐκρύβη ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῶν εἰς γενεὰν ἑτέραν, ἀπαγγέλλοντες τὰς αἰνέσεις Κυρίου καὶ τὰς δυναστίας αὐτοῦ, καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ἃ ἐποίησεν.

5 καὶ ἀνέστησεν μαρτύριον ἐν Ἰακώβ, καὶ νόμον ἔθετο ἐν Ἰσραήλ, ὃν ἐνετείλατο τοῖς πατράσιν ἡμῶν γνωρίσαι αὐτὸν τοῖς υἱοῖς αὐτῶν,

---

Ps. 77

2 [1] ? CI 15, 1. — [2] VQ 29, 8.

5 [1] VQ 16, 5. — [2] VQ 17, 19.

Ps. 77

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 27}$ *(v. 1-67)* $^{28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52}$ **C**$^{52c\ 73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27} *(v. 68-72). Non confertur* **I**^{27} *(v. 16-67). Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 *titulus deest in* **P**^{95}, *inuenitur in caeteris;* + eruditionis *(initio)* **P L**$^{13\ 24\ 25*\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, + eruditiones **L**^{25c}, + eruditio **C**^{73}, + eruditus **C**^{256}, — **L**^{74}; ausculta **P L I**$^{27\ 55}$ **T C** AMS absculta **I**$^{15\ 28}$; populus meus **P L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 27\ 55}$ **T C** AMS, popule meus **L**^{25} **I**^{28}; ad uerba **P L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **T C** AMS, in uerba **L**^{24} **I**.

2 parabola **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, parabolis **P**^{95} **L**$^{25\ 129}$.

3 audimus **P**^{93}, audiuimus *caeteri.*

4 occultata **L**^{89*}, abscondita **L**^{89c} *caeteri;* in **P L**^{74c}, a **L**$^{13\ 24\ 25\ 74*\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS; nouissima **P**, sequenti **L I T C** AMS; narrantes **P L**$^{89\ 129\ 176}$ **I T C** M, narrate **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74}$ A, narrante S; potentia **I**^{28}, potentiam *caeteri.*

5 — et *(initio)* **P L I T** AMS, + et **C**; contestationem: + in M, — in *caeteri;* quae **P L**$^{13\ 24\ 25*\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, quam **L**$^{25c\ 89*}$; mandauit **P L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, mandabit **L**$^{24\ 25*}$; docerent: — filios **C**^{256}, + filios *caeteri.*

Ψ. ΟΖ΄

2 παραβολαις BS$^{c.a}$, παραβολη S*.

4 εποιησεν BS^{1}, εποιησαν S*.

5 ον BS*, οσα S$^{c.a}$; ενετειλατο B^{ab}, ενετειλα B*, εθετο S*, ενετιλατο S$^{c.a}$; ημων: — του B, + του S; αυτον BS*, αυτα S$^{c.a}$.

Ps. 77, 6-11

GA

6 ut cognoscat generatio altera; filii qui nascentur et exurgent, et narrabunt filiis suis,

7 ut ponant in Deo spem suam, et non obliuiscantur operum Dei, et mandata eius exquirant;

8 ne fiant, sicut patres eorum, generatio praua et exasperans; generatio quae non direxit cor suum, et non est creditus cum Deo spiritus eius.

9 Filii Ephrem, intendentes et mittentes arcum, conuersi sunt in die belli.

10 Non custodierunt testamentum Dei, et in lege eius noluerunt ambulare.

11 Et obliti sunt benefactorum eius, et mirabilium eius quae ostendit eis.

MO

6 ut cognoscat generatio altera filii qui nascentur exurgent et narrabunt ea filiis suis

7 ut ponant in deo spem suam et non obliuiscantur operum dei sui et mandata eius exquirant

8 ne fiant sicut et patres eorum genus prauum et peruersum genus quod non direxit cor suum et non est creditus cum deo spiritus eius

9 filii efrem intendentes et mittentes arcum conuersi sunt in die belli

10 non custodierunt testamentum dei et in lege eius noluerunt ambulare

11 et obliti sunt beneficiorum eius et mirabilium eius quae ostendit eis

RO

6 ut cognoscat generatio altera filii qui nascentur exurgent narrabunt eam filiis suis

7 ut ponant in deo spem suam et non obliuiscantur operum dei sui et mandata eius exquirant

8 ne fiant sicut patres eorum genus prauum et peramarum genus quod non direxit cor suum et non est creditus cum deo spiritus eius

9 filii effrem intendentes arcum et mittentes sagittas suas conuersi sunt in die belli

10 non custodierunt testamentum dei et in lege eius noluerunt ambulare

11 et obliti sunt benefactorum eius et mirabilium eius que ostendit eis

---

7 operum 72 97 C, opera 74 129 B.

---

6 — *v. 6* **B**^{17}, + *v. 6 caeteri;* cognoscat **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 37\ 204\ 207\ A\ L}$, cognoscant **B**$^{33\ 35\ 257\ 258\ G}$; nascetur **B**^{204}, nascentur *caeteri;* nasc.: — et **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, + et **B**$^{35\ 257}$; exsurgerent **B**^{31*}, exsurgent **A** **B**^{31c} *caeteri;* ea **A** **B**$^{39\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ A\ G\ L}$, eam **B**$^{30\ 31\ 32c\ 258}$.

7 ut ponant **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 204\ 207\ A\ G\ L}$, et ponant **B**$^{37\ 257\ 258}$; dei: + sui **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, — sui **B**$^{35\ 257}$.

8 sicut + et **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, — et **B**$^{35\ 257}$; peruersum **A**, peramarum **B**; dixerit **A**^{O}, direxit *caeteri;* est creditus **A**, credidit **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, tradidi **B**^{204}; creditus: + cum **A**, — cum **B**.

9 effraim **A**^{O}, efrem *caeteri;* intendentes et mittentes arcum **A**, intendentes arcum et mittentes sagittas suas **B**; arcum: — quum **A**^{13} **B**$^{35\ 257\ 258*}$, + et **A**^{O}, + quum **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258cm\ A\ G\ L}$.

10 dei: — sui **A** **B**$^{35\ 257}$, + sui **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258\ A\ G\ L}$.

11 mirabilia **A**^{O}, mirabilium *caeteri.*

---

6 exurgent: — et 129, + et W, *silet* 132; eam 129 W, ea 132.

8 *habet* genus peruersum et peramarum 132; prauum 129 W, peruersum 132.

10 dei: — sui 129, + sui W, *silet* 132.

SH

HE

6 ut cognosceret generatio subsequens filii nascituri surgent et narrabunt ea filiis suis

7 ut ponant in domino spem suam et non obliuiscantur cogitationum dei et mandata eius custodiant

8 et non sint sicut patres eorum generatio declinans et prouocans generatio quae non praeparauit cor suum et non credidit deo spiritus eius

9 filii ephraim intendentes et mittentes arcu terga uerterunt in diem belli

10 non custodierunt pactum dei sui et in lege eius noluerunt ingredi

11 et obliti sunt cogitationum eius et mirabilium eius quae ostendit eis

LXX

6 ὅπως ἂν γνῷ γενεὰ ἑτέρα, υἱοὶ οἱ τεχθησόμενοι, καὶ ἀναστήσονται καὶ ἀπαγγελοῦσιν αὐτὰ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν·

7 ἵνα θῶνται ἐπὶ τὸν θεὸν τὴν ἐλπίδα αὐτῶν, καὶ μὴ ἐπιλάθωνται τῶν ἔργων τοῦ θεοῦ, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐκζητήσουσιν·

8 ἵνα μὴ γένωνται ὡς οἱ πατέρες αὐτῶν γενεὰ σκολιὰ καὶ παραπικραίνουσα, γενεὰ ἥτις οὐ κατηύθυνεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς, καὶ οὐκ ἐπιστώθη μετὰ τοῦ θεοῦ τὸ πνεῦμα αὐτῆς.

9 υἱοὶ Ἐφράιμ ἐντείνοντες καὶ βάλλοντες τόξον ἐστράφησαν ἐν ἡμέρᾳ πολέμου·

10 οὐκ ἐφυλάξαντο τὴν διαθήκην τοῦ θεοῦ, καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ οὐκ ἤθελον πορεύεσθαι.

11 καὶ ἐπελάθοντο τῶν εὐεργεσιῶν αὐτοῦ καὶ τῶν θαυμασίων αὐτοῦ ὧν ἔδειξεν αὐτοῖς,

---

6 et P95, ut *caeteri;* cognosceret P21 84 93 94 95 L I T48 51 C AMS, cognoscat P72 T52*?; nescituri L24, nasciturі *caeteri;* surgent P21 72 84 95 L I T C AMS, surgens P93 94; enarrabunt P94, et narrabunt *caeteri;* narrabunt: + ea P21 84 93 94 95 T C, — ea P72 L I AMS.

7 ut P L I T AMS, et C; ponent C256, ponant *caeteri;* ponant: — in T52*, + in *caeteri;* domino P21 84 93 94 I15 27 28 55 89c T51 C52c, deo P72 95 L13 24 25 74 89* 129 176 T48 52* C73 256 AMS; spem: — suam L24*, + suam *caeteri;* et P L25 89 129 I T C MS, ut L13 (huti) 24 74 176 A; obliuiscantur P L I T AMS, obliuiscentur C; cogitationum P L I T48 51 52 256 AMS, adinuentionem C73, adiuentionum C256m; dei P T C M, eius L I AS; custodiant P L13 24 25 74 89 176 I T AMS, exquirant L129, custodient C.

8 et P L25 I T C M, ut L13 (huti) 24 74 89 129 176 AS; sint P21 72 84 95 L13 24 25 74 89 129 I T C AMS, sunt P93 94, sic L176; sint: — sicut L129, + sicut *caeteri;* sicut: — et P21 72 84 94 95 L13c 24 25 74 89 129 176 I T C AMS, + et P93 L13*; ac L74, et[1] *caeteri;* prouocans: + et L25, — et *caeteri;* spiritus eius deo P93, deo spiritus eius *caeteri.*

9 efrem P94, ephraim *caeteri;* intendentes: + et mittentes P21 84 93 94 L13c 24 25 I15 27 55 T C73 S, + emittentes P72 95 L13* 74 89 129 176 C256 AM, — I28; arcu P21 84 93 94 C256, arcum P72 95 L I T C73 AMS; in diem P21* 84 93 94 L25, in die P21c 72 95 L13 24 74 89 129 176 I T C AMS.

10 domini L129, dei *caeteri;* dei: + sui P21 84 93 94 95 L13 24 25 74 89 129 I T AS, + mei L176, — P72 C M; in lege P L24 25 89 129 I T48 C MS, in legem L13 74 176 T51 52.

11 cogitationum P L74 I T48 51 52 256 M, commutationum L13 24* 89 129 176 AS, commutationem L25, adinuentionum C; mirabilia P84, mirabilium *caeteri.*

6 απαγγελουσιν B, αναγγελ. S; απαγγελουσιν: + αυτα BSc.a, — αυτα S*.

7 εκζητησουσιν BS, εκζητησωσιν 2054.

8 γενωνται BS[1], ενωνται S*; κατηυθυνεν B, κατευθυνεν S; εν τη καρδια BS*, την καρδιαν Sc.a; αυτης[1] BS*, εαυτης Sc.a.

9 τοξον B*, τοξοις BabS.

10 εφυλαξαντο B*, εφυλαξαν BabS; ηθελον BS*, ηβουληθησαν Sc.a.

11 επελαθοντο BbS, επελαθεντο B*.

Ps. 77, 12-19

GA	MO	RO
12 Coram patribus eorum fecit mirabilia in terra Aegypti, in campo Taneos.	12 coram patribus eorum fecit mirabilia in terra aegypti in campo taneos	12 coram patribus eorum fecit mirabilia in terra egipti in campo thaneos
13 Interrupit mare, et perduxit eos; et statuit aquas quasi in utre.	13 interrupit mare et transduxit eos statuit aquas quasi in utrem	13 interrupit mare et perduxit eos et statuit aquas quasi in utrem
14 Et deduxit eos in nube diei, et tota nocte in illuminatione ignis.	14 et eduxit eos in nubem diei et tota nocte inluminatione luminis	14 et eduxit eos in nube diei et tota nocte in illuminatione ignis
15 Interrupit petram in eremo, et adaquauit eos uelut in abysso multa.	15 disrupit in heremo petram et adaquauit eos uelut in abysso multa	15 interrupit in heremo petram et adaquauit eos uelut in abysso multa
16 Et eduxit aquam de petra, et deduxit tanquam flumina aquas.	16 et eduxit aquam de petra et eduxit tamquam flumina aquas	16 et eduxit aquam de petra et eduxit tanquam flumina aquas
17 Et apposuerunt adhuc peccare ei; in iram excitauerunt Excelsum in inaquoso.	17 et adposuerunt adhuc peccare ei in iram concitauerunt excelsum in siccitate	17 et apposuerunt adhuc peccare ei in ira concitauerunt deum excelsum in siccitate
18 Et tentauerunt Deum in cordibus suis, ut peterent escas animabus suis.	18 et tentauerunt deum in cordibus suis ut peterent escam animabus suis	18 et temptauerunt deum in cordibus suis ut peterent escas animabus suis
19 Et male locuti sunt de Deo; dixerunt: Numquid poterit Deus parare mensam in deserto?	19 et male loquuti sunt de deo et dixerunt numquid poterit deus parare mensam in deserto	19 et male locuti sunt de deo dixerunt numquid poterit deus parare mensam in deserto

---

GA	MO	RO
	12 mirabilia **A**, magnalia **B**; campo **A** **B**^{17} 29 30 31 32 34 35 204 207 257 258 A L, campos **B**^{33} 37 G.	
13 eos: + et 129 C, — et 72 74 97 B; utre 72 74 97 C, utrem 129 B.	13 transduxit **A**, perduxit **B**; eos: — et **A**, + et **B**; quasi: — in **B**^{204}, + in *caeteri;* utrem **A**, utre **B**.	
14 deduxit 72 97 CB, eduxit 74 129.	14 eduxit **A** **B**^{17} 29 30 31 32 34 37 204 207 258 A L, deduxit **B**^{33} 35 257 G; nubem **A** **B**^{17} 29 30* 33 34* 37 207* A G L, nube **B**^{30c} 31 32 34c 35 204 207c 257 258; et^{2}: + tota **A** **B**^{35} 257, — tota **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L; nocte: — in **A**^{13} **B**^{30*} 207, + in **A**^{O} **B**^{17} 29 30c 31 32 33 34 35 37 204 257 258 A G L; luminis **A** **B**^{17} 29 30 31*m 32 33 34 37 204 207 258 A G L, ignis **B**^{31t} 35 257.	
	15 disrupit **A**, interrupit **B**; adaquauit **A** **B**^{30} 31 34 37 204 257 258 A L, adaquabit **B**^{17} 29 32 35, ad adaquabit **B**^{33} 207 G; abysso **A** **B**^{35} 257, abyssus **B**^{17} 29 32* 33* 37 207* 258* A L, abyssis **B**^{30} 31 32c 33c 34 204 207c 258c G; multa **A** **B**^{17} 29 33* 35 37 257 A G L, multis **B**^{30} 31 32 33c 34 204 207 258.	
	16 petram **B**^{258}, petra *caeteri;* eduxit^{2} **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L, deduxit **B**^{35} 257.	
17 in iram 74 129 C, in ira 72 97 B.	17 *N. B. In 77, 17 iterum apparet cod.* 206, *in uoce* excelsum; in iram **A**^{13} **B**^{33} G, in ira **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 34 35 37 204 207 257 258 A L; concitaberunt: — deum, eum **A** **B**^{17} 29 31 32* 33 35 37 207 257 A G L, + deum **B**^{30*} 34 204 258, + eum **B**^{30c} 32c.	17 concitauerunt: + deum 129, — deu W, *silet* 132.
	18 escam **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, escas **B**^{35} 257.	
	19 de deo **A** **B**^{17} 29 32* 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, de eo **B**^{30} 31 32c; parare: — mensam **B**^{204*}, + mensam **A** **B**^{204c}, *caeteri.*	19 deo: — et 129, + et W, *silet* 132.

SH	HE	LXX
	12 coram patribus eorum fecit mirabilia in terra aegypti in regione taneos	**12** ἐναντίον τῶν πατέρων αὐτῶν ἃ ἐποίησεν θαυμάσια, ἐν γῇ Αἰγύπτῳ ἐν πεδίῳ Τάνεως.
	13 diuisit mare et transduxit eos et stare fecit aquas quasi aceruum	**13** διέρρηξεν θάλασσαν καὶ διήγαγεν αὐτούς, ἔστησεν ὕδατα ὡσεὶ ἀσκόν·
	14 et eduxit eos in nube per diem et tota nocte in lumine ignis	**14** καὶ ὡδήγησεν αὐτοὺς ἐν νεφέλῃ ἡμέρας, καὶ ὅλην τὴν νύκτα ἐν φωτισμῷ πυρός·
	15 scidit petram in deserto et potum dedit quasi de abyssis magnis	**15** διέρρηξεν πέτραν ἐν ἐρήμῳ, καὶ ἐπότισεν αὐτοὺς ὡς ἐν ἀβύσσῳ πολλῇ·
	16 et eduxit riuos de petra et elicuit quasi flumina aquas	**16** καὶ ἐξήγαγεν ὕδωρ ἐκ πέτρας, καὶ κατήγαγεν ὡς ποταμοὺς ὕδατα.
	17 et addiderunt ultra peccare ei et prouocarent excelsum in inuio	**17** καὶ προσέθεντο ἔτι τοῦ ἁμαρτάνειν αὐτῷ· παρεπίκραναν τὸν ὕφιστον ἐν ἀνύδρῳ,
	18 et tentauerunt deum in cordibus suis petentes cibum animae suae	**18** καὶ ἐξεπείρασαν τὸν θεὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, τοῦ αἰτῆσαι βρώματα ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν.
	19 et loquentes contra dominum dicebant numquid poterit deus ponere mensam in solitudine	**19** καὶ κατελάλησαν τοῦ θεοῦ καὶ εἶπαν Μὴ δυνήσεται ὁ θεὸς ἑτοιμάσαι τράπεζαν ἐν ἐρήμῳ;

---

12 aegypti **P L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AM, egiptii **L**^{24}, aegipto S; aegypti. + in **P L I T** AMS, — in **C**.

13 — diuisit mare et transduxit eos *(initio)* **L**^{89*}, + diuisit mare et transduxit eos **L**^{89c} *caeteri;* diuisit **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, disrupit **C**; aquas quasi aceruum **P L**^{129} **I**$^{15c\ 24c\ 27\ 28}$ **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ MS, aquas in aceruum **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 176}$ A, aquas ut aceruum **L**^{89}, aquasi aceruum **I**^{15*}, aquis quasi aceruum **I**^{55}, aquas quasi in utre **C**.

14 et eduxit **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{25\ 176}$ **C**, eduxit **P**^{95}, et duxit **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129}$ **I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS; per diem in nub. **L**^{74}, in nub. per diem *caeteri;* quasi **L**^{25}, in *caeteri;* nube **P**$^{21c\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, urbe **P**^{21*}, nubem **P**^{72} **L**^{25}; nocte: — in **L**^{129}, + in *caeteri;* inluminatione **L**^{129}, lumine *caeteri.*

15 petram **P**$^{72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L I T** AMS, petra **P**^{21}, petras **C**; de **P L I**^{55} **T C** AMS, in **I**$^{15\ 27\ 28}$.
N. B. *Hic desinit collatio cod.* 27. *Sunt adhuc et aliae columnae duae, folii sequentis, quae continent Ps. 77, 16-67, usque ad* non elegit. *Sed, quia difficiles sunt lectu, non conferuntur.*

16 duxit **L**^{129}, eduxit *caeteri;* elicuit **P L T C** AMS, eliquit **I**; quasi **P L**$^{24\ 25\ 89\ 129}$ **I T C** MS, tamquam **L**$^{13\ 74\ 176}$ A.

17 adhuc **I**^{15}, ultra *caeteri;* et **P**$^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ **T**, ut **P**^{84} **L I C** AMS; prouocarent **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I C** AMS, prouocauerunt **P**^{95} **T**; in inuio **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I C**^{256} AMS, in immo **P**^{72}, in imo **L**^{25}, in biuio **T C**^{73}.

19 eloquentes **T**^{52}, et loquentes *caeteri;* dominum **P T**, deum **L I C** AMS; ponere **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L I T** AS, parare **P**^{72} **C** M; in solitudine **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, in solitudinem **P**^{72} **L**^{176}.

12 αιγυπτω BS, αιγυπτου RT.

13 εστησεν BS*, παρεστησεν S$^{c.a}$; ωσει B, ως εις S.

14 πυρος BS$^{c.a}$, φωτος S*.

15 εν^{1}: — τη B, + τη S.

16 ως BS$^{c.a}$, ωσει S*.

17 αυτω: — και BS, + και R.

Ps. 77, 20-27

GA

20 Quoniam percussit petram, et fluxerunt aquae, et torrentes inundauerunt. Numquid et panem poterit dare, aut parare mensam populo suo?
21 Ideo audiuit Dominus, et distulit; et ignis accensus est in Iacob, et ira ascendit in Israel;
22 quia non crediderunt in Deo, nec sperauerunt in salutari eius.
23 Et mandauit nubibus desuper, et ianuas caeli aperuit.
24 Et pluit illis manna ad manducandum, et panem caeli dedit eis.
25 Panem angelorum manducauit homo; cibaria misit eis in abundantia.
26 Transtulit austrum de caelo, et induxit in uirtute sua africum.
27 Et pluit super eos sicut puluerem carnes, et sicut arenam maris uolatilia pennata.

MO

20 quoniam percussit petram et fluxerunt aquae et torrentes inundauerunt numquid et panem poterit dare aut parare mensam populo suo
21 ideo audiuit dominus et distulit et ignis accensus est in iacob et ira ascendit in srahel
22 quia non crediderunt deum nec sperauerunt in salutari eius
23 et mandauit nubibus desuper et portas caeli aperuit
24 et pluit illis mannam ad manducandum et panem caeli dedit eis
25 panem angelorum manducabit homo frumentationem misit eis in abundantiam
26 excitauit austrum de caelo et induxit in uirtute sua africum
27 et pluit illis sicut puluerem carnes et sicut arena maris uolatilia pinnata

RO

20 quoniam percussit petram et fluxerunt aque et torrentes inundauerunt numquid et panem poterit dare aut parare mensam populo suo
21 ideo audiuit dominus et distulit et superposuit et ignis accensus est in iacob et ira ascendit in isrl
22 quia non crediderunt in deum suum nec sperauerunt in salutare eius
23 et mandauit nubibus desuper et ianuas celi aperuit
24 et pluit illis manna manducare panem celi dedit eis
25 panem angelorum manducauit homo frumentationem misit eis in abundantiam
26 et excitauit austrum de celo et induxit in uirtute sua africum
27 et pluit super eos sicut puluerem carnes et sicut harenam maris uolatilia pennata

---

GA:

21 ira: — dei 72 74 97* 129 CB, + dei 97^{c}.

25 abundantia 72 129 C, abundantiam 74 97 B.

27 puluerem 72 97 129 CB, puluere 74; arenam 74 97 129 CB, arena 72.

MO:

20 — quoniam... inundaberunt **B**^{30*t}, + quoniam... inundaberunt **A** **B**^{30*m}, *caeteri;* aquam **B**^{204}, aquae *caeteri;* mensa **B**^{204}, mensam *caeteri.*

21 deus **B**^{G} *(Gilson habet* deus, *sed falso),* dominus *caeteri;* distulit: — et sup. **A** **B**^{35} 257, + et supposuit **B**^{17}, + et superposuit **B**^{29} 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; succensus **B**^{204}, accensus *caeteri;* ira: — dei **A**^{13}**B**^{35}, + dei **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 A G L.
22 deum **A**^{13}, in deum **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 A G L, in deo **B**^{204} 258; deum: — suum, suo **A**^{13}. + suum **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 A G L, + suo **A**^{O} **B**^{258}; salutari **A**^{13}, salutare *caeteri.*

23 mandauit **A** **B**^{30} 31 32^{c} 37 204 207 257 258 A L, mandabit **B**^{17} 29 32* 33 34 35 206 G; portas **A**, ianuas **B**.
24 mannam **A**^{13} **B**^{17} 29 L, manna **A**^{O} **B**^{30} 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G; ad manducandum **A**, manducare **B**; manduc.: + et **A** **B**^{35} 257, — et **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L.
25 manducabit **A**^{13} **B**^{17} 29 32* 33 34 35 207 G L, manducauit **A**^{O} **B**^{30} 31 32^{c} 37 204 206 257 258 A; frumentationem **A** **B**^{17} 29 30 32 33 34 37 204 206 207 257 258 A G L, frumentatione **B**^{31} 35; eis **A**, illis **B**; habundantiam **A**^{13} **B**^{17} 29 34 207 L, habundantia **B**^{30} 31 32 33 35 37 204 206 257 258 A G; abundantia: + LXXVII psalmus dauid **A**^{O}.
26 — et *(initio)* **A** **B**^{35} 257, + et **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; excitauit **A** **B**^{30} 31 32^{c} 34 35 37 204 206 207 257 258 A L, excitabit **B**^{17} 29 32* 33 G; africam **A**^{O}, africum *caeteri.*
27 illis **A**, super eos **B**; carnem **B**^{35}, carnes *caeteri;* arena **A**^{13} **B**^{31} 35, arenam **A**^{O} **B**^{30} 34 206 257 258, arenae **B**^{17} 29 32 33 37 207 A G L, aranea **B**^{204}.

RO:

21 *habet* et distulit 132.

25 panem 129 W, frumentationem 132.

26 *habet* et excitauit 132.

SH	HE	LXX
	20 ecce percussit petram et fluxerunt aquae et torrentes inundauerunt numquid et panem poterit dare aut parare carnem populo suo	20 ἐπεὶ ἐπάταξεν πέτραν, καὶ ἐρρύησαν ὕδατα, καὶ χείμαρροι κατεκλύσθησαν· μὴ καὶ ἄρτον δυνήσεται δοῦναι; ἢ ἑτοιμάσαι τράπεζαν τῷ λαῷ αὐτοῦ;
	21 ideo audiuit dominus et distulit et ignis adcensus est in iacob et furor ascendit in srahel	21 διὰ τοῦτο ἤκουσεν Κύριος καὶ ἀνεβάλετο, καὶ πῦρ ἀνήφθη ἐν Ἰακώβ, καὶ ὀργὴ ἀνέβη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ·
	22 quia non crediderunt deo nec habuerunt fiduciam in salutari eius	22 ὅτι οὐκ ἐπίστευσαν ἐν τῷ θεῷ, οὐδὲ ἤλπισαν ἐπὶ τὸ σωτήριον αὐτοῦ.
	23 et praecepit nubibus desuper et portas caeli aperuit	23 καὶ ἐνετείλατο νεφέλαις ὑπεράνωθεν, καὶ θύρας οὐρανοῦ ἠνέῳξεν·
24 Et pluit illis manna ad manducandum et panem caeli dedit eis IS.	24 et pluit super eos manna ut comederent et frumentum caeli dedit eis	24 καὶ ἔβρεξεν αὐτοῖς μάννα φαγεῖν, καὶ ἄρτον οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς·
25 Frumentationem mihi misit in abundantiam PAU.	25 panem fortium comedit uir cibaria[m] misit illis in saturitate	25 ἄρτον ἀγγέλων ἔφαγεν ἄνθρωπος, ἐπισιτισμὸν ἀπέστειλεν αὐτοῖς εἰς πλησμονήν.
	26 abstulit eurum de caelo et induxit in fortitudine sua africum	26 καὶ ἐπῆρεν νότον ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἐπήγαγεν ἐν τῇ δυναστίᾳ αὐτοῦ λίβα,
	27 et pluit super eos quasi puluerem carnes et quasi arena maris uolatilia pinnata	27 καὶ ἔβρεξεν ἐπ' αὐτοὺς ὡσεὶ χοῦν σάρκας, καὶ ὡσεὶ ἄμμον θαλασσῶν πετεινὰ πτερωτά·

---

	20 ecce **P L**$^{13\ 24\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, et **L**$^{25\ 89*}$ **I**^{28}; dare: — aut **L**^{129}, + aut *caeteri;* parare **P L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I**^{15} **T C** M, praeparare **L**$^{13\ 24\ 74}$ **I**$^{28\ 55}$ AS; carnem **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, mensam **P**^{72} **L**^{89*}.	20 επει B^{ab}S, επι B*; δυνησεται B, δυναται S.
	21 deus **L**^{176}, dominus *caeteri;* domin. et: — non **P T C**, + non **L I** AMS; ascensus **P**^{21*}, adcensus **P**^{21c} *caeteri;* furor **P L I C** AMS, fumus **T**.	
	22 crediderunt: + deo **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25c\ 176}$ **I T C** AS, + in deo **L**$^{25*\ 74\ 89\ 129}$ M, — **P**^{93*}; salutari **P L**$^{25c\ 129}$ **T C** MS, salutare **L**$^{13\ 24\ 25*\ 74\ 89\ 176}$ **I** A; eius in salutari **P**^{95}, in salutar. eius *caeteri.*	
	23 praecipit M, praecepit *caeteri;* portas: — caeli aperuit **L**^{74}, + caeli aperuit *caeteri.*	23 ηνεωξεν B*, ανεωξεν B^{ab}S.
24 OC 3, 5.	24 manna **P L**$^{24*\ 25\ 74\ 129}$ **T C** M, man **L**$^{13\ 89\ 176}$ **I** AS; comederunt **C**^{25C*}, comederent **C**^{256c} *caeteri*. frumentum **P**, triticum **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, frumenta **L**^{25}.	24 φαγειν: + και BS, — και R.
25 E 23, 9, 167.	25 comedit uir **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, comeditur **L**^{74} **T**^{52*}; cibariam **P**^{21} **L**^{25} **I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52*\ 256}$, cibaria **P**$^{72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**^{28} **C** AMS; illis **P L**^{25} **T C** M, eis **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AS; saturitate **P L**^{25*}, saturitatem **L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 52\ 72}$ **C** AMS.	
	26 eurum **P**$^{21*\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, eorum **P**^{21c}, austrum **L**^{25}; duxit **L**^{25}, induxit *caeteri;* in uirtute **L**^{176}, in fortitudine *caeteri.*	26 + και *(initio)* B, — και S; επηρεν B*, απηρεν B^{ab}S.
	27 quasi **P L**$^{13\ 24\ 74c\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, sicut **L**$^{25\ 74*}$; carnes **P L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AS, carnis **L**^{25*}, carnem **C** M; carnes: — et **L**^{129}, + et *caeteri;* arena **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**^{25*} **I**^{28}, arenam **P**$^{72\ 95}$ **L**$^{25\ 129\ 176}$ **T C** MS, arenas **L**$^{13\ 24\ 74\ 89}$ **I**$^{15\ 55}$ A.	27 χουν B, χνουν S.

Ps. 77, 28-36

GA

28 Et ceciderunt in medio castrorum eorum, circa tabernacula eorum.
29 Et manducauerunt, et saturati sunt nimis; et desiderium eorum attulit eis;
30 non sunt fraudati a desiderio suo. Adhuc escae eorum erant in ore ipsorum
31 et ira Dei ascendit super eos; et occidit pingues eorum, et electos Israel impediuit.
32 In omnibus his peccauerunt adhuc, et non crediderunt in mirabilibus eius.
33 Et defecerunt in uanitate dies eorum, et anni eorum cum festinatione.
34 Cum occideret eos, quaerebant eum et reuertebantur, et diluculo ueniebant ad eum.
35 Et rememorati sunt quia Deus adiutor est eorum, et Deus excelsus redemptor eorum est.
36 Et dilexerunt eum in ore suo, et lingua sua mentiti sunt ei;

MO

28 et ceciderunt in medio castrorum ipsorum circa tabernacula eorum
29 et manducauerunt et saturati sunt nimis et desiderium eorum adtulit eis
30 non sunt fraudati a desiderio suo adhuc esca erat in ore ipsorum
31 et ira dei ascendit in eos et occidit plurimos eorum et electos srahel impediuit
32 in omnibus his peccauerunt adhuc et non crediderunt in mirabilibus eius
33 et defecerunt in uanitate dies eorum et anni eorum cum festinantia
34 quum occideret eos tunc quaerebant eum et reuertebantur ante lucem et ueniebant ad eum
35 et rememorati sunt quia deus adiutor eorum et deus excelsus liberator eorum est
36 et dilexerunt eum in ore suo et in lingua sua mentiti sunt ei

RO

28 et ceciderunt in medio castrorum eorum circa tabernacula eorum
29 et manducauerunt et saturati sunt nimis et desiderium eorum attulit eis
30 non sunt fraudati a desiderio suo adhuc esca eorum erat in ore ipsorum
31 et ira dei ascendit super eos et occidit plurimos eorum et electos isrl impediuit
32 in omnibus his peccauerunt adhuc et non crediderunt in mirabilibus eius
33 et defecerunt in uanitate dies eorum et anni eorum cum festinantia
34 cum occideret eos tunc inquirebant eum et conuertabantur ante lucem et ueniebant ad eum
35 et re memorati sunt quia deus adiutor eorum est et deus excelsus liberator eorum est
36 et dilexerunt eum in ore suo et lingua sua mentiti sunt ei

---

GA:

30 escae 74 97 129 CB, esca 72; erant 74 97 129 CB, erat 72.

MO:

28 exciderunt **B**^{258}, ceciderunt *caeteri;* ipsorum **A**, eorum^{2} **B**.

29 manducaberunt: — et **B**^{204}, + et *caeteri;* adtulit **A** **B**$^{31c\ 32c\ 35\ 204\ 206\ 257\ 258}$, obtulit **B**$^{17\ 29\ 30\ 31*\ 32*\ 33\ 34\ 37\ 207\ A\ G\ L}$.

30 esc.: — eorum **A**, + eorum **B**; ore **A** **B**$^{30\ 31\ 32c\ 33\ 34\ 35\ 37c\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ G}$, ora **B**$^{17\ 29\ 32*\ 37*\ A\ L}$.

31 et ira **A** **B**$^{30c\ 32c\ 204\ 206\ 258}$, ira **B**$^{17\ 29\ 30*\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257\ A\ G\ L}$; in eos **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ L}$, in eis **B**$^{33\ G}$.

32 hiis **B**^{257}, his *caeteri;* suis **B**^{258}, eius *caeteri.*

33 natiuitate **A**^{O}, uanitate *caeteri.*

34 reuertebantur **A**, conuertebantur **B**; reuert.: — et **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, + et **B**$^{35\ 257}$; lucem: + et **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, — et **B**$^{35\ 204\ 257}$.

35 adiutor: — eorum **B**^{17}, + eorum *caeteri;* eorum^{1}: — est **A**, + est **B**.

36 corde **B**^{258}, ore *caeteri;* et in lingua **A**, et lingua **B**; lingua: — sua **B**^{206}, + sua *caeteri.*

RO:

30 — et *(initio)* 129, + et **W**, *silet* 132.

31 *habet* plurimos 132; impediuit 129 **W**, "uel" compediuit 132.

34 *habet* ante lucem 132.

35 rememorati 129, memorati **W**, *silet* 132.

SH

33 Sed non defecerunt in uanitate dies mei PAU.

34 Quum occideret eos tunc quaerebant eum PS-IS [1]. — Quum occideret eos tunc quaerebant eum TA [2].
35 Qui est omnium redemtor VAL [1]. Et quia deus adiutor eorum est et deus excelsus liberator eorum est PS-VIG [2].

HE

28 et ceciderunt in medio castrorum eius in circuitu tabernaculorum eius

29 et comederunt et saturati sunt nimis et desiderium eorum adtulit eis

30 non indiguerunt de cupiditate sua quum adhuc cibus esset in ore eorum

31 furor ergo dei ascendit super eos et obcidit pingues eorum et electos srahel incuruauit

32 in omnibus his peccauerunt ultra et non crediderunt mirabilibus eius

33 et consumpsit in uanitate dies eorum et annos eorum uelociter

34 si obcidebat eos tunc requirebant eum et conuertebantur et diluculo consurgebant ad deum
35 et recordabantur quia deus fortitudo eorum est et deus excelsus redemptor eorum est
36 et lactauerunt eum in ore suo et lingua sua mentiti sunt ei

LXX

28 καὶ ἐπέπεσον εἰς μέσον τῆς παρεμβολῆς αὐτῶν, κύκλῳ τῶν σκηνωμάτων αὐτῶν.

29 καὶ ἐφάγοσαν καὶ ἐνεπλήσθησαν σφόδρα, καὶ τὴν ἐπιθυμίαν αὐτῶν ἤνεγκεν αὐτοῖς.

30 οὐκ ἐστερήθησαν ἀπὸ τῆς ἐπιθυμίας αὐτῶν· ἔτι τῆς βρώσεως αὐτῶν οὔσης ἐν τῷ στόματι αὐτῶν,

31 καὶ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἀνέβη ἐπ᾽ αὐτοὺς καὶ ἀπέκτεινεν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν, καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς τοῦ Ἰσραὴλ συνεπόδισεν.

32 ἐν πᾶσιν τούτοις ἥμαρτον ἔτι, καὶ οὐκ ἐπίστευσαν τοῖς θαυμασίοις αὐτοῦ·

33 καὶ ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι αἱ ἡμέραι αὐτῶν, καὶ τὰ ἔτη αὐτῶν μετὰ σπουδῆς.

34 ὅταν ἀπέκτεννεν αὐτοὺς ἐζήτουν αὐτόν, καὶ ἐπέστρεφον καὶ ὤρθριζον πρὸς τὸν θεόν·

35 καὶ ἐμνήσθησαν ὅτι ὁ θεὸς βοηθὸς αὐτῶν ἐστιν, καὶ ὁ θεὸς ὁ ὕψιστος λυπρωτὴς αὐτῶν ἐστιν.

36 καὶ ἠγάπησαν αὐτὸν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν, καὶ τῇ γλώσσῃ αὐτῶν ἐψεύσαντο αὐτῷ·

---

33 E 23, 9, 167.
34 [1] SL 53, 3. — [2] PS 315.

35 [1] CO 196, 21-22. — [2] CV, *apud* SABATIER *i. h. l.*

28 castrorum eorum M, castrorum eius *caeteri;* eius: — et **P L I C** AMS, + et **T**; tabernaculorum eorum M, tabernaculorum eius *caeteri.*
29 comederunt: + et **P L I C** AMS, — et **T**; desiderium: + eorum **P**21 72 84 93 95 **L I T**48 51 **C** AMS. + eius **T**52, — **P**94.
30 non indiguerunt de cupiditate sua **P L I T**48 51 52 256* AMS, nondum expleuerunt desiderium suum **C**; ex **L**89, de *caeteri;* captiuitate **P**94, cupiditate *caeteri;* sua: + quum **P L I T** AMS, — quum **C**; cibus esset **P L**13 24 25 74 89 176 **I T** AMS, esset cibus **L**129, cibus eorum **C**.
31 domini **L**74, dei *caeteri;* super **P L**13 24 25 74 129 **I T** AMS, in **L**89 176 **C**; incuruabit **L**25*, incuruauit **L**25c *caeteri.*
32 peccauerunt his **P**94, his peccauerunt *caeteri;* crediderunt: + in M, — in *caeteri;* suis **L**129, eius *caeteri.*
34 occidebant **T**52*, obcidebat *caeteri;* eos: — tunc **L**74, + tunc *caeteri;* requirebant **P L**74c 89 129 **I** S, inquirebant **L**13 24* 25 74* 176 A, quaerebant **T C** M; conuertebantur **P**21 72 84 94 95 **L I**28 55 **T C** AMS, reuertebantur **P**93 **I**15; ad deum **P**21 84 94 95 **L**129 **I**15* 24c 28 55 MS, ad eum **P**72 93 **L**13 24* 25 74 89 176 **I**15c **T C** A.
35 eorum[1]: + est **P T**, — est **L I C** AMS; eorum[2]: + est **P L**25 **T** M, — est **L**13 24 74 89 129 176 **I C** AS.
36 lactauerunt **P**21 84 93 94 95 **L**13 24 25* 74 89 129 176 **I**15 55 **T**48 51 52 256 AMS, luctauerunt **P**72, iactauerunt **L**25c **I**28, sederunt **C**73, seduxerunt **C**256m; suo: + et lingua sua **P**21 84 93 94 95 **L**13 24* 25c 74 129 176 **T C** AMS, + et in lingua sua **P**72 **I**15 24c 28 55 89, — **L**25*; mentita sunt **P**93, mentiti sunt *caeteri.*

28 επεπεσον BSc.a, επεσον S*.

29 εφαγοσαν B, εφαγον S; ηνεγκεν BSc.a, εδωκεν S*.

30 βρωσεως: + αυτων BS*, — αυτων Sc.a.

32 πασιν BSc.a, πασι S*; επιστευσαν: — εν B, + εν S.

34 εζητουν B, τοτε εξεζητουν S.

35 και[2]: + ο θεος BSc.a, — ο θεος S*.

Ps. 77, 37-44

GA

37 cor autem eorum non erat rectum cum eo, nec fideles habiti sunt in testamento eius.
38 Ipse autem est misericors, et propitius fiet peccatis eorum et non disperdet eos. Et abundauit ut auerteret iram suam, et non accendit omnem iram suam.
39 Et recordatus est quia caro sunt, spiritus uadens et non rediens.
40 Quoties exacerbauerunt eum in deserto, in iram concitauerunt eum in inaquoso?
41 Et conuersi sunt, et tentauerunt Deum, et sanctum Israel exacerbauerunt.
42 Non sunt recordati manus eius, die qua redemit eos de manu tribulantis;
43 sicut posuit in Aegypto signa sua, et prodigia sua in campo Taneos;
44 et conuertit in sanguinem flumina eorum, et imbres eorum, ne biberent.

MO

37 cor autem ipsorum non est rectum cum eo nec fideles habiti sunt in testamento eius
38 ipse autem est misericors et propitius fit peccatis eorum et non disperdit eos et multiplicauit ut auerteret iram suam et non accendit omnem indignationem suam
39 et memoratus est quia caro sunt spiritus uadens et non rediens
40 quoties exaceruauerunt eum in deserto in ira concitauerunt eum in terra sine aqua
41 et conuersi sunt et tentauerunt deum et sanctum srahel exaceruauerunt
42 non sunt rememorati manus eius die qua liberabit eos de manu tribulantis
43 sicut posuit in aegypto signa sua et prodigia sua in campo taneos
44 conuertit in sanguine flumina eorum et pluuiales aquas eorum ne biberent

RO

37 cor autem eorum non erat rectum cum eo nec fides habita est illis in testamento eius
38 ipse autem est misericors et propitius fiet peccatis eorum et non disperdet eos et multiplicauit ut auerteret iram suam ab eis et non accendit omnem iram suam
39 et rememoratus est quia caro sunt spiritus uadens et non rediens
40 quociens exacerbauerunt eum in deserto in ira concitauerunt eum sine aqua
41 et conuersi sunt et temptauerunt deum et sanctum isrl exacerbauerunt
42 non sunt recordati manuum eius qua die liberauit eos de manu tribulantis
43 sicut posuit in egypto signa sua et prodigia in campo thaneos
44 et conuertit in sanguine flumina eorum et pluuiales aquas eorum ne biberent

---

GA

37 eorum 72 97 129 C, ipsorum 74 B.

38 accendit 74 97 129 C, accendet 72 B.

40 quoties 129 C, quotiens 72 74 97 B; in iram 74 129 C, in ira 72 97 B.

44 sanguinem 74 97 129 C, sanguine 72 B.

MO

37 rectum: — cum **B**^{34*}, + cum **A B**^{34c}, *caeteri;* fideles **A**, fides **B**; habiti sunt **A**, habita est **B**; sunt: — illis **A B**^{37*} 258, + illis **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37^{c} 204 206 207 257 **A G L**.

38 fit **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 **A G L**, fiet **B**^{35} 257; ut non **A**^{O}, et non *caeteri;* disperdit **A**^{13} **B**^{17} 34 37, disperderet **A**^{O} **B**^{257}, disperdidit **B**^{29} 30 31 32 33 204 206 207 258 **A G L**, disperdet **B**^{35}; multiplicauit **A**, habundabit **B**^{17} 31* 35 207, habundauit **B**^{29} 30 31^{c} 32 33 34 37 204 206 257 **A G L**, ambulauit **B**^{258}; suam: — ab eis **A**, + ab eis **B**; accendit **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 258 **A G L**, ascendit **B**^{204} 206; indignationem **A**, iram^{2} **B**.

39 memoratus est **A**, remorati sunt **B**^{17}, rememorati sunt **B**^{29} 31* 32* 33 34 37* 207 **A G L**, rememoratus est **B**^{30} 31^{c} 32^{c} 35 37^{c} 206 257 258, rememoratus sum **B**^{204}; requiens **B**^{204}, rediens *caeteri.*

40-41 concitauerunt: — eum in terra sine aqua et conuersi sunt et tentauerunt **B**^{258*}, + eum... tentauerunt **A B**^{258cm} *caeteri;* deum **B**^{34}, eum *caeteri.*

42 — et *(initio)* **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 **A G L**, + et **B**^{35} 257; manus **A B**^{30c} 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **A G**, manum **B**^{17} 30*, manu **B**^{29} **L**; quo **B**^{35}, qua *caeteri;* liberabit **A**^{13} **B**^{17} 29 32* 33 35 204 **G**, liberauit **A**^{O} **B**^{30} 31 32^{c} 34 37 206 207 257 258 **A L**; tribulantis **A**, tribulationis **B**.

43 sicut **A B**^{35} 257, qui **B**^{17} 29 30^{c} 31 32 33 34 37 204 206 207 **A G L**, quia **B**^{30*}, et **B**^{258}; sua: — et **B**^{G} *(Gilson* — et, *sed falso),* + et *caeteri;* campo **A B**^{17} 29 30^{c} 31 32 34 35 204 206 207^{c} 257 258 **A L**, campos **B**^{30*} 33 37 207* **G**.

44 sanguine **A B**^{17} 29 30^{c} 31 32 33 34 35 37 204 207 258 **A G L**, sanguinem **B**^{30*} 206 257; pluuiales **A**, puteales **B**.

RO

37 *habet* fides habita est in eis 132; illis 129 W, in eis 132.

38 fiet 129, fit W, *silet* 132; *habet* et multiplicauit 132.

39 rememoratus 129, memoratus W, *silet* 132.

40 eum: — in terra 129, + in terra W, *silet* 132.

42 manuum 129, manus W, *silet* 132.

43 prodigia: — sua 129, + sua W, *silet* 132.

44 + et *(initio)* 129, — et W, *silet* 132; sanguine 129, sanguinem W, *silet* 132; *habet* pluuiales aquas "uel" manattes aquarum 132.

SH

40 Et exacerbauerunt dominum in deserto PS-VIG.

HE

37 cor autem eorum non erat firmum cum eo nec permanserunt in pacto eius

38 ipse uero misericors propitiabitur iniquitati et non disperdet multumque auertit iram suam et non suscitauit totum furorem suum

39 recordatus est quia caro essent spiritus uadens et non reuertens

40 quotiens prouocauerunt eum in solitudine adflixerunt eum in inaquoso

41 conuersi sunt et tentauerunt deum et sanctum srahel concitauerunt

42 non sunt recordati manus eius die qua redemit eos de tribulatione

43 qui fecit in aegypto signa sua et ostensa sua in regione taneos

44 qui conuertit in sanguine fluuios eorum et riuos eorum ut non biberent

LXX

37 ἡ δὲ καρδία αὐτῶν οὐκ εὐθεῖα μετ' αὐτοῦ, οὐδὲ ἐπιστώθησαν ἐν τῇ διαθήκῃ αὐτοῦ.

38 αὐτὸς δέ ἐστιν οἰκτίρμων καὶ ἱλάσεται ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῶν, καὶ οὐ διαφθερεῖ· καὶ πληθυνεῖ τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν αὐτοῦ, καὶ οὐχὶ ἐκκαύσει πᾶσαν τὴν ὀργὴν αὐτοῦ.

39 καὶ ἐμνήσθη ὅτι σάρξ εἰσιν, πνεῦμα πορευόμενον καὶ οὐκ ἐπιστρέφον.

40 ποσάκις παρεπίκραναν αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ, παρώργισαν αὐτὸν ἐν γῇ ἀνύδρῳ;

41 καὶ ἐπέστρεψαν καὶ ἐπείρασαν τὸν θεόν, καὶ τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραὴλ παρώξυναν.

42 οὐκ ἐμνήσθησαν τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἡμέρας ἧς ἐλυτρώσατο αὐτοὺς ἐκ χειρὸς θλίβοντος·

43 ὡς ἔθετο ἐν Αἰγύπτῳ τὰ σημεῖα αὐτοῦ, καὶ τὰ τέρατα αὐτοῦ ἐν πεδίῳ Τάνεως·

44 καὶ μετέστρεψεν εἰς αἷμα τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν, καὶ τὰ ὀμβρήματα αὐτῶν ὅπως μὴ πίωσιν·

---

40 DT 12.

37 os **L**^{129}, cor *caeteri;* est **L**^{25}, erat *caeteri;* rectum **L**^{74}, firmum *caeteri;* eorum **L**^{74}, cum eo *caeteri.*

38 misericors: + et **L**^{176}, — et *caeteri;* disperdet: + eos **L**^{129}, — eos *caeteri;* auertit **P L**$^{25\ 89}$ **I T C** MS, auertet **L**$^{13\ 24\ 74\ 129\ 176}$ A; suscitauit **P L**$^{25\ 89*\ 129}$ **I T C**^{73} MS, suscitabit **L**$^{13\ 24\ 74\ 89c\ 176}$ **C**^{256} A.

39 — sed, et *(initio)* **P T**, + sed **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** AS, + et **L**^{74} **C** M; reuertens **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74*\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, rediens **P**^{94} **L**^{74c}.

40 solitudine **P**, deserto **L I T C** AMS; in inaquoso **P**$^{21\ 84\ 93c\ 94}$, inaquoso **P**^{93*}, in solitudine **P**$^{72\ 95}$ **L I T C** AMS.

41 — et *(initio)* **P**, + et **L I T**$^{48\ 51\ 52\ 72}$ **C** AMS.

42 manum **L**^{24*}, manus *caeteri;* die qua **P L**$^{24\ 25\ 89\ 176}$ **I T C** M, diei qua **L**$^{13\ 74\ 129}$ AS; eos: + de **P T C** M, + a **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I** AS, — **L**^{89}; tribulatione **P T**, tribulante **L I C** AMS.

43 quia **L**^{176}, qui *caeteri;* fecit **P L I T** AMS, posuit **C**; ostensa **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**^{74} **T**, ostenta **P**^{72} **L**$^{13\ 24*\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55}$ **C** AMS, extenta **I**^{24c}; sua **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T C**$^{73\ 256c}$ AMS, sunt **L**^{176}, tua **C**^{256*}.

44 fluu. eorum in sanguin. **P**^{93}, in sanguin. fluu. eorum *caeteri;* sanguine **P**$^{21*\ 72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** AS, sanguinem **P**$^{21c\ 84}$ **L**^{129} **T C** M; fluuio **I**^{28}, fluuios *caeteri;* ut non biberent riuos eorum **L**^{89}, et riuos eorum ut non biberent *caeteri;* huti **L**^{13}, ut *caeteri;* biberent **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I T**$^{48\ 52}$ **C** AMS, uiuerent **P**^{94}, liberent *(sic)* **T**^{51}.

38 διαφθερει BS, διαφθιρει T.

40 γη ανυδρω BS$^{c.a}$, τη ερημω S*.

42 — και *(initio)* BS, + και R; χειρος^{2} B, ρος *(sic)* S; θλιβοντος B, θλιβοντων S.

Ps. 77, 45-52

GA

45 misit in eos coenomyiam, et comedit eos; et ranam, et disperdidit eos;
46 et dedit aerugini fructus eorum, et labores eorum locustae;
47 et occidit in grandine uineas eorum, et moros eorum in pruina;
48 et tradidit grandini iumenta eorum, et possessionem eorum igni;
49 misit in eos iram indignationis suae, indignationem, et iram, et tribulationem, immissiones per angelos malos;
50 uiam fecit semitae irae suae, non pepercit a morte animabus eorum, et iumenta eorum in morte conclusit;
51 et percussit omne primogenitum in terra Aegypti, primitias omnis laboris eorum in tabernaculis Cham;
52 et abstulit sicut oues populum suum, et perduxit eos tanquam gregem in deserto;

MO

45 immisit in eis muscam caninam et comedit eos ranam et exterminauit eos
46 et dedit caniculae fructus eorum et labores eorum lucustae
47 et occidit in grandine uineas eorum et moros eorum in pruina
48 et tradidit in grandin[i] iumenta eorum et possessiones eorum in igne
49 misit in eis iram indignationis suae indignationem et iram et tribulationem immissiones per angelos malos
50 uiam fecit semitae irae suae et non pepercit a morte animabus eorum et iumenta eorum in morte conclusit
51 et percussit omne primogenitum in terra aegypti primitias laborum ipsorum in tabernaculis cham
52 et abstulit sicut oues populum suum et perduxit eos tamquam gregem in deserto

RO

45 inmisit in eis muscam caninam et comedit eos ranam et exterminauit eos
46 et dedit erugini fructus eorum et labores eorum locuste
47 occidit in grandine uineas eorum et moros eorum in pruina
48 tradidit grandini iumenta eorum et possessiones eorum igni
49 inmisit in eis iram indignationis sue indignationem et iram et tribulationem immissiones per angelos malos
50 uiam fecit semite ire sue et non pepercit a morte animabus eorum et iumenta eorum in morte conclusit
51 et percussit omne primogenitum in terra egypti primitias omnis laboris eorum in tabernaculis cham
52 et abstulit sicut oues populum suum et perduxit eos tamquam gregem in deserto

---

GA

45 coenomyam 74 97 129 C, cinomiam 72 B; disperdidit 74 97 129 C, disperd t 72 B.

46 et²: + dedit 74 97 129 CB, — dedit 72.

49 immisiones 72 74 C, immisionem 97 129 B.

50 suae: — et 72 74 129 CB, + et 97; animabus 129 C, animarum 72 74 97 B; animabus: + eorum 72 97 129 CB, — eorum 74.

51 primitias: + omnis 74 97 C, — omnis 72 129 B; laboris 74 97 C, labores 72, laborum 129 B.

MO

45 in eis **A** **B**^{30c} 31 33 34 37 204 206 207 258 G, in eos **B**^{17} 29 30* 32 35 257 A L; eos²: — et **A**, + et **B**; ranam **A** **B**^{30} 31c 32c 34 35 204 257 258, rana **B**^{17} 29 31* 32* 33 37 206 207 A G L; ran: + et **A** **B**^{30} 32c 34 258, — et **B**^{17} 29 31 32* 33 35 37 204 206 207 257 A G L; exterminauit **A** **B**^{30} 32 34 206 257 A L, exterminabit **B**^{17} 29 31 33 35 37 204 207 258 G.

47 et occidit **A**, occidit **B**; pruina: — et subst. eorum in ign. **A**, + et subst. eor. i. ign. **B**; substantias **B**^{17} 29 37 258 A L, substantiam **B**^{30c} 31 34 206 257, substantia **B**^{32} 33 35 204 207 G; igne **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 207 257 258 A G L, ignem **B**^{35} 204 206.

48 N. B. *Deest v. 48 in* 17ᵗ 33ᵗ, *sed additur in margine manu uisigothica;* in grandini **A**^{13} **B**^{204} G, grandini **B**^{17} 30c 32c 33c 34 35 257 258, in grandine **AO** **B**^{29} 30* 31 32* 33* 37 206 207 A L; in igne **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, in ignem **B**^{35}, igni **B**^{257}.

49 misit **A** **B**^{204} 258, immisit **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 A G L; in eis **A** **B**^{30c} 31c 33 G, in eos **B**^{17} 29 30* 31* 32 34 35 37 204 206 207 257 258 A L; iram: — indignationis suae indignationem et iram **B**^{204}, + indignationis suae indignationem et iram *caeteri;* tribulationes **B**^{34}, tribulationem *caeteri.*

50 suae: — et **B**^{204}, + et *caeteri;* et: — non **B**^{204}, + non *caeteri.*

51 primitias: — omnis **A**^{13}, + omnis *caeteri;* laborum ipsorum **A**^{13}, laboris eorum *caeteri.*

52 percussit **B**^{258}, perduxit *caeteri;* tamquam: — gregem **B**^{207*}, + gregem **A** **B**^{207c}, *caeteri.*

RO

45 habet muscam caninam 132; *habet* exterminauit 132.

52 deduxit 129, eduxit **W**, *silet* 132.

SH

45 Immisit in eis muscam caninam IUL[1]. — Immisit in eis muscam caninam CT. XV[2].

49 Per malos angelos mittit deus PAU[1]. — Immissiones per angelos malos IS[2]. — Indignationem et iram et tribulationem per angelos malos PS-IUL[3].

HE

45 qui immisit eis omne genus muscarum ut comederent eos et ranas ut disperderent eos
46 qui dedit bruco germen eorum et labores eorum lucustae
47 qui obcidit grandine uineas eorum et sycomoros eorum frigore
48 qui tradidit grandini pascua eorum et iumenta eorum uolucribus
49 qui misit in eos iram furoris sui indignationem et comminationem et angustiam immissionem angelorum malorum
50 muniuit semitam furori suo non pepercit a morte animae eorum et animantia eorum morti tradidit
51 et percussit omne primogenitum in aegypto principium partus in tabernaculis cham
52 et tulit uelut oues populum suum et minauit eos sicut gregem in deserto

LXX

45 ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς κυνόμυιαν καὶ κατέφαγεν αὐτούς, καὶ βάτραχον καὶ διέφθειρεν αὐτούς·
46 καὶ ἔδωκεν τῇ ἐρυσίβῃ τὸν καρπὸν αὐτῶν, καὶ τοὺς πόνους αὐτῶν τῇ ἀκρίδι·
47 ἀπέκτεινεν ἐν χαλάζῃ τὴν ἄμπελον αὐτῶν, καὶ τὰς συκαμίνους αὐτῶν ἐν τῇ πάχνῃ·
48 καὶ παρέδωκεν ἐν χαλάζῃ τὰ κτήνη αὐτῶν, καὶ τὴν ὕπαρξιν αὐτῶν τῷ πυρί·
49 ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς ὀργὴν θυμοῦ αὐτοῦ, θυμὸν καὶ ὀργὴν καὶ θλίψιν, ἀποστολὴν δι' ἀγγέλων πονηρῶν·
50 ὡδοποίησεν τρίβον τῇ ὀργῇ αὐτοῦ, οὐκ ἐφείσατο ἀπὸ θανάτου τῶν ψυχῶν αὐτῶν, καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν εἰς θάνατον συνέκλεισεν·
51 καὶ ἐπάταξεν πᾶν πρωτότοκον ἐν Αἰγύπτῳ, ἀπαρχὴν τῶν πόνων αὐτῶν ἐν τοῖς σκηνώμασι Χάμ.
52 καὶ ἀπῆρεν ὡς πρόβατα τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἤγαγεν αὐτοὺς ὡς ποίμνιον ἐν ἐρήμῳ·

---

45 [1] ATC 7. — [2] CMCH 4, 309.

49 [1] E 23, 29, 185. — [2] 2 S 15, 4. — [3] CPN 2, 64.

45 eis P I^{55} T S, in eis L I$^{15\ 28}$ A, in eos C M; omne genus P L$^{25\ 89\ 129}$ I T C M, genus omne L$^{13\ 24*\ 74\ 176}$ AS; et L^{25*}, ut^{1} L^{25c} *caeteri;* ran et P^{94}, et ran. *caeteri;* ranas P L I T AMS, ranam C; ranas: — ut I^{28}, + ut *caeteri;* disperderet C^{256c}, disperderent C^{256*} *caeteri;* disperderent: — eos I^{28}, + eos *caeteri.*
46 brucos P^{94}, bruco *caeteri;* labores P L^{25} I^{15c} T, laborem L$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15*\ 28\ 55}$ C AMS.
47 occidit: — in P L^{25} T, + in L$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I C AMS; eorum^{2}: — in P L^{25} T, + in L$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I C AMS.
48 uolucribus P L I T$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, diabolis C.
49 misit: + in eos P$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 176}$ I T C AMS, + in eis P^{72} L^{129}, — L^{74}; indignationem: + et comminationem P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, + et communicationem P^{94}, — L^{25*}; multorum P^{94}, malorum *caeteri.*
50 mutauit L^{74}, muniuit *caeteri;* furori suo P L I C AMS, furoris sui T; suo: + et L^{25}, — et *caeteri;* a morte P L$^{25\ 129}$ M, morti L$^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ I T C AS; morti P L^{176} T C, pesti L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I AMS.
51 omne P L$^{24*\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15c\ 28}$ T$^{48\ 51\ 52\ 256}$ MS, omnem L$^{13\ 74}$ I$^{15*\ 24c\ 55}$ C A; principium P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I T$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AS, primitias L^{129}, principum C M; partus P L I T$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, doloris C.
52 uelut P L$^{25\ 74\ 129\ 176}$ I^{28} T C M, ueluti L$^{13\ 24\ 89}$ I$^{15\ 55}$ AS; et minauit P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, eminauit P^{94}, et minabit L$^{24\ 25*}$; sicuti L^{13}, sicut *caeteri.*

46 τον καρπον BS, τους καρπους T.
48 εν χαλαζη B, εις αιχμαλωσιαν S*, εις χαλαζαν S$^{c.a}$.
50 ωδοποιησεν B, οδοποιησεν S.
51 αιγυπτω B, γη αιγυπτου S (Swete), γη αιγυπτω S (Rahlfs); των πονων B, των πρωτοτοκων S*, παντος πονου S$^{c.a}$.
52 ηγαγεν B, ανηγαγεν S; ως^{2} BS*, ωσει S$^{c.a}$.

Ps. 77, 53-60

GA

53 et deduxit eos in spe, et non timuerunt, et inimicos eorum operuit mare.

54 Et induxit eos in montem sanctificationis suae, montem quem acquisiuit dextera eius; et eiecit a facie eorum gentes, et sorte diuisit eis terram in funiculo distributionis;

55 et habitare fecit in tabernaculis eorum tribus Israel.

56 Et tentauerunt, et exacerbauerunt Deum excelsum, et testimonia eius non custodierunt.

57 Et auerterunt se, et non seruauerunt pactum; quemadmodum patres eorum, conuersi sunt in arcum prauum.

58 In iram concitauerunt eum in collibus suis, et in sculptilibus suis ad aemulationem eum prouocauerunt.

59 Audiuit Deus, et spreuit, et ad nihilum redegit ualde Israel.

60 Et repulit tabernaculum Silo, tabernaculum suum, ubi habitauit in hominibus.

MO

53 et deduxit eos in spe et non timuerunt et inimicos eorum operuit mare

54 et induxit eos in montem sanctificationis suae montem hunc quem adquisiuit dextera eius et eiecit a facie eorum gentes et sorte diuisit eis terram in funiculo distributionis

55 et habitauit in tabernaculis eorum tribus srahel

56 et tentauerunt et exaceruauerunt deum excelsum et testimonia eius non custodierunt

57 auerterunt se et non obseruauerunt pactum sicut et patres eorum et conuersi sunt in arcum peruersum

58 in ira concitauerunt eum in collibus suis et in sculptilibus suis aemulati sunt eum

59 audiuit dominus et spreuit et ad nihilum redegit nimis srahel

60 et repulit tabernaculum selon tabernaculum suum in quo habitauit inter homines

RO

53 et deduxit eos in spe et non timuerunt et inimicos eorum operuit mare

54 et induxit eos in montem sanctificationis sue montem hunc quem adquisiuit dextera eius et eiecit a facie eorum gentes et sorte diuisit eis terram in funiculo distributionis

55 et habitauit in tabernaculis eorum tribus isrl

56 et temptauerunt et exacerbauerunt deum excelsum et testimonia eius non custodierunt

57 et auerterunt se et non obseruauerunt quemadmodum et patres eorum conuersi sunt in arcum peruersum

58 in ira concitauerunt eum in collibus suis et in sculptilibus suis emulati sunt eum

59 audiuit deus et spreuit et ad nichilum redegit nimis isrl

60 et reppulit tabernaculum sylo tabernaculum in quo habitaret inter homines

---

GA

53 deduxit 72 129 CB, eduxit 74 97.

57 seruauerunt: + pactum 72 97 129 CB, — pactum 74.

58 in iram 74 97 C, in ira 72 129 B.

59 ualde: + israel 74 97 129 CB, — israel 72.

60 silo 129 C, selo 72 74 B, sylo 97.

MO

53 deduxit **A**^{13} **B**$^{35\ 257}$, eduxit **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258}$ **A G L**, induxit **B**^{206}; inimicus eius **B**^{258}, inimicos eorum *caeteri.*

54 + et *(initio)* **A B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **G**, — et **B**$^{17\ 29}$ **A L**; induxit **A B**$^{35\ 257}$, adduxit **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32c\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**, duxit **B**^{32*}; gentes: + et **A B**$^{35\ 257}$, — et **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**; sorte **A B**$^{17\ 30c\ 31\ 32c\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **G**, sortem **B**$^{29\ 30*\ 32*}$ **A L**; dimisit **B**^{258}, diuisit *caeteri.*

55 habitauit **A B**$^{29\ 30\ 31\ 34\ 37\ 204\ 206\ 257}$ **A L**, habitabit **B**$^{17\ 32\ 33\ 35\ 207\ 258}$ **G**; eorum: + in **B**^{35}, — in *caeteri.*

57 auerterunt **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**, et auerterunt **B**$^{35\ 257}$; obseruab.: + pactum **A**, — pactum **B**; sicut **A**^{O}, sicut et *caeteri;* eorum: + et **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207}$ **A G L**, — et **B**$^{257\ 258}$

58 in ira **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**, et in ira **B**$^{35\ 257}$; deum **B**^{258}, eum *caeteri.*

59 redegit **A**^{13} **B**$^{30c\ 31c\ 32c\ 206\ 257\ 258}$, rediit **A**^{O} **B**$^{32*\ 207}$, redigit **B**$^{17\ 29\ 30*\ 31*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204}$ **A G L**.

60 selon **A**^{13} (pse.) **B**$^{17\ 29\ 33*\ 35m}$ **A L**, sylo **A**^{O} **B**$^{30\ 31\ 32c\ 34\ 204\ 206\ 257\ 258}$, selo **B**$^{32*\ 33c\ 37\ 207}$ **G**; tabernaculum^{2}: — suum **B**^{17}, + suum *caeteri;* habitauit **A B**$^{30\ 31\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257}$ **A**, habitabit **B**$^{17\ 29\ 32*\ 33\ 35\ 258}$ **G L**.

RO

57 quemadmodum: + et 129, — et **W**, *silet* 132.

58 *habet* "uel" emulati sunt 132.

59 deus 129, dominus **W**, *silet* 132.

60 sylo 129, selom **W**, *silet* 132; tabernaculum: — suum 129, + suum **W**, *silet* 132; habitaret 129, habitauit **W**, *silet* 132.

SH	HE	LXX
	53 et eduxit eos cum fiducia absque timore inimicos autem eorum operuit mare	53 καὶ ὡδήγησεν αὐτοὺς ἐν ἐλπίδι καὶ οὐκ ἐδειλίασαν, καὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐκάλυψεν θάλασσα.
54 Et forte distribuit illis terram in funiculo haereditatis PS-VIG.	54 et adduxit eos ad terminum sanctificatum suum montem istum quem possidet dextera eius et eiecit a facie eorum gentes et possidere eos fecit in funiculo hereditatem	54 καὶ εἰσήγαγεν αὐτοὺς εἰς ὄρος ἁγιάσματος αὐτοῦ, ὄρος τοῦτο ὃ ἐκτήσατο ἡ δεξιὰ αὐτοῦ·
	55 et conlocauit in tabernaculis eorum tribus srahel	55 καὶ ἐξέβαλεν ἀπὸ προσώπου αὐτῶν ἔθνη, καὶ ἐκληροδότησεν αὐτοὺς ἐν σχοινίῳ κληροδοσίας, καὶ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν ταῖς φυλαῖς τοῦ Ἰσραήλ.
	56 et tentauerunt et prouocauerunt deum excelsum et testimonia eius non custodierunt	56 καὶ ἐπείρασαν καὶ παρεπίκραναν τὸν θεὸν τὸν ὕφιστον, καὶ τὰ μαρτύρια αὐτοῦ οὐκ ἐφυλάξαντο·
	57 et auersi sunt et praeuaricati sunt ut patres eorum incuruati sunt quasi arcus inutilis	57 καὶ ἀπέστρεψαν καὶ ἠσυνθέτησαν καθὼς καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν καὶ μετεστράφησαν εἰς τόξον στρεβλόν·
	58 et prouocauerunt eum in excelsis suis et in sculptilibus suis ad aemulandum eum concitauerunt	58 καὶ παρώργισαν αὐτὸν ἐπὶ τοῖς βουνοῖς αὐτῶν, καὶ ἐν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν παρεζήλωσαν αὐτόν.
	59 audiuit deus et non distulit et proiecit uehementer srahel	59 ἤκουσεν ὁ θεός, καὶ ὑπερεῖδεν καὶ ἐξουδένωσεν τὸν Ἰσραὴλ σφόδρα·
	60 et reliquit tabernaculum selo tentorium quod conlocauit inter homines	60 καὶ ἀπώσατο τὴν σκηνὴν Σηλώμ, σκήνωμα αὐτοῦ οὗ κατεσκήνωσεν ἐν ἀνθρώποις·

---

	53 eduxit **P L**$^{25\ 129}$ **T C** M, duxit **L**$^{13\ 24\ 89\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ AS, induxit **L**^{74}, adduxit **I**^{15}; fiducia: — et **P T**, + et **L I C** AMS; inimicorum **L**^{74}, inimicos *caeteri;* inimic.: — autem **I**^{55}, + autem *caeteri.*	53 εν BS*, επ S$^{c.a}$; εκαλυπσεν: — η BS*, + η S$^{c.a}$; εδειλιασαν B, εδιλιασεν S.
54 CV 735.	54 adduxit **P L I T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS, eduxit **T**^{52*}, duxit **C**^{52c}; ad aeternum **P**^{94}, ad terminum *caeteri;* possidet **P T**, possedit **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I C** AMS, acquisiuit **L**^{129}; funiculum **I**^{55}, funiculo *caeteri;* hereditatis **L**^{176}, hereditatem *caeteri.*	
	55 conlocabit **L**^{24}, conlocauit *caeteri.*	55 ταις φυλαις B*, τας φυλας B^{b}S.
	57 + et *(initio)* **P L**$^{13c\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, — et **L**$^{13*\ 129}$; peruersi **L**^{74}, auersi *caeteri;* quasi **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L I T C** AMS, ut **P**$^{93\ 95}$.	57 επεστρεψαν B*S, απεστρεψαν B^{ab}; ησυνθετησαν BS*, ηθετησαν S$^{c.a}$; καθως BS, ως R; καθως: + και BS, — και R; αυτων: + και BS*, — και S$^{c.a}$; εις BS, ως R.
	58 excelsis **P L I**^{15} **T C** AMS, ecclesiis **I**$^{28\ 55}$; scalptilibus **I**^{15c}, sculptilibus **I**^{15*} *caeteri;* imolandum **L**^{25}, aemulandum *caeteri:* aemulandum: + eum **P T C** M, — eum **L I** AS.	58 επι B, εν S.
	59 deus **P L**^{129} **C** MS, dominus **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T** A.	59 — και *(initio)* BS$^{c.a}$, + και S*; ο θεος BS$^{c.a}$, κυριος S*; τον ισραηλ σφοδρα B, σφοδρα τον ισραηλ S.
	60 selo **P**$^{21\ 84\ 93}$ S, silo **P**$^{72\ 94\ (sylo)\ 95}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C**$^{73\ 256\ (sylo)}$ M, selon **L**$^{13\ 24*\ 25*\ 74\ 89\ 176}$ A, slon **L**^{25c}, zelo **L**^{129}, silon **I**$^{24\ 28}$; conlocabit **L**^{24}, conlocauit *caeteri.*	60 σηλωμ BS$^{c.a}$, σηλω S*; σκηνωμα: + αυτου BS*, — αυτου S$^{c.a}$; οὗ BS*, ὃ S$^{c.a}$.

Ps. 77, 61-68

GA

61 Et tradidit in captiuitatem uirtutem eorum, et pulchritudinem eorum in manus inimici.
62 Et conclusit in gladio populum suum, et hereditatem suam spreuit.
63 Iuuenes eorum comedit ignis, et uirgines eorum non sunt lamentatae.
64 Sacerdotes eorum in gladio ceciderunt, et uiduae eorum non plorabantur.
65 Et excitatus est tanquam dormiens Dominus, tanquam potens crapulatus a uino.
66 Et percussit inimicos suos in posteriora, opprobrium sempiternum dedit illis.
67 Et repulit tabernaculum Ioseph, et tribum Ephraim non elegit.
68 Sed elegit tribum Iuda, montem Sion, quem dilexit.

MO

61 **et tradidit in captiuitate uirtutem eorum et pulchritudines eorum in manus inimici**
62 **et conclusit in gladio populum suum et hereditatem suam spreuit**
63 **iuuenes eorum comedit ignis et uirgines eorum non sunt lamentatae**
64 **sacerdotes eorum in gladio ceciderunt et uiduae eorum non plorabuntur**
65 **et excitatus est tamquam dormiens dominus tamquam potens crapulatus a uino**
66 **et percussit inimicos suos in posteriora obprobrium sempiternum dedit illis**
67 **et repulit tabernaculum ioseph et tribum efrem non elegit**
68 **sed elegit tribum iuda montem syon quem** dilexit

RO

61 **tradidit in captiuitatem uirtutes eorum et pulchritudines eorum in manus inimici**
62 et conclusit in gladio populum suum et hereditatem suam spreuit
63 iuuenes eorum comedit ignis et uirgines eorum non sunt lamentate
64 sacerdotes eorum in gladio ceciderunt et uidue eorum non plorabuntur
65 et excitatus est tanquam dormiens dominus quasi potens crapulatus a uino
66 et peccussit inimicos suos in posteriora obprobrium sempiternum dedit eis
67 et reppulit tabernaculum ioseph et tribum effrem non elegit
68 sed elegit tribum iuda montem syon quem dilexit

GA:

61 captiuitatem 74 97 129 CB, captiuitate 72.

64 plorabantur 97 129 C, prorabuntur 72, plorabuntur 74 B.

67 tribum 72 74 129 CB, tribu 97; ephraim 74 129 C, ephrem 72 97 B.

MO:

61 captiuitate **A B**[17 29 32* 33 34 37 204 207] **A G L**, captiuitatem **B**[30 31 32c 35 206 257 258]; uirtutem **A**[13] **B**[34 35 257], uirtutes **A**[O] **B**[17 29 30 31 32 33 37 204 206 207 258] **A G L**; pulcritudines **A B**[17 29 31 32 33 37 204 206 207 258] **A G L**, pulcritudinem **B**[30 34 35 257].

63 comedis **B**[204], comedit *caeteri.*

64 plorabuntur **A**, ploraberunt **B**.

65 dominus: — et **A**[13] **B**[257], + et **A**[O] **B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258] **A G L**; potens **A B**[29 257 258] **L**, potans **B**[17 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207] **L**[4] **A G**.

66 posteriore **B**[35], posteriora *caeteri;* illis **A**, eis **B**.

67 repuli **B**[204], repulit *caeteri;* effraim **A**[O], efrem *caeteri.*

68 et **B**[35], sed *caeteri.*

RO:

61 — et *(initio)* 129, + et **W**, *silet* 132.

64 plorabuntur 129, plorauerunt **W**, *silet* 132.

66 eis 129, illis **W**, *silet* 132.

SH	HE	LXX
	61 et tradidit in captiuitatem uirtutem suam et decorem suum in manu hostis	61 καὶ παρέδωκεν εἰς αἰχμαλωσίαν τὴν ἰσχὺν αὐτῶν, καὶ τὴν καλλονὴν αὐτοῦ εἰς χεῖρας ἐχθροῦ·
	62 et conclusit in gladio populum suum et in hereditatem suam distulit	62 καὶ συνέκλεισεν εἰς ῥομφαίαν τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ ὑπερεῖδεν.
	63 iuuenes eius deuorauit ignis et uirgines eius nemo luxit	63 τοὺς νεανίσκους αὐτῶν κατέφαγεν πῦρ, καὶ αἱ παρθένοι αὐτῶν οὐκ ἐπένθησαν·
	64 sacerdotes eius in gladio ceciderunt et uiduae eius non sunt fletae	64 οἱ ἱερεῖς αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ ἔπεσαν, καὶ αἱ χῆραι αὐτῶν οὐ κλαυσθήσονται.
65 Et excitatus est tamquam dormiens dominus PS-IS.	65 et euigilauit quasi dormiens dominus quasi fortis post crapulam uini	65 καὶ ἐξηγέρθη ὡς ὁ ὑπνῶν Κύριος, ὡς δυνατὸς κεκραιπαληκὼς ἐξ οἴνου·
	66 et percussit hostes suos retrorsum obprobrium sempiternum dedit eis	66 καὶ ἐπάταξεν τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν εἰς τὰ ὀπίσω, ὄνειδος αἰώνιον ἔδωκεν αὐτοῖς.
67 Et repulit tabernaculum ioseph et tribum ephraim non elegit PS-IS.	67 et proiecit tabernaculum ioseph et tribum ephraim non elegit	67 καὶ ἀπώσατο τὸ σκήνωμα Ἰωσήφ, καὶ τὴν φυλὴν Ἐφράιμ οὐκ ἐξελέξατο·
	68 sed elegit tribum iuda montem syon quem dilexit	68 καὶ ἐξελέξατο τὴν φυλὴν Ἰούδα, τὸ ὄρος τὸ Σειὼν ἠγάπησεν.

---

65 VQ 12, 7.

67 VQ 45, 3.

61 + et *(initio)* **P L**^{89} **T C** M, — et **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I** AS, captiuitatem **P L**$^{25c\ 89\ 129\ 176}$ **I**^{28} **T**^{52} **C**^{256} MS, captiuitate **L**$^{13\ 24\ 25*\ 74}$ **I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**^{73} A; captiuitate: + uirtutem **P**$^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ **T C** M, + gloriam **L I** AS, — **P**^{84}; decorem suam **P**^{94}, decorem suum *caeteri.*

62 — et *(initio)* **L**^{24*}, + et *caeteri;* conculsit **T**^{51}, conclusit *caeteri;* et^{2}: + in **P L**$^{13\ 24\ 25*\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, — in **L**$^{25c\ 129}$ **I**^{28}; hereditatem suam **P L**$^{25\ 129}$ **I**^{28} **T C**^{73} M, hereditate sua **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **C**^{256} AS; suam: — non **P T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$, + non **L I C** AMS.

63 iuuenes: + eius **P**$^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89c\ 176}$ **I**$^{15\ 28c\ 55}$ **T C** AMS, + eorum **P**^{84} **L**$^{25\ 89*\ 129}$, — **I**^{28*}; deuorauit **P L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, deuorabit **L**$^{24\ 25*}$; ex uirginibus **L**^{74}, uirgines *caeteri;* eius^{2} **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ **I T** AMS, eorum **P**^{93} **L**$^{25\ 129}$ **C**; nemo **P L I T** AMS, non **C**; luxit **P L I T** AMS, luxerunt **C**.

64 eius^{1}: + in **P L**$^{74\ 129}$ **T C** M, — in **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 176}$ **I** AS; eius^{2} **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, eorum **L**^{74} **C**; sunt fletae **P L I T** AMS, plorauerunt **C**.

65 — et *(initio)* **L**^{24*}, + et *caeteri;* euigilauit **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, uigilauit **P**^{94}, euigilabit **L**^{24}; deus **T**^{52*}, dominus *caeteri;* dominus: + et **P**^{72}, — et *caeteri;* crapula **I**^{28}, crapulam *caeteri.*

66 retrorsum: — et **P L**$^{13\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + et **L**$^{24\ 74}$; obprobrium sempiternum **P L I C** AMS, obprobrio sempiterno **T**; eis **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **T**^{52} **C**$^{73*\ 256}$ M, eos **L**$^{13\ 24}$ **I T**$^{48\ 51}$ **C**^{73c} AS. N. B. *Hic finit codex* 27.

67 proicit **P**^{72}, proiecit *caeteri;* proiecit: — tabernaculum **I**^{15*}, + tabernaculum **I**^{15c} *caeteri;* ioseph: + et **P L**$^{13*\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — et **L**$^{13c\ 74}$; tribu **P**^{72}, tribum *caeteri.*

68 syon: — quem **L**^{176}, + quem *caeteri.*

61 αυτου B, αυτων S.

62 αυτου^{2} B. αυτων S.

63 επενθησαν BS*, επενθηθησαν $S^{c.a}$.

64 κλαυσθησονται B*S, κλαυθησονται $B^{b\ vid}$.

65 κεκραιπαληκως B*S. και κεκραιπαληκως B^{ab}.

66 αυτων $BS^{c.a}$. αυτου S*.

68 το σειων B*, το σιων B^{b}, σιων S; σειων: — ο B. + ο S.

Ps. 77, 69 - 78, 1

GA

69 Et aedificauit sicut unicornium sanctificium suum, in terra quam fundauit in saecula.
70 Et elegit Dauid, seruum suum, et sustulit eum de gregibus ouium; de post fetantes accepit eum:
71 pascere Iacob, seruum suum, et Israel, hereditatem suam.

72 Et pauit eos in innocentia cordis sui, et in intellectibus manuum suarum deduxit eos.

Psalmus LXXVIII

1 *Psalmus Asaph.*
Deus, uenerunt gentes in hereditatem tuam; polluerunt templum sanctum tuum; posuerunt Ierusalem in pomorum custodiam.

MO

69 et aedificauit sicut unicornum sanctificationem suam in terram quam fundauit in saecula
70 et elegit dauid seruum suum et sustulit eum de gregibus ouium de post fetantes accepit eum
71 pascere iacob populum suum et srahel hereditatem suam

72 et pauit eos sine malitia cordis sui et in sensu manuum suarum deduxit eos.

Psalmus LXXVIII

1 *Psalmus asaph·*
Deus uenerunt gentes in hereditatem tuam polluerunt templum sanctum tuum posuerunt iherusalem uelut pomorum custodia

RO

69 et edificauit sicut unicornuorum santificationem suam in terra fundauit eam in secula
70 et elegit dauid seruum suum et sustulit eum de gregibus ouium et de post fetantes accepit eum
71 pascere iacob seruum suum et isrl hereditatem suam

72 et pauit eos sine malitia cordis sui et in sensu manuum suarum deduxit eos.

Psalmus LXXVIII

1 *Psalmus asaph.*
Deus uenerunt gentes in hereditatem tuam coinquinauerunt templum sanctum tuum posuerunt in ierlm̄ uelut pomorum custodiarium

---

GA

69 unicornium 72 129 CB, unicornis 74 97.

72 et^{2}: + in 72 129 CB, — in 74 97.

Ps. 78
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; + psalmus 74 97 129 CB, — psalmus 72; asaph: — hic est secundus psalmus lamentationis non quod de euersa ciuitate sed de hoc quod tempore macabeorum antiocus in templo posuit ydola et populum deuastauit in figura ecclesie que fide gentibus (?) laborauit et tamen non defecit 72 74 129 CB, + hic... defecit 97.

MO

69 edificauit **A B**$^{29\ 30\ 31c\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258}$ **A**, edificabit **B**$^{17\ 31*\ 32*\ 33\ 35\ 207}$ **G L**; hunicornum **A**^{13}, unicornuorum **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30*\ 31\ 32\ 33\ 34*\ 35\ 37\ 204\ 207\ 258}$ (nior.) **A G L**, unicornium **B**$^{30c\ 206}$, unicornis **B**$^{34c\ 257}$; in terram **A**^{13}, in terra *caeteri;* terram: + quam **A B**$^{35\ 257}$, — quam **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**; fundauit **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32c\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258}$ **A L**, fundabit **B**$^{17\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 207}$ **G**; fund.: — eam **A B**$^{35\ 257}$, + eam **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32c\ 33*\ 34\ 204\ 206\ 258}$ **A L**, + ea **B**$^{32*\ 33c\ 37\ 207}$ **G**.

70 seruum meum **B**^{204}, seruum suum *caeteri.*

71 populum **A**, seruum **B**.

72 in sensu **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 37c\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**, in sensum **B**$^{32c\ 35\ 37*\ 204}$.

Ps. 78
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 8* **E**^{2}. *Hab. v. 9 (bis)* **L**^{3}. *Hab. v. 9 (bis) 10^{a}* **L**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
psalmus asaph **A B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 35\ 207}$ **A L**, canticum psalmus asaph **B**^{30}, in finem psalmus asaph **B**$^{33\ 37}$ **G**, canticum asaph **B**^{34}, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$, psalmus **B**^{257}; + uox apostolorum post passionem christi prophetia que secundum antiochum de iudeis contingit accedentium storiam in maccabeis **B**^{29} **L**, — uox... maccabeis *caeteri;* custodia **A**^{13} **B**$^{37\ 204}$, custodias **B**$^{17\ 29}$ **A L**, custodiam **A**^{O} **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **G**.

RO

70 ouium: + et 129, — et **W**, *silet* 132.

71 seruum 129, populum **W**, *silet* 132.

72 *habet* sine malitia 132.

Ps. 78
Uariantes:

1 posuerunt: + in 129, — in **W**, *silet* 132; *habet* uelud po[morum] custodiam 132; custodiarium 129? **W**, custodiam 132.

SH

70 Et sustulit dauid seruum suum de gregibus ouium de post foetantes accepit PS-IS.
71 Pascere iacob populum suum et israel hereditatem suam PS-IS.

72 Et pauit eos sine malitia cordis sui et in sensu manuum suarum deduxit eos PS-IS.

Psalmus LXXVIII

HE

69 et aedificauit in similitudine monocerotis sanctuarium suum quasi terram fundauit illud in saeculum
70 et elegit dauid seruum suum et tulit eum de gregibus ouium sequentem foetas adduxit eum
71 ut pasceret in iacob populum eius et in srahel hereditatem eius

72 qui pauit eos in simplicitate cordis sui et in prudentia manuum suarum dux eorum fuit.

Psalmus LXXVIII

1 *Canticun asaph.*
Deus uenerunt gentes in hereditatem tuam polluerunt templum sanctum tuum posuerunt iherusalem in aceruis lapidum

LXX

69 καὶ ᾠκοδόμησεν ὡς μονοκερώτων τὸ ἁγίασμα αὐτοῦ, ἐν τῇ γῇ ἐθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα.
70 καὶ ἐξελέξατο Δαυεὶδ τὸν δοῦλον αὐτοῦ, καὶ ἀνέλαβεν αὐτὸν ἐκ τῶν ποιμνίων τῶν προβάτων·
71 ἐξόπισθεν τῶν λοχευομένων ἔλαβεν αὐτόν, ποιμαίνειν Ἰακὼβ τὸν δοῦλον αὐτοῦ καὶ Ἰσραὴλ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.
72 καὶ ἐποίμανεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἀκακίᾳ τῆς καρδίας αὐτοῦ, καὶ ἐν τῇ συνέσει τῶν χειρῶν αὐτοῦ ὡδήγησεν αὐτούς.

Ψαλμὸς ΟΗʹ

1 Ψαλμὸς τῷ Ἀσάφ.
Ὁ θεός, ἤλθοσαν ἔθνη εἰς τὴν κληρονομίαν σου, ἐμίαναν τὸν ναόν τὸν ἅγιόν σου, ἔθεντο Ἰερουσαλὴμ εἰς ὀπωροφυλάκιον·

SH

70 VQ 47, 1.
71 VQ 47, 1.
72 VQ 47, 1.
Ps. 78

HE

69 aedificauit **P L**13 25c 74 89 129 176 **I T C** AMS, aedificabit **L**24 25*; similitudine **P**21 84 93 94 **L**25 74 M, similitudinem **P**72 95 **L**13 24 89 176 **I T C** AS, solitudine **L**129; monocerotis **P**21 84 93 94 95 **L**25* **C** M, rinonoceritis **P**72, monoceron **L**13 24 74 89c 176 **I**15 28 A, monocerontis **L**25c 129 **T**48 51 52 256, monocerontem **L**89*, monoceroton **I**55 S; fundauit **P L**13 25c 74 89 129 176 **I T C** AMS, fundabit **L**24 25*; illud **P L**13 24 74 89 129 176 **I C** AMS, illum **L**25, illam **T**.
70 dauid **P L I C** AMS, dauid in **T**48 51 52c, in dauid **T**52*; tulit: — eum **L**176, + eum *caeteri;* fetus **L**25, foetas *caeteri.*
71 pasceret: + in **P T**48 51 **C** M, — in **L I T**52* AS; iacob: — in **P L I T**52* **C** AMS, + in **T**48 51 52c; populum **P L**13 24* 25c 74 129 176 **I**15c **T C** AMS, seruum **L**25* **I**15* 24c 28 55 89; eius¹ **P L**13 24* 74 129 176 **T C** AMS, suum **L**25 **I**15 24c 28 55 89; et: + in **P**21 72 84 93 94 **C** M, — in **P**95 **L I T** AS; srahel: — in **P L I C** AMS, + in **T**.
72 pauit: — eos **L**25, + eos *caeteri;* cordi **P**94, cordis *caeteri;* et: + in **P L I C** AMS, — in **T**; sensu **I**15, prudentia *caeteri;* manuum **P**21c 72 84 93 94 95 **L**13 24 25c 74 89 129 176 **I T C** AMS, manum **P**21* **L**25*; dux eorum fuit **P**21 72 84 94 95 **L I T** AMS, dux eorum dux fuit **P**93, deduxit eos **C**.

Ps. 78
Inuenitur in **P**21 72 84 93 94 95 **L**13 24 25 74 89 129 176 **I**15 24c 28 55 **T**48 51 52 **C**52c 73 256 AMS. *Deest in* **L**17 **I**27. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter not... pertinet ad* **C.**
1 *titulus deest in* **P**95, *inuenitur in caeteris;* canticum **P L I T** AMS, psalmus **C**73, psalmum **C**256; posuerunt: — iherusalem **L**176, + iherusalem *caeteri;* in aceruis **P**21 72 84 93 94 **L I T** AS, maceriis **P**95, in aceruos **C** M; aceruis: + lapidum **P L**13 24 25 74 89 176 **I T**48 51 52 256 AMS, + custodiam **L**129, — **C**.

LXX

69 μονοκερωτων BS, μονοκερωτον 55, μονοκερωτος T; αυτην B, αυτο S.
71 δουλον BS, λαον 1093.
72 τη συνεσει B, ταις συνεσεσι Sc.a, τη συνεσι S*.
Ψ. ΟΗʹ
1 ασαφ B, δαυειδ S; εις² BS, ως R.

Ps. 78, 2-8

GA

2 Posuerunt morticina seruorum tuorum escas uolatilibus caeli, carnes sanctorum tuorum bestiis terrae.

3 Effuderunt sanguinem eorum tanquam aquam in circuitu Ierusalem, et non erat qui sepeliret.

4 Facti sumus opprobrium uicinis nostris, subsannatio et illusio his qui in circuitu nostro sunt.

5 Usquequo, Domine, irasceris in finem? accendetur uelut ignis zelus tuus?

6 Effunde iram tuam in gentes quae te non nouerunt, et in regna quae nomen tuum non inuocauerunt;

7 quia comederut Iacob, et locum eius desolauerunt.

8 Ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum; cito anticipent nos misericordiae tuae, quia pauperes facti sumus nimis.

MO

2 **posuerunt mortalia seruorum tuorum escas uolatilibus caeli carnes sanctorum tuorum bestiis terrae**

3 **effuderunt sanguinem eorum uelut aquam in circuitu iherusalem et non erat qui sepeliret**

4 **facti sumus in obprobrium uicinis nostris derisu et contemptu his qui sunt in circuitu nostro**

5 **usquequo domine irasceris in finem exardescit uelut ignis ira tua**

6 **effunde iram tuam in gentes quae te non nouerunt et in regna quae nomen tuum non inuocauerunt**

7 **quia comederunt iacob et locum eius desolauerunt**

8 **ne memineris iniquitates nostras antiquas cito nos praeueniat misericordia tua quia pauperes facti sumus nimis**

RO

2 **posuerunt mortalia seruorum tuorum escas uolatilibus celi carnes sanctorum tuorum bestiis terre**

3 **effuderunt sanguinem eorum sicut aquam in circuitu in ierlm̄ et non erat qui sepeliret**

4 **facti sumus obprobrium uicinis nostris derisu et contemptu his qui in circuitu nostro sunt**

5 **usquequo domine irasceris in finem accenditur uelut ignis zelus tuus**

6 **effunde iram tuam in gentes que te non nouerunt et in regna que non inuocauerunt nomen tuum**

7 **quia comederunt iacob et locum eius desolauerunt**

8 **ne memineris iniquitates nostras antiquas cito nos anticipet misericordia tua quia pauperes facti sumus nimis**

---

3 sanguinem 72 97 129 CB, sanguine 74; eorum 72 97 C, ipsorum 74 129 B.

8 misericordiae tuae 74 97 129 CB, misericordia tua 72.

3 aquam **A B**^{30} 32^{c} 258, aqua **B**^{17} 29 31 32* 33 34 35 37 204 206 207 257 A G L.

4 sumus: + in **A B**^{30c} 31 33* 35 37* G, — in **B**^{17} 29 30* 32 33^{c} 34 37^{c} 204 206 207 257 258 A L; nostris: + in **B**^{258}, — in *caeteri;* derisu et contemptu **A**^{13}, derisum et contemptum **A**^{O}, inlusione et derisu **B**^{17} 29 30* 31* 32 33 34 37 207 258 A G L, illusionem et derisum **B**^{30c} 31^{c} 204 206, inlusio et derisu **B**^{35}, illusio et derisus **B**^{257}; sunt in circuitu nostro **A**, in circuitu nostro sunt **B**.

5 domine **A**, deus **B**; finem: — an in finem **A B**^{35} 37^{c} 257, + an in finem **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37* 204 206 207 258 A G L; exardescit **A B**^{17} 29 30 31* 32* 33 34 37 204 207 258 A G L, exardescet **B**^{31c} 32^{c} 35 206 257; ira tua **A**, zelus tuus **B**.

6 infunde **B**^{35}, effunde *caeteri;* et: — in **B**^{204}, + in *caeteri;* regna qui **A**^{13}, regna quae *caeteri;* tuum: — non **B**^{204}, + non *caeteri.*

7 iacob: — et **B**^{206}, + et *caeteri.*

8 memor fueris deus **B**^{E2}, memineris *caeteri;* iniquitates nostras antiquas **A B**^{E2}, iniquitatum nostrarum antiquarum **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L; praeueniat **A**, anticipet **B**^{17} 29 30 31 32^{c} 33^{c} 34^{c} 35 37 206 207^{c} 258 A G L, anticipiet **B**^{32*} 33* 34* 207*, anticipies **B**^{204}, anticipent **B**^{257}, adprehendat **B**^{E2}; praeuen.: — nos **B**^{G} *(Gilson* — nos, *sed falso),* + nos *caeteri;* nos praeuen. **A**, antic. nos **B**; misericordia tua **A B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 A G L, misericordiae tuae **B**^{17} 257; tua: — domine **A B**^{34t} 35 257, + domine **B**^{17} 29 30 31 32 33 34^{m} 37 204 206 207 258 A G L; quia **A B**^{257}, quoniam **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 A G L; nimis: — diapsalma **A B**^{17} 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 G, + diapsalma **B**^{29} A L.

3 effuderunt 129, effunderunt W, *silet* 132; circuitu: + in 129, — in W, *silet* 132.

4 sumus: — in 129, + in W, *silet* 132; *habet* derisu et contemptu 132.

SH	HE	LXX
	2 dederunt cadauera seruorum tuorum escam auium caelorum carnes sanctorum tuorum bestiis terrae	2 ἔθεντο τὰ θνησιμαῖα τῶν δούλων σου βρώματα τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ, τὰς σάρκας τῶν ὁσίων σου τοῖς θηρίοις τῆς γῆς·
	3 effuderunt sanguinem eorum quasi aquam in circuitu iherusalem et non erat qui sepeliret	3 ἐξέχεαν τὸ αἷμα αὐτῶν ὡς ὕδωρ κύκλῳ Ἰερουσαλήμ, καὶ οὐκ ἦν ὁ θάπτων.
	4 facti sumus obprobrium uicinis nostris subsannatio et derisio his qui in circuitu nostro sunt	4 ἐγενήθημεν εἰς ὄνειδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, μυκτηρισμὸς καὶ χλευασμὸς τοῖς κύκλῳ ἡμῶν.
	5 usquequo domine irasceris in finem ardebit quasi ignis zelus tuus	5 ἕως πότε, Κύριε, ὀργισθήσῃ εἰς τέλος; ἐκκαυθήσεται ὡς πῦρ ὁ ζῆλός σου;
	6 effunde furorem tuum super gentes quae non cognouerunt te et super regna quae nomen tuum non inuocauerunt	6 ἔκχεον τὴν ὀργήν σου ἐπὶ ἔθνη τὰ μὴ ἐπεγνωκότα σε, καὶ ἐπὶ βασιλείας αἳ τὸ ὄνομά σου οὐκ ἐπεκαλέσαντο·
	7 quia comederunt iacob et decorem eius desolauerunt	7 ὅτι κατέφαγον τὸν Ἰακώβ, καὶ τὸν τόπον αὐτοῦ ἠρήμωσαν.
8 Cito anticipent me misericordia tua PAU.	8 ne recorderis iniquitatum nostrarum ueterum cito obcupent nos misericordiae tuae quia adtenuati sumus nimis	8 μὴ μνησθῇς ἡμῶν ἀνομιῶν ἀρχαίων· ταχὺ προκαταλαβέτωσαν ἡμᾶς οἱ οἰκτειρμοί σου, ὅτι ἐπτωχεύσαμεν σφόδρα.

HE:

2 cederunt **P**^{95}, dederunt *caeteri;* cadauera: + eorum **L**^{74}, — eorum *caeteri;* escam **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24*\ 25\ 129\ 176}$ **I**^{15} **T C** AMS, esca **P**^{72}, escas **L**^{74} **I**$^{24c\ 28\ 55\ 89}$; auium **P T**, uolatilibus **L I C** AMS; caelorum **P T**, caeli **L I C** AMS; sanctorum **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, seruorum **P**^{95}, misericordum **C**; sanctorum: — tuorum **P**^{72}, + tuorum *caeteri.*

3 sanguinem: — eorum **L**^{74}, + eorum *caeteri;* quasi **P L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 176}$ **T C** AMS, sicut quasi *(sic)* **L**^{129}, sicut **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; aqua **I**^{28}, aquam *caeteri.*

4 derisu **L**^{24}, derisio *caeteri.*

6 exquisierunt **L**^{89}, cognouerunt *caeteri;* cognouerunt: — te **L**^{129}, + te *caeteri;* te: — et **L**^{24*}, + et *caeteri;* regnum **L**^{74}, regna *caeteri.*

8 ueterunt **P**^{84}, ueterum *caeteri;* cito **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, festina **C**; occupet **P**^{72}, obcupent *caeteri;* obcupent: + nos **P L**^{25} **I**$^{15c\ 28}$ **T C** MS, — nos **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15*\ 55}$ A; nos occupent **I**^{28}, obcupent [nos] *caeteri;* misericordia tua **P**^{72}, misericordiae tuae *caeteri;* qui **I**^{15*}, quia **I**^{15c} *caeteri;* sunt **P**^{21*}, sumus **P**^{21c} *caeteri.*

SH:

8 E 48, 5, 394.

LXX:

3 ως BS*, ωσει S$^{c.a}$.

4 εγενηθημεν: + εις BS (Swete), — εις S (Rahlfs) T.

6 + εκχεον... σε *(initio)* BS$^{1\ vid}$, — εκχεον... σε S*; επι^{1}: — τα BS*, + τα S$^{c.a}$; επεγνωκοτα B, ειδοτα S$^{1\ (vid)}$, γινωσκοντα S$^{c.a}$.

8 ημων ανομιων BS, των αν. ημ. R; σου: — κυριε BS (Swete), + κυριε S (Rahlfs) T.

Ps. 78, 9-13

GA	MO	RO
9 Adiuua nos, Deus, salutaris noster; et propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos, et propitius esto peccatis nostris, propter nomen tuum.	**9** adiuua nos deus salutaris noster et propter honorem nominis tui domine libera nos et propitius esto peccatis nostris propter nomen tuum	**9** adiuua nos deus salutaris noster et propter honorem nominis tui domine libera nos et propitius esto peccatis nostris propter nomen tuum
10 Ne forte dicant in gentibus: Ubi est Deus eorum? et innotescat in nationibus coram oculis nostris ultio sanguinis seruorum tuorum qui effusus est.	**10** ne quando dicant gentes ubi est deus eorum et innotescat in nationibus coram oculis nostris uindicta sanguinis seruorum tuorum qui effusus est	**10** nequando dicant gentes ubi est deus eorum et innotescant in nationibus coram oculis nostris uindica sanguinem seruorum tuorum qui effusus est
11 Introeat in conspectu tuo gemitus compeditorum; secundum magnitudinem brachii tui posside filios mortificatorum;	**11** intret in conspectu tuo gemitus compeditorum secundum magnitudinem brachii tui posside filios mortificatorum	**11** intret in conspectu tuo gemitus compeditorum secundum magnitudinem brachii tui posside filios morti punitorum
12 et redde uicinis nostris septuplum in sinu eorum; improperium ipsorum quod exprobrauerunt tibi, Domine.	**12** redde uicinis nostris septuplum in sinu eorum improperium ipsorum quod exprobrauerunt tibi domine	**12** redde uicinis nostris septuplum in sinu eorum inproperium eorum quod exprobrauerunt tibi domine
13 Nos autem populus tuus, et oues pascuae tuae, confitebimur tibi in saeculum; in generationem et generationem annuntiabimus laudem tuam.	**13** nos autem populus tuus et oues gregis tui confitebimur tibi in saeculum et in generatione et generationem narrauimus laudem tuam.	**13** nos autem populus tuus et oues gregis tui confitebimur tibi in seculum et in seculum seculi narrabimus laudem tuam.

GA

9 noster: + et 74 97 129 C, — et 72 B.

11 magnitudinem 74 97 129 CB, magnitudine 72.

13 in generationem et generationem 74 CB, in generatione et generationem 72 129, in generatione et generatione 97; annuntiabimus 72 97 129 CB, annuntiauimus 74.

MO

9 gloriam **B**^{L4}, honorem *caeteri;* tui: + domine **A B**^{35} 204 257 258, — domine **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 206 207 A G L.

10 eorum: + et **A B**^{35} 257, — et **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; innotescat **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 204 206 207 257 A G L, innotescant **B**^{35} 37 258; uindicta **A**, defensio **B**.

11 magnitudinem **A B**^{35} 257, multitudinem **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; mortificatorum **A**, mortipunitorum **B**^{17} 29 31 32^{c} 33 34 37 206 207 258 A G L, morte punitorum **B**^{30} 32^{*} 35 257, mortis punitorum **B**^{204}.

13 confitebimur: + tibi **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258^{cm} A G L, — tibi **B**^{204} 258^{*}; in saeculum **A**, in saecula **B**; in generatione et generationem **A**^{13}, in generatione et generatione **A**^{O}, in saeculum saeculi **B**; narrauimus **A B**^{30*} 31^{*} L, narrabimus **B**^{17} 29 30^{c} 31^{c} 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G.

RO

10 *habet* uindica sanguinem 132.

11 morti punitorum 129 132, morte punitorum W.

13 *habet* gregis tue 132; tui 129 W, tue 132; $seculum^{1}$ 129, saecula W, *silet* 132.

SH	HE	LXX
	9 auxiliare nobis deus ihesus noster propter gloriam nominis tui libera nos et propitiare peccatis nostris propter nomen tuum	9 βοήθησον ἡμῖν, ὁ θεὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν, ἕνεκα τῆς δόξης τοῦ ὀνόματός σου· Κύριε, ῥῦσαι ἡμᾶς, καὶ ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν ἕνεκα τοῦ ὀνόματός σου·
	10 quare dicant gentes ubi est deus eorum nota fiat in gentibus ante oculos nostros ultio sanguinis seruorum tuorum qui effusus est	10 μή ποτε εἴπωσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν Ποῦ ἐστιν ὁ θεὸς αὐτῶν; καὶ γνωσθήτω ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν ἡ ἐκδίκησις τοῦ αἵματος τῶν δούλων σου τοῦ ἐκκεχυμένου.
11 Ut audiret gemitus compeditorum et soluat filios interemptorum PS-IS.	11 ingrediatur coram te gemitus uincti in magnitudine brachii tui relinque filios interitus	11 εἰσελθάτω ἐνώπιόν σου ὁ στεναγμὸς τῶν πεπεδημένων. κατὰ τὴν μεγαλωσύνην τοῦ βραχίονός σου, περιποίησαι τοὺς υἱοὺς τῶν τεθανατωμένων.
	12 et redde uicinis nostris septuplum in sinu eorum obprobrium suum quod exprobrauerunt tibi domine	12 ἀπόδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν ἑπταπλάσια εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν, τὸν ὀνειδισμὸν αὐτῶν ὃν ὠνείδισάν σε, κύριε.
	13 nos enim populus tuus et oues pascuae tuae confitebimur tibi in sempiternum in generatione et generatione narrabimus laudes tuas.	13 ἡμεῖς γὰρ λαός σου καὶ πρόβατα τῆς νομῆς σου ἀνθομολογησόμεθά σοι εἰς τὸν αἰῶνα, εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἐξαγγελοῦμεν τὴν αἴνεσίν σου.

SH	HE	LXX
	9 deus ihesus noster **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25}$ (ihu) $^{89\ 129\ 176}$ **I** AMS, saluator ihesus noster **P**^{72}, deus noster ihesus **L**^{74}, ihesus saluator noster **T**, deus saluator noster **C**; gloriam **P L I T** AMS, uerbum gloriae **C**; tui: — et **P L**$^{25\ 129}$ **T** M, + et **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ **I C** AS.	9 ημιν BS, ημας R; ενεκα *(bis)* BS*, ενεκεν S$^{c.a}$; ονοματος^{1}: + σου B, — σου S; σου^{2} BS^{1}, αυτου S*.
	10 quia **L**^{129}, quare *caeteri;* dicant **P**$^{21*\ 72\ 93\ 95}$ **T C**^{73}, dicunt **P**$^{21c\ 84\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** AS, dicent **L**^{74} **C**^{256} M; fiet **P**^{72}, fiat *caeteri;* in gentibus: + uel **I**^{28}, — uel *caeteri;* sanguinum **L**^{129}, sanguinis *caeteri.*	10 εν τοις εθνεσιν^{1} BS*, τα εθνη S$^{c.a}$.
11 VQ 50, 7.	11 quorum **L**^{74}, coram *caeteri;* uincti **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **T C**$^{73\ 256c}$, uinctorum **P**^{95} **L I** AMS, uicti **C**^{256*}; in magnitudine **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, in magnitudinem **L**$^{13\ 24}$ A; relinquet **L**^{24*}, relinque *caeteri.*	11 εισελθατω B*S, εισελθετω B^{ab}; κατα BS^{1}, και S*.
	12 + et *(initio)* **P L I C** AMS, — et **T**; eorum: — obprobrium suum **L**^{24*}, + obprobrium suum *caeteri;* quo S, quod *caeteri;* tibi: — domine **P**^{72}, + domine *caeteri.*	12 επταπλασια B, επταπλασιονα S; σε BS, σοι R.
	13 non **L**^{89}, nos *caeteri;* oues **P T C** M, grex **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AS, greges **L**^{25}; sempiternum **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L I** AS, saeculum **P**$^{72\ 95}$ **T C** M; sempit.: — et **P L**$^{25\ 129}$ **I T C** MS, + et **L**$^{13\ 24*\ 74\ 89\ 176}$ A; generatione^{2} **P L**$^{13\ 24\ 25\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, generationem **L**$^{74\ 89}$; laudes tuas **P L I T** AS, laudem tuam **C** M.	13 γαρ B, δε S; προβατα: + της BS*, — της S$^{c.a}$; σοι: — ο θεος BS$^{*c.b}$, + ο θεος S$^{c.a}$.

Ps. 79, 1-7

GA

Psalmus LXXIX

1 *In finem, pro iis qui commutabuntur, Testimonium Asaph, Psalmus.*

2 Qui regis Israel, intende; qui deducis uelut ouem Ioseph. Qui sedes super cherubim, manifestare

3 coram Ephraim, Beniamin, et Manasse. Excita potentiam tuam, et ueni, ut saluos facias nos.

4 Deus, conuerte nos, et ostende faciem tuam, et salui erimus.

5 Domine, Deus uirtutum, quousque irasceris super orationem serui tui?

6 Cibabis nos pane lacrymarum, et potum dabis nobis in lacrymis in mensura?

7 Posuisti nos in contradictionem uicinis nostris, et inimici nostri subsannauerunt nos.

MO

Psalmus LXXIX

1 *In finem pro his qui commutabuntur testimonium asaph psalmus.*

2 Qui regis srahel intende qui deducis uelut ouem ioseph qui sedes super cherubim appare

3 coram efrem et beniamim et manasse excita potentiam tuam et ueni ut saluos facias nos

4 deus conuerte nos et ostende faciem tuam et salui erimus

5 domine deus uirtutum quousque irasceris in orationem serui tui

6 cibabis nos panem lacrymarum et potum dabis nobis in lacrymis in mensuram

7 posuisti nos in contradictionem uicinis nostris et inimici nostri deriserunt nos

RO

Psalmus LXXIX

1 *In finem pro his qui commutabuntur testimonium asaph.*

2 Qui regis isrl intende qui deducis uelut ouem ioseph qui sedes super cherubin appare

3 coram effraim et beniamin et manasse excita potentiam tuam et ueni ut saluos facias nos

4 domine deus uirtutum conuerte nos et ostende faciem tuam et salui erimus

5 domine deus uirtutum quousque irasceris in orationem serui tui

6 cibabis nos pane lacrimarum et potum dabis nobis in lacrimis in mensura

7 posuisti nos in contraditionem uicinis nostris et inimici nostri deriserunt nos

---

GA

Ps. 79
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 finem: + pro 74 97 129 CB, — pro 72; iis 72 97 129 C, his 74 B; commutabuntur 72 74 129 CB, commutant 97; asaph psalmus 74 97 CB, psalmus asaph 72, asaph 129; psalmus: — pro asiriis 72 74 129 CB, + pro asiriis 97.

2 israel: + intende 74 97 129 CB, — intende 72; uelut 97 C, tanquam 72 74 129 B; ouem 72 97 C, oues 74 129 B.

3 ephraim: — et 72 97 129 C, + et 74 B; facias 74 97 129 CB, facies 72.

7 contradictionem 72 74 129 CB, contradictione 97.

MO

Ps. 79
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 15* **L**^{3}. *Hab. v. 15* **L**^{4}. *Hab. v. 3* **L**^{5}. *Hab. v. 2ª (bis) 8ª* **O**^{1}. *Hab. v. 9* **S**^{4}.

1 *Titulus est duplicis generis:* a) *breuis,* psalmus dauid 34 204 206 258, *uel* psalmus dabid regis 30, b) *longus, ut in epigraphe, qui sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
sine titulo 257, + in finem **A B**$^{17\ 33\ 35\ 37\ 207\ A\ G}$, — in finem **B**$^{29\ 31\ 32\ L}$; commutabuntur **A,** immutabuntur **B**; testimonium asaph psalmus **A**^{13} **B**^{31}, testimonium psalmus asaph **A**^{O}, testimonium asaph psalmus pro assyriis **B**$^{17\ A}$, testium asaph psalmus pro assyriis **B**$^{29\ L}$, tertium asaph psalmus dauid **B**^{32}, testimonium asaph **B**$^{33\ 37\ G}$, testimonium ipsi asaph psalmus pro assyriis **B**^{35}, testimonium asaph pro assyriis **B**^{207}; + prophetia que ab aduersariis circumuallati sunt et deprecatio de christi aduentu **B**$^{29\ L}$, — prophetia... aduentu *caeteri.*

2 educis **B**^{35}, deducis *caeteri;* oues **B**^{35}, obem *caeteri;* appare **A**, manifestare **B**.

3 coram: + et **B**^{204}, — et *caeteri;* effraim **A**^{O}, efrem *caeteri;* efr.: — et **B**^{258}, + et *caeteri.*

4 deus: — uirtutum **A,** + uirtutum **B**.

6 cibabis **A B**$^{35\ 257}$, cibasti **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$; panem **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 33\ 34*\ 204\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, panes **B**^{35}, pane **A**^{O} **B**$^{30\ 31\ 32\ 34c\ 37\ 206\ 257}$; dabis **A B**$^{35\ 257}$, dedisti **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$; nobis: — in **A**^{O}, + in *caeteri;* in^{2} **A B**^{35}, ad **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$.

7 contradictionem **A B**$^{30c\ 31\ 32\ 34\ 206\ 257\ 258}$, contradictione **B**$^{17\ 29\ 30*\ 33\ 35\ 37\ 204\ 207\ A\ G\ L}$; inimicis **B**^{37}, inimici *caeteri;* inimici: — nostri **B**^{37*}, + nostri **A B**^{37c}, *caeteri.*

RO

Ps. 79
Uariantes:

1 asaph: — psalmus 129, + psalmus W, *silet* 132.

3 effraim 129, effrem W, *silet* 132.

4 ostende 129 W, illumina 132.

SH

Psalmus LXXIX

2 Qui sedes super cherubin IS [1]. — Qui sedis super cherubim manifestare IS [2].

3 Coram ephraim IS [1].

4 Conuerte domine faciem tuam et salui erimus GR. IL [1]. — Ostende nobis faciem tuam IS [2].

HE

Psalmus LXXIX

1 *Uictori pro liliis testimonium asaph canticum.*

2 Qui pascis srahel ausculta qui ducis quasi gregem ioseph qui sedes super cherubin ostendere

3 ante ephraim et beniamin et manasse suscita fortitudinem tuam et ueni ut saluos facias nos

4 deus conuerte nos et ostende faciem tuam et salui erimus

5 domine deus exercituum quousque irasceris ad orationem populi tui

6 cibasti nos pane flebili et potasti nos in lacrymis tripliciter

7 posuisti nos contentione uicinis nostris et inimici nostri subsannauerunt nos

LXX

Ψαλμὸς ΟΘ´

1 Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων· μαρτύριον τῷ ᾿Ασάφ, ψαλμὸς ὑπὲρ τοῦ ᾿Ασσυρίου.

2 ῾Ο ποιμαίνων τὸν ᾿Ισραὴλ πρόσχες, ὁ ὁδηγῶν ὡσεὶ πρόβατα τὸν ᾿Ιωσήφ· ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χερουβεὶμ ἐμφάνηθι,

3 ἐναντίον ᾿Εφράιμ καὶ Βενιαμεὶν καὶ Μανασσή, ἐξέγειρον τὴν δυναστείαν σου καὶ ἐλθὲ εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς.

4 ὁ θεός, ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου, καὶ σωθησόμεθα.

5 Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, ἕως πότε ὀργίζῃ ἐπὶ τὴν προσευχὴν τοῦ δούλου σου;

6 ψωμιεῖς ἡμᾶς ἄρτον δακρύων, καὶ ποτιεῖς ἡμᾶς ἐν δάκρυσιν ἐν μέτρῳ;

7 ἔθου ἡμᾶς εἰς ἀντιλογίαν τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, καὶ οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν ἐμυκτήρισαν ἡμᾶς.

---

2 [1] ET 7, 5, 26. — [2] OC 2, 14.

3 OC 2, 14.

4 [1] TO 152, 6-7. — [2] ET 7, 1, 37.

Ps. 79

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52}$ **C**$^{52c\ 73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27}. *Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 — *v. 1* **P**^{95}, + *v. 1 caeteri;* in **L**^{89}, pro *caeteri;* filiis **C**^{73}, liliis *caeteri;* testimonium **P** **L**$^{89\ 129}$ **I**^{55} **T** **C** M, testimonii **L**$^{13\ 24\ 74\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ AS, testimonia **L**^{25*}, testimoniis **L**^{25c}; cantic. asaph **L**^{176}, asaph cantic. *caeteri;* asaph: + canticum **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** AMS, + psalmus **C**^{73}, + psalmum **C**^{256}, — **P**^{93} **L**^{24*}.

2 qui pascis srahel **P** **L** **I** **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, pastor isrl **C**; ausculta **P** **L** **I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, absculta **I**^{28}, auribus percipe **C**; ducis **P** **T** **C** MS, deducis **L** **I** A; uelut **I**^{28}, quasi *caeteri;* gregem **P** **L** **I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, grege **I**^{28}, oues **C**.

3 beniamin: — et manasse **P**^{94}, + et manasse *caeteri;* nos fac. **L**^{24*}, fac. nos *caeteri;* facias **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, facies **P**^{72} **L**^{74} **T**^{52}.

4 nos: — et **I**^{28}, + et *caeteri.*

5 quousque **P** **T**, usquequo **L** **I** **C** AMS; irasceris **P** **T**, fumabis **L** **I** **C** AMS; populi **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129}$ **I** **C** AMS, serui **L**$^{89*\ 176}$ **T**.

6 cibasti **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I** AMS, cibabis **L**^{176} **T** **C**; nos **P** **L** **I** **T** AS, eos **C** M; pane **P** **L** **I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, panes **I**^{28}, panem **C**; potasti: + nos **P** **L** **I**$^{15\ 28c\ 55}$ **T** AS, + eos **C** M, — **I**^{28*}; nos^{2}: + in **P** **L**$^{89\ 129}$ **I**$^{24c\ 55}$ **T** **C** MS, — in **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ A.

7 contentione **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13*\ 24\ 25\ 74\ 89}$ **I**$^{15\ 55}$ **T** A, contentionem **P**^{95} **L**$^{13c\ 176}$ **C** MS, contradictione **L**^{129} **I**^{28}; deriserunt **I**^{15}, subsannauerunt *caeteri.*

Ψ. ΟΘ´

1 ψαλμος: + υπερ του ασσυριου B, — υπερ του ασσυριου S; αλλοιωθ.: — εις BS (Swete), + εις S (Rahlfs).

2 προβατα BS, προβατον R 55; εμφανηθι B, εμφανητι S.

4 θεος: — των δυναμεων BS, + των δυναμεων 1219.

5 του δουλου BS*, των δουλων S$^{c.a}$.

7 εμυκτηρισαν BS*, εμυκτηριζον S$^{c.a}$.

Ps. 79, 8-14

GA

8 Deus uirtutum, conuerte nos, et os-
tende faciem tuam, et salui erimus.

9 Uineam de Aegypto transtulisti, et
eiecisti gentes, et plantasti eam.

10 Dux itineris fuisti in conspectu
eius; plantasti radices eius, et im-
pleuit terram.
11 Operuit montes umbra eius, et ar-
busta eius cedros Dei.

12 Extendit palmites suos usque ad
mare, et usque ad flumen propagi-
nes eius.
13 Ut quid destruxisti maceriam eius,
et uindemiant eam omnes qui prae-
tergrediuntur uiam?

14 Exterminauit eam aper de silua, et
singularis ferus depastus est eam.

MO

8 deus uirtutum conuerte nos et ostende fa-
ciem tuam et salui erimus *diapsalma*

9 uineam ex aegypto transtulisti eiecisti gen-
tes et plantasti eam

10 uiam fecisti in conspectu eius plantasti ra-
dices eius et repleta est terra

11 operuit montes umbra eius et arbusta eius
cedros dei

12 extendisti palmites eius usque ad mare et
usque ad flumen propagines eius

13 ut quid deposuisti maceriam eius et uinde-
miant eam omnes qui transeunt uiam

14 exterminauit eam aper de silua et singula-
ris ferus depastua est eam

RO

8 domine deus uirtutum conuerte
nos et ostende faciem tuam et
salui erimus

9 uineam ex egypto transtulisti
eiecisti gentes et plantasti eam

10 uiam fecisti in conspectu eius
et plantasti radices eius et im-
pleta est terra
11 operuit montes umbra eius et
arbusta eius cedros dei

12 extendisti palmites eius usque
ad mare et usque ad flumen pro-
pagines eius
13 ut quid deposuisti maceriam
eius et uindemiant eam omnes
qui transeunt uiam

14 exterminauit eam aper de silua
et singularis ferus depastus est
eam

---

8 deus: + uirtutum 72 74 129 CB, — uir-
tutum 97.

10 eius[1]: — et 129 C, + et 72 74 97 B; ter-
ram 74 97 129 CB, terra 72.

12 suos 72 97 129 CB, suas 74; propagines
72 74 129 CB, propaginis 97.

13 maceriam 72 74 129 CB, macerias 97; uiam
74 97 129 CB, uia 72.

8 — domine *(initio)* **A B**[17 29 30* 32 33 34 204 206 207 258]
O[1] A G L, + domine **B**[30c 31 35 37 257]; erimus: +
diapsalma **A**[13] **B**[29 35 A L], — diapsalma **A**O **B**[17 30
31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 G].

9 eam **A B**[17 29 30 31 32 33 34 37 206 207 257 258] **S**[4 A G L],
ea **B**[35], eum **B**[204].

10 eius: — et **A B**[17 30* 32* 34 37 204], + et **B**[29 30c 31 32c
33 35 206 207 257 258 A G L]; plantasti: + gentes **B**[204],
— gentes *caeteri;* repleta est terra **A B**[17 29 30 31 32 33
34 37 204 206 207 258 A G L], impleuit terram **B**[35 257].
11 arbustas **B**[17], arbusta *caeteri.*

12 flumen **A**, flumina **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207
258 A G L], flumine **B**[35 257].

13 deposuisti **A**, destruxisti **B**; matheriam **B**[34], maceriam
caeteri; uindemiant **A**, uindemiaberunt **B**; qui trans-
eunt **A**[13], transeuntes *caeteri.*

14 exterminauit **A B**[30 31 32c 34 37 204 206 257 258 A], ex-
terminabit **B**[17 29 32* 33 35 207 G L].

10 *habet* uiam fecisti 132; impleta 129, re-
pleta W, *silet* 132.

13 *habet* deposuisti 132.

Ps. 79, 8-14

SH

9 Uineam ex aegypto transtulisti eiecisti gentes et plantasti eam GR. IL [1]. — Uineam ex aegypto transtulisti eiecisti gentes et plantasti eam GR. IL [2]. — Uineam ex aegypto transtulisti GR. IL [3]. — Uineam de aegypto transtulisti eiecisti gentes et plantasti eam PS-SP [4].

10 Uiam fecisti in conspectu eius et plantasti radices eius et replesti eam PS-SP.

11 Operuit montes umbra eius et arbusta eius cedros dei PS-SP.

12 Extendisti palmites eius usque ad mare et usque ad flumina propagines eius PS-SP.

13 Ut quid destruxisti maceriam eius et uindemiant eam omnes qui transeunt uiam PS-SP [1]. — Ut quid destruxisti maceriam eius PS-SP [2].

14 Exterminet uitim sensus eorum aper de silua et singularis ferus depascatur eam PRI [1]. — Exterminauit eam aper de silua et singularis ferus depastus est eam PS-SP [2].

HE

8 deus exercituum couerte nos et ostende faciem tuam et salui erimus

9 uineam de aegypto tulisti eiecisti gentes et plantasti eam

10 praeparasti ante faciem eius et stabilisti radices eius et impleuit terram

11 operti sunt montes umbra eius et rami illius cedri dei

12 expandit comas suas usque ad mare et usque ad flumen germina sua

13 quare dissipasti maceriam eius et uindemiauerunt ea[m] omnes qui transierunt uiam

14 uastauit eam aper de silua et omnes bestiae agri depastae sunt eam

LXX

8 Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου, καὶ σωθησόμεθα. διάψαλμα.

9 ἄμπελον ἐξ Αἰγύπτου μετῆρας, ἐξέβαλες ἔθνη καὶ κατεφύτευσας αὐτήν·

10 ὡδοποίησας ἔμπροσθεν αὐτῆς, καὶ κατεφύτευσας τὰς ῥίζας αὐτῆς, καὶ ἐπλήσθη ἡ γῆ.

11 ἐκάλυψεν ὄρη ἡ σκιὰ αὐτῆς, καὶ αἱ ἀναδενδράδες αὐτῆς τὰς κέδρους τοῦ θεοῦ·

12 ἐξέτεινεν τὰ κλήματα αὐτῆς ἕως θαλάσσης, καὶ ἕως ποταμοῦ τὰς παραφυάδας αὐτῆς.

13 ἵνα τί καθεῖλες τὸν φραγμὸν αὐτῆς, καὶ τρυγῶσιν αὐτὴν πάντες οἱ παραπορευόμενοι τὴν ὁδόν;

14 ἐλυμήνατο αὐτὴν σῦς ἐκ δρυμοῦ, καὶ ὄνος ἄγριος κατενεμήσατο αὐτήν.

SH

9 [1] T 37, 10-11. — [2] TO 271-272. — [3] TO 298, 17-18. — [4] PS-SP 642.

10 PS-SP 642-643.

11 PS-SP 643.

12 PS-SP 643.

13 [1] PS-SP 643. — [2] PS-SP 667.

14 [1] LA 15, 16. — [2] PS-SP 643.

HE

8 — deus exercituum conuerte nos *(initio)* **L**^{89*}, + deus exercituum conuerte nos **L**^{89c} *caeteri:* nos: + et **P L I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, — et **I**^{28} **C**; ostende **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, inlustra **C**; erimus: — semper **P L**$^{24*\ 74\ 89\ 129}$ **I**^{55} **T C** MS, + semper **L**$^{13\ 25\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28}$ A.

9 de **P L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, ex **L**$^{25\ 176}$; eiecisti **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, egecisti **L**$^{74\ 129}$.

10 praeparasti: + gentes **L**^{25}, — gentes *caeteri;* statuisti **L**^{25}, stabilisti *caeteri;* impleuit **P L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, implebit **L**^{24} **I**^{55}, impleui **T**^{52*}.

11 operti sunt **P**$^{21c\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I T C** AMS, operati sunt **P**^{21*}, aperti sunt **P**^{95}; umbra **P L I C** AMS, sub umbra **T**; ramis S, rami *caeteri.*

12 flumen **P L T C** AMS, flumina **I**.

13 dissipasti: + semita **C**^{73}, — semita *caeteri;* maceriam **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, macheriam **L**^{13}, sepes **C**; ea **P**$^{21*\ 94}$, eam **P**$^{21c\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I T C** AMS; per uiam transeunt **L**^{176}, transeunt per uiam *caeteri;* transierunt **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**^{25}, pertransierunt **P**^{72}, transeunt **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS; trans.: — per **P L**^{25}, + per **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS.

14 uastauit **P L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, uastabit **L**$^{24\ 25*}$; et singularis agri **P**^{72}, et omnes bestiae agri *caeteri;* depastae sunt **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, depastus est **P**^{72}, depasti sunt **I**^{28}; ea **L**^{24}, eam *caeteri.*

LXX

8 σωθησομεθα: + διαψαλμα B, — διαψαλμα S.

10 επλησθη η γη BS*, επληρωσεν την γην S$^{c.a}$.

11 *inde ab* αυτης^{2} *adest* A.

12 εξετεινεν BA, εξετινεν S, εξετεινας R; κληματα B^{ab}SA, σληματα B*; ποταμου BS*, ποταμων S$^{c.a}$A.

13 τρυγωσιν: + αυτην BSA^{a}, — αυτην A*; αυτην παντες οι παραπο *sup ras et in mg* A^{a}.

14 συς B, υς S?A; ονος B*S^{r}, μεσονιος B^{c}, μονιος S$^{c.a}$A, μονος R.

Ps. 79, 15 - 80, 1

GA

15 Deus uirtutum, conuertere, respice de caelo, et uide, et uisita uineam istam;
16 et perfice eam quam plantauit dextera tua, et super filium hominis quem confirmasti tibi.
17 Incensa igni et suffossa, ab increpatione uultus tui peribunt.
18 Fiat manus tua super uirum dexterae tuae, et super filium hominis quem confirmasti tibi.
19 Et non discedimus a te; uiuificabis nos, et nomen tuum inuocabimus.
20 Domine, Deus uirtutum, conuerte nos, et ostende faciem tuam, et salui erimus.

Psalmus LXXX

1 *In finem, pro torcularibus, Psalmus ipsi Asaph.*

MO

15 deus uirtutum conuerte respice de caelo et uide et uisita uineam istam
16 et perfice eam quam plantauit dextera tua et super filium hominis quem confirmasti tibi
17 incensa igni et effosa manu ab increpatione uultus tui peribunt
18 fiat manus tua super uirum dexterae tuae et super filium hominis quem confirmasti tibi
19 et non discedimus a te uiuificabis nos et nomen tuum inuoca[u]imus
20 domine deus uirtutum conuerte nos et ostende faciem tuam et salui erimus.

Psalmus LXXX

1 *In finem pro torcularibus psalmus asaph.*

RO

15 deus uirtutum conuerte nunc et respice et uide et uisita uineam istam
16 et dirige eam quam plantauit dextera tua et super filium hominis quem confirmasti tibi
17 incensa igni et suffossa manu ab increpatione uultus tui peribunt
18 fiat manus tua super uirum dextere tue et super filium hominis quem confirmasti tibi
19 et non discedimus a te uiuificabis nos et nomen tuum inuocabimus
20 domine deus uirtutum conuerte nos et ostende faciem tuam et salui erimus.

Psalmus LXXX

1 *In finem pro torcularibus quinta sabbati psalmus ipsi asaph.*

GA

16 filium: — hominis 72 74 97 129 B, + hominis C.

Ps. 80

Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 torcularibus: + psalmus ipsi 97 C, — psalmus ipsi 72 74 129 B; asaph: — quinta sabbati quinta die erecta sunt uolatilia atque nathantia 72 74 129 CB, + quinta... nathantia 97; asaph: — quinta sabbati 72 CB, + 74 97 129.

MO

15 — domine *(initio)* **A B**^{35}, + domine **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 A G L; conuerte **A B**^{30*} 31* 32* 33 35 37 204 206 257 258 G, conuertere **B**^{17} 29 30^{c} 31^{c} 32^{c} 34 207 A L; conuert.: — nunc **A**, + nunc **B**; conuert.: + et **B**^{206}, — et *caeteri;* uidet **B**^{204}, uide *caeteri.*
16 perfice **A**, dirige **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, — **BL**^{3}; plantauit **A B**^{30} 31 32^{c} 34 37 204 206 257 258 A L, plantabit **B**^{17} 29 32* 33 35 207 L^{3} L^{4} G; et^{2}: + super **A B**^{30c} 32^{c} 35 204 257 258, — super **B**^{17} 29 30* 31 32* 33 34 37 206 207 A G L.
17 incensa **A B**^{30c} 31 32^{c} 204 206 257 258, incensam **B**^{17} 29 30* 32* 33 34 35 37 207 A G L; agni **B**^{204}, igni *caeteri;* igni: — et **B**^{204}, + et *caeteri;* increpatione tua **B**^{34*}, increpatione uultus tui **A B**^{34c}, *caeteri;* tui: — domine **A**, + domine **B**.
18 fiant **B**^{37*}, fiat **A B**^{37c} *caeteri;* tuae: — et **B**^{204}, + et *caeteri.*
19 ad te **B**^{204}, a te *caeteri;* inuocauimus **A**$^{1\bullet}$ **B**^{30} 31 34 37, inuocabimus **A**^{O} **B**^{17} 29 32 33 35 204 206 207 257 258 A G L.

Ps. 80

Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F.

1 *Titulus est duplicis generis:* a) *breuis,* psalmus asaph 34, *uel* psalmus dauid 204 206 258, b) *longus, ut in epigraphe, qui sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
in finem pro torcularibus psalmus asaph **A**, in finem pro torcularibus psalmus asaph quinta sabbati **B**^{17} 33 37 207 A G, in finem pro torcularibus psalmus ipse asaph quinta sabbati uocatio gentium et doctrina eorum qui acciderint priori populo **B**^{29} L, sabbati psalmus asaph pro torcularibus **B**^{30}, in finem pro torcularibus asaph quinta sabbati **B**^{31}, in finem pro torcularibus domini asaph psalmus quinta sabbati **B**^{32} 35, *sine titulo* **B**^{257}.

RO

15 — domine 129, + domine W, *silet* 132. *habet* nunc 132; nunc: + et 129, — et 132? W; respice: — de caelo 129, + de caelo W, *silet* 132.
16 *habet* dirige 132.
17 suffosa 129, effosa W, *silet* 132; *habet* manu 132.

Ps. 80

Uariantes:

1 in finem pro torcularibus quinta sabbati psalmus ipsi asaph 129, in finem pro torcularibus asaph quinta sabbati W, *silet* 132.

SH

15 Deus uirtutum conuerte nunc respice de caelo et uide et uisita uineam istam PS-SP.
16 Et dirige eam quam plantauit dextera tua PS-SP.

18 Fiat manus tua super uirum dexterae tuae et super filium hominis quem confirmasti tibi PS-IS [1]. — Fiat manus tua super uirum dexterae tuae et super filium hominis quem confirmasti tibi PS-VIG [2].

Psalmus LXXX

HE

15 deus exercituum reuertere obsecro respice de caelo et uide et uisita uineam hanc
16 et radicem quam plantauit dextera tua et filium quem confirmasti tibi
17 subcensam igni et dirutam ab increpatione faciei tuae pereant
18 fiat manus tua super uirum dexterae tuae et super filium hominis quem confirmasti tibi
19 et non recedimus a te uiuificab's nos et in nomine tuo uocabimu[s]
20 domine deus exercituum conuerte nos et ostende faciem tuam et salui erimus.

Psalmus LXXX

1 *Uictori in torcularibus asaph.*

LXX

15 ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, ἐπίστρεψον δή, ἐπίβλεψον ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἴδε, καὶ ἐπίσκεψαι τὴν ἄμπελον ταύτην·
16 καὶ κατάρτισαι αὐτὴν ἣν ἐφύτευσεν ἡ δεξιά σου, καὶ ἐπὶ υἱὸν ἀνθρώπου ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ.
17 ἐμπεπυρισμένη πυρὶ καὶ ἀνεσκαμμένη· ἀπὸ ἐπιτιμήσεως τοῦ προσώπου σου ἀπολοῦνται.
18 γενηθήτω ἡ χείρ σου ἐπ' ἄνδρα δεξιᾶς σου, καὶ ἐπὶ υἱὸν ἀνθρώπου ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ.
19 καὶ οὐ μὴ ἀποστῶμεν ἀπὸ σοῦ· ζωώσεις ἡμᾶς, καὶ τὸ ὄνομά σου ἐπικαλεσόμεθα.
20 Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου, καὶ σωθησόμεθα.

Ψαλμὸς Π΄

1 Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ληνῶν· τῷ Ἀσὰφ ψαλμός.

---

15 PS-SP 643.
16 PS-SP 643.
18 [1] VQ 20, 2, 56. — [2] DT 3.

16 et[1]: + perfice **L**^{74}, — perfice *caeteri*: plantabit **L**^{24}, plantauit *caeteri*.
17 subcensam **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T C**^{73} AMS, succensa **L**^{176} **C**^{256}; ignis **P**^{84}, igni *caeteri;* igni: + et **P L I T** AS, — et **C** M; dirutam **P T C** M, deramatam **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AS, deramata **L**^{25}; increpatione: + a **I**^{28}, — a *caeteri;* peribunt **I**^{15}, pereant *caeteri*.
18 manus: — tua **P**^{21*}, + tua **P**^{21c} *caeteri;* super[2]: — filium **I**^{28}, + filium *caeteri*.
19 et[1]: — non **I**^{55*}, + non **I**^{55c} *caeteri;* recedimus **P L**$^{24\ 74\ 89\ 129}$ **I T**^{48*}, recedemus **L**$^{13\ 25\ 176}$ **T**$^{48c\ 51\ 52}$ **C** AMS; nos et. + in **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**^{25c} **T C**, — in **P**^{72} **L**$^{13\ 24\ 25*\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AMS; nomine **P L**$^{13\ 24\ 25\ 129\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, nomini **L**^{74} **I**^{15}, nomen **L**^{89}; 'uum **L**^{89}, tuo *caeteri;* uocabimus **P**$^{21\ 84}$, uocabimur **P**$^{72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, inuocabimus **L**^{89*}.
20 nos: + et **P L I T** AS, — et **C** M; ostende **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, inlumina **C**.

Ps. 80

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52}$ **C**$^{52c\ 73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27}. *Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

N. B. *In cod.* 93 *deest pars folii, sub initio psalmi, quia littera capitalis miniata sublata fuit; ideo desunt titulus psalmi et v. 2-3* citharam.

1 — *v. 1* **P**^{95}, + *v. 1 caeteri;* uictori in torcularibus asaph **P L**$^{13\ 24\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, uictori in torcularibus **L**^{25}, in torcularibus asaph **L**^{74}, in finem in his qui comutauerunt eruditionis asaph **L**^{89}, in finem pro his qui commuta testimonium asaph **I**^{55}, uictori pro torcularibus asaph **C**.

15 δη: — και BS$^{*c.b}$, + και S$^{c.a}$A.
16 υιον: + ανθρωπου BSA, — ανθρωπου 2004.
17 εμπεπυρισμενη BSA, εμπεπυρισμενην 1219.
18 δεξιας BS, δεξιαν A.

Ψ. Π΄

1 ληνων BS, αλλοιωθησομενων A; τω ασαφ ψαλμος BS*, ψαλμος τω ασαφ S$^{c.a}$, ψαλμος τω δαυειδ A.

Ps. 80, 2-8

GA	MO	RO
2 Exultate Deo adiutori nostro, iubilate Deo Iacob.	2 Exultate deo adiutori nostro iubilate deo iacob	2 Exultate deo adiutori nostro iubilate deo iacob
3 Sumite psalmum, et date tympanum; psalterium iucundum, cum cithara.	3 sumite psalmum et date tympanum psalterium iocundum cum cithara	3 sumite psalmum et date timpanum psalterium iucundum cum cythara
4 Buccinate in neomenia tuba, in insigni die solemnitatis uestrae;	4 canite in initio mensis tuba in die insignis sollemnitatis nostrae	4 canite in initio mensis tuba in die insignis sollempnitatis uestre
5 quia praeceptum in Israel est, et iudicium Deo Iacob.	5 quia praeceptum srahel est et iudicium deo iacob	5 quia preceptum in isrl est et iudicium deo iacob
6 Testimonium in Ioseph posuit illud, cum exiret de terra Aegypti; linguam quam non nouerat audiuit.	6 testimonium in ioseph posuit illud quum exiret de terra aegypti linguam quam non nouerat audiuit	6 testimonium in ioseph posuit eum dum exiret de terra egypti linguam quam non nouerat audiuit
7 Diuertit ab oneribus dorsum eius; manus eius in cophino seruierunt.	7 diuertit ab oneribus dorsum eius manus eius in cophino seruierunt	7 deuertit ab oneribus dorsum eius manus eius in cofino seruierunt
8 In tribulatione inuocasti me, et liberaui te. Exaudiui te in abscondito tempestatis; probaui te apud aquam contradictionis.	8 in tribulatione inuocasti me et liberaui te exaudiui te in abscondito tempestatis probaui te ad aquas contradictionis *diapsalma*	8 in tribulatione inuocasti me et liberaui te exaudiui te in abscondito tempestatis probauit te ad aquas contradictonis

GA	MO	RO
	3 dicite **B**^{204}, date *caeteri;* tympanum: — psalterium **B**^{258*}, + psalterium **A B**^{258cm}, *caeteri.*	
4 in insigni die 74 97 129 CB, in insignis diem 72; solemnitatis 74 97 129 CB, psollemnitati 72; uestrae 129 C, nostrae 72 74 97 B.	4 N. B. *In 34 desunt aliqua uerba v. 4-5, propter mutilationem folii;* cantate **B**^{G} *(Gilson* cantate, *sed falso),* canite *caeteri;* canite: + in **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31*\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**, — in **B**$^{31c\ 204\ 257}$; inicium **B**^{204}, initio *caeteri;* tube **B**^{35}, tuba *caeteri;* nostrae **A**^{13} **B**$^{35\ 204}$, uestrae **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**.	4 *habet* canite in initio mensis 132; *habet* in die insignis 132.
5 praeceptum: + in 97 C, — in 72 74 129 B.	5 praeceptum: — in **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 258}$ **A G L**, + in **B**$^{206\ 257}$; dei **B**^{204}, deo *caeteri.*	
	6 posuit: + illud **A B**^{257}, + eum **B**^{35}, — **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**; dum **B**^{17}, quum *caeteri.*	6 *habet* eum 129.
	7 eius[1]. — man. eius **B**^{34*}, + man. eius **A B**^{34c} *caeteri*; manum **B**^{17}, manus *caeteri.*	
8 te[1]: + exaudiui te 72 74 129 CB, — exaudiui te 97; contradictionis: — diapsalma 72 97 129 C, + diapsalma 74 B.	8 liberabi **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206c\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**, liberabit **B**^{204}, liberauit **B**^{206*}; te: — et **A**^{13} **B**^{17}, + et **A**^{O} **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**; exaudiuit **B**^{204}, exaudibi *caeteri;* tempestas **B**^{204*}, tempestatis **A B**^{204c}, *caeteri*; probaui te: + et liberaui te **B**^{258}, — et liberaui te *caeteri;* aquam **B**^{206}, aquas *caeteri;* contrad.: + diapsalma **A**^{13} **B**$^{29\ 35}$ **A L**, — diapsalma **A**^{O} **B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **G**; + LXX psalmus dauid **A**^{O}, — LXX psalmus dauid *caeteri.*	

SH

2 Exultate deo adiutori nostro sumite psalmum et date tympanum PAU.

4 Canite initio mensis tuba in die insigni solemnitatis uestrae IS [1]. — Canite initio mensis tuba in die insigni solemnitatis uestrae IS [2].

6 Testimonium in ioseph posuit illud cum exiret de terra aegypti linguam quam non nouerat audiuit PS-IS.

7 Manus eius in cophino seruierunt IS.

HE

2 Laudate deum fortitudinem nostram iubilate deo iacob

3 adsumite carmen et date tympanum citharam decoram cum psalterio

4 clangite in neomenia buccina et in medio mense solemnitatis nostrae

5 quia legitimum srahel est et testimonium dei iacob

6 testimonium in ioseph posuit eum quum egrederetur de terra aegypti labium quod nesciebam audiui

7 amouit ab onere humerum eius manus eius a cophino recesserunt

8 in tribulatione inuocasti et erui te et exaudiui te in abscondito tonitrui probaui te super aquam contradictionis *semper*

LXX

2 Ἀγαλλιᾶσθε τῷ θεῷ τῷ βοηθῷ ἡμῶν, ἀλαλάξατε τῷ θεῷ Ἰακώβ.

3 λάβετε ψαλμὸν καὶ δότε τύμπανον, ψαλτήριον τερπνὸν μετὰ κιθάρας·

4 σαλπίσατε ἐν νεομηνίᾳ σάλπιγγι, ἐν εὐσήμῳ ἡμέρᾳ ἑορτῆς ἡμῶν,

5 ὅτι πρόσταγμα τῷ Ἰσραήλ ἐστιν, καὶ κρίμα τῷ θεῷ Ἰακώβ·

6 μαρτύριον ἐν τῷ Ἰωσὴφ ἔθετο αὐτόν, ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου. γλῶσσαν ἣν οὐκ ἔγνω ἤκουσεν,

7 ἀπέστησεν ἀπὸ ἄρσεων τὸν νῶτον αὐτοῦ, αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐν τῷ κοφίνῳ ἐδούλευσαν.

8 ἐν θλίψει ἐπεκαλέσω με καὶ ἐρυσάμην σε· ἐπήκουσά σου ἐν ἀποκρύφῳ καταιγίδος, ἐδοκίμασά σε ἐπὶ ὕδατος Ἀντιλογίας. διάψαλμα.

---

2 E 20, 3, 146.

4 [1] ET 6, 18, 11. — [2] ET 3, 21, 3.

6 VQ 45, 3.

7 ET 20, 9, 9.

---

2 laudate **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, cantate **C**; deum **P L**$^{25\ 89\ 129}$ **I** MS, dominum **L**$^{13\ 24\ 74\ 176}$ **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ A, deo **C**; fortitudinem nostram **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, fortitudini nostrae **C**.

3 carnem **L**^{24*}, carmen *caeteri;* decoram **P L I C** AMS, decorum **T**.

4 buccina **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, tuba **P**^{95}, bucine **L**^{24}; buccin.: + et **P L I T** AMS, — et **C**; in medio mense **P L I T** AS, in throno **C**$^{73\ 256m}$, in medio mensae M, — **C**^{256}; mense: — die. **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**^{89*} **C**^{73}, + die **P**$^{72\ 95}$ **L**$^{89c\ 129\ 176}$ **I T** MS, + diei **L**$^{13\ 25\ 74}$ **C**^{256} A, + dies **L**^{24}; uestrae **P**^{94}, nostrae *caeteri*.

5 est: + et **P L I T C**^{73} AS, — et **C**^{256} M; testimonium **P T**, iudicium **L I C** AMS; dei **P L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **T** AS, deo **L**$^{24\ 129}$ **I C** M.

6 ioseph **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, iohezeph **C**; posuit: + eum **P**, — eum **L I T C** AMS; egrederetur: + de **P L I T** AM, — de **C** S; terra **P L I T** AMS, terram **C**; quod nesciebam labium **L**^{176}, labium quod nesciebam *caeteri;* nesciebat **L**^{74}, nesciebam *caeteri*.

7 amouit **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**^{74}, mouit **P**^{95}, amoui **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 52\ 72}$ **C** AMS; honore **L**^{24}, onere *caeteri;* cophino **P L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, cofficino **L**^{25*}, quo phino **I**^{15}.

8 inuocas **L**^{74}, inuocasti *caeteri;* inuocas.: — me **P L**^{129} **T C** MS, + me **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** A; merui te **P**^{94}, et erui te *caeteri;* erui te: + et **P L**^{24} **I**^{28} **T**^{52*}, — et **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS; exaudiuit **C**^{256}, exaudiui *caeteri;* super aquam **P L**^{129} **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ **T C** MS, super aquas **L**$^{13*\ 25\ 176}$ A, super aqua **L**$^{13c\ 24*\ 74}$; contradictionis: + semper **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 129}$ **I T C** AMS, — semper **P**$^{93*\ 94}$ **L**$^{74\ 89\ 176}$.

---

2 αγαλλιασθε BS, αγαλλιασθαι A.

4 ημερα BS, ημερας A; ημων BS*A, υμων S$^{c.a}$ *(statim restit.* ημ.).

6 αυτον BSA, αυτο T; εξελθειν BS^{1}A, εξελθεν S*.

7 αυτου^{1} BS, αυτων A.

8 με B, μαι SA; αντιλογιας: + διαψαλμα BSA (Rahlfs), — διαψαλμα A (Swete).

Ps. 80, 9-17

GA

9 Audi, populus meus, et contestabor te. Israel, si audieris me,

10 non erit in te deus recens, neque adorabis deum alienum.

11 Ego enim sum Dominus Deus tuus, qui eduxi te de terra Aegypti. Dilata os tuum, et implebo illud.

12 Et non audiuit populus meus uocem meam, et Israel non intendit mihi.

13 Et dimisi eos secundum desideria cordis eorum; ibunt in adinuentionibus suis.

14 Si populus meus audisset me, Israel si in uiis meis abulasset,

15 pro nihilo forsitan inimicos eorum humiliassem, et super tribulantes eos misissem manum meam.

16 Inimici Domini mentiti sunt ei, et erit tempus eorum in saecula.

17 Et cibauit eos ex adipe frumenti, et de petra melle saturauit eos.

MO

9 audi populus meus et testificabor tibi srahel si me audieris

10 non erit in te deus recens nec adorabis deum alienum

11 ego enim sum dominus deus tuus qui eduxi te de terra aegypti dilata os tuum et implebo illud

12 et non audiuit populus meus uocem meam et srahel non intendit mihi

13 et dimisi eos secundum desideria cordis eorum et ibunt in uoluptatibus suis

14 si plebs mea audisset me srahel si in uiis meis ambulasset

15 ad nihilum inimicos eorum humiliassem et super tribulantes eos misissem manum meam

16 inimici domini mentiti sunt ei et erit tempus eorum in aeternum

17 et cibabit eos ex adipe frumenti et de petra melle saturabit eos.

RO

9 audi populus meus et loquar isrl et testificabor tibi israel si me audieris

10 non erit in te deus recens nec adorabis deum alienum

11 ego enim sum dominus deus tuus qui eduxi te de terra egypti dilata os tuum et ego adimplebo illud

12 et non audiuit populus meus uocem meam et isrl non intendit michi

13 et dimisi eos secundum desideria cordis eorum et ibunt in uoluntatibus suis

14 si plebs mea audisset me isrl si uias meas ambulasset

15 ad nichilum inimicos eorum humiliassem et super tribulantes eos misissem manum meam

16 inimici domini mentiti sunt ei et erit tempus eorum in eternum

17 et cibauit eos ex adipe frumenti et de petra melle saturuait eos.

GA

10 erit 72 74 129 CB, eris 97; neque 74 97 129 C, nec 72 B.

11 eduxi 72 97 129 CB, deduxi 74.

16 saecula 72 97 129 C, saeculum 74, saeculo B.

17 cibauit 72 97 129 CB, cibabit 74; eos¹ 72 C, illos 74 97 129 B; saturauit 72 97 129 CB, saturabit 74.

MO

9 populus **A B**^{35}, popule **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$; meus: — et loquar srahel **A**, + et loquar srahel **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, + et loquar **B**^{35}; testificabor **B**^{258}, et testificabor *caeteri.*

10 nec **A B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ A\ G}$, neque **B**$^{29\ 257\ 258\ L}$; deum alienum **A B**$^{35\ 257}$, deos alienos **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$.

11 dominus sum **B**^{204}, sum dominus *caeteri;* eduxi **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31c\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, eduxit **B**$^{31*\ 35}$; et: — ego **A**, + ego **B**; implebo **A**, adimplebo **B**.

12 populus: + meus **A B**$^{17\ 29\ 32\ 34\ 206\ 257\ L}$, — meus **B**$^{30\ 31\ 33\ 35\ 37\ 204\ 207\ 258\ A\ G}$.

13 dimisit **B**^{204}, dimisi *caeteri;* eorum: + et **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, — et **B**$^{35\ 257}$; ibunt **A B**$^{30\ 31\ 32\ 33c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ G}$, ambulaberunt **B**$^{17\ 29\ A\ L}$, ambulabunt **B**$^{33*\ 35\ 257}$; uoluptatibus **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ A\ G\ L}$, uoluntatibus **B**$^{35\ 258}$.

14 mihi **B**^{258}, me *caeteri;* si²: + in **A B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 206\ 207\ 258\ G}$, — in **B**$^{17\ 29\ 35\ 204\ 257\ A\ L}$; uiis meis **A B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ G}$, uias meas **B**$^{17\ 29\ 35\ 257\ A\ L}$, uis meis **B**^{204}; ambulasse **B**^{204}, ambulasset *caeteri.*

15 + et *(initio)* **B**^{258}, — et *caeteri;* ad nicilum **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, in nihilum **B**$^{35\ 257}$; eorum **A**, eius **B**; humiliasse **B**^{204}, humiliassem *caeteri;* misisse **B**^{34}, misissem *caeteri.*

16 N. B. *In* 34 *iterum desunt aliqua uerba v. 16-17, propter mutilationem folii.*

17 + et *(initio)* **A**, — et **B**; cibabit **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 31*\ 33\ 204\ 207\ G\ L}$, ciuauit **A**^{O} **B**$^{30\ 31c\ 32\ 34\ 35\ 37\ 206\ 257\ 258\ A}$; saturabit **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 31*\ 32*\ 33\ 35\ G\ L}$, saturauit **A**^{O} **B**$^{30\ 31*\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A}$.

RO

9 *habet* loquar isrl et testificabor tibi 132.

10 nec 129, neque **W**, *silet* 132.

15 *habet* ad nichilum 132.

17 + et *(initio)* 129, — et **W**, *silet* 132.

SH

9 Audi populus meus et loquar israhel et testificabor tibi israhel si me audieris PS-SP.
10 Non erit in te deus recens nec adorabis deo alieno PS-SP.
11 Ego enim sum dominus deus tuus qui eduxi te de terra aegypti PS-SP [1]. — Aperi os tuum et ego adimplebo illud BR [2]. — Aperi os tuum et ego adimplebo illud BR [3].
12 Et non obaudiuit populus uocem meam et israhel non intendit mihi PS-SP.
13 Et dimisi illos secundum desideria cordis illorum PS-SP.
14 Si plebs mea audisset me israhel si uias meas ambulasset PS-SP.
15 Ad nihilum inimicos eius humiliassem et super tribulantes eos misissem manum meam PS-SP.
17 Cibauit eum adipe frumenti et conloquente christo quasi de petra melle saturatus est PAU.

HE

9 audi populus meus et contestabor in te srahel si audieris me
10 non sit in te deus alienus et non adores deum peregrinum
11 ego sum dominus deus tuus qui eduxi te de terra aegypti dilata os tuum et implebo illud
12 et non audiuit populus meus uocem meam et srahel non credidit mihi
13 et dimisi eum in prauitate cordis sui et ambulabunt in consiliis suis
14 utinam populus meus audisset me et srahel in uiis meis ambulasset
15 quasi nihilum inimicos eius humiliassem et super hostes eorum uertissem manum meam
16 qui oderunt dominum negabunt eum et erit tempus eorum in saeculo
17 et cibauit eos ex adipe frumenti et de petra melle saturabit eos.

LXX

9 ἄκουσον, λαός μου, καὶ λαλήσω σοι· Ἰσραήλ, καὶ διαμαρτύρομαί σοι. ἐὰν ἀκούσῃς μου,
10 οὐκ ἔσται ἐν σοὶ θεὸς πρόσφατος, οὐδὲ προσκυνήσεις θεῷ ἀλλοτρίῳ.
11 ἐγὼ γάρ εἰμι Κύριος ὁ θεός σου, ὁ ἀναγαγών σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου· πλάτυνον τὸ στόμα σου καὶ πληρώσω αὐτό.
12 καὶ οὐκ ἤκουσεν ὁ λαός μου τῆς φωνῆς μου, καὶ Ἰσραὴλ οὐ προσέσχεν μοι·
13 καὶ ἐξαπέστειλα αὐτοὺς κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα τῶν καρδιῶν αὐτῶν, πορεύσονται ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν.
14 εἰ ὁ λαός ἤκουσέν μου Ἰσραήλ, ταῖς ὁδοῖς μου εἰ ἐπορεύθη,
15 ἐν τῷ μηδενὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐταπείνωσα, καὶ ἐπὶ τοὺς θλίβοντας αὐτοὺς ἐπέβαλον τὴν χεῖρά μου.
16 οἱ ἐχθροὶ Κυρίου ἐψεύσαντο αὐτῷ, καὶ ἔσται ὁ καιρὸς αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα·
17 καὶ ἐψώμισεν αὐτοὺς ἐκ στέατος πυροῦ, καὶ ἐκ πέτρας μέλι ἐχόρτασεν αὐτούς.

---

9 PS-SP 487-488.
10 PS-SP 488.
11 [1] PS-SP 488. — [2] VAE 9, 20. — [3] E 36, 164.
12 PS-SP 443.
13 PS-SP 443.
14 PS-SP 443.
15 PS-SP 443.
17 E 48, 5, 394.

9 populus **P**21 84 93 94 95 **L**13 25 74 89 129 **I**15 55 **T C** AMS, popule **P**72 **L**24 **I**28, populum **L**176; meum **L**176, meus *caeteri;* contestabor **P L**13 24 25 74 129 AM, contestor **L**176 **I**15 28 55 89 **T**48 51 52 72 **C** S; contestabor: + in **P**21 72 84 93 94 **T C**, — in **P**95 **L I** AMS.
10 peregrinum **P L I T**48 51 52 256 AMS, extraneum **C**.
11 eduxit **C**256, eduxi *caeteri.*
12 populus: + meus **P L**13 24 74 89c 129 176 **I T C** AMS, — meus **L**25 89*; uocem **P L**13* 89 129 176 **I T C** AMS, legem **L**13c 24* 25 74; credidit **P L**13 24 25 74 89c 129 176 **I T**48 51 52 256 AMS, intendit **L**89*, consensit **C**.
13 dimisi **P L**13 25 89 129 176 **I T C** AMS, dimisit **L**24* 74; eos **P**95, eum *caeteri;* prauitatibus **C**73, prauitate *caeteri;* sui: + et **P L**25 **T**, — et **L**13 24 74 89 129 176 **I C** AMS; ambulabunt **P L**13 24 25 74c 89 129 176 **T C** AMS, ambulabant **L**74* **I**.
14 me: + et **P T**, — et **L I C** AMS; srahel: + si **I**28, — si *caeteri.*
15 qua **T**52*, quasi *caeteri;* uertissem **P L I C** AMS, misissem **T**.
16 dominum **P**21 72 84 93 95 **L**13 25 89 129 176 **I T C** AMS, deum **P**94 **L**24 74; eum **P L I T** AMS, ei **C**; saeculo **P**21 84 93 94 95 **L**89 129 **I**15* 55 S, saecula **P**72, saeculum **L**13 24 25 74 176 **I**15c 28 **T C** AM.
17 cibauit **P**21 72 84 94 95 **L**25c 74 89 129 176 **I T C**73 MS, cibabit **P**93 **L**13 24 25* **C**256 A; eos **P L**13 24 25 74 129 176 **I T** AMS, illos **L**89, eum **C**; ex **P L**25 89 **T C** M, de **L**13 24 74 129 176 **I** AS; melle **P L**13 25 74 89 129 176 **I T C**73 AM, mel **L**24*, mellis **C**256 S; saturabit **P**21 **L**13 24 25 74 A, saturauit **P**72 84 93 94 95 **L**89 129 176 **I T C** MS; eos **P L I T**48 51 52 256* AMS, eum **C**.

9 και1: + λαλησω σοι ισραηλ και BS*, — λαλ. σοι ισρ. και Sc.aA; διαμαρτυρομαι BS, διαμαρτυρουμαι A; σοι2: — ισραηλ BS*, + ισραηλ *(inc stich)* Sc.aA.
12 της φωνης BSA, την φωνην R.
13 εξαπεστειλα BA, εξαπεστεστειλα S.
14 λαος: — μου BS*, + μου Sc.aA.
15 μηδενι: — αν B, + αν SA; αυτους BA, αυτου S; επεβαλον: — αν BS*, + αν Sc.aA.

Ps. 81, 1-6

GA

Psalmus LXXXI

1 *Psalmus Asaph.*
Deus stetit in synagoga deorum; in medio autem deos diiudicat.
2 Usquequo iudicatis iniquitatem, et facies peccatorum sumitis?

3 Iudicate egeno et pupillo; humilem et pauperem iustificate.
4 Eripite pauperem, et egenum de manu peccatoris liberate.

5 Nescierunt, neque intellexerunt; in tenebris ambulant; mouebuntur omnia fundamenta terrae.

6 Ego dixi: Dii estis, et filii Excelsi omnes.

MO

Psalmus LXXXI

1 *Psalmus asaph.*
Deus stetit in synagoga deorum in medio autem deos discernit
2 quousque iudicatis iniquitatem et facies peccantium sumitis *diapsalma*

3 iudicate pupillum et egenum humilem et pauperem iustificate
4 eripite pauperem et egenum de manu peccatoris liberate eum

5 nescierunt nec intellexerunt in tenebris ambulant mouebuntur omnia fundamenta terrae

6 ego dixi dii estis et filii excelsi omnes

RO

Psalmus LXXXI

1 *Psalmus asaph.*
Deus stetit in synagoga deorum in medio autem deos discernit
2 quousque iudicatis iniquitatem et facies peccantium sumitis

3 iudicate pupillo egeno humilem et pauperem iustificate
4 eripite pauperem et egenum de manu peccatoris liberate

5 nescierunt neque intellexerunt in tenebris ambulant mouebuntur omnia fundamenta terre

6 ego dixi dii estis et filii excelsi omnes

GA — Ps. 81
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — in finem, titulus *(initio)* 74 129 CB, + in finem 72, + titulus 97; asaph: — iste psalmus quintus est de duabus naturis in christo 72 74 129 CB, + iste... christo 97; deos 72 74 129 C, deus 97 B.

2 sumitis: — diapsalma 72 97 129 C, + diapsalma 74 B.

MO — Ps. 81
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**[7] D F. *Hab. v. 4*[a] **O**[1] *Hab. v. 3 4* **S**[6]. *Hab. v. 3 4*[a] **T**[4].

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:* psalmus asaph **A B**[17 31 32 33 37 207 A G], psalmus ipsi asaph **B**[29 L], canticum asaph **B**[30 34], psalmus ipsi dauid **B**[35], psalmus dauid **B**[204 206 257 258]; + uox christi ad iudeos argutio principum iudeorum **B**[29 L], — uox... iudeorum *caeteri.*

2 sumitis **A B**[17 29 35 257 L], adsumitis **B**[30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G]; sumitis: + diapsalma **A**[13] **B**[29 A L], — diapsalma **A**[O] **B**[17 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 G].

3 pupillum et egenum **A B**[35], pupillo et egeno **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 S6 T4 A G L].

4 + et *(initio)* **B**[T4], — et *caeteri;* egenum: + et **B**[258], — et *caeteri.*

5 nec **A**[13] **B**[17 29 206 207 L], neque **A**[O] **B**[30 31 32 33 34 35 37 204 257 258 A G]; intellexerunt: — qui **A**[13] **B**[35 257], + qui **A**[O] **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L].

6 omnes **A B**[17 29 30 31 32 33c 34 35 37 204 206 207 257 258 A L], homines **B**[33* G].

RO — Ps. 81
Uariantes:

1 deos 129, deus W, *silet* 132; *habet* discernit 132.

3 pupillo: — et 129, + et W, *silet* 132.

4 peccatoris 129, peccatorum W, *silet* 132.

SH

Psalmus LXXXI

1 Deus stetit in synagoga deorum in medio autem deos discernit IS.

2 Quousque iudicatis iniquitatem et facies pecantium sumitis PS-SP.

3 Iudicate pupillo et egeno humilem et pauperem iustificate PS-SP [1]. — Humilem et pauperem iustificat BR [2].

4 Eripite pauperem et egenum de manu peccatoris liberate PS-SP [1]. Eripite pauperem et egenum de manu peccatoris liberate PS-SP [2].

5 In tenebris ambulant PAU.

6 Dii estis et filii altissimi omnes GR. IL [1]. — Ego dixi dii estis et filii excelsi omnes GR. IL [2]. — Ego dixi dii estis et filii altissimi omnes GR. IL [3]. — Dii estis et filii altissimi omnes GR. IL [4]. — Dii estis et filii excelsi omnes PAU [5]. — Ego dixi dii estis et fili excelsi omnes PS-SP [6]. — Ego dixi dii estis IS [7]. — Ego dixi dii estis IUL [8].

HE

Psalmus LXXXI

1 *Canticum asaph.*
Deus stetit in coetu dei in medio deos iudicat

2 usquequo iudicatis iniquitatem et facies impiorum suscipitis *semper*

3 iudicate pauperi et pupillo egenum et inopem iustificate

4 saluate inopem et pauperem de manu impiorum liberate

5 non cognoscunt nec intelligunt in tenebris ambulant mouebuntur omnia fundamenta terrae

6 ego dixi dii estis uos et filii excelsi omnes uos

LXX

Ψαλμὸς ΠΑ΄

1 Ψαλμὸς τῷ Ἀσάφ.
Ὁ θεὸς ἔστη ἐν συναγωγῇ θεῶν, ἐν μέσῳ δὲ θεοὺς διακρίνει.

2 ἕως πότε κρίνετε ἀδικίαν, καὶ πρόσωπα ἁμαρτωλῶν λαμβάνετε;
διάψαλμα.

3 κρίνατε ὀρφανὸν καὶ πτωχόν, ταπεινὸν καὶ πένητα δικαιώσατε·

4 ἐξέλεσθε πένητα καὶ πτωχόν, ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλοῦ ῥύσασθε.

5 οὐκ ἔγνωσαν οὐδὲ συνῆκαν, ἐν σκότει διαπορεύονται· σαλευθήσονται πάντα τὰ θεμέλια τῆς γῆς.

6 ἐγὼ εἶπα Θεοί ἐστε καὶ υἱοὶ Ὑψίστου πάντες·

Ps. 81

1 3 S 39, 5.

2 PS-SP 360.

3 [1] PS-SP 360. — [2] E 19, 120.

4 [1] PS-SP 360. — [2] PS-SP 642.

5 E 1, 2-3.

6 [1] FO 103, 1. — [2] S 92, 8-9. — [3] TO 159, 8. — [4] TO 205, 17. — [5] E 23, 44, 199. — [6] PS-SP 675. — [7] ET 7, 4, 10. — [8] A 1, 22.

Ps. 81

Inuenitur in **P**21 72 84 93 94 95 **L**13 24 25 74 89 129 176 **I**15 24c 28 55 **T**48 51 52 **C**52c 73 256 AMS. *Deest in* **L**17 **I**27. *Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 *titulus deest in* **P**95, *inuenitur in caeteris;* psalmum **C**256, canticum *caeteri;* canticum: — psalmus **P** **L**13 24 25 74 129 176 **I**15 28 **T**48 51 52 256 AMS, + psalmus **L**89 **I**55 **C**; in coetu dei stetit **L**176, stetit in coetu dei *caeteri;* deus: — stetit **L**74, + stetit *caeteri;* in coetu dei **P**21 72 93 94 95 **L**13 24 25 74 129 176 **I** **T** **C** AMS, in sincu *(sic)* **P**84 **L**89c, in sinagoga deorum **L**89*; deos **P** **L**13 24* 25 74 89 **I**28 **T** AMS, deus **L**129 176 **I**15 24c 55 **C**; iudicat **P** **L**13 24 25 74 89c 129 176 **I**15 55 **T**48 51 **C**52c 256 AMS, discernit **L**89*, diiudicat **I**28 **C**73, [di?]iudicat **T**52*.

2 suscipitis: + semper **P**21 84 93 94 95 **L**13 24 25 129 176 **I** **T** **C** AMS, — semper **P**72 **L**74 89.

8 pupillo: — et **P** **L** **I** **C** AMS, + et **T**48 51 52 72; egenum et inopem **P**21 84 93 94, egenum inopi **P**95, egeno et inopi **L** **I**15 55 **T**48 51 52 72 **C** AMS, egeno et inope **I**28; iustificate **P** **T** **C**, iuste facite **L** **I** AMS.

4 pauperem: — et **P** **L** **I** **C** AMS, + et **T**.

5 nec **P** **L**13 24 25 74 89c 129 176 **T** **C** AMS, neque **L**89*, non **I**; ambulabunt **P**72, ambulant *caeteri.*

6 ego: — dixi **L**74, + dixi *caeteri;* dii **P**21* 84 93 94 95 **L** **I** **C** AMS, di **P**21c **T**48 51 52 256, dei **P**72; estis: + uos **P**21 72 84 93c 94 **L**25 **T** **C** M, — uos **P**93* 95 **L**13 24 74 89 129 176 **I** AS; omnes: + uos **P** **L**13 24 25 74 89 176 **I**15 56 **T** **C** AMS, — uos **L**129 **I**28.

Ψ. ΠΑ΄

1 εν μεσω B^bSA, εμμεσω B*.

2 λαμβανετε BS, λαμβανεται A.

3 κρινατε BS, κρινεται A; ορφανον και πτωχον B, πτωχον και ορφανον S*, ορφανω και πτωχω S^c.aA.

4 εξελεσθε BS, εξελεσθαι A; ρυσασθε BS, ρυσασθαι A; ρυσασθε: — αυτον BS*^c.b + αυτον S^c.a, + αυτους A.

5 σαλευθησονται BS*A, σαλευθητωσαν S^c.a.

6 εστε BS, εσται A.

Ps. 81, 7 - 82, 5

GA

7 Uos autem sicut homines moriemini, et sicut unus de principibus cadetis.

8 Surge, Deus, iudica terram, quoniam tu hereditabis in omnibus gentibus.

Psalmus LXXXII

1 *Canticum Psalmi Asaph.*
2 Deus, quis similis erit tibi? Ne taceas, neque compescaris, Deus:
3 quoniam ecce inimici tui sonuerunt, et qui oderunt te extulerunt caput.
4 Super populum tuum malignauerunt consilium, et cogitauerunt aduersus sanctos tuos.
5 Dixerunt: Uenite, et disperdamus eos de gente, et non memoretur nomen Israel ultra.

MO

7 uos autem sicut homines moriemini et sicut unus de principibus cadetis

8 surge deus iudica terram quoniam tu dominaris in omnibus gentibus.

Psalmus LXXXII

1 *Canticum psalmus asaph.*
2 Deus quis similis erit tibi ne taceas neque compescaris deus
3 quoniam ecce inimici tui sonuerunt et odientes te leuauerunt caput
4 in plebem tuam uersute cogitauerunt consilium et cogitauerunt aduersus sanctos tuos
5 dixerunt uenite disperdamus eos ex gente et non memorabitur nomen srahel amplius

RO

7 uos autem sicut homines moriemini et sicut unus de principibus cadetis

8 exurge deus iudicat terram quoniam tu hereditabis in omnibus gentibus.

Psalmus LXXXII

1 *Canticum psalmus asaph.*
2 Deus quis similis erit tibi ne taceas neque compescaris deus
3 quoniam ecce inimici tui sonauerunt et qui te oderunt extulerunt caput
4 in plebem tuam astute cogitauerunt consilium et cogitauerunt aduersus sanctos tuos
5 dixerunt uenite disperdamus eos ex gente et non memorabitur nomen isrl amplius

---

GA

Ps. 82
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; canticum 72 74 129 CB, cantici 97; psalmus 74 97 129, psalmi 72 CB; asaph: — agit hic de secundo aduentu quem precatur dicens 72 74 129 CB, + agit... dicens 97.

2 quis 97 129 CB, qui 72 74.

3 sonuerunt 97 129 C, sonauerunt 72 74 B.

5 disperdamus 72 74 97 CB, perdamus 129.

MO

8 surge **A**, exurge **B**; deus **A**, domine **B**; deus: + et **B**^{204}, — et *caeteri;* quoniam **A**, quia **B**; dominaris **A**, hereditaberis **B**; domin.: + in **A B**$^{34\ 257}$, — in **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$; in: — omnibus **B**^{204*}, + omnibus **A B**^{204c}, *caeteri*.

Ps. 82
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 2ª 14ª (bis)* **O**^{1}. *Hab. v. 2ª* **T**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
canticum psalmus asaph **A B**$^{17\ 31\ 207\ A}$, canticum psalmi asaph **B**$^{29\ 33\ 35\ 37\ G\ L}$, canticum asaph **B**^{32}, psalmus dauid **B**$^{30\ 34\ 204\ 206\ 258}$, psalmus **B**^{257}; + uox christi de iudeis deprecatio de quibus pro eo qui passus est tristitias populi et prophetia pro fine inimicorum dei **B**$^{29\ L}$, — uox... dei *caeteri.*

2 quis **A B**$^{17\ 29\ 30*\ 31\ 32\ 33\ 35\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ O^1\ T^4\ A\ G\ L}$, qui **B**$^{30c\ 34\ 37}$; similis: + erit **A**^{13} **B**$^{34\ 35\ 257}$, — erit **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ T^4\ A\ G\ L}$; tibi: + ne **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ A\ G\ L}$, + neque **B**^{258}, — **B**^{204}; compescas **B**^{35}, compescaris *caeteri.*

3 quoniam: + ecce **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32c\ 33c\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, — ecce **B**$^{32*\ 33*}$; tui: — domine **A B**$^{29\ 30\ 35\ 37\ 257\ L}$, + domine **B**$^{17\ 31\ 32\ 33\ 34\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G}$; et: — qui **A**^{13}, + qui *caeteri;* odientes te **A**, te oderunt **B**.

4 uersute **A**^{13} **B**$^{35\ 257}$, uersus te **A**^{O}, aduersus te **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ L}$, aduersum te **B**$^{33\ G}$; concilium **A**^{O}, consilium *caeteri;* consil.: + et **A B**$^{35\ 257}$, — et **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$.

5 gente: — et non memorabitur **B**^{204}, + et non memorabitur *caeteri;* memorabitur **A**, memoretur **B**.

RO

8 hereditabis 129 W, "uel" disperdes 132.

Ps. 82
Uariantes:

1 psalmus 129, psalmi W, *silet* 132.

4 *habet* astute cogitauerunt 132.

5 gente 129 W, "uel" gentibus 132.

SH

7 Uos autem sicut homines moriemini et sicut unus de principibus cadetis PS-SP.
8 Exurge domine et iudica terram quoniam tu haereditabis in omnibus gentibus PS-SE. ME [1]. — Surge deus iudica terram quia tu hereditabis in omnibus gentibus PS-IS [2].

Psalmus LXXXII

HE

7 ergo quasi adam moriemini et quasi unus de principibus cadetis
8 surge deus iudica terram quoniam tu hereditabis in omnes gentes.

Psalmus LXXXII

1 *Canticum psalmus asaph.*
2 Deus ne taceas tibi ne sileas et non quiescas deus
3 quia ecce inimici tui tumultuati sunt et qui oderunt te leuauerunt caput
4 contra populum tuum nequiter tractauerunt et inierunt consilium aduersus arcanum tuum
5 dixerunt uenite conteramus eos de gente et non sit memoria nominis srahel ultra

LXX

7 ὑμεῖς δὲ δὴ ὡς ἄνθρωποι ἀποθνήσκετε, καὶ ὡς εἷς τῶν ἀρχόντων πίπτετε.
8 ἀνάστα, ὁ θεός, κρῖνον τὴν γῆν· ὅτι σὺ κατακληρονομήσεις ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν.

Ψαλμὸς ΠΒ´

1 Ὠδὴ ψαλμοῦ τῷ Ἀσάφ.
2 Ὁ θεός, τίς ὁμοιωθήσεταί σοι; μὴ σιγήσῃς μηδὲ καταπραΰνῃς, ὁ θεός·
3 ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροί σου ἤχησαν, καὶ οἱ μισοῦντές σε ἦραν κεφαλήν·
4 ἐπὶ τὸν λαόν σου κατεπανουργεύσαντο γνώμην, καὶ ἐβουλεύσαντο κατὰ τῶν ἁγίων σου·
5 εἶπαν Δεῦτε καὶ ἐξολεθρεύσωμεν αὐτοὺς ἐξ ἔθνους, καὶ οὐ μὴ μνησθῇ τὸ ὄνομα Ἰσραὴλ ἔτι·

---

7 PS-SP 675.

8 [1] AES 199. — [2] VQ 22, 7.

Ps. 82

7 + uos *(initio)* **I**^{28}, — uos *caeteri;* autem **I**^{28}, ergo *caeteri;* sicut **I**^{28}, quasi^{1} *caeteri;* moriemini: — et **P**^{72}, + et *caeteri;* unum **P**^{94}, unus *caeteri.*
8 deus **P L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **T C** M, domine **L**$^{13\ 24\ 74}$ **I** AS; quoniam: + tu **P L**^{129} **T C** M, — tu **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** AS; hereditabis: + in **P T C** M, — in **L I** AS; omnibus **T**^{51}, omnes *caeteri.*

Ps. 82
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52}$ **C**$^{52c\ 73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.
1 — *v. 1* **P**^{95}, + *v. 1 caeteri;* — canticum *(initio)* **L**^{74}, + canticum *caeteri;* canticum: + psalmus **P L**$^{25*\ 74\ 89\ 129}$ **I**^{28} **C**, + psalmi **L**$^{13\ 24\ 25c}$ **I**^{15} **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, + in finem psalmus **I**^{55}, — **L**^{176}.
2 taceas: + tibi **P L**^{25} **T C** M, — tibi **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AS; non **P L T C** AMS, ne^{3} **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; quiescas: — deus **I**^{28}, + deus *caeteri.*
3 quoniam **I**^{28}, quia *caeteri;* quia: — ecce **I**^{28}, + ecce *caeteri;* tumulati **P**^{21*}, tumultuati **P**^{21c} *caeteri;* leuauerunt **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ **T C**$^{73\ 256c}$ AMS, eleuauerunt **L**^{129} **I**$^{15\ 28\ 55\ 89}$, lauauerunt **C**^{256*}.
4 aduersus **P L**$^{74\ 129}$ M, aduersum **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 176}$ **I T C** AS; arganum **I**^{28}, arcanum *caeteri.*
5 uenite: — et **P**, + et **L I T**$^{48\ 51\ 52\ 72}$ **C** AMS; nominis: — srahel **P**^{72}, + srahel *caeteri.*

7 δε: + δη B* ^{fort} S*, — δη B^{c}S$^{c.a}$A; αρχοντων BA, αρχων S; αποθνησκετε BS, αποθνησκεται A; πιπτετε BS, πιπτεται A.
8 κατακληρονομησεις BS$^{c.a}$A^{a}?, κατακληρονομησης A*, κατακλ. αυτους A?$^{(mg)}$, εξολεθρευσεις S*.

Ψ. ΠΒ´

1 ψαλμου BSA, ψαλμος R.
4 σου^{1}: — κυριε BS, + κυριε A; των αγιων BSA, αγνων R.
5 εξολεθρευσωμεν B*SA, εξολοθρευσωμεν B^{b}; ου μη μνησθη το ονομα BSA, ουκ εσται εις μνημοσυνον το ονομα R.

Ps. 82, 6-14

GA

6 Quoniam cogitauerunt unanimiter, simul aduersum te testamentum disposuerunt:
7 tabernacula Idumaeorum et Ismahelitae, Moab et Agareni,

8 Gebal et Ammon, et Amalec; alienigenae cum habitantibus Tyrum.

9 Etenim Assur uenit cum illis, facti sunt in adiutorium filiis Lot.

10 Fac illis sicut Madian et Sisarae, sicut Iabin in torrente Cisson.

11 Disperierunt in Endor, facti sunt ut stercus terrae.
12 Pone principes eorum sicut Oreb, et Zeb, et Zebee, et Salmana; omnes principes eorum

13 qui dixerunt: Hereditate possideamus sanctuarium Dei.
14 Deus meus, pone illos ut rotam, et sicut stipulam ante faciem uenti.

MO

6 quoniam cogitauerunt consilium in unum aduersus te testamentum disposuerunt

7 tabernacula idumaeorum et ismahelitarum moab et agareni

8 gebal et ammon et amalec et alienigenae cum habitantibus tyrum

9 etenim assur simul uenit cum illis facti sunt in adiutorium filiis loth *diapsalma*

10 fac illis sicut madian et sissarae et sicut iabin in torrentem cisson

11 disperierunt in endor facti sunt sicut stercus terrae
12 pone principes eorum sicut oreb et zeb zebee et salmana omnes principes eorum

13 qui dixerunt hereditate possideamus nobis sanctuarium dei *diapsalma*
14 deus meus pone illos ut rotam et sicut stipulam ante faciem uenti

RO

6 quoniam cogitauerunt consensum in unum aduersus testamentum disposuerunt
7 tabernacula idumeorum et hismahelitum moab et aggareni

8 gebal et ammon et amalech et alienigene cum habitantibus tyrum

9 etenim assur simul uenit cum illis facti sunt in susceptione filiis loth

10 fac illis sicut madiam et sysare sicut iabin in torrente cyson

11 disperierunt in endor facti sunt sicut stercus terre
12 pone principes eorum sicut oreb et zeb et zebes et salmana omnes principes eorum

13 qui dixerunt hereditatem possideamus nobis sanctuarium dei
14 deus meus pone illos ut rotam et sicut stipulam ante faciem uenti

---

GA

6 aduersum 72 129 CB, aduersus 74 97; aduersum: + te 72 74 129 CB, — te 97.

8 amalec: — et 72 97 129 CB, + et 74.

9 filiis: + lot 72 74 129 CB, — lot 97.

10 madian 74 97 129 CB, madia 72; sisarae 72 74 129 CB, cisarae 97; in torrente 74 97 129 CB, in torrentem 72.

12 et zebee et salmana 72 74 129 CB, zebeem ut salmanam 97.

13 possideamus 72 97 129 CB, possidemus 74

14 rotam: + et 97 C, — et 72 74 129 B.

MO

6 concilium **A**^{O}, consilium *caeteri;* N. B. *In* 30 *desideratur pars folii in finem. Propter quod desunt aliqua uerba v. 6.*

8 alienigenae **A** **B**^{17} 29 35 206 207 257 L, alienigena **B**^{30} 31 32 33 34 37 204 258 A G.

9 assur **A**, assyrius **B**; adiutorium **A**, susceptione **B**^{17} 29 30* 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 A G L, susceptionem **B**^{30c} 204; ioth **B**^{204}, loth *caeteri;* loth: + diapsalma **A**^{13} **B**^{29} A L, — diapsalma **A**^{O} **B**^{17} 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 G; + LXXXII psalmus dauid **A**^{O}.

10 illis: — deus **A** **B**^{35} 257, + deus **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; torrentem **A** **B**^{17} 29 31* 32 33 35 37 204 206 207 257 258 A G L, torrente **B**^{30} 31^{c} 34.

11 disper.: — omnes **A** **B**^{35} 257, + omnes **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L.

12 oreb: + et **A** **B**^{30} 31 32^{c} 33 34 35 37 204 206 207 257 258 G, — et **B**^{17} 29 32* A L; zeb: — et **A** **B**^{17} 29 30* 31* 33 34 206 257 A G L, + et **B**^{30c} 31^{c} 32 35 37 204 207 258.

13 haereditate **A**^{13} **B**^{17} 31^{c} 32^{c} 34 204 206 258, haereditatem **A**^{O} **B**^{29} 30 31* 32* 33 35 37 207 257 A G L; dei: + diapsalma **A**^{13}, — diapsalma *caeteri.*

14 rota **BO**^{1}, rotam **A** **BO**^{1} *(alibi), caeteri*; sicut **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, tanquam **B**^{35} 257.

RO

6 aduersus 129, aduersum W, *silet* 132; aduersus: — te 129, + te W, *silet* 132.

9 susceptione 129 132, susceptionem W.

12 oreb: + et 129, — et W, *silet* 132.

SH

6 Aduersum te testamentum disposuerunt IS.

HE

6 quoniam tractauerunt corde pariter contra te foedus pepigerunt

7 tabernacula idumea et ismahelitarum moab et agareni

8 gebal et ammon et amalec palaestina cum habitatoribus tyri

9 sed et assur uenit cum eis facti sunt brachium filiorum loth

10 fac illis sicut madian et sisarae et sicut iabin in torrente cison

11 contriti sunt in endor fuerunt quasi sterquilinium terrae

12 pone duces eorum sicut oreb et zeb zebee et salmana omnes principes eorum

13 qui dixerunt possideamus nobis pulchritudinem dei

14 deus meus pone eos ut rotam quasi stipulam ante faciem uenti

LXX

6 ὅτι ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ ἐπὶ τὸ αὐτό, κατὰ σοῦ διαθήκην διέθεντο,

7 τὰ σκηνώματα τῶν Ἰδουμαίων καὶ οἱ Ἰσμαηλεῖται, Μωὰβ καὶ οἱ Ἀγαρηνοί,

8 Ναιβὰλ καὶ Ἀμμὼν καὶ Ἀμαλήκ, καὶ ἀλλόφυλοι μετὰ τῶν κατοικούντων Τύρον·

9 καὶ γὰρ καὶ Ἀσσοὺρ συνπαρεγένετο μετ᾽ αὐτῶν, ἐγενήθησαν εἰς ἀντίλημψιν τοῖς υἱοῖς Λώτ.

διάψαλμα.

10 ποίησον αὐτοῖς ὡς τῇ Μαδιὰμ καὶ τῷ Σεισαρὰ ὡς ὁ Ἰαβεὶν ἐν τῷ χειμάρρῳ Κεισών·

11 ἐξολεθρεύθησαν ἐν Ἀενδώρ, ἐγενήθησαν ὡς κόπρος τῇ γῇ.

12 θοῦ τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν ὡς τὸν Ὠρὴβ καὶ Ζὴβ καὶ Ζέβεε καὶ Σελμανά, πάντας τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν,

13 οἵτινες εἶπαν Κληρονομήσωμεν ἑαυτοῖς τὸ θυσιαστήριον τοῦ θεοῦ.

14 ὁ θεός μου, θοῦ αὐτοὺς ὡς τροχόν, ὡς καλάμην κατὰ πρόσωπον ἀνέμου.

---

6 ET 5, 24, 3.

6 contractauerunt **T**^{52*}, tractauerunt *caeteri;* tractauerunt: + corde **P T C** M, — corde **L I** AS; foedus contra te foedus **L**^{129}, contra te foedus *caeteri.*

7 idumea **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25*\ 74}$ **T C**$^{73\ 256c}$, idumeae **P**^{95} **L**$^{13\ 89\ 129\ 176}$ **I C**^{256*} AMS, idumet **L**^{25c}.

8 cum: + omnibus **L**^{74}, — omnibus *caeteri;* habitatoribus **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, habitantibus **P**^{95} **L**$^{25\ 74}$.

9 sed: + et **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I**$^{15c\ 28\ 55}$ **T C** AMS, — et **P**^{94} **I**^{15*}; uenit **P L I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, ueniet **I**^{28}, iunxit se **C**; sunt: — in **P L**$^{25\ 89\ 129}$ **I T C** MS, + in **L**$^{13\ 24*\ 74\ 176}$ A; loth: — semper **P L**$^{74\ 89}$, + semper **L**$^{13\ 24\ 25\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 52\ 72}$ **C** AMS.

10 sicuti **L**^{13}, sicut *caeteri;* madian **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L I**$^{28\ 55}$ **C**^{73} AMS, madia **P**^{72} **I**^{15} maziae **T**, madie **C**^{256}; et **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I T** AS, sicut et **P**^{95}, sicut **C** M; sisara **L**^{74}, sisarae *caeteri;* sisarae: + et **P T**, — et **L I C** AMS; sicuti **L**^{13}, sicut *caeteri;* zabin **T**^{52}, iabin *caeteri;* in torrente **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{25c\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** MS, in torrentem **P**^{72} **L**$^{13\ 24\ 25*\ 74}$ **I**^{28} A.

12 pones **P**^{72}, pone *caeteri;* principes **I**^{15*}, duces **I**^{15c} *caeteri;* duces: — eorum **L**^{74}, + eorum *caeteri:* zeb: — et, sicut **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **T**, + et **P**^{93} **L I C**^{256*} AS, + sicut **C**$^{73\ 256c}$ M.

13 possideamus: — nobis **L**^{176}, + nobis *caeteri;* pulchritudines **L**^{176}, pulchritudinem *caeteri.*

14 illos **L**^{89}, eos *caeteri.*

6 οτι BS$^{c.a}$A, και S*.

8 ναιβαλ BS*, γαιβαλ S$^{c.a}$, γεβαλ A; αμαληκ: + και BS*A, — και S$^{c.a}$.

9 λωτ: + διαψαλμα BSA (Rahlfs), — διαψαλμα A (Swete).

11 εξολεθρευθησαν B*S, εξωλοθρευθησαν B^{ab}, εξωλεθρευθησαν A; ως B, ωσει SA.

12 σελμανα B, σαλμανα SA.

13 θυσιαστηριον B, αγιαστηριον SA.

14 ανεμου BS$^{c.a}$A, πυρος S*.

Ps. 82, 15 - 83, 2

GA

15 Sicut ignis qui comburit siluam, et sicut flamma comburens montes;

16 ita persequeris illos in tempestate tua, et in ira tua turbabis eos.

17 Imple facies eorum ignominia, et quaerent nomen tuum, Domine.

18 Erubescant, et conturbentur in saeculum saeculi, et confundantur, et pereant.

19 Et cognoscant quia nomen tibi Dominus; tu solus Altissimus in omni terra.

Psalmus LXXXIII

1 *In finem, pro torcularibus filiis Core. Psalmus.*

2 Quam dilecta tabernacula tua, Domine uirtutum!

MO

15 sicut ignis qui comburit siluam uelut flamma comburens montes

16 ita persequeris eos in tempestate tua et in ira tua conturbabis eos

17 imple facies eorum ignominia et quaerent nomen tuum domine

18 confundantur et conturbentur in saeculum saeculi et refereantur et pereant

19 et cognoscant quoniam nomen tibi dominus tu solus altissimus super omnem terram.

Psalmus LXXXIII

1 *In finem pro torculari filiis core psalmus.*

2 Quam amabilia sunt tabernacula tua domine uirtutum

RO

15 et sicut ignis qui comburit siluam uelut si flamma incendat montes

16 ita persequeris eos in tempestate tua et in ira tua conturbabis eos

17 imple facies eorum ignominia et querent nomen tuum domine

18 confundantur et conturbentur in seculum seculi et reuereantur et pereant

19 et cognoscant quia nomen tibi dominus tu solus altissimus super omnem terram.

Psalmus LXXXIII

1 *In finem pro torcularibus filiis chore psalmus.*

2 Quam amabilia sunt tabernacula tua domine uirtutum

GA

15 siluam 72 74 129 CB, silua 97; siluam: + et 97 129 C, — et 72 74 B.

17 ignominia 74 97 129 CB, ignominiam 72.

19 solus: + altissimus 72 74 129 CB, — altissimus 97; in 72 97 129 CB, super 74; omni terra 97 129 CB, omnem terram 72 74.

Ps. 83

Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 filiis 74 97 129 CB, filiorum 72.

MO

15 conburit $\mathbf{A}^{13}$ $\mathbf{B}^{30}$ 32* 35 37 206 257, conburet $\mathbf{A}^{O}$ $\mathbf{B}^{17}$ 29 31 32c 33 34 204 207 258 A G L; silbam: — et **A** $\mathbf{B}^{30}$ 31 32 33 34 37 204 207 257 258 G, + et $\mathbf{B}^{17}$ 29 35 206 A L; uelut **A** $\mathbf{B}^{17}$ 29 30* 31 32 33 34 37 204 206 207 A G L, uel sicut $\mathbf{B}^{30c}$, uelut $\mathbf{B}^{30m}$, ueluti $\mathbf{B}^{35}$ 257, sicut $\mathbf{B}^{258}$; uelut.: — si **A** $\mathbf{B}^{30c}$ 32c 34 206 258, + si $\mathbf{B}^{17}$ 29 30* 31 32* 33 35 37 204 207 257 A G L; uelut: + a $\mathbf{B}^{31}$, — a *caeteri;* flammam $\mathbf{B}^{258}$, flamma *caeteri;* comburens **A** $\mathbf{B}^{34}$, comburet $\mathbf{B}^{17}$ 29 30 31 32 33* 37 206 207 258 A G L, comburat $\mathbf{B}^{33c}$ 35 257, comburit $\mathbf{B}^{204}$.

16 persequeris **A** $\mathbf{B}^{30}$ 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 G, persequere $\mathbf{B}^{17}$ 29 A L.

17 faciem $\mathbf{B}^{35}$, facies *caeteri;* quaerent **A** $\mathbf{B}^{31}$ 35 257 258, quaerant $\mathbf{B}^{17}$ 29 30 32 33 34 37 204 206 207 A G L; tuum: — domine $\mathbf{B}^{258}$, + domine *caeteri.*

18 N. B. *Desunt in cod.* 30 *aliqua uerba v.* 18; conturbentur **A**, turbentur **B**; pereant: — in aeternum et in saeculum saeculi **A**, + in aeternum et in saeculum saeculi $\mathbf{B}^{17}$ 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258cm A G L, + in aeternum $\mathbf{B}^{204}$ 258*.

19 et **A** $\mathbf{B}^{17}$ 29 30 31 32* 33 34 35 37 207 258 A G L, ut $\mathbf{B}^{32c}$ 204 206 257; cognoscant: + gentes $\mathbf{A}^{O}$, — gentes *caeteri;* quoniam **A**, quia **B**.

Ps. 83

Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 $\mathbf{S}^{7}$ D F. *Hab. v. 5 (bis) 11* $\mathbf{L}^{2}$ *Hab. v. 5 6 8^{b}* $\mathbf{L}^{3}$. *Hab. v. 8^{a} 8^{b}* $\mathbf{O}^{1}$. *Hab. v. 2^{a}* $\mathbf{S}^{4}$. *Hab. v. 6 8^{b}* $\mathbf{S}^{6}$.

1 *Titulus est duplicis generis:* a) *breuis,* canticum asaph 30 34, *uel* psalmus dauid 204 206 258, b) *longus ut in epigraphe, qui sumptus est ex* 13. *Uariantes:* *sine titulo* $\mathbf{B}^{257}$; in finem **A** $\mathbf{B}^{17}$ 31 32 33 35 37 207 A G, uictori $\mathbf{B}^{29}$ L; pro torculari $\mathbf{A}^{13}$, pro torcularibus $\mathbf{A}^{O}$ $\mathbf{B}^{17}$ 29 31 32 33 35 37 207 A G L; filiis chore psalmus **A** $\mathbf{B}^{17}$ 29 33 35 37 207 A G L, filii chore psalmus $\mathbf{B}^{31}$, filiorum core psalmus ipsi dauid $\mathbf{B}^{32}$; + prophetia de christo et de ecclesiis eius $\mathbf{B}^{29}$ L, — prophetia... eius *caeteri.*

2 domine: — deus **A** $\mathbf{B}^{17}$ 33 34 204 258 G, + deus $\mathbf{B}^{29}$ 30 31 32 35 37 206 207 257 A L.

RO

15 siluam 129, siluas W, *silet* 132.

19 quia 129, quoniam W, *silet* 132; super omnem terram 129 W, in terra 132.

Ps. 83

Uariantes:

2 *habet* amabilia sunt 132.

SH

16 Ita persequeris eos in tempestate tua et in ira tua turbabis eos PS-IUL.

Psalmus LXXXIII

2 Quam amabilia sunt tabernacula tua domine uirtutum PAU.

HE

15 quomodo ignis comburet syluam et sicut flamma deuorat montes

16 sic persequeris eos in tempestate tua et in turbine tua conturbabis eos

17 imple facies illorum ignominia et quaerent nomen tuum domine

18 confundantur et conturbentur usque in saeculum et erubescant et pereant

19 et sciant quia nomen tuum dominus solus tu excelsus super omnem terram.

Psalmus LXXXIII

1 *Uictori pro torcularibus filiorum chore canticum.*

2 Quam dilecta tabernacula tua domine exercituum

LXX

15 ὡσεὶ πῦρ ὃ διαφλέξει δρυμόν, ὡς εἰ φλὸξ κατακαύσαι ὄρη,

16 οὕτως καταδιώξεις αὐτοὺς ἐν τῇ καταιγίδι σου, καὶ ἐν τῇ ὀργῇ σου ταράξεις αὐτούς.

17 πλήρωσον τὰ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας, καὶ ζητήσουσιν τὸ ὄνομά σου, Κύριε.

18 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ταραχθήτωσαν εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, καὶ ἐντραπήτωσαν καὶ ἀπολέσθωσαν·

19 καὶ γνώτωσαν ὅτι ὄνομά σοι Κύριος, σὺ μόνος εἶ Ὕψιστος ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

Ψαλμὸς ΠΓ´

1 Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ληνῶν· τοῖς υἱοῖς Κόρε ψαλμός.

2 Ὡς ἀγαπητὰ τὰ σκηνώματά σου, Κύριε τῶν δυνάμεων.

---

16 CPN 2, 64.

Ps. 83

2 E 25, 6, 227.

15 comburet P^{21*} 72 93 94 95 L^{13} 24 25* 176 A, comburit P^{21c} 84 L^{25c} 74 89* 129 I T C MS deuorat L^{89c}; sicuti L^{13}, sicut *caeteri;* deuorat P L^{13} 25 74 89 176 I^{28} 55 T C AMS, deuoret L^{24}, deuorans L^{129}, deforat I^{15}.

16 si T^{52*}, sic *caeteri;* persequeris P L^{25} T C M, persequere L^{13} 24 74 89 129 176 I AS; turbine tua P^{21} 72 84 93 94 L^{129} T C, turbine tuo P^{95} L^{13} 24 25 74 89 176 I AMS; conturbabis P C M, conturba L I^{15} 55 T^{48} 51 52 72 256* AS, turba I^{28}.

17 illorum P^{21} 72 84 94 95 T C^{73}, eorum P^{93} L I C^{256} AMS; ignominiam P^{72}, ignominia *caeteri;* quaerent P L^{13} 74 129 176 I T^{48} 51 52 256 AMS, querant L^{24} 25 89 C.

18 conturbentur P L^{13} 74 89 129 176 I T C AMS, turbentur L^{24*} 25; saeculum P L I T^{48} 51 52 256 AMS, aeternum C; saeculum: — et L^{129}, + et *caeteri.*

19 ut P^{95}, et *caeteri;* sciant P^{21} 84 93 94 95 L^{13} 24 25 89 129 176 I T^{51} 52 C AMS, scient P^{72} L^{74} T^{48}; quia P L^{25} 89 129 I T C MS, quoniam L^{13} 24* 74 176 A; tuum P L^{13} 24 25 89 129 176 I C AMS, tuum tibi L^{74}, tibi T; tuum: — est P L^{24*} T C, + est L^{13} 25 74 89 129 176 I AMS; dominus P^{21} 72 84 93 94 L I^{15} 55 T C AMS, deus P^{95} I^{28}; solus: — tu L^{129}, + tu *caeteri.*

Ps. 83

Inuenitur in P^{21} 72 84 93 94 95 L^{13} 24 25 74 89 129 176 I^{15} 24^{c} 28 55 T^{48} 51 52 C^{52c} 73 256 AMS. *Deest in* L^{17} I^{27}. *Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* C.

1 + uictori pro torcul. filiorum chore canticum P^{21} 72 84 93 94 L^{13} 24 25 89 129 176 I T C AMS, + filiorum chori L^{74}, — P^{95}; in finem L^{89}, uictori *caeteri;* torcularibus P L^{89} I^{55} T C M, torculari L^{13} 24 25 129 176 I^{15} 28 AS; chori L^{74}, chore *caeteri;* canticum P L^{13} 24 25 129 176 I T AMS, psalmus L^{89} C^{73}, psalmum C^{256}.

2 taberna I^{15*}, tabernacula I^{15c} *caeteri.*

15 κατακαυσαι BSA, κατακαυσει R.

16 ταραξεις BSA, συνταραξεις R.

17 ονομα BS, προσωπον A.

19 μονος: + ει BS, — ει A.

Ψ. ΠΓ´

Ps. 83, 3-7

GA	MO	RO
3 Concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini; cor meum et caro mea exultauerunt in Deum uiuum.	3 concupiscit et defecit anima mea in atria domini cor meum et caro mea exultauerunt in deum uiuum	3 concupiuit et defecit anima mea in atria domini cor meum et caro mea exultauerunt in deum uiuum
4 Etenim passer inuenit sibi domum, et turtur nidum sibi, ubi ponat pullos suos. Altaria tua, Domine uirtutum, rex meus, et Deus meus.	4 etenim passer inuenit sibi domum et turtur nidum ubi reponat pullos suos altaria tua domine uirtutum rex meus et deus meus	4 etenim passer inuenit sibi domum et passer nidum sibi ubi ponat pullos suos altaria tua domine uirtutum rex meus et deus meus
5 Beati qui habitant in domo tua, Domine; in saecula saeculorum laudabunt te.	5 beati qui habitant in domo tua in saecula saeculorum laudabunt te *diapsalma*	5 beati qui habitant in domo tua domine in seculum seculi laudabunt te
6 Beatus uir cuius est auxilium abs te, ascensiones in corde suo disposuit,	6 beatus uir cuius est auxilium abs te domine ascensus in corde suo disposuit	6 beatus uir cuius est auxilium abs te domine ascensus in corde eius disposuit
7 in ualle lacrymarum, in loco quem posuit.	7 in conuallem lacrymarum in locum quem disposuit	7 in conualle lacrimarum in locum quem disposuisti eis

	3 concupiscit **A**^{13} **B**$^{35\ 257}$, concupibit **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**.	
4 ponat 72 74 CB, reponat 97 129.		4 passer^{2} 129, turtur W, *silet* 132; nidum: + sibi 129, — sibi W, *silet* 132; ponat 129, reponat W, *silet* 132.
5 tua: + domine 97 129 CB, — domine 72 74; te: — diapsalma 74 97 129 C, + diapsalma 72 B.	5 beati: + omnes **B**^{35}, — omnes *caeteri;* tua: — domine **A B**$^{17\ 29\ 32*\ 33\ 35\ 37*\ 207}$ **A G L**, + domine **B**$^{30\ 31\ 32c\ 34\ 37c\ 204\ 206\ 257\ 258}$ **L**^{2} **L**^{3}; te: + diapsalma **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 35}$ **A L**, — diapsalma **A**^{O} **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **G**.	
	6 cui **B**^{35}, cuius *caeteri;* auxilium: + tuum **B**^{206}, — tuum *caeteri;* ascensum tuum **B**$^{L^3\ S^6}$, ascensus *caeteri;* suo **A**, eius **B**; disposuit **A**, disposuisti **B**.	
7 loco 72 97 129 CB, locum 74.	7 lacrymarum **A**, plorationis **B**; disposuit **A**, fundasti **B**; dispos.: — ei **A**, + ei **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**, + eis **B**^{35}, + eius **B**^{204}.	7 *habet* disposuit eis 132; disposuisti 129 W, disposuit 132.

Ps. 83, 3-7

SH

3 Cum exaltauerit cor meum in deum uiuum PAU [1]. — Concupiscit et defecit anima mea in atria domini PAU [2].

4 Passer (ille qui) inuenit sibi domum et cum turture nidum sibi fecit altaria tua domine uirtutum PAU [1]. — Inuenit *illic* passer nidum sibi PAU [2]. — Quod inuenit turtur ubi reponat pullos suos LE [3].

5 Beati qui habitant in domo tua in saecula saeculorum laudabunt te PAU [1]. — Beati qui habitant in domo tua domine in saecula saeculorum laudabunt te IS [2]. — Beati qui habitant in domo tua in saecula saeculorum laudabunt te IS [3]. — Beati qui habitant in domo tua domine in saecula saeculorum laudabunt te IUL [4]. — Beati qui habitant in domo tua domine in saecula saeculorum laudabunt te IUL [5]. Beati qui habitant in domo tua in saecula saeculorum laudabunt te PS-IS [6].

6 Ascensus in corde suo disposuit IS.

HE

3 desiderat et defecit anima mea in atria domini cor meum et caro mea laudabunt deum uiuentem

4 siquidem passer inuenit domum et auis nidum ubi reponat pullos suos altaria tua domine exercituum rex meus et deus meus

5 beati qui habitant in domo tua adhuc laudabunt te

6 beatus homo cuius fortitudo est in te semitae in corde eius

7 transeuntes in ualle fletus fontem ponent eam

LXX

3 ἐπιποθεῖ καὶ ἐκλείπει ἡ ψυχή μου εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ κυρίου· ἡ καρδία μου καὶ ἡ σάρξ μου ἠγαλλιάσαντο ἐπὶ θεὸν ζῶντα.

4 καὶ γὰρ στρουθίον εὗρεν ἑαυτῷ οἰκίαν, καὶ τρυγὼν νοσσιὰν ἑαυτῇ οὗ θήσει τὰ νοσσία αὐτῆς· τὰ θυσιαστήριά σου, Κύριε τῶν δυνάμεων, ὁ βασιλεύς μου καὶ ὁ θεός μου.

5 μακάριοι πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ σου, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων αἰνέσουσίν σε.

διάψαλμα.

6 μακάριος ἀνὴρ οὗ ἐστιν ἡ ἀντίλημψις αὐτοῦ παρὰ σοῦ, Κύριε· ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο,

7 ἐν τῇ κοίλαδι τοῦ κλαυθμῶνος, εἰς τόπον ὃν ἔθετο. καὶ γὰρ εὐλογίας δώσει ὁ νομοθετῶν·

---

3 [1] E 5, 8, 31. — [2] E 25, 6, 227.

4 [1] E 40, 8, 349. — [2] E 44, 3, 372. — [3] IV 31, 393, 30.

5 [1] E 45, 5, 384. — [2] 3 S 7, 33. — [3] EO 13, 4. — [4] A 1, 92. — [5] PFS 3, 59. — [6] VQ 85, 3.

6 ET 15, 2, 2.

3 defecit **P**21 72 94 **L**24 25* **I**15 55 **T**48* 256* S, deficit **P**84 93 95 **L**13 25c 74 89 129 176 **I**28 **T**48c 51 52 **C** AM; laudabunt: + in **L**176, — in *caeteri;* deum: — deum[2] *(semel)* **P L I T**52* **C** AS, + deum[2] *(bis)* **T**48 51 52c 72 **M**.

4 — siquidem passer inuenit domum et auis nidum sibi ubi reponat pullos suos **I**28, + siquidem... suos *caeteri;* passer **P T C** M, auis **L I** AS; inueni **T**48*, inuenit **T**48c *caeteri;* auis **P L**176* **T C** M, passer **L**13 24 25 74 89 129 176c **I** AS; nidum: — sibi **P**, + sibi **L I T**48 51 52 72 **C** AMS; reponat **P**21 84 93 94 95 **L**129 **T C**, ponat **P**72 **L**13 24 25 74 89 176 **I** AMS; altaria: + tua **P L**13 25 74 89 129 176 **I** AMS, + tu **L**24, — **T C**.

5 — *v. 5* **T**52, + *v. 5 caeteri;* te: — semper, diapsalma **P L**24* 74 89 **I**28 **T**52, + semper **L**13 129 176 **I**15 24c 55 **T**48 51 72 **C** AMS, + diapsalma **L**25.

6 cuius in te est fortitudo **L**129, cuius fortitudo est in te *caeteri;* eius in corde **I**28, in corde eius *caeteri.*

7 in ualle **P L**13 25* 74 89 129 176 **I T C** AMS, in uallem **L**24* 25c; fontem **P L**13 24 74 89 176 **I T C** AMS, fonte **L**25, montem **L**129; eum **P**72, eam *caeteri.*

3 κυριου BSc.aA, θεου S*.

4 νοσσιαν: + εαυτη BSc.aA, — εαυτη S*; αυτης BS*, εαυτης Sc.aA.

5 μακαριοι: + παντες BAS (Swete), — παντες S (Rahlfs); τους αιωνας των αιωνων BSA, τον αιωνα του αιωνος R; σε: + διαψαλμα BSA (Rahlfs), — διαψαλμα A (Swete).

6 εστιν: + η B, — η SA; σου: + κυριε BS*A, — κυριε Sc.a.

7 εν τη κοιλαδι BS*, εις την κοιλαδα Sc.aA; εθετο BSA, διεθετο R; ευλογιας BS, ευλογειας A, ευλογιαν R.

Ps. 83, 8-13

GA

8 Etenim benedictionem dabit legis-
lator; ibunt de uirtute in uirtutem,
uidebitur Deus deorum in Sion.
9 Domine, Deus uirtutum, exaudi
orationem meam; auribus percipe,
Deus Iacob.
10 Protector noster, aspice, Deus, et
respice in faciem christi tui.
11 Quia melior est dies una in atriis
tuis super millia; elegi abiectus
esse in domo Dei mei, magis quam
habitare in tabernaculis peccato-
rum.
12 Quia misericordiam et ueritatem
diligit Deus, gratiam et gloriam
dabit Dominus.
13 Non priuabit bonis eos qui ambu-
lant in innocentia. Domine uirtu-
tum, beatus homo qui sperat in te.

MO

8 etenim benedictionem dabit qui legem dedit
ambulabunt de uirtute in uirtutem et ui-
debitur deus deorum in syon
9 domine deus uirtutum exaudi precem meam
auribus percipe deus iacob *diapsalma*
10 protector noster aspice deus et respice in
faciem christi tui
11 quia melior est dies una in atriis tuis super
millia elegi abiectus esse in domo domini
magis quam habitare in tabernaculis pecca-
torum
12 quia misericordiam et ueritatem diligit deus
gratiam et gloriam dabit dominus
13 non priuabit bonis ambulantibus in inno-
centiam domine deus uirtutum beatus homo
qui sperat in te.

RO

8 etenim benedictionem dabit qui
legem dedit ambulabunt de uir-
tute in uirtutem uidebitur deus
deorum in syon
9 domine deus uirtutum exaudi
precem meam auribus percipe
deus iacob
10 protector noster aspice deus et
respice in faciem christi tui
11 quia melior est dies una in atri-
is tuis super milia elegi abiectus
esse in domo dei mei magis
quam habitare in tabernaculis
peccatorum
12 quoniam misericordiam et ueri-
tatem diligit dominus gratiam
et gloriam dabit dominus domi-
nus
13 non priuabit bonis ambulantes
in innocentia domine deus uirtu-
tum beatus homo qui sperat in
te.

GA

8 benedictionem 129 C, benedictiones 72 74 97 B; uirtutem 72 74 129 CB, uirtute 97.

9 iacob: — diapsalma 72 97 129 C, + diapsalma 74 B.

10 deus: — diapsalma 74 97 129 CB, + diapsalma 72.

13 innocentia 74 97 129 CB, innocentiam 72.

MO

8 ambulabunt **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **O**^{1} A G L, ambulauit **B**^{L3}, ambulabit **B**^{S6}; de uirtutibus **B**^{O1}, de uirtute *caeteri;* in uirtutem **A B**^{30} 32 34 35 204 207 257, in uirtute **B**^{17} 29 31 33 37 206 258 L^{3} S^{6} A G L, in ueritatem **B**^{O1}; syon: — diapsalma **A B**^{30} 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 G, + diapsalma **B**^{17} 29 A L.

9 orationem **A**^{O}, precem *caeteri;* iacob: + diapsalma **A**^{13} **B**^{35}, — diapsalma **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 A G L.

10 nostra **B**^{204}, noster *caeteri.*

11 dies: + et **B**^{204}, — et *caeteri;* elegit **B**^{204}, elegi *caeteri;* domini **A**, dei **B**.

12 qui **B**^{35}, quia *caeteri;* deus **A**, dominus **B**; dominus **A B**^{257} 258, deus **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 A G L.

13 — dominus *(initio)* **A**, + dominus **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 A G L, + deus **B**^{257}; pribabit **A B**^{17} 29 30^{c} 32* 33 35 204 206 207 257 A G L, priuauit **B**^{30*} 31 32^{c} 34 37, preualebit **B**^{258}; ambulantibus **A**^{13} **B**^{17} 29 30* 31 32* 33 35 37 206 207 A G L, ambulantes **A**^{O} **B**^{30c} 32^{c} 34 204 257 258; ambulantibus: — in **B**^{257}, + in *caeteri;* innocentiam **A B**^{17} 29 30* 32* 33 34 35 37 204 207 A G L, innocentia **B**^{30c} 31 32^{c} 206 257 258.

RO

8 *habet* qui legem dedit 132.

11 dei: + mei 129, — mei W, *silet* 132.

12 dominus^{2} 129, deus W, *silet* 132.

SH

8 Ambulabunt de uirtute in uirtutem et uidebitur deus deorum in sion APR [1]. — Ambulabunt de uirtute in uirtutem et uidebitur deus deorum in sion IS [2]. — Ambulabunt de uirtute in uirtutem PS. VIG [3].
10 Protector nunc aspice in faciem christi tui PS-VIG.

11 Unam diem in atriis domini quam milia in tabernaculis pecantium PAU [1]. — Iacere in domo domini quam in peccatorum tabernaculis PAU [2].

13 Non fraudauit deus bonis eos qui ambulant in innocentia PAU.

HE

8 benedictionem quoque amicietur doctor ibunt de fortitudine in fortitudinem adparebunt apud deum in syon

9 domine deus exercituum exaudi orationem meam ausculta deus iacob *semper*

10 clypeus noster uide deus et adtende faciem christi tui

11 quoniam melior est dies in atriis tuis super milia elegi abiectus esse in domo dei mei magis quam habitare in tabernaculis impietatis

12 quia sol et scutum dominus deus gratiam et gloriam dabit dominus

13 nec prohibebit bonum ab his qui ambulant in perfectione domine exercituum beatus homo qui confidet in te.

LXX

8 πορεύσονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν, ὀφθήσεται ὁ θεὸς τῶν θεῶν ἐν Σιών.

9 Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι, ὁ θεὸς Ἰακώβ. διάψαλμα.
10 ὑπερασπιστὰ ἡμῶν ἴδε ὁ θεός, καὶ ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου.
11 ὅτι κρείσσων ἡμέρα μία ἐν ταῖς αὐλαῖς σου ὑπὲρ χιλιάδας· ἐξελεξάμην παραριπτεῖσθαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ μᾶλλον ἢ οἰκεῖν ἐπὶ σκηνώμασιν ἁμαρτωλῶν.
12 ὅτι ἔλεον καὶ ἀλήθειαν ἀγαπᾷ Κύριος ὁ θεός, χάριν καὶ δόξαν δώσει· Κύριος οὐχ ὑστερήσει τὰ ἀγαθὰ τοὺς πορευομένους ἐν ἀκακίᾳ.
13 Κύριε τῶν δυνάμεων, μακάριος ἄνθρωπος ὁ ἐλπίζων ἐπὶ σέ.

---

8 [1] TA 4, 25, 20. — [2] I CI 17, 1. — [3] DT 1.

10 CV 750.

11 [1] E 23, 36, 193. — [2] E 44, 4, 373.

13 E 7, 441.

8 benedictionem P L$^{24\ 25\ 74\ 129}$ I T C M. benedictione L$^{13\ 89\ 176}$ AS; amicietur P L$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15\ 55}$ C AMS, amittetur L^{25*}, admitetur L^{25c}, aminctietur I^{28}, amictetur T$^{48\ 51\ 52\ 72}$; ibunt P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L I T$^{48\ 51}$ C AMS, ibant P^{94} T$^{52*?}$; de fortitudine P$^{21\ 84\ 94\ 95}$ L I T C AMS, de fortitudinem P$^{72\ 93}$; in fortitudinem P L$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 176}$ I T C AMS, in fortitudine L$^{25*\ 129}$; adparebunt P, parebunt L$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T$^{48\ 51\ 52\ 72}$ C^{73} AMS, parab⁎nt L^{24*}, parabunt C^{256}; ante L^{176}, apud *caeteri.*
9 domine: — deus I^{15}, + deus *caeteri;* audi L^{25}, exaudi *caeteri;* orationem: — meam L^{129}, + meam *caeteri;* ausculta P L I T$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, auribus percipe C; iacob: + semper P L$^{13\ 24\ 25\ 129\ 176}$ I^{15} T C AMS, — semper L$^{74\ 89}$ I$^{28\ 55}$.
10 christi: — tui P^{72}, + tui *caeteri.*

11 dies: — una P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ L$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 129}$ T C AMS, + una P^{95} L$^{89\ 176}$ I; atriis P L$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15\ 28}$ T C AMS, atris L^{25*} I^{55}; dei: + mei P$^{21\ 72\ 84\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, — mei P$^{93\ 94}$ L^{74}; mei: — magis L^{24*}, + magis *caeteri;* peccatorum L^{89*}, impietatis L^{89c} *caeteri.*
12 qui C^{256}, quia *caeteri;* dominus deus P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I$^{15\ 55}$ T C AMS, deus dominus L^{176}, domine deus I^{28}; dominus dabit P^{94}, dabit dominus *caeteri.*
13 nec P$^{21\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I T C AMS, non P$^{72\ 93*}$ L^{176}; prohibebit: + dominus C^{256*}, — dominus C^{256c} *caeteri;* bonis L^{176}, bonum *caeteri;* perfectione P$^{21\ 72\ 84}$ L$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I$^{28\ 55}$ T C AMS, perfectionem P$^{93\ 94\ 95}$ L^{24} I^{15}; perfectione: + semper T^{52}, — semper *caeteri;* perfectione: — domin. exercituum L^{176}, + domin. exercituum *caeteri;* domine P L I T^{52} C AMS, dominus T$^{48\ 51}$; confidet P$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 24*\ 25}$ T AS, confidit P^{72} L$^{74\ 89\ 129\ 176}$ I C M.

9 ιακωβ: + διαψαλμα BSA (Rahlfs), — διαψαλμα A (Swete).

11 κρεισσων B$^{b?c?}$S, κρεισσω B*, κρισσον A; παραριπτεισθαι B, παραριπτεσθαι SA; θεου BSA, κυριου R; θεου: — μου BS*, + μου S$^{c.a}$A, οικειν: — με BS*A, + με S$^{c.a}$; επι BS*, εν S$^{c.a}$ A.

12 ουχ (ουκ S*) υστερησει B*S*A, ο στερησει *(sic ut vid)* B^{b}, ου στερησει S$^{c.a}$.

13 κυριε: — ο θεος BS*A, + ο θεος S$^{c.a}$.

Ps. 84, 1-8

GA

Psalmus LXXXIV

1 *In finem, filiis Core, Psalmus.*

2 Benedixisti, Domine, terram tuam; auertisti captiuitatem Iacob.

3 Remisisti iniquitatem plebis tuae; operuisti omnia peccata eorum.

4 Mitigasti omnem iram tuam, auertisti ab ira indignationis tuae.

5 Conuerte nos, Deus salutaris noster, et auerte iram tuam a nobis.
6 Numquid in aeternum irasceris nobis? aut extendes iram tuam a generatione in generationem?
7 Deus, tu conuersus uiuificabis nos; et plebs tua laetabitur in te.

8 Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis.

MO

Psalmus LXXXIV

1 *In finem filiis core psalmus.*

2 Benedixisti domine terram tuam auertisti captiuitatem iacob

3 remisisti iniquitates plebis tuae operuisti omnia peccata eorum

4 mitigasti omnem iram tuam auersus es ab ira indignationis tuae *diapsalma*

5 conuerte nos deus salutaris noster et auerte iram tuam a nobis
6 ne in aeternum irascaris nobis neque extendas iram tuam a progenie in progeniem
7 deus tu conuertens uiuificabis nos et plebs tua laetabitur in te

8 ostende nobis domine misericordiam tuam et salutare tuum da nobis

RO

Psalmus LXXXIV

1 *In finem filiis chore psalmus dauid.*
2 Benedixisti domine terram tuam auertisti captiuitatem iacob

3 remisisti iniquitatem plebis tue operuisti omnia peccata eorum

4 mitigasti omnem iram tuam auertisti ab ira indignationis tue
5 conuerte nos deus salutaris noster et auerte iram tuam a nobis
6 ut non in eternum irascaris nos nobis neque extendas iram tuam a progenie in progeniem
7 deus tu conuersus uiuificabis nos et plebs tua letabitur in te

8 ostende nobis domine misericordiam tuam et salutare tuum da nobis

---

Ps. 84
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 psalmus: — dauid 72 74 97 CB, + dauid 129; psalmus: — patet de primo aduentu 72 74 129 CB, + patet... aduentu 97.

2 iacob: — iacob 74 97 129 CB, + iacob *(bis)* 72.

3 plebis 72 74 97* 129 CB, plebi 97^{c}; eorum: — diapsalma 72 97 129 C, + diapsalma 74 B.

Ps. 84
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v.* 9^{b} 10^{b} 11 14^{a} **L**^{2}. *Hab. v.* 5 *(ter)* 7 **L**^{4}. *Hab. v.* 8^{a} 12^{a} **O**^{1}. *Hab. v.* 1^{a} 5 **S**^{4}. *Hab. v.* 5 **T**^{4}. *Hab. v.* 12 **T**^{6}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
in finem filiis chore psalmus **A B**$^{17\ 31\ 35\ 37\ 207}$ **A**, uictorum filiorum coreb psalmus dauid **B**^{29} **L**, filiorum chore psalmus canticum **B**^{30}, in finem filiis core psalmus ipsi dauid **B**^{32}, in finem filiis chore psalmus dauid **B**^{33} **G**, filiorum coree canticum **B**^{34}, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 257\ 258}$; + prophetia de christo et pro eis qui per ipsum liberati sunt **B**^{29} **L**, — prophetia... liberati sunt *caeteri.*

3 iniquitates **A**^{13}, iniquitatem *caeteri;* plebi **B**^{257}, plebis *caeteri;* eorum: — diapsalma **A B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **G**, + diapsalma **B**$^{17\ 29}$ **A L**.

4 auersus es **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207\ 257}$ **A G L**, aduersus es **B**$^{35\ 204\ 206\ 258}$; tuae: + diapsalma **A**^{13}, — diapsalma *caeteri.*

5 salutaris **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **L**^{4} *(bis)* **A G L**, saluator **BL**^{4} **S**^{4} **T**^{4}.

6 ne **A**, non **B**; irasceris **B**^{206}, irascaris *caeteri;* progeniem **A B**$^{17\ 34\ 35\ 204\ 206\ 207\ 257}$, progenie **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 37\ 258}$ **A G L**.

Ps. 84
Uariantes:

1 psalmus: + dauid 129, — dauid W, *silet* 132.

6 nos nobis 129*, nobis 129^{c} W, *silet* 132.

7 conuersus 129, conuertens W, *silet* 132

SH

Psalmus LXXXIV

2 Benedixisti domine terram nostram PAU [1]. — Benedixisti domine terram tuam auertisti captiuitatem iacob PS-SP [2]. — Benedixisti domine terram tuam auertisti captiuitatem iacob IUL [3].
3 Remisisti iniquitatem plebis tuae operuisti omnia peccata eorum PS-SP [1]. — Remisisti iniquitatem IUL [2].
4 Auersus es ab ira indignationis tuae IUL.
5 Conuerte nos deus salutaris noster et auerte iram tuam a nobis IUL.
6 Ne in aeternum irascaris nobis IUL.

HE

Psalmus LXXXIV

1 *Uictori filiorum chore canticum.*
2 Placatus es domine terrae tuae reduxisti captiuitatem iacob
3 dimisisti iniquitatem populo tuo operuisti omnia peccata eorum *semper*
4 continuisti omnem indignationem tuam conuersus es ab ira furoris tui
5 conuerte nos deus ihesus noster et solue iram tuam aduersus nos
6 noli in aeternum irasci nobis extendens iram tuam a generatione in generatione
7 nonne tu reuertens uiuificabis nos et populus tuus laetabitur in te
8 ostende nobis domine misericordiam tuam et salutare tuum da nobis

LXX

Ψαλμὸς ΠΔ´

1 Εἰς τὸ τέλος· τοῖς υἱοῖς Κόρε ψαλμός.
2 Εὐδόκησας, Κύριε, τὴν γῆν σου, ἀπέστρεψας τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰακώβ·
3 ἀφῆκας τὰς ἀνομίας τῷ λαῷ σου, ἐκάλυψας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν. διάψαλμα.
4 κατέπαυσας τὴν ὀργήν σου, ἀπέστρεψας ἀπὸ ὀργῆς θυμοῦ σου.
5 ἐπίστρεψον ἡμᾶς, ὁ θεὸς τῶν σωτηρίων ἡμῶν, καὶ ἀπόστρεψον τὸν θυμόν σου ἀφ᾽ ἡμῶν.
6 μὴ εἰς τὸν αἰῶνα ὀργισθήσῃ ἡμῖν; ἢ διατενεῖς τὴν ὀργήν σου ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν;
7 ὁ θεός, σὺ ἐπιστρέψας ζωώσεις ἡμᾶς, καὶ ὁ λαός σου εὐφρανθήσεται ἐπὶ σοί.
8 δεῖξον ἡμῖν, Κύριε, τὸ ἔλεός σου, καὶ τὸ σωτήριόν σου, Κύριε, δῴης ἡμῖν.

Ps. 84

2 [1] E 19, 1, 138. — [2] PS-SP 684. — [3] A 1, 83.
3 [1] PS-SP 684. — [2] A 1, 83.
4 A 1, 83.
5 A 1, 83.
6 A 1, 83.

Ps. 84

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52}$ **C**$^{52c\ 73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C.**
1 — *v. 1* **P**^{95}, + *v. 1 caeteri;* + uictori *(initio)* **P L**$^{13\ 24\ 25\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, in finem **L**^{89}, — **L**^{74}; cantic. filior. core **L**^{74}, filior. chore cantic. *caeteri;* filiis **L**^{129}, filiorum *caeteri;* canticum **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T** AMS, psalmus **L**^{89} **C**^{73}, psalmum **C**^{256}.
2 placatus: — es **C**^{73}, + es *caeteri;* reduxisti: + domine **L**^{129}, — domine *caeteri.*
3 aperuisti **I**^{15*}, operuisti **I**^{15c} *caeteri;* omnia peccata **P T C**, omnes iniquitates **L I** AMS; eorum: + semper **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 129}$ **I C** AMS. + diapsalma **L**^{25}, — **P**^{94} **L**$^{74\ 89\ 176}$ **T**$^{48\ 51\ 52\ 256*}$.
4 conuersus: + es **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T**$^{48c\ 51}$ **C**$^{73\ 256c}$ AMS, + est **C**^{256*}, — **L**^{176} **T**$^{48*\ 52}$.
5 deus ihesus **P L I T** AMS, deus salutaris **C**$^{73\ 256m}$, deus **C**^{256}; ihesus **P L I C** AMS, ihesu **T**; aduersus **P**, aduersum **L I T**$^{48\ 51\ 52\ 72}$ **C** AMS.
6 noli **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ A MS, non **L**^{176}, numquid **C**; irasci **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T** AMS, irascaris **L**^{176}, irasceris **C**; nobis **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L I T C** AMS, nos **P**$^{93\ 95}$; nobis: + et **P**^{94}. — et *caeteri;* extendes **C**^{73}, extendens *caeteri;* a generation. tuam **P**^{93}, tuam a generation. *caeteri;* a generatione in generatione **P**$^{21\ 93\ 94\ 95}$, a generatione in generationem **P**^{84} **L**^{176}, in generatione et generationem **L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 28}$ **T**$^{48\ 51\ 52\ 72}$ **C**$^{73\ 256c}$ A, in generatione et generatione **L**$^{24\ 25*}$ **I**^{55}, in generation* **C**^{256*}, in generationem et generationem MS.
7 N. B. — *v.* 7 **L**^{176}, + *v. 7 caeteri;* non **L**^{89*}, nonne **L**^{89c} *caeteri.*
8 nobis^{1}: — domine **P**^{95}, + domine *caeteri.*

Ψ. ΠΔ´

1 ψαλμος: — τω δαυιδ BSA, + τω δαυιδ T.
2 απεστρεψας BS, επεστρεψας A.
3 τω λαω SA, του λαου R; εκαλυψας: — πασας B, + πασας SA; αυτων: + διαψαλμα BSA^{b}, — διαψαλμα A*.
4 κατεπαυσας: — πασαν B*, + πασαν B$^{1?(mg}$ SA.
6 τον αιωνα BS$^{*c.b\ vid}$, τους αιωνας S$^{c.a}$A; οργισθηση BS*, οργισθης S$^{c.a}$A^{a}, οργισθεις A$^{*\ vid}$; γενεας BA, γενεαν *(sic)* S.
8 σου^{2}: + κυριε BA, — κυριε S.

Ps. 84, 9 - 85, 1

GA

9 Audiam quid loquatur in me Dominus Deus, quoniam loquetur pacem in plebem suam, et super sanctos suos, et in eos qui conuertuntur ad cor.
10 Uerumtamen prope timentes eum salutare ipsius, ut inhabitet gloria in terra nostra.
11 Misericordia et ueritas obuiauerunt sibi; iustitia et pax osculatae sunt.
12 Ueritas de terra orta est, et iustitia de caelo prospexit.
13 Etenim Dominus dabit benignitatem, et terra nostra dabit fructum suum.
14 Iustitia ante eum ambulabit, et ponet in uia gressus suos.

Psalmus LXXXV

1 *Oratio ipsi Dauid.*
Inclina, Domine, aurem tuam et exaudi me, quoniam inops et pauper sum ego.

---

14 ambulabit 74 129 CB, ambulauit 72 97.

Ps. 85
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 oratio: + ipsi 72 74 CB, — ipsi 97 129; dauid: — tempore ieiunii sui psalmus 72 74 129 CB, + tempore... psalmus 97; inops 72 74 97 CB, inobs 129.

MO

9 audiam quid loqu[e]tur in me dominus deus quoniam loquetur pacem in plebem suam et super sanctos suos et in eos qui conuertunt cor ad ipsum
10 uerumtamen prope timentes eum salutare ipsius et ut inhabitet gloria in terra nostra
11 misericordia et ueritas obuiauerunt sibi iustitia et pax complexae sunt se
12 ueritas de terra orta est et iustitia de caelo prospexit
13 etenim dominus dabit benedictionem et terra nostra dabit fructum suum
14 iustitia ante eum praeibit et ponet in uia gressus suos.

Psalmus LXXXV

1 *Oratio dauid.*
Inclina domine aurem tuam et exaudi me quia egens et pauper sum ego

---

9 loquetur **A**^{13}, loquatur *caeteri;* suam: + et **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L, — et **A**^{O} **B**^{35}; suos: — et **B**^{35}, + et *caeteri;* conuertunt **A**^{13}, conuertuntur *caeteri;* cor ad ipsum **A**, ad ipsum corde **B**.
10 et ut **A**, ut **B**; gloriam **B**^{33} G, gloria *caeteri;* terra nostra **A** **B**$^{30c\ 31c\ 32\ 34\ 35\ 204\ 257\ 258}$, terram nostram **B**$^{17\ 29\ 30*\ 31*\ 33\ 37\ 206\ 207}$ L^{2} A G L.
11 occurrerunt **BL**$^{2\ (bis)}$, obuiauerunt *caeteri;* complexae sunt se **A**, se complexi sunt **B**^{17}, complexae sunt **B**$^{29\ 207}$ L, se complexae sunt **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258}$ A G, se complexerunt **BL**^{2}.
12 est: — et **BT**^{6}, + et *caeteri*
13 benedictionem **A**, benignitatem **B**.
14 praeibit **A**, ambulabit **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 35\ 37\ 206\ 257\ 258}$ L^{2} A G L, ambulauit **B**$^{34\ 204\ 207}$; ponet **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258}$ A G L, ponit **A**^{O} **B**^{206}.

Ps. 85
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 *(v. 1-2)* 33 34 35 37 204 206 207 257 258 260 **S**^{7} *(v. 1-12)* A G L O. *Deest in* 32 *(v. 3-17)* 38 259 **S**^{7} *(v. 12-17)* D F. *Hab. v. 9* **L**^{2}. *Hab. v. 12* **L**^{3}. *Hab. v. 14^{a}* **O**^{1}. *Hab. v. 1^{a} 2^{a} 4^{a} 5 11 13^{b} 17* **S**^{4}. *Hab. v. 4^{b}* **S**^{6}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
sine titulo 258*, oratio dauid **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37}$ S^{7} G, oratio ipsi dauid **B**$^{17\ 207}$ A, psalmus ipsi dauid obsecratio dauid **B**^{29} L, canticum ipsi dauid **B**^{35}, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258cm}$, psalmus **B**^{257}, psalmus dauid LXXXV **B**^{260}; + uox christi siue populi ani **B**^{29} L, — uox... ani *caeteri;* inclina: — domine **B**^{31*}, + domine **A** **B**^{31c}, *caeteri;* uerba mea **BE**^{2}, me *caeteri;* quia **A** **B**^{204c}, quoniam **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258\ 260}$ S^{4} S^{6} S^{7} A G L, quam **B**^{204*}; egens **A** **B**^{S1}, egenus **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 260}$ S^{7} A G L.

RO

9 audiam quid loquatur in me dominus deus quoniam loquetur pacem in plebem suam et super sanctos suos et in eos qui conuertuntur ad ipsum
10 uerumtamen prope timentibus eum salutare ipsius ut inhabitet gloria in terra nostra
11 misericordia et ueritas obuiauerunt sibi iusticia et pax complexe sunt se
12 ueritas de terra orta est et iusticia de celo prospexit
13 etenim dominus dabit benignitatem et terra nostra dabit fructum suum
14 iusticia ante eum ambulabit et ponet in uia gressus suos.

Psalmus LXXXV

1 *Ipsi dauid.*
Inclina domine aurem tuam ad me et exaudi me quoniam inobs et pauper sum ego

---

9 *habet* "uel" conuertuntur cor ad ipsum 132; conuertuntur: — cor 129 W, + cor 132.

11 *habet* complexe 132.

Ps. 85
Uariantes:

1 ipsi dauid 129, oratio dauid W, *silet* 132; inobs 129, egenus W, *silet* 132.

SH

10 Ubi inhabitet gloria in terra nostra IS [1]. — Ut inhabitet gloria in terra nostra PS-IS [2].
11 Ueritas et pax complexae sunt se GR. IL [1]. — Misericordia et ueritas occurrent sibi iustitia et pax osculatae sunt se IS [2].
12 Ueritas de terra orta est et iustitia de caelo prospexit IS.
13 Et terra nostra dabit fructum suum PS-SP.
14 Justitia ante eum praeibit et ponet in uia gressus suos IS.

Psalmus LXXXV

HE

9 audiam quid loquetur deus dominus loquetur enim pacem ad populum suum et ad sanctos suos ut non conuertantur ad stultitiam
10 uerumtamen prope est his qui timent eum salutare eius ut habitet gloria in terra nostra
11 misericordia et ueritas obcurrerunt iustitia et pax deosculatae sunt
12 ueritas de terra orta est et iustitia de caelo prospexit
13 sed et dominus dabit bonum et terra nostra dabit germen suum
14 iustitia autem ante eum ibit et ponet in uia gressus suos.

Psalmus LXXXV

1 *Oratio dauid.*
Inclina domine aurem tuam et exaudi me quia egenus et pauper ego sum

LXX

9 ἀκούσομαι τί λαλήσει ἐν ἐμοὶ Κύριος ὁ θεός, ὅτι λαλήσει εἰρήνην ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ὁσίους αὐτοῦ καὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας πρὸς αὐτὸν καρδίαν.
10 πλὴν ἐγγὺς τῶν φοβουμένων αὐτὸν τὸ σωτήριον αὐτοῦ, τοῦ κατασκηνῶσαι δόξαν ἐν τῇ γῇ ἡμῶν.
11 ἔλεος καὶ ἀλήθεια συνήντησαν, δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη κατεφίλησαν·
12 ἀλήθεια ἐκ τῆς γῆς ἀνέτειλεν, καὶ δικαιοσύνη ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν.
13 καὶ γὰρ ὁ κύριος δώσει χρηστότητα, καὶ ἡ γῆ ἡμῶν δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς.
14 δικαιοσύνη ἐναντίον αὐτοῦ προπορεύσεται, καὶ θήσει εἰς ὁδὸν τὰ διαβήματα αὐτοῦ.

Ψαλμὸς ΠΕ΄

1 Προσευχὴ τῷ Δαυείδ.
Κλῖνον, Κύριε, τὸ οὖς σου καὶ εἰσάκουσόν μου, ὅτι πτωχὸς καὶ πένης εἰμὶ ἐγώ.

---

10 [1] 1 CI 10, 5. — [2] VQ 21, 20.
11 [1] T 27, 1. — [2] 1 CI 10, 5.
12 1 CI 10, 5.
13 PS-SP 684.
14 1 CI 10, 6.

Ps. 85

---

9 audiam **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**^{28} **T C** AMS, audiant **L**^{176} **I**$^{15\ 55}$; loquetur^{1} **P**$^{21\ 72\ 84}$ **L**^{25}, loquatur **P**$^{93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS; deus dominus **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{52c\ 256c}$ M, dominus deus **P**$^{93\ 95}$ **L I T**^{52*} **C**^{73} AS, deus **C**^{256*}; loquetur: + enim **P L T C** AMS, — enim **I**; suum: — et ad sanctos suos **C**^{256*}, + et ad sanctos suos **C**^{256c} *caeteri;* et **I**^{28}, ut *caeteri;* ut: + non **P L I**^{55} **T C** AMS, — non **I**$^{15\ 28}$; conuertantur: + ad stultitiam **P L I**^{55} **T C**$^{73\ 256c}$ AMS, + ab stultitia **I**$^{15\ 28}$, — **C**^{256*}.

10 — *v. 10* **C**^{256*}, + *v. 10* **C**^{256c} *caeteri;* habitet **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**^{129} **I**$^{15\ 28\ 55\ 89}$ **T C** MS, inhabitet **P**^{72} **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ A; in terram nostram **L**^{89}, in terra nostra *caeteri.*
11 obuiauerunt **C**^{73}, obcurrerunt *caeteri.*
13 fructum **P**^{95}, germen *caeteri.*
14 iustitia: + autem **P**$^{21\ 84\ 93}$ **T**, — autem **P**$^{72\ 94\ 95}$ **L I C** AMS; iuit **I**^{15*}, ibit **I**^{15c} *caeteri.*

Ps. 85
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93}$ *(v. 1-2, 9-17)* $^{94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52}$ **C**$^{52c\ 73\ 256}$ AMS.
Deest in **P**^{93} *(v. 3-8)* **L**^{17} **I**^{28}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.
1 *titulus deest in* **P**^{95}, *inuenitur in caeteris;* tuam: + et **P L I T** A, — et **C** MS; quia **P L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, quoniam **L**$^{25\ 176}$; ego sum **P**$^{21\ 72\ 84}$ **L**$^{13\ 74\ 89}$ **I**$^{15\ 24c\ 55}$ **T** AS, sum ego **P**$^{93\ 94\ 95}$ **L**$^{24*\ 25\ 129\ 176}$ **I**^{28}, ego **C** M.

---

9 λαλησει: + εν εμοι BSA, — εν εμοι 55; αυτου^{2}: + και BS$^{c.a}$A, — και S*; και^{2}: — επι BS*, + επι S$^{c.a}$A; προς αυτον καρδιαν BS*A, καρδιαν επ αυτον S$^{c.a}$.
12 ανετειλεν: + και BS, — και A.
14 εναντιον BS*, ενωπιον S$^{c.a}$A; προπορευσεται BS$^{c.a}$A^{a}?, πορευσεται S*, προπορευεται A*.

Ψ. ΠΕ΄

1 +προσευχη *(initio)* BS, — προσευχη A; τω δαυειδ BA, του δαυειδ S; εισακουσον B, επακουσον SA.

Ps. 85, 2-9

GA	MO	RO
2 Custodi animam meam, quoniam sanctus sum; saluum fac seruum tuum, Deus meus, sperantem in te.	2 custodi animam meam quoniam sanctus sum saluum fac seruum tuum deus meus sperantem in te	2 custodi animam meam quoniam sanctus sum saluum fac seruum tuum deus meus sperantem in te
3 Miserere mei, Domine, quoniam ad te clamaui tota die;	3 miserere mei domine quoniam ad te clamaui tota die	3 miserere michi domine quoniam ad te clamaui tota die
4 laetifica animam serui tui, quoniam ad te, Domine, animam meam leuaui.	4 laetifica animam serui tui quia ad te domine leuaui animam meam	4 letifica animam serui tui quia ad te domine leuaui animam meam
5 Quoniam tu, Domine, suauis et mitis, et multae misericordiae omnibus inuocantibus te.	5 quia tu domine suauis ac mitis es et multum misericors inuocantibus te	5 quoniam tu domine suauis ac mitis es et copiosus in misericordia omnibus inuocantibus te
6 Auribus percipe, Domine, orationem meam, et intende uoci deprecationis meae.	6 auribus percipe domine orationem meam intende uoci orationis meae	6 auribus percibe domine orationem meam et intende uoci deprecationis mee
7 In die tribulationis meae clamaui ad te, quia exaudisti me.	7 in die tribulationis meae clamaui ad te quoniam exaudisti me	7 in die tribulacionis mee clamaui ad te quoniam exaudisti me
8 Non est similis tui in diis, Domine, et non est secundum opera tua.	8 non est similis tibi in diis domine et non est secundum opera tua	8 non est similis tibi in diis domine et non est secundum opera tua
9 Omnes gentes quascumque fecisti uenient, et adorabunt coram te, Domine; et glorificabunt nomen tuum.	9 omnes gentes quascumque fecisti uenient et adorabunt coram te domine et honorificabunt nomen tuum	9 omnes gentes quascumque fecisti uenient et adorabunt coram te domine et honorificabunt nomen tuum

---

GA	MO	RO
2 animam: + meam 74 97 129 CB, — meam 72; saluum: + fac 74 97 129 CB, — fac 72.	2 sum **A B**^{30c} 32 35 37 204 206 207^{c} 257 258 260, es **B**^{17} 29 30* 31 33 34 207* S^{7} A G L; tuum: — domine **A**, + domine **B**; N B. *In* 32 *deest folium unum: lacuna est a Ps. 85, 3 ad Ps. 86, 6.*	
3 clamaui 72 97 129 C, clamabo 74 B.		
	4 leuabi animam meam **A**, animam meam lebab. **B**; leuauit **B**^{257}, lebabi *caeteri.*	
5 et[1] 72 74 129 CB, hac 97.	5 miser.: — omnibus **A B**^{17} 29 30 31 33 34 37 204 206 207 258 260 S^{4} S^{7} A G L, + omnibus **B**^{35} 257.	5 *habet* copiosus in misericordia 132.
6 meam: + et 74 97 129 CB, — et 72.	6 percipe: + domine **A B**^{30c} 31^{c}, — domine **B**^{17} 29 30* 31* 33 34 35 37 204 206 207 257 258 260 S^{7} A G L; meam: — et **A B**^{30*} 31^{c} 33 G, + et **B**^{17} 29 30^{c} 31* 34 35 37 204 206 207 257 258 260 S^{7} A L; orationis **A**, deprecationis **B**.	
	7 quoniam **A**, et **B**^{17} 29 30 31 33 34 37 204 206 207 258 260 S^{7} A G L, quia **B**^{35} 257.	
8 domine: + et 72 97 129 CB, — et 74.		
9 glorificabunt 72 74 129 CB, glorificabo 97.	9 quecumque **A**^{O}, quascumque *caeteri;* adorabunt: — coram **B**^{204}, + coram *caeteri.*	9 honorificabunt nomen tuum 129 **W**, "uel" honorabuntur ex nomine tuo 132.

SH	HE	LXX
	2 custodi animam meam quia sanctus sum salua seruum tuum deus meus qui confidet in te	2 φύλαξον τὴν ψυχήν μου, ὅτι ὅσιός εἰμι· σῶσον τὸν δοῦλόν σου, ὁ θεός μου, τὸν ἐλπίζοντα ἐπὶ σέ.
	3 miserere mei domine quoniam ad te clamabo tota die	3 ἐλέησόν με, κύριε, ὅτι πρὸς σὲ κεκράξομαι ὅλην τὴν ἡμέραν.
	4 laetifica animam serui tui quia ad te domine animam meam leuaui	4 εὔφρανον τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου, ὅτι πρὸς σέ, κύριε, ῆρα τὴν ψυχήν μου.
5 Tu domine suauis et mitis es et multum misericors omnibus inuocantibus te IUL.	5 tu enim es domine bonus et propitiabilis et multae misericordiae omnibus qui inuocant te	5 ὅτι σύ, κύριε, χρηστὸς καὶ ἐπιεικὴς καὶ πολυέλεος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις σε.
	6 exaudi orationem meam et ausculta uocem deprecationum mearum	6 ἐνώτισαι, Κύριε, τὴν προσευχήν μου, καὶ πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου.
	7 in die tribulationis meae inuocabo te quia exaudies me	7 ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου ἐκέκραξα πρὸς σέ, ὅτι εἰσήκουσάς μου.
8 Quis enim similis tibi in diis domine IS.	8 non est similis tui in diis domine et non est iuxta opera tua	8 οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι ἐν θεοῖς, κύριε, καὶ οὐκ ἔστιν κατὰ τὰ ἔργα σου.
9 Omnes gentes quascumque fecisti uenient et adorabunt in conspectu tuo PS-IS.	9 omnes gentes quas fecisti uenient et adorabunt coram te domine et glorificabunt nomen tuum	9 πάντα τὰ ἔθνη ὅσα ἐποίησας ἥξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, Κύριε, καὶ δοξάσουσιν τὸ ὄνομά σου·

---

	2 quoniam L^{129}, quia *caeteri;* sanctus P L I T$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, misericors C; sum P L I T AS, ego C M, tuum: — tu P L^{24} I^{28} T, + tu L$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15\ 55}$ C AMS; confidet P$^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ L^{25*}, sperat P^{84}, confidit L$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS; N. B. *In* 93 *deest a v. 2* confidet *usque ad v. 8* iuxta opera tua.	
	3 quoniam P L I$^{28\ 55}$ T C AMS, quia I$^{15\ 24c}$; clamabo P L I$^{15c\ 28\ 55}$ T C AMS, clamaui I$^{15*?\ 24c}$.	
	4 animam¹: + meam I^{55}, — meam *caeteri;* te: + domine P L$^{25\ 89\ 176}$ T C M, — domine L$^{13\ 24\ 74\ 129}$ I AS; leuaui P T C, leuo L I AMS.	4 σε: + κυριε BS$^{c.a}$A, — κυριε S*; μου: — ο θεος BS$^{c.a}$A, + ο θεος S*.
5 A 1, 103.	5 tu: + enim P L I^{15c} T C AMS, — enim I$^{15*\ 24c\ 28\ 55}$; es enim L^{89}, enim es *caeteri;* multae P T, multus L I C AMS; misericordiae P L^{25*} T, misericordia L$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I C AMS; inuocantibus P^{95}, qui inuocant *caeteri.*	5 πασι BS, πασιν A.
	6 exaudi P L I T$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, auribus percipe C; exaudi: — domine P, + domine L I T C AMS; ausculta P$^{21\ 72\ 94\ 95}$ L I$^{15\ 55}$ T C AMS, absculta P^{84}, obsculta I^{28}; ausculta: — uocem I^{28}, + uocem *caeteri;* deprecationis meae L^{89*}, deprecationum mearum L^{89c} *caeteri.*	
	7 deum L^{24*}, te *caeteri;* et I^{15}, quia *caeteri;* exaudisti T^{51*}, exaudies T^{51c} *caeteri;* exaudies: — me T^{51*}, + me T^{51c} *caeteri.*	7 εισηκουσας BS*, επηκουσας S$^{c.a}$A.
8 QVNT In Gen. 3, 7.	8 non: + est P L$^{25c\ 89\ 129\ 176}$ I T C MS, — est L$^{13\ 24*\ 25*\ 74}$ A; tuis C^{256*}, tui C^{256c} *caeteri;* diis P$^{21*\ 72\ 84\ 94\ 95}$ L$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T$^{48\ 51}$ C^{73} AMS, dis P^{21c} T^{52} C^{256}, di※ L^{24*}; domine: + et P L$^{24\ 89\ 129}$ I T C M, — et L$^{13\ 25\ 74\ 176}$ AS; non: — est L^{74}, + est *caeteri;* N. B. *Iterum apparet* 93, iuxta opera tua; iuxta P L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15c\ 28\ 55}$ T C AMS, secundum L^{74}, iusta I^{15*}.	
9 VQ 33, 4.	9 omnes: — gentes L^{74}, + gentes *caeteri;* quascumque L^{89*}, quas L^{89c} *caeteri;* ueniant L^{25}, uenient *caeteri;* glorificabo P^{95}, glorificabunt *caeteri.*	9 προσκυνησουσιν BA, προσκυνησου *(sic)* S.

Ps. 85, 10-16

GA

10 Quoniam magnus es tu, et faciens mirabilia; tu es Deus solus.
11 Deduc me, Domine, in uia tua, et ingrediar in ueritate tua; laetetur cor meum, ut timeat nomen tuum.
12 Confitebor tibi, Domine Deus meus, in toto corde meo, et glorificabo nomen tuum in aeternum;
13 quia misericordia tua magna est super me, et eruisti animam meam ex inferno inferiori.
14 Deus, iniqui insurrexerunt super me, et synagoga potentium quaesierunt animam meam, et non proposuerunt te in conspectu suo.
15 Et tu, Domine Deus, miserator et misericors; patiens, et multae misericordiae, et uerax.
16 Respice in me, et miserere mei; da imperium tuum puero tuo, et saluum fac filium ancillae tuae.

MO

10 quoniam magnus es tu et faciens mirabilia tu es deus solus
11 deduc me domine in uia tua et ambulabo in ueritate tua laetetur cor meum ut timeat nomen tuum
12 confitebor tibi domine deus meus in toto corde meo et honorificabo nomen tuum in aeternum
13 quoniam magna est misericordia tua super me et eripuisti animam meam ex inferno inferiori
14 deus iniusti insurrexerunt super me et synagoga potentium quaesierunt animam meam et non proposuerunt te ante se
15 et tu domine deus miserator et misericors patiens et multum misericors et uerax
16 respice in me et miserere mei da potestatem puero tuo et saluum fac filium ancillae tuae

RO

10 quoniam magnus es tu et faciens mirabilia tu es deus solus
11 deduc me domine in uia tua et ambulado in ueritate tua letetur cor meum ut timeam nomen tuum
12 confitebor tibi domine deus meus in toto corde meo et honorificabo nomen tuum in eternum
13 quoniam misericordia tua magna est super me et eripuisti animam meam ex inferno inferiori
14 deus iniusti insurrexerunt in me et sinagoga potentium quesierunt animam meam et non proposuerunt te ante conspectum suum
15 et tu domine deus meus miserator et misericors paciens et multum misericors et uerax
16 respice in me et miserere mei da potestatem puero tuo et saluum fac filium ancille tue

---

GA:

10 faciens 72 74 97 CB, facies 129.

13 animam: + meam 72 74 129 CB, — meam 97.

15 multae 72 74 129 CB, multum 97.

MO:

10 quoniam **A** **B**$^{35\ 257}$, quia **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 260}$ **S**^{7} **A G L**; faciens **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31c\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 260}$ **S**^{7} **A G L**, facies **A**^{O} **B**^{258}, facis **B**^{31*}; tu^{2}: + es **A**, — es **B**; solus deus **B**^{206}, deus solus *caeteri.*
11 ambulabo **A**, ingrediar **B**.
12 de toto **B**^{L3}, in toto *caeteri;* tuum: + in aeternum **A** **B**$^{35\ 257}$ **L**^{3}, — in aeternum **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 260}$ **A G L**; N. B. **S**^{7} *desinit in uerbo* honorificabo; *finit folium et postea desunt quattuor alia folia.*
13 quoniam **A**, quia **B**; misericordia tua super me **A**, super me misericordia tua **B**; eripuisti **A**, eruisti **B**.

14 insurgunt **B**^{O1}, insurrexerunt *caeteri;* super me **A** **B**^{O1}, aduersum me **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 260}$ **A G L**; proposuerunt **A** **B**$^{206\ 260}$, praeposuerunt **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**; te **A** **B**$^{35\ 257}$, deum **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 260}$ **A G L**; ante se **A**, ante conspectum suum **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 260}$ **A G L**, in conspectu suo **B**$^{35\ 257}$.

15 deus: — meus **A**, + meus **B**.

16 tuo: — et **B**^{260}, + et *caeteri.*

RO:

11 ambulado 129, ambulabo 132 **W**.

16 *habet* potestatem 132.

SH	HE	LXX
	10 quia magnus es tu et facies mirabilia tu deus solus	**10** ὅτι μέγας εἶ σὺ καὶ ποιῶν θαυμάσια, σὺ εἶ ὁ θεὸς μόνος ὁ μέγας.
11 Iucundetur cor meum ut timeat nomen tuum IUL.	**11** doce me domine uiam tuam ut ambulem in ueritate tua unicum fac cor meum ut timeat nomen tuum	**11** ὁδήγησόν με, Κύριε, τῇ ὁδῷ σου, καὶ πορεύσομαι τῇ ἀληθείᾳ σου· εὐφρανθήτω ἡ καρδία μου τοῦ φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου.
	12 confitebor tibi domine deus meus in toto corde meo et glorificabo nomen tuum in sempiternum	**12** ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε ὁ θεός μου, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, καὶ δοξάσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα·
13 Eruisti animam meam ex inferno inferiori IUL.	**13** quia misericordia tua magna est super me et eruisti animam meam de inferno extremo	**13** ὅτι τὸ ἔλεός σου μέγα ἐπ᾽ ἐμέ, καὶ ἐρρύσω τὴν ψυχήν μου ἐξ ᾅδου κατωτάτου.
	14 deus superbi subrexerunt aduersus me et coetus robustorum quaesierunt animam meam et non posuerunt te in conspectu suo	**14** ὁ θεός, παράνομοι ἐπανέστησαν ἐπ᾽ ἐμέ, καὶ συναγωγὴ κραταιῶν ἐζήτησαν τὴν ψυχήν μου· οὐ προέθεντό σε ἐνώπιον αὐτῶν.
15 Et tu domine miserator et misericors et uerax IUL.	**15** tu autem domine deus misericors et clemens patiens et multae misericordiae et uerus	**15** καὶ σύ, Κύριε ὁ θεός, οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ ἀληθινός.
	16 respice ad me et miserere mei da fortitudinem tuam seruo tuo et salua filium ancillae tuae	**16** ἐπίβλεψον ἐπ᾽ ἐμὲ καὶ ἐλέησόν με, δὸς τὸ κράτος σου τῷ παιδί σου, καὶ σῶσον τὸν υἱὸν τῆς παιδίσκης σου.

---

	10 magnus: + es **P L**$^{25*\ 129\ 176}$ **I**^{28} **T C**^{73} M, — es **L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89}$ **I**$^{15\ 55}$ **C**^{256} AS; facies **P**$^{21\ 72\ 94\ 95}$ **L**$^{25\ 129}$, faciens **P**$^{84\ 93}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS; tu^{2}: + es **L**^{129}, — es *caeteri.*	**10** μονος: + ο μεγας B*, — ο μεγας B^{c} SA.
11 A 1, 85.	**11** doce **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, illumina **C**; me **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, mihi **C**; tuam: + ut **P L I T** AS, — ut **C** M; timeat **P L I C** AMS, timeam **T**.	**11** κυριε: — εν BSA, + εν R; πορευσομαι: — εν BA, + εν S.
	12 sempiternum **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, saeculum **C**.	**12** ολη: — τη BS*A, + τη S$^{c.a}$.
13 PFS 2, 4.	**13** magna: + est **P L**$^{25\ 129}$, — est **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS; eruisti **P L T C** AMS, eripuisti **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; extremo **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, inferiori **C**.	
	14 superbis **L**^{89}, superbi *caeteri;* subrexerunt **P L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, insurrexerunt **L**$^{25\ 176}$, surrexerunt **I**^{15}; aduersus **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ S, aduersum **P**$^{72\ 94}$ **L I T C** AM; superborum **L**^{129}, robustorum *caeteri;* quaesierunt **P L**^{129} **T C** M, quaesiuit **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ AS, quaesiui **I**^{28}; posuerunt **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I**^{55} **T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, proposuerunt **P**$^{93\ 95}$ **L**^{129} **I**^{15} **T**^{52*}, preposuerunt **I**^{28}; posuerunt: + te **P L I T**$^{48\ 51}$ **C**$^{52c\ 256}$ AMS, — te **T**^{52*} **C**^{73}; suo **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74c\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15c\ 28\ 55}$ **T C** AMS, tuo **L**^{74*} **I**^{15*}.	**14** επανεστησαν BA, επανεστηστησαν S; συναγωγη κραταιων BS$^{c.a}$A, κραταιοι S*; μου: — και BS*, + και S$^{c.a}$A; προεθεντο BA, προσεθεντο S; σε BSA, τον θεον 1219.
15 A 1, 84.	**15** tu autem: + domine **P L I C** AMS, — domine **T**; deus: + et **L**^{176}, — et *caeteri;* clemens et misericors **I**^{28}, misericors et clemens *caeteri;* patiens **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, tardus ad infurorem **C**; multum **C**^{256}, multae *caeteri;* ucrus **P**$^{21\ 72\ 84\ 95}$ **L I T C** AMS, uerax **P**$^{93\ 94}$.	**15** θεος: — μου BS*A, + μου S$^{c.a}$.
	16 in **I**^{15}, ad *caeteri;* me: + et **P L I T**^{52*} **C** AMS, — et **T**$^{48\ 51\ 52c}$; me **I**^{55}, mei *caeteri;* fortitudinem: + tuam **P L**$^{13\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — tuam **L**$^{24*\ 74}$.	**16** κρατος: + σου BSA, — σου R.

Ps. 85, 17 - 86, 4

GA

17 Fac mecum signum in bonum, ut uideant qui oderunt me, et confundantur, quoniam tu, Domine, adiuuisti me, et consolatus es me.

Psalmus LXXXVI

1 *Filiis Core, Psalmus cantici.* Fundamenta eius in montibus sanctis;
2 diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Iacob.
3 Gloriosa dicta sunt de te, ciuitas Dei!
4 Memor ero Rahab et Babylonis, scientium me; ecce alienigenae, et Tyrus, et populus Aethiopum, hi fuerunt illic.

MO

17 fac mecum signum in bono ut uideant qui me oderunt et confundantur quoniam tu domine adiuuisti me et consolatus es me.

Psalmus LXXXVI

1 *Filiis core psalmus cantici.* Fundamenta eius in montibus sanctis
2 diligit dominus portas syon super omnia tabernacula iacob
3 gloriosa dicta sunt de te ciuitas dei *diapsalma*
4 memor ero raab et babilon scientibus me ecce enim alienigenae et tyrus et populus aetiopus hii fuerunt illic

RO

17 fac mecum domine signum in bono ut uideant qui me oderunt et confundantur quoniam tu domine adiuuasti me et consolatus es me.

Psalmus LXXXVI

1 *Filiis chore psalmus cantici.* Fundamenta eius in montibus sanctis
2 diligit dominus portas syon super omnia tabernacula iacob
3 gloriosa dicta sunt de te ciuitas dei
4 memor ero raab et babylonis scientibus te ecce alienigene et tyrus et populus ethyopum hii fuerunt in ea

---

GA

17 bonum 74 97 129 C, bono 72 B; ut 74 97 129 C, et 72 B; oderunt me 72 74 129 CB, me oderunt 97; adiuuisti 97 129 C, adiuuasti 72 74 B.

Ps. 86
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — in finem *(initio)* 72 74 129 CB, + in finem 97; psalmus cantici 74 129 CB, psalmus asaph canticum 72, cantici psalmus 97; cantici: — agit propheta de spirituali ciuitate iherusalem 72 74 129 CB, + agit... iherusalem 97.

2 portas 72 74 129 CB, porta 97; iacob 72 74 129 CB, syon² 97.
3 dei: — diapsalma 97 129 C, + diapsalma 72 74 B.

4 ero 72 74 97c 129 CB, erit 97*; scientium 74 97 C, scientibus 72 129 B; alienigenae: + et 72 74 129 CB, — et 97; hi 74 C, hii 72 129 B, hý 97.

MO

17 mecum: — deus **A B**260, + deus **B**17 29 30 31 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**4 A G L; domine **A B**29 35 257 260 **S**4 L, deus **B**17 30 31 33 34 37 204 206 207 258 A G.

Ps. 86
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 *(v. 7)* 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 32 *(v. 1-6)* 38 259 260 **S**7 D F. *Hab. v. 5 6* **L**2.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:* filiis core psalmus cantici **A B**17 A, filiorum corep psalmus cantici christi incarnatio **B**29 L, psalmus dauid **B**30 204 206 258, psalmus cantici filiis core **B**31 207, canticum psalmus filiis chore in finem pro amalec ad respondendum intellectus ethan srahelite fili **B**33 G; filiorum core psalmus canticum **B**34, filius core psalmus cantici dauid **B**35, canticum psalmus filiis core **B**37, *sine titulo* **B**257.

3 dei: + diapsalma **A**13 **B**17 29 A L, — diapsalma **A**O **B**30 31 33 34 35 37 204 206 207 257 258 G.

4 babilon **A**13 **B**17 29 30* 31* 33 34 37 207 258 A G L, babylonis **A**O **B**30c 31c 35 204 206 257; scientibus **A B**30c 35, scientium **B**17 29 30* 31 33 34 37 204 206 207 257 258 A G L; alienigenae **A B**17 29 35 257 L, alienigena **B**30 31 33 34 37 204 206 207 258 A G; eziopus **A B**17 29 30* 31* 33 34 37 204 206 207 258 A G L, aethiopum **B**30c 31c 35 257; hii **A**13 **B**35 (hi) 257, qui **A**O **B**17 29 30 31 33 34 37 204 206 207 258 A G L; illic **A B**17 29 30 31 33 34 37 204 206 207 258 A G L, ibi **B**35 257.

RO

Ps. 86
Uariantes:

4 te 129, me W, *silet* 132; hii 129* W, his 129c, *silet* 132; hii: — qui 129* W, + qui 129c, *silet* 132.

SH

HE

17 fac mecum signum in bonitate ut uideant qui oderunt me et confundantur quia tu domine auxiliatus es mihi et consolatus es me.

LXX

17 ποίησον μετ' ἐμοῦ σημεῖον εἰς ἀγαθόν, καὶ ἰδέτωσαν οἱ μισοῦντές με καὶ αἰσχυνθήτωσαν, ὅτι σύ, Κύριε, ἐβοήθησάς μοι καὶ παρεκάλεσάς με.

Psalmus LXXXVI

1 Fundamenta sunt in montibus sanctis PAU [1]. — Fundamenta eius in montibus sanctis PS-SP [2].
2 Diligit dominus portas sion super omnia tabernacula iacob PS-SP.
3 Gloriosa dicta sunt de te ciuitas dei PS-SP [1]. — Gloriosa dicta sunt de te ciuitas dei PS-IS [2]. — Gloriosa dicta sunt de te ciuitas dei PS-IS [3]. — Gloriosa dicta sunt de te ciuitas dei PS-IUL [4].
4 Memor ero rahah et babylon scientium me PS-IS [1]. — Ecce enim alienigenae et tyrus et populus aethiopum hi fuerunt illic PS-IS [2]. Ecce enim alienigenae et tyrus et populus aethiopum hi fuerunt illic PS-IS [3].

Psalmus LXXXVI

1 *Filiorum chore psalmus cantici.*
2 Fundamenta eius in montibus sanctuarii diligit dominus portas syon super omnia tabernacula iacob
3 gloriosa dicta sunt in te ciuitas dei *semper*
4 commemorabo superbiae babylonis scientis me ecce palaestina et tyrus cum aethiopia iste natus est tibi

Ψαλμὸς ΠΓ'

1 Τοῖς υἱοῖς Κόρε ψαλμὸς ᾠδῆς.
Οἱ θεμέλιοι αὐτοῦ ἐν τοῖς ὄρεσιν τοῖς ἁγίοις·
2 ἀγαπᾷ Κύριος τὰς πύλας Σειὼν ὑπὲρ πάντα τὰ σκηνώματα Ἰακώβ.
3 δεδοξασμένα ἐλαλήθη περὶ σοῦ, ἡ πόλις τοῦ θεοῦ. διάψαλμα.
4 μνησθήσομαι Ῥαὰβ καὶ Βαβυλῶνος τοῖς γινώσκουσίν με· καὶ ἰδοὺ ἀλλόφυλοι καὶ Τύρος καὶ λαὸς Αἰθιόπων; οὗτοι ἐγενήθησαν ἐκεῖ.

Ps. 86

1 [1] E 28, 2, 243. — [2] PS-SP 659.

2 PS-SP 659.

3 [1] PS-SP 659. — [2] VQ 37, 6. — [3] VQ 72, 5. — [4] CPN 2, 22.

4 [1] VQ 70, 8. — [2] VQ 72, 5. — [3] VQ 74, 8.

17 te **L**^{74}, me *caeteri;* bonitate: + ut **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{25\ 89\ 176}$ **I T**, + et **P**^{95} **L**$^{13\ 24*\ 74\ 129}$ AMS, — **C**; quia **P L T C** AMS, quoniam **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; deus **L**^{176}, domine *caeteri;* est **L**^{24}, es^{1} *caeteri;* consolatus: — es **C**^{256}, + es *caeteri.*

Ps. 86
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52}$ **C**$^{52c\ 73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 *titulus deest in* **P**^{95}, *inuenitur in caeteris;* filiorum: — chore **I**^{15*}, + chore **I**^{15c} *caeteri;* chore: + psalmus cantic. **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89}$ **I T C** AMS, + cant. psalmus **L**^{176}, — **L**^{129}; canticum **P**^{72}, cantici *caeteri;* fundamenta **P L I T** AM, fundamentum **C** S.

3 dicta: — sunt **I**^{28}, + sunt *caeteri;* in **P L**^{129} **T C** MS, de **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** A; dei: + semper **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 25\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — semper **P**^{93} **L**$^{24*\ 74\ 89}$.

4 commemorabo **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 25\ 74*\ 89\ 129}$ **T C** AMS, commemorabor **P**^{72} **I**$^{15\ 24c\ 55}$, commemorabi **L**^{24*}, non memorabo **L**^{74c}, commemoratio **L**^{176}, conmouebor **I**^{28}; superbia **L**^{74}, superbiae *caeteri;* superb.: — et **P L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28}$ **T**^{48*} A, + et **L**$^{24*\ 129}$ **I**^{55} **T**$^{48c\ 51\ 52\ 72}$ **C** MS; scientis **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74}$ **T C** A, scientibus **P**^{72} **L**$^{89\ 129\ 176}$ **I** M, scientes S; tibi **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25}$ **T**, ibi **P**^{72} **L**$^{13\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AMS.

17 και^{1} BSA, ινα R; με^{1} B^{*b}SA, σε B^{a}.

Ψ. ΠΓ'

1 ορεσιν BA, ορεσι S.

3 θεου: + διαψαλμα BSA^{a}, — διαψαλμα A*.

4 γινωσκουσιν BS$^{c.a}$A, γινωσκουσι S*; με: + και BSA, — και R; λαος: — των BS*A, + των S$^{c.a}$; αιθιοπων: + ουτοι εγεν. εκει BS$^{c.a}$A, — ουτοι εγεν. εκει S*.

Ps. 86, 5 - 87, 1

GA

5 Numquid Sion dicet: Homo et homo natus est in ea, et ipse fundauit eam Altissimus?

6 Dominus narrabit in scripturıs populorum et principum, horum qui fuerunt in ea.
7 Sicut laetantium omnium habitatio est in te.

Psalmus LXXXVII

1 *Canticum Psalmi, filii Core, in finem, pro Maheleth ad respondendum, intellectus Eman Ezrahitae.*

MO

5 mater syon dicet homo et homo factus est in ea et ipse fundauit eam altissimus

6 dominus narrauit in scripturis populorum et principum horum qui fuerunt in ea *diapsalma*
7 sicut laetantium hominum commoratio est in te.

Psalmus LXXXVII

1 *Canticum psalmus filiorum core in finem per chorum ad praecinendum intellectus eman srahelitae.*

RO

5 mater syon dicet homo et homo factus in ea et ipse fundauit eam altissimus

6 dominus narrauit in scripturis populorum suorum et principum eorum qui fuerunt in ea
7 sicut letantium omnium nostrum habitatio est in te.

Psalmus LXXXVII

1 *Canticum psalmi filiis chore in finem pro melech ad respondendum intellectus eman ezrahelite.*

GA

5 natus: + est 74 97 129 CB, — est 72.

6 narrabit 97 CB, narrauit 72 74 129.

7 habitatio: + est 97 129 C, — est 72 74 B.

Ps. 87
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; psalmi 74 97 129 CB, psalmus 72; maheleth CB, melech 74 97 129, amaleth 72; maheleth: + ad respondendum intellectus eman ezr. 72 74 129 CB, — ad... ezr. 97; ezrahite CB, ezrahelitae 74 129, ezryte 72.

MO

5 dicit **B**^{258}, dicet *caeteri;* factus **B**^{34}, factus est *caeteri;* fundauit **A B**^{30} 31 34 37 204 206 207 257 258 **L**^{2} A, fundabit **B**^{17} 29 33 35 G L.

6 narrauit **A B**^{29} 30* 31 34 37 206 258 **L**^{2} L, narrabit **B**^{17} 30^{c} 33 35 204 207 257 A G; narrauit: + in **A**^{13} **B**^{204} 206 258, — in **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 33 34 35 37 207 257 **L**^{2} A G L; scripturis **A**^{13} **B**^{204} 206 258, scripturas **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 33 34 35 37 207 257 **L**^{2} A G L; populorum: — suorum **A**, + suorum **B**; horum **A**^{13}, eorum *caeteri;* fuerant **A**^{O}, fuerunt *caeteri;* ea: + diapsalma **A**^{13} **B**^{29} A L, — diapsalma **A**^{O} **B**^{17} 30 31 33 34 35 37 204 206 207 257 258 G.

7 N. B. *Iterum apaparet* 32 *in v. 7;* laetantium **A B**^{204}, laetantibus **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 A G L; laet.: — nobis **A**, + nobis **B**; hominum **A**, omnibus **B**; commoratio **A B**^{17} 35, commemoratio **B**^{29} 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 A G L.

Ps. 87
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 9*^{a} *15*^{a} *18*^{a} **O**^{1}. *Hab. v. 2*^{a} **S**^{4}. *Hab. v. 14* **S**^{6}.

1 *Titulus est triplicis generis:* a) *forma breuis* psalmus dauid 204 206 258, b) *forma intermedia* canticum psalmus filiis chore 37, c) *forma longior, ut in inscriptione, quae sumpta est ex* 13. *Uariantes:*
canticum psalmus **A B**^{33} 37 207 G, canticum carminis psalmus **B**^{17} A, canticum carminis **B**^{29} 30 34 L, canticum psalmi **B**^{31} 35, canticum **B**^{32}, psalmus dauid **B**^{204} 206 258, psalmus **B**^{257}; filiorum chore **A**^{13} **B**^{17} 29 31 32 34 A L, filiis chore **A**^{O} **B**^{33} 35 37 207 G, — **B**^{204} 206 257 258; N. B. *In* 30 *deest uerbum, quia folium discissum est;* + in finem **A B**^{17} 29 30 31 32 33 35 207 A G L, + uictori **B**^{34}, — in finem **B**^{30} 37 204 206 257 258; per chorum **A**^{13} (quorum) O **B**^{34} (eorum), pro amalech **B**^{17} 29 31 32 33 35 (melech) 207 A G L, — **B**^{30} 37 204 206 257 258; ad praecinendum **A**^{13} **B**^{34}, ad preci(ne)ndum **A**^{O}, ad precidendum **B**^{30}, ad respondendum **B**^{17} 29 31 32 33 35 207 A G L, — **B**^{37} 204 206 257 258; intellectus **A B**^{31} 32 33 35 207 G, eruditionis **B**^{17} 34 A, intellectum **B**^{29} L, — **B**^{30} 37 204 206 257 258; eman **A**^{13} (haman) O **B**^{17} 29 30 34 35 (aeman) A L, ethan **B**^{31} 32 33 G, — **B**^{37} 204 206 207 257 258; srahelitae **A**^{13} **B**^{17} 29 31 32 33 35 207 A G L, ezrahelites **A**^{O}, ezrahitae **B**^{30}, — **B**^{34} 37 204 206 257 258; + christi mortem prophetizabit **B**^{29} L, — christi mort. proph. *caeteri.*

RO

5 *habet* mater 132; *habet* factus 132; factus: — est 129, + est W, *silet* 132.

6 *habet* suorum 132.

7 *habet* nostrum 132.

Ps. 87
Uariantes:

1 ezrahelite 129, ezraitae W, *silet* 132.

SH

5 *Hanc ciuitatem* ipse fundauit altissimus PAU [1]. — Ad sion autem dicetur uir et uir natus est in ea et ipse fundauit eam excelsus IS [2]. — Mater sion dicet homo et homo factus est in ea et ipse fundauit eam altissimus PS-IS [3]. — Homo natus est in ea et ipse fundauit eam altissimus PS-IUL [4]. — Mater sion dicet homo et homo factus est in ea et ipse fundauit eam altissimus PS-VIG [5]. — Et homo factus est in ea et ipse fundauit eam altissimus CHI. II [6].

6 Dominus numerauit scribens populis iste natus est ibi IS.

Psalmus LXXXVII

5 [1] E 28, 2, 243. — [2] 1 CI 5, 4. — [3] VQ 20, 1. — [4] CPN 2, 73. — [5] CV 729. — [6] CMCH 3, 350.

6 1 CI 5, 4.

HE

5 ad syon autem dicetur uir et uir natus est in ea et ipse fundauit eam excelsus

6 dominus numerauit scribens populos iste natus est tibi *semper*

7 et principes quasi in choris omnes fontes mei in te.

Psalmus LXXXVII

1 *Canticum carminis filiorum chore uictori per chorum ad praecinendum eruditionis heman ezraitae.*

5 in eam L13, in ea *caeteri;* in ea: — et ipse... natus est C73, + et ipse... natus est *caeteri;* fundauit P L13 74 89 129 176 I T52* AMS, fundabit L24 25 T48 51 C; ea L24, eam *caeteri.*

6 numerauit P21 72 84 93 95* L25 89 129 176 I15 T52*, numerabit P94 95c L13 24 74 I28 55 T48 51 C AMS; populos P L13 24 25c 74 89 129 176 I15c T C AMS, populus L25* I15*? 28 55; qui fuerunt in ea P95, ipse natus est [tibi] *caeteri;* iste P T C M, ipse L I15 28 55c AS, ipsi I55*; tibi P, in eam L13 24 25* A, in ea L25c 74 89 129 176 I S, ibi T48 51 52 72 C M; tibi: + semper P21 72 84 93m 94 L13 25 129 176 I15 24c 28 T48 51 C AMS, — semper P93t 95 L24* 74 89 I55 T52*.

7 principes P21 72 84 93 94 T, cantabant P95*, cantabunt P95c L I AS, cantores C M; princ.: — quasi L176, + quasi *caeteri;* quasi: + principes P95, — principes *caeteri;* quasi: — in I28, + in *caeteri;* fontes P21* 72 84 93 94 L13 24* 25 74 129 C AMS, fortes P21c 95 L89 176 I T.

Ps. 87

Inuenitur in P21 72 84 93 94 95 L13 24 25 74 89 129 176 I15 24c 28 55 T48 51 52 C52c 73 256 AMS. *Deest in* L17 I27. *Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur pertinet ad* C.

1 — *v. 1* P95, + *v. 1 caeteri;* canticum filiorum chore L74, canticum carmin. filiorum chore uicto. per chorum ad praecinend. erudition. hem. ezrait. *caeteri;* carminis P L I T AMS, psalmi C; uictor C256, uictori *caeteri;* praecinendum P L I C73 256* AMS, praecidendum T C256c; eruditionis P L13 24 25* 89 129 176 I T AMS, eruditiones L25c, erudito C73, eruditus C256; eruditionis: + heman P L13 24 89 129 176 I T52 C256 AMS, + etan L25 T51, + emen C73, — T48; heman: + ezraitae P L13 24 25 89 176 I C AMS, + ezrahelite L129, + hiezrahelitae T51 52, — T48

LXX

5 Μήτηρ Σειών, ἐρεῖ ἄνθρωπος, καὶ Ἄνθρωπος ἐγενήθη ἐν αὐτῇ, καὶ Αὐτὸς ἐθεμελίωσεν αὐτὴν ὁ ὕψιστος.

6 Κύριος διηγήσεται ἐν γραφῇ λαῶν καὶ ἀρχόντων τούτων τῶν γεγενημένων ἐν αὐτῇ. διάψαλμα.

7 ὡς εὐφραινομένων πάντων ἡ κατοικία ἐν σοί.

Ψαλμὸς ΠΖ´

1 Ὠδὴ ψαλμοῦ τοῖς υἱοῖς Κόρε· εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ μαελὲθ τοῦ ἀποκριθῆναι· συνέσεως Αἱμὰν τῷ Ἰσραηλείτῃ.

6 αυτη: + διαψαλμα BSA (Rahlfs). — διαψαλμα A (Swete).

Ψ. ΠΖ´

1 κορε: + εις το τελος BA, — εις το τελος S; αιμαν BS, αιθαμ A.

Ps. 87, 2 - 9

GA

2 Domine, Deus salutis meae, in die clamaui et nocte coram te.
3 Intret in conspectu tuo oratio mea, inclina aurem tuam ad precem meam.
4 Quia repleta est malis anima mea; et uita mea inferno appropinquauit.
5 Aestimatus sum cum descendentibus in lacum, factus sum sicut homo sine adiutorio,
6 inter mortuos liber; sicut uulnerati dormientes in sepulcris, quorum non es memor amplius, et ipsi de manu tua repulsi sunt.
7 Posuerunt me in lacu inferiori, in tenebrosis, et in umbra mortis.
8 Super me confirmatus est furor tuus, et omnes fluctus tuos induxisti super me.
9 Longe fecisti notos meos a me; posuerunt me abominationem sibi. Traditus sum, et non egrediebar;

MO

2 Domine deus salutis meae die clamaui et nocte coram te
3 intret oratio mea in conspectu tuo inclina aurem tuam ad precem meam
4 quia repleta est malis anima mea et uita mea in inferno adpropiauit
5 aestimatus sum cum descendentibus in lacum factus sicut homo sine adiutorio
6 inter mortuos liber sicut uulnerati dormientes in monumentis quorum non meministi amplius et ipsi de manu tua expulsi sunt
7 posuerunt me in lacu inferiori in tenebris et in umbra mortis
8 in me confirmata est ira tua et omnes fluctus tuos super me induxisti
9 longe fecisti notos meos a me posuerunt me abominationem sibi traditus sum et non egrediebar

RO

2 Domine deus salutis mee in die clamaui et nocte coram te
3 intret oratio mea in conspectu tuo inclina aurem tuam ad precem meam domine
4 quia repleta est malis anima mea et uita mea in inferno appropinquauit
5 estimatus sum cum descendentibus in lacum factus sum sicut homo sine adiutorio
6 inter mortuos liber sicut uulnerati dormientes proiecti in monumentis quorum non meministi amplius et quidem ipsi de manu tua expulsi sunt
7 posuerunt me in lacu inferiori in tenebrosis et in umbra mortis
8 in me confirmata est ira tua et omnes elation suas super me induxisti
9 longe fecisti notos meos a me posuerunt me in abhominationem sibi traditus sum et non egrediebar

---

GA:

4 mea^{2}: — in 129 C, + in 72 74 97 B.

8 me^{2}: — diapsalma 97 129 C, + diapsalma 72 74 B.

9 notos: + meos 72 74 129 CB, — meos 97; me^{2}: — in 74 97 129 CB, + in 72.

MO:

2 domine: — deus **B**^{204*}, + deus **A B**^{204c}, *caeteri*; die **A**, per diem **B**.
3 oratio mea in conspectu tuo **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**, in conspectu tuo oratio mea **B**$^{35\ 257}$; meam: — domine **A**, + domine **B**.

4 inferno **A B**$^{32c\ 204\ 206\ 257\ 258}$, infernum **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ **A G L**; adpropiauit **A B**$^{30\ 31\ 34\ 37\ 206\ 207}$, adpropriabit **B**$^{17\ 29\ 32\ 33\ 35\ 204}$ **A G L**, adpropriauit **B**$^{257\ 258}$.
5 factus: — sum **A**^{13}, + sum *caeteri*.

6 liber: — et **A**^{13} **B**$^{35\ 257}$, + et **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**; dormientis **B**^{204}, dormientes *caeteri;* dormientes: — proiecti **A**, + proiecti **B**; meministi **A**, est memoria **B**; et: — quidem **A**, + quidem **B**.

7 posuerunt **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 35\ 257}$ **L**, posuisti **B**$^{33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G**; in lacu **A B**$^{35\ 257}$, in loco **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**; et: + in **A B**^{204}, — in **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**.
8 ira **A**, iracundia **B**; fluctus tuos **A**^{13}, fluctus **A**^{O}, elationes tuas **B**; indux.: — diapsalma **A B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **G**, + diapsalma **B**$^{17\ 29\ 35}$ **A L**.

9 longe fecisti **A B**^{O1}, elongasti **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**; posuerunt **A B**$^{35\ 257}$, posuisti **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**; posuerunt: — me **B**^{37}, + me *caeteri;* sibi **A B**^{257}, eis **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**; et: — non **B**^{204*}, + non **A B**^{204c}, *caeteri*.

RO:

4 appropinquauit 129, adpropiauit W, *silet* 132.

6 *habet* proiecti in monumentis 132; *habet* meministi 132.

7 tenebrosis 129, tenebris W, *silet* 132.

8 *habet* ira 132; elation 129, elationes 132 W, suspensiones 132; suas 129, tuas W, *silet* 132.

SH

4 Uita mea inferno appropinquauit IS [1]. — Repleta est malis anima mea IUL [2]. — Repleta est malis anima mea et uita mea in infernum appropiauit PS-IS [3].
5 Factus sum inter uiuentes quasi mortus (ut sit) PAU [1]. — Factus est homo sine adiutorio PAU [2]. — Aestimatus sum cum descendentibus in lacum factus sum sicut homo sine adiutorio IS [3]. — Existimatus sum cum descendentibus in lacum factus sicut homo sine adiutorio PS-IS [4].
6 Inter mortuos liber PAU [1]. — Inter mortuos liber PAU [2]. — Inter mortuos liber IS [3]. — Inter mortuos liber PS-IS [4].
7 Sedentes in tenebris et umbra mortis PAU.
8 Omnes amici mei obliti sunt me IS.
9 Longe fecisti notos meos a me IS.

HE

2 Domine deus salutis meae per diem clamaui et in nocte coram te
3 ingrediatur ad te oratio mea inclina aurem tuam ad laudationem meam
4 quia repleta est malis anima mea et uita mea ad infernum descendit
5 reputatus sum cum descendentibus lacum factus sum sicut homo inualidus
6 inter mortuos liber sicut interfecti et dormientes in sepulchro quorum non recordaris amplius et qui a manu tua abscisi sunt
7 posuisti me in lacu nouissimo in tenebris in profundis
8 super me consummatus est furor tuus et cunctis fluctibus tuis adflixisti me
9 longe fecisti notos meos a me posuisti me abominationem eis clausum et non prodeuntem

LXX

2 Κύριε ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου·
3 εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου, Κύριε.
4 ὅτι ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχή μου, καὶ ἡ ζωή μου τῷ ᾄδῃ ἤγγισεν.
5 προσελογίσθην μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον, ἐγενήθην ὡς ἄνθρωπος ἀβοήθητος,
6 ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος· ὡσεὶ τραυματίαι ἐρριμμένοι καθεύδοντες ἐν τάφῳ, ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι, καὶ αὐτοὶ ἐκ τῆς χειρός σου ἀπώσθησαν·
7 ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ, ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιᾷ θανάτου.
8 ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμός σου, καὶ πάντας τοὺς μετεωρισμούς σου ἐπ' ἐμὲ ἐπήγαγες. διάψαλμα.
9 ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ, ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς· παρεδόθην καὶ οὐκ ἐξεπορευόμην.

---

4 [1] 1 CI 51, 1. — [2] A 2, 4. — [3] VQ 23, 1.
5 [1] E 8, 436. — [2] E 12, 3, 75. — [3] 1 CI 51, 1. — [4] VQ 23, 1.
6 [1] E 8, 436. — [2] E 24, 4, 205. — [3] 1 CI 51, 1. — [4] VQ 23, 1.
7 E 8, 436.
8 1 CI 25, 1.
9 1 CI 25, 1.

2 et in nocte **P**21 84 93 94 95 **I**15 24c 28 55 89 **T**, et nocte **P**72 **L C** AM, in nocte S.
3 oratio mea ad te **P**94, [ad] te oratio mea *caeteri:* ad1 **P**72 84 93 94 95 **L**25 **T**, a **P**21, ante **L**13 24 74 89 129 **I C** AMS, — **L**176; ad2: + et **P**94, — et *caeteri;* laudationem **P L I C** AMS, orationem **T**.
4 in **T**52*, ad *caeteri;* descendit **P L I T**48 51 52 256 AMS, usque peruenit **C**.
5 reputatus **P**21 72 84 93c 94 **L I T**51 52 **C** AMS, deputatus **P**93* 95 **T**48; descendentibus: — in **P I**24c 28 55 **T C** S, + in **L I**15 AM; sicut **P L**176 **T**48 51 52 256, quasi **L**13 24 25 74 89 129 **I C** AMS.
6 sicut **P L**24 25 89 129 176 **I C** MS, sicuti **L**13 74 **T** A; interfecti: + et **P L**129 **I T** MS, — et **L**13 24* 25 74 89 176 **C** A; dormientis **L**74, dormientes *caeteri;* redaris **I**28, recordaris *caeteri*. set **L**74*, et **L**74c *caeteri;* qui a **P**21 72 93 94 95 **L I T** AMS, quia **P**84, ipsi **C**.
7 nouissimo **P L I T**48 51 52 256 AMS, subteriori **C**; tenebris in profundis **P L**13 24* 74 176 **T C** AMS. tenebris et profundo **L**25, tenebrosis et in profundis **L**129, tenebris et profundis **I**15 24c 28 55 89.
8 consummatus **P**21 84 93 94 **T**, confirmatus **P**72 95 **L**13 25 89 129 176 **I C** AMS, iratus **L**24*, confortatus **L**74; tuus: + et **P L**25 129 176 **I T C** MS, — et **L**13 24* 74 89 A; et: + cunctis **P L**129 176 **I T C** MS, — cunctis **L**13 24* 25 74 89 A; fluctibus: + tuis **P L**13 24 74 89 129 176 **I** AMS, — tuis **L**25 **T C**; me: — semper **P L**24* 74 89, + semper **L**13 25 129 176 **I T**48 51 52 72 **C** AMS.
9 abominationes **C**256, abominationem *caeteri;* abominationem: + in **P**72, — in *caeteri;* eius **T**52, eis *caeteri;* eis: — et **P L**13 24 25 74 89 **I T C** AMS. + et **L**129 176; clausus sum **L**74, clausum *caeteri:* clausum et: — non **I**55*, + non **I**55c *caeteri;* prodeuntem **P L**13 24 25 63c 129 176 **I T C** AMS, prodebam **L**74, prouidentem **L**89*.

2 εκεκραξα BS, κεκραξομαι A
3 εισελθετω B, εισελθατω SA; προσ | ευχη B*, προσευ | χη Bb; μου2 + κυριε B*A, — κυριε Bc (vid) S.
5 ως B, ωσει SA.
6 ερριμμενοι καθευδοντες BS*, καθευδοντες Sc.a A, καθευδοντες ερριμμενοι R; ταφω BSAR*, ταφοις Rc.
7 εθεντο BS1A, εθετο S*; και: + εν BS* A, — εν Sc.a.
8 ο θυμος B*SA, ο θυμους Bedit; επ εμε επηγαγες B, επηγαγες επ εμε SA; επηγαγες: + διαψαλμα BSAa, — διαψαλμα A*.

Ps. 87, 10-17

GA

10 oculi mei languerunt prae inopia. Clamaui ad te, Domine, tota die; expandi ad te manus meas.

11 Numquid mortuis facies mirabilia? aut medici suscitabunt, et confitebuntur tibi?
12 Numquid narrabit aliquis in sepulcro misericordiam tuam, et ueritatem tuam in perditione?
13 Numquid cognoscentur in tenebris mirabilia tua? et iustitia tua in terra obliuionis?
14 Et ego ad te, Domine, clamaui, et mane oratio mea praeueniet te.
15 Ut quid, Domine, repellis orationem meam, auertis faciem tuam a me?
16 Pauper sum ego, et in laboribus a iuuentute mea; exaltatus autem, humiliatus sum et conturbatus.

17 In me transierunt irae tuae, et terrores tui conturbauerunt me.

MO

10 oculi mei infirmati sunt prae inopia clamaui ad te domine tota die expandi manus meas ad te

11 numquid mortuis facie[n]s mirabilia aut medici exuscitabunt et confitebuntur tibi *diapsalma*
12 numquid narrauit quis in monumento misericordiam tuam et ueritatem tuam in perditione
13 numquid cognoscetur in tenebris mirabilia tua aut iustitiam tuam in terra oblita
14 et ego ad te domine clamaui et mane oratio mea praeueniet
15 ut quid domine repellis orationem meam auertis faciem tuam a me
16 egens sum ego et in laboribus a iuuentute mea exaltatus autem humiliatus sum et confusus

17 in me pertransierunt irae tuae et terrores tui conturbauerunt me

RO

10 oculi mei infirmati sunt pre inopia clamaui ad te domine tota die expandi manus meas ad te

11 numquid mortuis facies mirabilia aut medici suscitabunt et confitebuntur tibi
12 numquid narrabit aliquis in sepulchris misericordiam tuam et ueritatem tuam in perditione
13 numquid cognoscentur in tenebris mirabilia aut iusticia in terra obliuionis
14 et ego ad te domine clamaui et mane oratio mea preueniet te
15 ut quid domine repellis orationem meam auertis faciem tuam a me
16 egens sum ego et in laboribus a iuuentute mea exaltatus autem humiliatus sum et confusus
17 in me pertransierunt ire tue et terrores tui conturbauerunt me

---

11 facies 72 74 129 CB, faciens 97; tibi: — diapsalma 97 129 C, + diapsalma 72 74 B.

12 narrabit 72[c] 74 97 129 CB, narrauit 72*; ueritatem: + tuam 74 97 129 CB, — tuam 72; perditione 72[c] 74 97 129 CB, perditionem 72*.

13 cognoscentur 74 97 129 CB, cognoscetur 72.

10 clamabi **A B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L], exclamaui **B**[35 257]; domine: — deus meus **A**, + deus meus **B**.

11 faciens **A**[13] **B**[29 30 32 33 37 206 207 G L], facies **A**[O] **B**[17 31 34 35 204 257 258 A]; exuscitabunt **A**, resuscitabunt **B**; tibi: + diapsalma **A**[13] **B**[17 29 A L], — diapsalma **A**[O] **B**[30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 G].

12 narrauit **A**[13] **B**[32*], narrabit **A**[O], enarrabit **B**[17 29 31 32c 33 35 206 207 257 258 A G L], enarrauit **B**[30 34 37], enarra **B**[204]; quis **A**, aliquis **B**; monumento **A**, sepulcro **B**; misericordia tua **B**[35], misericordiam tuam *caeteri;* tuam: — et ueritatem tuam **B**[258*], + et ueri- **A**[13] **B**[17 29 30 31 32* 33 34 35 37 206 207 257 258 A G L], tatem tuam **A B**[258cm] *caeteri*; et **A**, aut **B**; perditione perditionem **A**[O] **B**[32c 204].

13 cognoscetur **A**[13] **B**[17 31 32* 33 35 204 G], cognoscentur **A**[O] **B**[29 30 32c 34 37 206 207 257 258 A L]; aut **A B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L], et **B**[35 257]; iustitiam tuam **A**[13] **B**[17 30* 33 37 204 206 G], iustitia tua **A**[O] **B**[29 30c 31 32 34 35 207 257 258 A L]; oblita **A**, obliterata **B**.

14 praeueniet **Ā B**[30 31c 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258], praeueniat **B**[17 29 31* S6 A L], preuenit **B**[G] *(Gilson* preuenit, *sed falso).*

15 quare **B**[O1], ut quid *caeteri;* repellis **A B**[O1], reppulisti **B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L]; auertis **A B**[35], auertisti **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 A G L].

16 egens **A**, pauper **B**; ad iuuentute **B**[258], a iuuentute *caeteri;* mea: — exaltatus autem et humiliatus sum et confusus **B**[207], + exaltatus... confusus *caeteri;* mea: + et **B**[204], — et *caeteri;* exalta **B**[204], exaltatus *caeteri;* autem: — et **A**, + et **B**; et[2]: — confusus **A**[O], + confusus *caeteri.*

17 pertransierunt **A B**[17 29 30 31 32c 33 34 35 37 204 206 207 258 A G L], transierunt **B**[32* 257].

10 *habet* infirmati sunt 132.

11 suscitabunt 129, resuscitabunt W, *silet* 132.

12 narrabit 129, enarrabit W, *silet* 132; sepulchris 129, sepulchro W, *silet* 132.

13 mirabilia: — tua 129, + tua W, *silet* 132; iusticia: — tua 129, + tua W, *silet* 132.

16 *habet* confusus 132.

SH

10 Exclamaui ad te domine tota die expandi ad te manus meas PS-SE. ME.

16 Pauper sum ego et in laboribus a iuuentute mea LE.

HE

10 oculus meus infirmatus est ab adflictione uocaui te domine tota die expandi manus ad te

11 numquid mortuis facies mirabilia aut gigantes surgent et confitebuntur tibi

12 numquid narrabitur in sepulchro misericordia tua et ueritas tua in perditione

13 numquid noscetur in tenebris mirabilia tua et iustitia tua in terra quae obliuioni tradita est

14 ego autem ad te domine clamaui et mane oratio mea praeueniet te

15 quare domine abicis animam meam abscondis faciem tuam a me

16 pauper ego et aerumnosus ab adulescentia mea portaui furorem tuum et conturbatus[sum]

17 per me transierunt irae tuae et furores tui obpresserunt me

LXX

10 οἱ ὀφθαλμοί μου ἠσθένησαν ἀπὸ πτωχείας· καὶ ἐκέκραξα πρὸς σέ, Κύριε, ὅλην τὴν ἡμέραν, διεπέτασα τὰς χεῖράς μου·

11 μὴ τοῖς νεκροῖς ποιήσεις θαυμάσια; ἢ ἰατροὶ ἀναστήσουσιν καὶ ἐξομολογήσονταί σοι;

12 μὴ διηγήσεταί τις ἐν τάφῳ τὸ ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῇ ἀπωλίᾳ;

13 μὴ γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει τὰ θαυμάσιά σου, καὶ ἡ δικαιοσύνη σου ἐν γῇ ἐπιλελησμένῃ;

14 κἀγώ, Κύριε, πρὸς σὲ ἐκέκραξα, καὶ τὸ πρωὶ ἡ προσευχή μου προφθάσει σε.

15 ἵνα τί, Κύριε, ἀπωθεῖς τὴν προσευχήν μου, ἀποστρέφεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ;

16 πτωχός εἰμι ἐγὼ καὶ ἐν κόποις ἐκ νεότητός μου, ὑψωθεὶς δὲ ἐταπεινώθην καὶ ἐξηπορήθην.

17 ἐπ' ἐμὲ διῆλθον αἱ ὀργαί σου, καὶ οἱ φοβερισμοί σου ἐτάραξάν με.

---

10 AES 195.

16 IV 23, 385, 7.

10 infirmatus est oculus meus **L**^{89}, oculus meus infirmatus est *caeteri;* uocaui **P T C** M, inuocaui **L I** AS; expandi ad te palmas meas tota die **L**^{176}, tota die expandi manus ad te *caeteri;* manus ad te **P**, ad te palmas meas **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AMS, manus meas ad te **L**^{25} **T**$^{48\ 51\ 52\ 72}$.

11 faciens **L**^{89}, facies *caeteri;* mirabilia: + in ea **L**^{129}, — in ea *caeteri;* resurgunt **L**^{129}, surgent *caeteri;* tibi: — semper **P L**$^{24*\ 74\ 89}$ **I**^{28}, + semper **L**$^{13\ 25\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52\ 72}$ **C** AMS.

12 tua: + et **P L I T** AS, — et **C** M; perditionem **L**^{74}, perditione *caeteri.*

13 noscetur **P**$^{21\ 94}$ **L**$^{25*\ 176}$, cognoscentur **P**$^{72\ 84}$ **L**$^{89\ 129}$ **I**$^{24c\ 55}$, nocentur **P**$^{93\ 95}$, noscentur **L**$^{13\ 24*\ 25c\ 74}$ **C** AMS, cognoscetur **I**$^{15\ 28}$, noscuntur **T**; terra quae obliuioni tradita est **P L I T** AMS, terra obliuionis **C**.

14 domine ad te **L**^{176}, ad te domine *caeteri;* clamaui **P L I**$^{15\ 28*\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, clamabo **I**^{28c}, deprecatus sum **C**; preueniat **I**^{15}, praeueniet *caeteri.*

15 abicis: — animam meam abscondis **L**^{176}, + animam meam abscondis *caeteri;* animam: — meam **P**^{93*}, + meam **P**^{93c} *caeteri;* abscondi **I**^{55*}, abscondis **I**^{55c} *caeteri.*

16 pauper: + sum **L**^{129}, — sum *caeteri*, adulescentia: + mea **P T**, — mea **L I C** AMS; tuum: + et **P L I T** AS, — et **C** M; conturbatus: — sum **P**$^{21?}$ **L**^{13}, + sum **P**$^{72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS.

17 per me transierunt **P**$^{21\ 72c\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L I T C** AS, pertransierunt **P**^{72*}, super me transierunt M; tuae: + et **P L I T** A, — et **C** MS; furores **P T**, terrores **L I C** AMS.

10 πτωχειας: + και B, — και SA; τας χειρας μου B*S*, προς σε τας χειρας μου B$^{b\ (vid)}$ S$^{c.a}$A, τας χειρας μου προς σε B$^{a\ (vid)}$.

12 εν^{1}: — τω BS*A, + τω S$^{c\ a}$.

13 γνωσθησεται BS$^{*c.b}$A, γνωσθητω S$^{c.a}$.

14 καγω B, και εγω SA; κυριε προς σε B, προς σε κυριε SA.

15 προσευχην BS*, ψυχην S^{1}A.

16 και εν κοποις BS$^{c.a}$A, εν κοποις και S*; εταπεινωθην: + και εξηπορηθην BSA$^{a\ (mg)}$, — και εξεπορηθην A*.

17 σου^{1}: + και BS*A^{a}, — και S$^{c.a}$A*; εταραξαν B, εξεταραξαν SA.

Ps. 87, 18 - 88, 4

GA

18 Circumdederunt me sicut aqua tota die; circumdederunt me simul.

19 Elongasti a me amicum et proximum, et notos meos a miseria.

Psalmus LXXXVIII

1 *Intellectus Ethan Ezrahitae.*
2 Misericordias Domini in aeternum cantabo; in generationem et generationem annuntiabo ueritatem tuam in ore meo.
3 Quoniam dixisti: In aeternum misericordia aedificabitur in caelis; praeparabitur ueritas tua in eis.
4 Disposui testamentum electis meis; iuraui Dauid, seruo meo:

MO

18 circuierunt me sicut aqua tota die circumdederunt me simul

19 elongasti a me amicum et proximum et notos meos prae miseria.

Psalmus LXXXVIII

1 *Intellectus ethan srahelitae.*
2 Misericordias tuas domine in aeternum cantabo in generatione et progenie pronuntiabo ueritatem tuam in ore meo

3 quia dixisti in aeternum misericordia aedificabitur in caelis praeparabitur ueritas tua

4 disposui testamentum electis meis iuraui dauid seruo meo

RO

18 circumdederunt me sicut aqua tota die circumdederunt me simul

19 elongasti a me amicum et proximum et notos meos a miseria.

Psalmus LXXXVIII

1 *Intellectus ethan izrahelite.*
2 Misericordias tuas domine in eternum cantabo in generatione et progenie pronuntiabo ueritatem tuam in ore meo
3 quoniam dixisti in eternum misericordia edificabitur in celis preparabitur ueritas tua
4 disposui testamentum electis meis iuraui dauid seruo meo

MO (Ps. 87)

18 circuierunt **A B**[17 30 31 32 33 34 35 37 257 258 A G], circumdederunt **B**[29 206 207 O¹ L], circuerunt **B**[204].
19 amicum: + et proximum **A**, — et proximum **B**; prae **A B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L], ad **B**[35], a **B**[257].

GA

Ps. 88
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; ethan 74 97 129 CB, aeman 72; ezrahitae 72 74 CB, israhelitae 97, ezrahelitae 129; ezrahitae: — alii ethan 74 97 129 CB, + alii ethan 72; ezrahitae: — ethan in XXX psalmo interpretatur robustus 72 74 129 CB, + ethan in... robustus 97.
2 generationem[1] 74 129 CB, generatione 72 97; generat.[1]: + et generationem 72 74 97[c] 129 CB, — et generationem 97*.

MO

Ps. 88
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **A** G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**[7] **D F**. *Hab. v. 7 (bis) 14 20[b] 28 29* **L**[2]. *Hab. v. 8 29* **L**[3]. *Hab. v. 3 7 13 14* **L**[4]. *Hab. v. 10* **T**[3]. *Hab. v. 28* **T**[6].

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:* intellectus ethan srahelitae **A**[13] **B**[17 29 31 32 33 35 37 207 A G L], intellectus ethan ezrahite **A**[O], intellectus dauid **B**[30 34], psalmus dauid **B**[204 206 258], psalmus **B**[257]; + christi regnum ex semine dauid **B**[29 L], — christi... dauid *caeteri.*

2 progeniem **B**[35], progenie *caeteri.*

3 quia **A**, quoniam **B**.

4 disposuit **B**[204], disposui *caeteri.*

RO

Ps. 88
Uariantes:

1 izrahelitae 129, israhelitae W, *silet* 132.

2 *habet* tuas domine 132.

3 ueritas tua: — in eis 129 132 W.

SH

Psalmus LXXXVIII

2 Misericordias domini in aeternum cantabo IUL [1]. — Misericordias tuas domine in aeternum cantabo in generatione et progenie pronuntiabo ueritatem tuam in ore meo PS-IS [2]. — Misericordias domini in aeternum cantabo PS-IS [3].

HE

18 circumdederunt me quasi aquae tota die uallauerunt me pariter

19 longe fecisti a me amicum et sodalem notos meos abstulisti.

Psalmus LXXXVIII

2 Misericordias domini in aeternum cantabo in generatione et generationem adnuntiabo ueritatem tuam in ore meo

3 dixi sempiterna misericordia aedificabitur caelos fundabis et ueritas tua in eis

4 percussi foedus cum electo meo iuraui dauid seruo meo

LXX

18 ἐκύκλωσάν με ὡς ὕδωρ ὅλην τὴν ἡμέραν, περιέσχον με ἅμα.

19 ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ ταλαιπωρίας.

Ψαλμὸς ΠΗ΄

1 Συνέσεως Αἰθὰν τῷ Ἰσραηλείτῃ.
2 Τὰ ἐλέη σου, Κύριε, εἰς τὸν αἰῶνα ᾄσομαι, εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἀπαγγελῶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῷ στόματί μου.
3 ὅτι εἶπας Εἰς τὸν αἰῶνα ἔλεος οἰκοδομηθήσεται, ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἑτοιμασθήσεται ἡ ἀλήθειά σου·
4 διεθέμην διαθήκην τοῖς ἐκλεκτοῖς μου, ὤμοσα Δαυεὶδ τῷ δούλῳ μου

Ps. 88

2 [1] PFS 3, 57. — [2] VQ 85, 3. — [3] VQ 85, 23.

---

18 sicut L^{129}, quasi *caeteri;* aquae P$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T$^{48\ 51}$ C AMS, aqua P^{72} L$^{24\ 25}$ T^{52}; uallerunt T^{52*}, uallauerunt *caeteri.*
19 fecisti: — a me L^{25}, + a me *caeteri;* a me: — et P$^{21\ 72\ 84}$ L I T C AMS, + et P$^{93\ 94\ 95}$; abstulisti P L I T$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, prae tenebris C.

Ps. 88
Inuenitur in P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ T$^{48\ 51\ 52}$ C$^{52c\ 73\ 256}$ AMS. *Deest in* L^{17} I^{27}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* C.
1 — erud. eth. ezr. P$^{21\ 72\ 84\ 95}$, + dauid P^{93}, + erudit. ethan ezrait. P^{94} L I T C AMS; + eruditionis *(initio)* P^{94} L$^{13\ 24\ 25\ 176}$ I$^{15\ 28}$ T$^{48\ 51\ 52\ 256*}$ AMS, + eruditionem L^{89}, + eruditio L^{129} C^{73}, eruditione I^{55}, + erudito C^{256c}, — L^{74}; ethan: + ezraitae P^{94} L$^{13\ 25*\ 74\ 176}$ I C$^{52c\ 73\ 256c}$ AMS, + hiezrahelitae L$^{24*\ 25c}$ T, + israelite L^{89}, + ezrahelite L^{129}, — C^{256*}.
2 misericordias: + tuas L^{89}, — tuas *caeteri;* domine L^{89}, domini *caeteri;* in aeternum P L I T$^{48\ 52\ 256}$ AMS, in aeterno T^{51}, in saeculum C; in generatione et generationem P$^{21\ 84\ 95}$ L^{176} I$^{15\ 55\ 89}$ T$^{48\ 51\ 52\ 256}$, in generatione et generatione P$^{72\ 93\ 94}$ L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129}$ I^{28} AMS, in generationem et generationem C; adnuntiabo P L I T$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, innotescam C.
3 — quia, quoniam *(initio)* P T, + quia L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I C AMS, + quoniam L^{129}; dixi P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ T$^{48\ 51}$ C M, dixisti P^{94} L I T$^{52*\ 256*}$ AS; sempiterna P L I T$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, saeculum C; aedificabitur: — sicut P L I T AMS, + sicut C; aedificabitur: — caelos fundab. L^{24*}, + caelos fundab. *caeteri;* fundabit C^{256*}, fundabis C^{256c} *caeteri;* fundabis: + et P L I T AMS, — et C; ueritas P L I$^{15\ 55}$ T AMS, terra I^{28}, ueritatem C; ueritas: + tua P L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I T AMS, + tuam C, — L^{74}.
4 percussi P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I T$^{48c\ 51\ 52}$ C AMS, percussisti L^{176} T^{48*}; electo: — meo L^{176}, + meo *caeteri.*

---

18 ως BS*A, ωσει S$^{c.a}$.
19 φιλον: — και πλησιον BS*, + και πλησιον S$^{c.a}$A.

Ψ. ΠΗ΄

4 μου²: — υψωσα εκλεκτον εκ του λαου μου BA, + υψωσα εκλεκτον εκ του λαου μο S* *(improb* S$^{c.a}$*)*.

Ps. 88, 5-11

GA

5 Usque in aeternum praeparabo semen tuum, et aedificabo in generationem et generationem sedem tuam.
6 Confitebuntur caeli mirabilia tua, Domine; etenim ueritatem tuam in ecclesia sanctorum.
7 Quoniam quis in nubibus aequabitur Domino, similis erit Deo in filiis Dei?
8 Deus, qui glorificatur in consilio sanctorum, magnus et terribilis super omnes qui in circuitu eius sunt.
9 Domine Deus uirtutum, quis similis tibi? Potens es, Domine, et ueritas tua in circuitu tuo.
10 Tu dominaris potestati maris, motum autem fluctuum eius tu mitigas.
11 Tu humiliasti, sicut uulneratum, superbum; in brachio uirtutis tuae dispersisti inimicos tuos.

MO

5 usque in aeternum praeparabo semen tuum et aedificabo in saeculum saeculi sedem tuam *diapsalma*
6 confitebuntur caeli mirabilia tua domine et ueritatem tuam in ecclesia sanctorum
7 quoniam quis in nubibus aequabitur domino aut quis similis erit deo inter filios dei
8 deus qui glorificatur in consilio sanctorum magnus et metuendus in omnibus qui in circuitu eius sunt
9 domine deus uirtutum quis similis tibi potens es domine et ueritas tua in circuitu tuo
10 tu dominaris potestati maris motum autem fluctuum eius tu mitigas
11 tu humiliasti sicut uulneratum superbum et in uirtute brachii tui dispersisti inimicos tuos

RO

5 usque in eternum preparabo semen tuum et edificabo in seculum seculi sedem tuam
6 confitebuntur celi mirabilia tua domine et ueritatem tuam in ecclesia sanctorum
7 quoniam quis in nubibus equabitur domino aut quis similis erit deo inter filios dei
8 deus qui glorificatur in consilio sanctorum magnus et metuendus super omnes qui in circuitu eius sunt
9 domine deus uirtutum quis similis tibi potens es domine et ueritas tua in circuitu tuo
10 tu dominaris potestatis maris motum autem fluctuum eius tu mitigas
11 tu humiliasti sicut uulneratum superbum et in uirtute brachii tui dispersisti inimicos tuos

---

GA:

5 generationem[1] 74 129 CB, generatione 72 97; tuam: — diapsalma 72 97 129 C, + diapsalma 74 B.

6 domine: — diapsalma 74 97 129 CB, + diapsalma 72.

7 + quoniam *(initio)* 74 97 129 CB, — quoniam 72; similis erit d. in filiis dei 72 74 97[c] 129 CB, similis dei 97*; deo 97 C, domino 72 74 129 B.

8 consilio 72 97 129 CB, concilio 74.

10 potestati 97 129 C, potestatis 72 74 B; motum: + autem 74 97 129 CB, — autem 72.

MO:

5 saeculum saeculi **A**, generatione et progenie **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258] **A G L**, generatione et progeniem **B**[35]; tuam: + diapsalma **A**[13] **B**[17 29] **A L**, + semper **B**[35], — **A**[O] **B**[30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258] **G**.

6 ecclesia **A B**[35 257], ecclesiis **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258] **A G L**.

7 erit: — deo **B**[17], + deo *caeteri*.

8 consilio **A B**[29 35 257] **L**, concilio **B**[17 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258] **L**[3] **A G**; in homnibus **A**, super omnes **B**.

9 quis **A B**[17 29 30a 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258] **A G L**, qui **B**[30c 204]; domine: + domine **B**[204], — domine *caeteri*; domine: — et **B**[204], + et *caeteri*.

10 potestati **A**[13] **B**[30* 31c 32c 35 204 206 257 258], potestatem **A**[O] **B**[17 29 31* 32* 33 34 37 207] **T**[3] **A G L**, potestates **B**[30c]; fluctus **BT**[3], fluctuum *caeteri*: mitigasti **BT**[3], mitigas *caeteri*.

11 in uirtute brachii tui **A B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258] **A G L**, in brachio uirtutis tuae **B**[35 257].

RO:

8 *habet* metuendus 132.

10 potestatis 129, potestati **W**, *silet* 132.

11 *habet* in uirtute brachii tui 132.

SH

7 Quoniam quis in nubibus aequabitur domino aut quis similis erit deo inter filios dei PS-SP [1]. — Quis enim in nubibus aequabitur domino aut quis similis erit deo inter filios dei IS [2]. — Quis enim aequabitur domino aut quis similis erit deo inter filios dei IS [3]. — Quis similis erit deo inter filios dei IUL [4].
8 Deus qui glorificatur in consilio sanctorum magnus et metuendus super omnes qui in circuitu eius sunt PS-SP [1]. — Deus qui glorificatur in consilio iustorum magnus et terribilis super omnes qui in circuitu eius sunt IUL [2].
9 Domine deus uirtutum quis similis tibi potens es domine et ueritas tua in circuitu tuo PS-SP.
11 Te deus *conlaudo regem omnium regum qui* humiliasti sicut uulneratum superbum et in uirtute brachii tui contriuisti aduersarios *meos* IUL.

HE

5 usque in aeternum stabiliam [no]men tuum et aedificabo in generatione et generationem thronum tuum *semper*

6 confitebuntur caeli mirabilia tua domine et ueritatem tuam in ecclesia sanctorum

7 quis enim in nubibus aequabitur domino aut adsimilabitur domino de filiis dei

8 deus robustus in arcano sanctorum nimio et terribilis cunctis qui circa eum sunt

9 domine deus exercituum quis similis tui fortissime domine ueritas tua in circuitu tuo

10 tu dominaris superbiae maris et elationes gurgitum eius tu comprimis

11 tu confregisti quasi uulneratum superbum in brachio forti tuo dispersisti inimicos tuos

LXX

5 Ἕως τοῦ αἰῶνος ἑτοιμάσω τὸ σπέρμα σου, καὶ οἰκοδομήσω εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν τὸν θρόνον σου. διάψαλμα.

6 ἐξομολογήσονται οἱ οὐρανοὶ τὰ θαυμάσιά σου, Κύριε, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν ἐκκλησίᾳ ἁγίων.

7 ὅτι τίς ἐν νεφέλαις ἰσωθήσεται τῷ κυρίῳ; καὶ τίς ὁμοιωθήσεται τῷ κυρίῳ ἐν υἱοῖς θεοῦ,

8 ὁ θεὸς ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ ἁγίων, μέγας καὶ φοβερὸς ἐπὶ πάντας τοὺς περικύκλῳ αὐτοῦ.

9 Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, τίς ὅμοιός σοι; δυνατὸς εἶ, Κύριε, καὶ ἡ ἀλήθειά σου κύκλῳ σου.

10 σὺ δεσπόζεις τοῦ κράτους τῆς θαλάσσης, καὶ τὸν σάλον τῶν κυμάτων αὐτῆς σὺ καταπραΰνεις.

11 σὺ ἐταπείνωσας ὡς τραυματίαν ὑπερήφανον, καὶ ἐν τῷ βραχίονι τῆς δυνάμεώς σου διεσκόρπισας τοὺς ἐχθρούς σου.

---

7 [1] PS-SP 665. — [2] 1 CI 1, 7. — [3] QVNT In 2 Reg 6, 1. — [4] A 1, 88.

8 [1] PS-SP 665. — [2] A 1, 101.

9 PS-SP 665.

11 HV 2, 25.

---

5 stabiliam P L13 24 25 74 89 176 I C AMS, stabilio L129, stabilitum T; nomen P21c 84 93 94 95 L176 I15 24c 28 89, semen P21*? 72 L13 24* 25 74 129 I55 T C AMS; in generatione et generationem P21 72 84 94 95 L25 74 89 I28, in generatione et generatione P93 L13 24 129 T C AM, in generationem et generationem L176 I15 55 S; tuum: + semper P21 72 84 95 L13 25* 129 I15 24c 55 T C AMS, + semper diapsalma L25c, — P93 94 L24* 74 89 176 I28.

6 — et *(initio)* P L I T48 51 52 256* AS, + et C M.

7 nubibus P L I T AS, nube C M; aequabitur P L129 176 T C M, adaequabitur L13 24 25 74 89 I AS; domino¹: + aut P T, — aut L I C AMS; adsimilabitur P21 72 84 93 L I T C AMS, aut similis bitur P94, similabitur P95; de P L I T AS, in C M.

8 — *v. 8* P94, + *v. 8 caeteri;* robustus P T C, inclytus L I AMS; nimio P L13 24 25 89 129 176 I T AMS, nimius L74, nimium C; terribili P95, terribilis *caeteri;* terribilis: + cunctis P T48 51 52 256, + in cunctis L13 25 74 89 129 176 I AMS, + super omnes C, — L24*; circa eum P L25 74 I28 T48 51 52 256 M, circum eum L13 24 89 129 176 I15 55 AS, in circuitu eius C.

9 tui P L129 I15 24c 28 55 89 S, tibi L13 24* 25 74 176 T C AM; deus L89*, domine² L89c *caeteri;* domine²: — et P L25 T, + et L13 24 74 89 129 176 I C AMS; ueritas: + tua P L I C AMS, — tua T.

10 superbiae P L13 25 74 89 129 176 I15 28 55 T C AMS, potestati L24*, superuia I24c; elationes P21 84 93 94 95 L I15 28 T C AMS, elationis P72, electiones I55 89; eius: — tu L25, + tu *caeteri;* comprimis P L13 24 25 74 89 129 I T48 51 52 256 AMS, reprimis L176, magnificas C.

11 forti tuo P L13 74 89 129 176 I AS, fortitudo L24*, fortitudinis L25 T, fortitudinis tuae C M; dispersisti P L I C AMS, percussisti T.

---

5 σου²: + διαψαλμα BSA (Rahlfs). — διαψαλμα A (Swete).

6 και: — γαρ BS*, + γαρ Sc.aA.

7 κυριω¹: + και τις BS*, + η τις R, — Sc.aA; κυριω² BSc.aA, θεω S*.

8 φοβερος: — εστιν BS*, + εστιν Sc.aA.

10 του κρατους BSAR*, το κρατος Rc; και τον σαλον BS*, τον δε σαλον Sc.aA.

11 υπερηφανον: + και BS*, — και Sc.aA.

Ps. 88, 12-20

GA

12 Tui sunt caeli, et tua est terra; orbem terrae et plenitudinem eius tu fundasti;
13 aquilonem et mare tu creasti. Thabor et Hermon in nomine tuo exultabunt;
14 tuum brachium cum potentia. Firmetur manus tua, et exaltetur dextera tua.
15 Iustitia et iudicium praeparatio sedis tuae. Misericordia et ueritas praecedent faciem tuam.
16 Beatus populus qui scit iubilationem. Domine, in lumine uultus tui ambulabunt;
17 et in nomine tuo exultabunt tota die; et in iustitia tua exaltabuntur.
18 Quoniam gloria uirtutis eorum tu es, et in beneplacito tuo exaltabitur cornu nostrum.
19 Quia Domini est assumptio nostra, et sancti Israel regis nostri.
20 Tunc locutus es in uisione sanctis tuis, et dixisti: Posui adiutorium in potente; et exaltaui electum de plebe mea.

MO

12 tui sunt caeli et tua est terra orbem terrarum et plenitudinem eius tu fundasti
13 aquilonem et mare tu creasti tabor et ermon in nomine tuo exultabunt
14 tuum brachium cum potentia firmetur manus tua et exaltetur dextera tua
15 iustitia et iudicium praeparatio sedis tuae misericordia et ueritas praeibunt ante faciem tuam
16 beatus populus qui scit iubilationem domine in lumine uultus tui ambulabunt
17 et in nomine tuo exultabunt tota die et in tua iustitia exaltabuntur
18 quoniam gloria uirtutis eorum tu es et in beneplacito tuo exaltabitur cornum nostrum
19 quoniam domini est protectio et sancti srahel regis nostri
20 tunc loquutus es in aspectu filiis tuis et dixisti posui adiutorium super potentem et exaltaui electum de plebe mea

RO

12 tui sunt celi et tua est terra orbem terrarum et plenitudinem eius tu fundasti
13 aquilonem et mare tu creasti thabor et hermon in nomine tuo exultabunt
14 tuum brachium cum potentia firmetur manus tua et exaltetur dextera tua
15 iustitia et iudicium preparatio sedis tue misericordia et ueritas preibunt ante faciem tuam
16 beatus populus qui scit iubilationem domine in lumine uultus tui ambulabunt
17 et in nomine tuo exultabunt tota die et in tua iusticia exaltabuntur
18 quoniam gloria uirtutis eorum tu es et in beneplacito tuo exaltabitur cornu nostrum
19 quoniam domini est assumptio et sancti israel regis nostri
20 tunc locutus es in aspectu filiis tuis et dixisti posui adiutorium super potentem et exaltaui electum de plebe mea

---

GA:

16 qui 72 97 129 CB, quis 74; iubilationem 72 74 129 CB, iubilatione 97.

18 quoniam 72 74 97 CB, quia 129.

MO:

13 aquilonem **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 206 207 257 258 **L**^{1} A G L, aquilones **B**^{35} 204.

14 exaltetur **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 **L**^{2} **L**^{4} *(bis)* A G L, exultetur **A**^{O}, exaltatur **B**^{204}.

16 iubilationem **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 35 37 206 207 257 258 A G L, in iubilationem **B**^{34}, in iubilatione **B**^{204}; in inluminatione **B**^{258}, in lumine *caeteri.*

18 uirtutis **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33^{c} 34 35 37 206 207 257 258 A G L, uirtus **B**^{33*} 204; cornum **A**^{13} **B**^{17} 29 32* 204 207* L, cornu **A**^{O} **B**^{30} 31 32^{c} 33 34 35 37 206 207^{c} 257 258 A G.

19 domini **A** **B**^{35} 257, a domino **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; protectio **A**, adsumptio **B**; sancti **A** **B**^{35} 257, a sancto **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; regis nostri **A** **B**^{35} 257, rege nostro **B**^{17} 30 31^{c} 32 34 204 206 207^{c} 258 A, regi nostro **B**^{29} 31* 33 37 207* G L.

20 aspectu: + a **B**^{204}, — a *caeteri;* disposui **B**^{258}, posui *caeteri;* plebe mea **A**^{13} (pleuem meam) O **B**^{257}, populo meo **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 **L**^{2} A G L; + LXXXVIII psalmus dauid **A**^{O}.

RO:

19 assumptio: — nostra 129 132 **W**.

20 *habet* aspectu filiis 132; *habet* super potentem 132.

Ps. 88, 12-20

SH

12 Tui sunt caeli et tua est terra orbem terrarum et plenitudinem eius tu fundasti PS-SP [1]. — Tui sunt caeli et tua est terra orbem terrarum et plenitudinem eius tu fundasti PS-VIG [2].

15 Misericordia et ueritas praeeunt semper faciem dei ORO [1]. — Misericordia eius *et gratia* praeibunt faciem tuam PAU [2].
16 Beatus populus qui scit iubilationem PS-IS.

20 Posui adiutorium super potentem et exaltaui electum de plebe mea PS-IS.

HE

12 tui sunt caeli et tua est terra orbem et plenitudinem eius tu fundasti

13 aquilonem et dexteram tu creasti thabor et hermon nomen tuum laudabunt

14 tuum brachium cum fortitudine roboretur manus tua et exaltetur dextera tua

15 iustitia et iudicium firmamentum throni tui misericordia et ueritas praecedent faciem tuam
16 beatus populus qui nouit iubilum domine in lumine uultus tui ambulabunt

17 in nomine tuo exultabunt tota die et in iustitia tua exaltabuntur

18 quia gloria fortitudinis eorum tu es et in uoluntate tua eleuabis cornu nostrum

19 quia a domino est protectio nostra et a sancto srahel rege nostro
20 tunc loquutus es per uisionem sanctis tuis et dixisti posui adiutorium super robustum et exaltaui electum de populo

LXX

12 σοί εἰσιν οἱ οὐρανοί, καὶ σή ἐστιν ἡ γῆ· τὴν οἰκουμένην καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς σὺ ἐθεμελίωσας.
13 τὸν βορρᾶν καὶ θαλάσσας σὺ ἔκτισας, Θαβὼρ καὶ Ἑρμωνιεὶμ τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται.
14 σὸς ὁ βραχίων μετὰ δυναστείας· κραταιωθήτω ἡ χείρ σου, ὑψωθήτω ἡ δεξιά σου.
15 δικαιοσύνη καὶ κρίμα ἑτοιμασία τοῦ θρόνου σου· ἔλεος καὶ ἀλήθεια προπορεύσεται πρὸ προσώπου σου.
16 μακάριος ὁ λαὸς ὁ γινώσκων ἀλαλαγμόν· Κύριε, ἐν τῷ φωτὶ τοῦ προσώπου σου πορεύσονται,
17 καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται ὅλην τὴν ἡμέραν, καὶ ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ὑψωθήσονται.
18 ὅτι τὸ καύχημα τῆς δυνάμεως αὐτῶν εἶ σύ, καὶ ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου ὑψωθήσεται τὸ κέρας ἡμῶν.
19 ὅτι τοῦ κυρίου ἡ ἀντίλημψις, καὶ τοῦ ἁγίου Ἰσραὴλ βασιλέως ἡμῶν.
20 τότε ἐλάλησας ἐν ὁράσει τοῖς υἱοῖς σου, καὶ εἶπας Ἔθέμην βοήθειαν ἐπὶ δυνατόν, ὕψωσα ἐκλεκτὸν ἐκ τοῦ λαοῦ μου·

---

12 [1] PS-SP 539. — [2] CV 734.
15 [1] LA 14. — [2] E 5, 18, 36.
16 SL 58, 1.
20 VQ 47, 1.

12 orbem: — terrae **P L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 129}$ **T C** AMS, + terrae **L**^{176} **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; fundasti: — ea **P L I T** AS, + ea **C** M.
13 dexteram **P L**^{129} **T C**^{73} MS, dextrum **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ A, austrum **I**^{28}, dextram **C**^{256}; te **T**^{51*}, tu **T**^{51c} *caeteri.*
14 tuum **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, tibi **C**; tua: — et S, + et *caeteri.*
15 toni **C**^{256*}, throni **C**^{256c} *caeteri;* praecedent: + te **L**^{25*}, — te **L**^{25c} *caeteri.*
16 scit **L**^{129}, nouit *caeteri;* nomine **L**^{24*}, lumine *caeteri.*
17 — et *(initio)* **P L**^{129} **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ **T C** MS, + et **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 176}$ A; exaltabunt **I**^{55}, exultabunt *caeteri;* in iustitia tua **P L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ AMS, in tua iustitia **L**^{25} **T**$^{48\ 51}$ **C**, in iustitia **I**^{28} **T**^{52*}.
18 quoniam **L**^{25}, quia *caeteri;* tu: — es **C**^{256}, + es *caeteri;* tu es eorum **L**^{24*}, eorum tu es *caeteri;* uoluntate **P T C** M, misericordia **L I** AS; eleuabis **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, eleuabit **P**^{95}, eleuasti **L**^{25}, exsaltabitur **L**^{129}; cornu **P L**$^{24*\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55}$ **T C** MS, cornum **L**$^{13\ 25*}$ **I**^{24c} A.
19 a domino **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74c\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55c}$ **C** AMS, dominus **L**^{74*}, domino **I**^{55*}, domini **T**; domino: — est **C**^{256}, + est *caeteri;* protectore nostro **C**^{256m}, protectio nostra *caeteri;* nostra et: + a **P L I C** AMS, — a **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$; saeculo **C**^{73}, sancto *caeteri;* rege **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AMS, regi **L**^{74} **T**.
20 uisionem **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, uisiones **P**^{72} **L**^{25}; sanctis **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, misericordibus **C**; posuisti **L**^{24}, posui *caeteri;* robustum: + et **P L I T** A, — et **C** MS; populo: — meo **P L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, + meo **L**$^{24\ 25*\ 129}$.

13 θαλασσας BS*, την θαλασσαν S$^{c.a}$A; ερμωνιειμ: — εν BSA, + εν 55.
14 σου': — και BSA, + και R.
15 προπορευσεται B, προπορευσονται S, πορευσονται A.
17 και εν τω ονοματι BS*A, και ε, τι inst S?
18 οτι: — το BS*, + το S^{c}A.
19 αντιλημψις B*SA, αντιληψις B^{b}.

Ps. 88, 21-28

GA

21 Inueni Dauid, seruum meum, oleo sancto meo unxi eum.
22 Manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum.
23 Nihil proficiet inimicus in eo, et filius iniquitatis non apponet nocere ei.
24 Et concidam a facie ipsius inimicus eius; et odientes eum in fugam conuertam.
25 Et ueritas mea et misericordia mea cum ipso; et in nomine meo exaltabitur cornu eius.
26 Et ponam in mari manum eius, et in fluminibus dexteram eius.
27 Ipse inuocabit me: Pater meus es tu, Deus meus, et susceptor salutis meae.
28 Et ego primogenitum ponam illum, excelsum prae regibus terrae.

MO

21 inueni dauid seruum meum in oleo sancto meo unxi eum
22 manus enim mea auxiliabitur ei et brachium meum confortauit eum
23 nihil proficiet inimicus in eo et filius iniquitatis non nocebit eum
24 et concidam inimicos eius a facie ipsius et odientes eum in fugam uertam
25 et ueritas mea et misericordia mea cum ipso et in nomine meo exaltabitur cornu eius
26 et ponam in mari manum eius et in fluminibus dexteram eius
27 ipse inuocauit me pater meus es tu deus meus et susceptor salutis meae
28 et ego primogenitum ponam illum et excelsum apud reges terrae

RO

21 inueni dauid seruum meum oleo sancto meo unxi eum
22 manus enim mea auxiliabitur ei et brachium meum confortabit eum
23 nichil proficiet inimicus in eo et filius iniquitatis non nocebit ei
24 et concidam inimicos eius a facie ipsius et odientes eum in fugam conuertam
25 et ueritas mea et misericordia mea cum ipso et in nomine meo exaltabitur cornu eius
26 et ponam in mari manum eius et in fluminibus dexteram eius
27 ipse inuocabit me pater meus es tu deus meus et susceptor salutis mee
28 et ego primogenitum ponam illum excelsum pre regibus terre

---

GA:

22 confortabit 74 C, confirmauit 72 97, confirmabit 129 B.

23 ei 72 97 129 C, eum 74 B.

24 ipsius 72 97 CB, eius 74 129; inimicos: + eius 72 74 97 CB, — eius 129.

27 inuocabit 74 129 CB, inuocauit 72 97; meus^{2}: + et 72 97 129 CB, — et 74.

28 ponam: + illum 72 74 129 CB , — illum 97.

MO:

21 meum: + in **A** **B**^{35}, — in **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 A G L; sancto: + meo **A** **B**^{30c} 32^{c} 35 204 206 257 258, — meo **B**^{17} 29 30* 31 32* 33 34 37 207 A G L ; unxi **A** **B**^{257}, linui **B**^{17} 29 31* 32 34* 35 37 207 A L, liniui **B**^{30} 31^{c} 33 34^{c} 204 206 258 G.

22 confortauit **A** **B**^{37} 206, confortabit **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 204 207 257 258 A G L.

23 proficiet **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 258 A G L, proficiat **B**^{204} 257; eum **A** **B**^{17} 29 30* 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 A G L, ei **B**^{30c} 206.

24 faciis **B**^{204}, facie *caeteri.*

25 tuo **B**^{258}, meo *caeteri;* cornum **B**^{204}, cornu *caeteri.*

26 manum **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32^{c} 34 35 37 204 206 257 258 A L, manuum **A**^{O} **B**^{33} G, manus **B**^{32*}, manu **B**^{207}; dexteram **A** **B**^{17} 29 30 31 32^{c} 34 35 204 206 257 258 L, dextera **B**^{32*} 33 37 207 A G.

27 inuocauit **A**^{13} **B**^{30*} 31* 37 204 206 258, inuocabit **A**^{O} **B**^{17} 29 30^{c} 31^{c} 32 33 34 35 ?07 257 A G L; meus^{2}: — et **B**^{33*}, + et **A** **B**^{33c} *caeteri.*

28 et ego illum ponam primogenitum **B**^{L2} **T**^{6}, et ego primogenitum ponam illum *caeteri;* primogenitum: — meum **A** **B**^{17} 29 31* 32* 33 35 37 207 257 258 L^{2} T^{6} A G L, + meum **B**^{30} 31^{c} 32^{c} 34 204 206; illum: + et **A**, — et **B**; aput **A** **B**^{35} 257, prae **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 L^{2} A G L; reges **A** **B**^{35} 257, regibus **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 L^{2} A G L.

RO:

21 meum: — in 129, + in W, *silet* 132.

23 *habet* nocebit ei 132.

27 *habet* "uel" [inuoca]bit 132.

28 pre regibus 129 W, "uel" apud reges 132.

SH

21 Inueni dauid seruum meum oleo sancto meo unxi eum PS-IS.
22 Manus mea auxiliabitur ei et brachium meum confortabit eum ORO.
23 Nihil proficiet inimicus in eo et filius iniquitatis non nocebit ei GR. IL [1]. — Et nihil proficiet inimicus in eo ORO [2].
25 Ueritas mea et misericordia mea cum eo ORO.
27 Ipse inuocabit me pater meus es tu deus meus et susceptor salutis meae PS-IS [1]. — Ipsi inuocabit me pater meus es tu deus meus et susceptor salutis meae PS-IS [2].
28 Et ego primogenitum ponam illum excelsum prae regibus terrae PS-IS [1]. — Et ego primogenitum ponam illum et excelsum prae regibus terrae PS-IS [2].

HE

21 inueni dauid seruum meum oleo sancto meo unxi eum
22 cum quo manus mea firma erit et brachium meum roborabit eum
23 non decipiet inimicus eum et filius iniquitatis non adfliget eum
24 sed concidam ante faciem eius hostes illius et qui eum oderunt percutiam
25 ueritas autem mea et misericordia mea [erit] cum eo et in nomine meo exaltabitur cornu eius
26 et posui in mari manum eius et in fluminibus dexteram eius
27 ipse uocauit me pater meus es tu deus meus et fortitudo salutis meae
28 ego autem primogenitum ponam eum et excelsum regibus terrae

LXX

21 εὗρον Δαυεὶδ τὸν δοῦλόν μου, ἐν ἐλέει ἁγίῳ ἔχρισα αὐτόν.
22 ἡ γὰρ χείρ μου συναντιλήμψεται αὐτῷ, καὶ ὁ βραχίων μου κατισχύσει αὐτόν·
23 οὐκ ὠφελήσει ἐχθρὸς ἐν αὐτῷ, καὶ υἱὸς ἀνομίας οὐ προσθήσει τοῦ κακῶσαι αὐτόν·
24 καὶ συγκόψω τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ, καὶ τοὺς μισοῦντας αὐτὸν τροπώσομαι.
25 καὶ ἡ ἀλήθειά μου καὶ τὸ ἔλεός μου μετ' αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ ὀνόματί μου ὑψωθήσεται τὸ κέρας αὐτοῦ·
26 καὶ θήσομαι ἐν θαλάσσῃ χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ἐν ποταμοῖς δεξιὰν αὐτοῦ.
27 αὐτὸς ἐπικαλέσεταί με Πατήρ μου εἶ σύ, θεός μου καὶ ἀντιλήμπτωρ τῆς σωτηρίας μου·
28 κἀγὼ πρωτότοκον θήσομαι αὐτόν, ὑψηλὸν παρὰ τοῖς βασιλεῦσιν τῆς γῆς.

---

21 VQ 47, 1.
22 LA 24.
23 [1] TP 61, 16. — [2] LA 24.
25 LA 24.
27 [1] VQ 18, 5. — [2] VQ 47, 1.
28 [1] VQ 18, 5. — [2] VQ 47, 1.

21 seruum meum: + in **P**^{72}, — in *caeteri;* sancto: + meo **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — meo **P**^{95} **L**^{89}.
22 quumque **T**^{52}, cum quo *caeteri;* firma erit **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129}$ **I T C** AMS, firmauerit **L**$^{89\ 176}$; roborabit **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T**^{51} **C** AMS, roborauit **P**^{72} **L**$^{74\ 89\ 129}$ **I**^{28} **T**$^{48\ 52}$.
23 + et *(initio)* **L**^{129}, — et *caeteri;* decipit **L**^{24*}, decipiet *caeteri.*
24 si **I**^{28}, sed *caeteri;* ante: — faciem eius **L**^{89*}, + faciem eius **L**^{89c} *caeteri;* faciem **P L I C** AMS, oculos **T**; oder. eum **L**^{176}, eum oder. *caeteri;* oderant **L**^{25}, oderunt *caeteri;* percutiam **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, fulminabo **C**.
25 mea^{1}: — et misericordia mea **I**^{28}, + et misericordia mea *caeteri;* mea erit **P**^{21} **L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 176}$ **I** AS, mea **P**$^{72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**^{129} **T C** M, erit mea **L**^{25*}.
26 posui **P**$^{72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **T**, ponam **P**^{21} **L I C** AMS; ponam: — in **P**^{95}, + in *caeteri;* manum **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, manus **P**^{95}, manu **L**^{24}; dexteram **P**$^{21\ 72\ 84\ 93}$ **L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**^{55} **T C** AMS, dextera **P**$^{94\ 95}$ **L**^{25*} **I**$^{15\ 28}$.
27 uocauit **P**$^{21\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 74\ 176}$ **C**^{52c} A, inuocauit **P**$^{72\ 84\ 95}$ **I**^{28} **T**^{52*}, uocabit **L**^{24} **I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ S, inuocabit **L**$^{25\ 89\ 129}$ M; meus^{1}: + es tu **P L I T** AMS, + tu **C**^{73}, — **C**^{256}; deus: — meus **P**^{95}, + meus *caeteri;* meus^{2}: — et **L**^{25}, + et *caeteri.*
28 ponam **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, dabo **C**; eum **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T C**$^{73\ 256c}$ AMS, illum **L**^{176} **C**^{256*}; eum: + et **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**^{25} **T**, — et **P**^{95} **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AMS; excelsum: + prae **I**^{28}, — prae *caeteri.*

21 ελεει B*, ελεω B^{a}, ελαιω B^{b}SA; αγιω: — μου BS*, + μου S$^{c.a}$A.
23 προσθησει του κακωσαι B, προσθησι του κακωσαι S$^{c.a}$, κακωσει S*A* ^{uid}, προσθησει του κακωσι αυτō | *sup ras et in mg* A^{a}.
24 τους εχθρους αυτου απο προσωπου αυτου B, απο προσωπου αυτου τους εχθρους αυτου S, τους εχθρ. μου απο προσ. αυτου A.
27 συ: — ο BS, + ο A.
28 καγω B, και εγω SA; βασιλευσιν BA. βασιλευσι S.

Ps. 88, 29-37

GA	MO	RO
29 In aeternum seruabo illi misericordiam meam; et testamentum meum fidele ipsi.	29 in aeternum seruabo illi misericordiam meam et testamentum meum fidele ipsi	29 in eternum seruabo illi misericordiam meam et testamentum meum fidele ipsi
30 Et ponam in saeculum saeculi semen eius, et thronum eius sicut dies caeli.	30 et ponam in saeculum saeculi sedem eius et thronum eius sicut dies caeli	30 et ponam in seculum seculi sedem eius et thronum eius sicut dies celi
31 Si autem dereliquerint filii eius legem meam, et in iudiciis meis non ambulauerint;	31 si dereliquerint filii eius legem meam et in iudiciis meis non ambulauerint	31 si autem dereliquerint filii eius legem meam et in iudiciis meis non ambulauerint
32 si iustitias meas profanauerint, et mandata mea non custodierint:	32 si iustificationes meas profanauerint et mandata mea non custodierint	32 si iustificationes meas prophanauerint et mandata mea non custodierint
33 uisitabo in uirga iniquitates eorum, et in uerberibus peccata eorum;	33 uisitabo in uirgam iniquitates eorum et in flagellis peccata ipsorum	33 uisitabo in uirga iniquitates eorum et in uerberibus peccata eorum
34 misericordiam autem meam non dispergam ab eo, neque nocebo in ueritate mea.	34 misericordiam autem meam non auferam ab eo neque nocebo in ueritate mea	34 misericordiam autem meam non dispergam ab eo neque nocebo in ueritate tua
35 Neque profanabo testamentum meum, et quae procedunt de labiis meis non faciam irrita.	35 neque profanabo testamentum meum et quae procedunt de labiis meis non faciam irrita[m]	35 neque prophanabo testamentum meum et que procedunt de labiis meis non faciam irrita
36 Semel iuraui in sancto meo, si Dauid mentiar:	36 semel iuraui in sancto meo si dauid mentiar	36 semel iuraui in sancto meo si dauid mentiar
37 Semen eius in aeternum manebit;	37 semen eius in aeternum manebit	37 semen eius in eternum manebit

---

34 misericordiam autem meam 72 74 129 CB, misericordia autem mea 97; meam: + non 74 97 129 CB, — non 72; dispergam 72 74 129 CB, disperdam 97.

29 misericordiam meam **A B**^{17} 30 32^{c} 34 35 204 206 257 258 **L**^{3}, misericordia mea **B**^{29} 31 32* 33 37 207 **L**^{2} **A G L**; fidele **A B**^{17} 29 30 31^{c} 32 33 34 35 37 204 206 207^{c} 257 258 **A G L**, fidelem **B**^{31*} 207* **L**^{2} **L**^{3}.

30 saeculum saeculi **A**, saecula saeculorum **B**; sedem **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 **A G L**, semen **B**^{35}, seme **B**^{257}; thronus **A**^{O}, thronum *caeteri*.

31 iudiciis: — meis **B**^{258*}, + meis **A B**^{258cm} *caeteri*; meis: — non **B**^{204}, + non *caeteri*.

32 *N. B.* 33* *om. v. 32. Sed additur in margine manu uisigothica.*

33 uirgam **A**^{13}, uirga *caeteri*, ipsorum **A**^{13} **B**^{17}, eorum **A**^{O} **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **A G L**.

34 misericordiam autem meam **A B**^{17} 29 30 31 32 34 35 37 204 206 207* 257 **A L**, misericordia autem mea **B**^{33} 207^{c} **G**, misericordiam autem **B**^{258}; eo **A B**^{35} 257, eis **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 **A G L**; nocebo: — eos **A B**^{35} 257, + eos **B**^{17} 30* 31 32 33 34 37 204 206^{c} 207 258 **A G**, + eis **B**^{29} 30^{c} 206* **L**.

35 et neque **B**^{204}, et quae *caeteri*; irritam **A**^{13} **B**^{17} 32 35 37, irrita **A**^{O} **B**^{29} 30 31 33 34 204 206 207 257 258 **A G L**.

31 si: — autem 129, — autem **W**, *silet* 132.

34 tua 129, mea **W**, *silet* 132.

SH

31 Si dereliquerint filii eius legem meam et in iudiciis meis non ambulauerint BAQ.

32 Si iustificationes meas profanauerint et mandata mea non custodierint BAQ.

33 Uisitabo in uirga iniquitates eorum et in uerberibus peccata eorum BAQ.

34 Misericordiam autem meam non dispergam ab eis neque nocebo in ueritate mea BAQ.

35 Quae procedunt de labiis meis non faciam irrita GR. IL.

36 Semel iuraui in sancto meo si dauid mentiar IS [1]. — Semel iuraui in sancto meo si dauid mentiar IUL [2]. — Semel iuraui in sancto meo si dauid mentiar PS-VIG [3].

37 Semen eius in aeternum manebit IS [1]. — Semen eius in aeternum manebit IUL [2]. — Semen eius in aeternum manebit PS-VIG [3].

HE

29 in aeternum custodiam ei misericordiam meam et pactum meum fidele [ei erit]

30 et ponam in perpetuum semen eius et thronum eius sicut dies caeli

31 si autem dereliquerint filii eius legem meam et in iudiciis meis non ambulauerint

32 si caeremonias meas profanauerint et praecepta mea non custodierint

33 uisitabo in uirga scelera eorum et in plagis iniquitates eorum

34 misericordiam autem meam non auferam ab eo nec mentiar in ueritate mea

35 non uiolabo pactum meum et quod egressum est de labiis meis non mutabo

36 semel iuraui in sancto meo ne dauid mentiar

37 semen eius in sempiternum erit

LXX

29 εἰς τὸν αἰῶνα φυλάξω αὐτῷ τὸ ἔλεός μου, καὶ ἡ διαθήκη μου πιστὴ αὐτῷ·

30 καὶ θήσομαι εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος τὸ σπέρμα αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ ὡς τὰς ἡμέρας τοῦ οὐρανοῦ.

31 ἐὰν ἐγκαταλίπωσιν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὸν νόμον μου, καὶ τοῖς κρίμασίν μου μὴ πορευθῶσιν·

32 ἐὰν τὰ δικαιώματά μου βεβηλώσουσιν, καὶ τὰς ἐντολάς μου μὴ φυλάξωσιν·

33 ἐπισκέψομαι ἐν ῥάβδῳ ἀνομίας αὐτῶν, καὶ ἐν μάστιξιν τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

34 τὸ δὲ ἔλεός μου οὐ μὴ διασκεδάσω ἀπ᾽ αὐτοῦ, οὐδὲ μὴ ἀδικήσω ἐν τῇ ἀληθείᾳ μου,

35 οὐδὲ μὴ βεβηλώσω τὴν διαθήκην μου, καὶ τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων μου οὐ μὴ ἀθετήσω.

36 ἅπαξ ὤμοσα ἐν τῷ ἁγίῳ μου, εἰ τῷ Δαυεὶδ ψεύσομαι·

37 τὸ σπέρμα αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα μενεῖ, καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος ἐναντίον μου,

---

31 DL 22.

32 DL 22.

33 DL 22.

34 DL 22.

35 TO 152, 4-5.

36 [1] CI 9, 1. — [2] A 1, 86. — [3] DT 12.

37 [1] 1 CI 9, 1. — [2] A 1, 86. — [3] DT 12.

29 aeternum **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, saeculum **C**; seruabo **L**^{89*}, custodiam **L**^{89c} *caeteri;* ibi **L**^{89}, et' *caeteri;* misericordia mea **P**^{72}, misericordiam meam *caeteri;* pactum: — meum **L**^{13}, + meum *caeteri;* ei erit **P**^{21} **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ S, erit ei **P**$^{84\ 93\ 94\ 95}$ **L T** A, ei **C** M.

30 ponam: + in **P L**$^{25\ 74}$ **C**, — in **L**$^{13\ 24\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 52\ 72\ 256}$ AMS; tronus **L**^{25}, thronum *caeteri.*

31 si: + autem **P L I T** AS, — autem **C** M.

32 [...] tias meas **P**^{93*}, praecepta mea **P**^{93c} *caeteri.*

33 scelera **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, scelus **C**; plagis **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T** AMS, flagellis **L**^{176} **C**; iniquitates **P T C**^{73} M, iniquitatem **L I C**^{256} AS.

34 eo **P L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 129}$ **T C** AMS, eis **L**^{176} **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; neque **L**^{129}, nec *caeteri.*

35 non uiolabo **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ **L I**$^{15c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 52}$ **C** AMS, non uigilabo **P**^{93*} **I**^{15*}, non uialabo *(sic)* **T**^{51}; egressum: — est **L**^{25*}, + est **L**^{25c} *caeteri;* labiis: — meis **I**^{15}, + meis *caeteri;* motabo **L**^{129}, mutabo *caeteri.*

36 ne **P L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55c}$ **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS. nec **L**^{25} **I**^{55*}, si **L**^{129} **C**.

37 sempiternum **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I** AS, aeternum **P**$^{72\ 95}$ **L**^{176} **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ M, saeculum **C**.

31 και: — εν BSA, + εν R.

33 ραβδω: — τας B, + τας SA; αμαρτιας B, αδικιας SA.

34 αυτου BS*A, αυτων $S^{c.a}$; ουδε BS, ουδ ου A; αδικησω BSA, αθετησω 1219.

35 την διαθηκην $BS^{c.a}A$, εν τη διαθηκη S*; δια BSA, εκ R.

Ps. 88, 38-44

GA

38 et thronus eius sicut sol in conspectu meo, et sicut luna perfecta in aeternum, et testis in caelo fidelis.
39 Tu uero repulisti et despexisti; distulisti christum tuum.
40 Euertisti testamentum serui tui; profanasti in terra sanctuarium eius.
41 Destruxisti omnes sepes eius; posuisti firmamentum eius formidinem.
42 Diripuerunt eum omnes transeuntes uiam; factus est opprobrium uicinis suis.
43 Exaltasti dexteram deprimentium eum; laetificasti omnes inimicos eius.
44 Auertisti adiutorium gladii eius, et non es auxiliatus ei in bello.

MO

38 et thronus eius sicut sol in conspectu meo et sicut luna perfecta in aternum manebit et testis in caelo fidelis *diapsalma*
39 tu uero repulisti et spreuisti distulisti christum tuum
40 auertisti testamentum serui tui profanasti in terra sanctitatem eius
41 destruxisti omnes macerias eius posuisti munitiones eius formidinem
42 diripuerunt omnes transeuntes uiam factus est obprobrium uicinis suis
43 exaltasti dexteram inimicorum eius laetificasti omnes aduersarios eius
44 auertisti adiutorium gladii eius et non es auxiliatus ei in bello

RO

38 et sedis eius sicut sol in conspectu meo et sicut luna perfecta in eternum et testis in celo fidelis
39 tu uero reppulisti et spreuisti et distulisti christum tuum
40 auertisti testamentum serui tui prophanasti in terra sanctitatem eius
41 destruxisti omnes macerias eius posuisti munitiones eius formidinem
42 diripuerunt eum omnes transeuntes uiam factus est obprobrium uicinis suis
43 exaltasti dexteram inimicorum eius letificasti omnes inimicos eius
44 auertisti adiutorium gladii eius et non es auxiliatus ei in bello

---

GA:

38 fidelis: — diapsalma 74 97 129 C, + diapsalma 72 B.

40 euertisti 74 129 CB, auertisti 72 97.

42 diripuerunt: + eum 72 74 129 CB, — eum 97.

MO:

38 thronus **A B**$^{17\ 30^c\ 31^c\ 34\ 35\ 204\ 206\ 257}$, thronum **B**$^{29\ 30^*\ 31^*\ 32\ 33\ 37\ 207\ 258\ A\ G\ L}$; meo: + et **A B**$^{35\ 257}$, — et **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$; aeternum: + manebit **A B**$^{17\ 29\ 30^*\ 31\ 32^*\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, + manet **B**$^{30^c\ 32^c}$, — man. **B**$^{35\ 257}$; fidelis: + diapsalma **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 35\ A}$, — diapsalma **A**^{O} **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ G\ L}$; + LXXXVIII dauid **A**^{O}.

39 uero **A**, autem **B**.

40 euertisti **B**$^{31^c}$, auertisti **A B**$^{31^*}$, *caeteri*.

41 matherias **B**^{34}, macerias *caeteri;* eius^2: — in **A**, + in **B**; formidinem **A**, formidine **B**.

42 dirupuerunt **B**$^{29\ L}$, diripuerunt *caeteri;* dirip.: — eum **A**^{13}, + eum *caeteri;* uiam: + et **B**^{257}, — et *caeteri;* est: — in **A B**^{257}, + in **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$; nostris **A**^{O}, suis *caeteri.*

43 aduersarios **A**, inimicos **B**.

RO:

41 eius^2: — in 129, + in W, *silet* 132.

42 est: — in 129, + in W, *silet* 132.

43 inimicorum eius 129 W, hostium eius 132.

SH

38 Et sicut luna perfecta in aeternum PAU [1]. — Et thronus eius sicut sol in conspectu meo et sicut luna perfecta in aeternum et testis in caelo fidelis IS [2]. — Et sedes eius sicut sol in conspectu meo et sicut luna perfecta in aeternum manebit et testis in caelo fidelis IUL [3]. — Et sedes eius sicut sol ante me PSVIG [4].
39 Tu uero distulisti christum tuum IS [1]. — Tu uero repulisti et ad nihilum deduxisti distulisti christum tuum IUL [2].
40 Euertisti testamentum serui tui IUL.
42 Diripuerunt eum omnes transeuntes uiam factus est opprobrium uicinis suis IUL.
43 Exaltasti dexteram inimicorum eius iucundasti omnes inimicos eius IUL.
44 Auertisti adiutorium gladii eius et non es opitulatus ei in bello IUL.

HE

38 et thronus eius sicut sol in conspectu meo et sicut luna stabilietur in aeternum et testis in caelo fidelis
39 tu autem repulisti et proiecisti iratus es aduersus christum tuum
40 adtenuasti pactum serui tui profanasti in terra diadema eius
41 dissipasti omnes macerias eius posuisti munitiones eius pauorem
42 diripuerunt eum omnes qui transeunt per uiam factus est obprobrium uicinis suis
43 eleuasti dexteram hostium eius laetificasti omnes inimicos eius
44 auertisti robur gladii eius et non subleuasti eum in praelio

LXX

38 καὶ ὡς ἡ σελήνη κατηρτισμένη εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ ὁ μάρτυς ἐν οὐρανῷ πιστός. διάψαλμα
39 σὺ δὲ ἀπώσω καὶ ἐξουδένωσας, ἀνεβάλου τὸν χριστόν σου·
40 κατέστρεψας τὴν διαθήκην τοῦ δούλου σου, ἐβεβήλωσας εἰς τὴν γῆν τὸ ἁγίασμα αὐτοῦ.
41 καθεῖλες πάντας τοὺς φραγμοὺς αὐτοῦ, ἔθου τὰ ὀχυρώματα αὐτοῦ δειλίαν·
42 διήρπασαν αὐτὸν πάντες οἱ διοδεύοντες ὁδόν, ἐγενήθη ὄνειδος τοῖς γείτοσιν αὐτοῦ.
43 ὕψωσας τὴν δεξιὰν τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ, εὔφρανας πάντας τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ·
44 ἀπέστρεψας τὴν βοήθειαν τῆς ῥομφαίας αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἀντελάβου αὐτοῦ ἐν τῷ πολέμῳ.

---

38 [1] E 7, 435. — [2] 1 CI 9, 1. — [3] A 1, 86. — [4] DT 12.
39 [1] 1 CI 9, 5. — [2] A 1, 86.
40 A 1, 86.
42 A 1, 86.
43 A 1, 86.
44 A 1, 86.

38 thronus **P L**[13 24 25 74 89 176] **I**[15 55] **T C** AMS, tronum **L**[129] **I**[28]; eius: + sicut **P L**[24 25c 74 89 129 176] **I T C** AMS, + sicuti **L**[13], — **L**[25*]; sol: + in conspectu meo **P L I T**[48 51 52 256] AMS, + coram me **C**[256m], — **C**[73]; meo: + et **P L**[13 24 25 74 89 176] **I T** A, — et **L**[129] **C** MS; stabiletur *(sic)* **T**[52], stabilietur *caeteri;* aeternum **P L**[129] **T C**[73 256] M, sempiternum **L**[13 24 25 74 89 176] **I** AS, saeculum **C**[256m]; testes **T**[52], testis *caeteri;* caelo **P L I T**[48 51 52 256] AMS, nube **C**; fidelis: — semper **P**[21 84 94] **L**[24* 74 89 129] **C**[256*] + semper **P**[72 93 95] **L**[13 25 176] **I T C**[73 256c] AMS.
39 iratus: — es **T**[48*], + es **T**[48c] *caeteri;* aduersus **P L I**[15 28] **T C** AM, aduersum **I**[55] S; christum: — tuum **L**[24*], + tuum *caeteri.*
40 adtenuasti **P L I**[15 28 55c] **T**[48c 51 52] **C** AMS, adtenuisti **I**[55*], adtenuasti [t?] **T**[48*]; diadema **P L**[25c 129 176] **I T C** MS, diademam **L**[13 24 25* 74 89] A.
41 dissipasti **P L**[13 25 74 89 129 176] **I T**[48 51 52 256] AMS, disposuisti **L**[24*], disrupisti **C**; dissipasti: + autem **P**[93], — autem *caeteri;* dissipasti: — omnes **I**[15], + omnes *caeteri;* macerias **P L**[13 24 25 89 129 176] **I T**[48 51 52 256] AMS, matherias **L**[74], sepes **C**.
42 dirupuerunt **T**[51], diripuerunt *caeteri;* diripuerunt: + eum **P**[21 84 93 94 95] **L**[13 25 74 89 129 176] **I T C** AMS, — eum **P**[72] **L**[24*]; transeuntes **L**[176], qui transeunt *caeteri;* transeunt: + per **P L I T** AMS, — per **C**; factum **I**[15], factus *caeteri;* uicinis: — suis **I**[28], + suis *caeteri.*
43 leuasti **P**[95], eleuasti *caeteri;* eius[2] **P**[21 84 93 94 95] **L**[25 74] **I**[15] **T C**, illius **P**[72] **L**[13 24 89 129 176] **I**[28 55] AMS.
44 — nam et *(initio)* **P L I T** AS, + nam et **C** M; robur **P**[21c 84 93 94 95] **L**[25 74 89 129 176] **I T C** AMS, robor **P**[21*] **L**[13], robore **P**[72], rubor **L**[24]; in proelium **L**[129], in praelio *caeteri.*

38 πιστος: + διαψαλμα BSA[c], — διαψαλμα A*.
39 εξουδενωσας: — ημας BA, + ημας S* (S[c.a]); εξουδενωσας: — και BS, + και A*.
40 αγιασμα: + αυτου *(hab subscr* B?) SA, — αυτου B*[vid].
41 καθειλες BA, καθειλας S.
42 διηρπασαν BS*A, διηρπαζον S[c.a]; διοδευοντες BS, παραπορευομενοι A; διοδευοντες: — την BS, + την A.
43 εχθρων αυτου BS*, θλιβοντων αυτον S[c.a]A.

Ps. 88, 45-53

GA	MO	RO
45 Destruxisti eum ab emundatione, et sedem eius in terram collisisti.	45 dissoluisti eum ab emundatione et sedem eius in terram conlisisti	45 dissoluisti eum ab emundatione et sedem eius in terra collisisti
46 Minorasti dies temporis eius; perfudisti eum confusione.	46 minorasti dies temporum eius perfudisti eum confusione *diapsalma*	46 minorasti dies temporum eius perfudisti eum confusione
47 Usquequo, Domine, auertis in finem? exardescet sicut ignis ira tua?	47 usquequo domine auerteris in finem exardescit uelut ignis ira tua	47 usquequo domine irasceris in finem exardescit sicut ignis ira tua
48 Memorare quae mea substantia; numquid enim uane constituisti omnes filios hominum?	48 memorare quae sit mea substantia non enim uane constituisti filios hominum	48 memorare domine que mea substantia non enim uane constituisti filios hominum
49 Quis est homo qui uiuet et non uidebit mortem? eruet animam suam de manu inferi?	49 quis est homo qui uiuet et non uidebit mortem eruet animam suam de manu inferni	49 quis est homo qui uiuet et non uidebit mortem aut quis eruet animam suam de manu inferi
50 Ubi sunt misericordiae tuae antiquae, Domine, sicut iurasti Dauid in ueritate tua?	50 ubi sunt misericordiae tuae antiquae domine quas iurasti dauid in ueritate tua	50 ubi sunt misericordie antique domine sicut iurasti dauid in ueritate tua
51 Memor esto, Domine, opprobrii seruorum tuorum, quod continui in sinu meo, multarum gentium;	51 memor esto obprobrii seruorum tuorum quod continui in sinu meo multarum gentium	51 memor esto obprobrii seruorum tuorum quod continui in sinu meo multarum gentium
52 quod exprobrauerunt inimici tui, Domine, quod exprobrauerunt commutationem christi tui.	52 quod exprobrauerunt inimici tui domine quod exprobrauerunt commutatione christi tui	52 quod exprobrauerunt inimici tui domine quod exprobrauerunt commutationem christi tui
53 Benedictus Dominus in aeternum. Fiat! fiat!	53 benedictus dominus in aeternum fiat fiat.	53 benedictus dominus in eternum fiat fiat.

GA:

45 ab emundatione 74 97 129 C, ab emundationem 72, a mundatione B; terram 74 CB, terra 72 97 129.
46 confusione 74 97 129 CB, confusionem 72; confusione: — diapsalma 72 97 129 C, + diapsalma 74 B.
47 tua: — diapsalma 74 97 129 CB, + diapsalma 72.
48 constituisti: + omnes 72 74 97c 129 CB, — omnes 97*.
49 inferi: — diapsalma 74 97 129 C, + diapsalma 72 B.
52 exprobrauerunt[2]: — in 74 97 129 CB, + in 72.

MO:

45 ad **B**258, ab *caeteri;* sedem **A B**35, semen **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 A G L; terram **A**13, terra *caeteri.*
46 minorasti: — paulo minus **A**, + paulo minus **B**; temporum **A**13, temporis **A**O, sedis **B**; confusione: + diapsalma **A**13 **B**29 A L, + semper **B**35, — diapsalma, semper **A**O **B**17 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 G.
47 domine **A**, deus **B**; auerteris **A**13, irasceris *caeteri;* finem[1]: — an **A B**35 206* 257, + an **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 206c 207 258 A G L; in finem[1]: — in finem[2] **A B**35 206c 257, + in finem **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 206* 207 258 A G L; exardescit **A B**17 29 30c 31 32* 33 34 37 207 A G L, exardescet **B**30* 32c 35 204 206 257 258.
49 uiuet **A B**17 29 35 207 257 L, uiuat **B**30 31 32 33 34 37 204 206 258 A G; uidebit **A B**17 29 31 34 35 207 257 L, uideat **B**30 32 33 37 204 206 258 A G; mortem: — aut quis **A B**35 257, + aut quis **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; eruet **A B**33 35 207 257 G, eruit **B**17 29 A L, eruat **B**30 31 32 34 37 204 206 258; manu **A B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, manibus **B**35 257; inferni: — diapsalma, semper **A B**17 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 G, + diapsalma **B**29 A L, + semper **B**35.
50 quas **A**, sicut **B**.
51 obprobrii **A**O **B**29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, hopprobriis **A**13, obprobrium **B**17.
52 — quod exp. inim. tui domine **B**17, + quod... domine *caeteri;* exprob.[2]: — in **A B**35 257, + in **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; commutatione **A**13 **B**30* 31c 204 G, commutationem **A**O **B**17 29 30c 31* 32 33 34 35 37 206 207 257 258 A L; N. B. *Gilson* comutatione *sed falso, nam* 33 *habet* commutationem.
53 fiat: — explicit liber tertius **A B**32 37 257 258, + explicit liber tertius **B**17 29 30 31 34 35 204 206 207 A L, + finit liber tertius **B**33 G.

RO:

45 *habet* dissoluisti 132.
48 *habet* non 132.
49 *habet* aut quis 132.
50 misericordie: — tuae 129, + tuae W, *silet* 132.

Ps. 88, 45-53

SH

45 Dissoluisti eum ab emundatione IUL.

46 Perfudisti eum confusione IUL.

48 Memorare quae mea substantia IS.

49 Quis est *homo* qui uiuet et non uidebit mortem PAU [1]. — Quis est homo qui uiuit et non uidebit mortem IUL [2]. — Quis est homo qui uiuit et non uidebit mortem eruet animam suam de manu inferi PSIS [3].

HE

45 quiescere fecisti munditiam eius et thronum illius in terra detraxisti

46 adbreuiasti dies adolescentiae eius operuisti eum ignominio sempiterno *semper*

47 usquequo domine absconderis in finem subcenditur quasi ignis indignatio tua

48 memento mei de terra alioquin quare frustra creasti filios hominum

49 quis est homo qui uiuat et non uideat mortem saluans animam suam de manu inferni *semper*

50 ubi sunt misericordiae tuae antiquae domine quas iurasti dauid in ueritate tua

51 recordare domine obprobrii seruorum tuorum quia portaui in sinu meo omnes iniquitates populorum

52 quas exprobrauerunt inimici tui domine quibus exprobrauerunt uestigia christi tui

53 benedictus dominus in sempiternum amen amen.

LXX

45 κατέλυσας ἀπὸ καθαρισμοῦ αὐτόν, τὸν θρόνον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν κατέρραξας·

46 ἐσμίκρυνας τὰς ἡμέρας τοῦ θρόνου αὐτοῦ, κατέχεας αὐτοῦ αἰσχύνην. διάψαλμα.

47 ἕως πότε, Κύριε, ἀποστρέψεις εἰς τέλος; ἐκκαυθήσεται ὡς πῦρ ἡ ὀργή σου;

48 μνήσθητι τίς μου ἡ ὑπόστασις· μὴ γὰρ ματαίως ἔκτισας πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων;

49 τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὃς ζήσεται καὶ οὐκ ὄψεται θάνατον; ῥύσεται τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ χειρὸς ᾅδου; διάψαλμα.

50 ποῦ ἐστιν τὰ ἐλέη σου τὰ ἀρχαῖα, Κύριε, ἃ ὤμοσας τῷ Δαυεὶδ ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου;

51 μνήσθητι, Κύριε, τοῦ ὀνειδισμοῦ τῶν δούλων σου, οὗ ὑπέσχου ἐν τῷ κόλπῳ μου πολλῶν ἐθνῶν·

52 οὗ ὠνείδισαν οἱ ἐχθροί σου, Κύριε, οὗ ὠνείδισαν τὸ ἀντάλλαγμα τοῦ χριστοῦ σου.

53 εὐλογητὸς Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα. γένοιτο, γένοιτο.

---

45 A 1, 86.

46 A 1, 86.

48 1 S 10, 11.

49 [1] E 40, 2, 341. — [2] A 1, 87. — [3] VQ 23, 2.

45 quiescere **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, deficere **C**; munditiam fecisti **P**^{94}, fecisti munditiam *caeteri:* eius **I**^{28}, illius *caeteri:* terra **P L**$^{25\ 74\ 129\ 176}$ **C** M, terram **L**$^{13\ 24\ 89}$ **I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AS: detraxisti **P L**^{129} **T C** MS, de[s]truxisti **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** A.

46 ignominio sempiterno semper **P**$^{21\ 72\ 84\ 93}$, ignominio sempiterno **P**^{94}, ignominia sempiterna **P**^{95} **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AS, ignominia sempiterna diapsalma **L**^{24}, ignominia semper **C** M.

47 subcenditur **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**^{129} **T**, subcendetur **P**^{94} **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I C** AMS.

48 terra **P T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$, profundo **L I C** AMS; quasi **L**^{74}, quare *caeteri.*

49 homo **P T**, uir **L I C** AMS; uiuat **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ **L I C** AMS, uiuet **P**^{93*} **T**$^{43\ 51}$, uiuit **T**^{52}; saluans: — animam suam **P**^{72}, + animam suam *caeteri:* inferni **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 176}$ **T C** A, inferi **P**^{72} **L**^{129} **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 69}$ MS; inferni: + semper **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24*\ 176}$ **I T C** AMS, + diapsalma **L**^{25}, — **P**^{93} **L**$^{74\ 89\ 129}$ **I**^{24c}.

50 antiquae **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, priscae **C**.

51 obprobrii **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, obprobriis **P**^{72} **L**^{25*}; tuorum: + quia **P L I T** AS, — quia **C** M; omnes iniquitates populorum **P L I T** AMS, multarum gentium **C**.

52 quas^{1} **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 129}$ AS, quibus **P**^{95} **L**^{176} **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ **T C** M.

53 sempiternum **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, aeternum **P**^{95}, saeculum **C**; amen amen **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T** A, amen **L**^{176}, amen et amen **C** MS.

45 αυτον BS*A, αυτου S$^{c.a}$ (*mox revoc* αυτον).

46 θρονου B, χρονου SA; αυτου^{2} BS*A, αυτω S$^{c.a}$ (*mox revoc* αυτου).

47 αποστρεψεις B, αποστρεφεις SA, οργισθηση 1219.

49 εστιν: + ο B, — ο SA.

50 εστιν BS*, εισιν S$^{c.a}$A.

51 υπεσχου BS, υπεσχον A.

53 γενοιτο^{1}: + γενοιτο BSA, — γενοιτο 2039 1219.

Ps. 89, 1-5

GA

Psalmus LXXXIX

1 *Oratio Moysi, hominis Dei.*
Domine, refugium factus es nobis
a generatione in generationem.

2 Priusquam montes fierent, aut for-
maretur terra et orbis, a saeculo
et usque in saeculum tu es Deus.

3 Ne auertas hominem in humilita-
tem; et dixisti: Conuertimini, filii
hominum.

4 Quoniam mille anni ante oculos
tuos tanquam dies hesterna quae
praeteriit, et custodia in nocte;

5 quae pro nihilo habentur eorum
anni erunt.

MO

Psalmus LXXXIX

1 *Oratio moysi hominis dei.*
Domine refugium factus es nobis a genera-
tione in progenie

2 priusquam fierent montes et formaretur
terra et orbis a saeculo et usque in saecu-
lum tu es

3 ne auertas hominem in humilitate et dixisti
conuertimini filii hominum

4 quoniam mille anni ante oculos tuos tam-
quam dies externa quae praeteriit et sic-
ut uigilia in nocte

5 quae pro nihilo habentur erunt anni eorum

RO

Psalmus LXXXIX

1 *Oratio maysi hominis dei.*
Domine refugium tu factus es
nobis a generatione et progenie

2 priusquam fierent montes aut
firmaretur orbis terre a seculo
et usque in seculum tu es deus

3 ne auertas hominem in humili-
tatem et dixisti conuertimini fi-
lii hominum

4 quoniam mille anni ante oculos
tuos sicut dies hesterna que
preteriit et sicut custodia in
nocte

5 que pro nichilo habentur anni
eorum

GA — Ps. 89

Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; dei: — hic est tercius psalmus orationis notatus 72 74 129 CB, + hic... notatus 97; refugium: — tu 74 97 129 C, + tu 72 B; a generatione in generationem 72 97 129 C, in generatione et generatione 74 B.

2 aut 72 97 129 C, et 74 B; et^{2}: + usque 72 74 129 CB, — usque 97.

4 custodia 72 97 129 CB, custodiam 74.

5 quae 72 74 129 CB, quem 97; habentur 72 129 CB, habetur 74, abenter 97.

MO — Ps. 89

Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 1* **E**^{2}. *Hab. v. 17^{a} (adapt.)* **L**^{4}. *Hab. v. 13* **S**^{3}. *Hab. v. 13 16* **S**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
— incipit liber quartus **A** **B**$^{37\ 204\ 206\ 257\ 258}$, + incipit liber quartus **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 207\ A\ G\ L}$; oratio moysi **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ A\ G\ L}$, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$, psalmus **B**^{257}; + hominis dei **A** **B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 35\ 207\ A\ G}$, + uiri dei **B**$^{29\ L}$, + hominis **B**^{37}, — **B**$^{34\ 204\ 206\ 257\ 258}$; + iudeorum obiecti **B**$^{29\ L}$, — iudeorum obiecti *caeteri;* et **B**^{257}, in *caeteri;* progenie **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 257\ E^{2}\ A\ G\ L}$, progeniem **B**$^{35\ 206\ 258}$.

2 montes fierent **B**^{257}, fierent montes *caeteri;* et **A** **B**$^{35\ 257}$, aut **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$; formaretur **A** **B**$^{35\ 257}$, firmaretur **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ A\ G\ L}$, formarentur **B**^{258}; terra et orbis **A**^{13}, terra et orbis terre **A**^{O} **B**$^{35\ 257}$, orbis terrae **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ A\ G\ L}$, orbes terrae **B**^{258}; et usque in **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ G}$, et in **B**$^{17\ 29\ A\ L}$, usque in **B**^{35}.

3 humilitate **A** **B**$^{17\ 29\ 31\ 32^{c}\ 34\ 37\ 206\ 207^{*}\ 257\ A\ L}$, humilitatem **B**$^{30\ 32^{*}\ 33\ 35\ 204\ 207^{c}\ 258\ G}$.

4 tamquam: — dies una et sicut **A**, + dies una et sicut **B**; dies externa **A**, hesterna dies **B**; uigilia **A**, custodia **B**.

5 habentur **A**, habetur **B**; habentur: — ita **A**, + ita **B**.

RO — Ps. 89

Uariantes:

1 refugium: + tu 129, — tu W, *silet* 132.

2 *habet* orbis terre 129.

SH

Psalmus LXXXIX

1 *Oratio mosi hominis dei* PS-VIG.

4 Mille anni tamquam una dies ante oculos tuos domine quae praeteriit GR. IL [1]. — Quoniam mille anni ante oculos tuos tamquam dies una IS [2]. — Quoniam mille anni ante oculos tuos tamquam dies una IUL [3].

HE

Psalmus LXXXIX

1 *Oratio moysi uiri dei.*
Domine habitaculum factus es nobis in generatione et generatione

2 antequam montes nascerentur aut parturiret terra et orbis a saeculo et usque in saeculum tu es deus

3 conuertens hominem usque ad contritionem et dicens reuertimini filii adam

4 quia mille anni in oculis tuis sicut dies hesterna quae pertransiit et uigilia nocturna

5 percutiente te eos ut somnium erunt

LXX

Ψαλμὸς ΠΘ΄

1 Προσευχὴ τοῦ Μωυσῆ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ.
Κύριε, καταφυγὴ ἡμῖν ἐγενήθης ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ·

2 πρὸ τοῦ ὄρη γενηθῆναι καὶ πλασθῆναι τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην, καὶ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος ἕως τοῦ αἰῶνος σὺ εἶ.

3 μὴ ἀποστρέψῃς ἄνθρωπον εἰς ταπείνωσιν, καὶ εἶπας Ἐπιστρέψατε υἱοὶ ἀνθρώπων;

4 ὅτι χίλια ἔτη ἐν ὀφθαλμοῖς σου ὡς ἡ ἡμέρα ἡ ἐχθὲς ἥτις διῆλθεν, καὶ φυλακὴ ἐν νυκτί.

5 τὰ ἐξουδενώματα αὐτῶν ἔτη ἔσονται, τὸ πρωὶ ὡσεὶ χλόη παρέλθοι·

Ps. 89

1 DT 12.

4 [1] TO 242, 18-19. — [2] 2 CI 15, 5. — [3] CSAE 1, 4, 5.

Ps. 89
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52}$ **C**$^{52c\ 73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 *titulus deest in* **P**^{95}, *inuenitur in caeteris;* moysis **L**^{74}, moysi *caeteri;* serui **L**^{129}, uiri *caeteri;* habitaculum: — tu **P** **L**$^{24*\ 74\ 89\ 176}$ **T** **C** M, + tu **L**$^{13\ 25\ 129}$ **I**$^{15\ 24c\ 55}$ AS, + tuum **I**^{28}; generatione^{2} **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, generationem **P**^{72} **L**$^{74\ 89\ 129}$.

2 montes: + montes^{2} **L**^{74}, — montes *caeteri;* aut **P** **T**, et^{1} **L** **I** **C** AMS; parturiret **P** **T**$^{48\ 51}$ **C**^{256}, parturiretur **L** **I** **C**^{73} AMS, parturire **T**^{52}; a saeculo et usque in saeculum **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{24*\ 129\ 176}$ **T** **C** MS, a saeculo et in saeculo **P**^{93*}, a saeculo et in saeculum **P**^{93c}, a saeculo usque in saeculum **L**$^{13\ 25\ 74}$ A, ab aeterno et usque in sempiternum **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; tu: + es **P** **L** **I** **T** AMS, — es **C**; tu es: + deus **P** **L** **C** AM, — deus **I** **T** S.

3 conuertens **P** **L** **I** **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ A, conuertis **C**, conuertes MS; conuert.: + hominem **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T** **C** AMS, + animas **L**^{74}, — **I**^{28}; dicens **P** **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$, dicis **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ **C** AS, dices **L**^{129} **I**$^{15\ 28\ 55\ 89}$ M; hominum **L**^{176}, adam *caeteri.*

4 quia **P** **L** **T** **C** AMS, quoniam **I**$^{15\ 28\ 55\ 89}$; in **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74*\ 89\ 129\ 176}$ **I** **C** AMS, ante **L**^{74c} **T**; oculis tuis **P** **L** **I** **C** AMS, oculos tuos **T**; sicuti **L**^{13}, sicut *caeteri;* [h]esterna **P**$^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{25\ 74c\ 89\ 129\ 176}$ **I** **C** MS, externa **P**^{84} **L**$^{13\ 24\ 74*}$ **T** A; pertransiit **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, preteriit **P**^{93*}, pertransit **L**^{13}.

5 percutiente te eos ut **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$, percutiente eos **P**^{95}, percutiente te eos **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129}$ **I** **C** AMS, percutient et eos **L**^{25*}, percutiet eos et **L**^{25c}, percutiente eos te **L**^{176}, percutientes ut **T**$^{48\ 51\ 52\ 72}$; somniauerunt **L**^{129}, somnium erunt *caeteri.*

Ψ. ΠΘ΄

1 του μωυση B, τω μωυση S, τω μωση A; ανθρωπου B, ανω SA; ημιν εγενηθης BS*, εγενηθης ημιν S$^{c.a}$A; εν γενεα και γενεα BSA, απο γενεας εις γενεαν R.

2 γενηθηναι BS$^{c.a}$A, εδρασθηναι S*; πλασθηναι την γην και την οικουμενην BS, πλασ. γην οικ. A*^{vid}, πλασ. την *(sic)* και την οικ. *sup ras et in mg* A^{a}; αιωνας^{1}: — και BS*, + και S$^{c.a}$A; αιωνος^{2}: + συ ει BS$^{c.a}$A, — συ ει S*.

3 επιστρεψατε: — οι BS, + οι A; υιοι: — των BS, + των A.

4 σου: — κυριε BS*$^{c.b}$, + κυριε S$^{c.a}$A; ως η ημερα BA, ως ημερα S; εχθες B*S, χθες B^{b}, εκχθες A.

5 ετη B*SA, ετι B^{b}.

Ps. 89, 6-13

GA

6 Mane sicut herba transeat; mane floreat, et transeat; uespere decidat, induret, et arescat.
7 Quia defecimus in ira tua, et in furore tuo turbati sumus.
8 Posuisti iniquitates nostras in conspectu tuo, saeculum nostrum in illuminatione uultus tui.
9 Quoniam omnes dies nostri defecerunt; et in ira tua defecimus. Anni nostri sicut aranea meditabuntur;
10 dies annorum nostrorum in ipsis septuaginta anni. Si autem in potentatibus octoginta anni, et amplius eorum labor et dolor; quoniam superuenit mansuetudo, et corripiemur.
11 Quis nouit potestatem irae tuae, et prae timore tuo iram tuam
12 dinumerare? Dexteram tuam sic notam fac, et eruditos corde in sapientia.
13 Conuertere, Domine; usquequo? et deprecabilis esto super seruos tuos.

MO

6 mane sicut herba transeat mane floreat et praetereat uespere decidat indurescat et arescat
7 quoniam defecimus in ira tua et in furore tuo conturbati sumus
8 posuisti iniquitates nostras in conspectu tuo saeculum nostrum in inluminatione uultus tui
9 quoniam omnes dies nostri defecerunt et nos in ira tua defecimus anni nostri sicut aranea meditabantur
10 dies annorum nostrorum in ipsis septuaginta annis si autem in potentatibus octuaginta anni et plurimum eorum labor et dolor quoniam superuenit mansuetudo super nos et corripiemur
11 quis nouit potestatem irae tuae et prae timore tuo iram tuam
12 dinumerare dexteram tuam notam fac nobis et compeditos corde in sapientiam
13 conuertere domine usquequo et exorabilis esto super seruos tuos

RO

6 mane sicut herba transeat mane floreat et pertranseat uespere decidat indurat et rescat
7 quia defecimus in ira tua et in furore tuo turbati sumus
8 posuisti iniquitates nostras in conspectu tuo seculum nostrum in inluminatione uultus tui
9 quoniam omnes dies nostri defecerunt et nos in ira tua defecimus anni nostri sicut aranea meditabuntur
10 dies annorum nostrorum in ipsis septuaginta annis si autem in potentatibus octoginta anni et plurimum eorum labor et dolor quoniam superuenit super nos mansuetudo et corripiemur
11 quis nouit potestatem ire tue aut pre timore iram tuam
12 dinumerare dexteram tuam notam domine fac nobis et eruditos corde in sapientia
13 conuertere domine aliquantulum et deprecare super seruos tuos

---

6 floreat: + et 72 74 129 CB, — et 97; uespere 72 97 129 CB, uespera 74.

9 meditabuntur 72 74 129 C, meditabantur 97 B.

10 anni^{1} 74 CB, annis 72 97 129; anni^{2} 72 74 97^{c} CB, annis 97* 129.

11 tuam: — domine 72 74 129 CB, + domine 97.

12 sapientia 74 97 129 CB, sapientiam 72.

6 praetereat **A**, pertranseat **B**; indurescat **A**, induret **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 A G L, indueret **B**^{204}.

7 quia **A**^{O}, quoniam *caeteri.*

8 nostrorum **B**^{17}, nostras *caeteri;* secundum **B**^{257}, saeculum *caeteri:* nostrum: + in **A** **B**^{17} 29 30 31^{c} 32 33 35 37 204 206 207 258 A G L, — in **B**^{31*} 34 257.

9 arena **B**^{17}, aranea *caeteri;* meditabantur **A**^{13} **B**^{17} 30 32 33 34 35 37 204 206 207 257 A G, meditabuntur **A**^{O} **B**^{29} 31 258 L.

10 octoginta **B**^{257}, septuaginta *caeteri;* annis^{1} **A**^{13} **B**^{17} 29 30* 31* 32* 33 34 37 204 206 207 257 258 A G L, anni **A**^{O} **B**^{30c} 31^{c} 32^{c} 35; anni^{2} **A** **B**^{17} 30^{c} 31* 32^{c} 33^{c} 35 37 204 206 207^{c} G, annis **B**^{29} 30* 31^{c} 32* 33* 34 207* 257 258 A L; superueniet **B**^{31*}, superuenit **A** **B**^{31c}, *caeteri.*

11 potestatem **A** **B**^{206}, potentiam **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 A G L; et **A**^{13} **B**^{35} 257, aut **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; timore: + tuo **A**^{13}, — tuo *caeteri.*

12 tuam: — domine **A**^{13}, + domine *caeteri;* notas **B**^{258}, notam *caeteri;* compeditos **A**, eruditos **B**; sapientiam **A**^{13}, sapientia *caeteri.*

13 usquequo **A**, aliquantulum **B**; aliquantulum domine **B**$^{S^3}$, domine aliq. *caeteri:* exorabilis esto **A**^{13} **B**$^{S^4}$, repropitiare **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S^{3} S^{4} *(alibi)* A G L.

6 indurat 129, induret W, *silet* 132.

7 turbati 129, conturbati W, *silet* 132.

9 *habet* nos 132.

10 *habet* plurimum 132; *habet* super nos 132.

12 tuam: — sic 129 132 W; notam domine fac 129, domine notam fac W, *silet* 132; *habet* nobis 132; eruditos 129 W, "uel" compeditos 132.

13 *habet* aliquantulum et deprecare 132.

SH	HE	LXX
	6 mane quasi herba pertransiens mane floruit et abiit ad uesperam conteretur atque siccabitur	6 τὸ πρωὶ ἀνθῆσαι καὶ παρέλθοι, τὸ ἑσπέρας ἀποπέσοι, σκληρυνθείη καὶ ξηρανθείη.
	7 consumpti enim sumus in furore tuo et in indignatione tua conturbati sumus	7 ὅτι ἐξελίπομεν ἐν τῇ ὀργῇ σου, καὶ ἐν τῷ θυμῷ σου ἐταράχθημεν·
	8 posuisti iniquitates nostras coram te neglegentias nostras in luce uultus tui	8 ἔθου τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐνώπιόν σου, ὁ αἰὼν ἡμῶν εἰς φωτισμὸν τοῦ προσώπου σου.
	9 omnes enim dies nostri pertransierunt in furore tuo consumpsimus annos nostros quasi sermonem loquens	9 ὅτι πᾶσαι αἱ ἡμέραι ἡμῶν ἐξέλιπον, καὶ ἐν τῇ ὀργῇ σου ἐξελίπομεν· τὰ ἔτη ἡμῶν ὡς ἀράχνην ἐμελέτων.
	10 dies annorum nostrorum in ipsis septuaginta annis si autem in potentatibus octoginta annis et quod amplius est labor et dolor quoniam transiuimus cito et uolauimus	10 αἱ ἡμέραι τῶν ἐτῶν ἡμῶν ἐν ἐνιαυτοῖς ἑβδομήκοντα ἔτη, ἐὰν δὲ ἐν δυναστείαις, ὀγδοήκοντα ἔτη, καὶ τὸ πλεῖον αὐτῶν κόπος καὶ πόνος· ὅτι ἐπῆλθεν πραΰτης ἐφ' ἡμᾶς, καὶ παιδευθησόμεθα.
	11 quis nouit fortitudinem irae tuae et secundum timorem tuum indignationem tuam	11 τίς γινώσκει τὸ κράτος τῆς ὀργῆς σου, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου τοῦ θυμοῦ σου ἐξαριθμήσασθαι;
	12 ut numerentur dies nostri sic ostende et ueniemus corde sapienti	12 τὴν δεξιάν σου γνώρισον, καὶ τοὺς πεπαιδευμένους τῇ καρδίᾳ ἐν σοφίᾳ.
	13 reuertere domine usquequo et exorabilis esto super seruos tuos	13 ἐπίστρεψον, Κύριε· ἕως πότε; καὶ παρακλήθητι ἐπὶ τοῖς δούλοις σου.

---

6 pertransiens **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, pertranseant **P**^{72}, transiens **L**^{176}, pertrans *(sic)* **I**^{28}; floruit **P L I C** AMS, floriit **T**; uesperam **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, uesperum **L**$^{129\ 176}$ **I**^{28}; conterentur **L**^{13*}, conteretur **L**^{13c} *caeteri.*

7 tuo et: — in **P**^{93}, + in *caeteri.*

9 pertransierunt **P T**, transierunt **L I C** AMS, consumpti sumus **L**^{74}, consumpsimus *caeteri;* annos: — nostros **T**^{52*}, + nostros *caeteri;* sermones **L**^{89}, sermonem *caeteri.*

10 annis **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25*\ 74\ 129}$ **I**^{28} **T** A, anni **P**^{95} **L**$^{25c\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **C** MS; annis:— si autem... octoginta anni **L**^{176}, + si autem... octoginta anni *caeteri;* autem: + in potentatibus **P T C**, + multum **L I**$^{15c\ 28\ 55}$ AMS, — **I**^{15*}; multum: + et **L**^{25}, — et *caeteri;* annis^{2} **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{74\ 129}$, anni **P**^{95} **L**$^{13\ 24\ 25\ 89}$ **I T C** AMS; et quod **P**$^{21\ 84\ 94\ 95}$ **L I T C** AMS, eo quod **P**^{72}, et qui **P**^{93}; amplius: + est **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T**$^{48c\ 51\ 52}$ **C** AS, — est **L**^{129} **T**^{48*} M; transiuimus **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, transibimus **L**$^{13\ 24}$ A; uolauimus **P T C**, auolabimus **L**$^{13\ 24\ 74}$ A, auolauimus **L**$^{25\ 89\ 129}$ **I** MS, aduolauimus **L**^{176}.

12 ut **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, et **P**^{95} **L**^{129}, huti **L**^{13}.

13 usquequo: — et **L**^{25} + et *caeteri,* super seruos tuos **P L**$^{25\ 74}$ **T C** M, super seruis tuis **L**$^{13\ 24\ 89c\ 129\ 176}$ **I** AS, supeuis suis **L**^{89*}.

---

6 ανθησαι BS*A, ανθησοι $S^{c.a}$ *(mox revoc* — σαι).

8 ενωπιον BS*A, εναντιον $S^{c.a}$.

9 εξελιπον: + και BS*A, — και $S^{c.a}$; ως B, ωσει SA; αραχνην BS*, αραχνη $S^{c.a}$A.

10 ενιαυτοις B, αυτοις SA; ετη^{1} BS, αιτη A; πραυτης εφ ημας $BS^{c.a}$, εφ ημας πραυτης S*, πραοτης εφ ημας A.

11 φοβου: — σου BS, + σου A; του θυμου BS*, τον θυμον $S^{c.a}$A

12 σου: — ουτως BS*, + ουτως $S^{c.a}$A; γνωρισον: — μοι BS*, + μοι $S^{c.a}$A; πεπαιδευμενους BS*, πεπαιδημενους $S^{c.a}$, πεπεδημενους A.

13 τοις δουλοις BSA, τους δουλους R.

Ps. 89, 14 - 90, 2

GA

14 Repleti sumus mane misericordia tua; et exultauimus, et delectati sumus omnibus diebus nostris.
15 Laetati sumus pro diebus quibus nos humiliasti, annis quibus uidimus mala.
16 Respice in seruos tuos et in opera tua, et dirige filios eorum.
17 Et sit splendor Domini Dei nostri super nos; et opera manuum nostrarum dirige super nos, et opus manuum nostrarum dirige.

Psalmus XC

1 *Laus cantici Dauid.*
Qui habitat in adiutorio Altissimi, in protectione Dei caeli commorabitur.
2 Dicet Domino: Susceptor meus es tu et refugium meum; Deus meus, sperabo in eum.

MO

14 satiati sumus mane misericordium tuam et exultauimus et delectati sumus in omnibus diebus nostris
15 delectati sumus pro diebus quibus nos humiliasti annis quibus uidimus mala
16 respice in seruos tuos et in opera tua et dirige filios eorum
17 et sit splendor domini dei nostri super nos et opera manuum nostrarum dirige super nos.

Psalmus XC

1 *Laus cantici dauid.*
Qui habitat in adiutorium altissimi in protectione dei caeli commorabitur
2 dicet domino susceptor meus es tu et refugium meum deus meus sperabo in eum

RO

14 repleti sumus mane misericordia tua exultauimus et delectati sumus in omnibus diebus nostris
15 letati sumus pro diebus quibus nos humiliasti annis in quibus uidimus mala
16 respice in seruos tuos et in opera tua domine et dirige filios eorum
17 et sit splendor domini dei nostri super nos et opera manuum nostrarum dirige.

Psalmus XC

1 *Laus cantici dauid.*
Qui habitat in adiutorio altissimi in protectione dei commorabitur
2 dicet domino susceptor meus es et refugium meum deus meus sperabo in eum

---

GA

14 misericordia tua 72 74 129 CB, misericordiam tuam 97; tua: + et 72 74 97 CB, — et 129; exultauimus 74 129 CB, exultabimus 72, exaltauimus 97; sumus: — in 72 74 129 C, + in 97 B.

17 sit 72 74 129 CB, sis 97.

Ps. 90
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; cantici: — ipsi 74 97 129 CB, + ipsi 72; dauid: — de hoc psalmo temptauit diabolus christum 72 74 129 CB, + de hoc... christum 97.

2 meum: + deus 72 74 97^{c} 129 CB, — deus 97*; deus: + meus 72 97^{c} 129 CB, — meus 74 97*; in eum 72^{c} 97 129 CB, in eo 72* 74.

MO

14 misericordiam tuam **A B**^{17} 29 30* 31 32* 33 34 37 204 206 207 258 A G L, misericordia tua **B**^{30c} 32^{c} 35 257; tuam: + et **A B**^{17} 29 32 34 35 37 207 A L, — et **B**^{30} 31 33 204 206 257 258 G; exultauimus **A B**^{30} 31^{c} 32 34 35 37 204 206 257 258, exultabimus **B**^{17} 29 31* 33 207 A G L; electati **B**^{204}, delectati *caeteri.*

15 humiliasti: — et **A B**^{17} 29 30^{c} 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 A G L, + et **B**^{30*} 204.

16 tua: — domine **A**, + domine **B**.
17 + et *(initio)* **A B**^{257}, — et **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 A G L; manuum nostrarum **A B**^{17} 29 30 33 35 37 207 257 G L, manuum tuarum **B**^{31} 32 34 204 206 258 A; super^{2} **A B**^{35} 257, in **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; nos^{2}: — et opus manuum nostrarum confirma **A**, + et opus... confirma **B**; manuum nostrarum^{2} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 258 A G L, manuum uestrarum **B**^{204}, manuum tuarum **B**^{206}.

Ps. 90
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} A D F G L O. *Deest in* 38 259 260. *Hab. v. 12-11 (hoc ordine)* **L**^{8}. *Hab. v. 1 (bis)* **S**^{4}. *Hab. v. 5ª 10 11 12* **S**^{5}. *Hab. v. 3 5 6* **S**^{6}. *Hab. psalmum integrum* **S**^{7}. *Hab. v. 14* **T**^{6}.
1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
laus cantici dauid **A B**^{17} 29 30 31 32 33 35 37 207 A G L, psalmus dauid **B**^{34} 204 206 258, psalmus **B**^{257}, *sine epigraphe* **BS**^{7} D F; + christi uictoria omni qui secundum deum persecutus est **B**^{29} L, — christi... est *caeteri:* habitauit **B**^{31c}, habitat **A B**^{31*}, *caeteri;* adiutorium **A**^{13} **B**^{17} 29 30* 31 32* 33 34* 35 37 207 S^{7} A G L, adiutorio **A**^{O} **B**^{30c} 32^{c} 34^{c} 204 206 257 258 D F.
2 dicet **A**^{13} **B**^{30c} 31^{c} 32^{c} 35 204 206 257 258 D F, dicit **A**^{O} **B**^{17} 29 30* 31* 32* 33 34 37 207 S^{7} A G L; es: — tu **B**^{35}, + tu *caeteri;* meus^{2}: + et **B**^{35}, — et *caeteri.*

RO

14 tua: — et 129, + et W, *silet* 132.

15 letati 129, delectati W, *silet* 132.

17 dirige: — super nos 129, + super nos W, *silet* 132.

Ps. 90
Uariantes:

1 dei: — caeli 129, + caeli **W**, *silet* 132.

SH	HE	LXX
	14 imple nos matutina misericordia tua et laudabimus et laetabimur in cunctis diebus nostris	14 ἐνεπλήσθημεν τὸ πρωὶ τοῦ ἐλέους σου, καὶ ἠγαλλιασάμεθα καὶ εὐφράνθημεν ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν,
15 Delectati sumus pro diebus quibus nos humiliauerat PAU.	15 laetifica nos pro diebus quibus adflixisti nos et annis in quibus uidimus mala	15 ἀνθ' ὧν ἡμερῶν ἐταπείνωσας ἡμᾶς, ἐτῶν ὧν εἴδομεν κακά.
	16 adpareat apud seruos tuos opus tuum et gloria tua super filios eorum	16 καὶ ἴδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου καὶ τὰ ἔργα σου, καὶ ὁδήγησον τοὺς υἱοὺς αὐτῶν.
	17 et sit decor domini dei nostri super nos et opus manuum nostrarum fac stabile super nos et opus manuum nostrarum dirige.	17 καὶ ἔστω ἡ λαμπρότης Κυρίου θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον ἐφ' ἡμᾶς.
Psalmus XC	*Psalmus XC*	Ψαλμὸς ϛ'
	1 Qui habitat in abscondito excelsi in umbraculo omnipotentis commorabitur	1 Αἶνος ᾠδῆς τῷ Δαυείδ. Ὁ κατοικῶν ἐν βοηθείᾳ τοῦ ὑψίστου ἐν σκέπῃ τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ αὐλισθήσεται.
	2 dicens domino spes mea et fortitudo mea deus meus confidam in eum	2 ἐρεῖ τῷ θεῷ Ἀντιλήμπτωρ μου εἶ καὶ καταφυγή μου ὁ θεός μου, ἐλπιῶ ἐπ' αὐτόν.

15 E 19, 1, 138-139.

14 implе **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, satia **C**; misericordia: + tua **P L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, — tua **L**$^{13\ 24*\ 74}$ A; laudabimus **P L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129c\ 176}$ **I T C** AMS, laudauimus **L**^{25*}, laudamus **L**^{129*}; laetabimur **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, laetabimus **P**^{93} **L**^{24}; laetabim.: + in **P L T** AMS, — in **I**$^{15\ 28\ 55\ 89}$ **C**.
15 pro diebus **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, secundum dies **C**; quibus^{1}: — adflixisti nos et annis in quibus **L**^{89*}, + adflixisti nos et annis in quibus **L**^{89c} *caeteri;* nos: + et **P L I T** AMS, — et **C**; annis: + in **P L T** AMS, — in **I C**.
16 super **L**^{176}, apud *caeteri;* gloria tua **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, decor tuus **C**; hominum **L**^{89}, eorum *caeteri.*
17 ut **L**^{74}, et^{1} *caeteri;* decor **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, pulchritudo **C**; manuum^{1} **P**$^{72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, manum **P**^{21} **L**^{24}; nostrarum^{1}: — fac stabile super nos et opus manuum nostrarum **L**^{129}, + fac stabile super nos et opus manuum nostrarum *caeteri;* super nos^{2}: + et **P L**^{25} **I**^{28} **T C** M, — et **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ AS; manum **P**^{21}, manuum^{2} *caeteri;* dirige **P T**, confirma **L I C** AMS.

Ps. 90
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52}$ **C**$^{52c\ 73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur pertinet ad* **C**.
1 — [ps.] dauid **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 25\ 74}$ **T C** AMS, psalmus dauid **P**^{93}, laus cantici dauid **L**$^{24\ 89\ 129\ 176}$ **I**; altissimi **T**^{52}, excelsi *caeteri,* umbraculum **P**^{95}, umbraculo *caeteri;* omnipotentis **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$, omnipotenti **P**^{72}, domini **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, dei omnipotentis **L**^{25}.
2 mea^{1}: + et **P L**$^{89\ 129}$ **I**^{55} **T C** MS, — et **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ A; fortitudo: — mea **L**^{129}, + mea *caeteri;* in eum **P L**$^{13\ 24\ 25*\ 74\ 89\ 176}$ **I C** AS, in eo **L**$^{25c\ 129}$ **T** M.

14 του ελεους BSA, το ελεος R; ελεους... ημων *in mg et sup ras* A^{a}; ευφρανθημεν BSA*, ηυφρανθημεν A^{a}; ημων: — ευφρανθημεν BS*A*, + ευφρανθημεν $S^{c.a}A^{a\,(mg)}$.
16 και^{2}: — επι BS*, + επι $S^{c.a}$A; οδηγησον BS, ωδηγησον A.
17 κυριου: — του BS*, + του $S^{c.a}$A; ημας^{2}: — και το εργον των χειρων ημων κατευθυνον B, + και... κατευθυνον SA.

Ψ. ϛ'

2 θεω B*S*, κυριω $B^{ab}S^{c.a}$A; μου^{1}: — και BSA, + και R.

Ps. 90, 3-10

GA	MO	RO
3 Quoniam ipse liberauit me de laqueo uenantium, et a uerbo aspero.	3 quia ipse liberauit me de laqueo uenantium et a uerbo aspero	3 quoniam ipse liberauit me de laqueo uenantium et a uerbo aspero
4 Scapulis suis obumbrabit tibi, et sub pennis eius sperabis.	4 in scapulis suis obumbrauit tibi et sub pinnis eius sperabis	4 scapulis suis obumbrabit tibi et sub pennis eius sperabis
5 Scuto circumdabit te ueritas eius; non timebis a timore nocturno;	5 scuto circumdabit te ueritas eius non timebis a timore nocturno	5 scuto circumdabit te ueritas eius non timebis a timore nocturno
6 a sagitta uolante in die, a negotio perambulante in tenebris, ab incursu, et daemonio meridiano.	6 a sagitta uolante per diem a negotio perambulantem in tenebris a ruina et daemonio meridiano	6 a sagitta uolante per diem a negotio perambulante in tenebris a ruina et demonio meridiano
7 Cadent a latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis; ad te autem non appropinquabit.	7 cadent a latere tuo mille et decem millia a dextris tuis ad te autem non adpropriauit	7 cadent a latere tuo mille et decem milia a dextris tuis tibi autem non adpropinquabit
8 Uerumtamen oculis tuis considerabis, et retributionem peccatorum uidebis.	8 uerumtamen oculis tuis considerabis et retributionem peccatorum uidebis	8 uerumtamen oculis tuis considerabis et retributionem peccatorum uidebit
9 Quoniam tu es, Domine, spes mea; Altissimum posuisti refugium tuum.	9 quoniam tu es domine spes mea altissimum posuisti refugium tuum	9 quoniam tu es domine spes mea altissimum posuisti refugium tuum
10 Non accedet ad te malum, et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.	10 non accedent ad te mala et flagellum non adpropiabit tabernaculo tuo	10 non accedent ad te mala et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo

GA	MO	RO
3 liberauit 72 97 129 C, liberabit 74 B.	3 quia **A B**^{S6}, quoniam **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S^{7} A D F G L; liberauit **A B**^{31c} 37 204 206 207 258 D F, liberabit **B**^{17} 29 30 31* 32 33 34 35 257 S^{6} S^{7} A G L; nos **B**^{S6}, me *caeteri;* muscipula **B**^{S6}, laqueo *caeteri.*	
4 — in *(initio)* 97 129 C, + in 72 74 B; obumbrabit 72^{c} 74 97 129 CB, obumbrauit 72*.	4 + in *(initio)* **A B**^{17*} 29 34 35 S^{7} A D F L, — in **B**^{17c} 30 31 32 33 37 204 206 207 257 258 G; obumbrauit **A**^{13} **B**^{34} 37 207, obumbrabit **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 35 204 206 257 258 S^{7} A D F G L.	4 scapulis suis 129 W, "uel" intus [sca]pulas suas 132.
5 timebis 72 97 129 CB, timebit 74.	5 circumdaui **B**^{S6}, circumdabit *caeteri.*	
6 in die 74 97 129 CB, per diem 72; perambulante 97 129 CB, perambulantem 72 74.	6 uolantem **B**^{204}, uolante *caeteri;* perambulantem **A**^{13} **B**^{37} 204 206 S^{6}, perambulante **A**^{O} **B**^{30*} 31^{c} 32^{c} 33^{c} 35 207 257 258 D F G, perambulanti **B**^{17} 29 30^{c} 31* 32* 33* 37 S^{7} A L, perambulantis **B**^{34}.	6 *habet* a ruina 132.
7 ad te 72 74 129 CB, a te 97.	7 milium **B**^{35}, milia *caeteri;* tuis: + ad te autem **A B** D F, + tibi autem **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, — **B**^{S7}; adpropriauit **A**^{13} **B**^{31} 34 37 207 258, adpropriabit **B**^{17} 29 30 32 33 35 204 206 257 S^{7} A G L, appropinquabit **A**^{O} **B**^{D} F.	7 adpropinquabit 129, adpropiabit W, *silet* 132.
8 retributionem 74 97 129 CB, retributione 72.		8 uidebit 129, uidebis W, *silet* 132.
10 accedet 72 74 129 C, accedas 97, accedent B; ad te 72 74 129 CB, a te 97; appropinquabit 72^{c} 74 97 129 CB, appropinquauit 72*.	10 N. B. *In* **S**^{5} *ordo uers. est: 12-11-10;* accedent **A B**^{17} 29 30^{c} 31 32 33 35 37 204 206 257 258 S^{7} A D F G L, accedant **B**^{30*}, accedunt **B**^{34} 207 S^{5}; flagella **B**^{S5}, flagellum *caeteri;* adpropiabit **A B**^{17} 29 30 32 33 34 35 204 206 207 257 S^{7} A D F G L, adpropriauit **B**^{31} 37 S^{5}, adpropiauit **B**^{258}; adpropiabit: + in **B**^{S7}, — in *caeteri.*	10 appropinquabit 129, adpropiabit W, *silet* 132.

SH

5 Circumdet nos ueritas eius ut non timeamus a timore nocturno PAU [1]. — Non timebo a timore nocturno PAU [2]. — Ut non timeat a timore nocturno PAU [3].
6 (Et) a iaculo uolante per diem PAU [1]. — Et iaculo uolante per dim PAU [2].
7 Cadent a latere mille et decem millia a dextris PRI [1]. — Cadent a latere nostro mille et decem millia a dextris nostris PAU [2]. — Cadant a latere meo mille et dena millia a dextris meis PAU [3]. — Et cadant a latere tuo mille et dena milia a dextris tuis PAU [4]. — Cadant a latere tuo mille et decem millia a dextris tuis PAU [5].
10 Non accedent ad te et flagellum non adpropinquabit tabernaculo tuo BR.

HE

3 quia ipse liberauit me de laqueo uenantium de morte insidiarum
4 in scapulis suis obumbra[b]it tibi et sub alis eius sperabis
5 scutum et protectio ueritas eius non timebis a timore nocturno
6 a sagitta uolante per diem a peste in tenebris ambulante a morsu daemonis insidiantis meridie
7 cadent a latere tuo mille et decem milia a dextris tuis ad te autem non adpropinquabit
8 uerumtamen oculis tuis uidebis et ultionem impiorum cernes
9 tu enim es domine spes mea excelsum posuisti habitaculum tuum
10 non adcedet ad te malum et lepra non adpropinquabit tabernaculo tuo

LXX

3 ὅτι αὐτὸς ῥύσεται ἐκ παγίδος θηρευτῶν, καὶ ἀπὸ λόγου ταραχώδους·
4 ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ ἐπισκιάσει σοι, καὶ ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιεῖς· ὅπλῳ κυκλώσει σε ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ.
5 οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ, ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας,
6 ἀπὸ πράγματος διαπορευομένου ἐν σκότει, ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ.
7 πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιάς, καὶ μυριὰς ἐκ δεξιῶν σου, πρὸς σὲ δὲ οὐκ ἐγγιεῖ·
8 πλὴν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις, καὶ ἀνταπόδοσιν ἁμαρτωλῶν ὄψῃ.
9 ὅτι σύ, Κύριε, ἡ ἐλπίς μου· τὸν ὕψιστον ἔθου καταφυγήν σου.
10 οὐ προσελεύσεται πρὸς σὲ κακά, καὶ μάστιξ οὐκ ἐγγιεῖ τῷ σκηνώματί σου·

---

5 [1] E 40, 10, 352. — [2] E 45, 2, 380. — [3] E 28, 1, 241.
6 [1] E 40, 10, 352. — [2] E 28, 1, 241.
7 [1] LA 16. — [2] E 40, 10, 352. — [3] E 24, 14, 218. — [4] E 37, 4, 320. — [5] E 44, 5, 376.
10 VAE 32, 11.

3 quoniam **L**129, quia *caeteri;* liberauit **P**21 72 84 94 95 **L**74 **I**28, liberabit **P**93 **L**13 24 25 89 129 176 **I**15 55 **T C** AMS; me **P L**74 **I**28, te **L**13 24 25 89 129 176 **I**15 55 **T**48 51 52 72 **C** AMS; uenantium: — et **P L**13 24 25 74 89 129 **I T C**73 AMS, + et **L**176 **C**256; morte **P L I C** AMS, monte **T**; insidiarum **P L T C** AMS, insidiatorum **I**15 24c 28 55 89.
4 — in *(initio)* **L**25, + in *caeteri;* obumbrabit **P**84 93 94 **L**13 24 25 89 129 176 **I**15 55 **T C** AMS, obumbrauit **P**21 72 **L**74 **I**28, obumbraculum **P**95; alas **T**52, alis *caeteri.*
5 scutum **P L I T**48 51 52 256 AMS, hasta **C**.
6 aperte **L**25, a peste *caeteri;* ambulantem **P**72, ambulante *caeteri;* daemonis insidiantis meridiae **P**21 72 84 93 94 (m... dies) 95, insanientis meridie **L**13 24* 25 74 129 176 AS, insidiantes meridie **L**89*, insaniantis meridie **I**15 24c 28 55 89c, daemonis meridiani insidiantis meridie **T**48c 51 52, daemonis meridiani insidiantis meridiani **T**48*, daemonis meridiani **C**, insidiantis meridie M.
7 a dextris **P**21 84 93 94 95 **L**13 24 25 89 129 176 **I**15 55 **T C** AMS, ad dextris **P**72 **L**74 **I**28; adpropinquabit **P**21 84 93 94 95 **L**13 24 74 89 129 176 **I T C** AMS, adpropinquauit **P**72 **L**25.
8 uidebis **P L**13 24 25 74 89c 129 176 **I**15 55 **T**48 51 52 256 AMS, considerabis **L**89* **I**28, conspicies **C**; uidebis: — et **C**73, + et *caeteri;* ultionem **P L I T**48 51 52 256 AMS, expletionem **C**.
9 enim es **P**21 72 84 93c 94 95 **L I**15 55 **T** AMS, enim **P**93* **C**, es enim **I**28; mea: + in **L**24*, — in *caeteri.*
10 adcedet **P**21 72 84 94 95 **L**13 24 25 74 89 129 **I T C** AMS, accendet **P**93, accedat **L**176; a **L**25, ad *caeteri;* accedet **I**28, adpropinquabit *caeteri.*

3 ρυσεται: — με, σε B, + με SA, + σε 2048; παγιδος BA, πακιδος S.
5 νυκτερινου: — και BSc.a A, + και S*.
6 διαπορευμενου εν σκοτει BS*, εν σκοτει διαπ. Sc.a, διαπορευμενου εν σκοτι A; συμπτωματος BA, ευμπτωματος Bedit, συνπτωματος S.
7 πεσειται BS, πεσειτε A; κλιτους σου BS, κλιτουσου A.
8 οψη B*SA, οψει Bab.
9 συ: — ει BSA, + ει R.

Ps. 90, 11-16

GA

11 Quoniam angelis suis mandauit de te, ut custodiant te in omnibus uiis tuis.
12 In manibus portabunt te, ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.

13 Super aspidem et basiliscum ambulabis, et conculcabis leonem et draconem.
14 Quoniam in me sperauit, liberabo eum; protegam eum, quoniam cognouit nomen meum.
15 Clamabit ad me, et ego exaudiam eum; cum ipso sum in tribulatione; eripiam eum, et glorificabo eum.
16 Longitudine dierum replebo eum, et ostendam illi salutare meum.

MO

11 quoniam angelis suis mandauit de te ut custodiant te in omnibus uiis tuis
12 in manibus portabunt te ne unquam offendas ad lapide[m] pedem tuum

13 super aspidem et basiliscum ambulabis et conculcabis leonem et draconem
14 quoniam in me sperauit liberabo eum protegam eum quoniam cognouit nomen meum
15 inuocauit me et ego exaudiam eum cum ipso ero in tribulatione et eripiam eum et glorificabo eum
16 longitudine dierum adimplebo eum et ostendam illi salutarem meum.

RO

11 quoniam angelis suis mandauit de te ut custodiant te in omnibus uiis tuis
12 in manibus portabunt te ne unquam offendas ad lapidem pedem tuum

13 super aspidem et basiliscum ambulabis et conculcabis leonem et draconem
14 quoniam in me sperauit et liberabo eum protegam eum quoniam cognouit nomen meum
15 inuocabit me et ego exaudiam eum cum ipso sum in tribulatione eripiam eum et glorificabo eum
16 longitudine dierum adimplebo eum et ostendam illi salutare meum.

---

11 mandauit 72 97 129 C, mandabit 74 B.

14 sperauit 72* 74 129 CB, sperabit 72^{c} 97; sperauit: — et 74 97 129 C, + et 72 B.

15 clamauit 129 C, clamhabit 72 74 97 B; et^{1}: + ego 97 129^{c} C, — ego 72 74 129* B

16 longitudine 72 74 129 CB, longitudinem 97.

11 suis: — deus **A B**^{17} 29 30* 31 32* 33 34 35 37 207 **L**^{3} **S**^{6} **S**^{7} A D F G L, + deus **B**^{30c} 32^{c} 204 206 257 258; mandauit **A B**^{30} 31 32 35 37 204 257 258 **S**^{5} D F, mandabit **B**^{17} 29 33 34 207 **L**^{3} **S**^{7} A G L, mandaui **B**^{206}; custodiam **BL**^{3} **S**^{5}, custodiant *caeteri.*

12 offendat **B**^{17}, offendas *caeteri;* ad lapide **A**^{13} **B**^{33c} G, ad lapidem **A**^{O} **B**^{17} 29 30^{r} 31 32^{c} 34 35 204 206 257 258 A D F L, a lapide **B**^{30*} 32* 33* 37 207 **S**^{5} **S**^{7}.

13 ambulabit **B**^{257}, ambulabis *caeteri;* conculcabit **B**^{257}, conculcabis *caeteri.*

14 sperauit **A B**^{30} 31^{c} 32 34 37 204 206 207 257 258 D F, sperabit **B**^{17} 29 31* 33 35 **S**^{7} A G L; sperauit: — et **A B**^{17} 29 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} A D F G L, + et **B**^{30} 35; eum: — et **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 258 A D F G L, + et **B**^{204} 257 **S**^{7}; quoniam **A B**^{D} F, quia **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} A G L.

15 inuocauit **A B**^{30} 31^{c} 32^{c} 37 204 258, inuocabit **B**^{17} 29 31* 32* 33 34 35 206 207 257 **S**^{7} A D F G L; ero **A**, sum **B**; tribul.: + et **A B**^{35} D F, — et **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} A G L.

16 longitudine **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 207 257 258 **S**^{7} A D F G L, longitudinem **B**^{35} 206; illis **BT**^{6}, illi *caeteri;* salutarem **A B**^{17} 29 31 32 33 34 204 206 207 258 **S**^{7} **T**^{6} A G, salutare **B**^{30} 35 37 257 D F L.

12 *habet* umquam 132.

15 inuocabit 129, inuocauit **W**, *silet* 132.

Ps. 90, 11-16

SH

11 Quia angelis suis mandauit ut custodiant te in omnibus uiis tuis PAU.
12 Ne usquam itineris offendas pedem tuum PAU [1]. — Ne usquam offendat ad lapidem pedem suum PAU [2].

13 Ascendentes super basiliscum et aspidem conculcemus leonem et draconem PRI [1]. — Super aspidem et basiliscum ambularemus et conculcaremus caput draconis PAU [2]. Super aspidem et basiliscum ambularet et conculcaret leonem et draconem PAU [3]. — Super aspidem et basiliscum ambulemus et conculcemus leonem et draconem PAU [4]. Super aspidem et basiliscum ambulabis et conculcabis leonem et draconem IS [5].

HE

11 quia angelis suis manda[b]it de te ut custodiant te in omnibus uiis tuis

12 in manibus portabunt te ne forte obfendat in lapidem pes tuus

13 super aspidem et basiliscum ambulabis et conculcabis leonem et draconem

14 quoniam mihi adhaesit et liberabo eum et exaltabo eum quoniam cognouit nomen meum
15 inuocabit me et exaudiam cum ipso ero in tribulatione eruam eum et glorificabo eum

16 longitudine dierum implebo eum et ostendam illi salutare meum.

LXX

11 ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι σε ἐν ταῖς ὁδοῖς σου·
12 ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.

13 ἐπ' ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ, καὶ καταπατήσεις λέοντα καὶ δράκοντα.
14 ὅτι ἐπ' ἐμὲ ἤλπισεν, καὶ ῥύσομαι αὐτόν· σκεπάσω αὐτόν, ὅτι ἔγνω τὸ ὄνομά μου.
15 ἐπικαλέσεταί με, καὶ εἰσακούσομαι αὐτοῦ, μετ' αὐτοῦ εἰμι ἐν θλίψει, καὶ ἐξελοῦμαι καὶ δοξάσω αὐτόν.
16 μακρότητι ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτόν, καὶ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου.

---

11 E 5, 18, 37.

12 [1] E 5, 18, 37. — [2] E 28, 1, 241.

13 [1] LA 16. — [2] E 1, 8, 1, 6. — [3] E 18, 6, 133. — [4] E 40, 7, 347. — [5] QVNT In Gen. 5, 7.

11 quoniam L^{89}, quia *caeteri;* angelis: — suis L^{129}, + suis *caeteri;* mandabit P^{21} L$^{24\ 25\ 89}$ I^{15} T$^{48c\ 51}$ C S, mandauit P$^{72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 74\ 129\ 176}$ I$^{28\ 55}$ T$^{48*\ 52*}$ AM.

12 manibus P L I T$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, palmis C; obfendat P$^{21\ 72\ 84\ 94}$ L$^{13\ 24\ 25*\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15\ 55}$ T C AMS, offendant P^{93}, offendas P^{95} L^{25c} I^{28}; in lapidem P$^{21\ 84\ 93\ 94}$, ad lapidem P^{95} L$^{13\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15\ 24c\ 55}$ T$^{43\ 51\ 52\ 72}$ C AMS, ∗lapide L^{24*}, a lapide L^{74}, ad lapide I^{28}; pes tuus P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ L$^{13\ 24\ 74\ 89*\ 176}$ I T C AMS, pedem tuum P^{95} L$^{25\ 89c}$, pedes eius L^{129}.

13 ambulabis P L^{176} T, calcabis L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129}$ I C AMS, palpabis L^{74}; ambulabis: + et P L$^{25c\ 74}$ I^{28} T, — et L$^{13\ 24\ 25*\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15\ 55}$ C AMS.

14 adhaesit: — et L^{89}, + et *caeteri;* eum: + et P$^{21\ 84}$, — et P$^{72\ 93\ 94\ 95}$ L I T C AMS.

15 inuocabit P$^{21\ 84\ 93\ 95}$ L$^{24\ 25\ 89c\ 129\ 176}$ MS, inuocauit P$^{72\ 94}$ L$^{13\ 74\ 89*}$ I T C A; et^{1}: — ego P L$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T$^{48\ 51c\ 52}$ C AMS, + ego L^{25} T^{51*}; exaudiam: — eum P$^{21\ 84\ 93\ 95}$, + eum P$^{72\ 94}$ L I T C AMS; exaudiam: — cum ipso ero in tribulatione L^{89*}, + cum ipso ero in tribulatione L^{89c} *caeteri;* ero P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ I T C^{73} AS, ego L^{89c} C^{256} M; glorificabo: + eum P L$^{74\ 176}$ T C M, — eum L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129}$ I AS.

16 longitudine P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 89*\ 129\ 176}$ I$^{15\ 28}$ T$^{48c\ 51}$ C$^{52c\ 256}$ AMS, longitudinem P^{94} L$^{74\ 89c}$ I^{55} T$^{48*\ 52*}$ C^{73}; implebo P L I T$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, satiabo C; eum P L$^{25\ 89\ 129\ 176}$ T C M, illum L$^{13\ 24\ 74}$ I AS; illi P L I^{15} T C AM, ei I$^{24c\ 28\ 55}$ S, eis I^{89}; salutare P L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15\ 55}$ T C AMS, salutarem L^{74} I^{28}; salut. meum ill. L^{176}, ill. salut. meum *caeteri.*

11 εντελειται BS, εντελειτε A; διαφυλαξαι BS, διαφυλαξε A; εν: — πασαις BS (Swete), + πασαις S (Rahlfs). A.

12 — και *(initio)* BS$^{c.a}$A, + και S*.

13 επ BS*, επι S$^{c.a}$A.

15 επικαλεσεται με B, κεκραξεται προς με S, καικραξεται προς με A; εισακουσομαι BS*, επακουσομαι S$^{c.a}$A; θλιψει: + και BS*A, — και S$^{c.a}$; εξελουμαι: — αυτον BS*$^{c.b}$, + αυτον S$^{c.a}$A.

16 μακροτητι BS, μακροτητα A.

Ps. 91, 1-7

GA

Psalmus XCI

1 *Psalmus cantici, in die sabbati.*

2 Bonum est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime.

3 Ad annuntiandum mane misericordiam tuam, et ueritatem tuam per noctem;
4 in decachordo psalterio, cum cantico, in cithara.
5 Quia delectasti me, Domine, in factura tua; et in operibus manuum tuarum exultabo.
6 Quam magnificata sunt opera tua, Domine! nimis profundae factae sunt cogitationes tuae.
7 Uir insipiens non cognoscet, et stultus non intelliget haec.

MO

Psalmus XCI

1 *Psalmus cantici in die sabbati.*

2 Bonum est confiteri domino et psallere nomini tuo altissime

3 ad adnuntiandum mane misericordiam tuam et ueritatem tuam per nocte[m]
4 in decem cordarum psalterio cum cantico et cithara
5 quia delectasti me domine in factura tua et in operibus manuum tuarum exultabo
6 quam magnificata sunt opera tua domine nimis profundae factae sunt cogitationes tuae
7 uir insipiens non cognoscet et stultus non intelligent haec

RO

Psalmus XCI

1 *Psalmus cantici in die sabbati.*

2 Bonum est confiteri domino et psallere nomini tuo altissime

3 ad adnuntiandum mane misericordiam tuam et ueritatem tuam per noctem
4 in decacordo psalterio cum cantico et cithara
5 quia delectasti me domine in factura tua et in operibus manuum tuarum exultabo
6 quam magnificata sunt opera tua domine nimis profunde facte sunt cogitationes tue
7 uir insipiens non cognoscet et stultus non intelligit ea

GA

Ps. 91
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; sabbati: — sex diebus operatus est dominus et septimo requieuit 72 74 129 CB, + sex... requieuit 97.

7 cognoscet 72 97 129 CB, cognoscit 74; intelliget 72 97 129 CB, intellegit 74.

MO

Ps. 91
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 2 (ter) 3ª 5ª* **L**^{2}. *Hab. v. 2 (bis) 3* **L**^{3}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
psalmus cantici in die sabbati **A**^{13} **B**$^{30\ 31\ 32\ 35\ 207}$, psalmus cantici dauid prima sabbati **A**^{O}, psalmus cantici dauid die sabbato **B**$^{17\ A}$, psalmus cantici in die sabbati qui secundum deum requiescit **B**$^{29\ L}$, psalmus cantici die sabbato **B**$^{33\ G}$, psalmus cantici dauid **B**^{34}, psalmus cantici diem sabbati **B**^{37}, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$, *sine titulo* **B**^{257}.
3 adnuntiandum **A** **B**$^{29\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ L^2\ L^3\ L}$, adnuntiandam **B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ A\ G}$; nocte **A**^{13} **B**$^{33\ 35\ 204\ G}$, noctem **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ L}$.
4 decem cordarum **A**, decacorda **B**$^{17\ 30\ 207}$, decacorde **B**$^{29\ 35\ 37*\ A\ L}$, decacordo **B**$^{31\ 32\ 33\ 34\ 37c\ 204\ 206\ 257\ 258\ G}$.

5 delectatus es **B**^{206}, delectasti *caeteri.*

6 cogitationis **B**^{204}, cogitationes *caeteri.*

7 cognoscet **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258c\ G}$, cognoscit **B**$^{17\ 29\ A\ L}$, cognoscent **B**^{258*}; haec **A**, ea **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ A\ G\ L}$, eam **B**$^{204\ 258}$.

RO

Ps. 91
Uariantes:

7 cognoscet 129, cognoscit W, *silet* 132.

SH

Psalmus XCI

2 Bonum est exomologesin facere deo PA.

3 Ad adnuntiandam mane misericordiam tuam et ueritatem tuam per noctem GR. IL.

3-4 Per noctem adnuntiabitur in decachordo psalterio et cithara quattuor <chordarum> GR. IL.

6 Quam magnificata sunt opera tua domine nimis profundae factae sunt cogitationes tuae PS-IUL.

7 Uir insipiens non agnoscet et stultus non intelliget haec PS-IUL.

HE

Psalmus XCI

1 *Psalmus cantici in die sabbati.*

2 Bonum est confiteri domino et psallere nomini tuo altissime

3 ad adnuntiandum mane misericordiam tuam et fidem tuam in noctibus

4 in decachordo et in psalterio et cantico et cithara

5 quoniam laetificasti me domine in opere tuo in factura manuum tuarum laudabo

6 quoniam magnificata sunt opera tua domine satis profundae factae sunt cogitationes tuae

7 uir insipiens non cognoscet et stultus non intelliget istud

LXX

Ψαλμὸς ϞΑʹ

1 Ψαλμὸς ᾠδῆς, εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου.

2 Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ κυρίῳ, καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, Ὕψιστε·

3 τοῦ ἀναγγέλλειν τὸ πρωὶ τὸ ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα,

4 ἐν δεκαχόρδῳ ψαλτηρίῳ μετ' ᾠδῆς ἐν κιθάρᾳ·

5 ὅτι εὔφρανάς με, Κύριε, ἐν τῷ ποιήματί σου, καὶ ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου ἀγαλλιάσομαι.

6 ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε, σφόδρα ἐβαρύνθησαν οἱ διαλογισμοί σου.

7 ἀνὴρ ἄφρων οὐ γνώσεται, καὶ ἀσύνετος οὐ συνήσει ταῦτα.

Ps. 91

2 ES 3, 17, 3.

3 CPS 27, 7-8.

3-4 CPS 28, 10-11.

6 CPN 2, 18.

7 CPN 2, 18.

Ps. 91

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 52}$ **C**$^{52c\ 73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27}. *Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 + psalmus cantici in di. sabbat. **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — psalmus cantici in di. sabbat. **P**^{95} **L**^{74}; in die **P L I C** AMS, in diem **T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$; sabbato **P**^{94}, sabbati *caeteri.*

2 bonum: — est **L**^{25}, + est *caeteri.*

3 adnuntiandum **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** M, adnuntiandam **L**$^{13\ 24*}$ AS; anuntiand.: — mane **L**^{25}, + mane *caeteri;* in noctibus **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ (noctebus) ^{95}, in nocte **L I T** AMS, per noctes **C**.

4 decachordo **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, decachorde **P**^{95}, decacorda **L**^{25*}; decachordo: + et in **P L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, + et **L**$^{25*\ 176}$, — **L**^{25c}; et^{2} **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **T**, in **P**^{72} **L C** AMS, cum **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; cantico **P L I T**$^{48\ 51\ 52\ 256}$ AMS, carmine **C**; et^{3} **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 176}$ **I**^{55} **T** A, in **P**^{72} **I**$^{15\ 24c\ 28\ 89}$ **C** MS, et in **L**^{129}.

5 laetificasti **P L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **T C** AMS, letificabis **L**^{24*} **I**^{28}, laetificas **L**^{176} **I**$^{15\ 24c\ 55}$; me: — domine **L**^{13*}, + domine **L**^{13c} *caeteri;* domine: — in opere tuo **P**^{93*}, + in opere tuo **P**^{93m} *caeteri;* tuo: — et **P L C** AMS, + et **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ **T**; tuo: — in **L**^{24*}, + in *caeteri;* factura **P T**, facturis **L I C** AMS; manum **L**^{25*}, manuum **L**^{25c} *caeteri.*

6 quoniam **P**, quam **L I T C** AMS; magnificasti sunt **P**^{94}, magnificata sunt *caeteri;* profundae: + factae sunt **P L I T** AMS, — factae sunt **C**.

7 cognoscet **P L**$^{24\ 25\ 83\ 129\ 176}$ **I C** MS, cognoscit **L**$^{13\ 74}$ **T** A; intelliget **P L I C** AMS, intelligit **T**.

Ψ. ϞΑʹ

1 σαββατου BA, προσαββατου S.

2 εξομολογεισθαι BS, εξομολογεισθε A^{vid}.

4 μετ $BS^{c.a}A$, μετα S*.

5 + οτι *(initio)* $BSA^{a?(mg)}$, — οτι A*.

6 εβαρυνθησαν B*S*A, εβαθυνθησαν $B^{ab}S^{c.a}$.

Ps. 91, 8-14

GA

8 Cum exorti fuerint peccatores sicut foenum, et apparuerint omnes qui operantur iniquitatem, ut intereant in saeculum saeculi;

9 tu autem Altissimus in aeternum, Domine.

10 Quoniam ecce inimici tui, Domine, quoniam ecce inimici tui peribunt; et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem.

11 Et exaltabitur sicut unicornis cornu meum, et senectus mea in misericordia uberi.

12 Et despexit oculus meus inimicos meos, et in insurgentibus in me malignantibus audiet auris mea.

13 Iustus ut palma florebit; sicut cedrus Libani multiplicabitur.

14 Plantati in domo Domini, in atriis domus Dei nostri florebunt.

MO

8 quum exorti fuerint peccatores sicut foenum et prospexerint omnes qui operantur iniquitatem ut intereant in saeculum saeculi

9 tu autem altissimus in aeternum domine

10 quoniam ecce inimici tui peribunt et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem

11 et exaltabitur sicut unicornis cornum meum et senectus mea in misericordia uberi

12 et respiciet oculus meus inimicos meos et insurgentibus in me malignantibus audiet auris mea

13 iustus ut palma florebit et sicut cedrus quae est in libano multiplicabitur

14 plantati in domo domini in atriis domus dei nostri florebunt

RO

8 cum exorientur peccatores sicut fenum et apparuerint omnes qui operantur iniquitatem ut intereant in seculum seculi

9 tu altissimus in eternum domine

10 quoniam ecce inimici tui peribunt et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem

11 et exaltabitur sicut unicornis cornu meum et senectus mea in misericordia uberi

12 et respexit oculus tuus inimicos meos et insurgentes in me malignantes audiuit auris tua

13 iustus ut palma florebit sicut cedrus libani multiplicabitur

14 plantati in domo domini in atriis domus dei nostri florebunt

---

11 cornu 74 97 129 CB, cornum 72.

12 despexit 97 129 CB, despiciet 72 74; et²: + in 72 97 129 C, — in 74 B.

13 sicut 97 129 C, ut 72 74 B.

14 plantati 72 74 129 CB, plantatus 97.

8 exorti fuerint **A**, exurentur **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, exoriuntur **B**$^{35\ 257}$; foenum: + terrae **B**^{257}, — terrae *caeteri;* prospexerint **A**, prescrutati sunt **B**.

9 aeternum: — es **A**, + es **B**.

10 tui: — domine **A B**^{35}, + domine **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$.

11 sicuti **A**^{13}, sicut *caeteri;* unicornis **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207^{c}\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, unicornium **A**^{O} **B**^{207*}; cornum **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ A\ G\ L}$, cornu **A**^{O} **B**$^{30\ 31\ 35\ 207\ 257\ 258}$.

12 respiciet **A**, respexit **B**; meus **A B**^{35}, tuus **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$; insurgentibus **A**, insurgentes **B**; malignantibus **A**, malignantes **B**; audiet **A B**$^{35\ 257}$, audibit **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$; mea **A B**$^{35\ 257}$, tua **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$.

13 florebit: — et **B**^{206}, + et *caeteri;* cedrus quae est in libano **A B**$^{17\ 29\ 30^{c}\ 31\ 32^{c}\ 33\ 35\ 207^{c}\ 257\ G\ L}$, cedrus in libano **B**$^{30*\ 32*\ 34\ 37*\ 207*\ A}$, cedrus que in libano **B**$^{37^{c}}$, cedrus libani **B**$^{204\ 206\ 258}$.

9 tu: — autem 129, + autem W, *silet* 132.

10 tui: — domine 129, + domine W, *silet* 132.

12 *habet* tuus 132.

13 florebit: — et 129, + et W, *silet* 132.

SH

11 Et exaltabitur sicut unicornis cornu meum GR. IL [1]. — Et senectus mea in misericordia uberi GR. IL [2]. — In misericordia uberi PAU [3]. — Senectus in misericordia uberi PAU [4]. — Senectus mea in misericordia pinguedinis PAU [5].
13 Iustus ut palma floriet et sicut cedrus quae in libano est multiplicabitur PS-SP [1]. — Iustus ut palma florebit et sicut cedrus quae est in libano multiplicabitur IS [2].
14 Plantati in domo domini in atriis domus dei nostri florebunt PS-SP [1]. Plantaueritis nos in domo domini PAU [2].

HE

8 germinauerunt impii quasi faenum et floruerunt omnes qui operantur iniquitatem ut conterantur usque in sempiternum
9 tu autem excelsus in aeternum es domine
10 ecce enim inimici tui domine ecce inimici tui peribunt et dissipabuntur omnes qui operantur iniquitatem
11 et exaltabitur quasi monocerotis cornu meum et senecta mea in aeuo uberi
12 et respiciet oculus meus eos qui insidiantur mihi de his qui consurgunt aduersum me malignantibus audiet auris mea
13 iustus ut palma florebit et sicut cedrus in libano multiplicabitur
14 transplantati in domo domini in atriis dei nostri germinabunt

LXX

8 ἐν τῷ ἀνατεῖλαι τοὺς ἁμαρτωλοὺς ὡς χόρτον, καὶ διέκυψαν πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν, ὅπως ἂν ἐξολεθρευθῶσιν εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.
9 σὺ δὲ Ὕψιστος εἰς τὸν αἰῶνα, Κύριε.
10 ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροί σου ἀπολοῦνται, καὶ διασκορπισθήσονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.
11 καὶ ὑψωθήσεται ὡς μονοκέρωτος τὸ κέρας μου, καὶ τὸ γῆράς μου ἐν ἐλαίῳ πίονι·
12 καὶ ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου, καὶ ἐν τοῖς ἐπανισταμένοις ἐπ' ἐμὲ πονηρευομένοις εἰσακούσεται τὸ οὖς μου.
13 δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει, ὡς ἡ κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται.
14 πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου ἐν ταῖς αὐλαῖς τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσουσιν·

---

11 [1] CPS 28, 21. — [2] CPS 29, 17. — [3] E 15, 2, 111. — [4] E 21, 6, 154. — [5] E 23, 9, 167.

13 [1] PS-SP 648. — [2] QVNT In 3 Reg. 3, 2.

14 [1] PS-SP 648. — [2] E 10, 3, 59.

---

8 — cum *(initio)* **P L I T** AMS, + cum **C**; germinauerunt **P L I T** AMS, germinauerint **C**; floruerunt **P L I**$^{15\ 55}$ **T** AMS, floriunt **I**^{28}, floruerint **C**; qui operantur **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I T** AMS, operantur **P**^{95}, operantes **C**; et **P**^{95}, ut *caeteri;* conterantur **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{74\ 129}$ **I**$^{15\ 28}$ **T C** M, conterentur **P**^{72} **L**$^{25\ 89}$ **I**^{55}, contererentur **L**$^{13\ 24\ 176}$ AS.
9 aeternum **P L I T** AMS, saeculum **C**; aeternum: + es **P**, — es **L I T**$^{48\ 51\ 52\ 72}$ **C** AMS; es domine **P**$^{21\ 24\ 94\ 95}$, domine es **P**^{93}.
10 ecce enim^1 **P L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 89}$ **I**^{55} AS, ecce **L**$^{129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28}$ **T**$^{48\ 51\ 52\ 72}$ M, quoniam ecce **C**; ecce^2 **P L I T** AMS, quoniam ecce **C**; peribunt: + et **P L I T** AMS, — et **C**; dissipabuntur **P L I T**$^{48c\ 51\ 52\ 256}$ AMS, dissipabunt **T**^{48*}, diuidentur **C**.
11 monocerotis **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25*\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AMS, monoceritis **P**^{72}, monocerontis **L**^{25c} **T C**; cornu **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, cornum **P**^{72} **L**$^{13\ 25*}$ A; meum: — et **C**^{256}, + et *caeteri:* senecta **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **T** S, senectus **P**^{95} **L I C** AM; aeuo **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **T**, oleo **P**^{95} **L I C** AMS; uberi **P L I T** AS, ubere **C** M.
12 respiciet **P L**^{176} **T C** M, despiciet **L**$^{13\ 25\ 89\ 129}$ **I** A, despiciat **L**^{24}, dispiciet **L**^{74} S; meus: + eos **P L**$^{89\ 129\ 176}$ **I T** S, — eos **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74}$ **C** AM; qui insidiantur **P L I T** AS, insidiantes **C** M; me **P**^{95}, mihi *caeteri;* aduersus **L**^{176}, aduersum *caeteri:* aduers.: — me **L**^{176}, + me *caeteri;* consurgunt: — aduersum me malignantibus audiet auris mea **T**^{48*}, + aduersum... mea **T**^{48c} *caeteri:* audiet **P T**$^{51\ 52}$ **C** M, audit **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ AS, audiat **L**^{25} **T**^{48c}, audiuit **I**.
13 et sicut **P**, ut **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, et **L**^{89}; cedros **P**^{72}, cedrus *caeteri;* in libano **P L I T**$^{48\ 51}$ **C**$^{52c\ 73\ 256o}$ AMS, libani **T**^{52*}, libano **C**^{256*}.
14 in domini domo **L**^{129}, in domo domini *caeteri;* in atriis: — domus **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 99}$ **I T C** AMS, + domus **L**$^{129\ 176}$.

---

8 ανατειλαι: + τους BS*, — τους S$^{c.a}$A; ως B, ωσει SA; εξολεθρευθωσιν B*SA, εξολοθρευθωσιν B^b.
10 — οτι ιδου οι εχθροι σου κυριε *(initio)* BA*, + οτι ιδου οι εχθροι σου κυριε A$^{a\ (mg)}$ S.
12 και επειδεν BS, και εφιδεν (και ε, ι *sup ras* A^a?) A; και^2: + εν τοις BSA^a?, — εν τοις A*; επανισταμενοις B, επανιστανομενοις SA; εισακουσεται BS*, ακουσεται S$^{c.a}$A.
14 ταις αυλαις του θεου BSA, αυλαις οικου θεου R.

Ps. 91, 15 - 92, 3

GA

15 Adhuc multiplicabuntur in senecta uberi, et bene patientes erunt:

16 ut annuntient quoniam rectus Dominus Deus noster, et non est iniquitas in eo.

Psalmus XCII

1 *Laus cantici ipsi Dauid, in die ante sabbatum, quando fundata est terra.*
Dominus regnauit, decorem indutus est; indutus est Dominus fortitudinem, et praecinxit se. Etenim firmauit orbem terrae, qui non commouebitur.
2 Parata sedes tua ex tunc: a saeculo tu es.
3 Eleuauerunt flumina, Domine, eleuauerunt flumina uocem suam. Eleuauerunt flumina fluctus suos,

MO

15 adhuc multiplicabuntur in senecta uberi et bene patientes erunt

16 ut adnuntient quoniam iustus dominus deus noster et non est iniquitas in eo.

Psalmus XCII

1 *Laus cantici dauid pro sabbato quando inhabitata est terra.*
Dominus regnauit decorem induit induit dominus fortitudinem et praecinxit se etenim firmabit orbem terrae qui non commouebitur
2 parata sedis tua deus ex tunc a saeculo tu es
3 eleuauerunt flumina domine eleuauerunt flumina uoces suas tollant flumina altitudines suas

RO

15 adhuc multiplicabuntur in senecta uberi et beneplacientes erunt
16 ut adnuntient quoniam rectus dominus deus noster et non est iniquitas in eo.

Psalmus XCII

1 *Laus cantici dauid in die ante sabbatum quando inhabitata est terra.*
Dominus regnauit decorem induit induit dominus fortitudinem et precinxit se uirtutem etenim firmauit orbem terre qui non commouebitur
2 parata sedis tua deus ex tunc a seculum tu es
3 eleuauerunt flumina domine eleuauerunt flumina uoces suas

Ps. 92
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; cantici: + ipsi 97 129 C, — ipsi 72 74 B; die 72 74 129 CB, diem 97; fundata 97 C, inhabitata 74 129 B, habitata 72.

2 decorem 72 129 C, decore 74 97 B; fortitudinem 72 97 C, fortitudine 74 129 B.

3 eleuauerunt^{1} 72 74 97 CB, leuauerunt 129.

---

15 senectute **A**^{O}, senecta *caeteri;* beneplacientes **B**^{204}, bene patientes *caeteri.*

16 ut **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 **A G L**, at **B**^{204}, et **B**^{258}; quoniam: — iustus **B**^{206}, + iustus *caeteri.*

Ps. 92
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 2* **L**^{2}. *Hab. v. 1* **L**^{5}. *Hab. v. 1ᵃ (quater)* **S**^{6}.

1 *Titulus est duplex:* a) *breuis,* psalmus dauid 30 34 204 206 258, psalmus 257, b) *longus, ut in epigraphe. qui sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
laus cantici dauid **A B**^{17} 31 33 37 **A G**, laus cantici ipsius dauid **B**^{29} **L**, psalmus cantici dauid **B**^{32}, psalmus dauid **B**^{207}, laus cantici ipsi dauid **B**^{35}; pro sabbato **A**^{13}, in die sabbati **A**^{O} **B**^{17} 33 35 37 207 **A G**, in die sabbato **B**^{29} **L**, in die ante sabbatum **B**^{31}, in die **B**^{32}; quando inabitata est terra **A**^{13}, quando fundata est terra **A**^{O} **B**^{17} 29 31 32 33 37 207 **A G L**, quando fundata est terra saeculi **B**^{35}; + ymnus regni christi in priori eius aduentu **B**^{29} **L**, — ymnus... aduentu *caeteri:* regnauit **A B**^{30} 31^{c} 32^{c} 34 37 204 206 257 258 **L**^{5}, regnabit **B**^{17} 29 31* 32* 33 35 207 **S**^{6} *(bis)* **A G L**; induit **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 **S**^{6} *(quater)* **A G L**, inductus est **B**^{204} 258, indutus **BL**^{5}; induit^{2} **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 **S**^{6} **A G L**, inductus est^{2} **B**^{258}, — **BS**^{6} *(alibi)*; se: — uirtut. **A B**^{258}, + uirtutem **B**^{17} 29* 32 33 34 35 37 204 207 **S**^{6} **A G**, + uirtute **B**^{29c} 30 31 206 257 **L**, + fortitudine **BL**^{5}; firmabit **A**^{13} **B**^{17} 29* 31* 32* 33 35 206 207 **A G**, firmauit **A**^{O} **B**^{29c} 30 31^{c} 32^{c} 34 37 204 257 258 **L**; qui **A**^{13} **B**^{30} 31 32^{c} 34 35 37* 204 257 258, quae **A**^{O} **B**^{17} 29 32* 33 37^{c} 206 207 **A G L**.

2 sedis **A**^{13} **B**^{31} 35 207, sedes **A**^{O} **B**^{17} 29 30 32 33 34 37 204 206 257 258 **L**^{2} **A G L**; tunc: — et **A B**^{35} 206 257, + et **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 **L**^{2} **A G L**.

---

15 beneplacientes 129, bene patientes **W** "uel" tranquilli 132.

16 rectus 129, iustus **W**, *silet* 132.

Ps. 92
Uariantes:

1 *habet* induit induit 132.

SH

HE

15 adhuc fructificabunt in senectute pingues et frondentes erunt

16 adnuntiantes quia rectus dominus fortitudo mea et non est iniquitas in eo.

LXX

15 τότε πληθυνθήσονται ἐν γήρει πίονι, καὶ εὐπαθοῦντες ἔσονται·

16 τοῦ ἀναγγεῖλαι ὅτι εὐθὴς Κύριος ὁ θεός μου, καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ.

SH — *Psalmus XCII*

1 *Laus cantici ipsi dauid in diem ante sabbatum quando fundata est terra* IUL.

3 Eleuauerunt flumina uocem suam PS-VIG.

HE — *Psalmus XCII*

1 Dominus regnauit gloria indutus est indutus est dominus fortitudine et adcintus est insuper adpendit orbem qui non commouebitur

2 firmum solium tuum ex tunc ab aeterno tu es

3 leuauerunt flumina domine leuauerunt flumina uoces suas leuauerunt flumina gurgites suos

LXX — Ψαλμὸς ϚΒʹ

1 Εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ προσαββάτου, ὅτε κατῴκισται ἡ γῆ· αἶνος ᾠδῆς τῷ Δαυείδ.
Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο· ἐνεδύσατο Κύριος δύναμιν καὶ περιεζώσατο, καὶ γὰρ ἐστερέωσεν τὴν οἰκουμένην, ἥτις οὐ σαλευθήσεται.

2 ἕτοιμος ὁ θρόνος σου ἀπὸ τότε· ἀπὸ τοῦ αἰῶνος σὺ εἶ.

3 ἐπῆραν οἱ ποταμοί, Κύριε, ἐπῆραν οἱ ποταμοὶ φωνὰς αὐτῶν.

Ps. 92

1 A 1, 2.

3 DT 12.

15 fructificabunt **P** $L^{13\ 24\ 25\ 89\ 176}$ **I** $T^{48\ 51}$ **C** AMS, fructificabuntur $L^{74\ 129}$ T^{52}; senectute **P** $L^{24\ 25\ 129\ 176}$ **I T C** MS, senectutem $L^{13\ 74\ 89}$ A; pingues **P L** $I^{15\ 28}$ $T^{48\ 51}$ **C** AMS, pingui I^{55}, pinguens T^{52*}; fodentes P^{21*}, frondentes P^{21c} *caeteri.*

16 mea: — et L^{176}, + et *caeteri.*

Ps. 92
Inuenitur in $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $I^{15\ 24c\ 28\ 55}$ $T^{48\ 51\ 52}$ $C^{52c\ 73\ 256}$ AMS. *Deest in* L^{17} I^{27} T^{52} *(v. 5b). Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 — laus cantici dauid in die sabbati **P** $L^{13\ 24*\ 25\ 74\ 129}$ **T C** AMS, + laus cantici dauid in die sabbati L^{176} $I^{15\ 24c\ 55\ 89}$, + laus cantici dauid I^{28}; regnabit L^{24}, regnauit *caeteri;* indutus est²: — dominus T^{52}, + dominus *caeteri;* fortitudine $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ $L^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $I^{15\ 55}$ **T C** MS, fortitudinem P^{94} $L^{13\ 25}$ I^{28} A; fortitud.: + et **P L I T** AMS, — et **C**; orbem: — terrae **P L T C** AMS, + terrae $I^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; orbem: + ut L^{176}, — ut *caeteri.*

2 ab aeterno **P L I T** AS, a saeculo **C** M; tu: — es C^{256}, + es *caeteri;* tu es: + deus C^{73}, — deus *caeteri.*

3 flumina¹: — domine leuauer. flumina uoc. sua. leuauer. flumina L^{89*}, + domine leuauer. flumina uoc. sua. leuauer. flumina L^{89c} *caeteri;* leuauerunt² **P L T C** AMS, elebauerunt **I**; uoces suas **P L I T** AS, uocem suam **C** M; leuauerunt³ $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 176}$ **I T C** AMS, eleuauerunt P^{95} L^{129}.

15 + τοτε *(initio)* B, + ετι $S^{c.a}$A, — S*

16 μου B, ημων SA.

Ψ. ϚΒʹ

1 εις... δαυειδ BSA, αινος ωδης τω δαυειδ εις... η γη R; προσαββατου BS, σαββατου A; δαυειδ: — ο B*, + B^{c}SA.

2 σου: — ο θεος BSA, + ο θεος R; τοτε: — και BSA, + και R.

3 φωνας BSA, φωνην 55; αυτων: — αρουσιν οι ποταμοι επιτριψεις αυτων BS*, + αρουσιν οι ποταμοι επιτριψεις αυτων $S^{c.a}$A.

Ps. 92, 4 - 93, 5

GA

4 a uocibus aquarum multarum. Mi-
rabiles elationes maris; mirabilis
in altis Dominus.

5 Testimonia tua credibilia facta
sunt nimis. Domum tuam decet
sanctitudo, Domine, in longitudi-
nem dierum.

Psalmus XCIII

1 *Psalmus ipsi Dauid, quarta sab-
bati.*
Deus ultionum Dominus; Deus ul-
tionum libere egit.
2 Exaltare, qui iudicas terram; red-
de retributionem superbis.
3 Usquequo peccatores, Domine, us-
quequo peccatores gloriabuntur?
4 Effabuntur et loquentur iniquita-
tem, loquentur omnes qui operan-
tur iniustitiam?
5 Populum tuum, Domine, humilia-
uerunt; et hereditatem tuam uexa-
uerunt.

MO

4 a uocibus aquarum multarum mirabiles ela-
tiones maris mirabilis in excelsis dominus

5 testimonia tua credibilia facta sunt nimis
domum tuam decet sanctificatio domine in
longitudinem dierum.

Psalmus XCIII

1 *Ipsi dauid quarta sabbati.*
Deus ultionum dominus deus ultionum libe-
re egit
2 exaltare qui iudicas terram redde retribu-
tionem superbis
3 usquequo peccatores domine usquequo pec-
catores gloriabuntur
4 pronuntiabunt et loquentur iniquitatem lo-
quentur omnes qui operantur iniustitiam
5 populum tuum domine humiliauerunt et he-
reditatem tuam uexauerunt

RO

4 a uocibus aquarum multarum
mirabiles electiones maris mi-
rabilis in excelsis dominus

5 testimonia tua domine credibi-
lia facta sunt nimis domui tue
decent sancta domine in longi-
tudinem dierum.

Psalmus XCIII

1 *Psalmus dauid quarta sabbati.*
Deus ultionum dominus deus ul-
tionum libere egit
2 exaltare qui iudicas terram red-
de retributionem superbis
3 usquequo peccatores domine us-
quequo peccatores gloriabuntur
4 pronuntiabunt et loquentur ini-
quitatem loquentur omnes qui
operantur iniusticiam
5 populum tuum domine humilia-
uerunt et hereditatem tuam ue-
xauerunt

GA:

4 mirabiles 72 97 129 CB, mirabilis 74.

5 tuam: — domine 72 74 97 CB, + domine 129.

Ps. 93
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; psalmus: + ipsi 129 C, — ipsi 72 74 97 B; sabbati: — qua die fecit deus luminaria et solem et lunam quae interpretantur sancti 72 74 129 CB, + qua... sancti 97.
N. B. In cod. 72 v. 1-6 fere euanuerunt et uix legi possunt.

MO:

4 excelsis **A**, altis **B**.

5 tua: — domine **A**^{13} **B**$^{35\ 257}$, + domine **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ A G L; domum tua **B**^{258}, domum tuam *caeteri;* sanctificatio **A**^{13}, sanctitudo **A**^{O}, sanctitas **B**; longitudinem **A** **B**$^{204\ 257\ 258}$, longitudine **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207}$ A G L.

Ps. 93
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 12* **L**^{2}. *Hab. v. 12 (bis)* **L**^{3}. *Hab. v. 16*^{a} *17*^{a} **O**^{1}. *Hab v. 19*^{b} **S**^{4}. *Hab. v. 12* **T**^{6}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
ipsi dauid quarta sabbati **A**^{13}, psalmus ipsi dauid quarta sabbati **A**^{O} **B**$^{29\ 31\ 32\ 35}$ L, psalmus dauid quarta sabbati **B**$^{17\ 33\ 37}$ A G, psalmus dauid **B**$^{30\ 34\ 204\ 206\ 258}$, psalmus quarta sabbati **B**^{207}, psalmus **B**^{257}; + iudeis ecclesiam dei persequentibus **B**^{29} L, — iudeis... persequentibus *caeteri;* libere **A** **B**$^{17\ 30c\ 31c\ 32c\ 34\ 35\ 37\ 204\ 257}$, liber **B**$^{29\ 30*\ 31*\ 32*\ 33\ 206\ 207\ 258}$ A G L.
2 retributionem: + ipsorum **B**^{258}, — ipsorum *caeteri.*

3 usquequo **A** **B**$^{35\ 257}$, quousque **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ A G L.

4 iniustitiam **A** **B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257}$ A G L, iniustitia **B**$^{30*\ 258}$.

RO:

4 electiones 129, elationes W, "uel" suspensure 132.

5 longitudinem 129, longitudine W, *silet* 132.

Ps. 93
Uariantes:

1 libere 129 W, "uel" fidenter 132.

4 pronuntiabunt 129 W, respondent pronuntiabunt 132.

SH

4 A uoce aquarum multarum PS-VIG.

HE

4 a uocibus aquarum multarum grandes fluctus maris grandis in excelsis dominus

5 testimonia tua fidelia facta sunt nimis domum tuam decet sanctitas domine in longitudine dierum.

LXX

4 ἀπὸ φωνῶν ὑδάτων πολλῶν θαυμαστοὶ οἱ μετεωρισμοὶ τῆς θαλάσσης· θαυμαστὸς ἐν ὑψηλοῖς ὁ κύριος.

5 τὰ μαρτύριά σου ἐπιστώθησαν σφόδρα· τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα, Κύριε, εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

Psalmus XCIII (SH)

Psalmus XCIII (HE)

1

Deus ultionum dominus deus ultionum ostendere

2 eleuare qui iudicas terram redde uicissitudinem superbis

3 usquequo impii domine usquequo impii exaltabunt

4 fluent loquentes antiquum garrient omnes qui operantur iniquitatem

5 populum tuum domine conterent et hereditatem tuam adfligent

Ψαλμὸς ϞΓʹ

1 Ψαλμὸς τῷ Δαυείδ, τετράδι σαββάτων.

Ὁ θεὸς ἐκδικήσεων Κύριος, ὁ θεὸς ἐκδικήσεων ἐπαρρησιάσατο.

2 ὑψώθητι ὁ κρίνων τὴν γῆν, ἀπόδος ἀνταπόδοσιν τοῖς ὑπερηφάνοις.

3 ἕως πότε ἁμαρτωλοί, Κύριε, ἕως πότε ἁμαρτωλοὶ καυχήσονται;

4 φθέγξονται καὶ λαλήσουσιν ἀδικίαν, λαλήσουσιν πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν;

5 τὸν λαόν σου, Κύριε, ἐταπείνωσαν, καὶ τὴν κληρονομίαν σου ἐκάκωσαν·

---

4 DT 12.

4 grandes **P L**13 24 25 74 89 176 **I T**48 51 **C** AMS. grandis **L**129 **T**52; excelsis **P L**176 **I**15 24c 28 55 89. excelso **L**13 24* 25 74 129 **T**48 51 52 72 **C** AMS.

5 fideli **I**28, fidelia *caeteri;* fidelia: + facta sunt **P L**13 25 74 89 129 176 **I T** AMS, + facta **L**24*, — **C**; N. B. *Uerbis* facta sunt nimis *desinit codex* 52; sanctitudo **L**89*, sanctitas **L**89c *caeteri;* sanctitas: + domine **P**21 72 84 95 **L I C** AMS, — domine **P**93 94 **T**; domine decet sanct. **I**24c, decet sanct. domine *caeteri;* et **P**72, in *caeteri;* longitudine **P L**13 24 25 74 89 **I C**256 AMS, longitudinem **L**129 176 **T C**73.

Ps. 93

Inuenitur in **P**21 72 84 93 94 95 **L**13 24 25 74 89 129 176 **I**15 24c 28 55 **T**48 51 **C**73 256 AMS. *Deest in* **L**17 **I**27 **T**52. *Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 — psalmus ipsi dauid **P L**13 24* 25 74 **T C** AMS, + psalmus dauid quarta sabbati **L**129, + psalmus ipsi dauid **L**176 **I**15 24c 28 55 89.

2 dominus **P L**13 24 25 74 89 A, domine **L**129 176 **I T**48 51 72 **C** MS; qui iudicas terram **P L I T** AS, iudex terrae **C** M.

3 impii¹: — domine usquequo **L**89*, + domine usquequo **L**89c *caeteri;* exaltabunt **P**21* 84 94 95 **L**89, exultabunt **P**21c 72 93 **L**13 24* 25 129 176 **T C** AMS, exaltabuntur **L**74 **I**15 28 55, exultabuntur **I**24c.

4 antiquum **P L**13 25 74 129 **T C** AMS, antiqua **L**24*, mendacium **L**176 **I**15 24c 28 55 89; garriant **P**72, garrient *caeteri.*

5 — *v. 5* **L**74, + *v. 5 caeteri.*

Ψ. ϞΓʹ

1 ψαλμος: — ωδης BS, + ωδης A; σαββατων BS, σαββατου A; ο θεος¹ B*, θεος BcSA; ο θεος² B*S?, θεος BcA, *ras* ο S?.

Ps. 93, 6-15

	GA	MO	RO
6	Uiduam et aduenam interfecerunt; et pupillos occiderunt.	uiduam et aduenam interfecerunt et pupillos occiderunt	uiduam et aduenam interfecerunt et pupillos occiderunt
7	Et dixerunt: Non uidebit Dominus, nec intelliget Deus Iacob.	et dixerunt non uidebit dominus nec intelliget deus iacob	et dixerunt non uidebit dominus neque intelligit deus iacob
8	Intelligite, insipientes in populo; et stulti, aliquando sapite.	intelligite nunc qui insipientes estis in populo et stulti aliquando sapite	intelligite nunc qui insipientes estis in populo et stulti aliquando sapite
9	Qui plantauit aurem non audiet? aut qui finxit oculum non considerat?	qui plantauit aurem non audiet aut qui finxit oculum non considerat	qui plantauit aurem non audiet aut qui finxit oculum non considerat
10	Qui corripit gentes non arguet, qui docet hominem scientiam?	qui erudit gentes non arguet qui docet homines scientia	qui corripit gentes non arguet qui docet hominem scientiam
11	Dominus scit cogitationes hominum, quoniam uanae sunt.	deus scit cogitationes hominum quoniam uanae sunt	dominus scit cogitationes hominum quoniam uane sunt
12	Beatus homo quem tu erudieris, Domine, et de lege tua docueris eum;	beatus uir quem tu erudieris domine et de lege tua docueris eum	beatus homo quem tu erudieris domine et de lege tua docueris eum
13	ut mitiges ei a diebus malis, donec fodiatur peccatori fouea.	ut mitiges ei a diebus malis donec fodiatur peccatori fouea	ut mitiges eum a diebus malis donec fodiatur peccatori fouea
14	Quia non repellet Dominus plebem suam, et hereditatem suam non derelinquet.	quia non repellet dominus plebem suam et hereditatem suam non derelinquet	quoniam non repellet dominus plebem suam et hereditatem suam non derelinquet
15	Quoadusque iustitia conuertatur in iudicium, et qui iuxta illam omnes qui recto sunt corde.	quoadusque iustitia conuertatur in iudicium et qui tenent eam omnes recto sunt corde *diapsalma*	quoadusque iusticia conuertetur in iudicium et qui tenent eam omnes qui recto sunt corde

GA

7 intelliget 74 97 129 C, intellegit 72^{c}, intelleget 72* B.

13 fodiatur 74 97 129 CB, fodeatur 72; fouea 72 74 129 CB, foueam 97.

15 corde: — diapsalma 74 97 129 C, + diapsalma 72 B.

MO

7 intelliget: — haec **A B**$^{35\ 257}$, + haec **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$.

8 nunc: + qui **A B**$^{17\ 29\ A\ L}$, — qui **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ G}$; insipientes: + estis **A B**$^{17\ 29\ 31c\ 32c\ A\ L}$, — estis **B**$^{30\ 31*\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ G}$.

9 plantauit **A B**$^{30\ 31c\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ L}$, plantabit **B**$^{17\ 29\ 31*\ 32*\ 33\ 35\ A\ G}$; audiet: + aut **A B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ G}$, — aut **B**$^{17\ 29\ 35\ 257\ A\ L}$.

10 erudit **A**, corripit **B**; arguet: — aut **A B**$^{17\ 29\ 33\ 34\ 35\ 206\ 257\ A\ G\ L}$, + aut **B**$^{30\ 31\ 32\ 37\ 204\ 207\ 258}$; quid **B**^{207}, qui *caeteri;* homines **A**^{13} **B**^{17}, omnem **A**^{O}, hominem **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$; scientia **A**^{13} **B**$^{35\ 37}$, scientiam **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$.

11 deus **A**, dominus **B**; quia **B**^{258}, quoniam *caeteri.*

12 uir **A**, homo **B**; erudisti **BL**$^{3\ (bis)}$, erudieris *caeteri;* deus **BT**^{6}, domine *caeteri;* docuisti **BL**^{3}, docueris *caeteri.*

13 et **B**^{204}, ut *caeteri;* ei **A**, eum **B**; fobea **A B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32\ 34\ 35\ 206\ 257\ A\ L}$, fobeam **B**$^{30*\ 33\ 37\ 207\ 258\ G}$, foueat **B**^{204}.

14 quia **A**, quoniam **B**; quoniam: — non **B**^{204}, + non *caeteri;* derelinquet: + XCIII psalmus dauid **A**^{O}.

15 quoadusque **A B**$^{34\ 35\ 257}$, quousque **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$; iustitia **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ A\ G\ L}$, iniustitia **B**^{32c}, iustitiam **B**^{258}; conuertantur **B**^{37}, conuertatur *caeteri;* conuertatur: — in **A**^{O}, + in *caeteri;* iudicium **A B**$^{30c\ 31\ 35\ 204\ 257\ 258}$, iudicio **B**$^{17\ 29\ 30*\ 32\ 33\ 34\ 37\ 206\ 207\ A\ G\ L}$; iudicium: + et **A B**$^{17\ 29\ 30*\ 31\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, — et **B**$^{30c\ 32}$; et: + qui **A B**$^{30c\ 31\ 32}$, — qui **B**$^{17\ 29\ 30*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$; tenent eam **A B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32\ 33\ 35\ 37\ 207\ A\ G\ L}$, teneant eam **B**$^{30*\ 34\ 206\ 257\ 258}$, tenent ea **B**^{204}; omnes: — qui **A**, + qui **B**; recto **A B**$^{17\ 29\ 30c\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 257\ A\ G\ L}$, recti **B**$^{30*\ 31\ 207\ 258}$; corde: + diapsalma **A**^{13} **B**$^{29\ A\ L}$, — diapsalma **B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ G}$.

RO

10 corripit 129 W, "uel" erudit 132.

11 scit 129, nouit W, *silet* 132.

14 quoniam 129, quia W, *silet* 132.

15 conuertetur 129, conuertatur W, *silet* 132; *habet* tenent 132.

SH

15 Donec conuertatur iustitia in iudicio et qui tenent eum omnes qui recto sunt corde PS-IS.

HE

6 uiduam et aduenam interficient et pupillum obciderunt
7 et dixerunt non uidebit dominus nec intelliget deus iacob
8 intelligite stulti in populo et insipientes quando discent
9 qui plantauit aurem non audiet aut qui finxit oculum non uidebit
10 qui erudit gentes non arguet qui docet hominem scientiam
11 dominus nouit cogitationes hominum quia uanae sunt
12 beatus uir quem erudierit dominus et de lege tua docueris eum
13 ut quiescat a diebus adflictionis donec fodiatur impio interitus
14 non enim derelinquet dominus populum suum et hereditatem suam non deseret
15 quoniam ad iustitiam reuertetur iudicium et sequentur illud omnes recti corde

LXX

6 χήραν καὶ ὀρφανὸν ἀπέκτειναν, καὶ προσήλυτον ἐφόνευσαν·
7 καὶ εἶπαν Οὐκ ὄψεται Κύριος, οὐδὲ συνήσει ὁ θεὸς τοῦ Ἰακώβ.
8 σύνετε δή, ἄφρονες ἐν τῷ λαῷ· καὶ μωροί, ποτὲ φρονήσατε.
9 ὁ φυτεύσας τὸ οὖς, οὐχὶ ἀκούει; ἢ ὁ πλάσας ὀφθαλμούς, οὐ κατανοεῖ;
10 ὁ παιδεύων ἔθνη, οὐχὶ ἐλέγξει, ὁ διδάσκων ἄνθρωπον γνῶσιν;
11 Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν ἀνθρώπων, ὅτι εἰσὶν μάταιοι.
12 μακάριος ὁ ἄνθρωπος ὃν ἂν σὺ παιδεύσῃς, Κύριε, καὶ ἐκ τοῦ νόμου σου διδάξῃς αὐτόν,
13 τοῦ πραῢναι αὐτῷ ἀφ' ἡμερῶν πονηρῶν, ἕως οὗ ὀρυγῇ τῷ ἁμαρτωλῷ βόθρος.
14 ὅτι οὐκ ἀπώσεται Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ οὐκ ἐγκαταλείψει,
15 ἕως οὗ δικαιοσύνη ἐπιστρέψῃ εἰς κρίσιν, καὶ ἐχόμενοι αὐτῆς πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ. διάψαλμα.

---

15 VQ 83.

6 pupillum **P**, pupillos **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS, populos **L**^{24*}; occiderunt **P**, obcident **L I T C** AMS.
7 nec **P T**, et non **L I C** AMS.
8 — et *(initio)* **P L I C** AMS, + et **T**; intelligete **P L I C** AMS, intelligent **T**; stulti **P**$^{21\ 72\ 84\ 95}$ **L I T C** AMS, stulto **P**$^{93\ 94}$; quando **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**, aliquando **P**^{95} **L I** AMS; discent **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$, discite **P**^{72} **L I** AMS, discedent **T**, erudimini **C**.
9 N. B. *Codex* 28 *om. v. 9-10 in textu et habet in margine, sed ordine inuerso: v. 10-9:* plantauit **P L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, plantabit **L**$^{24\ 25*}$; audiat **I**^{15*}, audiet **I**^{15c} *caeteri;* uidebit **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, respiciet **C**.
10 erudit **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, castigat **C**; hominem **P L**$^{13\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, omnem **L**^{24*}, homines **L**^{74}; scientiam **P L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, scientia **L**$^{13\ 74}$ A.
12 quem: — tu **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 176}$ **I T C**$^{73\ 256m}$ AS, + tu **P**^{72} **L**$^{25\ 89\ 129}$ **C**^{256} M; erudierit **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$, erudieris **P**$^{72\ 95}$ **L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, castigaueris **C**; dominus **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$, domine **P**$^{72\ 95}$ **L I T C** AMS; domine: — et **I**^{28*}, + et **I**^{28c} *caeteri;* sua **P**^{93}, tua *caeteri;* docuerit **P**^{93}; docueris *caeteri.*
13 quiescat: + a **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + in **P**^{95}, — **L**^{25*}; fodiatur **P**$^{72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, fodeatur **P**^{21} **L**^{24*}.
14 derelinquet **P L I**$^{28\ 55}$ **C** AMS, relinquet **I**^{15}, derelinquid **T**^{48*}, derelinquit **T**$^{48c\ 51*?}$, dereliquit **T**^{51c}; hereditatem: — suam **P**^{93}, + suam *caeteri.*
15 quoniam: + usque **C**^{256}, — usque *caeteri;* corde: — semper **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 89\ 129}$ **I**^{55} **T C** MS, + semper **P**^{72} **L**$^{13\ 25\ 74\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ A.

6 ορφανον... προσηλυτον BSA, ορφανους... προσηλυτους R.
7 οψεται: — ο BS?A, + ο S*; συνησει: — ταυτα BSAR^{c}, + ταυτα R*.
9 οφθαλμους BS*, οφθαλμον S$^{c.a}$, τον οφθαλμον A; ου BS*, ουχει S$^{c.a}$, ουχι A.
12 μακαριος: + ο B, — ο SA; αν: + συ BS*, — συ S$^{c.a}$ A.
13 αυτω BSA, αυτον R.
14 εγκαταλειψει B^{ab}, εγκαταλιψει B*, ενκατελιψεν S^{1}, ενκαταλιψει S$^{c.a}$, ενκαταλειψει A.
15 καρδια: + διαψαλμα BSA^{a}, — διαψαλμα A*.

Ps. 93, 16-23

GA

16 Quis consurget mihi aduersus malignantes? aut quis stabit mecum aduersus operantes iniquitatem?

17 Nisi quia Dominus adiuuit me, paulo minus habitasset in inferno anima mea.

18 Si dicebam: Motus est pes meus, misericordia tua, Domine, adiuuabat me.

19 Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo, consolationes tuae laetificauerunt animam meam.

20 Numquid adhaeret tibi sedes iniquitatis, qui fingis laborem in praecepto?

21 Captabunt in animam iusti, et sanguinem innocentem condemnabunt.

22 Et factus est mihi Dominus in refugium, et Deus meus in adiutorium spei meae.

23 Et reddet illis iniquitatem ipsorum, et in malitia eorum disperdet eos; disperdet illos Dominus Deus noster.

MO

16 quis consurget mihi aduersus malignantes aut quis stabit mecum aduersus operantes iniquitatem

17 nisi dominus adiuuisset me paulo minus habitauerat in inferno anima mea

18 si dicebam motus est pes meus misericordia tua domine sustentabat me

19 secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo consolationes tuae laetificauerunt animam meam

20 numquid adhae[rit] tibi sedis iniquitatis qui fingis dolorem in praecepto

21 captabunt animam iusti et sanguinem innocentem condemnabunt

22 et factus est mihi dominus in refugium et deus meus in auxilium spei meae

23 et reddet illis iniquitates ipsorum et in malitia eorum disperdet eos disperdet eos dominus deus noster .

RO

16 quis exurget michi aduersus malignantes aut quis stabit mecum aduersus operantes iniquitatem

17 nisi quod dominus adiuuasset me paulo minus habitauerat in inferno anima mea

18 si dicebam motus est pes meus misericordia tua domine adiuuabat me

19 secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo consolationes tue domine letificauerunt animam meam

20 numquid adheret tibi sedes iniquitatis qui fingis dolorem in precepto

21 captabunt in animam iusti et sanguinem innocentem condempnabunt .

22 et factus est michi dominus in refugium et deus meus in auxilium spei mee

23 et reddet illis dominus iniquitates ipsorum et in malitia eorum disperdet illos dominus deus noster.

GA:

16 aduersus[1] 72 97 129 CB, aduersum 74.

17 habitasset 74 97 C, habitabit 72, habitauit 129 B.

19 consolationes 72 74 129 CB, consolationis 97.

20 adhaeret: + tibi 72 74 97 129c CB, — tibi 129*; sedes 72* 74 97 129 C, sedis 72c B; laborem 74 129 C, dolorem 72 97 B; praecepto 72 97 129 CB, praeceptum 74.

22 mihi dominus 72 97 C, dominus mihi 74 129 B.

23 disperdet[1] 72 74 129 CB, disperdit 97.

MO:

16 quis[1] **A B**17 29 30 31 32 35 37 206 207 257 258 **O**1 A L, qui **B**33 34 204 G; consurget **A BO**1, resistet **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, exurget **B**35 257; mecum **BO**1, mihi *caeteri;* mihi: — aduersus **B**31*, + aduersus **A B**31c, *caeteri*.

17 anima mea **A B**17 29 30c 31 32 33 34 35 204 206 257 258 A G L, animam meam **B**30* 37 207.

18 si **A B**17 29 30 31 32 33 34 204 206 207 257 258 A G L, sic **B**35 37; sustentabat **A**, adiubet **B**17 29 A L, adiubisset **B**30* 32* 33 34 37 204 206 207 258 G, adiuuabat **B**30c 31 32c 35 257.

19 meorum[2] **B**257, meo *caeteri;* meo: + et **B**204, — et *caeteri;* consolationes **A BS**4, exortationes **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L; laetificauerunt **A BS**4, delectaberunt **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L.

20 adhaerit **A**13 (haderit) O (adhesit) **B**35, adhaerebit **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, adheret **B**257; sedis **A**13 **B**17 31 32* 33 35 37 G, sedes **AO B**29 30 32c 34 204 206 207 257 258 A L; iniquitates **B**204, iniquitatis *caeteri*.

22 auxilio **B**258, auxilium *caeteri*.

23 iniquitatem **A**O, iniquitates *caeteri;* eorum **B**34, ipsorum *caeteri;* illorum **B**31, eorum *caeteri;* disperdet[1]: — eos **B**258, + eos *caeteri;* eos: + disperdet eos[2] **A**13 **B**30 33 35 204 206 G, — disperdet eos **A**O **B**17 29 31 32 34 37 207 257 258 A L.

RO:

17 quod 129, quia W, *silet* 132.

20 sedes 129, sedis W, *silet* 132; *habet* "uel" dolorem 132.

SH

16 Quis consurget mecum aduersus malignantes aut quis stabit mecum aduersus loquentes iniquitatem IUL.

17 Nisi dominus adiuuasset me paulo minus habitauerat in inferno anima mea APR.

HE

16 quis statuit pro me aduersum malos quis stabit pro me aduersus operarios iniquitatis

17 nisi quia dominus auxiliator meus paulo minus habitasset in inferno anima mea

18 si dicebam motus est pes meus misericordia tua domine sustentabat me

19 in multitudine cogitationum mearum quae sunt in me intrinsecus consolationes tuae delectauerunt animam meam

20 numquid particeps erit thronus insidiarum fingens dolorem in praecepto

21 copulabuntur aduersus animam iusti et sanguinem innocentem condemnabunt

22 erit autem dominus mihi in refugium et deus meus quasi petra spei meae

23 et restitues super eos iniquitatem suam in malitia sua perdet eos perdet eos dominus deus noster.

LXX

16 τίς ἀναστήσεταί μοι ἐπὶ πονηρευομένους, ἢ τίς συνπαραστήσεταί μοι ἐπὶ ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν;

17 εἰ μὴ ὅτι Κύριος ἐβοήθησέν μοι, παρὰ βραχὺ παρῴκησεν τῷ ᾅδῃ ἡ ψυχή μου.

18 εἰ ἔλεγον Σεσάλευται ὁ πούς μου, τὸ ἔλεός σου, Κύριε, βοηθεῖ μοι.

19 Κύριε, κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ὀδυνῶν μου ἐν τῇ καρδίᾳ μου, αἱ παρακλήσεις σου ἠγάπησαν τὴν ψυχήν μου.

20 μὴ συνπροσέσται σοι θρόνος ἀνομίας, ὁ πλάσσων κόπον ἐπὶ προστάγματι;

21 θηρεύσουσιν ἐπὶ ψυχὴν δικαίου, καὶ αἷμα ἀθῷον καταδικάσονται.

22 καὶ ἐγένετό μοι Κύριος εἰς καταφυγήν, καὶ ὁ θεός μου εἰς βοηθὸν ἐλπίδος μου·

23 καὶ ἀποδώσει αὐτοῖς τὴν ἀνομίαν αὐτῶν καὶ τὴν πονηρίαν αὐτῶν· ἀφανιεῖ αὐτοὺς Κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.

---

16 CSAE 2, 88.

17 TA 2, 16, 3.

16 — quis stab. pro me aduers. mal. *(initio)* **P**^{93}, + quis stab. pro me aduers. mal. *caeteri;* qui **P**^{94}, quis^{1} *caeteri;* statui^{1} **P**, stabit **L I T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS; aduersum^{1} **P L**$^{13\ 24\ 74\ 176}$ **I T C**^{73} AMS, aduersus **L**$^{25\ 89\ 129}$ **C**^{256}; operarios **L**^{89*} malos **L**^{89c} *caeteri;* qui **P**^{94}, quis^{2} *caeteri;* statuit^{2} **P**, stabit **L I T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS; aduersus^{2} **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AM, aduersum **L**^{89} S; malos **L**^{89*}, operarios **L**^{89c} *caeteri.*

17 nisi: — quia **L**^{176}, + quia *caeteri;* animam meam **I**^{28}, anima mea *caeteri.*

18 commotus **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AS, motus **L**^{129} M; sustentabat **P L I T** AS, sustentabit **C** M.

19 mearum: — quae sunt in me **C**^{73}, + quae sunt in me *caeteri;* quae: — sunt **C**^{256}, + sunt *caeteri;* delectauerunt **P**, delectabunt **L**$^{13\ 24*\ 176}$ **T C** AMS, delectabant **L**$^{25\ 74\ 129}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$.

20 particebs **T**^{48*}, particeps **T**^{48c} *caeteri;* particeps: — erit **L**^{89*}, + erit **L**^{89c} *caeteri;* erit: — tibi, tui **P**, + tibi **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 89c}$ A, + tui **L**$^{129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89*}$ **T C** MS; insidiatorum **L**^{24*}, insidiarum *caeteri;* fingens **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24*\ 74\ 89\ 176}$ **T C** AMS, finges **P**^{94} **L**^{25}, fugiens **L**^{129}, qui fingis **I**$^{15\ 28\ 55}$, qui finxit **I**^{24c}; dolorem **P I T C** M, laborem **L** AS.

21 aduersus **P L**^{176} **I**$^{15\ 55\ 89}$ **T C** MS, aduersum **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129}$ **I**^{28} A; iusto **P**^{94}, iusti *caeteri.*

22 dominus mihi **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 74}$ **T C** AMS, mihi dominus **P**^{72} **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**.

23 restitues **P**$^{21\ 84\ 94}$ **L**^{129} **T** S, restituet **P**$^{72\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I C** AM; iniquitatem suam **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, dolorem suum **C**; perdet **P L**^{129} **I T C** M, disperdet **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 89\ 176}$ A, perdes S; eos^{2}: + perdet eos **P L**^{129} **I**$^{15\ 55\ 89}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ MS, — perdet eos **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ **I**^{28} **C** A.

16 πονηρευομενους BSA (Swete), πονηρευομενοις A (Rahlfs); επι^{2}: — τους BS*, + τους S$^{c.a}$A.

18 μου: + το ελεος σου BSA$^{a\ (mg)}$, — το ελεος σου A*; βοηθει BS*, εβοηθει S$^{c.a}$A.

19 + κυριε *(initio)* BS*, — κυριε S$^{c.a}$A; ηγαπησαν B*S*, ευφραναν B^{b}, ηυφραναν S$^{c.a}$A; ψυχην BS$^{c.a}$A, καρδιαν S*.

20 συνπροσεσται B*S*, συμπροσεσται B^{b}, σηνπροσεστω S$^{c.a}$A; προσταγματι BS*, προσταγμα S$^{c.a}$A.

23 αυτοις: — κυριος BS*, + κυριος S$^{c.a}$, + κυριος κατα A; και την πονηριαν BS*, κατα την πονηριαν S$^{c.a}$, και κατα την πονηριαν A.

Ps. 94, 1-6

GA

Psalmus XCIV

1 *Laus cantici ipsi Dauid.*
Uenite, exultemus Domino; iubilemus Deo salutari nostro;

2 praeoccupemus faciem eius in confessione, et in psalmis iubilemus ei:

3 quoniam Deus magnus Dominus, et rex magnus super omnes deos;

4 quia in manu eius sunt omnes fines terrae, et altitudines montium ipsius sunt;

5 quoniam ipsius est mare, et ipse fecit illud, et siccam manus eius formauerunt.

6 Uenite, adoremus, et procidamus, et ploremus ante Dominum qui fecit nos;

Ps. 94
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; cantici: + ipsi 97 129 C, — ipsi 72 74 B; dauid: — in christo laus desumat deuotionem canticum hilaritatem 72 74 129 CB, + in christo... hilaritatem 97.

2 confessione 72c 74 97 129 CB, confessionem 72*.

4 eius: + sunt omnes 72 97 C, — sunt omnes 74 129 B.

5 siccam 74 CB; sicca 72 97 129.

6 dominum 72 74 129 CB, deum 97.

MO

Psalmus XCIV

1 *Laus cantici* dauid.
Uenite exultemus in domino iubilemus deo saluatori nostro

2 praeoccupemus faciem eius in confessione et in psalmis iubilemus ei

3 quoniam deus magnus dominus et rex magnus super omnes deos quia non repellet dominus plebem suam

4 quia in manu eius fines terrae et altitudines montium ipsius sunt

5 quoniam ipsius est mare et ipse fecit illud et arida manus eius fundauerunt

6 uenite adoremus et procidamus ante deum et ploremus coram domino qui fecit nos

Ps. 94
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **L6** *(sexies)* **S7** A D F G L O. *Deest in* 38 259 260. *Hab. v. 6* **L3**. *Hab. v. 4* **L5**. *Hab. v. 1 (bis)* 2 6 **S6**.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
sine inscriptione **B**257 S7 D F, laus cantici dauid **A B**32, psalmus cantici dauid **B**17 33 37 207 A G, ymnus cantici dauid **B**29 L, canticum ipsi dauid **B**30 34, laus cantici ipsi dauid **B**31 35, psalmus dauid **B**204 206 258; + uocatio iudeorum et cognatio eorumdem **B**29 L, — uocatio... eorumdem *caeteri;* exultemus: + in **A B**17 29 30* 31* 32* 33 34 35 37 204 206 207 S6 (bis) S7 A G L, — in **B**30c 31c 32c 257 258 L6 D F; salbatori **A**13 **B**17 29 30* 31 32 33 34 35 37 207 258 S6 (bis) S7 A G L, salutari **A**O **B**30c 204 206 257 L6 D F.

2 eius **A**13 **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 L6 S7 A G L, dei **A**O **B**D F, domini **B**S6; deo **B**S6, ei *caeteri.*

3 dominus: + et **A B**30 31 32c 34 35 37 204 206 257 258 L6 S7 D F, — et **B**17 29 32* 33 207 A G L; omnes deos **A B**204 206 257 L6 D F, omnem terram **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 258 S7 A G L; quia **A**13 **B**D F, quoniam **A**O **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 L6 S7 A G L; repellet **A B**17 29 30* 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 L6 S7 A D F G L, repellit **B**30c 204.

4 manum **B**204, manu *caeteri;* eius: — sunt **A**13 **B**32* 35 37c, + sunt **A**O **B**17 29 30 31 32c 33 34 37* 204 206 207 257 258 L5 L6 S7 A D F G L; eius: — omnes **A**13, + omnes *caeteri;* ipsius sunt **A B**L5 D F, ipse conspicit **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 L6 S7 A G L.

5 arida **A**13 **B**17 29 30* 31 32 33 34 37 204 206c 207 L6 S7 A G L, aridam **A**O **B**30c 35 206* 257 258 D F; manus eius f. **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 L6 S7 A D F G L, f. manus eus **B**204 206 257 258.

6 prosternamus **B**L3 S6, procidamus *caeteri;* ei **B**L3, ante deum *caeteri;* deum: + et **A B**17 29 30 31 32c 33 34 35 37 204 207 L3 S7 D F G L, — et **B**32* 206 257 258 A.

RO

Psalmus XCIV

1 *Laus cantici dauid.*
Uenite exultemus domino iubilemus deo salutari nostro

2 preoccupemus faciem eius in confessione et in psalmis iubilemus ei

3 quoniam deus magnus dominus et rex magnus super omnes deos quoniam non repellet dominus plebem suam

4 quia in manu eius sunt omnes fines terre et altitudines montium ipse conspicit

5 quoniam ipsius est mare et ipse fecit illud et aridam fundauerunt manus eius

6 uenite adoremus et procidamus ante deum ploremus coram domino qui fecit nos

Ps. 94
Uariantes:

1 canti 129, cantici W, *silet* 132.

3 *habet* quoniam non repellit dominus plebem suam 132; repellet 129 W, repellit 132.

4 *habet* ipse conspicit 132.

5 aridam fundauerunt manus eius 129 132, aridam manus eius fundauerunt W.

6 *habet* ante deum 132; *habet* coram domino 132.

SH

Psalmus XCIV

1
Uenite exultemus domino iubilemus deo salutari IS.

2 Preueniamus faciem eius in confessione PS-IS.

5 Et aridam terram manus eius finxerunt IUL.
6 Uenite adoremus et ploremus ante dominum qui fecit nos PAU [1]. — Ploremus ante dominum qui fecit nos PAU [2].

HE

Psalmus XCIV

1
Uenite laudemus dominum iubilemus petrae ihesu nostro

2 praeueniamus uultum eius in actione gratiarum in canticis iubilemus ei

3 quoniam fortis et magnus dominus et rex magnus super omnes deos

4 in cuius manu fundamenta terrae et excelsa montium ipsius sunt

5 cuius est mare ipse enim fecit illud et sicca manus eius plasmauerunt

6 uenite adoremus et curuemur et flectamus genua ante faciem domini factoris nostri

LXX

Ψαλμὸς ϚΔ'

1 Αἶνος ᾠδῆς τῷ Δαυείδ.
Δεῦτε ἀγαλλιασώμεθα τῷ κυρίῳ, ἀλαλάξωμεν τῷ θεῷ τῷ σωτῆρι ἡμῶν·
2 προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει, καὶ ἐν ψαλμοῖς ἀλαλάξωμεν αὐτῷ.
3 ὅτι θεὸς μέγας Κύριος καὶ βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς θεούς.
4 ὅτι οὐκ ἀπώσεται Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὅτι ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὰ πέρατα τῆς γῆς καὶ τὰ ὕψη τῶν ὀρέων αὐτοῦ ἐστιν·
5 ὅτι αὐτοῦ ἐστιν ἡ θάλασσα καὶ αὐτὸς ἐποίησεν αὐτήν, καὶ τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἔπλασαν.
6 δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ, καὶ κλαύσωμεν ἐναντίον Κυρίου τοῦ ποιήσαντος ἡμᾶς·

Ps. 94

1 1 CI 6, 2.

2 SL 49, 3.

5 A 1, 11.

6 [1] E 23, 39, 195. — [2] E 40, 4, 343.

Ps. 94
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24^c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod. 256, uisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 + in finem **I**^{55}, — in finem *caeteri;* — laus cantici dauid **P** **L**$^{13\ 24^*\ 25\ 74}$ **T** **C** AMS, + laus cantici dauid **L**$^{129\ 176}$ **I**$^{15\ 24^c\ 28\ 55\ 89}$; iubilemus: + in confessione **C**^{73}, — in confessione *caeteri;* petrae **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** **T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS. patre **P**^{94} **L**^{129}, fortis **C**^{73}, forti **C**$^{256^m}$; ihesu **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129}$ **I** **T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, salutari **L**^{74} **C**, deo **L**^{176}.

2 praeueniamus **P**$^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ **L**^{25}, praeobcupemus **P**^{84} **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS; eius: + in actione gratiarum **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74^c\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, in confessione **P**^{72} **L**$^{74^*}$ **C**$^{256^m}$, — **C**^{73}; gratiarum: + et **P**^{93}, — et *caeteri;* canticis **P** **L** **I** **T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, psalmis **C**.

3 quoniam: + et **P**^{95}, — et *caeteri;* fortis **P** **L** **I** **T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, deus **C**; fortis: + et **P** **L** **I** **T** AMS, — et **C**; dominus: + et rex magnus **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L** **I** **T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, + et fortis magnus **C**, — **P**^{93}; super: — omnes **L**$^{89^*}$, + omnes **L**$^{89^c}$ *caeteri*.

4 terra **P**^{94}, terrae *caeteri*.

5 sicca **P**$^{21^*\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{25\ 89\ 176}$ **I** **T**, siccam **P**$^{21^c\ 72}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 129}$ **C** AMS.

6 curuemur **P**$^{21^c\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L** **I** **T** **C** AMS, curbemus **P**$^{21^*}$, curuemus **P**^{93}; curuemur: + et **P** **T**, — et **L** **I** **C** AMS; flectamur **L**$^{25^*}$, flectamus **L**$^{25^c}$ *caeteri;* ienua **P**^{93}, genua *caeteri*.

Ψ. ϚΔ'

3 επι παντας τους θεους BS*, επι πασαν την γην S$^{c.a}$A.

4 + οτι ουκ... λαον αυτου *(initio)* BS$^{c.a}$, — οτι ουκ... λαον αυτου S*A; εν: + τη BS$^{c.a}$A, — τη S*; αυτου[1]: — παντα BS$^{c.a}$A, + παντα S*; εστιν BS*, εισιν S$^{c.a}$A.

6 προσπεσωμεν: + αυτω BSA, — αυτω 55; εναντιον BS$^{c.a}$A, ενωπιον S*.

Ps. 94, 7-11

GA

7 quia ipse est Dominus Deus noster, et nos populus pascuae eius, et oues manus eius.

8 Hodie si uocem eius audieritis, nolite obdurare corda uestra

9 sicut in irritatione, secundum diem tentationis in deserto, ubi tentauerunt me patres uestri, probauerunt me, et uiderunt opera mea.

10 Quadraginta annis offensus fui generationi illi; et dixi: Semper hi errant corde.

11 Et isti non cognouerunt uias meas; ut iuraui in ira mea: Si introibunt in requiem meam.

MO

7 quoniam ipse est dominus deus noster et nos populus pasquae eius et oues manus eius

8 hodie si uocem eius audieritis nolite obdurare corda uestra

9 sicut in exacerbatione secundum diem tentationis in deserto ubi tentauerunt me patres uestri prouauerunt et uiderunt opera mea

10 quadraginta annis proximus fui generationi huic et dixi semper isti errant corde

11 et ipsi non cognouerunt uias meas quibus iuraui in ira mea si introibunt in requiem meam.

RO

7 quia ipse est dominus deus noster nos autem populus eius et oues pascue eius

8 hodie si uocem eius audieritis nolite obdurare corda uestra

9 sicut in exacerbatione secundum diem temptationis in deserto ubi temptauerunt me patres uestri probauerunt et uiderunt opera mea

10 quadraginta annis proximus fui generationi huic et dixi semper hi errant corde

11 ipsi uero non cognouerunt uias meas quibus iuraui in ira mea si introibunt in requiem meam.

GA

7 est: + dominus 97 129 C, — dominus 72 74 B.

9 probauerunt: + me 74 129 CB, — me 72 97.

10 semper: — hi 72 74 97 129 B, + hi C.

11 introibunt 72 74 129 C, intrabunt 97 B; requiem meam 74 97 129 CB, requie mea 72.

MO

7 quoniam **A B**$^{17\ 29\ 30\ 32\ 33\ 35\ 37\ 207\ 258\ S^7\ A\ D\ F\ G\ L}$, quia **B**$^{31\ 34\ 204\ 206\ 257\ L^6}$; ipse est **A B**$^{17\ 29\ 30\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ L^6\ S^7\ A\ D\ F\ G\ L}$, ipse **B**^{31}, ipse autem **B**^{206}; et nos **A B**$^{D\ F}$, nos autem **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ L^6\ S^7\ A\ G\ L}$; populus: + pasquae **A B**$^{L^6\ D\ F}$, — pasquae **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ S^7\ A\ G\ L}$; manus **A**^{13}, gregis **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30*\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ S^7\ A\ D\ F\ G\ L}$, pascuae **B**$^{30c\ 32c\ 206\ 257\ 258\ L^6}$.

8 obturare **B**^{35}, obdurare *caeteri*.

9 exacerbacionem **B**^{204}, exacerbatione *caeteri;* probaberunt: + me **B**$^{S^7}$, — me *caeteri*.

10 generationi **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31c\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ L^6\ A\ D\ F\ G\ L}$, generatione **B**$^{31*\ S^7}$; semper: + isti **A**, — hii, isti **B**$^{17\ 29\ 32*\ 33\ 35\ 207\ A\ G\ L}$, + hii **B**$^{30\ 31\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258\ L^6\ S^7\ D\ F}$; erant **B**$^{S^7}$, errant *caeteri;* corde: — propter quod hodio habui hanc generationem **A B**$^{17c\ 257\ L^6\ D\ F}$, + propter quod... **B**$^{17*\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ S^7\ A\ G\ L}$; N. B. ^{17c} *linea uacua in ras.*

11 et ipsi **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ S^7\ A\ D\ F\ G\ L}$, ipsi uero **B**$^{257\ L^6}$, et ipsi uero **B**^{258}; iurauit **B**^{204}, iurabi *caeteri;* sic **B**$^{S^7}$, si *caeteri*.

RO

7 *habet* dominus 132; *habet* nos autem 132.

9 probauerunt: — me 129 132 **W**.

10 *habet* proximus 132.

11 *habet* quibus 132.

SH	HE	LXX
	7 quia ipse est deus noster et nos populus pascuae eius et grex manus eius	7 ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ ἡμεῖς λαὸς νομῆς αὐτοῦ καὶ πρόβατα χειρὸς αὐτοῦ.
8 Hodie si uocem eius audieritis nolite obdurare corda uestra PS-SP [1]. Hodie quidem si uocem eius audieritis nolite obdurare corda uestra PS-VIG [2].	8 hodie si uocem eius audieritis nolite obdurare corda uestra	8 σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ·
9 Ubi tentauerunt me patres uestri probauerunt et uiderunt opera mea PS-VIG.	9 sicut in contradictionem sicut in die tentationis in deserto ubi tentauerunt me patres uestri probauerunt et uiderunt opus meum	9 οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν, ἐδοκίμασαν καὶ ἴδοσαν τὰ ἔργα μου.
10 Quadraginta annis proximus fui generationi huic et dixi semper hi errant corde PS-VIG.	10 quadraginta annis displicuit mihi generatio illa et dixi populus errans corde est	10 τεσσεράκοντα ἔτη προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ, καὶ εἶπα Ἀεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ, καὶ αὐτοὶ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδούς μου.
11 Ipsi uero non cognouerunt uias meas sicut iuraui in ira mea si introibunt in requiem meam PS-VIG.	11 et non cognoscens uias meas et iuraui in furore meo ut non introirent in requiem meam.	11 ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.

SH	HE	LXX
	7 ipse: + est **P L I T** AS, — est **C** M; dominus deus **P**^{95}, deus *caeteri;* grex **P L I T C**^{256m} AMS, oues **C**$^{73\ 256}$; magnus **L**^{13}, manus *caeteri.*	7 εστιν: — κυριος BSA, + κυριος R; και ημεις BSA, ημεις δε 1219; προβατα: — της BS + της A.
8 [1] PS-SP 334. — [2] DT 12.	8 uocem: — eius **P**^{94}, + eius *caeteri;* obdurare **P I**$^{15\ 28\ 55\ 89}$ **T C** M, indurare **L** AS.	8 ακουσητε BS, ακουσηται A; σκληρυνητε BS, σκληρυνηται A.
9 DT 12.	9 contradictionem **P**$^{21*\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **I**^{23} **T**, contradictione **P**$^{21c\ 72}$ **L I**$^{15\ 55}$ **C** AMS; die **P L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AMS, diem **L**^{25*} **T**; temptationes **P**^{94}, tentationis *caeteri;* probauerunt: — me **P L**^{129} **C**^{256}, + me **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C**^{73} AMS; uidebunt **I**^{28}, uiderunt *caeteri.*	9 επειρασαν: — με BS*A, + με S$^{c.a}$; εδοκιμασαν: — με BS*, + με S$^{c.a}$A; ιδοσαν B*, ειδοσαν B^{ab}, ιδον SA.
10 DT 12.	10 generatio: + illa **P L I T** AS, — illa **C** M; populus: + meus **P**^{72}, — meus *caeteri;* populus: — errans **I**^{15*}, + errans **I**^{15c} *caeteri.*	10 ειπα BS, ειπον A; και αυτοι B, αυτοι δε SA.
11 DT 12.	11 cognoscent **L**^{129}, cognoscens *caeteri;* huti **L**^{13c}, ut **L**^{13*} *caeteri;* ut: — non **L**^{129}, + non *caeteri;* intrent **L**^{24*}, introirent *caeteri.*	11 μου^{1}: + ει B, + η SA$^{a\,(mg)}$, — ει A*.

Ps. 95, 1-6

GA

Psalmus XCV

1 *Canticum ipsi Dauid, quando domus aedificabatur post captiuitatem.*
Cantate Domino canticum nouum, cantate Domino omnis terra.
2 Cantate Domino, et benedicite nomini eius: annuntiate de die in diem salutare eius.
3 Annuntiate inter gentes gloriam eius, in omnibus populis mirabilia eius.
4 Quoniam magnus Dominus, et laudabilis nimis; terribilis est super omnes deos;
5 quoniam omnes dii gentium daemonia; Dominus autem caelos fecit.
6 Confessio et pulchritudo in conspectu eius; sanctimonia et magnificentia in sanctificatione eius.

MO

Psalmus XCV

1 *Canticum dauid quando domum aedificauit post captiuitatem.*
Cantate domino canticum nouum cantate domino omnis terra
2 cantate domino et benedicite nomen eius bene nuntiate de die in die[m] salutare eius
3 adnuntiate inter gentes gloriam eius in omnibus populis mirabilia eius
4 quoniam magnus dominus et laudabilis nimis terribilis super omnes deos
5 quoniam omnes dii gentium daemonia dominus autem caelos fecit
6 confessio et pulchritudo in conspectu eius sanctitas et magnificentia in sanctificatione eius

RO

Psalmus XCV

1 *Quando domus edificabatur post captiuitatem huic dauid canticum.*
Cantate domino canticum nouum cantate domino omnis terra
2 cantate domino et benedicite nomini eius bene nuntiate de die in diem salutare eius
3 adnuntiate inter gentes gloriam eius in omnibus populis mirabilia eius
4 quoniam magnus dominus et laudabilis nimis terribilis est super omnes deos
5 quoniam omnes dii gentium demonia dominus autem celos fecit
6 confessio et pulchritudo in conspectu eius sanctitas et magnificentia in sanctificatione eius

---

GA

Ps. 95
Inuenitur in 72 74 97 129 CB.
N. B. *In cod.* 72 *titulus et magna Ps. 95 pars fere euanuerunt et uix legi possunt.*
Uariantes:

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; cant. ipsi d. quando d. aed. p. capt. 72 74 97 C, quando d. aed. p. capt. cant. huic d. 129 B; canticum 72 74 129 CB, psalmus 97; cant.: + ipsi 72 C, + huic 129 B, — 74 97; captiuitatem: — sicut templum destructum a babilonis postea sub zorobabel rehedificatum est 72 74 129 CB, + sicut... est 97.

MO

Ps. 95
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 206 259 260 **S**^{7} **D F**. *Hab. v. 2* **L**^{2}. *Hab. v. 6 (bis)* **L**^{3}. *Hab. v. 1 2 8 9 10 (bis) 11 12* **L**^{4}. *Hab. v. 12* **L**^{5}. *Hab. v. 11^{a} 12^{a}* **O**^{1}. *Hab. v. 6* **S**^{5}. *Hab. v. 6* **S**^{6}. *Hab. v. 8^{b} 9 10^{b}* **T**^{5}. *Hab. v. 2* **T**^{6}. *N. B. In cod. 206 deest folium unum. Transitus est a fine Ps. 94 ad Ps. 96, 7.*

1 *Titulus habet duplicem formam:* a) *breuem* psalmus dauid 204 258, *uel* canticum ipsi dauid 30 34, psalmus 257, b) *longiorem, ut in inscriptione, quae sumpta est ex* 13, *etc. Uariantes:*
canticum dauid **A B**^{31}, canticum ipsi dauid **B**$^{17\ 29\ 32\ 33\ 35\ 37\ 207\ A\ G\ L}$; — sermones quos loquutus est **A B**^{31}, + sermones quos loquutus est **B**$^{17\ 29\ 32\ 33\ 35\ 37\ A\ G\ L}$, + sermonis *(sic tantum)* **B**^{207}; quando domum haedificauit post cabtiuitatem **A**^{13}, quando edificabatur domus post captiuitatem **A**^{O}, quando domus edificabatur post captiuitatem **B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33\ 37\ 207\ A\ G\ L}$, quando domus edificatum post captiuitatem **B**^{35}; + uocatio gentium et christi aduentus **B**$^{29\ L}$, — uocatio... aduentus *caeteri.*
2 cantate: + domino **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257\ 258\ L^2\ L^4\ T^6\ A\ G\ L}$, + deo **B**^{204}, — **B**$^{L^4}$; nomen **A B**$^{L^2\ T^6}$, nomini **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$; nuntiante **B**^{204}, nuntiate *caeteri;* die **A**^{13} **B**$^{L^4}$, diem **A**^{O} **B**$^{17\ 2o\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ T^6\ A\ G\ L}$.
3 gloriam **A**, opera **B**.
4 nimis **A**^{13} **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, ualde **A**^{O} **B**^{17}; terribilis: — est **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, + est **B**$^{35\ 257}$.
5 autem **A B**^{33*}, uero **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33c\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$.
6 confessio: — et **B**^{258}, + et *caeteri;* pulchritudo **A B**$^{L^3\ S^5}$, species **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ L^3\ S^3\ S^6\ A\ G\ L}$; eius **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, dei **B**$^{L^3\ S^3\ S^6}$, domini **B**$^{L^3\ S^5}$; sanctificatione **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ L^3\ A\ G\ L}$, sanctitate **B**$^{L^3\ S^3\ S^6}$.

RO

Ps. 95
Uariantes:

1 huic dauid canticum 129, canticum dauid W, *silet* 132.
2 nomini 129, nomen W, *silet* 132.

SH

Psalmus XCV

5 Quoniam omnes dii gentium daemonia dominus uero caelos fecit PS-SP.

6 Sanctitas et sanctimonia in sanctificatione eius PS-VIG.

HE

Psalmus XCV

1

Cantate domino canticum nouum cantate domino omnis terra

2 cantate domino benedicite nomen eius adnuntiate de die in diem salutare eius

3 narrate in gentibus gloriam eius in uniuersis populis mirabilia eius

4 quia magnus dominus et laudabilis nimis terribilis ipse super omnes deos

5 omnes enim dii populorum sculptilia dominus autem caelos fecit

6 gloria et decor ante uultum eius fortitudo exultationis in sanctuario eius

LXX

Ψαλμὸς ϚΕ´

1 Ὅτε ὁ οἶκος οἰκοδομεῖται μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν· ᾠδὴ τῷ Δαυείδ. Ἄσατε τῷ κυρίῳ ᾆσμα καινόν, ᾄσατε τῷ κυρίῳ, πᾶσα ἡ γῆ·

2 ᾄσατε τῷ κυρίῳ, εὐλογήσατε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, εὐαγγελίζεσθε ἡμέραν ἐξ ἡμέρας τὸ σωτήριον αὐτοῦ.

3 ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὴν δόξαν αὐτοῦ, ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς τὰ θαυμάσια αὐτοῦ.

4 ὅτι μέγας Κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα, φοβερός ἐστιν ἐπὶ πάντας τοὺς θεούς·

5 ὅτι πάντες οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν δαιμόνια, ὁ δὲ κύριος τοὺς οὐρανοὺς ἐποίησεν.

6 ἐξομολόγησις καὶ ὡραιότης ἐνώπιον αὐτοῦ, ἁγιωσύνη καὶ μεγαλοπρέπεια ἐν τῷ ἁγιάσματι αὐτοῦ.

Ps. 95

5 PS-SP 488.

6 DT 1.

Ps. 95
Inuenitur in **P**21 72 84 93 94 95 **L**13 24 25 74 89 129 176 **I**15 24c 28 55 **T**48 51 **C**73 256 AMS. *Deest in* **L**17 **I**27 **T**52. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 — psalmus quando domus aedificabatur **P L**13 24* 25 74 **T C** AMS, + psalmus quando domus aedificabatur **L**176 **I**15 24c 28 55 89, + quando domus aedificabatur post captiuitatem huic dauid canticum **L**129; aedificabitur **I**15, aedificabatur *caeteri;* cantate¹ **P L**25 74 129 176 **I**15 24c **T C** M, canite **L**13 24* 89 **I**28 55 AS; cantate² **P L**74 129 176 **T C** M, canite **L**13 24 25 89 **I** AS.

2 cantate **P L**74 89 176 **T C**, canite **L**13 24 25 129 **I** AMS; domino: + et **L**176, — et *caeteri;* nomen **P**21 72 **T C**, nomini **P**84 93 94 95 **L I** AMS; de: — die **P**94, + die *caeteri;* in diem **P**21 72 84 93 95 **L**13 25 74 89 129 176 **I T C** AMS, in die **P**94 **L**24.

4 quoniam **L**25, quia *caeteri;* dominus: — et **L**24*, + et *caeteri;* ipse **P**21 72 84 93 94, est ipse **P**95, est **L I T C** AMS; deos omnes **P**94, omnes deos *caeteri.*

5 + quoniam *(initio)* **I**28, — quoniam *caeteri;* di **C**256, dii *caeteri;* sculptilia **P L**25 74 89 129 176 **I T**48 51 256 MS, scalptilia **L**13 24 A, idola **C**.

6 fortitudo: — et **P T**, + et **L I C** AMS; exultationis **P L**25* **T**, exultatio **L**13 24 25c 74 89 129 176 **I**15 55 **C** AMS, laudatio **I**28.

Ψ. ϚΕ´

1 οτε... δαυειδ B, ωδη τω δ. οτε ο οικος οικοδ. μ. τ. αιχμαλωσιαν SA; οικοδομειται B*, οικοδομειτο B^cS, ωκοδομειτο A; καινον BS, κενον A.

2 ευαγγελιζεσθε BS, ευαγγελιζεσθαι A.

3 + αναγγειλατε... δοξαν αυτου *(initio)* BSA* (mg), — αναγγειλατε... δοξαν αυτου A*; πασι BS, πασιν A.

6 εξομολογησις BS, εξομολογησεις A.

Ps. 95, 7-13

GA

7 Afferte Domino, patriae gentium; afferte Domino gloriam et honorem;
8 afferte Domino gloriam nomini eius. Tollite hostias, et introite in atria eius;
9 adorate Dominum in atrio sancto eius. Commoueatur a facie eius uniuersa terra;
10 dicite in gentibus, quia Dominus regnauit. Etenim correxit orbem terrae, qui non commouebitur; iudicabit populos in aequitate.
11 Laetentur caeli, et exultet terra; commoueatur mare et plenitudo eius;
12 gaudebunt campi, et omnia quae in eis sunt. Tunc exultabunt omnia ligna siluarum
13 a facie Domini, quia uenit, quoniam uenit iudicare terram. Iudicabit orbem terrae in aequitate, et populos in ueritate sua.

MO

7 adferte domino patriae gentium adferte domino gloriam et honorem
8 adferte domino gloriam nomini eius tollite hostias et introite in atria eius
9 adorate dominum in aula sancta eius commoueatur a facie eius uniuersa terra
10 dicite in nationibus dominus regnauit a ligno etenim firmauit orbem terrae quae non commouebitur iudicauit populos in aequitate
11 laetentur caeli et exultet terra moueatur mare et plenitudo eius
12 gaudebunt campi et omnia quae in eis sunt tunc exultabunt omnia ligna siluarum
13 ante faciem domini quoniam uenit quoniam uenit iudicare terram iudicabit orbem terrae in aequitate et populos in ueritate sua.

RO

7 afferte domino patrie gentium afferte domino gloriam et honorem
8 afferte domino gloriam nomini eius tollite hostias et introite in atria eius
9 adorate dominum in aula sancta eius commoueatur a facie eius uniuersa terra
10 dicite in nationibus dominus regnauit a ligno etenim correxit orbem terre qui non commouebitur iudicabit populos in equitate et gentes in ira sua
11 letentur celi et exultet terra moueatur mare et plenitudo eius
12 gaudebunt campi et omnia que in eis sunt tunc exultabunt omnia ligna siluarum
13 ante faciem domini quoniam uenit quoniam uenit iudicare terram iudicabit orbem terre in equitate et populos in ueritate sua.

GA

10 orbem: + terrae 72 97 C, — terrae 74 129 B.

13 equitate 74 97 129 CB, equitatem 72.

MO

8 atria eius **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 A G L, atria domini **B**L4, atria dei **B**T3.

10 nationibus: — quia **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 L4 (bis) T3 A G L, + quia **B**204 257 258; regnauit **A B**30 31c 32c 34 37 204 207 257 258, regnabit **B**17 29 31* 32* 33 35 L4 (bis) T3 A G L; ligno: + deus **B**258, — deus *caeteri;* firmauit **A**, correxit **B**; quae **A B**17 29 30* 37c L4 T3 A L, qui **B**30c 31 32 33 34 35 37* 204 207 257 258 G; iudicauit **A**13 **B**30* 32c 34 35 37 204 207, iudicabit **A**O **B**17 29 30c 31 32* 33 257 258 A G L; dominus **B**204, populos *caeteri;* in **A B**17 29 32 35 37 207 257 A L, cum **B**30 31 33 34 204 258 G; aequitate **A**, iustitia **B**; aequitate: — et gentes in ira sua **A**, ÷ et gentes in ira sua **B**.
11 laudant te **B**O1, laetentur *caeteri;* mobeatur **A B**17 29 32* 33 34 37 204 207 257 258 A G L, commoueatur **B**30 31 32c 35.
12 ei **B**33 G, eis *caeteri.*

13 quia **B**257, quoniam2 *caeteri;* uenit2 **A**13 **B**35 257, ueniet **A**O **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L; iudicabit **A B**17 29 30c 31 32 33 34 204 207 257 258 A G L, iudicauit **B**30* 35 37.

RO

8 atria 129 W, aula 132.

10 habet nationibus 132; *habet* a ligno 132; *habet* et gentes in ira sua 132.

SH

7 Adferte domino patriae gentium adferte domino gloriam et honorem PS-SP [1]. — Afferte domino patriae gentium afferte domino gloriam et honorem afferte gloriam nomini eius PS-VIG [2].

8 Tollite hostias et introite in atria domini PAU [1]. — Adferte domino gloriam nomini eius tollite hostias et introite in atria eius PS-SP [2].

9 Adorate dominum in aula sancta eius PAU [1]. — Adorate dominum in aula sancta eius PS-SP [2].

10 Dominus regnauit a ligno PS-SE. ME [1]. — Dicite in nationibus dominus regnauit a ligno etenim correxit orbem terrae qui non commouebitur PS-VIG [2].

12 Gaudebunt campi et omnia quae in eis sunt tunc exultabunt omnia ligna siluarum PS-IS.

13 A facie domini quoniam uenit quoniam uenit iudicare terram PS-IS.

HE

7 adferte domino familiae populorum adferte domino gloriam et fortitudinem

8 adferte domino gloriam nomini eius leuate munera et introite in atriis eius

9 adorate dominum in decore sanctuarii paueat a facie eius omnis terra

10 dicite in gentibus dominus regnauit siquidem adpendit orbem immobilem iudicauit populos in aequitate

11 laetamini caeli et exulta terra tonet mare et plenitudo eius

12 gaudeat ager et omnia quae in eo sunt tunc laudabunt uniuersa ligna saltus

13 ante faciem domini quoniam uenit quoniam uenit iudicare terram iudica[b]it orbem in iustitia et populos in fide sua.

LXX

7 ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ, αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν, ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν καὶ τιμήν·

8 ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ, ἄρατε θυσίας καὶ εἰσπορεύεσθε εἰς τὰς αὐλὰς αὐτοῦ.

9 προσκυνήσατε τῷ κυρίῳ ἐν αὐλῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ· σαλευθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ.

10 εἴπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν Ὁ κύριος ἐβασίλευσεν, καὶ γὰρ κατώρθωσεν τὴν οἰκουμένην, ἥτις οὐ σαλευθήσεται· κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι.

11 εὐφραινέσθωσαν οἱ οὐρανοὶ καὶ ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ, σαλευθήτω ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς·

12 χαρήσεται τὰ πεδία καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς, τότε ἀγαλλιάσονται πάντα τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ

13 πρὸ προσώπου Κυρίου, ὅτι ἔρχεται, ὅτι ἔρχεται κρῖναι τὴν γῆν· κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ καὶ λαοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ αὐτοῦ.

---

7 [1] PS-SP 622. — [2] DT 1.

8 [1] E 20, 3, 146. — [2] PS-SP 622.

9 [1] E 20, 3, 146. — [2] PS-SP 622.

10 [1] AES 195. — [2] CV 745.

12 VQ 82, 4.

13 VQ 82, 4.

7 afferte domino gloriam et fortitudinem afferte domino familiae populorum **L**^{89}, adferte domino familiae populorum adferte domino gloriam et fortitudinem *caeteri*.

8 domino: — gloriam **C**^{256*}, + gloriam **C**^{256c} *caeteri;* introite: + in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L** **I**$^{15c\ 55}$ **T** **C** AMS, — in **P**^{94} **I**$^{15*\ 28\ 89}$; atriis **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **T**, sanctuariis **P**^{94}, atria **L** **I** **C** AMS.

9 omnis terra a facie eius **P**^{95}, a facie eius omnis terra *caeteri*.

10 gentibus **P** **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T**$^{48c\ 51}$ **C** AMS, nationibus **L**^{25}, *(in ras.)* **T**^{48*}; regnauit **P** **L**$^{13\ 25\ 74\ 176}$ **I** **C** AMS, regnabit **L**$^{24\ 89\ 129}$ **T**; adpendit **P** **L** **I** AS, adpendet **T** **C** M; iudicauit **P**$^{21\ 84}$ **L**^{74} **I**$^{28*\ 55}$, iudicabit **P**$^{72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28c}$ **T** **C** AMS; equitate **P** **L** **I** **T** AS, equitatibus **C** M.

11 lamini *(sic)* **P**^{72}, laetamini *caeteri;* exulta **P**$^{21\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ **L**^{25} **T**, exultet **P**$^{72\ 93*}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **C** AMS.

12 ager: — meus **P** **L** **I** **T** AS, + meus **C**^{73} M, + omnes **C**^{256}; exultabunt **L**^{24*}, laudabunt *caeteri;* uniuersa **P** **L**$^{13\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AMS, omnia **L**$^{24\ 25}$ **T** **C**; siluis **P**^{72}, saltus *caeteri.*

13 faciem: — domini **I**^{55*}, + domini **I**^{55c} *caeteri;* ueniet **L**^{176}, uenit^{2} *caeteri;* iudicabit **P**$^{72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, iudicauit **P**^{21} **L**^{24}; orbem: — terrae **P** **L**$^{13\ 24*\ 74\ 176}$ **C** AMS, + terrae **L**$^{25\ 89\ 129}$ **I** **T**; in iustitia **P** **L**^{25c} **C** M, in iusto **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AS, in iustitiam **L**^{25*}, cum iustitia **T**.

7 ενεγκατε τω κυριω αι πατριαι των εθνων ενεγκατε τυ κυριω δοξαν και τιμην BA, ενεγκ. τω κ. δοξ. και τιμ. ενεγκ. τω κ. αι πατρ. των εθνων S*.

8 εισπορευεσθε BS, εισπορευεσθαι A.

10 ειπατε BSA*?, ειπα A*; ο κυριος BS*, οτι κυριος S$^{c.a}$A; εβασιλευσεν: — απο ξυλου BSAR*, + απο ξυλου R*.

13 προ BS*, απο S$^{c.a}$A.

Ps. 96, 1-6

GA

Psalmus XCVI

1 *Huic Dauid, quando terra eius restituta est.*
Dominus regnauit: exultet terra; laetentur insulae multae.

2 Nubes et caligo in circuitu eius; iustitia et iudicium correctio sedis eius.
3 Ignis ante ipsum praecedet, et inflammabit in circuitu inimicos eius.

4 Illuxerunt fulgura eius orbi terrae; uidit, et commota est terra.
5 Montes sicut cera fluxerunt a facie Domini; a facie Domini omnis terra.
6 Annuntiauerunt caeli iustitiam eius; et uiderunt omnes populi gloriam eius.

MO

Psalmus XCVI

1 *Ipsi dauid quando terra eius restaurata est.*

Dominus regnauit exultet terra laetentur insulae multae

2 nubes et caligo in circuitu eius iustitia et iudicium correctio sedis eius

3 ignis ante eum ardebit et inflama[u]it in circuitu inimicos eius

4 inluxerunt fulgura eius orbi terrae uidit et conmota est terra
5 montes sicut cera fluxerunt a facie domini a facie domini omnis terra

6 adnuntiauerunt caeli iustitiam eius et uiderunt omnes populi gloriam eius

RO

Psalmus XCVI

1 *Huic dauid quando restituta est terra eius.*
Dominus regnauit exultet terra letentur insule multe

2 nubes et caligo in circuitu eius iusticia et iudicium correctio sedis eius
3 ignis ante eum preibit et inflammabit in circuitu inimicos eius

4 illuxerunt fulgura eius orbi terre uidit et commota est terra
5 montes sicut cera fluxerunt a facie domini a facie domini tremuit omnis terra
6 adnuntiauerunt celi iusticiam eius et uiderunt omnes populi gloriam eius

---

GA

Ps. 96
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; — psalmus 72 74 CB, + psalmus 97 129; huic 72 74 CB, ipsi 97 129; dauid: + q. terra eius restituta est 72 74 129 CB, — q. terra... est 97; quando 72 74 CB, cum 129.

3 ipsum 97 129 CB, eum 72 74; inflammabit 74 129 CB, inflammauit 72 97.
4 illuxerunt 97 129 C, alluxerunt 72 74 B.

MO

Ps. 96
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 *(v. 7-12)* 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 206 *(v. 1-7)* 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 11* **L**^{2}. *Hab. v. 11 (bis)* **L**^{3}. *Hab. v. 11 15* **L**^{4}. *Hab. v.* 6^{a} **O**^{1}.

1 *Titulus iterum est duplicis generis:* a) *breuis,* psalmus dauid 30 34 204 258 O. b) *longior, sicut in epigraphe, qui sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
ipsi dauid **A**^{13}, psalmus dauid *(ut supra)* **A**^{O} **B**$^{30\ 34\ 204\ 258}$, psalmus ipsi dauid **B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33\ 37\ 207\ A\ G\ L}$, ipsius dauid **B**^{35}, psalmus **B**^{257}; quando terra eius **A**^{13} **B**$^{29\ L}$, quando terra illius **B**$^{17\ 31\ 33\ 35\ 37\ A\ G}$, quando terra **B**^{32}, quando terra ipsius **B**^{207}, — **A**^{O} **B**$^{30\ 34\ 204\ 257\ 258}$; restaurata est **A**^{13} **B**^{31}, constabilita est **B**$^{17\ 32\ 33\ 35\ 37\ A\ G}$, restituta est **B**$^{29\ L}$, stabilita est **B**^{207}, — **A**^{O} **B**$^{30\ 34\ 204\ 257\ 258}$; + ymnus regni christi in secundo aduentu **B**$^{29\ L}$, — ymnus... aduentu *caeteri;* regnauit **A** **B**$^{30\ 31c\ ?2c\ 34\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258}$, regnabit **B**$^{17\ 29\ 31*\ 32*\ 33\ 35\ L4\ A\ G\ L}$.
3 ardebit **A**, praecedet **B**; inflamauit **A**^{13} **B**$^{30*\ 32*\ 204\ 207}$, inflammabit **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32c\ 33\ 34\ 35\ 37\ 257\ 258\ A\ G\ L}$.
4 affluxerunt **B**^{204*}, inluxerunt **A** **B**^{204c}, *caeteri*; orbi **A**^{13} **B**$^{30\ 31c\ 32\ 35\ 37\ 204\ 257\ 258}$, orbis **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 31*\ 33\ 34\ 207\ A\ G\ L}$; mota **B**^{32*}, commota **A** **B**^{32c}, *caeteri.*

5 domini^{2} **A**, dei **B**; domini^{2}: — tremuit **A**, + tremuit **B**.

6 N. B. *In* 207 *inter v.* 5 *et* 6 *erat aliquid scriptum, a linea* 4 *ad* 6, *quod man. sec. erasum fuit.*

RO

Ps. 96
Uariantes:

1 huic dauid quando restituta est terra eius 129, ipsi dauid quando terra eius restituta est W, *silet* 132.

4 fulgura 129, fulgora W, *silet* 132.

5 *habet* tremui^{t} 132.

SH

Psalmus XCVI

1

Dominus regnauit exultet terra laetentur insulae multae PS-SE. ME.

HE

Psalmus XCVI

1

Dominus regnauit exultauit terra laetabuntur insulae multae

2 nubes et caligo in circuitu eius iustitia et iudicium firmamentum solii eius

3 ignis ante faciem eius ibit et exuret per circuitum hostes eius

4 adparuerunt fulgura eius orbi uidit et contremuit terra

5 montes sicut cera tabefacti sunt a facie domini a facie dominatoris omnis terrae

6 adnuntiauerunt caeli iustitiam eius et uiderunt omnes populi gloriam eius

LXX

Ψαλμὸς ϚΓ′

1 Τῷ Δαυείδ, ὅτε ἡ γῆ αὐτοῦ καθίσταται.
Ὁ κύριος ἐβασίλευσεν, ἀγαλλιάσεται ἡ γῆ, εὐφρανθήτωσαν νῆσοι πολλαί.

2 νεφέλη καὶ γνόφος κύκλῳ αὐτοῦ, δικαιοσύνη καὶ κρίμα κατόρθωσις τοῦ θρόνου αὐτοῦ.

3 πῦρ ἐναντίον αὐτοῦ προπορεύσεται, καὶ φλογιεῖ κύκλῳ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ·

4 ἔφαναν αἱ ἀστραπαὶ αὐτοῦ τῇ οἰκουμένῃ, εἶδεν καὶ ἐσαλεύθη ἡ γῆ.

5 τὰ ὄρη ἐτάκησαν ὡσεὶ κηρὸς ἀπὸ προσώπου Κυρίου, ἀπὸ προσώπου Κυρίου πάσης τῆς γῆς.

6 ἀνήγγειλαν οἱ οὐρανοὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ εἴδοσαν πάντες οἱ λαοὶ τὴν δόξαν αὐτοῦ.

Ps. 96

1 AES 199.

Ps. 96
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 — huic dauid quando terra eius restituta est **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74}$ **T** **C** AMS, + psalmus dauid **P**^{93}, + psalmus dauid ipsi quando terra eius restituta est **L**^{129}, + huic dauid quando eius restituta est **L**^{176}, + huic dauid quando terra eius restituta est **I**$^{15\ 24c\ 55\ 89}$, + huic canticum dauid quando terra eius restituta est **I**^{28}; regnauit **P** **L**$^{13\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ **T**$^{51c\ 256}$ **C** AMS, regnabit **L**$^{24\ 89}$ **I**^{15} **T**$^{48\ 51*}$; regnauit: + et **L**^{24*}, — et *caeteri;* exultauit **P**$^{21*\ 84*\ 93\ 95}$ **L**^{176}, exultabit **P**$^{21c\ 84c\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 89}$ **I** **T** AS, exultet **P**^{72} **L**$^{25\ 74\ 129}$ **C** M; laetabuntur **P**$^{21\ 72\ 84\ 95}$ **L** **I** **T** **C** AMS, letabunt **P**$^{93\ 94}$.

2 iusti **P**^{72}, iustitia *caeteri.*

3 exsurget **L**^{129}, exuret *caeteri;* eius hostes **P**^{95}, hostes eius *caeteri.*

4 adparuerunt **P** **L** **I**$^{15\ 55}$ **T** AMS, apperuerunt **I**^{28}, inluxerunt **C**; fulgura **P** **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**^{28} **C** M, fulgora **L**^{13} **I**$^{15\ 55}$ **T** AS; orbi: + et **T**^{256*}, — et **C**^{256c} *caeteri;* orbi: + terrae **P**^{95}, — terrae *caeteri;* commota est **P**^{95}, contremuit *caeteri.*

5 cere **L**^{25*}, cera **L**^{25c} *caeteri;* domini: — a facie dominatoris **L**^{74}, + a facie dominatoris *caeteri;* orbis **L**^{89}, omnis *caeteri;* terrae **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T** **C** AMS, terra **P**^{72} **L**^{74} **I**^{28}.

6-7 confundantur uniuersi qui seruiunt sculptilibus qui gloriantur in ydolis annuntiauerunt caeli iustitiam eius et uiderunt omnes populi gloriam eius **L**^{129}, adnuntiauerunt caeli iustitiam eius et uiderunt omnes populi gloriam eius confundantur uniuersi qui seruiunt sculptili qui gloriantur in idolis *caeteri.*

Ψ. ϚΓ′

1 αγαλλιασεται B*S*, αγαλλιασθω B^{c} S$^{c.a}$A.

3 τους B^{ab}SA, του B*.

5 ετακησαν ωσει κηρος BA, ωσει κηρος ετακησαν S; προσωπου^{2}: + κυριου BA, — κυριου S.

6 αυτου^{1}: + και BS$^{c.a}$A, — και S*; ειδοσαν B, ιδοσαν S*A^{a}?, ιδον S$^{c.a}$A*.

Ps. 96, 7-12

GA	MO	RO
7 Confundantur omnes qui adorant sculptilia, et qui gloriantur in simulacris suis. Adorate eum, omnes angeli eius.	7 confundantur qui adorant sculptilia qui gloriantur in simulacris suis adorate deum omnes angeli eius	7 confundantur omnes qui adorant sculptilia qui gloriantur in simulacris suis adorate eum omnes angeli eius
8 Audiuit, et laetata est Sion; et exultauerunt filiae Iudae, propter iudicia tua, Domine.	8 audiuit et laetata est syon et exultauerunt filiae iudae propter iudicia tua domine	8 audiuit et letata est syon et exultauerunt filie iude propter iudicia tua domine
9 Quoniam tu Dominus altissimus super omnem terram; nimis exaltatus es super omnes deos.	9 quoniam tu es dominus altissimus super omnem terram nimis exaltatus es super omnes deos	9 quoniam tu es dominus altissimus super omnem terram nimis exaltatus es super omnes deos
10 Qui diligitis Dominum, odite malum; custodit Dominus animas sanctorum suorum, de manu peccatoris liberabit eos.	10 qui diligitis dominum odite malum custodit dominus animas seruorum suorum de manu peccatorum liberauit eos	10 qui diligitis dominum odite malum custodit dominus animas seruorum suorum de manu peccatorum liberabit eos
11 Lux orta est iusto, et rectis corde laetitia.	11 lux orta est iusto et rectis corde laetitia	11 lux orta est iusto et rectis corde leticia
12 Laetamini, iusti, in Domino; et confitemini memoriae sanctificationis eius.	12 laetamini iusti in domino et confitemini memoriae sanctitatis eius.	12 letamini iusti in domino et confitemini memorie sanctitatis eius.

GA	MO	RO
7 sculptilia: + et 97 129 C, — et 72 74 B.	7 confund.: — omnes **A**, + omnes **B**; sculptilia: — et **A B**$^{17\ 35}$, + et **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258}$ A G L ; deum **A**^{13}, dominum *caeteri;* N. B. *Iterum apparet cod.* 206 *ad finem v. 7, in uoce* (an)geli.	7 sculptilia: — et 129, + et W, *silet* 132.
8 filiae iudae 74 97 129 C, filie iudei *(sic)* 72, filiae iudeae B.	8 syon: — et **B**^{37}, + et *caeteri.*	
	9 tu: — es **B**^{32*}, + es **A B**^{32c}, *caeteri*; dominus **A**, deus **B**; exalt.: + es **A B**$^{17\ 29\ 31c\ 32c\ 34\ 35\ 257}$ L, — es **B**$^{30\ 31*\ 32*\ 33\ 37\ 204\ 207\ 258}$ A G.	
10 liberabit 74 129 CB, liberauit 72 97.	10 peccatorum **A**^{13} **B**^{35}, peccatoris **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L; liberauit **A B**$^{30\ 37\ 207\ 257\ 258}$, liberabit **B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 204\ 206}$ A G L.	10 *habet* seruorum 132.
	11 iusto **A**^{13} **B**^{257}, iustis **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ L^{2} $L^{3\ (bis)}$ L^{4} A G L; iusto: — et **B**^{204}, + et *caeteri.*	
	12 sanctificationis **B**^{204}, sanctitatis *caeteri.*	

SH	HE	LXX
7 Confundantur omnes qui adorant sculptilibus qui gloriantur in simulacris suis PS-SP.	7 confundantur uniuersi qui seruiunt sculptili qui gloriantur in idolis adorent eum omnes angeli dei	7 αἰσχυνθήτωσαν πάντες οἱ προσκυνοῦντες τοῖς γλυπτοῖς, οἱ ἐγκαυχώμενοι ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν· προσκυνήσατε αὐτῷ πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ.
	8 audiuit et laetata est syon et exultauerunt filiae iudae propter iudicia tua domine	8 ἤκουσεν καὶ εὐφράνθη Σειών, καὶ ἠγαλλιάσαντο αἱ θυγατέρες τῆς Ἰουδαίας, ἕνεκεν τῶν κριμάτων σου, Κύριε·
	9 tu autem dominus excelsus super omnem terram uehementer eleuatus es super omnes deos	9 ὅτι σὺ εἶ Κύριος ὁ ὕψιστος ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, σφόδρα ὑπερυψώθης ὑπὲρ πάντας τοὺς θεούς.
10 Qui diligitis dominum odite malum PS-SP [1]. — Qui diligitis dominum odite malum PS-IS [2].	10 qui diligitis dominum odite malum custodit animas sanctorum suorum de manu impiorum eruet eos	10 οἱ ἀγαπῶντες τὸν κύριον, μισεῖτε πονηρόν· φυλάσσει Κύριος τὰς ψυχὰς τῶν ὁσίων αὐτοῦ, ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλῶν ῥύσεται αὐτούς.
	11 lux orta est iusto et rectis corde laetitia	11 φῶς ἀνέτειλεν τῷ δικαίῳ, καὶ τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ εὐφροσύνη.
	12 laetamini iusti in domino et confitemini memoriae sanctae eius.	12 εὐφράνθητε, δίκαιοι, ἐπὶ τῷ κυρίῳ, καὶ ἐξομολογεῖσθε τῇ μνήμῃ τῆς ἁγιωσύνης αὐτοῦ.

---

7 PS-SP 488.

10 [1] PS-SP 329. — [2] VQ 34, 5.

7 seruiunt **P L I C**$^{73\ 256}$ AMS, adorant **T**; scultili **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15c\ 28\ 55}$ **C**$^{73\ 256}$ MS, scalptili **L**$^{13\ 24}$ A, scaltili **I**^{15*}, sculptilia **T**; sculptil.: — qui **T**^{256*}, + qui **C**^{256c} *caeteri;* idolis: + suis **I**^{15}, — suis *caeteri;* adorent **P T**, adorate **L I C** AMS; angeli dei **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**^{25} **T**, angeli eius **P**^{95}, dii **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I C**^{73} AMS, di **C**^{256}.

8 laetata: — est **L**^{176}, + est *caeteri;* exaltauerunt **L**^{24}, exultauerunt *caeteri;* exsult.: — filiae **P**^{93}, + filiae *caeteri;* tua: + domine **P L I T** AMS, — domine **C**$^{73\ 256}$.

9 autem **P L**^{25} **T C**, enim **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AMS; dominus **P L T C** AMS, domine **I**; omnes **P L**$^{89\ 129\ 176}$ **T C** M, uniuersos **L**$^{13\ 24\ 25\ 74}$ **I** AS.

10 si **P**^{95}, qui *caeteri;* diligite **L**^{25*}, diligitis **L**^{25c} *caeteri;* malum **P L**^{129} **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ **T C** MS, malignum **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 176}$ A; custodit: + dominus **P**^{72}, — dominus *caeteri;* sanctorum **P L I T** AMS, misericordium **C**; peccatoris **L**^{89*}, impiorum **L**^{89c} *caeteri;* erueo **L**^{129}, eruet eos *caeteri.*

11 orta **P L I T** AMS, seminata **C**^{73}, semen **C**^{256m}.

7 προσκυνουντες BS$^{c.a}$A, πεποιθοτες επι S*; εγκαυχωμενοι B, ενκαυχωμενοι SA; αυτω BSA, αυτον R; αυτου BSA, θεου 55.

8 ευφρανθη BS, ηυφρανθη A; σειων B*, η σιων B^{c}, σιων SA.

9 συ: + ει BS*, — ει S$^{c.a}$A; κυριος: + ο B, — ο SA; υπερ BA, επι S.

10 μισειτε B^{bc}, μεισειτε B*S, μισιται A; πονηρον B*S*, πονηρα B^{c}S$^{c.a}$A; αμαρτωλων BS, αμαρτωλου A.

11 ευφροσυνη B, ευφροσυνη̄ S* *(ras lineol S?)*, ευφροσυνην A.

12 επι BS*, εν S$^{c.a}$A; εξομολογεισθε BS, εξομολογεισθαι A.

Ps. 97, 1-7

GA

Psalmus XCVII

1 *Psalmus ipsi Dauid.*
Cantate Domino canticum nouum, quia mirabilia fecit. Saluauit sibi dextera eius, et brachium sanctum eius.
2 Notum fecit Dominus salutare suum; in conspectu gentium reuelauit iustitiam suam.
3 Recordatus est misericordiae suae, et ueritatis suae domui Israel. Uiderunt omnes termini terrae salutare Dei nostri.
4 Iubilate Deo, omnis terra; cantate et exultate, et psallite.
5 Psallite Domino in cithara; in cithara et uoce psalmi;
6 in tubis ductilibus, et uoce tubae corneae. Iubilate in conspectu regis Domini;
7 moueatur mare, et plenitudo eius; orbis terrarum, et qui habitant in eo.

MO

Psalmus XCVII

1 *Psalmus ipsi dauid.*
Cantate domino canticum nouum quia mirabilia fecit saluabit sibi dextera eius et brachium sanctum eius
2 notum fecit dominus salutare suum ante conspectu gentium reuelauit iustitiam suam
3 memor fuit misericordiae suae iacob et ueritati suae domui srahel uiderunt omnes fines terrae salutare dei nostri
4 iubilate domino omnis terra cantate et exultate et psallite
5 psallite deo nostro in cithara in cithara et uoce psalmi
6 in tubis abietum et uoce tubae corneae iubilate in conspectu regis domino
7 commoueatur mare et plenitudo eius orbis terrarum et uniuersi qui habitant in eo

RO

Psalmus XCVII

1 *Psalmus dauid.*
Cantate domino canticum nouum quia maribilia fecit dominus saluauit eum dextera eius et brachium sanctum eius
2 notum fecit dominus salutare suum ante conspectum gentium reuelauit iusticiam suam
3 memor fuit misericordie sue iacob et ueritatis sue domui isrl uiderunt omnes fines terre salutare dei nostri
4 iubilate deo omnis terra cantate et exultate et psallite
5 psallite deo nostro in cithara in cithara uoce psalmi
6 in tubis ductilibus et uoce tube cornee iubilate in conspectu regis domino
7 moueatur mare et plenitudo eius orbis terrarum et uniuersi qui habitant in eo

---

GA — Ps. 97
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; psalmus: + ipsi 129 C, — ipsi 72 74 97 B; dauid: — patet iste psalmus tercius est eorum qui sunt de utroque aduentu in inquibus causa spei et timoris 72 74 129 CB, + patet... timoris 97; saluauit 72 97^{c} 129 CB, saluabit 74 97*.

2 reuelauit 74 97 129 CB, reuelabit 72.

4 deo 97 129 C, domino 72 74 B.

7 eo 72 74 129 CB, ea 97.

MO — Ps. 97
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 2 (bis) 3 4* **L**^{2}. *Hab. v. 1 5* **L**^{4}. *Hab. v. 8*^{b} *9*^{a} **O**^{1}. *Hab. v. 2 3 5-6 (adapt.)* **T**^{3}. *Hab. v. 2 3* **T**^{5}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
psalmus ipsi dauid **A B**$^{31\ 32\ 35\ 207}$, psalmus dauid **B**$^{17\ 29\ 30\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 258\ A\ G\ L}$, *sine titulo* **B**^{257}; + uocatio gentium et christi aduentus **B**$^{29\ L}$, — uocatio... aduentus *caeteri;* fecit: — dominus **A**, + dominus **B**; saluabit **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30*\ 31*\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, saluauit **A**^{O} **B**$^{30c\ 31c\ 32c\ 37\ 204\ 257}$; sibi **A B**$^{206\ 257\ 258}$, ei **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ A\ G\ L}$; dextera **A B**$^{29\ 30\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ A\ G\ L}$, dexteram **B**$^{17\ 31\ 258}$; eius^{2}: + liberet nos domine dextera tua et brachium sanctum tuum **A**^{O}, — liberet... tuum *caeteri.*

2 conspectu **A B**$^{29\ 31c\ 32*\ 33\ 35\ 207\ T^3\ T^5\ G\ L}$, conspectum **B**$^{17\ 30\ 31*\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258\ A}$; reuelauit **A B**$^{30\ 31c\ 32\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ T^5}$, reuelabit **B**$^{17\ 29\ 31*\ 33\ 34\ 35\ T^3\ A\ G\ L}$.

3 memor fuit: + dominus **BT**^{3} **T**^{5}, — dominus *caeteri;* ueritati **A B**$^{17\ 29\ 35\ 37\ 206\ 207c\ T^3\ L}$, ueritatis **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 204\ 207*\ 257\ 258\ T^5\ A\ G}$; domus **BT**^{3}, domui *caeteri.*

4 domino **A**^{13}, deo *caeteri;* omnis **A B**$^{30\ 32\ 33c\ 34\ 204\ 207\ 258\ G}$, uniuersa **B**$^{17\ 29\ 31\ 33*\ 35\ 37\ 257\ A\ L}$.

5 — psallite *(initio)* **B**^{257}, + psallite *caeteri.*

6 abiectu **B**^{204}, abietum *caeteri;* uoce **A B**$^{29\ 30\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, uocem **B**$^{17\ 31}$; iubilate regi domino **BL**^{4} **T**^{3}, iubilate in conspectu regis domino *caeteri.*

7 in eo **A B**$^{32c\ 206\ 257\ 258}$, in ea **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ A\ G\ L}$.

RO — Ps. 97
Uariantes:

1 *habet* dominus 132.

3 *habet* memor fuit iacob 132; domui 129, domus W, *silet* 132.

5 cithara^{2}: — et 129, + et W, *silet* 132.

7 eo 129, ea W, *silet* 132.

SH

Psalmus XCVII

1 Cantate dominum canticum nouum quia mirabilia fecit IS.

2 Notum fecit dominus salutare suum ante conspectum gentium reuelauit iustitiam suam IS [1]. — Notum fecit dominus salutare suum ante conspectum gentium reuelauit iustitiam suam IUL [2].

HE

Psalmus XCVII

1 Cantate domino canticum nouum quia mirabilia fecit saluabit sibi dextera eius et brachium sanctum eius

2 notum fecit dominus salutare suum in conspectu gentium reuelauit iustitiam suam

3 recordatus est misericordiae suae et ueritatis suae domui srahel uiderunt omnes fines terrae salutare dei nostri

4 iubilate domino omnis terra uociferamini et laudate et canite

5 canite domino in cithara in cithara et uoce carminis

6 in tubis et clangore buccinae iubilate coram rege domino

7 tonet mare et plenitudo eius orbis et habitatores eius

LXX

Ψαλμὸς ϚΖ´

1 Ψαλμὸς τῷ Δαυείδ.
Ἄσατε τῷ κυρίῳ ᾆσμα καινόν, ὅτι θαυμαστὰ ἐποίησεν Κύριος· ἔσωσεν αὐτῷ ἡ δεξιὰ αὐτοῦ καὶ ὁ βραχίων ὁ ἅγιος αὐτοῦ.

2 ἐγνώρισεν Κύριος τὸ σωτήριον αὐτοῦ ἐναντίον τῶν ἐθνῶν· ἀπεκάλυψεν τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ.

3 ἐμνήσθη τοῦ ἐλέους αὐτοῦ τῷ Ἰακώβ, καὶ τῆς ἀληθείας αὐτοῦ τῷ οἴκῳ Ἰσραήλ· εἴδοσαν πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

4 ἀλαλάξατε τῷ θεῷ πᾶσα ἡ γῆ, ᾄσατε καὶ ἀγαλλιᾶσθε καὶ ψάλατε.

5 ψάλατε τῷ κυρίῳ ἐν κιθάρᾳ, ἐν κιθάρᾳ καὶ φωνῇ ψαλμοῦ,

6 ἐν σάλπιγξιν ἐλαταῖς καὶ φωνῇ σάλπιγγος κερατίνης· ἀλαλάξατε ἐνώπιον τοῦ βασιλέως Κυρίῳ.

7 σαλευθήτω ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ οἰκουμένη καὶ οἱ κατοικοῦντες αὐτήν·

Ps. 97

1 2 CI 1, 2.

2 [1] 2 CI 1, 2. — [2] CSAE 1, 13.

Ps. 97

Inuenitur in **P**21 72 84 93 94 95 **L**13 24 25 74 89 129 176 **I**15 24c 28 55 **T**48 51 **C**73 256 AMS. *Deest in* **L**17 **I**27 **T**52. *Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 — canticum **P**21 94 95 **L**25 M, + canticum **P**72 84 **L**13 24 74 89 176 **I T** AS, + psalmus dauid **P**93 **C**73, + canticum dauid **L**129, + psalmum **C**256. N. B. *In c.* 93, *littera capitali miniata discissa, deest v. 1 usque ad* sanctum eius. *In c.* 95, *littera quoque miniata discissa, deest v. 1.*
saluabit **P L**24 25 74 89 **T C**, saluauit **L**13 129 176 **I** AMS; dextera **P L**13 24 25 74 89 129 **I**28 55 **T C** AMS, dexteram **L**176 **I**15.

2 conspectu **P L I T**48 51 256 AMS, oculis **C**; reuelauit **P**21 94 95 **L**13 25 74 129 176 **I T C** AMS, reuelabit **P**72 84 93 **L**24 89.

3 ueritatis **P L**25c 74 89 129 **I**15 MS, ueritati **L**13 24 25* 176 **I**28 55 **T C** A; srahel **P L**89* 176 **T C** M, iacob **L**13 24 25 74 89c 129 **I** AS; uenerunt **L**24*, uiderunt *caeteri.*

4 domino **P L I**15 55c **C** AMS, deo **I**28 55* **T**; canite **P L I T**48c 51 AMS, cantate **T**48*, psallite **C**.

5 canite **P I**15 28 55 89 M, cantate **L T**48 51 72 256 AS, psallite **C**; domino **P L**13 24 25 74 89 176 **I** AMS, deo **L**129 **T C**; cithara[1]: + in cithara **P L**13 24 25 74 89 176 **I**15 28 **T C** AMS, + et cithara **I**55, — **L**129; carminis **P L I T**48 51 256 AMS, psalmi **C**; carminis: + eius **L**89*, — eius **L**89c *caeteri.*

6 coram: — rege **L**176, + rege *caeteri;* domino rege **P**95, rege domino *caeteri.*

7 tonet **P**21 72 84 93 94 **L**13 24 74 89 129 176 **I T C** AMS, ponet **P**95, tonat **L**25.

Ψ. ϚΖ´

1 καινον BS, κενον A; εποιησεν: — ο BS, + ο A; αυτω B*SA, αυτον B[ab].

3 ελεους: + τω ιακωβ BS[c.a], + του ιακωβ A, — τω ιακωβ S*.

4 θεω B*, κυριω B[ab]SA; αγαλλιασθε BS, αγαλλιασθαι A.

5 κυριω BSA, θεω ημων 1219.

6 φωνη B, φωνης SA; κυριω B*S*, κυριου B? [vid] S[c.a]A.

7 και[2]: — παντες BS*, + παντες S[c.a]A; αυτην B, εν αυτη SA.

Ps. 97, 8-98, 4

GA

8 Flumina plaudent manu, simul montes exultabunt
9 a conspectu Domini, quoniam uenit iudicare terram. Iudicabit orbem terrarum in iustitia, et populos in aequitate.

Psalmus XCVIII

1 *Psalmus ipsi Dauid.*
Dominus regnauit: irascantur populi; qui sedet super cherubim: moueatur terra.
2 Dominus in Sion magnus, et excelsus super omnes populos.
3 Confiteantur nomini tuo magno, quoniam terribile et sanctum est,
4 et honor regis iudicium diligit. Tu parasti directiones; iudicium et iustitiam in Iacob tu fecisti.

MO

8 flumina plaudent manibus in idipsum montes exultabunt
9 ante faciem domini quoniam uenit quoniam uenit iudicare terram iudicabit orbem terrarum in iustitia et populos in aequitate.

Psalmus XCVIII

1 *Psalmus dauid.*
Deus regnauit irascantur populi qui sedes super cherubin moueatur terra
2 dominus in syon magnus et excelsus super omnes populos
3 confiteantur omnes nomini tuo magno quia terribile et sanctum est
4 et honor regis iudicium diligit tu parasti aequitates iudicium et iustitiam in iacob tu fecisti

RO

8 flumina plaudent manibus in idipsum montes exultauerunt
9 ante faciem domini quoniam uenit quoniam uenit terram iudicabit orbem terre in iusticia et populos in equitate.

Psalmus XCVIII

1 *In finem psalmus dauid.*
Dominus regnauit irascantur populi qui sedes super cherubin moueatur terra
2 dominus in syon magnus et excelsus super omnes populos
3 confiteantur nomini tuo magno et terribili quoniam sanctum est
4 et honor regis iudicium diligit tu parasti equitatem iudicium et iusticiam in iacob tu fecisti

---

GA

9 uenit: — quoniam uenit^{2} 72 74 97^{c} 129 CB, + quoniam uenit 97*.

Ps. 98
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; psalmus: — ipsi 72 74 97 129 B, + ipsi C; dauid: — patet agit propheta de potentia christi II° quod dat bonum de quo ita dicit psalmus dicit eum esse regem III° quod ei seruierint antiqui 72 74 129 CB, + patet... antiqui 97; irascantur 74 97 129 CB, irascuntur 72.

4 iustitiam 74 97 129 CB, iustitia 72.

MO

8 manus **B**^{204}, manibus *caeteri;* exultabunt **A B**^{O1}, exultaberunt **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**.

9 quia **B**^{257}, quoniam^{2} *caeteri;* uenit^{2} **A**^{13} **B**$^{35\ 206\ 257}$, ueniet **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258}$ **A G L**; iudicabit **A B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32c\ 33\ 34\ 35\ 204\ 206\ 257\ 258}$ **A G L**, iudicauit **B**$^{30*\ 32*\ 37\ 207}$; terrarum **A**^{13}, terrae *caeteri;* iustitia **A**, aequitate **B**; aequitate **A**, ueritate **B**; aequit.: — sua **A**, + sua **B**.

Ps. 98
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 *(v. 1-6)* 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 206 *(v. 6-9)* 259 260 **S**^{T} D F. *Hab. v. 1 3 4*^{a} **L**^{2}. *Hab. v. 9* **L**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
psalmus dauid **A B**$^{29\ 30\ 31\ 34\ 35\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **L**, in finem uictori psalmus ipsi dauid **B**^{17} **A**, psalmus ipsi dauid **B**$^{32\ 33\ 37}$ **G**, psalmus **B**^{257}; + ymnus regni christi **B**^{29} **L**, — ymnus regni christi *caeteri;* deus **A**^{13}, dominus *caeteri;* regnauit **A B**$^{30\ 31c\ 32o\ 34\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258}$ **L**^{2}, regnabit **B**$^{17\ 29\ 31*\ 32*\ 33\ 35\ 207}$ **A G L**; irascantur **A**^{13} **B**$^{17\ 30\ 33\ 204\ 206\ 207\ 257}$ **G**, irascuntur **A**^{O} **B**$^{29\ 31\ 32\ 34\ 35\ 37\ 258}$ **L**^{2} **A L**; cherubin: + et **B**^{258}, — et *caeteri.*
2 magnus: + et **A B**$^{30c\ 32\ 33\ 35\ 37*\ 204\ 206\ 207\ 257}$ **G**, — et **B**$^{17\ 29\ 30*\ 31\ 34\ 37c\ 258}$ **A L**.

3 confit.: + omnes **A B**$^{17\ 29\ 30c\ 31*\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37c\ 206\ 207\ 257}$ **L**^{2} **A G L**, — omnes **B**$^{30*\ 31c\ 32c\ 37*\ 204\ 258}$; quia terribile et **A**, et terribili quia **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33c\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **L**^{2} **A G L**, quia terribile **B**^{33*}; sanctum **A B**$^{17\ 29\ 30*\ 31*\ 33*\ 34\ 206\ 207}$ **A L**, sanctus **B**$^{30c\ 31c\ 32\ 33c\ 35\ 37\ 204\ 257\ 258}$ **L**^{2} **G**; est **A B**$^{17\ 29\ 31*\ 33\ 34\ 206\ 207}$ **A G L**, es **B**$^{30\ 31c\ 32\ 35\ 37\ 204\ 257\ 258}$ **L**^{2}.
4 equitates **A**, aequitatem **B**; iudicium et iustitiam **A**, iustitiam et iudicium **B**.

RO

8 *habet* manibus in idipsum 132.

9 uenit^{2}: — iudicare 129, + iudicare W, *silet* 132.

Ps. 98
Uariantes:

1 + in finem *(initio)* 129, — in finem W, *silet* 132.

4 *habet* equitatem 132.

SH

HE

8 flumina plaudent manus simul montes laudabunt
9 ante dominum quia uenit iudicare terram iudicabit orbem in iustitia et populos in aequitatibus.

LXX

8 ποταμοὶ κροτήσουσιν χειρὶ ἐπὶ τὸ αὐτό, τὰ ὄρη ἀγαλλιάσονται,
9 ὅτι ἥκει κρῖναι τὴν γῆν· κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ καὶ λαοὺς ἐν εὐθύτητι.

Psalmus XCVIII (SH)

Psalmus XCVIII (HE)

1
Dominus regnauit commoueantur populi sessor cherubin concutiatur terra
2 dominus in syon magnus et excelsus super omnes populos
3 confiteantur nomini tuo magno terribili sanctoque
4 imperium regis iudicium diligit tu fundasti aequitates iudicium et iustitiam in iacob tu fecisti

Ψαλμὸς ϚΗ΄

1 Ψαλμὸς τῷ Δαυείδ.
Κύριος ἐβασίλευσεν, ὀργιζέσθωσαν λαοί· ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χερουβείμ, σαλευθήτω ἡ γῆ.
2 Κύριος ἐν Σειὼν μέγας, καὶ ὑψηλός ἐστιν ἐπὶ πάντας τοὺς λαούς.
3 ἐξομολογησάσθωσαν πάντες τῷ ὀνόματί σου τῷ μεγάλῳ, ὅτι φοβερὸν καὶ ἅγιόν ἐστιν.
4 καὶ τιμὴ βασιλέως κρίσιν ἀγαπᾷ· σὺ ἡτοίμασας εὐθύτητας, κρίσιν καὶ δικαιοσύνην ἐν Ἰακὼβ σὺ ἐποίησας.

---

8 manus **P**$^{21\ 93\ 95}$ **L**$^{24\ 129}$, manu **P**$^{72\ 84}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ AMS, manibus **P**^{94} **I**^{28} **T**$^{48\ 51\ 256}$, palma **C**; exultabunt **L**^{74}, laudabunt *caeteri.*
9 iudicabit **P**$^{21\ 72*\ 84\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, iudicauit **P**$^{72c\ 93\ 95}$ **L**^{25*}; iustitia **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, iustitiam **P**^{72} **L**^{25*}.

8 αγαλλιασονται: — απο προσωπου κυριου οτι ερχεται BS*, + απο πρ. κ. οτι ερχ. S$^{c.a}$A.

Ps. 98
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.
1 — in finem psalmus dauid **P L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 129}$ **T C** AMS, + in finem psalmus dauid **L**^{176} **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; regnabit **L**^{24}, regnauit *caeteri;* transeant **L**^{176}, commoueantur *caeteri;* sessos **L**^{25*}, sessor **L**^{25c} *caeteri.*

Ψ. ϚΗ΄

1 δαυειδ: — ο B*S*, + ὁ B^{c}, + ο S$^{c.a}$A.

2 magnus: + et **P L**$^{13\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 55}$ **T C** AMS, — et **L**$^{24*\ 74}$ **I**^{28}; et: + excelsus **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, — excelsus **L**^{74} **I**^{28}; excelsus: — est **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**^{176} **I**^{28} **T C**^{73}, + ipse **P**^{72}, + est **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **C**^{256} AMS.
3 confiteantur: + omnes **L**^{89}, — omnes *caeteri;* magno: — et **P**, + et **L I T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS; terribili **P L I T** AMS, terribilis **C**; sanctoque **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, sanctum nomen eius **C**.
4 — et *(initio)* **P L I T** AS, + et **C** M; imperium **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, fortitudo **C**; eius **L**^{24*}, regis *caeteri.*

2 λαους B?SA, θεους B$^{*\ vid}$.
3 εξομολογησασθωσαν BS$^{c.a}$A, εξομολογισθωσαν S$^{*c.b}$; εξομολογησασθωσαν: + παντες B, — παντες SA.
4 + και... αγαπα *(initio)* BS$^{c.a}$A, — και... αγαπα S*.

Ps. 98, 5 - 99, 1

GA

5 Exaltate Dominum Deum nostrum, et adorate scabellum pedum eius, quoniam sanctum est.

6 Moyses et Aaron in sacerdotibus eius, et Samuel inter eos qui inuocant nomen eius; inuocabant Dominum, et ipse exaudiebat eos;

7 in columna nubis loquebatur ad eos. Custodiebant testimonia eius, et praeceptum quod dedit illis.

8 Domine, Deus noster, tu exaudiebas eos; Deus, tu propitius fuisti eis, et ulciscens in omnes adinuentiones eorum.

9 Exaltate Dominum Deum nostrum, et adorate in monte sancto eius, quoniam sanctus Dominus Deus noster.

Psalmus XCIX

1 *Psalmus in confessione.*

MO

5 exaltate dominum deum nostrum et adorate scabellum pedum eius quoniam sanctus est

6 moyses et aaron in sacerdotibus eius et samuel inter eos qui inuoca[n]t nomen eius inuocabant dominum et ipse exaudiebat eos

7 in columna nubis loquebatur ad eos custodiebant testimonia eius et praecepta quae dedit eis

8 domine deus noster tu exaudisti eos deus tu propitius fuisti illis et uindicans in omnia studia eorum

9 exaltate dominum deum nostrum et adorate in monte sancto eius quoniam sanctus dominus deus noster.

Psalmus XCIX

1 *Psalmus ipsi dauid in confessione.*

RO

5 exaltate dominum deum nostrum et adorate scabellum pedum eius quoniam sanctum est

6 moyses et aaron in sacerdotibus eius et samuel inter eos qui inuocant nomen eius inuocabant dominum et ipse exaudiebat eos

7 in columpna nubis loquebatur ad eos custodiebant testimonia eius et precepta eius que dederat illis

8 domine deus noster tu exaudiebas eos domine deus tu propitius fuisti illis et uindicans in omnia studia eorum

9 exaltate dominum deum nostrum et adorate in monte sancto eius quoniam sanctus est dominus deus noster.

Psalmus XCIX

1 *Psalmus in confessione.*

GA

6 eos[2] 74 97 129 C, illos 72 B.

8 exaudiebas 72 97 129 CB, exaudisti 74; eos 74 97 129 C, illos 72 B.

Ps. 99
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; confessione: — una est confessio laudis alia peccatorum 72 74 129 CB, + una... peccatorum 97.

MO

5 sanctus **A B**17 29 30 31 32* 33 35 37 204 207 257 A G L, sanctum **B**32c 34 206 258 S[1].

6 aaron: + in **A B**17 29 30 31 32c 33 35 37 206 207 257 258 A G L, + et **B**32* 34, — **B**204; sacerdotibus: — eius **A**O, + eius *caeteri;* inuocat **A**13 **B**17, inuocant **A**O **B**29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L; N. B. *In cod.* 206 *iterum deest folium; lacuna est a Ps. 98, 6* [exau]diebat *ad Ps. 101, 2* domine.

7 — et *(initio)* **A B**17 29 30 31 32 34 35 37 204 207 258 A L, + et **B**33 257 G; praec.: — eius **A**, + eius **B**; dedit **A B**35 257, dederat **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L; eis **A**, illis **B**.

8 exaudisti **A B**L3, exaudiebas **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 A G L; eos: — deus **B**32*, + deus **A B**32c, *caeteri*; uindicas **B**204, uindicans *caeteri.*

9 sanctum **B**204, sanctus *caeteri;* sanctus: — est **A**, + est **B**.

Ps. 99
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 38 204 207 257 *(bis)* 258 **S**7 A G L O. *Deest in* 206 259 260 D F. *Hab. v. 4* **L**2.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
psalmus ipsi dauid in confessione **A**13, in confessione dauid **A**O, psalmus dauid in confessione **B**17 A, psalmus dauid **B**30 34 204 258, psalmus in confessione **B**29 31 32 33 35 37 207 G L, psalmus **B**257, *sine titulo* **B**38 257 *(alibi)* **S**7; + uocatio gentium **B**29 L, — uocatio gentium *caeteri.*

RO

5 scabellum 129 W, "uel" suppedaneum 132; sanctum 129 W, "uel" sanctus 132.

7 *habet* precepta eius quae 132.

8 eos: + dominus 129, — dominus W, *silet* 132; *habet* iudicans omnia studia 132; uindicans 129 W, iudicans 132; uind.: + in 129 W, — in 132; studia 129 132 W, affectiones 132.

Ps. 99
Uariantes:

SH

Adorate scabellum pedum eius IUL.

Moyses et aaron in sacerdotibus eius et samuel inter eos qui inuocant nomen eius PS-IS [1]. — Moyses et aaron in sacerdotibus eius CHI. Π [2].

HE

5 exaltate dominum deum nostrum et adorate scabellum pedum eius quia sanctus est

6 moyses et aaron in sacerdotibus eius et samuhel in his qui inuocant nomen eius inuocabant dominum et ipse exaudiebat eos

7 in columna nubis loquebatur ad eos custodierunt testimonia eius et praeceptum quod dedit eis

8 domine deus noster tu exaudisti eos domine propitius fuisti eis et ultor super commutationibus eorum

9 exaltate dominum deum nostrum et adorate in monte sancto eius quia sanctus dominus deus noster.

LXX

5 ὑψοῦτε Κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν, καὶ προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

6 ἅγιός ἐστιν Μωυσῆς καὶ Ἀαρὼν ἐν τοῖς ἱερεῦσιν αὐτοῦ· καὶ Σαμουὴλ ἐν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ· ἐπεκαλοῦντο τὸν κύριον, καὶ αὐτὸς ἐπήκουσεν αὐτοῖς,

7 ἐν στύλῳ νεφέλης ἐλάλει πρὸς αὐτούς· ἐφύλασσον τὰ μαρτύρια αὐτοῦ, καὶ τὰ προστάγματα ἃ ἔδωκεν αὐτοῖς.

8 Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, σὺ ἐπήκουες αὐτῶν· ὁ θεός, εὐίλατος ἐγίνου αὐτοῖς, καὶ ἐκδικῶν ἐπὶ πάντα τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν.

9 ὑψοῦτε Κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν, καὶ προσκυνεῖτε εἰς ὄρος ἅγιον αὐτοῦ, ὅτι ἅγιος Κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.

Psalmus XCIX (SH)

Psalmus XCIX (HE)

1 *Canticum in gratiarum actione.*

Ψαλμὸς ϞΘ′

1 Ψαλμὸς εἰς ἐξομολόγησιν. Ἀλαλάξατε τῷ κυρίῳ, πᾶσα ἡ γῆ,

A 1, 36.

[1] ALR 11. — [2] CMCH 3, 348.

. 99

5 dominum: — deum P^{94}, + deum *caeteri;* scabellum $P^{21c\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $L^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AM, scamellum P^{21*}, scapellum L^{24*}, scabillum S; eius: + quia P L I T AMS, — quia C; sanctum P^{84}, sanctus *caeteri.*

6 eis I^{28}, his *caeteri;* exaudiebat P $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I T C A, exaudiuit L^{129} MS.

7 custodiebant P^{95}, custodierunt *caeteri;* testimonia P $L^{13\ 74\ 89\ 129}$ I T C AMS, testimonium $L^{24*\ 25\ 176}$; praeceptum: + quod P $L^{25c\ 176}$ $I^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ T M, — quod $L^{13\ 24*\ 25*\ 74\ 129}$ C AS; eis P $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89}$ I T C AMS, illis $L^{129\ 176}$.

8 dominus T^{51}, domine[1] *caeteri;* exaudisti $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ L T C AMS, exaudiebas P^{95} $I^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; domine[2]: + tu L^{24}, — tu *caeteri;* commutationibus P L I $T^{48\ 51\ 256}$ AMS, adinuentionibus C.

9 sancto: — eius L^{24*}, + eius *caeteri;* quoniam L^{129}, quia *caeteri.*

Ps. 99

Inuenitur in $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $I^{15\ 24c\ 28\ 55}$ $T^{48\ 51}$ $C^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* L^{17} I^{27} T^{52}. *Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* C.

1 — *v. 1* P^{95}, + *v. 1 caeteri;* canticum P L I T AMS, psalmus C^{73}, psalmum C^{256}; canticum: + in gratiarum actione P $L^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I T AMS, + pro confessione $C^{73\ 256c}$, + confessioni C^{256*}, — L^{74}.

5 τω υποποδιω BSA, το υποποδιον R.

6 αγιος BS*, οτι αγιος $S^{c.a}$, οτι αγιον A; επηκουσεν αυτοις B, εισηκουσεν αυτων SA, επηκουεν αυτους R.

7 αυτους: — οτι BS*, + οτι $S^{c.a}$A; τα προσταγματα α B, το προσταγμα ο S*, τα προσταγματα αυτου α $S^{c.a}$A.

8 επηκουες $BS^{c.a}$A, επηκουσας S*; αυτων BSA, αυτους R; θεος: — συ B*, + συ $B^{a?b}$SA; εγινου A, εγεινου $BS^{c.a}$, εγενου S*.

9 προσκυνειτε B, προσκυνειται SA.

Ψ. ϞΘ′

1 κυριω BSA, θεω R.

Ps. 99, 2 - 100, 2

GA

2 Iubilate Deo, omnis terra; seruite Domino in laetitia. Introite in conspectu eius in exultatione.
3 Scitote quoniam Dominus ipse est Deus; ipse fecit nos, et non ipsi nos; populus eius, et oues pascuae eius.
4 Introite portas eius in confessione atria eius in hymnis; confitemini illi. Laudate nomen eius,
5 quoniam suauis est Dominus; in aeternum misericordia eius, et usque in generationem et generationem ueritas eius.

Psalmus C

1 *Psalmus ipsi Dauid.*
Misericordiam et iudicium cantabo tibi, Domine; psallam,
2 et intelligam in uia immaculata: quando uenies ad me? Perambulabam in innocentia cordis mei, in medio domus meae.

MO

2 Iubilate domino omnis terra seruite deo in laetitia intrate in conspectu eius in exultatione
3 scitote quoniam dominus ipse est deus ipse fecit nos et non ipsi nos nos autem populus eius et oues pascuae eius
4 intrate portas eius in confessione atria eius in hymnis confessionum laudate nomen eius
5 quoniam suauis est dominus in aeternum misericordia eius et usque in saeculum saeculi ueritas eius.

Psalmus C

1 *Psalmus dauid.*
Misericordiam et iudicium cantabo tibi domine psallam
2 et intelligam in uia immaculata quando uenies ad me perambulabam in innocentia cordis mei in medio domus meae

RO

2 Iubilate domino omnis terra seruite domino in leticia intrate in conspectu eius in exultatione
3 scitote quod dominus ipse est deus ipse fecit nos et non ipsi nos uos autem populus eius et oues pascue eius
4 intrate portas eius in confessione atria eius in himnis confessionum laudate nomen e.us
5 quoniam suauis est dominus in eternum misericordia eius et usque in seculum seculi ueritas eius.

Psalmus C

1 *Psalmus dauid·*
Misericordiam et iudicium cantabo tibi domine psallam
2 et intelligam in uia immaculata quando uenies ad me perambulabam in innocentia cordis mei in medio domus mee

---

2 domino 72 74 97 129 B, deo C.

5 suauis: + est 72 97 129 C, — est 74 B; generationem[1] 74 97 129 CB, generatione 72.

Ps. 100
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 psalmus ipsi dauid 97 129 C, dauid psalmus 72 74 B; dauid: — centessimus qui numerus perfectus est formam continet perfecte sanctitatis 72 74 129 CB, + centessimus... sanctitatis 97; misericordiam 74 97 129 CB, misericordia 72.

2 domino **A**, deo **B**; domino: + nostro $\mathbf{B}^{S^7}$, — nostro *caeteri;* deo **A**, domino **B**.

3 scito $\mathbf{B}^{32*}$, scitote **A** $\mathbf{B}^{32c}$, *caeteri*; quoniam **A** $\mathbf{B}^{17}$, quod $\mathbf{B}^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 38\ 204\ 207\ 257\ 258\ S^7\ A\ G\ L}$.

4 confessione: — et **A** $\mathbf{B}^{L^2}$, + et $\mathbf{B}^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 38\ 204\ 207\ 257\ 258\ S^7\ A\ G\ L}$.

5 suauis es $\mathbf{B}^{204}$, suauis est *caeteri;* est: — dominus $\mathbf{B}^{L^2}$, + dominus *caeteri.*

Ps. 100
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 206 259 260 **S'** D F.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
psalmus dauid $\mathbf{A}^{13}$ $\mathbf{B}^{29\ 30\ 34\ 204\ 207\ 258\ L}$, psalmus cantici dauid $\mathbf{A}^{O}$, psalmus ipsi dauid $\mathbf{B}^{17\ 31\ 32\ 33\ 35\ 37\ A\ G}$, *sine titulo* $\mathbf{B}^{257}$; + ymnus qui secundum deum perfectus est $\mathbf{B}^{29\ L}$, — ymnus... est *caeteri.*

2 uiam $\mathbf{B}^{204}$, uia *caeteri;* innocentia **A** $\mathbf{B}^{17\ 29\ 30c\ 31c\ 32c\ 204}$, innocentiam $\mathbf{B}^{30*\ 31*\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$; meae **A** $\mathbf{B}^{35\ 257}$, tuae $\mathbf{B}^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258\ A\ G\ L}$.

2 domino 129, deo W, *silet* 132.

3 uos autem 129, nos autem W, "a. l." nos autem 132.

4 *habet* confessionem 132.

Ps. 100
Uariantes:

2 mee 129, tuae W, *silet* 132.

SH

Scitote quoniam dominus ipse est deus ipse fecit nos et non ipsi nos BAQ [1]. — Quia ipse fecit nos et non ipsi nos PAU [2]. — Ipse enim fecit nos et non ipsi nos ipse —inquam— dominus fecit nos PAU [3]. Ipse *enim* fecit nos et non ipsi nos PAU [4]. — Ipse enim fecit nos et non ipsi nos PAU [5].

HE

2 Iubilate domino omnis terra seruite domino in laetitia ingredimini coram eo in laude
3 scitote quoniam dominus ipse est deus ipse fecit nos et ipsius sumus populus eius et grex pascuae eius
4 ingredimini portas eius in gratiarum actione atria eius in laude confitemini et benedicite nomen eius
5 quia bonus dominus in sempiternum misericordia eius et usque ad generationem et generationem fides eius.

LXX

2 δουλεύσατε τῷ κυρίῳ ἐν εὐφροσύνῃ, εἰσέλθατε ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει.
3 γνῶτε ὅτι Κύριος, αὐτός ἐστιν ὁ θεός· αὐτὸς ἐποίησεν ἡμᾶς καὶ οὐχ ἡμεῖς, λαὸς αὐτοῦ καὶ πρόβατα τῆς νομῆς αὐτοῦ.
4 εἰσέλθατε εἰς τὰς πύλας αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει, τὰς αὐλὰς αὐτοῦ ἐν ὕμνοις· ἐξομολογεῖσθε αὐτῷ, αἰνεῖτε τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
5 ὅτι χρηστὸς Κύριος, εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ, καὶ ἕως γενεᾶς καὶ γενεᾶς ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ.

Psalmus C

Perambulabam in innocentia cordis mei in medio domus meae PAU [1]. — Perambulabam in innocentiam cordis mei in medio domus meae PAU [2].

Psalmus C

1 *Dauid canticum.*
Misericordiam et iudicium cantabo tibi domine psallam
2 erudiar in uia perfecta quando uenies ad me ambulabo in simplicitate cordis mei in medio domus meae

Ψαλμὸς Ρ´

1 Τῷ Δαυειδ ψαλμός.
Ἔλεος καὶ κρίσιν ᾄσομαί σοι, Κύριε·
2 ψαλῶ καὶ συνήσω ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ· πότε ἥξεις πρός μέ; διεπορευόμην ἐν ἀκακίᾳ καρδίας μου, ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου μου.

---

[1] DF 5. — [2] E 3, 1, 13. — [3] E 12, 2, 74. — [4] E 23, 45, 200. — [5] E 40, 10, 353.

2 domino[1] **P L**^{176} **T**$^{48\ 51\ 256}$ S, deo **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I C** AM; ingredimini **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, ingredimini **P**^{94} **L**^{176}; laude **P L**^{129} **I**$^{15\ 55\ 89}$ **T C** MS, laudem **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ **I**^{28} A.
3 quoniam: — dominus **I**^{15*}, + dominus **I**^{15c} *caeteri;* et[1]: + nos **L**^{89*}, — nos **L**^{89c} *caeteri;* sumus: — populus eius **L**^{89*}, + populus eius **L**^{89c} *caeteri;* grex **P L I T** AMS, oues **C**.
4 gratiarum actione **P L I T** AMS, confessione **C**; et **P**, ei **L I T C** AMS; nomen **P T C**, nomini **L I** AMS.
5 in sempiternum **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, in saeculum **C**; ad generationem **P**$^{21\ 84\ 94\ 95}$ **L I T C** AMS, ad generatione **P**$^{72\ 93}$.

2 εισελθατε BS$^{c.a}$A, εισελθετε S*.
3 θεος: — ημων BS*, + ημων S$^{c.a}$A; ημεις: — ημεις δε BS*, + ημεις δε S$^{c.a}$A; προβατα: + της BS*, — της S$^{c.a}$A.
4 εισελθατε BS$^{c.a}$A, εισελθετε S*; εξομολογησει: — εις B, + εις SA; εξομολογεισθε B, εξομολογεισθαι SA; αινειτε BA, αινειται S.
5 κυριος: — οτι BS, + οτι A.

s. 100

[1] E 32, 459. — [2] E 7, 441.

Ps. 100
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.
1 + dauid canticum **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 25\ 89}$ **I**$^{24c\ 28\ 55}$ **T** AMS, + canticum **L**^{24*}, + psalmus dauid canticum **L**^{129}, + canticum dauid **L**^{176}, + dauid psalmus **C**^{73}, + dauid psalmum **C**^{256}, — **P**^{95} **L**^{74} **I**^{15}; cantabo: — tibi **I**^{28}, + tibi *caeteri;* domine: + et **I**^{28}, — et *caeteri.*
2 — et *(initio)* **P L T C** AMS, + et **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; intelligam **L**^{89*}, erudiar **L**^{89c} *caeteri;* a me **P**^{72}, ad me *caeteri;* mei: — in **P**^{94}, + in *caeteri;* tue **L**^{24}, meae *caeteri.*

Ψ. Ρ´
1 τω δαυειδ ψαλμος B, ψαλμος τω δαυειδ S, τω δαυειδ A; ελεος BS*, ελεον S$^{c.a}$, ελαιον A.
2 ωδη BS, οδω A; εν μεσω S, εμμεσω BA; του οικου BS$^{c.a}$A, τω οικω S*; μου[3] BSAR*, σου R*.

Ps. 100, 3-8

GA

3 Non proponebam ante oculos meos rem iniustam; facientes praeuaricationes odiui, non adhaesit mihi

4 cor prauum; declinantem a me malignum non cognoscebam.

5 Detrahentem secreto proximo suo, hunc persequebar. Superbo oculo, et insatiabili corde, cum hoc non edebam.

6 Oculi mei ad fideles terrae, ut sedeant mecum; ambulans in uia immaculata, hic mihi ministrabat.

7 Non habitabit in medio domus meae qui facit superbiam; qui loquitur iniqua non direxit in conspectu oculorum meorum.

8 In matutino interficiebam omnes peccatores terrae, ut disperderem de ciuitate Domini omnes operantes iniquitatem.

MO

3 non proponebam ante oculos meos rem malam facientes praeuaricationes odiui non adhaesit mihi

4 cor prauum declinantem a me malignum non agnoscebam

5 detrahentem aduersus proximum suum occulte hunc persequebar superbo oculo et insatiabili corde cum eo simul non edebam

6 oculi mei ad fideles terrae ut sedeant hii mecum ambulans in uia inreprehensibili hic mihi deseruiebat

7 non habitauit in medio domus meae faciens superbiam loquens iniqua non direxit in conspectu oculorum meorum

8 in matutinis interficiebam omnes peccatores terrae ut disperdam de ciuitate domini omnes qui operantur iniquitatem.

RO

3 non proponebam ante oculos meos rem malam facientes preuaricationes odiui non adhesit michi

4 cor prauum declinantes a me malignos non agnoscebam

5 detrahentem aduersus proximum suum occulte hunc persequebar superbo oculo et insaciabili corde cum hoc simul non edebam

6 oculi mei super fideles terre ut sedeant hi mecum ambulans in uia immaculata hic michi ministrabat

7 non habitabit in medio domus mee qui facit superbiam qui loquitur iniqua non direxit in conspectu oculorum meorum

8 in matutinis interficiebam omnes peccatores terre ut disperdam de ciuitate domini omnes qui operantur iniquitatem.

GA:

3 praeuaricationes 72 97 129 CB, praeuaricationis 74.

4 a me malig. 74 97 129 CB, amaemalignum *(sic)* 72; malignum 74 129 C, maligni 97, maligno B.

7 direxit 74 97 129 CB, direxi 72.

MO:

3 proponebam **A** **B**^{204} 258, praeponebam **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 A G L; rem malam **A**, actos malignos **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 258 A G L, actus malignos **B**^{257}; odibi: — et **A** **B**^{35}, + et **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 207 257 258 A G L.

4 declinantem **A** **B**^{257}, declinantes **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L, declinante **B**^{35}; ad me **B**^{35}, a me *caeteri;* malignum **A** **B**^{257}, malignos **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L, maligno **B**^{35}; cognoscebam **B**^{258}, agnoscebam *caeteri.*

5 detrahentem **A**^{13} **B**^{29} 257 L, detraentes **A**^{O} **B**^{17} 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G, detrahente **B**^{35}; hunc **A** **B**^{35}, 257, eum **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L; cum eo **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L, cum hoc **B**^{35} 257.

6 ad **A** **B**^{17} 29 30^{c} 31^{*} 32 33 34 37 204 207 258 A G L, super **B**^{30*} 31^{c} 35 257; inreprensibili **A**, immaculata **B**.

7 habitauit **A**^{13} **B**^{32*} 37, habitabit **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32^{*} 33 34 35 204 207 257 258 A G L; faciens **A** **B**^{35} 257, qui facit **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L; superuia **B**^{17}, superbiam *caeteri;* superbiam: — et **A** **B**^{17} 29 30^{*} 31^{*} 33 34 35 37 207 257 A G L, + et **B**^{30c} 31^{c} 32 204 258; loquens **A** **B**^{35} 257, qui loquitur **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L; direxit **A** **B**^{32c} 35 258, direxi **B**^{17} 29 31 257 A L, dilexi **B**^{30*} 32^{*} 33 34^{c} 37 207 G, dilexit **B**^{30c} 34^{*} 204.

8 interficiebant **B**^{204}, interficiebam *caeteri.*

RO:

3 *habet* malam 132.

6 hi 129, hii **W**, *silet* 132.

SH

3 Facientes praeuaricationes odiui non adhesit mihi cor prauum PS-SP.

5 Detrahentem secreto proximo suo hunc persequebar PAU [1]. — Detrahentem aduersus proximum suum oculte hunc persequebar PS-SP [2]. — Superbo oculo et insatiabili corde huic non conuescebar IUL [3]. — Detrahentem aduersus proximum suum occulte hunc persequebar PS-IS [4].

7 Non habitant in medio domus meae qui faciunt superbiam PS-SP [1]. — Qui loquitur iniquia non direxit in conspectu oculorum meorum PS-SP [2].

8 In matutinis interficiebam omnes peccatores terrae ut disperdam eos de ciuitate domini omnes qui operantur iniquitatem PS-SP.

HE

3 non ponebam coram oculis meis uerbum belial facientem declinationem odiui nec adhaesit mihi

4 cor prauum recedet a me malum nesciam

5 loquentem in abscondito contra proximum suum hunc interficiebam superbum oculis et altum corde cum hoc esse non potero

6 oculi mei in fideles terrae ut habitent mecum ambulans in uia simpliciter hic ministrabat mihi

7 non habitabit in medio domus meae faciens dolum loquens mendacium non placebit in conspectu oculorum meorum

8 mane perdam omnes impios terrae ut interficiam de ciuitate domini uniuersos qui operantur iniquitatem.

LXX

3 οὐ προεθέμην πρὸ ὀφθαλμῶν μου πρᾶγμα παράνομον, ποιοῦντας παραβάσεις ἐμίσησα· οὐκ ἐκολλήθη μοι καρδία σκαμβή,

4 ἐκκλίνοντος ἀπ᾽ ἐμοῦ τοῦ πονηροῦ οὐκ ἐγίνωσκον.

5 τὸν καταλαλοῦντα λάθρα τοῦ πλησίον αὐτοῦ, τοῦτον ἐξεδίωκον· ὑπερηφάνῳ ὀφθαλμῷ καὶ ἀπλήστῳ καρδίᾳ, τούτῳ οὐ συνήσθιον.

6 οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπὶ τοὺς πιστοὺς τῆς γῆς, τοῦ συνκαθῆσθαι αὐτοὺς μετ᾽ ἐμοῦ· πορευόμενος ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ, οὗτός μοι ἐλειτούργει.

7 οὐ κατῴκει ἐν μέσῳ τῆς οἰκίας μου ποιῶν ὑπερηφανίαν· λαλῶν ἄδικα οὐ κατεύθυνεν ἐναντίον τῶν ὀφθαλμῶν μου.

8 εἰς τὰς πρωίας ἀπέκτεννον πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς τῆς γῆς, τοῦ ἐξολεθρεῦσαι εκ πόλεως Κυριου πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀδικίαν.

---

3 PS-SP 453.

5 [1] E 16, 448. — [2] PS-SP 448. — [3] A 1, 90. — [4] CVV 7, 27.

7 [1] PS-SP 457. — [2] PS-SP 449.

8 PS-SP 449.

3 ponebam **P L**$^{13\ 24*\ 74}$ A, ponam **L**$^{25\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ **C** MS, proponebam **L**^{129}, praeponebam **T**; uerbum **P L I C** AMS, uerba **T**$^{48\ 51\ 72}$; belial **P L T C** AMS, diaboli **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; declinationem **P T**, declinationes **L I C** AMS; odiui **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I T C**$^{73\ 256c}$ AMS, hodio **P**^{94}, audiui **C**^{256*}; odiui: + nec **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L T C** AMS, + non **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$, — **P**^{94}.

4 recedet **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89}$ **I T**$^{48c\ 51}$ **C** AMS, recede **L**$^{129\ 176}$, reddet? **T**^{48*}; recedet: — a **P**^{21*}, + a **P**^{21c} *caeteri;* nesciam **P L**$^{13c\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, nesciebam **L**^{13*}, nescio **L**^{74}.

5 detrahentem **C**^{73}, loquentem *caeteri;* abscondito: + contra **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, — contra **L**^{74} **C**; proximum **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, sodalem **C**; interficiebam **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **T C** A, interficiam **P**^{95} **L**^{129} **I** MS; elatum **L**^{74}, altum *caeteri;* potero **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **T**$^{48\ 51\ 256*}$ S, poteram **P**^{95} **L I C** AM.

6 in[1] **P**, ad **L I T C** AMS; simpliciter: + et **L**^{89*}, — et **L**^{89c} *caeteri;* ministrabit **P**$^{21\ 93\ 94}$ **L**$^{89\ 176}$ **I**^{15} **T C** MS, ministrauit **P**$^{72\ 84}$ **I**^{28}, ministrabat **P**^{95} **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129}$ **L**^{55} A.

7 habitauit **I**^{28}, habitabit *caeteri;* in domus meae medio **L**^{89}, in medio domus meae *caeteri;* superbiam **P**^{94}, dolum *caeteri;* conspecto **C**^{256}, conspectu *caeteri.*

8 et **P**^{95}, ut *caeteri.*

3 προεθεμην BS*A, προετιθεμην S$^{c.a}$; μου: + πραγμα παρανομον SA, — πραγμα παρανομον B* ^{vid} *(subscr* B?); ποιουντας BS$^{c.a}$A, ποιουντα S*; παραβασεις BS$^{c.a}$, παρα βασιλεις S*, παραβασις A.

6 μου BS$^{c.a}$A, αυτου S*.

7 εν μεσω SA, εμμεσω B; κατευθυνεν BS, κατηυθυνεν A; εναντιον B, ενωπιον SA.

8 απεκτεννον BS$^{c.a}$, απεκτινον S*, απεκτενον A; παντας[1]: + τους BSA^{a}?, — τους A*; εξολεθρευσαι B*SA, εξολοθρευσαι B^{b}; αδικιαν B, ανομιαν SA.

Ps. 101, 1-6

GA

Psalmus CI

1 *Oratio pauperis, cum anxius fuerit, et in conspectu Domini effuderit precem suam.*
2 Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te ueniat.
3 Non auertas faciem tuam a me; in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam; in quacumque die inuocauero te, uelociter exaudi me.
4 Quia defecerunt sicut fumus dies mei, et ossa mea sicut cremium aruerunt.
5 Percussus sum ut foenum, et aruit cor meum, quia oblitus sum comedere panem meum.
6 A uoce gemitus mei adhaesit os meum carni meae.

MO

Psalmus CI

1 *Oratio pauperis quum anxiatus fuerit et in conspectu domini effuderit precem suam.*
2 Domine exaudi orationem meam et clamor meus ad te perueniat
3 non auertas faciem tuam a me in quacumque die tribulor inclina ad me aurem tuam in quacumque die inuocauero te uelociter exaudi me
4 quia defecerunt sicut fumus dies mei et ossa mea sicut in frixorio confrixa sunt
5 percussum est sicut faenum et aruit cor meum quia oblitus sum manducare panem meum
6 a uoce gemitus mei adhaeserunt ossa mea carni meae

RO

Psalmus CI

1 *Oratio pauperis dauid cum anxiatus fuerit et coram domino effuderit precem suam.*
2 Domine exaudi orationem meam et clamor meus ad te perueniat
3 ne auertas faciem tuam a me in quacumque die tribulor inclina ad me aurem tuam in quacumque die inuocauero te uelociter exaudi me
4 quia defecerunt sicut fumus dies mei et ossa mea sicut in frixorio confrixa sunt
5 percussus sum sicut fenum et aruit cor meum quia oblitus sum manducare panem meum
6 a uoce gemitus mei adheserunt ossa mea carni mee

GA

Ps. 101
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; anxius fuerit 72 129 CB, anxiatus fuerit 74, anxiatur 97; in conspectu domini 97 129 C, coram deo 72, coram domino 74 B; effuderit 72 74 129 CB, effundit 97.

4 cremium 72 97 129 C, gremium 74 B.

MO

Ps. 101
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G L O. *Deest in* 38 260 **S**^{7} F. *Hab. v. 2 (bis)* **E**^{2}. *Hab. v. 1 16^b 20* **L**^{2}. *Hab. v. 16^a* **O**^{1}. *Hab. v. 3^b 4* **S**^{3}. *Hab. v. 2^a (quater) 4 28^b* **S**^{4}. *Hab. v. 2 3^c* **S**^{6}.
N. B. *In psalmo 101 iterum apparet* 206, *sed omittit v. 1, sicut et* 204 258, *qui tantum habent:* psalmus dauid *et* 257, *qui* psalmus.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
sine titulo **B**^{259}, oratio pauperis **A** **B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 35\ A\ L}$, oratio dauid pauperis **B**$^{30\ 34\ 207}$, oratio pauperi **B**$^{33\ 37\ G}$; quum anxiatus fuerit **A** **B**$^{17\ 29\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207\ A\ G\ L}$, cum anxiauerit **B**^{30}, quum anxiatus fuerat **B**^{31}, quum anxiaretur **B**^{35}; et in conspectu domini **A** **B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ A\ G}$, in conspectu domini **B**$^{29\ L}$, et in conspectu dei **B**^{207}; effuderit **A** **B**$^{17\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207\ A\ G}$, et fuderit **B**$^{29\ 30\ L}$, funderet **B**^{35}; precem suam **A**, orationem **B**$^{17\ 31\ 32\ 207\ A}$, orationem suam **B**$^{29\ 30\ 33\ 34\ 35\ 37\ G\ L}$; + tribulatio super priorem populum et prophetia noui populi et uocatio gentium **B**$^{29\ L}$, — tribulatio... gentium *caeteri.*
2 N. B. *Codex* 206 *iterum apparet in Ps. 101, 2, in uerbo* domine; exaudi domine **B**$^{E^2}$, domine exaudi *caeteri.*

3-4 N. B. *In* **S**^{3} *v. 3^b-4 sunt ordine inuerso;* ne **B**^{257}, non *caeteri;* in frictorium **B**^{35}, in frixorio *caeteri;* confricta sunt **B**^{35}, confrixa sunt *caeteri.*
5 percussum est **A**^{13} **B**$^{35\ 257}$, percussus sum **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259\ A\ G\ L}$; est: — sicut **B**^{258*}, + sicut **A** **B**$^{258\ cm}$, *caeteri.*

RO

Ps. 101
Uariantes:

1 pauperis: + dauid 129, — dauid W, *silet* 132.

4 *habet* in frixorio confrixa sunt 132.

6 *habet* adheserunt ossa mea 132.

SH

Psalmus CI

4 Quoniam *pene iam* defecerunt sicut fumus dies nostri PAU.

6 Adhaeserunt ossa mea carni meae PAU.

HE

Psalmus CI

1 *Oratio auperis quando sollicitus fuerit et coram domino fuderit eloquium suum*

2 Domine audi orationem meam et clamor meus ad te ueniat

3 ne abscondas faciem tuam a me in die tribulationis meae inclina ad me aurem tuam in quaquumque die inuocauero uelociter exaudi me

4 quoniam consumpti sunt sicut fumus dies mei et ossa mea quasi frixa contabuerunt

5 percussus sum quasi faenum et arefactum est cor meum quia oblitus sum comedere panem meum

6 a uoce gemitus mei adhaesit os meum carni meae

LXX

Ψαλμὸς ΡΑʹ

1 Προσευχὴ τῷ πτωχῷ, ὅταν ἀκηδιάσῃ καὶ ἐναντίον Κυρίου ἐκχέῃ τὴν δέησιν αὐτοῦ.

2 Εἰσάκουσον, Κύριε, τῆς προσευχῆς μου, καὶ ἡ κραυγή μου πρὸς σὲ ἐλθάτω.

3 μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ· ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ θλίβωμαι, κλῖνον τὸ οὖς σου πρός μέ· ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλέσωμαί σε, ταχὺ εἰσάκουσόν μου.

4 ὅτι ἐξέλιπον ὡσεὶ καπνὸς αἱ ἡμέραι μου, καὶ τὰ ὀστᾶ μου ὡσεὶ φρύγιον συνεφρύγησαν.

5 ἐπλήγην ὡσεὶ χόρτος καὶ ἐξηράνθη ἡ καρδία μου, ὅτι ἐπελαθόμην τοῦ φαγεῖν τὸν ἄρτον μου.

6 ἀπὸ φωνῆς τοῦ στεναγμοῦ μου ἐκολλήθη τὸ ὀστοῦν μου τῇ σαρκί μου.

Ps. 101

4 E 40, 6, 345.

6 E 15, 4, 113.

Ps. 101

Inuenitur in **P**^{21} 72 84 93 94 95 **L**^{13} 24 25 74 89 129 176 **I**^{15} 24^{c} 28 55 **T**^{48} 51 **C**^{73} 256 AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod. 256, nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 — *v. 1* **P**^{95}, + *v. 1 caeteri;* pauperis: — quando sollicitus fuerit et coram domino fuderit eloquium suum **L**^{74}, + quando... eloquium suum *caeteri;* cum **L**^{129}, quando *caeteri;* anxius **L**^{129}, sollicitus *caeteri;* fuerit: + et **P** **L**^{13} 24 25 74 89 176 **I** **T**^{48} 51 256 AMS, — et **L**^{129} **C**; coram domino **P** **L** **I** **T**^{48} 51 256 AMS, in conspectu domini **C**; domino: + et **L**^{129}, — et *caeteri;* fuderit **P** **L**^{89} **I**^{55} **T** **C** MS, effuderit **L**^{13} 24 25 129 176 **I**^{15} A, effunderit **I**^{28}; pacem suam **L**^{129}, eloquium suum *caeteri;* suum: + constanter **L**^{129}, — constanter *caeteri.*

2 audi **P**^{21} 84 93 94 **L**^{13} 24 25 74 89 176 **I**^{15} 55 **T** **C** AMS, exaudi **P**^{72} 95 **L**^{129} **I**^{28}; meam: — et **C**^{256}, + et *caeteri;* deprecatio mea **C**^{256m}, clamor meus *caeteri;* ueniat **P**^{21} 72* 84 93 94 95 **L**^{13c} 24 25 74 89 129 176 **I** **T** **C** AMS, uen (+ *ras)* **P**^{72c}, perueniat **L**^{13*}.

3 — ne abscondas faciem tuam a me *(initio)* **P**^{94}, + ne... a me *caeteri;* inuocauero: — te **P**^{21} 84 94 **L**^{13} 24 25 74 89 **I**^{15} 55 **T**^{48c} 51 **C** AMS, + te **P**^{72} 93 95 **L**^{129} 176 **I**^{28} **T**^{48*}; uelociter **P** **L** **I** **T**^{48} 51 256 AMS, festina **C**.

4 sicuti **L**^{13}, sicut *caeteri;* fenum **L**^{176}, fumus *caeteri.*

5 percussus sum **P**^{21} 84 **L**^{176}, percussum est **P**^{72} 93 94 95 **L**^{13} 24 25 74 89 129 **I** **T** **C** AMS; ut **P**^{94}, quasi *caeteri;* arefactum: + est **PL**^{13} 24 25 74 89 129 **I**^{15} 55 **T** **C** AMS, — est **L**^{176} **I**^{28}; manducare **I**^{15}, comedere *caeteri.*

6 adhaesit os meum **P**^{21} 84 95 **L**^{13} 24 25 74 89 176 **I** **T** **C** AMS, ad ossus meus **P**^{72} 94, adhesit ossus meus **P**^{93}, adhesit cor meum **L**^{129}.

Ψ. ΡΑʹ

1 εναντιον B, ενωπιον S, εναντι A.

2 εισακουσον κυριε B, κυριε εισακουσον SA; της προσευχης BSA, τη προσευχην R; ελθατω B*S*A, ελθετω B^{a} S$^{c.a}$.

3 το ους σου προς με B, προς με το ους σου SA; σου^{2}: + προς με SA, — προς με B* ^{vid}; αν^{2} BSA^{a}?, α A*; εισακουσον BA, επακουσον S.

5 επληγην BS$^{c.a}$A, επληγη S*.

6 το οστουν BSA, τα οστα R.

Ps. 101, 7-14

GA

7 Similis factus sum pellicano solitudinis; factus sum sicut nycticorax in domicilio.
8 Uigilaui, et factus sum sicut passer solitarius in tecto.
9 Tota die exprobrabant mihi inimici mei, et qui laudabant me aduersum me iurabant:
10 quia cinerem tamquam panem manducabam, et potum meum cum fletu miscebam;
11 a facie irae et indignationis tuae, quia eleuans allisisti me.
12 Dies mei sicut umbra declinauerunt, et ego sicut foenum arui.
13 Tu autem, Domine, in aeternum permanes, et memoriale tuum in generationem et generationem.
14 Tu exurgens misereberis Sion, quia tempus miserendi eius, quia uenit tempus;

MO

7 similis factus sum pellicano solitudinis factus sum sicut nocticorax in domicilio
8 uigilaui et factus sum sicut passer unicus in aedificio
9 tota die exprobrabant mihi inimici mei et qui laudabant me aduersum me iurabant
10 quia cinerem sicut panem manducaui et potum meum cum fletu miscebam
11 a facie irae tuae et indignationis tuae quia leuasti et allisisti
12 dies mei sicut umbra transierunt et ego sicut faenum arui
13 tu autem domine in aeternum permanes et memoriale tuum in saeculum saeculi
14 tu exurgens misereberis syon quia uenit tempus miserendi eius

RO

7 similis factus sum pelicano in solitudine factus sum sicut nicticorax in domicilio
8 uigilaui et factus sum sicut passer unicus in edificio
9 tota die exprobrabant me inimici mei et qui me laudabant aduersum me iurabant
10 quia cinerem sicut panem manducabam et potum meum cum fletu temperabam
11 a facie ire et indignationis tue quia eleuans allisisti me
12 dies mei sicut umbra declinauerunt et ego sicut fenum arui
13 tu autem domine in eternum permanes et memoriale tuum in seculum seculi
14 tu exurgens misereberis syon quia uenit tempus miserendi eius

---

9 laudabant me 72 74 CB, me laudabant 97* 129, laudabantur 97[c].

10 manducabam 74 97 129 C, manducaui 72 B; potum 74 97 129 C, poculum 72 B.

11 irae: + et 72 74 129 CB, — et 97.

13 generationem[1] 74 129 CB, generatione 72 97.

7 solitudinis A[13], in solitudine *caeteri;* factus[2]: — sum B[37*], + sum A B[37c], *caeteri*; nocticorax A[13] B[17 29 30 31 32* 33 35 37 207 257] A G L, niticorax A[O] B[32c 204 206 258], nicticorax B[34], noticorax B[259].

9 exprobant B[204], exprobrabant *caeteri;* mihi A[13], me *caeteri;* laudabant me A[13], me laudabant A[O] B[17 29 30 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259] A G L, me laudant B[31].

10 manducaui A, manducabam B; fletu A B[17 29 30 31 32 34 35 37 206 207 257 258 259] A L, fletum B[33] G, flectum B[204].

11 qui B[32*], quia A B[32c], *caeteri;* lebasti A B[17 29 30* 31 32* 33 35 37 204 206 257] A G L, alleuasti B[30c 32c 207 258 259]; eleuasti B[34]; allisisti: — me A B[17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207] A G L, + me B[257 258 259].

12 transierunt A, praeterierunt B[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 259] A G L, declinauerunt B[35 257]; arui A B[17 29 30c 31 32 33 34 35 206 207 257 258 259] A G L, aruit B[30* 37 204].

14 exurgens: + domine B[257], — domine *caeteri.*

8 *habet* unicus 132.

10 *habet* temperabam 132.

11 allisisti 129, elisisti W, *silet* 132.

SH

7 Factus sum similis pelicano solitudinis sicut nycticorax in domicilio PAU.
8 Sicut passer unicus super tectum PAU [1]. — Uigilaui et factus sum sicut passer unicus super tectum PAU [2]. — Sicut passer unicus super tectum PAU [3]. — Sicut passer unicus super tectum PAU [4].
10 Quoniam cinerem sicut panem edi et potum meum cum fletu miscebam PA.

HE

7 adsimilatus sum pellicano deserti factus sum quasi bubo in solitudine
8 uigilaui et fui sicut auis solitaria super tectum
9 tota die exprobrabant me inimici mei exultantes per me iurabant
10 quia cinerem sicut panem comedi et potum meum cum fletu miscui
11 a facie indignationis et irae tuae quia eleuasti et adlisisti me
12 dies mei quasi umbra inclinati sunt et ego quasi faenum arui
13 tu autem domine in aeternum permanes memoriale tuum in generatione et generatione
14 tu suscitans misereberis syon quia tempus est ut miserearis eius quoniam uenit tempus

LXX

7 ὡμοιώθην πελεκᾶνι ἐρημικῷ, ἐγενήθην ὡσεὶ νυκτικόραξ ἐν οἰκοπέδῳ,
8 ἠγρύπνησα καὶ ἐγενήθην ὡσεὶ στρουθίον μονάζον ἐπὶ δώματι.
9 ὅλην τὴν ἡμέραν ὠνείδιζόν με οἱ ἐχθροί μου, καὶ οἱ ἐπαινοῦντές με κατ' ἐμοῦ ὤμνυον.
10 ὅτι σποδὸν ὡσεὶ ἄρτον ἔφαγον, καὶ τὸ πόμα μου μετὰ κλαυθμοῦ ἐκίρνων,
11 ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου καὶ τοῦ θυμοῦ σου, ὅτι ἐπάρας κατέρραξάς με.
12 αἱ ἡμέραι μου ὡσεὶ σκιὰ ἐκλίθησαν, καὶ ἐγὼ ὡσεὶ χόρτος ἐξηράνθην.
13 σὺ δέ, Κύριε, εἰς τὸν αἰῶνα μένεις, καὶ τὸ μνημόσυνόν σου εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.
14 σὺ ἀναστὰς οἰκτειρήσεις τὴν Σειών, ὅτι καιρὸς τοῦ οἰκτειρῆσαι αὐτήν, ὅτι ἥκει καιρός.

---

7 E 48, 5, 394.

8 [1] E 40, 8, 349. — [2] E 40, 8, 350. — [3] E 40, 3, 351. — [4] E 48, 5, 394.

10 ES 3, 15, 1.

7 in solitudine **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$, solitudine **P**^{72}, solitudinum **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129}$ **I T**^{48} **C** AMS, solitudinis **L**$^{74\ 176}$, solitudinem **T**^{51*}.

9 exprobrant **P**^{94}, exprobrabant *caeteri;* exprob.: + me **PT**, + mihi **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **IC** AMS, — **L**^{24*}; exultantes **PLIT**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, insultantes **C**; exult.: — mihi **PLIT**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, + mihi **C**; super **I**^{28}, per *caeteri.*
10 meum: — cum fletu **C**^{256*}, + cum fletu **C**^{256c} *caeteri.*
11 indignationis: — tuae **P L I T** AS, + tuae **C** M; indignat.: — et **L**^{176}, + et *caeteri;* tuae: — quia **P**^{94}, + quia *caeteri;* eleuasti **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AS, leuasti **P**$^{72\ 95}$ **L**$^{24*\ 25c}$ **T C** M, lebasti **L**^{25*}; eleuasti: — me **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **T** A, + me **L**$^{89\ 129}$ **I**^{55} **C** MS; eleuasti: + et **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, — et **P**^{94} **L**^{176}; allisti **P**^{94}, allisisti *caeteri.*
12 sicut **L**^{89}, quasi *caeteri;* inclinati sunt **P L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 129\ 176}$ **I T** AMS, declinata sunt **L**^{25c}, declinati sunt **L**^{89}, inclinata **C**; sunt: + et **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I C** AMS, — et **P**^{94} **T**; quasi^{2} **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, quia **C**...
13 autem: — domine **I**^{28}, + domine *caeteri;* permanes: — et **P**$^{21\ 72}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 129\ 176}$ **I T C** AS, + et **P**$^{84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{74\ 89}$ M; gen^{1}: + et generatione **P**$^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 25*\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ AMS, + et generationem **P**^{84} **L**$^{24\ 25c\ 74\ 89}$ **T C**, — et generat. **I**^{28}.
14 suscitans **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, surgens **C**; tempus^{1}: + est **P L**^{129} **T S**, — est **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I C** AM; eius: + quoniam uenit [tempus] **P**$^{21\ 72\ 84}$ **L I T C** AMS, — quoniam uenit tempus **P**$^{93\ 94\ 95}$; tempus^{2} **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, condictum **C**; tempus^{2}: — quoniam uenit pactum **P C** M, + quoniam uenit pactum **L I T** AS.

7 ωμοιωθην BSA$^{a?}$, ωμοιωθη A*; οικοπεδω BS, οικοπαιδω A.

8 εγενηθην BS*, εγενομην S$^{c.a}$A; ωσει στρουθιον BS, ωστρουθιον A; μοναζον BS, μοναζων A.

12 σκια BS*A, σκιαι S$^{c.a}$; εκλιθησαν BS, εκλιθισαν A; και εγω B*SA, κἀγω B^{c}; εξηρανθην BS$^{c.a}$A, εξηρανθησαν S*, εξηρανθη R.

14 οτι^{1}: — ερχεται BSAR^{c}, + ερχεται R*.

Ps. 101, 15-23

GA	MO	RO
15 quoniam placuerunt seruis tuis lapides eius, et terrae eius miserebuntur.	**15** quia beneplacitos habuerunt serui tui lapides eius et terrae eius miserebuntur	**15** quia beneplacitum habuerunt serui tui lapides eius et terre eius miserebuntur
16 Et timebunt gentes nomen tuum, Domine, et omnes reges terrae gloriam tuam;	**16** et timebunt gentes nomen tuum domine et omnes reges terrae gloriam tuam	**16** et timebunt gentes nomen tuum domine et omnes reges terre gloriam tuam
17 quia aedificauit Dominus Sion, et uidebitur in gloria sua.	**17** quia aedificauit dominus syon et uidebitur in magestate sua	**17** quia edificauit dominus syon et uidebitur in maiestate sua
18 Respexit in orationem humilium, et non spreuit precem eorum.	**18** respexit in orationes pauperum et non spreuit preces eorum	**18** et respexit in orationes pauperum et non spreuit preces eorum
19 Scribantur haec in generatione altera, et populus qui creabitur laudabit Dominum.	**19** scribantur haec generatione altera et populus qui creabitur laudabit dominum	**19** scribantur hec in generatione altera et populus qui creabitur laudabit dominum
20 Quia prospexit de excelso sancto suo, Dominus de caelo in terram aspexit;	**20** quia respexit de excelso sancto suo dominus de caelo in terram prospexit	**20** quoniam prospexit de excelso sancto suo dominus de celo in terram aspexit
21 ut audiret gemitus compeditorum, ut solueret filios interemptorum;	**21** ut audiret gemitus uinculatorum et soluat filios interemptorum	**21** ut audiret gemitum uinculatorum et soluat filios interemptorum
22 ut annuntient in Sion nomen Domini, et laudem eius in Ierusalem,	**22** ut adnuntietur in syon nomen domini et laus eius in iherusalem	**22** ut adnuntietur in syon nomen domini et laus eius in ierlm̄
23 in conueniendo populos in unum, et reges ut seruiant Domino.	**23** in conueniendo populos in unum et regna ut seruiant domino	**23** in conueniendo populos in unum et regna ut seruiant domino

---

GA	MO	RO
	15 beneplacitos habuerunt **A B**$^{30c\ 31c}$, beneplacitum habuerunt **B**$^{17\ 29\ 30*\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L, beneplacito habuerunt **B**$^{31*\ 32c\ 204\ 259}$; miserebuntur: + CI psalmus dauid **A**^{O}.	
16 nomen: + tuum 97 129 C, — tuum 72 74 B; domine 97 129 C, domini 72 74 B.		
17 aedificauit 72 97 C, aedificabit 74 129 B.	**17** edificauit **A B**$^{30\ 31c\ 34\ 37\ 206\ 258\ 259}$, aedificabit **B**$^{17\ 29\ 31*\ 32\ 33\ 35\ 204\ 207\ 257}$ A G L.	**17** quia 129, quoniam W, *silet* 132.
	18 — et *(initio)* **A**, + et **B**.	
19 generatione altera 72 97 C, generationem alteram 74 129 B.	**19** scribantur **A B**$^{204\ 257}$, scribatur **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 258\ 259}$ A G L; haec **A B**$^{17\ 35\ 257}$, hoc **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259}$ A G L; generatione altera **A**, saeculum alterum **B**; creabitur **A**, nascetur **B**; laudabit **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32c\ 33\ 34\ 35\ 204\ 206\ 257\ 258\ 259}$ A G L, laudauit **B**$^{32*\ 37\ 207}$.	
	20 respexit **A**, prospexit **B**; excelso: — sancto **B**^{204*}, + sancto **A B**^{204c}, *caeteri*; terram **A B**$^{257\ 258\ 259}$, terra **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ L3}$ A G L.	**20** aspexit 129, prospexit W, *silet* 132.
21 gemitus 97 C, gemitum 72 74 129 B.	**21** gemitum **B**^{35}, gemitus *caeteri;* uinculatorum: — et **B**^{204}, + et *caeteri.*	**21** uinculatorum 129 W, immaculatorum 132.
	22 ut **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ 259}$ A G L, et **B**$^{204\ 258}$.	**22** *habet* laus 132.

SH

17 Aedificauit sion PS-IS.

19 Scribantur haec in generatio altera et populus qui creabitur laudabit dominum PS-IS·

23 In conueniendo populos in unum et regna ut seruiant domino IS [1]. — In conueniendo populos in unum et regna ut seruiant domino LE [2].

HE

15 quoniam placitos fecerunt serui tui lapides eius et puluerem eius mirabilem

16 et timebunt gentes nomen domini et uniuersi reges terrae gloriam tuam

17 quia aedificauit dominus syon adparuit in gloriam suam

18 respexit ad orationem uacui et non despexit orationem eorum

19 scribantur hoc in generatione nouissima et populus qui creabitur laudabit dominum

20 quoniam prospexit de excelso sanctuario suo dominus de caelo terram contemplatus est

21 ut uideret gemitum uincti et solueret filios mortis

22 ut narretur in syon nomen domini et laudatio eius in iherusalem

23 quum congregati fuerint populi simul et regna ut seruiant domino

LXX

15 ὅτι εὐδόκησαν οἱ δοῦλοί σου τοὺς λίθους αὐτῆς, καὶ τὸν χοῦν αὐτῆς οἰκτειρήσουσιν·

16 καὶ φοβηθήσονται τὰ ἔθνη τὸ ὄνομά σου, Κύριε, καὶ πάντες οἱ βασιλεῖς τὴν δόξαν σου·

17 ὅτι οἰκοδομήσει Κύριος τὴν Σειών, καὶ ὀφθήσεται ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ.

18 ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν προσευχὴν τῶν ταπεινῶν, καὶ οὐκ ἐξουδένωσεν τὴν δέησιν αὐτῶν.

19 γραφήτω αὕτη εἰς γενεὰν ἑτέραν, καὶ λαὸς ὁ κτιζόμενος αἰνέσει τὸν κύριον·

20 ὅτι ἐξέκυψεν ἐξ ὕψους ἁγίου αὐτοῦ, Κύριος ἐξ οὐρανοῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐπέβλεψεν·

21 τοῦ ἀκοῦσαι τὸν στεναγμὸν τῶν πεπεδημένων, τοῦ λῦσαι τοὺς υἱοὺς τῶν τεθανατωμένων,

22 τοῦ ἀναγγεῖλαι ἐν Σειὼν τὸ ὄνομα Κυρίου καὶ τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ ἐν Ἰερουσαλήμ,

23 ἐν τῷ συναχθῆναι λαοὺς ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ βασιλείας τοῦ δουλεύειν τῷ κυρίῳ.

---

17 ALR 72.

19 VQ 51, 15.

23 [1] 2 CI 1, 3. — [2] H 237, 60.

15 plac. fecerunt **P L I T** AMS, placuerunt **C**; placitos **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 176}$ **I T** AMS, placidos **P**^{94}, pactos **L**^{74}, placito **L**^{129}; serui **PL IT** AMS, seruis **C**; serui: + tui **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I T** AMS, + tuis **C**, — **P**^{94}; lapides: — eius **L**^{89}, + eius *caeteri;* puluerem **P L I T** AMS, pulueri **C**; mirabilem **P T**, miserabilem **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AMS, miserabile **L**^{24}, miserebuntur **C**.

16 nomen domini **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, nomen tuum **P**^{94}, nomen tuum domine **L**$^{74\ 176}$.

17 — *v. 17* **P**^{93*}, + *v. 17* **P**^{93c} *caeteri;* aedificauit **P L**$^{13\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, aedificabit **L**$^{24\ 25\ 129}$; uidebitur **P**^{94}, adparuit *caeteri;* syon: + et **P**^{94}, — et *caeteri;* in gloriam suam **P**, in gloria sua **L I T C** AMS.

18 uacui **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, efossi **C**; et: — non **L**^{15*} + non **L**^{15c} *caeteri.*

19 scribantur **P L**$^{89\ 129}$ **T**^{48*} **C**, scribatur **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ **I T**$^{48c\ 51\ 72\ 256}$ AMS; hoc **P**$^{21\ 72\ 94}$ **L I T C** AMS, hec **P**$^{84\ 93\ 95}$; in generatione nouissima **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I C** AMS, in nouissima **P**^{95}, in generationem nouissimam **T**; laudabit **P L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, laudauit **L**$^{24\ 25*}$.

20 sanctuari **I**^{15}, sanctuario *caeteri;* terra **T**^{48}, terram *caeteri.*

21 uideret **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **T**, audiret **P**^{72} **L I C** AMS; et **P L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15c\ 24c}$ A, ut^{2} **L**$^{24*\ 129}$ **I**$^{15*\ 28\ 55}$ **T C** MS.

22 et **P**^{93*}, ut **P**^{93c} *caeteri;* enarretur **L**^{176}, narretur *caeteri.*

23 dum **P**^{95}, quum *caeteri.*

16 φοβηθησονται: + τα εθνη BS$^{c.a}$ A, — τα εθνη S*; σου κυριε B, *sup ras et in mg* A^{a}, κυριου S A* *vid*; βασιλεις: — της γης B, + της γης SA.

18 — και*(initio)* BSA, + και 2033; ταπεινων BA, πτωχων S*, ταπινων S$^{c.a}$; εξουδενωσεν BA, εξωδενωσεν S.

19 ετεραν BA, εταιραν S.

20 εξεκυψεν B^{ab}SA, εξεκυψαν B*; υψους BS$^{c.a}$A, υψου S*.

22 αναγγειλαι BS$^{c.a}$A, αναγγεληναι S*.

23 συναχθηναι BS*, επισυναχθηναι S$^{c.a}$A; βασιλειας BS*, βασιλεις S$^{c.a}$A.

Ps. 101, 24-28

GA

24 Respondit ei in uia uirtutis suae: Paucitatem dierum meorum nuntia mihi.
25 Ne reuoces me in dimidio dierum meorum; in generationem et generationem anni tui.
26 Initio tu, Domine, terram fundasti; et opera manuum tuarum sunt caeli.
27 Ipsi peribunt, tu autem permanes; et omnes sicut uestimentum ueterascent. Et sicut opertorium mutabis eos, et mutabuntur;
28 tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

MO

24 respondit ei in uia uirtutis suae paucitatem dierum meorum enuntia mihi
25 ne reuoces me in dimidio dierum meorum in saeculum saeculi anni tui
26 initio terram tu fundasti domine et opera manuum tuarum sunt caeli
27 ipsi peribunt tu autem permanes et omnes sicut uestimentum ueterescunt et sicut opertorio mutabis eos et mutabuntur
28 tu autem idem ipse es et anni tui non deficient

RO

24 respondit ei in uia uirtutis sue paucitatem dierum m e o r u m enuntia michi
25 et ne reuoces me in dimidio dierum meorum in seculum seculi anni tui
26 initio terram tu fundasti domine et opera manuum tuarum sunt celi
27 ipsi peribunt tu autem permanes et omnia sicut uestimentum ueterescent et sicut opertorium mutabis ea et mutabuntur
28 tu autem idem ipse es et anni tui non deficient

GA:

25 generationem[1] 74 CB, generatione 72 97 129.

27 ueterascent 97 129 C, ueterescent 72 74 B.

MO:

24 — et *(initio)* **A**, + et **B**; respondi $\mathbf{B}^{34}$, respondit *caeteri;* nuntia $\mathbf{B}^{204}$, enuntia *caeteri.*

25 — et *(initio)* **A**, + et **B**; in saeculum saeculi **A**, in saecula saeculorum **B**.

26 + in *(initio)* $\mathbf{B}^{33*}$, — in **A** $\mathbf{B}^{33c}$, *caeteri*; terram **A** $\mathbf{B}^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32c\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258\ 259\ A\ G\ L}$, terrae $\mathbf{B}^{30*\ 32*\ 207}$; domine: — et $\mathbf{B}^{206}$, + et *caeteri.*

27 omnes **A**, omnia **B**; ueterescunt **A**, ueterascent $\mathbf{B}^{17\ 30c\ 31c\ 32c\ 34c\ 204\ 206\ 257\ 258\ 259}$, ueterescent $\mathbf{B}^{29\ 30*\ 31*\ 32*\ 33\ 34*\ 35\ 37\ 207\ A\ G\ L}$; opertorio $\mathbf{A}^{13}$, opertorium $\mathbf{A}^{O}$ $\mathbf{B}^{30\ 31c\ 34c\ 35\ 206\ 257\ 258}$, operturium $\mathbf{B}^{17\ 29\ 31*\ 33\ 34*\ 37\ 207\ A\ G\ L}$, oporturium $\mathbf{B}^{32}$, oportorium $\mathbf{B}^{204\ 259}$; eos **A**, ea **B**.

28 N. B. 207 *hab. v. 28 in margine,*

RO:

27 *habet* omnia 132; *habet* ea 132.

SH

26 Initio terram fundasti domine et opera manuum tuarum sunt caeli PS-IS [1]. — Et opera manuum tuarum sunt caeli IUL [2]. — Tu domine in principio fundasti terram PS-VIG [3].
27 Mutabis eos et mutabuntur GR. IL [1]. — Caeli ipsi perient tu autem permanebis et omnis tamquam uestimentum ueterascit et tamquam amictum plicabis illos PRI [2]. Ipsi peribunt tu autem permanebis et omnia sicut uestimentum ueterascent et sicut opertorium mutabis eos et mutabuntur PS-IS [3]. — Mutabis eos et mutabuntur PS-VIG [4]. — Mutabis eos et mutabuntur PS-VIG [5].
28 Tu autem idem ipse es et anni tui non deficient GR. IL [1]. — Tu autem ipse es et anni tui non deficient PRI [2]. — Anni tui non deficient IS [3]. — Mutabis ea et mutabuntur IUL [4]. — Tu autem idem ipse es et anni tui non deficient PS-IS [5]. — Tu autem idem ipse es[t] et anni tui non deficient PS-IS [6]. — Tu autem ipse idem es et anni tui non deficient PS-VIG [7]. — Tu autem idem ipse es et anni tui non deficient PS-VIG [8]. — Tu uero ipse es et anni tui non deficient PS-VIG [9]. — Tu autem idem ipse es et anni tui non deficient CHI. II [10].

HE

24 adflixit in uia fortitudinem meam adbreuiauit dies meos
25 dicam deus meus ne rapias me in dimidio dierum meorum in generatione generationum anni tui
26 a principio terram fundasti et opus manuum tuarum sunt caeli
27 ipsi peribunt tu autem stabis et omnes quasi uestimentum adterentur et quasi pallium mutabis eos et mutabuntur
28 tu autem ipse es et anni tui non deficient

LXX

24 ἀπεκρίθη αὐτῷ ἐν ὁδῷ ἰσχύος αὐτοῦ Τὴν ὀλιγότητα τῶν ἡμερῶν μου ἀνάγγειλόν μοι.
25 μὴ ἀναγάγῃς με ἐν ἡμίσει ἡμερῶν μου· ἐν γενεᾷ γενεῶν τὰ ἔτη σου.
26 κατ' ἀρχὰς τὴν γῆν σύ, Κύριε, ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σού εἰσιν οἱ οὐρανοί·
27 αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται, καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτοὺς καὶ ἀλλαγήσονται·
28 σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.

---

26 [1] VQ 81, 1. — [2] A 1, 11. — [3] CV 730.
27 [1] FO 121, 5. — [2] TG 82. — [3] VQ 86, 1. [4] DT 5. — [5] DT 10.
28 [1] FO 121, 5. — [2] TG 82. — [3] ET 7, 1, 39. — [4] A 1, 111. — [5] ALR 3. — [6] VQ 86, 1. — [7] DT 10. — [8] DT 5. — [9] CV 730. — [10] CMCH 3, 352.

24 meam: + et **L**^{74}, — et *caeteri;* adbreuiauit **P** **L**$^{13\ 25c\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, adbreuiabit **L**$^{24\ 25*\ 176}$, breuiauit **L**^{74}.
25 in dimidio **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AS, in medio **L**^{129} M; generationem **L**^{129}, generatione *caeteri;* generat.: — et **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24}$ **I T C**^{73} AMS, + et **P**^{94} **L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **C**^{256}; generationum **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25}$ **I T C**$^{73\ 256c}$ AMS, generatione **P**^{94}, generationem **L**$^{74\ 89\ 129\ 176}$ **C**^{256*}.
26 terrae **I**^{28}, terram *caeteri;* manuum **P**$^{72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, manum **P**^{21} **L**^{25}; tuarum: + sunt **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{74\ 129}$ **I**^{15} **T**, — sunt **P**^{72} **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ **C** AMS.
27 quasi **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L I T C** AMS, continua si **P**^{72*}, con quasi **P**^{72c}; aderentur **P**^{94}, adterentur *caeteri;* adterentur: + et **P L I T** AS, — et **C** M; pallium **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ **L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, uestimentum **P**^{72} **C**, pupillum **P**^{94}; eos **P** **L**^{13*} **I**^{28} **T C** M, illos **L**$^{13c\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ AS.
28 ipsi **L**^{25}, ipse *caeteri;* ipse: + es **P** **L**$^{89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 256*}$ S, — es **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74}$ **C** AM.

25 εν γενεα γενεων BSAR^{c}, εις γενεαν και γενεαν R*.
26 την γην συ κυριε BS$^{c.a}$, την γην S*, συ κυριε την γην A; εργα: + των BA, — των S.
27 ελιξεις B, ελειξεις A, αλλαξεις S*, αιλιξεις S$^{c.a}$; αλλαγησονται BS, αγαλλησονται A* *(improb* A?).
28 συ BS, σοι A.

Ps. 101, 29 - 102, 5

GA

29 Filii seruorum tuorum habitabunt;
et semen eorum in saeculum diri-
getur.

Psalmus CII

1 *Ipsi Dauid.*
Benedic, anima mea, Domino, et
omnia, quae intra me sunt, nomi-
ni sancto eius.
2 Benedic, anima mea, Domino, et
noli obliuisci omnes retributiones
eius;
3 qui propitiatur omnibus iniquitati-
bus tuis, qui sanat omnes infirmi-
tates tuas;
4 qui redimit de interitu uitam tuam,
qui coronat te in misericordia et
miserationibus;
5 qui replet in bonis desiderium
tuum: renouabitur ut aquilae iu-
uentus tua.

MO

29 filii seruorum tuorum inhabitabunt et se-
men eorum in saeculum saeculi dirigetur.

Psalmus CII

1 *Psalmus dauid.*
Benedic anima mea dominum et omnia in-
teriora mea nomen sanctum eius
2 benedic anima mea dominum et noli obli-
uisci omnes retributiones eius
3 qui propitius fit omnibus iniquitatibus tuis
qui sanat omnes langores tuos
4 qui redimet de interitu uitam tuam qui sa-
tiat in bonis desiderium tuum
5 qui coronat te in miseratione et misericor-
dia renouabitur sicut aquilae iuuentus tua

RO

29 filii seruorum tuorum inhabita-
bunt ibi et semen eorum in se-
culum seculi dirigetur.

Psalmus CII

1 *Ipsi dauid.*
Benedic anima mea dominum et
omnia interiora mea nomen
sanctum eius
2 benedic anima mea dominum
et noli obliuisci omnes retribu-
tiones eius
3 qui propitius fit omnibus iniqui-
tatibus tuis qui sanat omnes lan-
guores tuos
4 qui redemit de interitu uitam
tuam
5 qui satiat in bonis desiderium
tuum qui coronat te in misera-
tione et misericordia renouabi-
tur sicut aquile iuuentus tua

---

29 inhabitabunt: — ibi **A**, + ibi **B**.

29 *habet* ibi 132.

Ps. 102

Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus psalmus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus psalmus 97; dauid: — in christo non alii post preces pauperis secuntur preconia gaudentis 72 74 129 CB, + in... gaudentis 97.

4 redimit 74 97 129 CB, redimet 72; et: — in 72 74 129 CB, + in 97.

5 aquilae 74 97 129 CB, aquila 72.

Ps. 102

Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{3} *(v. 1-6)* **S**^{4} *(v. 1-6)* A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{3} *(v. 7-22)* **S**^{4} *(v. 7-22)* **S**^{7} D F. *Hab. v.* 1^{a} 3^{b} 4^{a} *5 20* **L**^{3}. *Hab. v. 1-6* **S**^{2}. *Hab. v.1-6, et praeterea* 2^{a} 3^{b} 4^{a} *4* 15^{b} **S**^{4}. *Hab. v. 20* **S**^{5}. *Hab. v.* 1^{a} 3^{b} 4^{a} **S**^{6}. *Hab. v. 8 9* **T**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:* psalmus dauid **A B**$^{29\ 30\ 32\ 34\ 204\ 206\ 258}$ L, *psalmus* ipsi dauid **B**$^{17\ 31\ 33\ 35\ 37\ 207}$ A G, psalmus **B**^{257}; + doctrina glorificationis **B**^{29} L, — doctrina glorificationis *caeteri;* dominum **A B**$^{35\ 257}$, domino **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ L^{3} S^{3} S^{4} S^{6} A G L; nomen sanctum **A B**$^{35\ 257}$, nomini sancto **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ S^{3} S^{4} A G L.

2 mea: + dominum **A B**$^{35\ 257}$, + domino **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ S^{3} S^{4} A G L, — domin. **B**$^{S^{4}}$.

3 omnibus **A**, cunctis **B**.

4 redimet **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31c\ 32c}$ A L, redimit **B**$^{31*\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257}$ S^{4} G, redemit **B**^{258}, eripit **B**$^{L^{3}\ S^{6}}$, redimat **B**$^{S^{3}}$; red.: + te **B**^{258}, — *caeteri;* qui red. de interitu **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L, et de interitu eripit **B**$^{L^{3}\ S^{6}}$; uitam **A B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ L^{3} S^{3} S^{4} *(bis)* A G, uiam **B**$^{29\ 37}$ L.

5 misericordia: + et **B**^{257}, — et *caeteri;* renouabitur **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ S^{3} S^{4} A G L, renouabit **A**^{O} **B**$^{L^{3}}$; aquilae **A**^{13} **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 35\ 37\ 207}$ L^{3} S^{3} S^{4} L, aquila **A**^{O} **B**$^{17\ 33\ 34\ 204\ 206\ 207\ 258}$ A G; iuuentute sua **B**$^{L^{3}}$, iuuentus tua *caeteri.*

Ps. 102

Uariantes:

3 *habet* languores 132.

5 satiat 129 W, sanat 132.

SH

29 Filii seruorum tuorum inhabitabunt ibi et semen eorum in saeculum saeculi dirigentur PS-IS.

Psalmus CII

1 Benedixit anima mea dominum et omnia interiora mea nomen sanctum eius PAU.
2 Et non obliuiscar retributiones eius PAU.

3 Sanat omnes languores nostros PAU [1]. — Sanare omnes languores nostros PAU [2].

5 Renouabitur sicut aquilae iuuentus tua GR. IL [1]. — Renouetur *in christo* sicut aquilae iuuentus nostra PAU [2]. — Renouabitur sicut aquilae iuuentus tua PAU [3]. — Et renouetur sicut aquilae iuuentus mea PAU [4].

HE

29 filii seruorum tuorum habitabunt et semen eorum ante faciem tuam dirigetur.

Psalmus CII

1 *Dauid.*
Benedic anima mea domino et omnia uiscera mea nomini sancto eius

2 benedic anima mea domino et noli obliuisci omnes retributiones eius

3 qui propitiabitur cunctis iniquitatibus tuis et sanat omnes infirmitates tuas

4 qui redimit de conruptione uitam tuam et coronat te misericordia et miserationibus
5 qui replet bonis ornamentum tuum innouabitur sicut aquilae iuuentus tua

LXX

29 οἱ υἱοὶ τῶν δούλων σου κατασκηνώσουσιν, καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα κατευθυνθήσεται.

Ψαλμὸς ΡΒʹ

1 Τῷ Δαυείδ.
Εὐλόγει ἡ ψυχή μου τὸν κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.
2 εὐλόγει ἡ ψυχή μου τὸν κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς αἰνέσεις αὐτοῦ·
3 τὸν εὐιλατεύοντα πάσαις ταῖς ἀνομίαις σου, τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου·
4 τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωήν σου, τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτειρμοῖς,
5 τὸν ἐμπιμπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου· ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου.

---

29 VQ 1, 7.

Ps. 102

1 E 23, 5, 162.
2 E 27, 1, 238.
3 [1] E 32, 25, 300. — [2] E 40, 4, 343.
5 [1] TP 59, 22. — [2] E 40, 6, 346. — [3] E 5, 18, 36. — [4] E 10, 5, 265.

29 eorum: — ante faciem tuam **L**^{74}, + ante faciem [tuam] *caeteri;* faciem: + tuam **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**^{129} **T C** M, + eorum **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 176}$ **I** AS, — **P**^{94}; dirigetur **P T C**, perseuerabit **L I** AMS.

Ps. 102

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 + dauid *(initio)* **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I C** AMS, + psalmus ipsi dauid **L**^{24}, + psalmus dauid **L**^{129} **T**, — **P**^{95}.
2 omnes retributiones **P T**, omnium retributionum **L I C** AMS.
3 propitiabitur **P**, propitiatur **L I T C** AMS; a cunctis **L**^{25*}, cunctis **L**^{25c} *caeteri;* tuis **P L I C** AMS, meis **T**; et **P I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ **T** S, qui^{2} **L C** AM; tuas **P L I C** AMS, meas **T**^{48}, mea *(sic)* **T**^{51}.
4 redimit **P L**$^{74\ 89\ 129}$ **I T C**^{73} MS, redimet **L**$^{13\ 24\ 25\ 176}$ A, redemit **C**^{256}; tuam **P L I C** AMS, meam **T**$^{48\ 51\ 256}$; tuam: — et coronat te misericordia et miserationibus **L**^{74}, + [et] coronat te misericordia et miserationibus *caeteri;* et **P L**$^{13\ 24\ 25\ 129\ 176}$ **I T** AS, qui **L**^{89} **C** M; te **P L I C** AMS, me **T**; te: + in M, — in *caeteri;* misericordiam **I**^{28}, misericordia *caeteri.*
5 replet **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, satiat **C**; replet: + in **L**^{129}, — in *caeteri;* bonum **P**^{95}, bonis *caeteri;* sicuti **L**^{13}, sicut *caeteri;* aquilae **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 74\ 89\ 129}$ **I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, aquila **P**^{72} **L**$^{24*\ 25\ 176}$ **C**; tua **P L I** AMS, mea **T C**.

29 + οι *(initio)* BS, — οι A.

Ψ. ΡΒʹ

1 — ψαλμος *(initio)* BSA + ψαλμος T.
2 αινεσεις B, αποδοσις S, ανταποδοσεις A.
3 ευιλατευοντα B^{b}A, ειλατευοντα B*S.
4 οικτειρμοις B*A, οικτιρμοις B^{b}S$^{*.a}$, οικτιρμω S*.
5 εμπιμπλωντα B*S, εμπιπλωντα B^{b}A;

Ps. 102, 6-12

GA	MO	RO
6 Faciens misericordias Dominus, et iudicium omnibus iniuriam patientibus.	6 faciens misericordias dominus et iudicium omnibus iniuriam patientibus	6 faciens misericordias dominus et iudicium omnibus iniuriam pacientibus
7 Notas fecit uias suas Moysi, filiis Israel uoluntates suas.	7 notas fecit uias suas moysi filiis srahel uoluntates suas	7 notas fecit uias suas moysi filiis isrl uoluntates suas
8 Miserator et misericors Dominus; longanimis, et multum misericors.	8 miserator et misericors dominus patiens et multum misericors	8 misericors et miserator dominus paciens et multum misericors
9 Non in perpetuum irascetur, neque in aeternum comminabitur.	10 non in finem irascetur neque in aeternum indignabitur	9 non in finem irascetur neque in eternum indignabitur
10 Non secundum peccata nostra fecit nobis, neque secundum iniquitates nostras retribuit nobis.	10 non secundum peccata nostra fecit nobis neque secundum iniquitates nostras retribuet nobis	10 non secundum peccata nostra fecit nobis neque secundum iniquitates nostras retribuit nobis
11 Quoniam secundum altitudinem caeli a terra, corroborauit misericordiam suam super timentes se;	11 quia secundum altitudinem caeli a terra confirmauit dominus misericordiam suam super timentes eum	11 quia secundum altitudinem celi et terre confirmauit dominus misericordiam suam super timentes eum
12 quantum distat ortus ab occidente, longe fecit a nobis iniquitates nostras.	12 quantum distat oriens ab occasu elongabit a nobis iniquitates nostras	12 quantum distat oriens ab occasu elongauit a nobis iniquitates nostras

---

GA	MO	RO
6 iniuriam 74 97 129 CB, iniuria 72.	6 misericordiam **B**^{S3}, misericordias *caeteri.*	
	7 filiis **A**^{13} **B**^{17} 29 30 32 34 35 206 207 257 258 A L, filii **A**^{O} **B**^{31} 33 37 204 G.	
8 miserator et misericors 72 97 129 CB, misericors et miserator 74.	8 longanimis **BT**^{4}, patiens *caeteri;* multum misericors **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, multe misericordie **B**^{35} 257.	8 *habet* paciens 132.
	9 fine **B**^{204}, finem *caeteri;* neque **A**^{13} **B**^{31} 32c 33 207 258 **T**^{4} G, nec **A**^{O} **B**^{17} 29 30 32* 34 35 37 204 206 257 A L.	9 *habet* finem 132, *habet* indignabitur 132.
	10 fecit **A** **B**^{30} 31 32 33 34 35 37* 204 206 207 257 258 G, faciet **B**^{17} 29 37c A L; nobis: — deus **A** **B**^{17} 29 30* 31* 32* 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, + deus **B**^{30c} 31c 32c; retribuet **A**^{13} **B**^{17} 29 A L, retribuit **A**^{O} **B**^{30} 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 G.	
	11 confirmauit **A** **B**^{30} 31c 32 37 204 206 257 258, confirmabit **B**^{17} 29 31* 33 34 35 207 A G L; confirm.: + dominus **A**, — dominus **B**.	11 et terre 129, a terra W, *silet* 132.
	12 elongabit **A**^{13} **B**^{17} 29 31* 32* 33 34 35 207 A G L, elongauit **A**^{O} **B**^{30} 31c 32c 37 204 206 257 258; nostras: + CII psalmus dauid **A**^{O}.	

Ps. 102, 6-12

SH	HE	LXX
	6 faciens iustitias dominus et iudicia cunctis qui calumniam sustinent	6 ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ κύριος, καὶ κρίμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις.
7 Notas enim *inquit* fecit uias suas moysi et filiis israel uoluntates suas PAU.	7 notas fecit moysi uias suas filiis srahel cogitationes suas	7 ἐγνώρισεν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωυσῇ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ.
	8 misericors et clemens dominus patiens et multae miserationis	8 οἰκτείρμων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος.
	9 non in sempiternum iudicabit neque in aeternum irascetur	9 οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται, οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μηνιεῖ·
10 Qui non secundum peccata nostra retribuit nobis PAU [1]. — Sed sicut misereretur pater filii sui ita miseratur timentes nomen suum PAU [2]. — Quia non secundum peccata nostra retribuit nobis PAU [3].	10 non secundum peccata [nostra] nobis fecit neque secundum iniquitates nostras retribuit nobis	10 οὐ κατὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν, οὐδὲ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν.
	11 quantum enim excelsius est caelum a terra tantum confortata est misericordia eius super timentes eum	11 ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἐκραταίωσεν Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν·
	12 quantum longe est oriens ab obcidente tantum longe fecit a nobis scelera nostra	12 καθ' ὅσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν, ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν.

SH	HE	LXX
	6 *N. B. In codice* 93 *deest a v.* 6 dominus *usque ad v. 11* misericordia eius, *quia folium partim sectum est;* iustitia **P**^{72}, iustitias *caeteri;* iudicia **P L I C** AMS, iudicium **T**; et cunctis iud. **L**^{89}, et iud. cunctis *caeteri;* calumniam **P**$^{21c\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, calumnia **P**^{21*}, calumnias **L**^{129}.	6 πασι BS, πασιν A.
7 E 50, 4, 407.	7 moysi uias suas **P**, uias suas moysi **L I T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS; filiis **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, filii **L**^{89} **I**^{28}; cogitationes **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T** AMS, uoluntates **L**^{176}, adinuentiones **C**.	7 αυτου^{1}: + τω BS$^{c.a}$A, — τω S*.
	8 miserator **L**^{176}, misericors *caeteri;* dominus: + et **P**^{72}, — et *caeteri;* patiens **P L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, faciens **L**^{24*}, tardus ad furorem **C**.	8 πολυελεος: — και αληθεινος BSA*, + και αληθεινος A$^{a?(mg)}$.
	9 iudicabit **P L**$^{13\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, iudicauit **L**$^{24\ 25}$, litigabit **C**; aeternum **P L I** AMS, sempiternum **T**$^{48\ 51\ 256}$, saeculum **C**; irascetur **P L I T**$^{48\ 51\ 256c}$ (tur *in ras.)* AMS, perseuerabit **C**.	
10 [1] E 19, 2, 139. — [2] E 19, 2, 139. — [3] E 27, 1, 238.	10 + *v. 10* **P L I C** AMS, — *v. 10* **T**$^{48\ 51\ 256}$; secundum^{1}: + pecc. nostra nobis fecit neq. sec. **P**^{21c} (— nostra) 72 (— nostra) 94 95, + pecc. nostra fecit nobis neq. sec. **P**^{84} **L I C** AMS, — **P**^{21*}; retribuit **P L**$^{24\ 129\ 176}$ **I C** MS, retribuet **L**$^{13\ 25\ 74\ 89}$ A.	
	11 excelsius **P**$^{21\ 72\ 84\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129}$ **I T**^{48c} **C**$^{73c\ 256}$ AMS, excelsus **P**^{94} **L**^{25*} **T**$^{48*\ 51}$ **C**^{73*}, excelsum **L**^{176}; excelsius: + est **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{15c\ 28*\ 55}$ **T C** AMS, + es **I**^{28c}, — **L**^{176} **I**^{15*}; caelum: + et **L**^{89}, — et *caeteri;* a terra **P L**$^{25*\ 176}$ **I**^{28} **T**, terra **L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **C** AMS; confortata **P L**$^{13\ 24*\ 25c\ 74\ 89\ 176}$ **T C** AMS, confortatus **L**^{25*}, confirmata **L**^{129} **I**. N. B. *Iterum prosequitur codex* 93; eius **L**^{24}, eum *caeteri.*	
	12 quanto **C**^{256*}, quantum **C**^{256c} *caeteri;* est longe **P**^{95}, longe est *caeteri;* oriente **L**^{25*}, obcidente **L**^{25c} *caeteri.*	

Ps. 102, 13-19

GA

13 Quomodo miseretur pater filiorum, misertus est Dominus timentibus se.
14 Quoniam ipse cognouit figmentum nostrum; recordatus est quoniam puluis sumus.
15 Homo, sicut foenum dies eius; tanquam flos agri sic efflorebit:
16 quoniam spiritus pertransibit in illo, et non subsistet; et non cognoscet amplius locum suum.
17 Misericordia autem Domini ab aeterno, et usque in aeternum super timentes eum. Et iustitia illius in filios filiorum,
18 his qui seruant testamentum eius, et memores sunt mandatorum ipsius ad faciendum ea.
19 Dominus in caelo parauit sedem suam, et regnum ipsius omnibus dominabitur.

MO

13 sicut miseretur pater filiis ita misertus est dominus timentibus eum
14 quia ipse scit figmentum nostrum memento domine quod terra sumus
15 homo sicut faenum dies eius et sicut flos faeni ita flore[b]it
16 quia spiritus pertransiit eum et non erit et non agnoscet amplius locum suum
17 misericordia autem domini a saeculo et usque in saeculum super timentes eum et iustitia eius super filios filiorum
18 custodientibus testamentum eius et memoria tenentibus mandata eius ut faciant ea
19 dominus in caelo parabit sedem suam et regnum eius omnium dominabitur

RO

13 sicut miseretur pater filiis ita misertus est dominus timentibus se
14 quia ipse scit figmentum nostrum memento domine quod puluis sumus
15 homo sicut fenum dies eius et sicut flos agri ita florebit
16 quia spiritus pertrasiet ab eo et non erit et non cognoscet amplius locum suum
17 misericordia autem domini a seculo est et usque in seculum seculi super timentes eum et iusticia eius super filios filiorum
18 custodientibus testamentum eius et memoria retinentibus mandata eius ut faciant ea
19 dominus in celo parauit sedem suam et regnum eius omnium dominabitur

---

13 miseretur pater **A**^{13}, pater miseretur *caeteri;* filiis **A B**$^{35\ 257}$, filiorum **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ \mathrm{A\ G\ L}}$; ita **A B**^{31*}, sic **B**$^{17\ 29\ 30\ 31c\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ \mathrm{A\ G\ L}}$; deus **A**^{O}, dominus *caeteri.*

14 scit **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ \mathrm{A\ G\ L}}$, sciuit **B**$^{35\ 257}$; quod: + de **B**^{17}, — de *caeteri.*
15 eius: — et **B**^{257}, + et *caeteri;* quasi **B**^{S4}, sicut *caeteri;* faeni **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ S4\ \mathrm{A\ G\ L}}$, agri **B**$^{35\ 257}$; floreuit **A**^{13}, florebit **A**^{O} **B**^{257}, floriet **B**^{35}, aruit **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207\ \mathrm{A\ G\ L}}$, exaruit **B**$^{204\ 206\ 258}$, defloruit **B**^{S4}.
16 pertransiit **A B**^{35}, pertransibit **B**$^{17\ 29\ 30\ 31*\ 32\ 33\ 206\ 207\ 257\ \mathrm{A\ G\ L}}$, pertransiuit **B**$^{31c\ 34\ 37\ 204\ 258}$; eum **A**, ab eo **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ \mathrm{A\ G\ L}}$, in eo **B**$^{35\ 257}$; agnoscet **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ \mathrm{A\ G\ L}}$, cognoscet **B**$^{35\ 257}$; suum: + CII psalmus dauid **A**^{O}.
17 saeculo: — est **A**, + est **B**; saeculum: — saeculi **A**, + saeculi **B**.

18 custudientibus **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ \mathrm{A\ G\ L}}$, custudientium **B**$^{204\ 206\ 257\ 258}$; tenentium **B**^{257}, tenentibus *caeteri;* ut faciant eius ut faciant ea *(sic)* **B**^{204}, ut faciant *caeteri;* ea **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ \mathrm{A\ G\ L}}$, eam **A**^{O} **B**^{258}.

19 dominus: — in caelo **B**^{37*}, + in caelo **A B**^{37c}, *caeteri;* parabit **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 31*\ 32*\ 33\ 35\ \mathrm{A\ G\ L}}$, parauit **A**^{O} **B**$^{30\ 31c\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$; sedem suam **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ \mathrm{A\ G\ L}}$, thronum suum **B**$^{35\ 257}$; omnium **A B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ \mathrm{G}}$, omnibus **B**$^{17\ 29\ \mathrm{A\ L}}$.

14 *habet* memento domine quia 132; quod 129 W, quia 132.
15 florebit 129, floriet W, *silet* 132.

16 pertransiet 129, pertransiit W, *silet* 132; *habet* ab eo et non erit 132.

SH

14 Eius enim sumus figmentum BR [1]. Ipse scit figmentum nostrum memento domine quod terra sumus IS [2]. — Ipse scit figmentum nostrum memento domine quod terra sumus IS [3].
15 Homo sicut fenum dies eius PAU [1]. Homo sicut faenum dies eius et sicut flos foeni ita floriet PS-SP [2]. Homo sicut foenum dies eius et sicut flos agri ita florebit PS-IS [3].

19 Dominus in caelo parauit sedem suam et regnum eius omnibus dominabitur IS.

HE

13 sicut miseretur pater filiorum misertus est dominus timentes se
14 ipse enim nouit plasmationem nostram recordatus est quia puluis sumus
15 homo quasi herba dies sicut flos agri floriet
16 quia spiritus pertransit eum et non subsistet et non cognoscit eum ultra locus eius
17 misericordia autem domini ab aeterno et usque in aeternum super timentes eum et iustitia eius in filios filiorum
18 his qui custodiunt pactum eius et recordantur praeceptorum eius ad facienda ea
19 dominus in caelo stabiliuit thronum suum et regnum illius omnium dominabitur

LXX

13 καὶ καθὼς οἰκτείρει πατὴρ υἱούς, οἰκτείρησεν Κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν,
14 ὅτι αὐτὸς ἔγνω τὸ πλάσμα ἡμῶν· μνήσθητι ὅτι χοῦς ἐσμεν.
15 ἄνθρωπος, ὡσεὶ χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ· ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ, οὕτως ἐξανθήσει.
16 ὅτι πνεῦμα διῆλθεν ἐν αὐτῷ καὶ οὐχ ὑπάρξει, καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ.
17 τὸ δὲ ἔλεος τοῦ κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν· καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοὺς υἱῶν·
18 τοῖς φυλάσσουσιν τὴν διαθήκην αὐτοῦ, καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.
19 Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασεν τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.

---

14 [1] E 21, 127. — [2] 1 S 10, 11. — [3] D 15, 45.
15 [1] E 3, 432. — [2] PS-SP 649-650. — [3] SL 65, 1.
19 1 CI 47, 2.

13 sicuti L^{13}, sicut *caeteri;* filiis I^{15c}, filiorum I^{15*} *caeteri;* filiorum: — sic, ita P $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ $I^{15*\ 28\ 55}$ T C AMS, + sic L^{176}, + ita I^{15c}; timentes $P^{21\ 93\ 94}$, timentibus $P^{72\ 84\ 95}$ L I T C AMS.
14 plasmationem P L I $T^{48\ 51\ 256}$ AMS, cogitationem C; quoniam L^{74*}, quia L^{74c} *caeteri.*
15 erbas L^{25*}, herba L^{25c} *caeteri;* dies: — eius P, + eius L I $T^{48\ 51\ 72}$ C AMS; sicuti L^{13}, sicut *caeteri;* agri: — sic $P^{21\ 84\ 93\ 94}$ L^{24*} $I^{15\ 28}$ T C, + sic $P^{72\ 95}$ $L^{13\ 24c\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I^{55} AMS; floriet $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ T, floret P^{94}, florebit L I C AMS.
16 pertransit P L^{89}, pertransiit $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ I C AMS, pertransiet L^{129}, pertransibit T; et²: — non I^{15}, + non *caeteri;* cognoscit $P^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ L^{25}, cognoscet P^{84} $L^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS; locum suum P^{94}, locus eius *caeteri.*
17 autem: — domini P^{93*}, + domini P^{93c} *caeteri;* ab aeterno P L I $T^{48\ 51\ 256}$ AMS, a saeculo C; aeterno: — et L^{129}, + et *caeteri;* aeternum P L I $T^{48\ 51\ 256}$ AMS, saeculum C; in filios P $L^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $I^{28\ 55}$ T C AMS, in filiis L^{25}, super in filios I^{15*}, super filios I^{15c}; in filiorum filios P^{93}, [in] fil. filiorum *caeteri*
18 *N. B. — v. 18 19 20* P^{72} *(spat. relic.), + v. 18 19 20 caeteri;* his qui custodiunt $P^{21\ 84\ 94}$ L I T C AMS, custodientibus $P^{93\ 95}$; pactum $P^{21\ 84}$ L I T C AMS, testamentum $P^{93\ 94\ 95}$; pactum: — eius L^{176}, + eius *caeteri;* eius¹: — et L^{24*}, + et *caeteri;* recordantur $P^{21\ 84\ 94}$ $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I T C AMS, memoria tenentibus $P^{93\ 95}$, recordatur L^{176}; praeceptorum $P^{21\ 84\ 94}$ L I T C AMS, mandata $P^{93\ 95}$; ad facienda $P^{21\ 84}$ $L^{13\ 24\ 25\ 89\ 129}$ $I^{15\ 55}$ AS, ut faciant $P^{93\ 95}$, ad faciendum P^{94} $L^{74\ 176}$ I^{28} T C M.
19 stabiliuit $P^{21\ 84\ 94}$ L I T C AMS, parauit $P^{93\ 95}$; tronum $P^{21\ 84\ 94}$ L I T C AMS, sedem $P^{93\ 95}$; suum $P^{21\ 84\ 94}$ L $I^{28\ 55}$ T C AMS, suam $P^{93\ 95}$, eius I^{15}; illius $P^{21\ 84\ 94}$ L I T C AMS, eius $P^{93\ 95}$; dominabitur P $L^{24*\ 25\ 74\ 89\ 129}$ $I^{15\ 28}$ T C, dominatur $L^{13\ 176}$ $I^{24c\ 55}$ AMS.

13 + και *(initio)* BS*, — και $S^{c.a}$A; υιους: — ουτως BSAR^{c}, + ουτως R*; οικτειρησεν B*SA, ωκτειρησεν B^{ab}.
14 μνησθητι BS*, εμνησθη $S^{c.a}$A; μνησθητι: — κυριε BSAR^{c}, + κυριε R*.
15 ημεραι BA, ημεραι | ραι S; ωσει² $BS^{c.a}$A, οτι ει S*.
17 υιους B*SA, υιοις B^{c}.
19 αυτου² BSA^{a}, αυτων A$^{*\,vid}$.

Ps. 102, 20 - 103, 1

GA

20 Benedicite Domino, omnes angeli eius, potentes uirtute, facientes uerbum illius, ad audiendam uocem sermonum eius.

21 Benedicite Domino, omnes uirtutes eius, ministri eius, qui facitis uoluntatem eius.

22 Benedicite Domino, omnia opera eius, in omni loco dominationis eius. Benedic, anima mea, Domino.

Psalmus CIII

1 *Ipsi Dauid.*
Benedic, anima mea, Domino. Domine Deus meus, magnificatus es uehementer. Confessionem et decorem induisti,

MO

20 benedicite dominum omnes angeli eius potentes uirtute qui facitis uerbum eius audire uocem sermonum eius

21 benedicite dominum omnes uirtutes eius ministri eius qui facitis uoluntatem eius

22 benedicite dominum omnia opera eius in omni loco dominationis eius benedic anima mea dominum.

Psalmus CIII

1 *Ipsi dauid.*
Benedic anima mea dominum domine deus meus magnificatus es uehementer confessionem et decorem induisti

RO

20 benedicite dominum omnes angeli eius potentes uirtute qui facitis uerbum eius ad audiendam uocem sermonum eius

21 benedicite dominum omnes uirtutes eius ministri eius qui facitis uoluntatem eius

22 benedicite dominum omnia opera eius in omni loco dominationis eius benedic anima mea dominum.

Psalmus CIII

1 *Ipsi dauid.*
Benedic anima mea dominum domine deus meus magnificatus es uehementer confessionem et decorem induisti

---

GA

20 domino: + omnes 97 129 C, — omnes 72 74 B; uirtute 74 97 129 CB, uirtutes 72; illius 74 97 129 CB, eius 72.

Ps. 103
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:* N. B. *In cod.* 72 *v. 1-10 rescripti fuerunt manu posteriore saeculi XII. Hodie textus fere euanuit.*

1 — titulus psalmus *(initio)* 72 74 129 CB, + 97; + ipsi 72 74 129 CB, — ipsi 97; dauid: — patet sicut in precedenti psalmo agit propheta de laude 72 74 129 CB, + patet... laude 97; domine: — tt 74 97 129 CB, + tt (= tu?) 72.

MO

20 dominum **A B**^{32*} 35 37 207* 257, domino **B**^{17} 29 30 31 32^{c} 33 34 204 206 207^{c} 258 **L**^{3} A G L; uirtute **A B**^{35} 257, uirtutes **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 **L**^{3} A G L, uirtutis **BS**^{5}; uirtute: — eius **A B**^{35} 257, + eius **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 **L**^{3} A G L; audire **A**, obedire **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 204 258 A G L, obaudire **B**^{35} 37, obedite **B**^{206}, obaudiri **B**^{207}, ad audiendam **B**^{257}; uocem **A B**^{30*} 32* 33 35 207 257 G, uoci **B**^{17} 29 30^{c} 31 32^{c} 34 37 204 206 258 A L.

21 dominum **A B**^{32*} 35 257, domino **B**^{17} 29 30 31 32^{c} 33 34 37 204 206 207 258 A G L; uoluntatem **A B**^{17} 29 30* 33* 34 35 37 257 A L, uoluntates **B**^{30c} 31 32 33^{c} 204 206 207 G, uerbum **B**^{258}.

22 dominum^{1} **A B**^{30*} 32* 35 257, domino **B**^{17} 29 30^{c} 31 32^{c} 33 34 37 204 206 207 258 A G L; dominationis **A**^{13} **B**^{30c}, dominationes **A**^{O} **B**^{17} 29 30* 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L; dominum^{2} **A B**^{35} 257, domino **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L.

Ps. 103
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 *(v. 1-30)* 34 35 37 204 206 207 257 258 A G *(v. 1-30)* L O. *Deest in* 33 *(v. 30-35)* 38 259 260 **S**^{7} D F G *(v. 30-35)*. *Hab. v.* *1*^{a} *3 3*^{b} *4*^{a} *33 33*^{b} **L**^{2}. *Hab. v. 1*^{b} *2*^{a} *4 23*^{b} *25 31* **L**^{3}. *Hab. v. 2 3 4 19*^{b} *20*^{a} *30* **L**^{4}. *Hab. v. 1*^{b} *2*^{a} **S**^{3}. *Hab. v. 5* **S**^{5}. *Hab. v. 1*^{b} *2*^{a} *19*^{b} *20*^{a} **S**^{6}. *Hab. v. 1*^{a} *2 3*^{a} *3*^{b} *4*^{a} *4 5* **T**^{5}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
ipsi dauid **A**^{13} **B**^{35}, psalmus dauid **A**^{O} **B**^{30} 31 32 34 204 206 207 258, psalmus ipsi dauid **B**^{17} 29 33 37 A G L, *sine titulo* **B**^{257}; + proprie prophetie **B**^{37}, — propie prophetie *caeteri;* + doctrina gentium et eorum priori populo **B**^{29} L, — doctrina... populo *caeteri;* dominum **A**^{13} **B**^{35} 257, domino **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; dominum: — domine **B**^{32*}, + domine **A B**^{32c}, *caeteri.*

RO

Ps. 103
Uariantes:

1 ipsi dauid 129, psalmus dauid W, *silet* 132.

SH **HE** **LXX**

HE

20 benedicite domino angeli eius fortes robor[i] facientes uerbum eius oboedientes uoci sermonum eius

21 benedicite dominum omnis exercitus eius ministri eius qui facitis placitum illius

22 benedicite domino uniuersa opera eius in omnibus locis potestati eius benedic anima mea domino.

LXX

20 εὐλογεῖτε τὸν κύριον, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, δυνατοὶ ἰσχύι, ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ, τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ.

21 εὐλογεῖτε τὸν κύριον, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ, λειτουργοὶ αὐτοῦ ποιοῦντες τὰ θελήματα αὐτοῦ.

22 εὐλογεῖτε τὸν κύριον, πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δυναστείας αὐτοῦ· εὐλόγει, ἡ ψυχή μου, τὸν κύριον.

Psalmus CIII (SH)

Psalmus CIII (HE)

1 *Dauid.*
Benedic anima mea domino domine deus meus magnificatus es nimis gloria et decore indutus es

Ψαλμὸς ΡΓ′

1 Τῷ Δαυεἰδ.
Εὐλόγει, ἡ ψυχή μου, τὸν κύριον· Κύριε, Κύριε, ὁ θεός μου, ὡς ἐμεγαλύνθης σφόδρα. ἐξομολόγησιν καὶ εὐπρέπειαν ἐνεδύσω,

---

20 domino **P**$^{21\ 84\ 94}$ **L I T C** AMS, dominum **P**$^{93\ 95}$; domin.: — omnes **P**$^{21\ 84\ 94}$ **L I T C** AMS, + omnes **P**$^{93\ 95}$; fortes **P**$^{21\ 84\ 94}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, potentes **P**$^{93\ 95}$, fortis **L**^{24}; robori **P**$^{21*\ 84*\ 94}$ **L**^{25}, robore **P**$^{21c\ 84c}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, uirtutes **P**$^{93\ 95}$; robor.: — eius **P**$^{21\ 84\ 94}$ **L I T C** AMS, + eius **P**$^{93\ 95}$; facientes **P**$^{21\ 84\ 94}$ **L I T C** AMS, qui facitis **P**$^{93\ 95}$; oboedientes **P**$^{21\ 84\ 94}$ **L I T C** AMS, obediri **P**$^{93\ 95}$; sermonum **P L**$^{25\ 74\ 129\ 176}$ **T**, sermonis **L**$^{13\ 24\ 89}$ **I C** AMS.

21 dominum **P**$^{21c\ 84\ 93\ 94\ 95}$, domino **P**$^{21*\ 72}$ **L I T C** AMS; omnis **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 129*\ 176}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ AS, omnes **P**^{72} **L**$^{25\ 89\ 129c}$ **I C** M; placitum **P L I**^{55} **T C** AMS, uoluntatem **I**$^{15\ 28}$; eius **P L**$^{89\ 176}$, illius **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129}$ **I T C** AMS.

22 potestati **P**$^{21\ 93\ 94}$, potestatis **P**$^{72\ 84\ 95}$ **L I**$^{28\ 55}$ **C** AMS, potestas **I**^{15}, potestates **T**$^{48\ 51\ 256}$; anima: — mea **P**^{84}, + mea *caeteri.*

20 ευλογειτε B, ευλογειται SA; παντες: + οι BS$^{c.a}$A, — οι S*; ισχυι B^{b}SA, ισχυει B*; ακουσαι BS, ακουσε A.

21 ευλογειτε B, ευλογειται SA; δυναμεις BA, δυναμις S; τα θεληματα BS*, το θελημα S$^{c.a}$A.

22 ευλογειτε BA, ευλογειται S; δυναστειας B, δυναστιας S*, δεσποτιας S$^{c.a}$A.

Ps. 103

Ps. 103
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod. 256, nisi aliter notetur, pertinet ad* **C.**

1 + dauid **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **I**^{15*}, + ipsi dauid **L**$^{24\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15c\ 28\ 55}$, — **P**^{95} **L**$^{13\ 25\ 74}$ **T C** AMS; dominus **T**^{48*}, domine **T**^{48c} *caeteri;* uehementer **L**^{89}, nimis *caeteri;* indutus: — es **P**^{93*}, + es **P**^{93c} *caeteri.*

Ψ. ΡΓ′

1 κυριε^{1}: + κυριε B, — κυριε SA; μου: + ως BS*, — ως S$^{c.a}$A; ευπρεπειαν B, ευπρεπιαν S*, μεγαλοπρεπιαν S$^{c.a}$A.

Ps. 103, 2-8

GA	MO	RO
2 amictus lumine sicut uestimento. Extendens caelum sicut pellem,	2 amictu[m] lumen sicut uestimento extendens caelos sicut pellem	2 amictus lumine sicut uestimento extendens celum sicut pellem
3 qui tegis aquis superiora eius; qui ponis nubem ascensum tuum, qui ambulas super pennas uentorum;	3 qui tegit in aquis superiora eius qui posuit nubem ascensum suum qui ambulat super pinnas uentorum	3 qui tegis in aquis superiora eius qui ponit nubem ascensum suum qui ambulat super pinnas uentorum
4 qui facis angelos tuos spiritus, et ministros tuos ignem urentem.	4 qui facit angelos suos spiritus et ministros suos ignem urentem	4 qui facit angelos suos spiritus et ministros suos ignem urentem
5 Qui fundasti terram super stabilitatem suam, non inclinabitur in saeculum saeculi.	5 qui fundauit terram super stabilitatem eius non inclinabitur in saeculum saeculi	5 qui fundauit terram super stabilitatem eius non inclinabitur in seculum seculi
6 Abyssus sicut uestimentum amictus eius; super montes stabunt aquae.	6 abyssus sicut palleum amictus eius super montes stabunt aquae	6 abyssus sicut pallium amictus eius super montes stabunt aque
7 Ab increpatione tua fugient, a uoce tonitrui tui formidabunt.	7 ab increpatione tua fugient a uoce tonitrui tui formidabunt	7 ab increpatione tua fugient a uoce tonitrui tui formidabunt
8 Ascendunt montes, et descendunt campi in locum quem fundasti eis.	8 ascendunt montes et descendunt campi in locum quem fundasti eis	8 ascendunt montes et descendunt campi in locum quem fundasti eis

---

2 hamictum **A**13, amictus **A**O **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, amicta **B**L3 S3 S6; lumen **A**, lumine **B**17 29 32* 33* 35 257 L, luce **B**30 31 32c 33c 34 37 206 207 S3 S6 A G, lucem **B**204 258 L3; uestimento **A B**17 29 30c 31 32 33 34 37 206 207 257 L3 A G L, uestimentum **B**30* 35 204 258; extendens **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S3 S6 A G L, qui extendit **B**L4 T5; caelos **A**, caelum **B**.
3 tegit **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 206* 207 257 L4 T5 A G L, tegis **B**204 258, regit **B**206c; teg.: + in **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 L4 T5 A G L, — in **B**204 258; aquas **B**258, aquis *caeteri;* posuit **A B**17 30 31 32 33 34 35 37 207 A G, ponit **B**29 257 L2 *(bis)* T5 L, ponis **B**204 206 258; suum **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 L2 *(bis)* T5 A G L, tuum **B**204 206 258; ambulat **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 L2 *(bis)* A G L, ambulas **B**206 258; pinnas **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 L2 L4 A G L, penas **B**257 258.
4 facit **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 258 L2 L3 L4 *(bis)* S5 T5 A G L, facis **B**204 206; suos[1] **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 L2 L3 L4 *(bis)* S5 T5 A G L, tuos **B**204 206 258; suos[2] **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 L3 L4 *(bis)* S5 T5 A G L, tuos **B**204 206 258; ignem urentem **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 L4 *(bis)* A G L, flama ignis **B**L3 S5.
5 + qui *(initio)* **A B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 T5 A G L, — qui **B**35 257; fundauit **A B**30* 31 34 37 207 257 A L, fundabit **B**17 29 32 33 35 T5 G, fundasti **B**30c 204 206 258; eius: + et **B**206, — et *caeteri.*

6 palleum **A**13 **B**17 29 30* 31 32 33 34 35 37 204 206 207 A G L, pallium **A**O **B**30c 257 258.

7 tonitrui: — tui **B**17, + tui *caeteri.*
8 eis **A B**17 30 31 32 33 34 35 204 206 207 257 258 A G, ei **B**29 37 L.

6 *habet* pallium 132.

SH

2 Extendens caelum sicut pellem IS.

3 Qui ambulat super pennas uentorum IS.

4 Qui facit angelos suos spiritus et ministros suos flammam ignis LIC [1]. — Qui facit angelos suos spiritus LIC [2]. — Qui facis angelos tuos spiritus IS [3]. — Qui fundasti terram super stabilitatem suam non inclinabitur in saeculum saeculi IS [4]. — Qui facit angelos suos spiritus et ministros suos ignem flammantem PS-VIG [5]. — Qui facit angelos suos spiritus et ministros suos ignem urentem PS-VIG [6].

6 Abyssus sicut uestimentum amictus eius super montes stabunt aquae IS [1]. — Abyssus tamquam uestimentum amictus eius IS [2].

HE

2 amictus luce quasi uestimentum

3 extendens caelos ut pellem qui tegis aquis caenacula eius qui ponit nubes currum suum qui ambulat super pinnas uenti

4 qui facit angelos suos spiritus ministros suos ignem urentem

5 qui fundauit terram super basem suam non commouebitur in saeculum et in saeculum

6 abysso quasi uestimento operuisti eum super montes stabunt aquae

7 ab increpatione tua fugient a uoce tonitrui tui formidabunt

8 ascendunt montes et descendunt campi ad locum quem fundasti eis

LXX

2 ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον, ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὡσεὶ δέρριν·

3 ὁ στεγάζων ἐν ὕδασιν τὰ ὑπερῷα αὐτοῦ, ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων·

4 ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πῦρ φλέγον.

5 ἐθεμελίωσεν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφαλίαν αὐτῆς, οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

6 ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ, ἐπὶ τῶν ὀρέων στήσονται ὕδατα·

7 ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου φεύξονται, ἀπὸ φωνῆς βροντῆς σου δειλιάσουσιν.

8 ἀναβαίνουσιν ὄρη, καὶ καταβαίνουσιν πεδία εἰς τόπον ὃν ἐθεμελίωσας αὐτοῖς·

SH

2 OC 4, 2.

3 ET 7, 5, 3.

4 [1] EED 2, 3. — [2] EED 2, 5. — [3] OC 2, 14. — [4] OC 11, 1. — [5] DT 3. — [6] DT 11.

6 [1] OC 11, 1. — [2] ET 7, 1, 39.

HE

2 sicut L^{74}, quasi *caeteri;* uestimentum P$^{21\ 84\ 93\ 94}$ L^{74}, uestimento P$^{72\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS; caelum P^{93}, caelos *caeteri;* sicut L^{74}, ut *caeteri.*

3 + qui *(initio)* P L I T$^{48\ 51\ 256}$ AMS, — qui C; tegis P L$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T$^{48\ 51\ 256}$ AMS, tegit L^{24*}, texit C; eius: + qui P L I T$^{48\ 51\ 256}$ AMS, — qui C; ponit P$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$, ponet P^{72}, ponis L I T$^{48\ 51}$ AMS, pones T^{256}, posuit C; nubes P$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C^{73} AMS, nubem P^{72} L^{25}, nubum C^{256}; suum P L^{89} T C M, tuum L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ I AS; ambulat P T C, ambulas L I AMS.

4 + qui *(initio)* P L I T AMS, — qui C; facit P T C, facis L I AMS; suos[1] P T C, tuos[1] L I AMS; spiritus: — et P$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15\ 55}$ T C AMS, + et P^{93} L^{74} I^{28}; suos[2] P T C, tuos[2] L I AMS.

5 + qui *(initio)* P L I T AMS, — qui C; fundauit P C, fundasti L I T$^{48\ 51\ 256}$ AMS; basem P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L$^{24\ 25*\ 129}$ I T S, uasem P^{94}, basim L$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 176}$ A, bases C M; suam P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L I$^{15\ 28}$ T AS, suum P^{94}, tuam I^{55}, suas C M; commouebitur P L I T$^{48\ 51\ 256}$ AMS, commoueatur C; et in saeculum[2] P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L I AMS, saeculi P^{94}, et saeculum T, et ultra C^{73}, et subra C^{256}.

6 sicut L^{89}, quasi *caeteri;* uestimento P$^{21\ 84\ 93}$ L I T C AMS, uestimentum P$^{72\ 94\ 95}$; eum P L$^{24*\ 25\ 176}$ T C, eam L$^{13\ 74\ 89\ 129}$ I AMS; montem L^{25*}, montes L^{25c} *caeteri.*

8 ascendunt P L$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C^{73}, ascendent L$^{13\ 24*}$ AMS, ascendens C^{256}; montes: — et C^{256}, + et *caeteri;* descendunt P L I T C^{73} A, descendent C^{256} MS.

LXX

3 νεφη BS$^{c.a}$A?, νεφην A$^{*\ vid}$, νεφελην S*; νεφη: + την BS$^{c.a}$A, — την S*.

4 πυρ φλεγον BSA*, πυρος φλεγα *(sic)* A^{a}.

5 εθεμελιωσεν BS*, ο θεμελιων S$^{c.a}$A; κλιθησεται BS$^{c.a}$, κληθησεται S*, κεινηθησεται A.

7 φωνης: — σου BS$^{c.a}$A, + σου S*.

8 εις: — τον BA, + τον S; αυτοις BS$^{c.a}$ A, αυτους S*.

Ps. 103, 9-15

GA

9 Terminum posuisti quem non transgredientur; neque conuertentur operire terram.
10 Qui emittis fontes in conuallibus; inter medium montium pertransibunt aquae.
11 Potabunt omnes bestiae agri; expectabunt onagri in siti sua.
12 Super ea uolucres caeli habitabunt; de medio petrarum dabunt uoces.
13 Rigans montes de superioribus suis; de fructu operum tuorum satiabitur terra;
14 producens foenum iumentis, et herbam seruituti hominum; ut educas panem de terra,
15 et uinum laetificet cor hominis; ut exhilaret faciem in oleo, et panis cor hominis confirmet.

MO

9 terminum posuisti quem non transgredientur neque reuertentur operire terram
10 qui emittit fontes in conuallibus per medium montium pertransibunt aquae
11 potabunt omnes bestiae siluae reficient honagri in sitim suam
12 super ea uolucres caeli inhabitabunt de medio petrarum dabunt uocem
13 rigans montes de superioribus de fructu operum tuorum satiabitur terra
14 producens faenum pecodibus et herbam seruituti hominum ut educat panem de terra
15 et uinum laetificet cor hominis ut exhilaret faciem in oleo et panis cor hominis confirm[a]t

RO

9 terminum posuisti quem non transgredientur neque conuertentur operire terram
10 qui emittit fontes in conuallibus inter medium montium pertransibunt aque
11 potabunt ea omnes bestie siluarum expectabunt onagri in siti sua
12 super ea uolucres celi habitabunt de medio petrarum dabunt uoces suas
13 rigans montes de superioribus suis de fructu operum tuorum satiabitur terra
14 producens fenum iumentis et herbam seruituti hominum ut educat panem de terra
15 et uinum letificet cor hominis ut exhilaret faciem in oleo et panis cor hominis confirmat

---

GA:

9 quem 72 74 129 CB, que 97; transgredientur 72 74 97^{c} 129 CB, transgrediuntur 97*.

11 siti sua 72 97 129 CB, sitim suam 74

12 uoces 97 129 C, uocem 72 74 B.

13 suis 72 97 129 CB, tuis 74.

15 laetificet 72 97 129 C, laetificat 74 B; exhilaret 72 97 129 CB, exhilarem 74; confirmet 72 97 129 C, confirmat 74 B.

MO:

9 posuisti: — eis **A** **B**^{35} 257, + eis **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; quem **A** **B**^{17} 29 30 31 33 35 37 204 206 207 257 A G L, que **B**^{32} 34 258; transgredietur **A**^{O}, transgredientur *caeteri;* reuertentur **A**, conuertentur **B**.

10 emittit **A** **B**^{17} 29 30* 31 32* 33 34 35 37 207 A G L, emittis **B**^{30c} 32^{c} 204 206 257 258; per **A**, inter **B**; medium **A** **B**^{32*} 33 34^{c} 35 37 257 G, medios **B**^{17} 29 30 31 32* 34* 204 206 207 258 A L.

11 potabunt **A**, potabuntur **B**; silbae **A** **B**^{35} 257, silbarum **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; reficient **A**, expectabunt **B**; honagri: + in **A** **B**^{30} 32^{c} 35 204 206 257 258, — in **B**^{17} 29 31 32* 33 34 37 207 A G L; sitim suam **A**^{13} **B**^{17} 29 30* 31* 32* 33 34 35 37 207 A G L, siti sua **A**^{O} **B**^{30c} 31^{c} 32^{c} 204 206 257 258.

12 ea **A** **B**^{17} 29 30 32 35 204 206 207 258 A L, eam **B**^{31} 33 34 37 257 G; inhabitabunt **A** **B**^{29} 32* 33 207 G L, habitabunt **B**^{17} 30 31 32^{c} 34 35 37 204 206 257 258 A; uocem **A** **B**^{35}, uoces **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 A G L; uocem: — suas **A** **B**^{17} 35 257, + suas **B**^{29} 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L.

13 superioribus: — tuis **A**, + tuis **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, + suis **B**^{35} 257.

14 produces **B**^{258}, producens *caeteri;* pecodibus **A**^{13}, pecudibus **A**^{O}, pecoribus **B**; ut **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 258 A G L, et **B**^{204} 206; educat **A** **B**^{17} 29 30 31 32* 33 34 35 37 207 257 A G L, educas **B**^{32c} 204 206 258.

15 letificat **A**^{O}, laetificet *caeteri;* et exilaret faciet *(sic)* **B**^{204}, ut exilaret faciem *caeteri;* de oleo **B**^{206}, in oleo *caeteri;* hominum^{2} **B**^{257}, hominis *caeteri;* confirmat **A**^{13}, confirmet *caeteri.*

RO:

9 posuisti: — eis 129, + eis W, *silet* 132.

11 *habet* ea 132; *habet* siluarum 132; in siti sua 129, in sitim suam W, *silet* 132.

12 *habet* uoces suas 132.

15 letificet 129, laetificat W, *silet* 132

SH

13 Rigans *nos* de superioribus suis PAU.

15 Uinum cor hominis laetificat GR. IL [1]. — Ut exhilaret faciem in oleo IS [2].

HE

9 terminum posuisti quem non transibunt nec reuertentur ut operiant terram

10 qui emittis fontes in conuallibus ut inter medios montes ambulent

11 ut bibant omnia animalia regionum et reficiant onagri sitim suam

12 super ea uolucres caeli morabuntur de medio nemorum dabunt uocem

13 qui inrigat montes de caenaculis suis de fructu operum tuorum implebitur terra

14 germinas herbam iumentis et faenum seruituti hominum ut educat panem de terra

15 et uinum laetificat cor hominis ad exhilarandam faciem in oleo panis autem cor hominis roborat

LXX

9 ὅριον ἔθου ὃ οὐ παρελεύσονται, οὐδὲ ἀποστρέψουσιν καλύψαι τὴν γῆν.

10 ὁ ἀποστέλλων πηγὰς ἐν φάραγξιν, ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων διελεύσονται ὕδατα·

11 ποτιοῦσιν πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, προσδέξονται ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν.

12 ἐπ᾽ αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει, ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσιν φωνήν.

13 ποτίζων ὄρη ἐκ τῶν ὑπερῴων αὐτοῦ, ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ.

14 ἐξανατέλλων χόρτον τοῖς κτήνεσιν καὶ χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων, τοῦ ἐξαγαγεῖν ἄρτον ἐκ τῆς γῆς·

15 καὶ οἶνος εὐφραίνει καρδίαν ἀνθρώπου, τοῦ ἱλαρῦναι πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ, καὶ ἄρτος καρδίαν ἀνθρώπου στηρίζει.

---

13 E 19, 3, 141.

15 [1] TO 291, 6. — [2] QVNT In Leu. 5, 1.

9 posuisti: + eis L^{129}, — eis *caeteri;* quae I^{28}, quem *caeteri;* transibunt **P** I^{15*}, pertransibunt **L** $I^{15c\ 28\ 55}$ **T C** AMS; reuertentur: — ut L^{129}, + ut *caeteri;* operiant $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, operiatur P^{95}, operire L^{129}; terra P^{95}, terram *caeteri.*

10 emittit $P^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **T**, emittis P^{72} $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** C^{73} AMS, immittis L^{129}, mitit C^{256}; conuallibus: + ut **P** $L^{13\ 24\ 25*\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, + et L^{25c}, — $L^{25c2\ 74}$ **C**; ambulent **P T** M, fluant **L I** AS, ambulabunt C^{73}, ambulant C^{256}.

11 + ut *(initio)* **P** $L^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, + huti L^{13}, + et L^{74}, — **C**; bibant **P L I T** AMS, bibunt **C**; amalia T^{51}, animalia *caeteri;* regionum: + et **P L I T** AMS, — et **C**; reficiant **P** L^{89} **T** C^{73} M, reficiat $L^{13\ 24\ 25\ 129\ 176}$ **I** AS, reficiet L^{74}, reficiunt C^{256}; onagri **P T C** M, onager **L I** AS.

12 petrarum L^{176}, nemorum *caeteri;* dabant P^{95c}, dabunt P^{95*} *caeteri;* uoces P^{94}, uocem *caeteri.*

13 inrigat $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$, rigas P^{94}, inrigas **L I T C** AMS; suis $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L^{176} I^{55}, tuis P^{94} $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ $I^{15\ 28}$ **T C** AMS; suis: + et P^{94}, — et *caeteri;* implebitur **P** $L^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** $T^{48\ 51\ 256}$ AMS, impleuit L^{24*}, satiabitur **C**.

14 germinas $P^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94}$, germinat P^{93*}, terminans P^{95}, germinans $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, mergininans L^{176}; hominum: — ut L^{129}, + ut *caeteri;* ducat I^{15*}, educat I^{15c} *caeteri;* fenum L^{129}, panem *caeteri;* terram P^{93}, terra *caeteri.*

15 laetificat $P^{21\ 84\ 93\ 95}$ $L^{13\ 24\ 25*\ 74\ 129\ 176}$ **I** C^{256} AS, laetificet $P^{72\ 94}$ $L^{25c\ 89}$ **T** C^{73} M; exhilarandam $P^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ $I^{15\ 28\ 55c}$ **T C** AMS, exhilerandam P^{72}, exhilarandum L^{176} I^{55*}; faciem: + in **P** I^{28} $T^{42\ 51\ 256}$ **T** M, + super **C**, — **L** $I^{15\ 55}$ AS; oleo: + et P^{95}, — et *caeteri;* hominis *c (sic)* I^{28}, cor hominis *caeteri;* confirmet L^{89*}, roborat L^{89c} *caeteri.*

9 παρελευσονται BSAR*, παρελευσεται R^{c}; αποστρεψουσιν B, επιστρεψουσιν SA.

10 αποστελλων B, εξαποστελλων SA.

12 πετρων BS^{1}A, πτερων S*; δωσουσιν BS, δωσουσι A; φωνην BSA, φωνας 1219; φωνην: — αυτων BSA, + αυτων R.

14 — ο *(initio)* BS*, + ο S$^{c.a}$A; αρτον BSA, κορτον *(sic)* 2044.

Ps. 103, 16-24

GA

16 Saturabuntur ligna campi, et cedri Libani quas plantauit;

17 illic passeres nidificabunt, herodii domus dux est eorum;

18 montes excelsi ceruis, petra refugium herinaciis.

19 Fecit lunam in tempora; sol cognouit occasum suum.

20 Posuisti tenebras, et facta est nox; in ipsa pertransibunt omnes bestiae siluae:

21 catuli leonum rugientes ut rapiant, et quaerant a Deo escam sibi.

22 Ortus est sol, et congregati sunt, et in cubilibus suis collocabuntur.

23 Exibit homo ad opus suum, et ad operationem suam usque ad uesperum.

24 Quam magnificata sunt opera tua, Domine! Omnia in sapientia fecisti; impleta est terra possessione tua.

MO

16 saturabuntur ligna campi et cedri libani quas plantauit

17 illic passeres nidificabunt fulice domus dux eorum est

18 montes excelsi ceruis petra refugium herenacis

19 fecit lunam in tempora sol cognouit occasum suum

20 posuit tenebras et facta est nox in ipsa pertransibunt omnes bestiae siluae

21 catuli leonum rugientes ut rapiant et quaerant a deo escam sibi

22 ortus est sol et congregati sunt et in cubilibus suis conlocabunt

23 exiet homo ad opus suum et ad operationem suam usque ad uesperum

24 quam magnificata sunt opera tua domine omnia in sapientia fecisti repleta est terra creatura tua

RO

16 satiabuntur omnia ligna siluarum et cedros libani quas plantasti

17 illic passeres nidificabuntur culice domus dux est eorum

18 montes excelsi ceruis petra refugium erinaciis

19 fecit lunam in tempore sol cognouit occasum suum

20 posuisti tenebras et facta est nox in ipsa pertransibunt omnes bestie siluarum

21 catuli leonum rugientes ut rapiant et querant a deo escam suam sibi

22 ortus est sol et congregati sunt et in cubilibus suis se collocabunt

23 exiet homo ad opus suum et ad operationem suam usque ad uesperum

24 quam magnificata sunt opera tua domine omnia in sapientia fecisti repleta est terra creatura tua

---

18 herinaciis 72 74 129 CB, herinacis 97.

21 escam: — suam 72 74 97 CB, + suam 129.

23 uesperum 72 74 129 CB, uesperam 97.

16 saturabuntur **A**, satiabuntur **B**; saturab.: — omnia **A**, + omnia **B**; lingua **B**[204], ligna *caeteri;* campi **A**, silbarum **B**; cedri **A**[13] **B**[17 29 30c 31 32 34 35 204 206 257 258 A L], cedros **A**[O] **B**[30* 33 37 207 G]; quas **A B**[30 31c 32c 34 35 257 258], quos **B**[17 29 31* 32* 33 37 204 206 207 A G L]; plantauit **A B**[257], plantasti **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L], plantabit **B**[35].

17 fulice **A B**[30c 35 257], fulices **B**[17 29 30* 32* 33 37 207 A G L], fulicis **B**[31 32c 34 258], fullicis **B**[204], herodii fulicis **B**[206]; dux eorum est **A**, dux eorum **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L], dux est eorum **B**[35 257].

18 petra **A B**[31 35 257], petrae **B**[17 29 30 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L]; herenacis **A**[13], herinaciis **A**[O] **B**[257], arenacis **B**[17 29 30c 32* 33 207 A G L], erinacis **B**[30* 31 32c 34 35 37 204], erinaciis **B**[30c 206], erinascis **B**[258]; + CIII psalmus dauid **A**[O].

19 lunam **A B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 258 L4 A G L], luna **B**[204 206]; tempora **A B**[17 29 30c 31 32 33 204 206 207 257 258 A G L], tempore **B**[30* 34 35 37 L4]; tempora: + suo **BL**[4], — suo *caeteri;* cognouit **A**[13], agnobit *caeteri.*

20 posuit **A**, posuisti **B**; silbae **A**, silbarum **B**.

22 sol.: — et[1] **B**[204], + et *caeteri;* suis: — se **A**[13], + se *caeteri;* conlocabunt **A B**[35 257], conlocaberunt **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L].

23 suum: — et **B**[204], + et *caeteri;* uesperum **A B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 L3 A G L], uesperam **B**[35 257].

16 *habet* omnia 132; *habet* siluarum 132; cedros 129, cedri **W**, *silet* 132.

17 nidificabuntur 129, nidificabunt **W**, *silet* 132; culice 129, fulice 132 **W**.

21 escam: + suam 129, — suam **W**, *silet* 132.

24 *habet* creatura 132.

SH	HE	LXX
	16 saturabuntur ligna campi et cedri libani quas plantauit	16 χορτασθήσεται τὰ ξύλα τοῦ πεδίου, αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου ἃς ἐφύτευσεν·
	17 ibi aues nidificabunt miluo abies domus eius	17 ἐκεῖ στρουθία ἐννοσσεύσουσιν, τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ οἰκία ἡγεῖται αὐτῶ.
18 Excelsi ceruis et petra refugium erinaceis PAU.	18 montes excelsi ceruis petra refugium cuniculi	18 ὄρη τὰ ὑψηλὰ ταῖς ἐλάφοις, πέτρα καταφυγὴ τοῖς χοιρογρυλλίοις.
	19 fecit lunam in tempore sol cognouit obcubitum suum	19 ἐποίησεν σελήνην εἰς καιρούς, ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ.
	20 posuisti tenebras et facta est nox in ipsa mouebuntur omnes bestiae siluae	20 ἔθου σκότος καὶ ἐγένετο νύξ, ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ,
	21 leones rugientes ad praedam et quaerentes a deo escam sibi	21 σκύμνοι ὠρυόμενοι ἁρπάσαι καὶ ζητῆσαι παρὰ τοῦ θεοῦ βρῶσιν αὐτοῖς.
	22 oriente sole recedunt et in speluncis suis cubabunt	22 ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος καὶ συναχθήσονται, καὶ ἐν ταῖς μάνδραις αὐτῶν κοιτασθήσονται·
	23 egreditur homo ad opus suum et ad seruitutem suam usque ad uesperum	23 ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας.
24 Quam magnificata sunt opera tua domine omnia in sapientia fecisti PS-IUL.	24 quam multa sunt opera tua domine omnia in sapientia fecisti impleta est terra possessione tua	24 ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας· ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς κτίσεώς σου.

SH	HE	LXX
	16 campi **P**, domini **L I T C** AMS; campi: + et **P**, — et **L I T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS; plantauit **P T C** M, plantasti **L I** AS.	16 χορτασθησεται BS, χορτασθησονται A; πεδιου BS$^{c.a}$, κυριου S*, παιδιου A; αι BSA, και R; εφυτευσεν BS*, εφυτευσας S$^{c.a}$A.
	17 ibi **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, ubi **P**^{93*} **L**^{25}.	17 ερωδιου BS, αρωδιου A; αυτω B, αυτων SA.
18 E 9, 4, 55.	18 petra **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 89\ 129}$ **I T C** MS, petrae **P**^{72} **L**$^{13\ 25\ 74\ 176}$ A; refugii **I**^{28}, refugium *caeteri;* cuniculi[s] **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95*}$ **T C** *(ita:* cuniculis **P**^{95*}, cuniculi *caeteri),* [h]erinaci[i]s **P**^{94} **L**$^{89\ 129}$ *(ita:* herinaciis **P**^{94} **L**$^{89c\ 129}$, erinacis **L**^{89*}), [h]erici[i]s **P**^{95c} **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ **I** AMS *(ita:* irriciis **P**^{95c}, hyriciis **L**^{13}, hericis **L**^{24}, iriciis **L**$^{25c\ 176}$, ericiis **L**^{25c2} **I** S, hericiis AM).	18 χοιρογρυλλιοις BS*, λαγωοις S$^{c.a}$A.
	19 in tempore **P**$^{21\ 72*\ 84\ 93\ 94\ 95}$, in tempora **P**^{72c} **L**^{89*} **T**, per tempora **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I C** AMS; cubitum M, obcubitum *caeteri.*	
	20 N. B. *In* c. 48 *fere euanuerunt v. 20 21 22, et uix legi possunt;* posuisti **P L I C** AMS, posuit **T**; mouebuntur **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{25\ 129}$ **T**$^{48\ 51}$, mouebentur *(sic)* **P**^{94}, mouentur **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ **I T**^{256} AMS, repunt **C**; mouentur: — omnes **I**^{15*}, + omnes **I**^{15c} *caeteri.*	20 διελευσονται BA, διελευσεται S.
	21 escam sibi quaerentes a deo **P**^{93}, quaerentes a deo escam sibi *caeteri.*	21 ωρυομενοι BA, ορυομενοι S; ωρυομενοι: — του BS*, + του S$^{c.a}$A.
	22 sole **P L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, sol **L**$^{25\ 129}$; recedunt **P**, recedent **L I T C** AMS; recedunt: + et **P L**$^{24\ 129}$ **I T C** MS, — et **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 176}$ A; speluncis **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, cubilibus **C**; curuabunt **P**^{93}, cubabunt *caeteri.*	22 συναχθησονται B, συνηχθησαν SA; εν ταις μανδραις B, επι ταις μανδραις S*, εις τας μανδρας S$^{c.a}$A.
	23 egreditur **P L**^{129} **T**$^{57\ 256}$ S, egrediatur **L**$^{13\ 24*\ 25\ 176}$ A, egredietur **L**$^{74\ 89}$ **I T**^{48} **C** M; uesperum **P**$^{21\ 72\ 84\ 93}$ **L**$^{74\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 28}$ **T C** M, uesperam **P**$^{94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 176}$ **I**^{55} AS.	23 εως BS$^{c.a}$A, μεχρι S*.
24 CPN 2, 17.	24 magna **P**^{93*}, multa **P**^{93c} *caeteri;* omnia: — in sapientia **P**^{93*}, + in sapientia **P**^{93c} *caeteri;* impleta: — est **L**^{176}, + est *caeteri;* terra: + in **L**^{89}, — in *caeteri.*	

Ps. 103, 25-31

GA

25 Hoc mare magnum et spatiosum manibus: illic reptilia quorum non est numerus, animalia pusilla cum magnis.
26 Illic naues pertransibunt; draco iste quem formasti ad illudendum ei.
27 Omnia a te expectant ut des illis escam in tempore.
28 Dante te illis, colligent; aperiente te manum tuam, omnia implebuntur bonitate.
29 Auertente autem te faciem, turbabuntur; auferes spiritum eorum, et deficient, et in puluerem suum reuertentur.
30 Emittes spiritum tuum, et creabuntur; et renouabis faciem terrae.
31 Sit gloria Domini in saeculum; laetabitur Dominus in operibus suis.

MO

25 hoc mare magnum et spatiosum illic reptilia quorum non est numerus animalia pusilla et magna
26 illic naues pertransibunt draco iste quem formasti ad inludendum ei
27 omnia a te expectant ut des escam illis in tempore oportuno
28 dante te illis colligent aperiente autem te manu omnia replebuntur ubertate
29 auertente autem te facie turbabuntur aufers spiritum eorum et deficient et in puluerem suum reuertentur
30 emitte spiritum tuum et creabuntur et renouabis faciem terrae
31 sit gloria domini in saeculum saeculi laetabitur dominus in operibus suis

RO

25 hoc mare magnum et spatiosum illic reptilia quorum non est numerus animalia pusilla cum magnis
26 illic naues pertransibunt draco iste quem formasti ad illudendum eis
27 omnia a te expectant domine ut des illis escam in tempore
28 dante te illis colligent aperiente te manum tuam omnia replebuntur ubertate
29 auertente autem faciem turbabuntur auferes spiritum eorum et in puluere puluerem suum reuertentur
30 emitte spiritum tuum et creabuntur et renouabis faciem terre
31 sit gloria domini in seculum seculi letabitur dominus in operibus suis

---

26 iste 72 74 97 CB, ille 129.
27 omnia: + a 72 97 129 CB, — a 74.
28 aperiente te 72 74 129 CB, aperient te 97.
30 emittes 72 97 CB, emitte 74 129.
31 saeculum: — saeculi 72 74 129 CB, + saeculi 97.

26 formasti A^{13} B^{35}, confirmasti A^{O} B^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 A G L; ei A^{13} B^{17} 29 30 31 32c 33* 34 35 37 207 257 A G L, eis A^{O} B^{32*} 33c 204 206 258.
27 a te A^{13} B^{17} 29 30* 31* 33 35 204 206 257 A G L, te A^{O} B^{30c} 37, ad te B^{31c} 32 34 207 258; expectant: — domine **A**, + domine **B**; ut **A** B^{35} 257, et B^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; ut: — tu **A** B^{35} 37 204 257, + tu B^{17} 29 30 31 32 33 34 206 207 258 A G L; des **A** B^{35} 257, das B^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; escam illis **A** B^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, illis escam B^{35} 257.
28 dante: + te **A** B^{17} 29 30 31 32c 34c 35 37 204 206 207c 257 258 A L, — te B^{32*} 33 34* 207* G; illis **A** B^{30c} 31* 32 33 204 206 258 G, illi B^{17} 29 30* 31c 34 35 37 207 257 A L; illis: + et B^{204}, — et *caeteri;* colligent: — aperiente B^{204}, + aperiente *caeteri;* manu A^{13}, manum A^{O} B^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 A G L, faciem B^{258}; man.: — tuam **A**, + tuam **B**.
29 facie A^{13}, faciem *caeteri;* facie: — tuam **A**, + tuam **B**; aufers **A** B^{17} 29 30* 33 37 A G L, aufer B^{30c} 31 32 34 207, auferes B^{35} 204 257, aufferes B^{206}, aufferens B^{258}; spiritum A^{13} B^{17} 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G, spiritus A^{O} B^{29} L; in puluerem suum **A**, in terram suam **B**; reuertentur: + CIII psalmus dauid A^{O}.
30 N. B. *In cod.* 33 *deficit folium unum, continens Ps. 103,30 — 104,22, quae ideo omittuntur et in* G; et mitte B^{257}, emmitte *caeteri.*
31 domino A^{O}, domini *caeteri,*

25 spatiosum: — manibus 129 132 W; cum magnis 129, et magna W, *silet* 132.
26 eis 129, ei W, *silet* 132.
28 illis 129, illi W, *silet* 132.
29 autem: — te 129, + te W, *silet* 132; faciem: — tuam 129, + tuam W, *silet* 132; in puluere puluerem 129, deficient et in puluerem W, *silet* 132.

SH

25 Illic repentia quorum non est numerus PAU [1]. — Hoc mare magnum et spatiosum illic reptilia quorum non est numerus IS [2].
26 Draco hic quem formasti ad inludendum eum PS-SP [1]. — Draco iste quem formasti ad illudendum ei APR [2]. — Omnia a te expectant ut des illis escam in tempore opportuno APR [3].

29 Auferes spiritum eorum et deficient et in puluerem suum reuertentur PS-IS [1]. — Auferes spiritum eorum et deficient et in puluerem suum conuertentur PS-VIG [2].
30 Renouauit faciem terrae PAU [1]. — Emittes spiritum tuum et creabuntur et renouabis faciem terrae PS-IS [2]. — Emittes spiritum eorum et creabuntur PS-VIG [3]. — Emitte spiritum tuum et creabuntur et renouabis faciem terrae PS-VIG [4].

HE

25 hoc mare magnum et altum manibus ibi reptilia innumerabilia animalia parua cum grandibus

26 ibi naues pertranseunt leuiathan istum plasmasti ut inluderet ei

27 omnia in te sperant ut des cibum eis in tempore suo
28 dante te illis conligent aperiente manu tua replebuntur bono

29 abscondes uultum tuum et turbabuntur auferes spiritum eorum et deficient et in puluerem suum reuertentur

30 emitte spiritum tuum et creabuntur et instaurabis faciem terrae

31 sit gloria domini in sempiternum laetabitur dominus in operibus suis

LXX

25 αὕτη ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη καὶ εὐρύχωρος· ἐκεῖ ἑρπετὰ ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός, ζῷα μικρὰ μετὰ μεγάλων,
26 δράκων οὗτος ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτῷ.

27 πάντα πρὸς σὲ προσδοκῶσιν, δοῦναι τὴν τροφὴν αὐτοῖς εὔκαιρον·
28 δόντος σου αὐτοῖς συλλέξουσιν, ἀνοίξαντος δέ σου τὴν χεῖρα τὰ σύμπαντα ἐμπλησθήσεται χρηστότητος.
29 ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον ταραχθήσονται· ἀντανελεῖς τὸ πνεῦμα αὐτῶν καὶ ἐκλείψουσιν, καὶ εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν.
30 ἐξαποστελεῖς τὸ πνεῦμά σου καὶ κτισθήσονται, καὶ ἀνακαινιεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς.
31 ἤτω ἡ δόξα Κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα, εὐφρανθήσεται Κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ·

---

25 [1] E 24, 20, 220. — [2] ET 12, 6, 2.

26 [1] PS-SP 675. — [2] TA 20, 62, 22. — [3] TA 20, 62, 22.

29 [1] VQ 80, 5. — [2] DT 12.

30 [1] E 19, 3, 140. — [2] VQ 80, 5. — [3] DT 10. — [4] DT 12.

25 hoc: — mare **P**^{21*}, + mare **P**^{21c} *caeteri;* altum **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$, latum **P**$^{72\ 95}$ **L I T C** AMS; magnis **P**^{94}, grandibus *caeteri.*
26 leuiat[h]an **P L**$^{13\ 24\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, leuiethan **L**$^{25\ 74}$; istut **P**^{94}, istum *caeteri;* inluderet **P L I T** AMS, luderes **C**; ei **P L I T** AMS, in eo **C**.
27 omnia: + in **P L**$^{89\ 129\ 176}$ **T C** MS, + a **L**$^{13\ 24\ 74}$ **I**$^{15\ 55}$ A, — **L**^{25} **I**^{28}; cibum: + eis **P**$^{21\ 72\ 84\ 93}$ **L I T C** AMS, — eis **P**$^{94\ 95}$.
28 dante: — te **C**^{256}, + te *caeteri;* te^{1}: + illis **P L I**$^{15\ 28\ 55c}$ **C** AMS, + illi **T**, — **I**^{55*}; aperiente: — te^{2} **P**$^{21\ 84\ 93}$ **L**$^{13\ 24\ 25*\ 74\ 89}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AS, + te **P**$^{72\ 94\ 95}$ **L**$^{25c\ 129\ 176}$ **I**^{28} M; manu tua **P**$^{21\ 93\ 94}$, manum tuam **P**$^{72\ 84\ 95}$ **L I T C** AMS; tuam: + omnia **P**^{94}, — omnia *caeteri;* replebuntur **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, implebuntur **P**^{94}, saturabuntur **C**; bono **P L**$^{25c\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, bonum **L**$^{13\ 24\ 25*\ 74}$ A.

29 tuum: + et **P L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AS, — et **L**^{24} **C** M; auferes **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25c\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, aufers **P**^{93} **L**^{74}, offeres **L**^{25*}; spiritum: — eorum **L**^{25}, + eorum *caeteri;* eorum: + et **P L I T** AS, — et **C** M; reuertuntur **C**^{256}, reuertentur *caeteri.*

30 emitte **P L**$^{13\ 25\ 74\ 176}$ **C** A, emittes **L**$^{24\ 129}$ **I**^{28c} **T**$^{48\ 51\ 72\ 256}$ MS, emittis **I**$^{15\ 28*\ 55\ 89}$; tuum: + et **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, — et **C**; creabuntur **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{24\ 89\ 129}$ **I T C** MS, creabunt **P**^{94}, renouabuntur **L**$^{13\ 25\ 74\ 176}$ A; renouabis **P**^{95}, instaurabis *caeteri.*
31 sempiternum **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, saeculum **C**.

26 — εκει πλοια διαπορευονται *(initio)* B*, + εκει πλοια δαιπορευοντια B^{ab}SA; αυτω BSA, αυτοις R.

27 την τροφ. αυτ. BSA, αυτοις τροφην R; αυτοις BS*, αυτων S$^{c.a}$A; ευκαιρον BS, εις καιρον A.
28 αυτοις BSA, αυτοι T; ανοιξαντος BSA^{a}, ανυξαντος A*; συμπαντα BS$^{c.a}$A, παντα S*; εμπληθησεται B, πλησθησονται SA; χρηστοτητος BS, πιοτητος A.

31 τον αιωνα BS*, τους αιωνας S$^{c.a}$A; επι BSA, εν R.

Ps. 103, 32 - 104, 2

GA

32 Qui respicit terram, et facit eam tremere; qui tangit montes, et fumigant.
33 Cantabo Domino in uita mea; psallam Deo meo quamdiu sum.
34 Iucundum sit ei eloquium meum; ego uero delectabor in Domino.
35 Deficiant peccatores a terra, et iniqui, ita ut non sint. Benedic, anima mea, Domino.

Psalmus CIV

1 *Alleluia.*
Confitemini Domino, et inuocate nomen eius; annuntiate inter gentes opera eius.

2 Cantate ei, et psallite ei; narrate omnia mirabilia eius.

MO

32 qui respicit terram et facit eam tremere qui tangit montes et fumabunt
33 cantabo domino in uita mea psallam deo meo quamdiu ero
34 suauis sit ei laudatio mea ego uero delectabor in domino
35 deficiant peccatores a terra et iniqui ita ut non sint benedic anima mea dominum.

Psalmus CIV

1 *Alleluia.*
Confitemini domino et inuocate nomen eius adnuntiate inter gentes opera eius

2 cantate ei et psallite illi narrate omnia mirabilia eius

RO

32 qui respicit terram et facit eam tremere qui tangit montes et fumigant
33 cantabo domino in uita mea psallam deo meo quamdiu ero
34 suauis sit ei laudatio mea ego uero delectabor in domino
35 deficiant peccatores a terra et iniqui ita ut non sint benedic anima mea dominum.

Psalmus CIV

1 *Alleluia.*
Confitemini domino et inuocate nomen eius adnuntiate inter gentes opera eius

2 cantate ei et psallite ei narrate omnia mirabilia eius

Ps. 104
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:* N. B. *In cod.* 72 *textus fere euanuit. Iam olim, s. XII rescriptus fuit.*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; alleluia: — hic primo inuenitur alleluia 72 74 129 CB, + hic... alleluia 97.

---

32 respicit **A B**^{17} 30 31 32 34 35 37 204 206 207 257 258 **A**, respexit **B**^{29} **L**; respicit: — in **A B**^{30c} 204 206, + in **B**^{17} 29 30* 31 32 34 35 37 207 257 258 **A L**; terram **A B**^{29} 30c 31 32 34 204 206 207 257 **L**, terra **B**^{17} 30* 35 37 258 **A**; fumabunt **A**^{13}, fumigabunt *caeteri.*

33 ero **A B**^{17} 29 30 31 32 34 37 204 206 207 258 **L**^{2} *(bis)* **A L**, sum **B**^{35} 257.

35 deficiant **A**^{13} **B**^{17} 31 32c 35 37 257 258, deficient **A**^{O} **B**^{29} 30 32* 34 206 207 **A L**, defecient **B**^{204}; sit **B**^{204}, sint *caeteri;* dominum **A B**^{35} 257, domino **B**^{17} 29 30 31 32 34 37 204 206 207 258 **A L**.

Ps. 104
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 *(v. 22-45)* 34 35 37 204 206 207 257 258 A G *(v. 22-45)* L O. *Deest in* 33 *(v. 1-22)* 38 259 260 **S**^{7} D F G *(v. 1-22)*. *Hab. v. 1 3 4* **L**^{2}. *Hab. v. 1 4 18 43 44* **L**^{3}. *Hab. v. 1 2* **L**^{4}. *Hab. v. 1* **S**^{3}. *Hab. v. 1ª (bis) 2ᵇ* **S**^{6}. *Hab. v. 1ª* **T**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:* alleluia **A B**^{17} 30 31 32 35 37 **A**, secunda feria alleluia alleluia **B**^{29} **L**, *sine epigraphe* **B**^{34}, psalmus dauid **B**^{204} 206 258, psalmus dauid alleluia **B**^{207}, psalmus **B**^{257}; + doctrina impietatis iudeorum gentibus **B**^{29} **L**, — doctrina... gentibus *caeteri;* mirabilia **BS**^{3}, opera *caeteri.*

2 cantate: + ei **A**^{13}, + illi **A**^{O}, — illi, ei **B**; psallite: + illi **A**^{13}, + ei **A**^{O}, — illi, ei **B**; psal.: — mag. eius **A BL**^{4}, + magnalia eius **B**^{17} 29 30 31 32 34 35 37 204 206 207 257 258 **A L**.

---

32 respicit: — in 129, + in W, *silet* 132; fumigant 129, fumigabunt W, *silet* 132.

34 *habet* suauis sit ei laudatio mea 132.

Ps. 104
Uariantes:

SH

HE

32 qui respicit terram et tremit tangit montes et fumigabunt

33 cantabo domino in uita mea psallam deo meo quamdiu sum

34 placet ei eloquium meum ego autem laetabor in domino

35 deficient peccatores de terra et impii ultra non sint benedic anima mea domino.

LXX

32 ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ποιῶν αὐτὴν τρέμειν, ὁ ἁπτόμενος τῶν ὀρέων καὶ καπνίζονται.

33 ᾄσω τῷ κυρίῳ ἐν τῇ ζωῇ μου, ψαλῶ τῷ θεῷ μου ἕως ὑπάρχω·

34 ἡδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογή μου, ἐγὼ δὲ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ κυρίῳ.

35 ἐκλίποισαν ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἄνομοι, ὥστε μὴ ὑπάρχειν αὐτούς· εὐλόγει, ἡ ψυχή μου, τὸν κύριον.

Psalmus CIV

Psalmus CIV

1 *Alleluia.*
Confitemini domino et inuocate nomen eius notas facite populis cogitationes eius

2 cantate ei et psallite illi loquimini uniuersa mirabilia eius

Ψαλμὸς ΡΔ΄

1 Ἀλληλουιά.
Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀπαγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὰ ἔργα αὐτοῦ.

2 ᾄσατε αὐτῷ καὶ ψάλατε αὐτῷ, διηγήσασθε πάντα τὰ θαυμάσια αὐτοῦ.

---

32 tremit P L^{13} 25 74 129 176 I A, tremet L^{24*} T C MS, facit eam tremere L^{89}; tangit P^{21} 72 84 94 L^{13} 24 25 74 89 176 I T C AMS, tangant P^{93}, tangat P^{95}, tanget L^{129}; fumigabunt P^{21} 72 84 93 95 L A, fumigabant P^{94}, fumabunt I T C MS.

33 deo: + meo P L^{89} 176 I C M, — meo L^{13} 24* 25 74 129 T AS; ero P^{72}, sum *caeteri.*

34 placet P, placeat L I T C AMS; ei P L^{24} 89 129 I T C MS, deo L^{13} 25 74 76 A; ego: + autem P L I T AS, — autem C M.

35 deficient P^{21} 72 84 93 L^{24} 25 74 89, deficiant P^{94} 95 L^{13} 129 176 I T C AMS; de P L^{13} 24 25 74 129 T C AMS, a L^{89} 176 I; domino: + alleluia M, — alleluia *caeteri.*

32 απτομενος: + των BS*A, — των S$^{c.a}$.

33 μου¹: + ψαλω... υπαρχω BSA?$^{(mg)}$; — ψαλω... υπαρχω A*.

34 ευφρανθησομαι BA, ευφρανθησομε S.

Ps. 104

Ps. 104
Inuenitur in P^{21} 72 84 93 94 95 L^{13} 24 25 74 89 129 176 I^{15} 24^{c} 28 55 T^{48} 51 256 C^{73} 256^{c} 256^{m} AMS. *Deest in* L^{17} I^{27} T^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* T.

1 + alleluia P^{21} 72 84 94 L^{13} 24 25 89 129 176 I^{15} 55 T AS, + dauid P^{93}, — P^{95} L^{74} I^{28} C^{73} 256 M; domino: + et P^{21} 84 93 94 95 L^{89} I^{28} T, — et P^{72} L^{13} 24 25 74 129 176 I^{15} 55 C AMS; facite: — in P L^{13} 24 25 74 129 I T^{48} 51 C AMS, + in L^{89} 176 T^{256}; cogitationes P L I T AMS, adinuentiones C; cogitationes: + eius P L I^{55} T C AMS, — eius I^{15} 28.

2 cantate P L^{13} 24 25 74 89 176 T C AM, canite L^{129} I S; can.: + ei P^{21} 93 94 95 L^{24} 89 129 176 I T C MS, — ei P^{72} 84 L^{13} 25 74 A; ei: + et P L I^{55} T AMS, — et I^{15} 28 C^{73} 256; illi P L^{13} 24 25 74 89 176 I T^{48c} 51 256 C AMS, ei L^{129} T^{48*} 72; uniuersa mirabilia P C^{73} 256, in uniuersis mirabilibus L^{13} 24 74 89 129 176 I AMS, uniuersi mirabilibus L^{25*}, uniuersi in mirabilibus L^{25c}, uniuersis mirabilia T^{48} 51 72.

Ψ. ΡΔ΄

1 εξομολογεισθε BS, εξομολογεισθαι A; εξομολογεισθε: επικαλεισθε B, επικαλεισθαι SA; απαγγειλατε BA, απαγγειλαται S; εργα BS$^{c.a}$A, μεγαλια S*.

2 αυτω¹: +και BSA, — και 55; διηγησασθε B, διηγησασθαι SA.

Ps. 104, 3-12

GA

3 Laudamini in nomine sancto eius; laetetur cor quaerentium Dominum.
4 Quaerite Dominum, et confirmamini; quaerite faciem eius semper.
5 Mementote mirabilium eius quae fecit, prodigia eius, et iudicia oris eius.
6 Semen Abraham, serui eius; filii Iacob, electi eius.
7 Ipse Dominus Deus noster; in uniuersa terra iudicia eius.
8 Memor fuit in saeculum testamenti sui; uerbi quod mandauit in mille generationes;
9 quod disposuit ad Abraham, et iuramenti sui ad Isaac;
10 et statuit illud Iacob in praeceptum, et Israel in testamentum aeternum;
11 dicens: Tibi dabo terram Chanaan, funiculum hereditatis uestrae;
12 cum essent numero breui, paucissimi et incolae eius.

MO

3 laudamini in nomine sancto eius laetetur cor quaerentium dominum
4 quaerite dominum et confortamini quaerite faciem eius semper
5 mementote mirabilium eius quae fecit prodigia eius et iudicia oris eius
6 semen abraham serui eius filii iacob electi eius
7 ipse dominus deus noster in uniuersa terra iudicia eius
8 memor fuit in aeternum testamenti sui uerbi quod mandauit in mille generationes
9 quod disposuit ad abraham et iuramenti sui isaac
10 et stauit illud iacob in praeceptum et srahel in testamentum aeternum
11 dicens tibi dabo terram canaam funiculum hereditatis uestrae
12 quum essent numero breui paucissimi et incolae in ea

RO

3 laudamini in nomine sancto eius letetur cor querentium dominum
4 querite dominum et confirmamini querite faciem eius semper
5 mementote mirabilium eius que fecit prodigia et iudicia oris eius
6 semen abraham serui eius filii iacob electi eius
7 ipse dominus deus noster in uniuersa terra iudicia eius
8 memor fuit in seculum testamenti sui uerbi quod mandauit in mille generationes
9 quod disposuit ad abraham et iuramenti sui ad ysaac
10 et statuit illud iacob in preceptum et isrl in testamentum eternum
11 dicens tibi dabo terram chanaan funiculum hereditatis uestre
12 cum essent in numero breui paucissimi et incole in ea

GA:

3 laudamini: + in 72 97 129 CB, — in 74; nomine 72 74 CB, nomini 97 129; quaerentium: + dominum 74 97 129 CB, — dominum 72.
5 prodigia: + eius 72 97 129 CB, — eius 74.
8 fuit 72 97 129 CB, fui 74.

MO:

3 laudabimini **B**^{37}, laudamini *caeteri;* laetentur **B**^{17}, laetetur *caeteri.*
5 fecit: + et **B**^{206}, — et *caeteri.*
6 filii eius et serui iacob **B**^{204}, serui eius filii iacob *caeteri.*
7 ipse: + est **B**^{206}, — est *caeteri.*
8 aeternum **A**, saeculum **B**; mandauit **A B**^{29} 30 31^{c} 32^{c} 37 204 206 207 257 258 A L, mandabit **B**^{17} 31* 32* 34 35.
9 quae **B**^{35}, quod *caeteri;* disposuit: + ad **A B**^{17} 29 30 31 32 34 37 206 207 257 258 A L, — ad **B**^{35} 204; sui: — ad **A B**^{17} 29 30 31 32 34 35 37 204 207 258 A L, + ad **B**^{206} 257.
10 + et *(initio)* **A**, — et **B**; illum **B**^{204}, illut *caeteri;* praeceptum **A B**^{35} 204 206 257 258, praecepto **B**^{17} 29 30 31 32 34 37 207 A L; testamentum aeternum **A B**^{35} 204 206 257 258, testamento aeterno **B**^{17} 29 30 31 32 34 37 207 A L.
11 terra **B**^{207}, terram *caeteri;* uestrae **A B**^{35} 257, tuae **B**^{17} 29 30 31 32 34 37 204 206 207 258 A L; uestrae: — srahel **A B**^{35} 257, + srahel **B**^{17} 29 30 31 32 34 37 204 206 207 258 A L.
12 essent **A B**^{29} 30 32 34 35 206 207 257 A L, esset **B**^{17} 31 37 258, esse **B**^{204}; brebes **B**^{35}, brebi *caeteri;* paucissime **B**^{31}, paucissimi *caeteri;* incolae **A B**^{17} 30 31 32 34 35 37 206 207 258 A, incola **B**^{29} L, incolle **B**^{204} 257.

SH

4 Quaerite dominum et confirmamini quaerite faciem eius semper ORO.

8 Uerbi quod mandauit in mille generationes APR [1]. — Uerbi quod mandauit in mille generationes APR [2].

10 Et statuit illud iacob in praeceptum et israel in testamentum aeternum PS-IS.

HE

3 exultate in nomine sancto eius laetetur cor quaerentium dominum

4 quaerite dominum et uirtutem eius quaerite faciem eius iugiter

5 recordamini mirabilium eius quae fecit signorum et iudiciorum eius

6 semen abraham serui eius filii iacob electi eius

7 ipse dominus deus noster in uniuersa terra iudicia eius

8 recordatus est in aeternum pacti sui uerbi quod mandauit in mille generationes

9 quod pepigit cum abraham et iuramentum suum cum isaac

10 et firmauit illud cum iacob in lege cum srahel in pactum sempiternum

11 dicens tibi dabo terram chanaan funiculum hereditatis uestrae

12 quum essent uiri pauci modici et aduenae in ea

LXX

3 ἐπαινεῖσθε ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ· εὐφρανθήτω καρδία ζητούντων τὸν κύριον.

4 ζητήσατε τὸν κύριον καὶ κραταιώθητε, ζητήσατε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ διὰ παντός·

5 μνήσθητε τῶν θαυμασίων αὐτοῦ ὧν ἐποίησεν, τὰ τέρατα αὐτοῦ καὶ τὰ κρίματα τοῦ στόματος αὐτοῦ·

6 σπέρμα Ἀβραὰμ δοῦλοι αὐτοῦ, υἱοὶ Ἰακὼβ ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ.

7 αὐτὸς Κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν· ἐν πάσῃ τῇ γῇ τὰ κρίματα αὐτοῦ.

8 ἐμνήσθη εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ, λόγου οὗ ἐνετείλατο εἰς χιλίας γενεάς,

9 ὃν διέθετο τῷ Ἀβραάμ, καὶ τοῦ ὅρκου αὐτοῦ τῷ Ἰσαάκ·

10 καὶ ἔστησεν αὐτὴν τῷ Ἰακὼβ εἰς πρόσταγμα καὶ τῷ Ἰσραὴλ διαθήκην αἰώνιον,

11 λέγων Σοὶ δώσω τὴν γῆν Χανάαν, σχοίνισμα κληρονομίας ὑμῶν·

12 ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἀριθμῷ βραχεῖς, ὀλιγοστοὺς καὶ παροίκους ἐν αὐτῇ.

---

4 LA 32.

8 [1] TA 20, 57, 15. — [2] TA 21, 68, 29.

10 VQ 5, 17, 8.

3 exultate **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, exultamini **L**^{74}, laudamini **C**.

4 facies **P**^{84c}, faciem eius **P**^{84*} *caeteri;* semper **L**^{89*}, iugiter **L**^{89c} *caeteri.*

5 mirabilia **T**^{48*}, mirabilium **T**^{48c} *caeteri;* mirabilium: — eius **L**^{129}, + eius *caeteri;* fecit: + et **T**^{256*}, — et **C**^{256c} *caeteri;* signorum **P L I T** AMS, prodigiorum **C**; signorum: — eius **P L I T**$^{48\ 51}$ **C**^{256m} AMS, + eius **C**$^{73\ 256c}$, + es **T**^{256*}; iudiciorum: — oris, omnes **P**, + oris **L I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, + omnes **I**^{28}.

6 filiis **P**^{72}, filii *caeteri.*

8 est: — in **C**^{73}, + in *caeteri;* aeternum **P L I T** AMS, saeculum **C**; uerbi **P L I T** AMS, uerbum **C**; uerb.: + quod **P L I T** AMS, — quod **C**; mandauit **P T**, praecepit **L I C** AMS.

9 iuramentum suum **P**$^{21\ 84\ 93}$ **T**, iuramenti sui **P**$^{72\ 94\ 95}$ **L I C**$^{73\ 256}$ AMS; sui: — cum **I**^{15}, + cum *caeteri.*

10 firmauit **P L**$^{13\ 25c\ 74\ 129\ 176}$ **I T** AMS, firmabit **L**$^{24\ 25*\ 89}$, statuit **C**; illud: + cum **P L I T** AS, — cum **C**$^{73\ 256}$ M; lege **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T** AMS, legem **L**^{176}, praeceptum **C**; lege: + cum **P L I T** AS, — cum **C**$^{73\ 256}$ M; srahel: — in S, + in *caeteri;* in^{2}: — pactum **I**^{28}, + pactum *caeteri.*

11 tibi dabo **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, dabo tibi **L**^{129} **T**^{256}; terra **L**^{25*}, terram **L**^{25c} *caeteri;* tuae **I**^{15*}, uestrae **I**^{15c} *caeteri.*

12 numero **P**^{94}, uiri *caeteri;* pauci: + modici **P L I C** AMS, — modici **T**; ea **P L**$^{25c\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, eam **L**$^{13\ 24\ 25*\ 74}$ A.

3 επαινεισθε BS, επαινεισθαι A.

4 ζητησατε BA, ζητησαται S *bis.*

6 δουλοι BSA, δουλου R.

9 του ορκου BS, τω ορκω A; ισαακ BA, ισακ S.

10 αυτην BS$^{c.a}$A, αυτον S*, αυτο R; ισραηλ: — εις BS*A (Swete), + εις S$^{c.a}$A (Rahlfs).

Ps. 104, 13-20

GA	MO	RO
13 Et pertransierunt de gente in gentem, et de regno ad populum alterum.	**13** et pertransierunt de gente in gentem et de regn[a] ad populum alterum	**13** et pertransierunt de gente in gentem et de regno ad populum alterum
14 Non reliquit hominem nocere eis; et corripuit pro eis reges.	**14** non permisit hominem nocere eis sed corripuit pro eis reges	**14** non permisit hominem nocere eis et corripuit pro eis reges
15 Nolite tangere christos meos, et in prophetis meis nolite malignari.	**15** nolite tangere christos meos et in prophetis meis nolite malignari	**15** nolite tangere christos meos et in prophetis meis nolite malignari
16 Et uocauit famem super terram; et omne firmamentum panis contriuit.	**16** et uocauit famen super terram et omnem firmamentum panis contriuit	**16** et uocauit famem super terram et omne firmamentum panis contriuit
17 Misit ante eos uirum; in seruum uenundatus est Ioseph.	**17** misit ante eos hominem in seruum uenundatus est ioseph	**17** misit ante eos uirum in seruum uenundatus est ioseph
18 Humiliauerunt in compedibus pedes eius; ferrum pertrasiit animam eius:	**18** humiliauerunt in compedibus pedes eius ferrum pertransiuit anima eius	**18** humiliauerunt in compedibus pedes eius ferrum pertransiit anima eius
19 donec ueniret uerbum eius, eloquium Domini inflammauit eum.	**19** donec ueniret uerbum eius eloquium domini igniuit eum	**19** donec ueniret uerbum eius eloquium domini inflammauit eum
20 Misit rex, et soluit eum; princeps populorum, et dimisit eum.	**20** misit rex et soluit eum princeps populorum et dimisit eum	**20** misit rex et soluit eum princeps populorum et dimisit eum

---

GA	MO	RO
	13 — et *(initio)* **B**^{17}, + et *caeteri;* in gente **B**^{17}, in gentem *caeteri;* et: — de **B**^{206}, + de *caeteri;* regna **A**^{13} **B**^{17} 30* 37 207, regno **A**^{O} **B**^{29} 30^{c} 31 32 34 35 204 206 257 258 A L.	
14 reliquit 74 97 129 CB, reliquid 72.	**14** permasit **B**^{204*}, permisit **A** **B**^{204c}, *caeteri;* eos **B**^{35}, eis *caeteri;* et **B**^{257}, sed *caeteri.*	**14** *habet* permisit 132.
	15 et: — in **B**^{17}, + in *caeteri;* prophetis meis **A** **B**^{32c} 204 206 258, prophetas meos **B**^{17} 29 30 31 32* 34 35 37 207 257 A L.	
16 omne 72 97 129 CB, omnem 74.	**16** uocauit **A** **B**^{29} 30 31^{c} 32 37 204 206 257 258 A L, uocabit **B**^{17} 31* 34 35 207; omnem **A**^{13} **B**^{17} 31 32 35 37 204 206 207 257 A, omne **A**^{O} **B**^{29} 30 34 258 L.	
	17 hominem **A**, uirum **B**; hominem: — et **A** **B**^{17} 29 31 32 34 35 37^{c} 204 207 257 A L, + et **B**^{30} 37* 206 258; seruum **A** **B**^{30} 31^{c} 32^{c} 34 35 37 204 206 207 257 258, seruo **B**^{17} 29 31* 32* A L.	
18 animam 72 74 97 C, anima 129 B.	**18** pertransiuit **A** **B**^{31c} 32 34 37 204 206 207 257 258 A L, pertransibit **B**^{17} 29 30 31* 35 L^{3}; anima **A** **B**^{29} 32* 34 35 37 204 207 L^{3} L, animam **B**^{17} 30 31 32^{c} 206 257 258 A.	**18** pertransiit 129, pertransiuit W, *silet* 132.
20 princeps 72 97 129 CB, principis 74.	**20** principes **B**^{204}, princeps *caeteri.*	

Ps. 104, 13-20

SH

15 Nolite tangere christos meos CT. XVI [1]. — Nolite tangere christos meos CT. IV [2].

18 Humiliauerunt in conpedibus pedes eius ferrum pertransit animam eius PAU.

19 Sermo domini igniuit illum PAU.

HE

13 et transierunt de gente in gentem de regno ad populum alterum

14 non dimisit hominem ut noceret eis et corripuit pro eis reges

15 nolite tangere christos meos et prophetas meos nolite adfligere

16 et uocauit famen super terram et omnem uirgam panis conteruit

17 misit ante faciem eorum uirum in seruum uenundatus est ioseph

18 adflixerunt in compede pedes eius et in ferrum uenit anima eius

19 usque ad tempus donec ueniret uerbum eius eloquium domini probauit eum

20 misit rex et soluit eum princeps populorum et dimisit illum

LXX

13 καὶ διῆλθον ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος ἐκ βασιλείας εἰς λαὸν ἕτερον·

14 οὐκ ἀφῆκεν ἄνθρωπον ἀδικῆσαι αὐτούς, καὶ ἤλεγξεν ὑπὲρ αὐτῶν βασιλεῖς.

15 Μὴ ἅψησθε τῶν χριστῶν μου, καὶ ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε.

16 καὶ ἐκάλεσεν λιμὸν ἐπὶ τὴν γῆν, πᾶν στήριγμα ἄρτου συνέτριψεν.

17 ἀπέστειλεν ἔμπροσθεν αὐτῶν ἄνθρωπον, εἰς δοῦλον ἐπράθη Ἰωσήφ.

18 ἐταπείνωσαν ἐν πέδαις τοὺς πόδας αὐτοῦ, σίδηρον διῆλθεν ἡ ψυχὴ αὐτοῦ·

19 μέχρι τοῦ ἐλθεῖν τὸν λόγον αὐτοῦ, τὸ λόγιον τοῦ κυρίου ἐπύρωσεν αὐτόν.

20 ἐξαπέστειλεν βασιλεὺς καὶ ἔλυσεν αὐτόν, ἄρχων λαῶν, καὶ ἀφῆκεν αὐτόν·

---

15 [1] CMCH 4, 329. — [2] CMCH 3, 379.

18 E 50, 17, 419.

19 E 50, 18, 422.

13 + et *(initio)* **P L I T** AMS, — et **C**; transierunt **P L I T** AMS, ambulauerunt **C**; gentem: — et **P**$^{21\ 72\ 84\ 93}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T** AS, + et **P**$^{94\ 95}$ **L**^{129} **C**$^{73\ 256}$ M.

14 N. B. *In codice 72 v. 14-19 fere evanuerunt;* hominem: + ut **P L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15c\ 28\ 55}$ **T C**^{73} AMS, + huti **L**^{13}, — **L**^{74} **I**^{15*} **C**^{256m}; noceret **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15c\ 28\ 55}$ **T** AMS, nocere **L**^{74} **I**^{15*}, calumniaretur **C**.

15 et: — in **P**$^{21c\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I T**$^{48c\ 51\ 256}$ **C** AMS, + in **P**$^{21*\ 94}$ **T**^{48*}; prophetis **P**^{94}, prophetas *caeteri;* meos **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, meis **P**^{94}, meas **I**^{15}; malignari **P**^{94}, adfligere *caeteri.*

16 uocauit **P L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, uocabit **L**$^{24\ 25*}$; terram: + et **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **T C**, — et **P**^{72} **L I** AMS; uirgam **P L I T** AMS, baculum **C**$^{73\ 256}$; conteruit **P**$^{21\ 84\ 93}$ **T**, contriuit **P**$^{72\ 94\ 95}$ **L I C**$^{73\ 256}$ AMS.

18 adflixerunt: — in **I**^{15}, + in *caeteri;* compedes **L**^{129}, compede *caeteri;* eius^{1}: + et **P**, — et **L I T**$^{48\ 51\ 72\ 256}$ **C** AMS; in ferrum **P L I** AMS, ferrum **T C**; animae **I**^{28}, anima *caeteri.*

19 ad **P L**$^{74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, id **L**$^{13\ 24*\ 25}$ A; uerbum **P L**^{176} **T C**, sermo **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129}$ **I** AMS, semen **L**^{89}; probauit **P L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, probabit **L**$^{24\ 25*}$.

20 rex **P L I T** AMS, regem **C**; princeps **P L I**$^{15c\ 28\ 55}$ **T** AMS, principes **I**^{15*}, dominatorem **C**; dimisit **P L I T** AMS, soluit **C**; illum **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I** AMS, eum **L**^{89} **T C**.

13 εθνος: — και B, + και SA.

14 αυτους BSA, αυτοις R; αυτους: + και BS$^{c.a}$A, — και S*.

15 αψησθε B, απτεσθαι SA; των χριστων B^{b}A, των χρειστων B*S, τους χριστους R; πονηρευεσθε BS, πονηρευεσθαι A.

16 αρτου BS$^{c.a}$A, αυτου S*.

17 απεστειλεν BA*, απεστιλεν S, εξαπεστειλεν A^{a}.

18 πεδαις BS, παιδες A.

20 εξαπεστειλεν B, εξαπεστιλεν S*, απεστιλεν S$^{c.a}$, απεστειλεν A; αυτον^{1}: — το λογιον του κυριου επυρωσεν αυτον BS$^{1c.a}$A, + το λογιον του κυριου επυρωσεν αυτον S*.

Ps. 104, 21-27

GA	MO	RO
21 Constituit eum dominum domus suae, et principem omnis possessionis suae;	21 et constituit eum dominum domus suae et principem omnis possessionis suae	21 et constituit eum dominum domus sue et principem omnis possessionis sue
22 ut erudiret principes eius sicut semetipsum, et senes eius prudentiam doceret.	22 ut erudiret principes eius sicut seipsum et seniores eius prudentiam doceret	22 ut erudiret principes suos sicut semetipsum et seniores suos prudentiam doceret
23 Et intrauit Israel in Aegyptum; et Iacob accola fuit in terra Cham.	23 et intrauit srahel in aegypto et iacob aduena fuit in terra cham	23 et intrauit isrl in egyptum et iacob habitauit in terra cham
24 Et auxit populum suum uehementer, et firmauit eum super inimicos eius.	24 et auxit populum suum nimis et firmauit eum super inimicos eius	24 et auxit populum suum nimis et confirmauit eum super inimicos eius
25 Conuertit cor eorum, ut odirent populum eius, et dolum facerent in seruos eius.	25 conuertit eorum ut odirent populum eius et dolo circumuenirent seruos eius	25 conuertit cor eorum ut odirent populum eius et dolum facerent in seruos eius
26 Misit Moysen, seruum suum, Aaron quem elegit ipsum.	26 misit moysen seruum suum et aaron quem elegit ipsum	26 misit moysen seruum suum aaron quem elegit ipsum
27 Posuit in eis uerba signorum suorum, et prodigiorum in terra Cham.	27 posuit in eius uerba signorum suorum et prodigiorum in terra cham	27 posuit in eis uerba signorum suorum in terra cham

---

GA

25 et 72 97 129 C, ut 74 B.

26 quem 74 97 129 CB, que 72; ipsum 72 97 129 CB, ipsi 74.

MO

21 — et *(initio)* **B**^{258}, + et *caeteri;* omnis **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ L}$, hominis **B**$^{34\ 35}$.

22 N. B. *Iterum apparent* 33 G *a uerbo* suos²; eius¹ **A**, suos **B**; seipsum **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$, se **B**$^{17\ 29\ 35\ 257\ A\ L}$; seniores **A**^{13} **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ L}$, seniorem **A**^{O}, senes **B**^{17}; eius² **A**, suos **B**; prudentia **B**^{35}, prudentiam *caeteri;* doceret: + CIIII psalmus dauid **A**^{O}, + tertia feria alleluia alleluia alleluia **B**$^{29\ L}$, — *caeteri.*

23 intrauit **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ L}$, intrabit **B**$^{17\ 32*\ 33\ 35\ G}$; aegypto **A** **B**$^{17\ 29\ 32*\ 34\ 37\ 207\ A\ L}$, aegyptum **B**$^{30\ 31\ 32c\ 33\ 35\ 204\ 206\ 257\ 258\ G}$; aduena fuit **A**, habitabit **B**$^{17\ 32*\ 33\ 34\ 35\ G}$, habitauit **B**$^{29\ 30\ 31\ 32c\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ L}$.

24 duxit **B**^{204}, auxit *caeteri;* firmauit **A**, confortabit **B**$^{17\ 32*\ 33\ 34\ 35\ G}$, confortauit **B**$^{29\ 30\ 31\ 32c\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ L}$.

25 odirent **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 206\ 207\ 257\ G}$, odiret **B**$^{17\ 29\ 37\ 258\ A\ L}$, erudirent **B**^{35}, audirent **B**^{204}; ut **B**^{35}, et *caeteri;* dolo **A**, dolum **B**; circumuenirent **A**, faceret **B**$^{17\ 29\ 206\ A\ L}$, facerent **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ G}$; circumuen.: — in **A**^{13}, + in *caeteri.*

27 prodigiorum **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31c\ 32\ 33c\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, prodiorum **B**^{31*}, prodigia eorum **B**$^{33*\ 204}$.

RO

22 semetipsum 129, seipsum **W**, *silet* 132.

23 *habet* habitauit 132; cham 129, chanaan **W**, *silet* 132.

24 auxit: *habet ut supra in textu* **W**, *sequitur linea uacua* + fecit 129, *silet* 132.

26 suum: — et 129, + et **W**, *silet* 132.

27 suorum¹: — et prodigiorum suorum 129, + et prodigiorum suorum **W**, *silet* 132; cham 129, chanaan **W**, *silet* 132.

Ps. 104, 21-27

SH

HE

21 posuit eum dominum domus suae et principem omni[s] possesionis suae

22 ut erudiret principes eius secundum uoluntatem suam et seniores eius sapientiam doceret

23 et ingressus est srahel in aegyptum et iacob aduena fuit in terra cham

24 et crescere fecit populum suum nimis et roborauit eum super hostes eius

25 conuertit cor eorum ut odio haberent populum eius et dolose agerent contra seruos illius

26 misit moysen seruum suum et aaron quem elegit sibi

27 posuit in eis uerba signorum suorum et portentorum in terra cham

LXX

21 κατέστησεν αὐτὸν κύριον τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ ἄρχοντα πάσης τῆς κτήσεως αὐτοῦ,

22 τοῦ παιδεῦσαι τοὺς ἄρχοντας αὐτοῦ ὡς ἑαυτόν, καὶ τοὺς πρεσβυτέρους αὐτοῦ σοφίσαι.

23 καὶ εἰσῆλθεν Ἰσραὴλ εἰς Αἴγυπτον, καὶ Ἰακὼβ παρῴκησεν ἐν γῇ Χάμ·

24 καὶ ηὔξησεν τὸν λαὸν αὐτοῦ σφόδρα, καὶ ἐκραταίωσεν αὐτὸν ὑπὲρ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ.

25 καὶ μετέστρεψεν τὴν καρδίαν αὐτῶν τοῦ μισῆσαι τὸν λαὸν αὐτοῦ, τοῦ δολιοῦσθαι ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ.

26 ἐξαπέστειλεν Μωυσῆν τὸν δοῦλον αὐτοῦ, Ἀαρὼν ὃν ἐξελέξατο αὐτόν·

27 ἔθετο αὐτοῖς τοὺς λόγους τῶν σημείων αὐτοῦ καὶ τῶν τεράτων ἐν γῇ Χάμ.

---

21 posuit: + eum P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L I AMS, — eum P^{94} T C; eum: + dominum P L$^{13c\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T AMS, + dominatorem C, — L^{13*}; suae: + et P L I T AMS, — et C; principem P L I T AMS, dominatorem C; omni possesionis suae P$^{21\ 72}$, omnis possesionis suae P$^{84\ 93\ 94\ 95}$ T C, in omni possesione sua L I AMS.

22 erudiret P L I T AMS, castigaret C; sicut P^{94}, secundum *caeteri;* uoluntatem P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, semetipsum P^{94}, uolumptatem L^{74}; seniores P T C, senes L I AMS; sapientiam P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, prudentiam P^{94}, sapientia L^{74}.

23 srahel: + in P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ L$^{89\ 176}$ I$^{15\ 24c\ 55}$ T, — in P^{95} L$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 129}$ I^{28} C$^{73\ 256}$ AMS; et: — iacob P^{95*}, + iacob P^{95c} *caeteri;* habitauit L^{89}, aduena fuit *caeteri;* cham P L$^{13c\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AM, ham L^{13*} S, cam L^{24*}.

24 exercere P^{94}, et crescere *caeteri;* fecit: + in terra P^{93}, — in terra *caeteri;* roborauit P L$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, roborabit L$^{24\ 25*}$; roborauit: — eum super L^{176}, + eum super *caeteri;* super: + hostes P L I T AMS, — hostes C.

25 odio haber. P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ I T C AMS, odirent P^{94} L^{89*}; haberent P L I AMS, haberet T C; et P L^{25}, ut^{2} L$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS; dolose P L I AMS, dolos T C; in L^{129}, contra *caeteri;* eius L^{129}, illius *caeteri.*

26 suum: + et P T, — et L I C$^{73\ 256}$ AMS; elegit: + sibi P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I$^{15\ 28\ 55c}$ T C AMS, + ipsum L^{176}, — I^{55*}.

27 portentorum: + suorum L^{129}, — suorum *caeteri;* cham P L$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I$^{24c\ 28\ 55}$ T C AM, ham L$^{13\ 24*}$ S, icam I^{15}.

21 κτησεως B, κτισεως SA.

25 + και *(initio)* BS*, — και S$^{c.a}$A; αυτων BS*, αυτου S$^{c.a}$A.

26 αυτον BS*, εαυτω S$^{c.a}$A.

27 εθετο: — εν B*S*, + εν B^{ab}S$^{c.a}$A; τερατων: — αυτου BS*, + αυτου S$^{c.a}$A.

Ps. 104, 28-35

GA	MO	RO
28 Misit tenebras, et obscurauit; et non exacerbauit sermones suos.	28 misit tenebras et obscurauit et exacerbauerunt uerbum eius	28 misit tenebras et obscurauit eos quia exacerbauerunt sermones suos
29 Conuertit aquas eorum in sanguinem, et occidit pisces eorum.	29 conuertit aquas eorum in sanguinem et occidit pisces eorum	29 conuertit aquas eorum in sanguinem et
30 Edidit terra eorum ranas in penetralibus regum ipsorum.	30 misit terrae eorum ranas et in cubilibus regum ipsorum	30 isit in terra eorum ranas et in cubilibus regum ipsorum
31 Dixit, et uenit coenomyia, et cinifes in omnibus finibus eorum.	31 dixit et uenit cinomia et scinifes in omnibus finibus eorum	31 dixit et uenit cynomia et sciniphes in omnibus finibus eorum
32 Posuit pluuias eorum grandinem, ignem comburentem in terra ipsorum.	32 posuit pluuias eorum in grandinem ignem urentem in terra ipsorum	32 posuit pluuias eorum in grandinem ignem conburentem in terra ipsorum
33 Et percussit uineas eorum, et ficulneas eorum, et contriuit lignum finium eorum.	33 et percussit uineas eorum et ficulneas eorum et contriuit omne lignum finium eorum	33 et percussit uineas eorum et ficulneas eorum et contriuit lignum finium eorum
34 Dixit, et uenit locusta, et bruchus, cuius non erat numerus;	34 dixit et uenit lucusta et bruchus cuius non erat numerus	34 dixit et uenit lucusta et brucus cuius non erat numerus
35 et comedit omne foenum in terra eorum; et comedit omnem fructum terrae eorum.	35 et comedit omne faenum terrae eorum et deuorauit omnem fructum terrae ipsorum	35 et comedit omne fenum terre eorum

---

GA

30 edidit 97 129 C, et dedit 72, dedit 74 B; penetralibus 74 97 129 C, penetrabilibus 72 B.

34 cuius 74 97 129 CB, cui 72.

35 omne^{1} 72 74 97 CB, omnem 129; omnem fructum 72 74 97 CB, fructum omne 129.

MO

28 misit **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, emisit **B**^{35}, et misit **B**^{257}; obscurauit **A** **B**^{29} 30 31^{c} 32^{c} 34 37 204 206 207 257 258 A L, obscurabit **B**^{17} 31* 32* 33 35 G; obscur.: — eos **A**, + eos **B**; uerbum **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, uerba **B**^{35} 257.

29 sanguinem **A** **B**^{30} 31 32 35 204 206 257 258, sanguine **B**^{17} 29 33 34 37 207 A G L.

30 terrae **A** **B**^{17} 29 30 31 32 34 35 37 204 206 207 257 258 A L, terra **B**^{33} G; ranas: + et **A** **B**^{34} 257 258, — et **B**^{17} 29 30 31 32 33 35 37 204 206 207 A G L; cubilibus: — eorum et **A**, + eorum et **B**.

32 grandinem **A** **B**^{17} 29 30^{c} 32^{c} 35 37 206 257 258 A L, grandine **B**^{30*} 31 32* 33 34 207 G, grandines **B**^{204}; grandinem: — et **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 A G L, + et **A**^{O} **B**^{257} 258; urentem **A**, comburentem **B**.

33 eorum^{1}: — et ficulneas eorum **B**^{258*}, + et ficulneas eorum **A** **B**^{258c} *caeteri*; omne **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 A G L, omnem **A**^{O} **B**^{204}.

34 cuius **A** **B**^{32c} 35 204, cui **B**^{17} 29 30 31 32* 33 34 37 206 207 257 258 A G L.

35 comedit **A**, manducabit **B**^{17} 29 31* 33 35 G, manducauit **B**^{30} 31^{c} 32 34 37 204 206 207 257 258 A L; omne^{1} **A** **B**^{17} 29 30^{c} 31 32^{c} 33 35 37 206 257 258 A G L, omnem **B**^{30*} 32* 34 204 207; et^{2}: + deuorauit **A**, — deuorauit **B**; omnem^{2} **A** **B**^{29} 30 31* 32 34 204 206 257 A L, omne **B**^{17} 31^{c} 33 35 37 207 258 G; eorum **B**^{257}, ipsorum *caeteri*.

RO

28 *habet* eos qui exacerbauerunt 132; quia 129 W, qui 132; suos 129, eius W, *silet* 132.

29 et: — occidit pisces eorum 129, + occidit pisces eorum W, *silet* 132.

30 *habet* misit in terra 132; isit 129, misit 132 W; *habet* in cubilibus 132.

33 contriuit: — omne 129, + omne 132 W.

SH

34 Dixit et uenit locusta et brachus IUL [1]. — Dixit et uenit locusta et bruchus CT. XV [2].

HE

28 misit tenebras et contenebrauit et non fuerunt increduli uerbi eius

29 commutauit aquas eorum in sanguinem et obcidit pisces eorum

30 ebulliuit terra eorum ranas in cubilibus regum eorum

31 dixit et uenit musca scyniphes in uniuersis terminis eorum

32 dedit pluuias eorum in grandinem ignem flammantem in terra eorum

33 et percussit uineam eorum et ficum eorum et confregit lignum finium eorum

34 dixit et uenit lucusta et brucus cui non erat numerus

35 et comedit omne faenum terrae eorum deuorauit fructum terrae eorum

LXX

28 ἐξαπέστειλεν σκότος καὶ ἐσκότασεν, καὶ παρεπίκραναν τοὺς λόγους αὐτοῦ.

29 μετέστρεψεν τὰ ὕδατα αὐτῶν εἰς αἷμα, καὶ ἀπέκτεινεν τοὺς ἰχθύας αὐτῶν·

30 ἐξῆρψεν ἡ γῆ αὐτῶν βατράχους, ἐν τοῖς ταμείοις τῶν βασιλειῶν αὐτῶν.

31 εἶπεν, καὶ ἦλθεν κυνόμυια καὶ σκνῖπες ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῶν.

32 ἔθετο τὰς βροχὰς αὐτῶν χάλαζαν, πῦρ καταφλέγον ἐν τῇ γῇ αὐτῶν·

33 καὶ ἐπάταξεν τὰς ἀμπέλους αὐτῶν καὶ τὰς συκᾶς αὐτῶν, καὶ συνέτριψεν πᾶν ξύλον ὁρίου αὐτῶν.

34 εἶπεν, καὶ ἦλθεν ἀκρὶς καὶ βροῦχος οὗ οὐκ ἦν ἀριθμός,

35 καὶ κατέφαγεν πάντα τὸν χόρτον ἐν τῇ γῇ αὐτῶν, καὶ κατέφαγεν τὸν καρπὸν τῆς γῆς αὐτῶν.

---

34 [1] ATC 7. — [2] CMCH 4, 309.

28 contenebrauit **P** **L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, contenebrabit **L**$^{24\ 25*}$; increduli **P** **L**^{129} **T** **C** MS, creduli **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** A; uerbi **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **T**, uerbis **P**^{95} **L** **I** **C** AMS; eis **L**^{24}, eius *caeteri.*

29 commutabit **L**^{24}, commutauit *caeteri;* sanguinem **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, sanguine **P**$^{72\ 95}$ **L**$^{24\ 25*}$.

30 ebulliuit **P**$^{21\ 72\ 84\ 93}$ **L** **I**$^{15\ 55c}$ **T** **C** AMS, et bulliuit **P**$^{94\ 95}$ **I**^{28}; ranas: + et **C**^{256}, — et *caeteri;* cubilibus **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L** **I**$^{15\ 28}$ **T** **C** AM, cubilis **P**^{72}, cubiculis **I**^{55} S; ipsorum **L**^{129}, eorum^{2} *caeteri.*

31 musca: — omnimoda **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$, + omnimoda **P**^{94} **L** **I** **T** **C** AMS; scyniphes **P** **L** **I** **T** AMS, pediculi **C**; scyniphes: — in **P**^{21c}, + in **P**^{21*} *caeteri;* omnibus **P**^{93}, uniuersis *caeteri.*

32 dixit **T**^{51*}, dedit **T**^{51c} *caeteri;* eorum^{1}: + in **P**$^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24*\ 25\ 176}$ **I**^{15c} **T** A, — in **P**^{84} **L**$^{74\ 89\ 129}$ **I**$^{15*\ 24c\ 28\ 55}$ **C**$^{73\ 256}$ MS; grandine **L**^{25}, grandinem *caeteri;* flammarum **I**^{28}, flammantem *caeteri;* terra **P** **L**$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T** **C** AMS, terram **L**$^{25*\ 89}$ **I**^{28}; ipsorum **L**^{129}, eorum^{2} *caeteri.*

33 + et *(initio)* **P** **L** **I** **T**^{256} AMS, — et **T**$^{48\ 51}$ **C**; uineam **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** **T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, uinem **P**^{94}, uineas **L**^{129} **T**^{256}; uineam: — eorum **P**^{84}, + eorum *caeteri;* fregit **L**^{25*}, confregit **L**^{25c} *caeteri.*

34 cui **P**$^{21\ 72\ 84}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ **T**^{256*}, cuius **P**$^{93\ 94\ 95}$ **L** **T**$^{48\ 51}$ **C** AMS.

35 omne **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L** **I**$^{15\ 55}$ **T** **C** AMS, omnem **P**^{72} **I**^{28}; eorum^{1}: — et **P**, + et **L** **I** **T**$^{48\ 51\ 72\ 256}$ **C** AMS; deuorauit **P** **L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, deuorabit **L**$^{24\ 25*}$; terrae^{2}: — eorum **L**^{176}, + eorum *caeteri.*

28 και^{2} BS* (Swete), οτι S$^{c.a}$ (Swete) A, και ου S (Rahlfs); παρεπικραναν BS$^{c.a}$A, παρεπικρανεν S*.

31 σκνιπες B^{b}A$^{*\ vid}$, σκνειπες B*, σκνιφες SA^{a}; πασι BS, πασιν A.

33 συνετριψεν: + παν BS$^{c.a}$A, — παν S*.

35 παντα: + τον BS*, — τον S$^{c.a}$A; τον καρπον B, τον χορτον S*, παντα τον καρπον S$^{c.a}$A.

Ps. 104, 36-43

GA	MO	RO
36 Et percussit omne primogenitum in terra eorum, primitias omnis laboris eorum.	**36** et percussit omne primogenitum in terra eorum primitias omnis laboris eorum	**36** et percussit omne primogenitum in terra egypti primitias omnis laboris eorum
37 Et eduxit eos cum argento et auro, et non erat in tribubus eorum infirmus.	**37** et deduxit eos in argento et auro et non erat in tribus eorum infirmus	**37** et eduxit eos in argento et auro et non erat in tribubus eorum infirmus
38 Laetata est Aegyptus in profectione eorum, quia incubuit timor eorum super eos.	**38** laetata est aegyptus in profectione eorum quia cecidit timor eorum super eos	**38** letata est egyptus in profectione eorum quia cecidit timor eorum super eos
39 Expandit nubem in protectionem eorum, et ignem ut luceret eis per noctem.	**39** expandit nubem in protectione eorum et ignem ut luceret eis per noctem	**39** expandit nubem in protectionem eorum et ignem ut luceret eis per noctem
40 Petierunt, et uenit coturnix, et pane caeli saturauit eos.	**40** petierunt et uenit cuturnix et pane caeli saturauit eos	**40** pecierunt carnes et uenit coturnix et pane celi saturauit eos
41 Dirupit petram, et fluxerunt aquae, abierunt in sicco flumina;	**41** disrupit petram et fluxerunt aquae abierunt in sicco flumina	**41** disrupit petram et fluxerunt aque et abierunt in sicco flumina
42 quoniam memor fuit uerbi sancti sui quod habuit ad Abraham, puerum suum.	**42** quia memor fuit uerbi sancti sui quod loquutus est ad abraham puerum suum	**42** quia memor fuit uerbi sancti sui quod locutus est ad abraham puerum suum
43 Et eduxit populum suum in exultatione, et electos suos in laetitia.	**43** et eduxit populum suum in exultatione et electos suos in laetitia	**43** et eduxit populum suum in exultatione et electos suos in leticia

---

GA

37 cum 97 129 C, in 72 74 B.

38-39 eorum[1]: + quia incubuit... protectionem eorum 72 74 129 CB, — 97.

40 pane 74 129 C, panem 72 97 B.

43 eduxit 72 97 129 CB, deduxit 74.

MO

36 omne **A B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 206 258 A G L], omnem **B**[204 207 257]; eorum **A**, aegypti **B**; ipsorum **B**[257], eorum[2] *caeteri;* + CIIII **A**[O].

37 deduxit **A**[13], eduxit *caeteri;* tribus **A B**[17 29 30* 31* 32* 33 34 35 37 207 A G L], tribubus **B**[30c 31c 32c 204 206 257 258]; ipsorum **B**[35], eorum *caeteri.*

38 laetata **A B**[17 32c 34 35 204 206 257 258], laetatus **B**[29 30 31 32* 33 37 207 A G L].

39 expandi **B**[204], expandit *caeteri;* protectione **A B**[29 32* 33 35 37 207 G L], protectionem **B**[17 30 31 32c 34 206 257 258 A], profectione **B**[204]; lucet **A**[O], luceret *caeteri.*

40 petierunt: — carnes **A**, + carnes **B**; pane **A**[13] **B**[31c 32c 35 206 257 258], panem **A**[O] **B**[17 29 30 31* 32* 33 34 37 204 207 A G L]; saturauit **A B**[30 31c 32c 34 37 204 206 207 257 258 A L], saturabit **B**[17 29 31* 32* 33 35 G].

41 aquae: — et **A**, + et **B**.

42 fuit **A B**[17 29 30 31 32c 33 34 35 37 206 207 257 258 A G L], fui **B**[32* 204].

RO

36 *habet* egipti 132.

38 *habet* cecidit 132.

39 protectionem 129, protectione W, *silet* 132.

40 *habet* carnes 132.

SH

HE

36 et percussit omne primogenitum in terra aegypti primitias uniuersi partus eorum

37 et eduxit eos cum argento et auro et non erat in tribus eorum infirmus

38 laetata est aegyptus quum egrederentur quoniam inruerat tremor eorum super eos

39 expandit nubem in tentorium et ignem ut luceret nocte

40 petierunt et adduxit ortygometram et pane caelesti saturauit eos

41 aperuit petram et fluxerunt aquae obcurrerunt in aridis flumina

42 quia recordatus est uerbi sancti sui cum abraham seruo suo

43 et eduxit populum suum in laetitia in laude electos suos

LXX

36 καὶ ἐπάταξεν πᾶν πρωτότοκον ἐκ τῆς γῆς αὐτῶν, ἀπαρχὴν παντὸς πόνου αὐτῶν.

37 καὶ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐν ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ, καὶ οὐκ ἦν ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν ἀσθενῶν·

38 εὐφράνθη Αἴγυπτος ἐν τῇ ἐξόδῳ αὐτῶν, ὅτι ἐπέπεσεν ὁ φόβος αὐτῶν ἐπ' αὐτούς.

39 διεπέτασεν νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς, καὶ πῦρ τοῦ φωτίσαι αὐτοῖς τὴν νύκτα·

40 ᾔτησαν, καὶ ἦλθεν ὀρτυγομήτρα, καὶ ἄρτον οὐρανοῦ ἐνέπλησεν αὐτούς.

41 διέρρηξεν πέτραν, καὶ ἐρρύησαν ὕδατα, ἐπορεύθησαν ἐν ἀνύδροις ποταμοί.

42 ὅτι ἐμνήσθη τοῦ λόγου τοῦ ἁγίου αὐτοῦ, τοῦ πρὸς Ἀβραὰμ τὸν δοῦλον αὐτοῦ·

43 καὶ ἐξήγαγεν τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει, καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐν εὐφροσύνῃ.

---

36 omne **P**[21 72 84 94 95] **L**[89 129 176] **I**[15 28] **T** MS, omnem **P**[93] **L**[13 24 25 74] **I**[55] **C** A; *terre **I**[15], in terra *caeteri;* aegypti **P**, eorum[1] **L I T C** AMS; uniuersi **P**[21] **L** **I**[15 55] **C**[73 256] AMS, uniuersis **P**[72 84 94 95], uniuersus **P**[93], omnis **I**[28], uniuersas **T**; partus **P**[21 72 84 93 94] **L I T** AMS, pastus **P**[95], doloris **C**; earum **I**[28], eorum[2] *caeteri.*

37 eduxit **P L I** **C**[73 256] AMS, deduxit **T**; eduxit: — eos **L**[74], + eos *caeteri;* in **I**[15], cum *caeteri;* tribus **P** **L**[24* 25*] **T**[256*], tribubus **L**[13 25c 74 89 129 176] **I** **T**[48 51] **C** AMS.

38 quoniam **P** **L**[13 24 25 89 129] **I T C** AMS, cum **L**[74], quia **L**[176]; inruerat **P** **L**[13 25 89 129 176] **I T C** AMS, inrueret **L**[24 74]; tremor **P**[21 84 93 94 95], terror **P**[72] **L I** **C**[73 256] AMS, error **T**.

39 luceret: — eis **P** **L**[13 24 25* 74 89 176] **I T C** AMS, + eis **L**[25c 129]; luceret: — in **P L I T** AMS, + in **C**; nocte **P**[21 84 93 94 95] **L**[13 24 74 89 129 176] **I T C** AMS, noctem **P**[72] **L**[25].

40 ortygometram **P L I T** AMS *(ita:* ortygometram **P**[21* 72 93 94 95] **L** **I**[15 55] **T** AMS, ortogomestram **P**[21c 84], orticomethram **I**[28]), cuturnicem **C**; pane **P** **L**[13 24 25 74 129 176] **I**[15 55] **T C** AMS, panem **L**[89] **I**[28]; caelesti **P** **L**[13 24 25 74 176] **I T C** AMS, caeli **L**[89 129]; saturauit **P** **L**[13 25c 74 89 129 176] **I T C** AMS, saturabit **L**[24 25*]; satur.: — eos **P**[72], + eos *caeteri.*

41 obcurrerunt **P**, cucurrerunt **L**[13 24 25 74 89 176] **I** **T**[48 51 72 256] **C** AMS, concurrerunt **L**[129].

43 dixit **T**[256*], eduxit *caeteri;* cum **C**[256m], in[1] *caeteri;* laetitia **P L I T** AMS, gaudio **C**; laetitia: + et **T**[256], — et *caeteri;* in laude **P T C** M, laudantes **L I** AS.

36 εκ της γης α. B, εν τη γη α. SA, εν γη αιγυπτω 1219.

37 αυτων: — ο BS*[c.b]A, + ο S[c.a].

39 νεφελην BS[c.a]A, νεφελη S*; αυτοις[1] BSA, αυτων 55; φωτισαι: + αυτοις SA, + αυτους S[c.a], — αυτ. S*.

41 ποταμοι BS, ποταμοις A.

43 εκλεκτους: + αυτου BS, — αυτου A.

Ps. 104, 44 - 105, 5

GA

44 Et dedit illis regiones gentium, et labores populorum possederunt:
45 ut custodiant iustificationes eius, et legem eius requirant.

Psalmus CV

1 *Alleluia.*
Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in saeculum misericordia eius.
2 Quis loquetur potentias Domini, auditas faciet omnes laudes ejus?
3 Beati qui custodiunt iudicium, et faciunt iustitiam in omni tempore.
4 Memento nostri, Domine, in beneplacito populi tui; uisita nos in salutari tuo:
5 ad uidendum in bonitate electorum tuorum, ad laetandum in laetitia gentis tuae, ut lauderis cum hereditate tua.

MO

44 et dedit eis regiones gentium et labores populorum possiderunt
45 ut custodiant iustificationes eius et legem eius exquirant.

Psalmus CV

1 *Alleluia.*
Confitemini domino quoniam bonus quoniam in saeculum misericordia eius
2 quis loquetur potentias domini auditas faciet omnes laudes eius
3 beati qui custodiunt iudicium et faciunt iustitiam in omni tempore
4 memento nostri domine in beneplacito populi tui uisita nos in salutari tuo
5 ad uidendum in bonitate electorum tuorum ad laetandum in laetitia gentis tuae ut lauderis cum hereditate tua

RO

44 et dedit eis regiones gentium et labores populorum possederunt
45 ut custodiant iustificationes eius et legem eius exquirant.

Psalmus CV

1 *Alleluia.*
Confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculum misericordia eius
2 quis loquetur potentias domini auditas faciet omnes laudes eius
3 beati qui custodiunt iudicium et faciunt iusticias in omni tempore
4 memento nostri domine in beneplacito populi tui uisita nos in salutari tuo
5 ad uidendum in bonitate electorum tuorum ad letandum in leticia gentis tue ut lauderis cum hereditate tua

---

GA

45 requirant: — alleluia 72 97 129 CB, + alleluia 74.

Ps. 105
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; alleluia: — alleluia dicit iheronimus quod CIIIC que psalmo prescribitur bis alleluia 72 74 129 CB, + alleluia... alleluia 97.

MO

44 eis **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 206\ 207\ 258}$ **L**^{3} A G L, illis **B**$^{35\ 204\ 257}$; gentium regiones **BL**^{3}, regiones gentium *caeteri;* labores **A**, ciuitates **B**; possiderunt **A**^{13} **B**$^{17\ 30\ 31^{c}\ 35\ 206\ 257\ 258}$, possidebunt **A**^{O} **B**$^{29\ 31^{*}\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207}$ **L**^{3} A G L.
45 eius **A**, domini **B**; lege **B**^{204}, legem *caeteri.*

Ps. 105
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 *(v. 47-48)* 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 206 *(v. 1-46)* 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 3 4 (bis)* **L**^{3}. *Hab. v. 4 (bis) 48* **L**^{4}. *Hab. v. 4 47*^{a} **S**^{4}. *Hab. v. 6* **S**^{7}.
N. B. *In cod.* 206 *iterum est lacuna, quae extenditur a Ps. 105, 1 ad 105, 47.*

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
alleluia **A B**$^{17\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ A G, quarta feria alleluia alleluia alleluia alleluia **B**^{29} L, *sine titulo* **B**^{30}, psalmus dauid **B**$^{204\ 258}$, psalmus **B**^{257}; + prophetia uocationis gentium et que in omnibus dei uerbi inluminationis **B**^{29} L, — prophetia... inluminationis *caeteri;* domino **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257\ 258}$ A L, domini **B**^{204} G; N. B. *Gilson habet* domini, *sed falso nam* 33 *habet* domino.
2 facies **B**^{258}, faciet *caeteri.*
3 iustitiam **A**^{13} **B**$^{32^{c}\ 34\ 35\ 204\ 257\ 258}$, iustitias **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32^{*}\ 33\ 37\ 207}$ **L**^{3} A G L.
4 in salutari tuo **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258}$ A G L, in salute tua **BL**$^{3\ (bis)}$ **L**^{4} **S**^{3} **S**^{4}.

RO

Ps. 105
Uariantes:

4 tui: — et 129, + et **W**, *silet* 132.

SH	HE	LXX
	44 et dedit eis terras gentium et labores tribuum possederunt	44 καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς χώρας ἐθνῶν, καὶ πόνους λαῶν ἐκληρονόμησαν,
	45 ut custodirent caeremonias eius et lege eius seruarent.	45 ὅπως ἂν φυλάξωσιν τὰ δικαιώματα αὐτοῦ, καὶ τὸν νόμον αὐτοῦ ἐκζητήσωσιν.
Psalmus CV	*Psalmus CV*	Ψαλμὸς ΡΕ΄
	1 *Alleluia.* Confitemini domino quoniam bonus quoniam in aeternum misericordia eius	1 Ἀλληλουιά. Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι χρηστός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.
	2 quis loquetur fortitudines domini auditas faciet omnes laudes eius	2 τίς λαλήσει τὰς δυναστείας τοῦ κυρίου, ἀκουστὰς ποιήσει πάσας τὰς αἰνέσεις αὐτοῦ;
3 Beati qui custodiunt iudicium et faciunt iustitiam in omni tempore IS.	3 beati qui custodiunt iudicium et faciunt iustitiam in omni tempore	3 μακάριοι οἱ φυλάσσοντες κρίσιν καὶ ποιοῦντες δικαιοσύνην ἐν παντὶ καιρῷ.
4 Uisita nos in salutari tuo IS.	4 recordare mei domine in repropitiatione populi tui uisita me in salutari tuo	4 μνήσθητι ἡμῶν, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ τοῦ λαοῦ σου, ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῷ σωτηρίῳ σου,
	5 ut uideam bona electorum tuorum et laeter in laetitia gentis tuae et exultem cum hereditate tua	5 τοῦ ἰδεῖν ἐν τῇ χρηστότητι τῶν ἐκλεκτῶν σου, τοῦ εὐφρανθῆναι ἐν τῇ εὐφροσύνῃ τοῦ ἔθνους σου, τοῦ ἐπαινεῖσθαι μετὰ τῆς κληρονομίας σου.

HE:

44 eis: — terras **L**^{176}, + terras *caeteri;* labores **P T C**, laborem **L I** AMS; tribuum **P L I T** AMS, plebium **C**; possidebunt **I**^{28}, possederunt *caeteri.*

45 et **P**^{93*}, ut **P**^{93c} *caeteri;* custodirent **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I T**$^{48\ 51c\ 256}$ **C** AMS, custodiant **P**^{94}, custodiret **T**^{51*}; lege **P**, leges **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 72\ 256}$ **C** AMS, legem **L**$^{74\ 129}$; seruauerunt **I**^{55}, seruarent *caeteri;* seruarent: — alleluia **P L I T**$^{48\ 51}$ **C** A, + alleluia **T**^{256} MS.

LXX:

44 εκληρονομησαν BS$^{*c.b}$, κατεκληρονομησαν S$^{c.a}$A.

45 εκζητησωσιν BS, εκζητησουσιν A.

SH: Ps. 105

3 1 SY 78.

4 3 S 3, 2.

HE: Ps. 105

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 + alleluia **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L I T C** AMS, + dauid **P**^{93}, — **P**^{95}; deo **T**^{48*}, domino **T**^{48c} *caeteri;* quoniam: — bonus **P**^{95}, + bonus *caeteri;* bonus: — quoniam **P**^{94}, + quoniam^{2} *caeteri;* aeternum **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, saeculum **C**.

2 qui **C**^{256}, quis *caeteri;* domini: + et **C**^{256}, — et *caeteri;* iditas **P**^{94}, auditas *caeteri.*

3 iudicium: + et **P L I T** AS, — et **C** M.

4 mi **P**^{95}, mei *caeteri;* repropitiatione **P L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, repropitiationem **L**$^{13\ 24\ 74}$ A; salutari **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, adiutorio **P**^{94}, salutare **I**^{15}.

5 ut **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{24\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** MS, et **L**$^{13\ 25\ 176}$ A, — **P**^{94}; uidebam **P**^{94}, uideam *caeteri;* electorum: — tuorum **P**^{93*}, + tuorum **P**^{93c} *caeteri;* laeter **P L I**$^{15\ 55}$ **T**^{48c} *(in ras.)* ^{51} **C** AMS, laetetur **I**^{28} **T**$^{48*?}$; tuae. + et **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, + ut **C**, — **P**^{94}; exultent **L**^{24*}, exultem *caeteri;* hereditati tuae **I**^{28}, hereditate tua *caeteri.*

LXX: Ψ. ΡΕ΄

1 εξομολογεισθε BS, εξομολογεισθαι A.

2 ακουστας BA, ακουστα S; αινεσεις B, αινεσις SA.

4 σου^{1}: — και BSA, + και R; επισκεψαι BA, επισκεψε S.

5 μετα της κληρονομιας BA, εν τη κληρονομια S*, μετα της κληρονομια *(sic)* S$^{c.a}$.

Ps. 105, 6-12

GA	MO	RO
6 Peccauimus cum patribus nostris; iniuste egimus, iniquitatem fecimus.	6 peccauimus cum patribus nostris iniuste egimus iniquitates fecimus	6 peccauimus cum patribus nostris iniuste egimus iniquitatem fecimus
7 Patres nostri in Aegypto non intellexerunt mirabilia tua; non fuerunt memores multitudinis misericordiae tuae. Et irritauerunt ascendentes in mare, mare Rubrum.	7 patres nostri in aegypto non intellexerunt mirabilia tua et non fuerunt memores multitudinis misericordiae tuae et irritauerunt ascendentes in rubrum mare	7 patres nostri in egypto non intellexerunt mirabilia tua et non fuerunt memores multitudinis misericordie tue et irritauerunt ascendentes in mare rubrum
8 Et saluauit eos propter nomen suum, ut notam faceret potentiam suam.	8 et liberauit eos propter nomen suum ut notam faceret potentiam suam	8 et liberauit eos propter nomen suum ut notam faceret potentiam suam
9 Et increpuit mare Rubrum, et exsiccatum est; et deduxit eos in abyssis sicut in deserto.	9 et increpauit mare rubrum et siccatum est et deduxit eos in abyssis sicut in deserto	9 et increpauit mare rubrum et siccatum est et eduxit eos in aquis multis sicut in deserto
10 Et saluauit eos de manu odientium, et redemit eos de manu inimici.	10 et liberauit eos de manu odientium et redemit eos de manu iniquorum	10 et liberauit eos de manu odientium et redemit eos de manu inimicorum
11 Et operuit aqua tribulantes eos; unus ex eis non remansit.	11 operuit aqua tribulantes eos unus ex eis non remansit	11 et operuit aqua tribulantes eos unus ex eis non remansit
12 Et crediderunt uerbis eius, et laudauerunt laudem eius.	12 et crediderunt uerbis eius et cantauerunt laudes eius	12 et crediderunt in uerbis eius et cantauerunt laudem eius

GA	MO	RO
	6 peccauimus **A B**30 31c 32c 37 204 207 257 258 A L, peccabimus **B**17 29 31* 32* 33 34 35 S6 S7 G; iniquitates **A B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 S6 S7 A G L, iniquitatem **B**35 257.	
7 mare mare rubrum 97 129 CB, mari marubro *(sic)* 72, mari mari rubro 74.	7 tuae **A**13, tua *caeteri;* tua: + domine **B**204, — domine *caeteri;* irritaberunt: — eum, eos **A B**35 257, + eum **B**17 29 30 31 32 33 34 37 207 258 A G L, + eos **B**204; ascend.: + eos **B**204, — eos *caeteri;* in rubrum mare **A**O **B**35 257, in rubro mare **A**13, in rubro mari **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L.	7 in mare rubrum 129, in rubro mare W, *silet* 132.
8 saluauit 74 97 129 CB, saluabit 72.	8 liberauit **A B**30 31c 32c 34 37 204 207 257 258 A L, liberabit **B**17 29 31* 32* 33 35 G; notam **A B**17 29 30 31 32 34 35 37 204 207 257 258 A L, notum **B** 33 G; faceret: — eis **A B**35, + eis **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 257 258 A G L.	
9 increpuit 97 129 CB, increpauit 72 74.	9 increpauit **A B**30 31c 32c 34 37 204 207 257 258 L, increpabit **B**17 29 31* 32* 33 35 A G; mare rubrum **A B**204, rubro mari **B**17 29 30 31 32* 33 34 37 207 A G L, rubrum mare **B**32c 35 257, rubro mare **B**258; siccatum est **A**, recessit **B**; deduxit **A B**35, eduxit **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 257 258 A G L; abyssis **A**, aquis multis **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L, aquis **B**35 257.	9 *habet* aquis multis 132.
	10 liberauit **A B**30 31c 32c 34 37 204 207 257 258 A L, liberabit **B**17 29 31* 32* 33 35 G; liber.: — eos **B**37*, + eos **A B**37c *caeteri*; iniquorum **A**13, inimicorum *caeteri.*	
11 tribulantes 74 97 129 CB, tribulantis 72; eis 72 74 97 CB, his 129.	11 — et *(initio)* **A**, + et **B**; eos: — et **A B**32c 35 37c 204 258, + et **B**17 29 30 31 32* 33 34 37* 207 257 A G L; unum **B**37, unus *caeteri.*	
12 crediderunt: — in 74 97 129 C, + in 72 B.	12 uerbis **A**13, in uerbis **A**O **B**35 257, uerbo **B**17 29 30 31c 32 33 34 37 204 207 258 A G L, uerbum **B**31*; laudes **A B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L, laudem **B**35 257.	12 et cantauerunt 129 W, cantauerunt et 132; laudem 129, laudes W, *silet* 132.

SH

8 Ut notam faciat potentiam suam PS-VIG.

9 Increpuit mare et siluerunt fluctus eius et deduxit eum in aquis multis PAU.

HE

6 peccauimus cum patribus nostris inique fecimus impie gessimus

7 patres nostri in aegypto non intellexerunt mirabilia tua non sunt recordati multitudinis misericordiae tuae et ad iracundiam prouocauerunt super mare in mari rubro

8 saluauit autem eos propter nomen suum ut ostenderet fortitudinem suam

9 et comminatus est mari rubro et aruit et transduxit eos per abyssos quasi in deserto

10 et saluauit eos de manu odientis et redemit eos de manu inimici

11 et operuerunt aquae hostes eorum unus de ipsis non remansit

12 et crediderunt uerbis eius cecineruntque laudes eius

LXX

6 ἡμάρτομεν μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, ἠνομήσαμεν, ἠδικήσαμεν·

7 οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν Αἰγύπτῳ οὐ συνῆκαν τὰ θαυμάσιά σου, καὶ οὐκ ἐμνήσθησαν τοῦ πλήθους τοῦ ἐλέους σου, καὶ παρεπίκραναν ἀναβαίνοντες ἐν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ.

8 καὶ ἔσωσεν αὐτοὺς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦ γνωρίσαι τὴν δυναστείαν αὐτοῦ·

9 καὶ ἐπετίμησεν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ καὶ ἐξηράνθη, καὶ ὡδήγησεν αὐτοὺς ἐν ἀβύσσῳ ὡς ἐν ἐρήμῳ·

10 καὶ ἔσωσεν αὐτοὺς ἐκ χειρῶν μισούντων, καὶ ἐλυτρώσατο αὐτοὺς ἐκ χειρὸς ἐχθροῦ·

11 καὶ ἐκάλυψεν ὕδωρ τοὺς θλίβοντας αὐτούς, εἷς ἐξ αὐτῶν οὐχ ὑπελείφθη.

12 καὶ ἐπίστευσαν ἐν τοῖς λόγοις αὐτοῦ, καὶ ᾖνεσαν τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ.

---

8 CV 749.

9 E 48, 5, 394.

6 peccauimus **P L**[13 25c 74 89 129 176] **I T C** AMS, peccabimus **L**[24 25*]; cum patribus: + cum patribus (= *bis)* **C**[73], — cum patribus (= *semel) caeteri;* gessimus **P L**[25 89 176], egimus **L**[13 24 74 129] **I T C** AMS.

7 intellexerunt **P**[72 84 93 94 95] **L I T**[48 51 256] AMS, intellegerunt **P**[21], sunt eruditi **C**; mirabilia tua **P L I T**[48 51 256] AMS, mirabilibus tuis **C**; tua: — et **P L**[24 129] **I**[15* 28 55] **T C** MS, + et **L**[13 25 74 89 176] **I**[15c] A; fuerunt **L**[89], sunt *caeteri;* ad iracundiam prouocauerunt **P L I**[15c 28 55] **T** AMS, iracundiam prouocauerunt **I**[15*], irritauerunt **C**.

8 saluauit **P L**[13 25c 74 89 129 176] **I T C** AMS, saluabit **L**[24 25*]; et **L**[176], ut *caeteri;* ascenderet **P**[94], ostenderet *caeteri.*

9 est: — in **P**[21c 72 84 94 95] **L I T C** AMS, + in **P**[21* 93]; est: — mari **L**[25*], + mari **L**[25c] *caeteri;* abyssos **P L T C** AMS, abyssum **I**[15 24c 28 55 89]; deserto **P T C** MS, desertum **L I** A.

10 saluauit **P L**[13 25c 74 89 129 176] **I T C** AMS, saluabit **L**[24 25*]; salu.: — eos **P**[94], + eos *caeteri;* odientis **P**[21 72 84 93 95] **L I C** AMS, odientes **P**[94], odientium **T**; redemit: — eos **P**[94], + eos *caeteri.*

11 operuerunt **P C** M, operuit **L I T** AS; oper.: + aquae **P**[21 72 84 93cm 94 95] **C** M, + aqua **L I**[15 28 55c] **T** AS, — **P**[93*] **I**[55*]; eos **P**[93], eorum *caeteri;* ex **L**[129], de *caeteri;* remansit **P T C**, superfuit **L I** AMS.

12 + et *(initio)* **P L**[89 129] **I T C** MS, — et **L**[13 24* 25 74 176] A; cecineruntque **P L**[13 24 25 74 89 176] **I T C**[73] AMS, cecinerunt **L**[129], cecideruntque **C**[256]; laudes **P L**[89 176] **I T**, laudem **L**[13 24 25 74 129] **C**[73] AMS, laude **C**[256].

7 θαυμασια σου: + και B, — και SA; παρεπικραναν BS[1]A, παραπικραναν S*; ερυθρα BSA[1], ερυθα A*.

10 χειρων BS (Swete), χειρος S (Rahlfs) A; μισουντων B[b]S*, μεισουντων B*, μισουντος S[c.a]A; εχθρου BS*A, εχθρων S[c.a].

11 + και *(initio)* BS, — και A.

12 εν τοις λογοις BS*A, τω λογω S[c.a]; ηνεσαν BS*A, ησαν S[c.a]; την αινεσιν BSA, τας αινεσεις R.

Ps. 105, 13-21

GA

13 Cito fecerunt, obliti sunt operum eius; et non sustinuerunt consilium eius.
14 Et concupierunt concupiscentiam in deserto, et tentauerunt Deum in inaquoso.
15 Et dedit eis petitionem ipsorum, et misit saturitatem in animas eorum.
16 Et irritauerunt Moysen in castris, Aaron, sanctum Domini.
17 Aperta est terra, et deglutiuit Dathan, et operuit super congregationem Abiron.
18 Et exarsit ignis in synagoga eorum, flamma combussit peccatores.
19 Et fecerunt uitulum in Horeb, et adorauerunt sculptile.
20 Et mutauerunt gloriam suam in similitudinem uituli comedentis foenum.
21 Obliti sunt Deum qui saluauit eos, qui fecit magnalia in Aegypto,

MO

13 cito fecerunt obliti sunt operum eius non sustinuerunt consilium eius
14 et concupierunt concupiscentias in deserto et tentauerunt deum in siccitate
15 et dedit eis petitiones eorum et immisit saturitatem in animas eorum
16 et inritauerunt moysen in castris et aaron sanctum domini
17 aperta est terra et deglutiuit dathan et operuit synagoga abiron
18 exarsit ignis in synagoga eorum et flamma comedit peccatores
19 et fecerunt uitulum in orep et adorauerunt sculptile
20 et mutauerunt gloriam suam in similitudinem uituli manducantis faenum
21 obliti sunt deum qui liberauit eos qui fecit magnalia in aegypto

RO

13 cito fecerunt et obliti sunt operum eius non sustinuerunt consilium eius
14 et concupierunt concupiscentias in deserto et temptauerunt in siccitate
15 et dedit eis peticiones eorum et misit saturitatem in animas eorum
16 et irritauerunt moysen in castris et aaron sanctum domini
17 aperta est terra et degluttiuit dathan et operuit super synagogam abyron
18 et exarsit ignis in synagoga eorum et flamma combussit peccatores
19 et fecerunt uitulum in oreb et adorauerunt sculptile
20 et mutauerunt gloriam suam in similitudinem uituli manducantis fenum
21 et obliti sunt deum qui liberauit eos qui fecit magnalia in egypto

---

13 eius¹: + et 72 C, — et 74 97 129 B.
15 animas 74 97 129 C, animam 72, anima B.
17 abiron 74 97 129 CB, abiran 72.
19 horeb 72 97 129 C, choreb 74 B.
20 similitudinem 74 129 C, similitudine 72 97 B.

13 cito fecerunt **A**, acceleraberunt **B**; cito fecer.: — et **A**, + et **B**; eius¹: — et **A**^{13} **B**^{35}, + et **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258}$ A G L.
14 concupiscentias **A** **B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258}$ A G L, concupiscentiam **B**$^{30*\ 35\ 257}$; concupiscentias: + eius **B**^{31c}, — eius **A** **B**^{31*}, *caeteri*.
15 + et *(initio)* **A** **B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 204\ 207\ 257\ 258}$ A G, — et **B**$^{29\ 37}$ L; petitionem **B**^{35}, petitiones *caeteri;* eorum **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258}$ A G L, ipsorum **B**$^{35\ 257}$; saturitate **B**^{204}, saturitatem *caeteri.*
17 operuit: — super **A**, + super **B**; synagoga **A** **B**$^{17\ 29\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258}$ A G L, synagogam **B**$^{30\ 31\ 32}$.
18 — et *(initio)* **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258}$ A G L, + et **B**$^{35\ 257}$; eorum: — et **B**^{257}, + et *caeteri;* comedit **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258}$ A G L, combussit **B**$^{35\ 257}$.
19 + et *(initio)* **A** **B**$^{35\ 257}$, — et **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258}$ A G L; sculptile **A** **B**$^{35\ 257}$, sculptilia **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207\ 258}$ A G L, sclutilia **B**^{204}.
20 similitudinem **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 35\ 37\ 204\ 257\ 258}$ A G L, similitudine **A**^{O} **B**$^{34\ 207}$.
21 + et *(initio)* **B**^{257}, — et *caeteri;* deum **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 257}$ A G L, dei **B**$^{204\ 207\ 258}$; liberauit **A** **B**$^{30\ 31\ 34\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258}$ A L, liberabit **B**$^{17\ 29\ 32\ 33\ 35}$ G.

13 eius¹: — et 129, + et W, *silet* 132.
14 temptauerunt: — deum 129, + deum W, *silet* 132.
17 *habet* synagogam 132.
18 + et *(initio)* 129, — et W, *silet* 132.
19 oreb 129, choreb W, *silet* 132.
20 similitudinem 129, similitudine W, *silet* 132.

SH

20 Inmutauerunt gloriam suam in similitudinem uituli manducantis fenum PAU.

HE

13 et obliti sunt operum illius nec expectauerunt uoluntatem eius

14 et desiderauerunt desiderium in deserto tentauerunt eum in solitudine

15 dedit ergo eis petitionem ipsorum et misit tenuitatem in anima eorum

16 et zelati sunt moysen in castris et aaron sanctum domini

17 aperta est terra et deuorauit dathan et operuit synagogam abyram

18 et subcens[a] est ignis in synagoga eorum flamma exussit impios

19 fecerunt uitulum in horeb et adorauerunt conflatile

20 et mutauerunt gloriam suam in similitudinem bouis comedentis faenum

21 obliti sunt dei saluatoris sui qui fecit magnalia in aegypto

LXX

13 ἐτάχυναν, ἐπελάθοντο τῶν ἔργων αὐτοῦ, οὐχ ὑπέμειναν τὴν βουλὴν αὐτοῦ·

14 καὶ ἐπεθύμησαν ἐπιθυμίαν ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ ἐπείρασαν τὸν θεὸν ἐν ἀνύδρῳ.

15 καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς τὸ αἴτημα αὐτῶν, καὶ ἐξαπέστειλεν πλησμονὴν εἰς τὴν ψυχὴν αὐτῶν.

16 καὶ παρώργισαν Μωυσῆν ἐν τῇ παρεμβολῇ καὶ Ἀαρὼν τὸν ἅγιον Κυρίου·

17 ἠνοίχθη ἡ γῆ καὶ κατέπιεν Δαθάν, καὶ ἐκάλυψεν ἐπὶ τὴν συναγωγὴν Ἀβειρών·

18 καὶ ἐξεκαύθη πῦρ ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν, καὶ φλὸξ κατέφλεξεν ἁμαρτωλούς.

19 καὶ ἐποίησαν μόσχον ἐν Χωρήβ, καὶ προσεκύνησαν τῷ γλυπτῷ·

20 καὶ ἠλλάξαντο τὴν δόξαν αὐτῶν ἐν ὁμοιώματι μόσχου ἔσθοντος χόρτον.

21 ἐπελάθοντο τοῦ θεοῦ τοῦ σῴζοντος αὐτούς, τοῦ ποιήσαντος μεγάλα ἐν Αἰγύπτῳ,

---

20 E 23, 6, 163.

13 et **P**, cito **L I T**[48 51 256] AMS, festinato **C**; uoluntatem **P L**[13 24 25 89 129 176] **I T**[48 51 256] AMS, uolumptatem **L**[74], consilium **C**; eius **P L I** AMS, illius **T C**.

14 desideria **P**[94], desiderium *caeteri;* deserto: — et **P**[21 84 93 94], + et **P**[72 95] **L I T C** AMS; eum **P**, deum **L I T C** AMS.

15 + et *(initio)* **L**[129], — et *caeteri;* ipsorum **P L**[129] **T C** M, eorum[1] **L**[13 24 25 74 89 176] **I** AS; anima **P**[21 72 84] **T**, animas **P**[93 94], animam **P**[95] **L I C** AMS.

16 celeti **P**[94], zelati *caeteri;* castris: + et **P**, — et **L I T C** AMS.

17 deuorauit **P L**[13 25c 74 129 176] **I T C** AMS, deuorabit **L**[24 25*], deglutiuit **L**[89]; operuit: — in super **P L**[13 74 89 129 176] **I**[15 55] **T C** AMS, + in **L**[24], + super **L**[25] **I**[28]; synagogam **P**[21 72 84 94] **L I**[15 55] **C** AMS, synagoga **P**[93 95] **I**[28] **T**.

18 subcensa **P**[21* 72 93 94], succensus **P**[21c 84 95] **L I T C** AMS; subc.: — est **P**[94], + est *caeteri;* synagoga **P L**[24 74 89 176] **I T C** MS, synagogam **L**[13 25 129] A; eorum: — et **P L**[13c 24 25c 74 89 129 176] **I T C** AMS, + et **L**[13* 25*]; exussit **P**[21c 72 84 93 94 95] **L**[13 25 74 89 129 176] **I**[28 55] **C**[73 256c] AMS, exusit **P**[21*] **I**[15] **T**, excussit **L**[24] **C**[256*]; impios **P L I T**[48 51 256] AMS, montes **C**.

19 conflatilem **P**[94], conflatile *caeteri.*

20 gloriam: — suam **L**[74], + suam *caeteri;* similitudinem **P**[21 84 93 94 95] **L**[74 89 129 176] **I T C** M, similitudine **P**[72] **L**[13 24 25] AS; boui **I**[28], bouis *caeteri.*

21 salutaris **L**[24*], saluatoris *caeteri.*

15 το αιτημα BSA, τα αιτηματα R; αυτων[1]: + και BS, — και A; εξαπεστειλεν BS, εξαποστειλεν A, εισηγαγεν R; την ψυχην BS*, τας ψυχας S[c.a]A.

16 μωυσην B, τον μωυσην S, τον μωσην A; παρεμβολη: + και BS*, — και S[c.a]A; και[3]: — τον BS[c.a], + τον S*A.

17 ηνοιχθη BA, ηνυχθη S.

18 αυτων: + και B, — και SA.

20 αυτων BS*, αυτου S[c.a]A.

21 — και *(initio)* BSA, + και 2040; του θεου B, κυριου S*, θεου S[c.a]A; μεγαλα BSA*, μεγαλεια A[1].

Ps. 105, 22-29

GA

22 mirabilia in terra Cham, terribilia in mari Rubro.
23 Et dixit ut disperderet eos, si non Moyses, electus eius, stetisset in confractione in conspectu eius, ut auerteret iram eius, ne disperderet eos.
24 Et pro nihilo habuerunt terram desiderabilem; non crediderunt uerbo eius.
25 Et murmurauerunt in tabernaculis suis; non exaudierunt uocem Domini.
26 Et eleuauit manum suam super eos ut prosterneret eos in deserto,
27 et ut deiiceret semen eorum in nationibus, et dispergeret eos in regionibus.
28 Et initiati sunt Beelphegor, et comederunt sacrificia mortuorum.
29 Et irritauerunt eum in adinuentionibus suis, et multiplicata est in eis ruina.

MO

22 mirabilia in terra cham terribilia in mari rubro
23 et dixit disperdere eos si non moyses electus eius stetisset in confractione in conspectu eius ut auerteret iram eius ne disperderet eos
24 et pro nihilo habuerunt terram desiderabilem et non crediderunt uerbo eius
25 et murmurauerunt in tabernaculis suis et non exaudierunt uocem domini
26 et eleua[b]it manum suam in illis cito prosterneret eos in deserto
27 ut deiceret semen eorum in nationibus et dispergeret eos in regionibus
28 et consecrati sunt beelfegor et manducauerunt sacrificia mortuorum
29 et irritauerunt eum in obseruationibus suis et multiplicata est in eis ruina

RO

22 mirabilia in terra chanaan terribilia in mari rubro
23 et dixit ut disperderet eos si non moyses electus eius stetisset in confractione in conspectu eius ut auerteret iram eius ne disperderet eos
24 et pro nichilo habuerunt terram desiderabilem et non crediderunt in uerbis eius
25 et murmurauerunt in tabernaculis suis non exaudierunt uocem domini
26 et eleuauit manum suam super eos ut prosterneret eos in deserto
27 et ut deiceret semen eorum in nationibus et dispergeret eos in regionibus
28 et consecrati sunt beelfegor et manducauerunt sacrificia mortuorum
29 et irritauerunt eum in studiis suis et multiplicata est in eis ruina

---

24 uerbo 72 74 129 CB, uerbum 97.

27 dispergeret 72 74 129 CB, disperderet 97.

28 beelphegor 74 97 129 CB, beel fecor 72.

23 disperdere **A** **B**17 29 30* 31 32* 33 34 35 37 207 257 258 A G L, ut disperderet **B**30c, ut disperdere **B**32c, disperderet **B**204; electus **A**, seruus **B**; confractione **A**, contradictione **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 258 A G L, contradictionem **B**257; ira **B**204, iram *caeteri;* suam **A**O, eius *caeteri.*

26 eleuabit **A**13 **B**17 32 33* 35, eleuauit **A**O **B**29 30 31 34 37 204 207 257 258 A L, leuabit **B**33c G; cito **A**, ut **B**; prosterneret **A**, deiceret **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37c 204 207 257 258 A G L, eiceret **B**37*.

27 + et *(initio)* **B**L, — et *caeteri;* nationes **B**35, nationibus *caeteri;* dispergeret **A** **B**17 29 30* 31 32* 33 34 35 37 207 A G L, disperderet **B**30c 32c 204 257 258; in regionibus **A** **B**35 257, per regiones **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L.

29 ruina: + C V psalmus dauid **A**O.

25 non 129, nec W, *silet* 132.

SH

HE

22 mirabilia in terra[m] cham terribilia super mare rubrum
23 dixit ergo ut contereret eos nisi moyses electus eius stetisset medius contra faciem illius ut conuerteret indignationem eius ut non interficeret
24 et despexerunt terram desiderabilem nec crediderunt sermoni eius
25 et murmurauerunt in tabernaculis suis non audierunt uocem domini
26 et eleuauit manus suas super eos ut deiceret eos in deserto
27 ut deiceret semen eorum in gentibus et dispergeret eos in terris
28 et consecrati sunt beelphegor et comederunt uictimas mortuorum
29 et concitauerunt eum in studiis eorum et et percussit eos plaga

LXX

22 θαυμαστὰ ἐν γῇ Χὰμ καὶ φοβερὰ ἐπὶ θαλάσσης ἐρυθρᾶς.
23 καὶ εἶπεν τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτούς, εἰ μὴ Μωυσῆς ὁ ἐκλεκτὸς αὐτοῦ ἔστη ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον αὐτοῦ, τοῦ ἀποστρέψαι ἀπὸ θυμοῦ ὀργῆς αὐτοῦ τοῦ μὴ ἐξολεθρεῦσαι.
24 καὶ ἐξουδένωσαν γῆν ἐπιθυμητήν, καὶ οὐκ ἐπίστευσαν τῷ λόγῳ αὐτοῦ·
25 καὶ ἐγόγγυσαν ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν, οὐκ εἰσήκουσαν τῆς φωνῆς Κυρίου.
26 καὶ ἐπῆρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ αὐτοῖς, τοῦ καταβαλεῖν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,
27 καὶ τοῦ καταβαλεῖν τὸ σπέρμα αὐτῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ διασκορπίσαι αὐτοὺς ἐν ταῖς χώραις.
28 καὶ ἐτελέσθησαν τῷ Βεελφεγώρ, καὶ ἔφαγον θυσίας νεκρῶν·
29 καὶ παρώξυναν αὐτὸν ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν, καὶ ἐπληθύνθη ἐπ' αὐτοὺς ἡ πτῶσις.

---

22 terram **P**$^{21\ 84}$, terra **P**$^{72\ 93\ 94\ 95}$ **L I T C** AMS; cham **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AM, ham **L**^{13} S; terribilia: + super **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c1\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + in **L**^{89*}, — **L**^{89c2}; mare rubrum **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c1\ 176}$ **I T C** AMS, mari rubro **L**^{89*}, maris rubri **L**^{89c2}, mare rubro **L**^{129}.
23 + et *(initio)* **C**^{256}, — et *caeteri;* contereret **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L I**$^{15\ 28}$ **T**$^{48*\ 51\ 256}$ AMS, concutiet **P**^{93}, concuteret **P**^{95}, conteret **I**^{55}, conuerteret **T**^{48c}, disperderet **C**; nisi **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L I T C**$^{73\ 256c}$ AMS, si non **P**^{72}, ni **C**^{256*}; illius **L**^{176}, eius *caeteri;* ut non **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94\ 95}$, ut **P**^{93*}, et non **L I T C** AMS; interficerent **L**^{24*}, interficeret *caeteri.*
24 non **P**^{93}, nec *caeteri.*
25 N. B. *Propter defectus imaginis photographicae codicem* 73 *uix legere ualui in uersibus sequentibus;* exaudierunt **L**^{129}, audierunt *caeteri;* uocem: + domini **P**$^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + eius **L**^{89*}, — **P**^{84}.
26 + et *(initio)* **P L I C** AMS, — et **T**$^{48\ 51\ 256}$; eleuauit **P**$^{21\ 84}$ **L**$^{13\ 74\ 89\ 129}$ **T C** AM, leuauit **P**$^{72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{25c\ 176}$ **I** S, leuabit **L**$^{24\ 25*}$; manus suas **P T C**, manum suam **L I** AMS; suam: — super eos **P**^{93*}, + super eos **P**^{93cm} *caeteri.*
27 ut **P I**$^{15\ 28}$ **T**, et ut **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I**^{55} **C** AMS, et **L**^{89*}; deieceret **T**^{48}, deiceret *caeteri;* dispergeret **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, disperderet **P**^{94} **L**^{89*}; dispergeret: — eos **P**^{95}, + eos *caeteri;* gentibus **P**^{94}, terris *caeteri.*
28 be[elph]egor **P**$^{21\ 72\ 93\ 95}$ **L**$^{24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**^{28} **T C** S, be[elph]ogor **P**^{84} **L**$^{13\ 25*}$ **I**^{15} A, uelut fegor **P**^{94}, be[elph]eor **I**^{55} M.
29 incitauerunt **L**^{89}, concitauerunt *caeteri;* concitauerunt: + eum **P L I T** AS, — eum **C** M; eorum **P T**, suis **L I C** AMS.

22 θαυμαστα BS$^{*c.b}$, θαυμασια S$^{c.a}$A; χαμ: + και B, — και SA.
23 εξολεθρευσαι B*SA, εξολοθρευσαι B^{b}; εν: + τη BS$^{c.a}$A, — τη S*; του αποστρεψαι BS$^{c.a\ vid}$ A, του μη αποστρεψαι S*; απο θυμου οργης B, την οργην S*, τον θυμον S$^{c.a\ vid}$ A; εξολεθρευσαι: — αυτους BS (Swete), + αυτους S (Rahlfs) A.
24 επιθυμητην: + και B, — και SA; επιστευσαν BS*A, επιστρευσαν S^{edit}.
25 εγογγυσαν BSA, εγογγυζον R.
26 αυτοις BS (Swete), επ αυτους S (Rahlfs) A; ερημω SA, ερη... B* μω *praeter lineas subscr* B?: *deest* B* *usque* CXXXVII, 6; *cui textus* S *sufficitur.*
27 διακορπισαι S, διακορπισε A.
29 επ S, εν A; αυτους S*; αυτοις S^{c} *A.

Ps. 105, 30-37

GA	MO	RO
30 Et stetit Phinees, et placauit, et cessauit quassatio.	**30** stetit finees et exorauit et cessauit quassatio	**30** stetit finees et exorauit et cessauit quassatio
31 Et reputatum est ei in iustitiam, in generationem et generationem usque in sempiternum.	**31** et reputatum est illi ad iustitiam in generatione et generatione usque in saeculum	**31** et reputatum est illi ad iustitiam a generatione et generatione usque in seculum
32 Et irritauerunt eum ad Aquas contradictionis; et uexatus est Moyses propter eos;	**32** et inritauerunt eum ad aquas contradictionis et uexatus est moyses propter eos	**32** et irritauerunt eum ad aquas contradictionis et uexatus est moyses propter eos
33 quia exacerbauerunt spiritum eius, et distinxit in labiis suis.	**33** quia exacerbauerunt spiritum eius et distinxit in labiis suis	**33** quia exacerbauerunt spiritum eius et distinxit in labiis suis
34 Non disperdiderunt gentes quas dixit Dominus illis;	**34** et non disperdiderunt gentes quas dixerat eis dominus	**34** non disperdiderunt gentes quas dixerat dominus illis
35 et commisti sunt inter gentes, et didicerunt opera eorum;	**35** et commixti sunt inter gentes et didicerunt opera eorum	**35** et commixti sunt inter gentes et didicerunt opera eorum
36 et seruierunt sculptilibus eorum, et factum est illis in scandalum.	**36** et seruierunt sculptilibus eorum et factum est in scandalum	**36** et seruierunt esculptilibus eorum et factum est in scandalum
37 Et immolauerunt filios suos et filias suas daemoniis.	**37** et immolauerunt filios suos et filias suas daemoniis	**37** et immolauerunt filios suos et filias suas demoniis

---

GA	MO	RO
	30 — et *(initio)* **A B**17 29 30 31 32 33 34 37 207 258 A G L, + et **B**35 204 257; exorauit **A B**30 31 32c 34 37 204 207 257 258 A L, exorabit **B**17 29 32* 33 35 G; cessauit **A B**30 31 32c 34 37 204 207 257 258 A L, cessabit **B**17 29 32* 33 35 G.	**30** *habet* exorauit 132.
31 in[1] 72 74 129 CB, ad 97; generationem[1] 74 C, generatione 72 97 129 B.	**31** in **A B**31 35, a **B**17 29 30 32 33 34 37 204 207 257 258 A G L; et **A B**17 29 31 33 35 37 204 A G L, in **B**30 32 34 207 257 258; generatione[2] **A**13 **B**17 29 30* 31 32* 33 35 37 207 A G L, generationem **A**O **B**30c 32c 34 204 257 258; saeculum: + quinta feria alleluia alleluia alleluia alleluia alleluia **B**29 L, — quinta... alleluia *caeteri.*	
32 irritauerunt: + eum 72 97 129 C, — eum 74 B; aquas 97 C, aquam 72 74 129 B.	**33** et: + non **B**29 L, — non *caeteri.*	
	34 + et **A B**17 29 31 32 34 37 204 207 A L, — et **B**30 33 35 257 258 G; dixerat eis dominus **A**13, dixerat ei dominus **A**O, dominus dixerat illis **B**.	
	36 est: — illis **A**13, + illis *caeteri.*	**36** est: — illis 129, + illis W, *silet* 132.
	37 + et *(initio)* **A B**35 257, — et **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L; demoni **A**O, daemoniis *caeteri.*	

SH

HE

30 stetit autem fine[e]s et exorauit et est retenta percussio

31 et reputatum est ei in iustitia in generationem et generationem usque in sempiternum

32 et prouocauerunt super aquam contritionis et adflictus est moyses propter eos

33 quia prouocauerunt spiritum eius et praecepit labiis suis

34 non exterminauerunt populos quos dixit dominus eis

35 et commixti sunt gentibus et didicerunt opera eorum

36 et seruierunt sculptilibus eorum et factum est eis in scandalum

37 et immolauerunt filios suos et filias suas daemonibus

SH

30 καὶ ἔστη Φινεὲς καὶ ἐξιλάσατο, καὶ ἐκόπασεν ἡ θραῦσις·

31 καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἕως τοῦ αἰῶνος.

32 καὶ παρώργισαν ἐφ' ὕδατος Ἀντιλογίας, καὶ ἐκακώθη Μωυσῆς δι' αὐτούς,

33 ὅτι παρεπίκραναν τὸ πνεῦμα αὐτοῦ, καὶ διέστειλεν τοῖς χείλεσιν αὐτοῦ.

34 οὐκ ἐξωλέθρευσαν τὰ ἔθνη ἃ εἶπεν Κύριος,

35 καὶ ἐμίγησαν ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἔμαθον τὰ ἔργα αὐτῶν·

36 καὶ ἐδούλευσαν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν, καὶ ἐγενήθη αὐτοῖς εἰς σκάνδαλον·

37 καὶ ἔθυσαν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν τοῖς δαιμονίοις,

---

30 fines **P**$^{21\ 94}$, phinees **P**^{72} **L**$^{74\ 129\ 176}$ **C** M, finees **P**$^{84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89}$ **I** **T**$^{48\ 51\ 256}$ AS; exorauit **P** **T**$^{48\ 51\ 256}$, diiudicauit **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **C** AMS, diiudicabit **L**^{24}; retenta est **I**^{28}, est retenta *caeteri.*

31 — et *(initio)* **P**^{72}, + et *caeteri;* iustitia **P** **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AS, iustitiam **L**^{13} **T** **C** M; generationem^{1} **P**$^{21\ 84\ 94}$, generatione^{1} **P**$^{72\ 93\ 95}$ **L** **I** **T** **C** AMS; generationem^{2} **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **T** **C** M, generatione **P**$^{93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74}$ **I** AS; generationem: — et, ut **P**$^{21\ 72\ 84\ 95}$ **L** **I** **T** **C** AMS, + et **P**^{93}, + ut **P**^{94}; sempiternum **P** **L**^{129} **T**$^{48\ 51\ 256}$, aeternum **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** AMS, saeculum **C**.

32 ad **L**^{74}, super *caeteri;* contritionis **P**$^{21*\ 84\ 93\ 94}$, contradictionis **P**$^{21c\ 72\ 95}$ **L** **I** **T** **C** AMS; propter eos moyses **L**^{24*}, moyses propter eos *caeteri.*

33 protulit **C**^{256m}, praecepit **C**^{256}, *caeteri;* praecepit: — in **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I** **T** AS, + in **L**^{176} **C** M.

34 — et *(initio)* **P** **L** **T** **C** AMS, + et **I**; quos **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74*\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AS, quod **L**$^{74c\ 89}$ M; dixit **P** **L** **I**^{55} **T** **C** AMS, dixerat **I**$^{15\ 28}$; eis **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 25\ 74c\ 89\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, illis **P**^{94} **L**$^{24*\ 74*\ 129}$.

35 opera: — eorum **P**^{84}, + eorum *caeteri.*

36 sculptilibus **P** **L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C**$^{73\ 256}$ MS, scalptilibus **L**^{13} A, insculptilibus **L**^{24*}, idolis **C**^{256m}; factum: + est **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{28\ 55}$ **T** **C** AMS, — est **L**^{176} **I**^{15}.

37 daemonibus **P** **L**$^{24\ 89\ 129\ 176}$ **I** **C** MS, daemoniis **L**$^{13\ 25\ 74}$ **T**$^{48\ 51\ 72\ 256}$ A.

30 εξιλασατο A, εξειλασατο S; θραυσις S, θραυσεις A.

32 παρωργισαν: — αυτον S*, + αυτον $S^{c.a}$A; εφ S, επι A.

33 διεστειλεν: — εν S*, + εν $S^{c.a}$A.

34 κυριος: — αυτοις S*, + αυτοις $S^{c.a}$A.

36 εις σκανδαλον S, εισκανδαλον A.

Ps. 105, 38-43

GA

38 Et effuderunt sanguinem innocentem, sanguinem filiorum suorum et filiarum suarum, quas sacrificauerunt sculptilibus Chanaan. Et infecta est terra in sanguinibus;

39 et contaminata est in operibus eorum, et fornicati sunt in adinuentionibus suis.

40 Et iratus est furore Dominus in populum suum; et abominatus est hereditatem suam.

41 Et tradidit eos in manus gentium; et dominati sunt eorum qui oderunt eos.

42 Et tribulauerunt eos inimici eorum; et humiliati sunt sub manibus eorum;

43 saepe liberauit eos. Ipsi autem exarcebauerunt eum in consilio suo; et humiliati sunt in iniquitatibus suis.

MO

38 et effuderunt sanguinem innocentem sanguinem filiorum suorum et filiarum quos immolauerunt sculptilibus chanaan et facta est terra in sanguine

39 et contaminata est in operibus ipsorum et fornicati sunt in obseruationibus suis

40 et iratus est furore dominus in populum suum et abominatus est hereditatem suam

41 et tradidit eos in manus nationum et dominati sunt eis qui oderant eos

42 et tribulauerunt eos inimici eorum et humiliati sunt sub manibus eorum

43 saepe liberauit eos ipsi autem exacerbauerunt eum in consilio suo et humiliati sunt in suis iniquitatibus

RO

38 et effuderunt sanguinem innocentem sanguinem filiorum suorum et filiarum quos sacrificauerunt sculptilibus chanaan inter. fecta est terra in sanguinibus

39 et contaminata est in operibus eorum et fornicati sunt in obseruationibus suis

40 et iratus est animo dominus in populum suum et abhominatus est hereditatem suam

41 et tradidit eos in manus gentium et dominati sunt eorum qui oderunt eos

42 et tribulauerunt eos inimici eorum et humiliati sunt sub manibus eorum

43 sepe liberauit eos ipsi autem exacerbauerunt eum in consilio suo et humiliati sunt in suis iniquitatibus

---

38 infecta 74 97 129 C, interfecta 72 B; est: + terra 72 74 129 CB, — terra 97.

40 populum suum 72* 74 C, populo suo 72^{c} 97 129 B.

38 + et *(initio)* **A**^{13} **B**$^{35\ 37\ 257}$, — et **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 204\ 207\ 258\ A\ G\ L}$; effunderunt **B**^{204}, effuderunt *caeteri;* filiarum: — suarum **A**, + suarum **B**; filiarum: + quos **A** **B**^{34}, + quod **B**$^{17\ 29\ 30^{*}\ 32^{*}\ 33\ 37\ 207\ A\ G\ L}$, quas **B**$^{30^{c}\ 31\ 32^{c}\ 204\ 258}$, + et **B**^{257}, — **B**^{35}; inmolauerunt **A**, sacrificaberunt **B**; canaam: + et **A** **B**$^{35\ 257}$, — et **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258\ A\ G\ L}$; facta **A**, infecta **B**; terra: + in **A** **B**$^{33^{*}}$, — in **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33^{c}\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$; sanguine **A**, sanguinibus **B**.

39 contaminata est **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33^{c}\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ G}$, contaminati sunt **B**$^{17\ 29\ 33^{*}\ A\ L}$; ipsorum **A**, eorum **B**.

40 est^{1}: + furore **A**, + animo **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, — **B**^{204}.

41 dominati sunt **A** **B**$^{30^{c}\ 31\ 32\ 33^{c}\ 34\ 204\ 207\ 257\ 258\ G}$, dominaberunt **B**$^{17\ 29\ 30^{*}\ 33^{*}\ 35\ 37\ A\ L}$; oderant **A** **B**$^{17\ 29\ 31\ 33\ 34\ 35\ A\ L}$, oderunt **B**$^{30\ 32\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ G}$; N. B. *Gilson habet* oderunt, *sed falso.*

42 humiliati sunt **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, humiliaberunt **B**$^{35\ 257}$; humil.: — eos **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, + eos **B**$^{35\ 257}$; eorum **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, suis **B**$^{35\ 257}$; eorum: + C V psalmus dauid **A**^{O}.

43 liberauit **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 34\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ A\ L}$, liberabit **B**$^{17\ 32\ 33\ 35\ G}$; exacerbaberunt: — eum **A**^{O}, + eum *caeteri;* consilio **A** **B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ A\ G}$, concilio **B**$^{29\ L}$.

39 *habet* obseruationibus 132.

SH | **HE** | **LXX**

38 effuderunt sanguinem innocentem sanguinem filiorum suorum et filiarum suarum quas immolauerunt sculptilibus chanaan et adulterata est per sanguinem

39 et coinquinati sunt operibus suis et fornicati sunt in studiis ipsorum

40 iratus est itaque furor domini in populum suum et abominatus est hereditatem suam

41 et dedit eos in manu gentium et dominati sunt eorum qui oderunt eos

42 et adflixerunt eos inimici eorum et humiliati sunt sub manu eorum

43 multis uicibus liberauit eos ipsi uero prouocabant in consiliis suis et humiliati sunt propter iniquitates suas

38 καὶ ἐξέχεαν αἷμα ἀθῷον, αἷμα υἱῶν αὐτῶν καὶ θυγατέρων· ἔθυσαν τοῖς γλυπτοῖς Χανάαν· καὶ ἐφονοκτονήθη ἡ γῆ ἐν τοῖς αἵμασιν,

39 καὶ ἐμιάνθη ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν· καὶ ἐπόρνευσαν ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν.

40 καὶ ὠργίσθη θυμῷ Κύριος ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ ἐβδελύξατο τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ·

41 καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας ἐθνῶν, καὶ ἐκυρίευσαν αὐτῶν οἱ μισοῦντες αὐτούς·

42 καὶ ἔθλιψαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν, καὶ ἐταπεινώθησαν ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτῶν.

43 πλεονάκις ἐρρύσατο αὐτούς, αὐτοὶ δὲ παρεπίκραναν ἐν τῇ βουλῇ αὐτῶν, καὶ ἐταπεινώθησαν ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν.

---

38 — et *(initio)* **P L**^{24*}, + et **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS; fuderunt **T**^{48*}, effuderunt **T**^{48c} *caeteri;* filiarum: — suarum **I**^{15*}, + suarum **I**^{15c} *caeteri;* quas **P L**^{24*} **C**^{256}, quos **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 72}$ **C**^{73} AMS; sacrificauerunt **P**^{95}, immolauerunt *caeteri;* immol.: — in **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + in **P**^{72} **L**^{24*}; sculptilibus **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C**$^{73\ 256}$ MS, scalptilibus **P**^{72} **L**^{13} A, idolis **C**^{256m}; adulterata **P T**$^{48\ 51\ 256c}$, polluta **L I** AMS, alter** **T**^{256*}, contaminata **C**$^{73\ 256m}$; est: — terra **P**$^{21*\ 84*\ 93\ 94\ 95}$, + terra **P**$^{21c\ 72\ 84c}$ **L I T C** AMS; per sanguinem **P T**, sanguinibus **L**$^{13\ 24\ 25*\ 89\ 129\ 176}$ **I C**^{73} AMS, in sanguinibus **L**$^{25c\ 74}$; sanguine **C**^{256}.

39 ecco **P**^{94}, et *caeteri;* coinquinati sunt **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I C** AMS, inquinati sunt **P**^{94}, polluerunt **T**; coinq. sunt: — eum **P L I C** AMS, + eum **T**; sunt^{1}: — in **P**, + in **L I T C** AMS; operibus: + suis **P**$^{21\ 72\ 84}$ **L I T C** AMS, — suis **P**$^{93\ 94\ 95}$; adinuentionibus **C**^{256m}, studiis **C**^{256} *caeteri;* studiis: + ipsorum **P T**$^{48c\ 51}$, + suis **L I C**$^{73\ 256c}$ AMS, + eorum **T**^{48*}, — **C**^{256*}.

40 est^{1}: — itaque **P**^{93*}, + itaque **P**^{93cm} *caeteri;* itaque: + dominus **L**^{24*}, — dominus *caeteri;* abhominatus **T**^{48*}, abominatus **T**^{48c} *caeteri;* est^{2}: + in **L**^{25}, — in *caeteri.*

41 manu **P L**$^{13\ 24*\ 25}$ **T C** AMS, manus **L**$^{74\ 89\ 129\ 176}$ **I**; eorum qui **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, eorum **L**^{74}, qui **L**^{176}, eos qui **I**^{28}; oderunt **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** M, oderant **P**^{72} **L**$^{13\ 24}$ AS.

42 eorum **P L**^{24} **T**$^{48\ 51\ 256}$, sui **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AMS.

43 liberauit **P L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, liberabit **L**$^{24\ 25*}$; eas **P**^{93*}, eos **P**^{93c} *caeteri;* prouocabant **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, prouocauerunt **P**^{93*} **L**^{89}, prouocabunt **P**^{95}; prouocabant: — eum **P L**$^{13\ 24\ 25*\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + eum **L**$^{25c\ 74}$; iniquitates suas **P L T C** AS, iniquitatem suam **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ M.

38 εθυσαν S*, ων εθυον S$^{c.a}$, ων εθυσαν A; εφονοκτονηθη S^{1}A, εφονοκτηνηθη S*; αιμασιν: — αυτων S, + αυτων A.

39 + και εμιανθη... αυτων *(initio)* S, — και εμιανθη... αυτων A *(not adscr A? ^{mg}).*

40 επι SA, εις R.

41 εθνων S, εχθρων A* *(sup ras).*

43 πλεονακις S, πλεονακεις A; παρεπικραναν: — αυτον S*, + αυτον S$^{c.a}$A.

Ps. 105, 44 - 106, 1

GA

44 Et uidit cum tribularentur, et audiuit orationem eorum.

45 Et memor fuit testamenti sui, et poenituit eum secundum multitudinem misericordiae suae;

46 et dedit eos in misericordias, in conspectu omnium qui ceperant eos.

47 Saluos nos fac, Domine Deus noster, et congrega nos de nationibus; ut confiteamur nomini sancto tuo; et gloriemur in laude tua.

48 benedictus Dominus, Deus Israel, a saeculo et usque in saeculum; et dicet omnis populus: Fiat! fiat!

Psalmus CVI

1 *Alleluia.*
Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in saeculum misericordia eius.

MO

44 et respexit eos quum tribularentur quum exaudiret orationes eorum

45 et memor fuit testamenti sui et poenituit eum secundum multitudinem misericordiae suae

46 et dedit eos in misericordias in conspectu omnium qui ceperant eos

47 saluos nos fac domine deus noster et congrega nos de nationibus ut confiteamur nomini sancto tuo et gloriemur in laude tua

48 benedictus dominus deus srahel [et] a saeculo et usque in saeculum et dicit omnis populus fiat fiat.

Psalmus CVI

1 *Alleluia.*
Confitemini domino quoniam bonus quoniam in saeculum misericordia eius

RO

44 et respexit eos cum tribularentur cum exaudiret orationes eorum

45 et memor fuit testamenti sui et penituit eum secundum multitudinem misericordie sue

46 et dedit eos in misericordia in conspectu omnium qui ceperant eos

47 saluos fac nos domine deus noster et congrega nos de nationibus ut confiteamur nomini sancto tuo et gloriemur in laude tua

48 benedictus dominus deus isrl a seculo et usque in seculum et dicet omnis populus fiat fiat.

Psalmus CVI

1 *Alleluia.*
Confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculum misericordia eius

---

47 saluos 72 74 97 CB, aliquos 129[*], saliquos 129[c]; nos fac 74 C, fac nos 72 97 129 B.

48 dicet 72 97 129 CB, dicat 74; fiat: — alleluia 72 97 129 CB, + alleluia 74.

44 tribul.: — in eo **A B**[35 257], + in eo **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258] **A G L**; orationem **B**[35], orationes *caeteri.*

45 et[1] **A**, quia **B**; testamenti: — sancti **A**, + sancti **B**.

46 dedit **A**, tradidit **B**; eis **A**[O], eos *caeteri;* misericordias **A B**[31* 257], misericordia **B**[17 29 30 31c 32 33 34 35 37 207 258] **A G L**, misericordiei **B**[204]; homnium **A**[13], omnium **A**[O] **B**[17 35 204 257 258], hominum **B**[29 30 31 32 33 34 37 207] **A G L**; ceperant **A**, captiuaberunt **B**.

47 N. B. *In v. 47 iterum apparet cod.* 206, *in uerbis* nos de nationibus.

48 srahel: + et **A**[13], — et *caeteri;* dicit **A**[13] **B**[17 30 31 32* 33 34 37 204 206 207] **L**[4] **A G**, dicet **A**[O] **B**[29 32c 35 257 258] **L**; fiat: — explicit liber quartus **A B**[29 31 32 204 206 257 258] **L**, + finit liber quartus **B**[17], + explicit liber secundus **B**[30], + explicit liber quartus **B**[33 34 35 37 207] **A G**; N. B. *In cod.* 34 *ordo est:* CVI alleluia explicit liber IIII[a] incipit liber quintus.

44 *habet* respexit eos 132; *habet* cum exaudiret 132.

46 in misericordia 129, in misericordias W, *silet* 132; ceperant eos 129, eos ceperant W, *silet* 132.

47 fac nos 129, nos fac W, *silet* 132.

Ps. 106
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; alleluia: — alleluia huius similitudo hunc II precedentibus psalmis docet esse communem cum illis 72 74 129 CB, + alleluia... illis 97.

Ps. 106
Inuenitur in 13 17* *(v. 1-41)* 17[c] *(v. 41-43)* 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 17* *(v. 41-43)* 38 259 260 **S**[7] D F. *Hab. v. 20* **L**[2]. *Hab. v. 7* **L**[3]. *Hab. v. 9 23* **L**[4]. *Hab. v. 23* **T**[3].

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
— incipit liber quintus **A B**[31 37 204 206 257 258], + incipit liber quintus **B**[17 29 32 33 34 35 37 207] **A G L**, + incipit liber tertius **B**[30]; + alleluia **A B**[17 29 31 32 33 34 35 37 207] **A G L**, + psalmus dauid **B**[204 206 258], + psalmus **B**[257], — **B**[30]; + sexta feria uocatio gentium **B**[29] **L**, — sexta... gentium *caeteri*; + profeta ad exclamationibus prioris populi et miserationibus dei siue de commendatione ecclesie liberata est per gratiam dei de inimicorum aflictionibus alleluia uox apostolorum **B**[37], — profeta... uox apostolorum *caeteri.*

Ps. 106
Uariantes:

SH

47 Confiteamur domino misericordias eius et gloriemur in laude eius non in nostra PAU.

Psalmus CVI

HE

44 et uidit tribulationem eorum quum audiret eos rogantes

45 et recordatus est pacti sui cum eis et [paenitebit] eum secundum multitudinem misericordiae suae

46 et dedit eos mirabiles coram omnibus qui ceperant eos

47 salua nos domine deus noster et congrega nos de gentibus ut confiteamur nomini tuo sancto et canamus laudantes

48 benedictus dominus deus srahel ab aeterno et usque in aeternum et dicet omnis populus amen amen.

Psalmus CVI

1 *Alleluia.*
Confitemini domino quoniam bonus quoniam in aeternum misericordia eius

LXX

44 καὶ ἴδεν ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, ἐν τῷ αὐτὸν εἰσακοῦσαι τῆς δεήσεως αὐτῶν·

45 καὶ ἐμνήσθη τῆς διαθήκης αὐτοῦ, καὶ μετεμελήθη κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους αὐτοῦ,

46 καὶ ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς οἰκτιρμοὺς ἐναντίον πάντων αἰχμαλωτισάντων αὐτούς.

47 σῶσον ἡμᾶς, Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν, τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ σου, τοῦ ἐνκαυχᾶσθαι ἐν τῇ αἰνέσει σου.

48 εὐλογητὸς Κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος· καὶ ἐρεῖ πᾶς ὁ λαός Γένοιτο.

Ψαλμὸς ΡϚ′

1 Ἀλληλουιά.
Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι χρηστός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

---

47 E 40, 10, 352.

Ps. 106

44 eorum: + quum **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, + quam **P**^{94}, — quum **I**^{15}; audisset **L**^{24*}, audiret *caeteri;* eo **P**^{21*}, eos **P**^{21c} *caeteri.*

45 paenitebit **P**$^{21*\ 93\ 94\ 95}$, paenituit **P**$^{21c\ 72\ 84}$ **L I T C** AMS; paenituit: + eum **P L I T** AS, — eum **C** M.

46 tradidit **I**^{28}, dedit *caeteri;* mirabiles **P L**$^{25\ 129}$ **T C**^{73} M, miserabiles **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ **I C**^{256} AS; hominibus **P**^{94}, omnibus *caeteri;* ceperant **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, ceperunt **P**^{94} **L**^{89*} **I**^{28}.

47 nos²: — de gentibus **I**^{55}, + de gentibus *caeteri;* tuo sancto **P**$^{21\ 72\ 84}$ **T C**, sancto tuo **P**$^{93\ 94\ 95}$ **L I** AMS; laudantes **P**$^{21\ 72\ 84\ 93}$ **T**, laudes tuas **P**^{94}, laudantes te **P**^{95} **L I C** AMS.

48 ab aeterno **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, a saeculo **C**; aeterno: + et **P L I C** AMS, — et **T**$^{48\ 51\ 256}$; in aeternum **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, in saeculum **C**; dicet **P**$^{21c\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, dicit **P**^{21*} **L**$^{24\ 176}$, dixit **L**^{25}; amen amen **P**$^{21\ 72\ 84}$ **L**$^{13\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** A, amen **P**$^{93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25}$ MS; amen: — alleluia **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C**^{73}, + alleluia **P**^{93} **L**$^{13.\ 24}$ AMS, + alleluia alleluia **C**^{256c} *(in ras.)*.

Ps. 106
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ *(v. 10-43)* **L**$^{13\ 17}$ *(v. 41-43)* $^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* **P**^{95} *(v. 1-9)* **L**^{17} *(v.1-40)* **I**^{27} **T**^{52}. N. B. *Cod. 95 deest in Ps. 106, 1-9 quia, dempta magna littera capitali, textus periit. Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 + alleluia **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C**^{73}, — alleluia **L**$^{13\ 24}$ **C**^{256} AMS; domino: — quoniam bonus **L**^{24*}, + quoniam bonus *caeteri;* in aeternum **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, in saeculum **L**^{129} **C**.

44 ιδεν: — κυριος S, + κυριος A; θλιβεσθαι A, θλιβεσθε S.

45 διαθηκης: + αυτου SA$^{a\ (mg)}$, — αυτου A*.

46 παντων: — των S, + των A.

47 ημας κυριε ο θεος ημων *sup ras et in mg* A^{a} *(om* ημας A*); τω αγιω σου S, σου τω αγιω A.

48 γενοιτο: — γενοιτο² S, + γενοιτο² A.

Ψ. ΡϚ′

1 εξομολογεισθε S, εξομολογεισθαι A.

Ps. 106, 2-9

GA

2 Dicant qui redempti sunt a Domino, quos redemit de manu inimici, et de regionibus congregauit eos,

3 a solis ortu, et occasu, ab aquilone, et mari.

4 Errauerunt in solitudine, in inaquoso; uiam ciuitatis habitaculi non inuenerunt.

5 Esurientes et sitientes, anima eorum in ipsis defecit.

6 Et clamauerunt ad Dominum cum tribularentur, et de necessitatibus eorum eripuit eos;

7 et deduxit eos in uiam rectam, ut irent in ciuitatem habitationis.

8 Confiteantur Domino misericordiae eius, et mirabilia eius filiis hominum.

9 Quia satiauit animam inanem, et animam esurientem satiauit bonis.

MO

2 dicant qui redempti sunt a domino quos redemit de manu inimici de regionibus congregauit eos

3 a solis ortu et occasu ab aquilone et mari

4 errauerunt in solitudine in siccitate uiam ciuitatis habitationis non inuenerunt

5 esurientes et sitientes erant anima eorum in ipsis defecit

6 et clamauerunt ad dominum quum tribularentur et de necessitatibus eorum libera[b]it eos

7 et eduxit eos in uiam rectam ut irent in ciuitatem habitationis

8 confiteantur domino misericordias eius et mirabilia eius filiis hominum

9 quia saturauit animam inanem et animam esurientem satiauit bonis

RO

2 dicant nunc qui redempti sunt a domino quos redemit de manu inimici de regionibus congregauit eos

3 a solis ortu et occasu ab aquilone et mari

4 errauerunt in solitudine in siccitate uiam ciuitatis habitationis non inuenerunt

5 esurientes et sitientes anima eorum in ipsis defecit

6 et clamauerunt ad dominum cum tribularentur et de necessitatibus eorum liberauit eos

7 et eduxit eos in uiam rectam ut irent in ciuitatem habitationis

8 confiteantur domino misericordias eius et mirabilia eius filiis hominum

9 quia saciauit animam inanem et animam esurientem saciauit bonis

---

2 inimici: + et 129 C, — et 72 74 97 B.

5 anima 72 74 97 CB, animas 129.

2 dicat **B**[258], dicant *caeteri*; dicant: — nunc **A** **B**[35] 257, + nunc **B**[17] 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; dicant: — gentes **A** **B**[34] 35 257, + gentes **B**[17] 29 30 31 32 33 37 204 206 207 258 A G L; qui **A** **B**[32*] 33 34 35 204 206 207c 257 G, quae **B**[17] 29 30 31 32c 37 207* 258 A L; redemti **A** **B**[31*] 32* 33 34 35 204 206 257 G, redemtae **B**[17] 29 30 31c 32c 37 207 258 A L; quos **A** **B**[17] 29 30* 31* 32* 33 34 35 37 206 257 258 A G L, quas **B**[30c] 31c 32c 204 207; inimici **A**, inimicorum **B**; congregauit **A** **B**[29] 30 31 32c 34 37 204 206 207 257 258 A L, congregabit **B**[17] 32* 33 35 G; eos **A** **B**[17] 29 30c 31 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, eas **B**[30*] 32.

3 assolis **B**[258], a solis *caeteri;* occasum **B**[204], occassu *caeteri:* et **B**[35], ab *caeteri*; mari **A** **B**[17] 29 30 31 32 33 34 204 206 207 257 258 A G L, mare **B**[35] 37.

4 et **B**[204], in[2] *caeteri*; uiam ciuitatis **A**, in uia et ciuitatem **B**[17] 29 30 31 32 33 34 204 206 207 258 A G L, uiam et ciuitatem **B**[35] 257, in uiam et ciuitatem **B**[37]; habit.: — illic **A**, + illic **B**.

5 erant: — et **A**, + et **B**.

6 liberabit **A**[13] **B**[17] 29 31* 32* 33 35 G, liberauit **A**[O] **B**[30] 31c 32c 34 37 204 206 207 257 258 A L.

7 eduxit **A**[13] **B**[17] 29 30 31 32 33 37 204 207 258 A G, deduxit **A**[O] **B**[34] 35 206 257 L[3] L.

8 N. B. *Cod.* 13 *omittit v. 8 integrum;* misericordias **A** **B**[17] 29 30* 31* 34* 35 A L, misericordie **B**[30c] 31c 32 34c 37c 204 206 257 258, misericordia **B**[33] 37* 207 G; filii **B**[32c], filiis **A** **B**[32*], *caeteri*.

9 saturauit[1] **A** **B**[30] 31c 34 37 204 206 207 257 258 A, saturabit[1] **B**[17] 29 31* 32 33 35 G L, satiabi **B**[L4]; satiauit **A** **B**[257], saturabit[2] **B**[17] 31 32* 33 G, satiabit **B**[29] 35 L, saturauit[2] **B**[30] 32c 34 37 204 206 207 258 A, replebi **B**[L4].

8 misericordias 129, misericordiae W, *silet* 132.

Ps. 106, 2-9

SH

8 Confiteamur *itaque* domino misericordias eius PAU.

9 Animam esurientem satiauit bonis PAU [1]. — Quia saturauit animam inanem PAU [2]. — Et saturauit animam inanem PAU [3]. — Et animam esurientem repleret bonis PAU [4].

HE

2 dicant qui redempti sunt a domino quos redemit de manu hostis de terris congregauit eos
3 ab oriente et ab obcidente ab aquilone et mari
4 errauerunt in solitudine in deserta uia ciuitatem quae habitaretur non repererunt
5 esurientes et sitientes anima eorum ipsis deficiebat
6 et clamauerunt ad dominum in tribulatione sua et de adflictione eorum eripuit eos
7 et eduxit illos per uiam rectam in ciuitatem habitabilem
8 confiteantur domino misericordiae eius et mirabilia eius in filios hominum
9 quia saturauit animam uacuam et animam esurientem impleuit bonis

LXX

2 εἰπάτωσαν οἱ λελυτρωμένοι ὑπὸ Κυρίου, οὓς ἐλυτρώσατο ἐκ χειρὸς ἐχθροῦ.
3 ἐκ τῶν χωρῶν συνήγαγεν αὐτούς, ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν καὶ βορρᾶ καὶ θαλάσσης.
4 ἐπλανήθησαν ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν ἀνύδρῳ, ὁδὸν πόλιν κατοικητηρίου οὐχ εὗρον·
5 πεινῶντες καὶ διψῶντες, ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἐν αὐτοῖς ἐξέλιπεν.
6 καὶ ἐκέκραξαν πρὸς Κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἐρρύσατο αὐτούς·
7 καὶ ὡδήγησεν αὐτοὺς εἰς ὁδὸν εὐθεῖαν τοῦ πορευθῆναι εἰς πόλιν κατοικητηρίου.
8 ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ τὰ ἐλέη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,
9 ὅτι ἐχόρτασεν ψυχὴν κενήν, καὶ ψυχὴν πεινῶσαν ἐνέπλησεν ἀγαθῶν.

---

8 E 19, 2, 139.

9 [1] E 1, 1, 10. — [2] E 19, 2, 139. — [3] E 23, 9, 167. — [4] E 32, 25, 301.

2 dicant: + qui **P L I T** AS, — qui **C** M; redempti: + sunt **P L I T** AS, — sunt **C** M; redemet **C**^{256*}, redemit **C**^{256c} *caeteri;* hostis: — et **P L**^{74*} **T**, + et **L**$^{13\ 24\ 25\ 74c\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AMS; terris **P**$^{21\ 72\ 84}$ **L I T C** AMS, ceteris **P**$^{93\ 94}$; congregauit **P L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, congregabit **L**$^{24\ 25*}$.

3 et^{1}: + ab **P L**$^{13\ 25\ 89}$ AS, — ab **L**$^{24\ 74\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** M.

4 deserto **P**^{94}, deserta *caeteri;* ciuitate **I**^{28}, ciuitatem *caeteri;* quae: + ut **P**^{93}, — ut *caeteri;* habitarentur **P**^{94}, habitaretur *caeteri.*

5 animas **L**^{25*}, anima **L**^{25c} *caeteri;* eorum: — in **P**, + in **L I T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS; defecit **P**^{94}, deficiebat *caeteri.*

6 sua: + et **P L**$^{15\ 28\ 55\ 89}$ **T**, — et **L C** AMS; adflictione **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, angustiis **C**; sua **I**^{15}, eorum *caeteri.*

7 — et *(initio)* **L**^{129}, + et *caeteri;* eduxit **P I**^{28}, duxit **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 72}$ AMS, deduxit **L**^{129}, induxit **C**; illos **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, eos **P**^{93} **L**^{129}; rectum **I**^{28}, rectam *caeteri;* rect.: — ut uenirent ut irent **P T**, + ut uenirent **L I** AMS, + ut irent **C**.

8 confiteatur **L**^{25c}, confiteantur **L**^{25*} *caeteri;* misericordiae **P L**^{176} **I**^{15*} **T**$^{48c\ 51}$, misericordiam **L**$^{13\ 24*\ 74}$ **C** AMS, misericordia **L**^{25} **I**$^{24c\ 28\ 55}$ **T**^{48*}, misericordias **L**$^{89\ 129}$, misericordie **I**^{15c}; mirabilia: — eius **T**^{51}, + eius *caeteri;* eius^{2}: + in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, — in **P**^{94} **L**$^{25\ 129}$; filios **P**$^{21\ 72\ 84}$ **L**$^{13\ 24\ 25*\ 129\ 176}$ **C** AMS, filiis **P**$^{93\ 94}$ **L**$^{25c\ 74\ 89}$ **I T**; filios: — hominum **L**^{176}, + hominum *caeteri.*

9 N. B. *Iterum apparet cod. 95 uerbo* impletur; quia **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L I**$^{15c\ 28\ 55}$ **T C** AMS, quis **P**^{72}, qui **I**^{15*}; saturauit **P L**$^{13\ 25\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, saturabit **L**$^{24\ 74}$, satiauit **L**^{176}; animam^{2}: — esurientem **L**^{24*}, + esurientem *caeteri;* impleuit **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, impletur **P**^{95}, implebit **L**^{24}, replebit **L**^{25}.

2 εχθρου S*A, εχθρων S$^{c.a}$.

3 — και *(initio)* S*A, + και S$^{c.a}$.

4 πολιν S*, πολεως S$^{c.a}$A.

Ps. 106, 10-18

GA

10 Sedentes in tenebris et umbra mortis; uinctos, in mendicitate et ferro.

11 Quia exacerbauerunt eloquia Dei, et consilium Altissimi irritauerunt.

12 Et humiliatum est in laboribus cor eorum; infirmati sunt, nec fuit qui adiuuaret.

13 Et clamauerunt ad Dominum cum tribularentur; et de necessitatibus eorum liberauit eos.

14 Et eduxit eos de tenebris et umbra mortis, et uincula eorum disrupit.

15 Confiteantur Domino misericordiae eius, et mirabilia eius filiis hominum.

16 Quia contriuit portas aereas, et uectes ferreos confregit.

17 Suscepit eos de uia iniquitatis eorum, propter iniustitias enim suas humiliati sunt.

18 Omnem escam abominata est anima eorum, et appropinquauerunt usque ad portas mortis.

MO

10 sedentes in tenebris et umbra mortis uinctos in mendicitate et ferro

11 quia exacerbauerunt eloquium domini et consilium altissimi inritauerunt

12 et humiliatum est in laboribus cor eorum infirmati sunt nec fuit qui adiuuaret

13 et clamauerunt ad dominum quum tribularentur et de necessitatibus eorum liberauit eos

14 et eduxit eos de tenebris et umbra mortis et uincula eorum disrupit

15 confiteantur domino misericordias eius et mirabilia eius filiis hominum

16 quia contriuit portas aereas et uectes ferreos confregit

17 suscepit eos de uia iniquitatis ipsorum propter iniustitias enim suas humiliati sunt

18 omnem escam abominata est anima eorum et adpropiauerunt usque ad portas mortis

RO

10 sedentes in tenebris et umbra mortis uinculis ligatos in mendicitate et ferro

11 quia exacerbauerunt eloquium domini et consilium altissimi irritauerunt

12 et humiliatum est in laboribus cor eorum infirmati sunt nec fuit qui adiuuaret

13 et clamauerunt ad dominum cum tribularentur et de necessitatibus eorum liberauit eos

14 et eduxit eos de tenebris et umbra mortis uincula eorum disrupit

15 confiteantur domino misericordias eius et mirabilia eius filiis hominum

16 quia contriuit portas ereas et uectes ferreos confregit

17 suscepit eos de uia iniquitatis eorum propter iniusticias enim suas humiliati sunt

18 omnem escam abominata est anima eorum et appropinquauerunt usque ad portas mortis

---

GA

12 eorum: — et 72 74 129 CB, + et 97.

MO

10 dedentes *(sic)* **B**^{257}, sedentes *caeteri*; et: + in **B**^{35}, — in *caeteri*; uinctos **A**, uinculis ligatos **B**; uinctos: + et **B**^{G}, — et *caeteri;* N. B. *Gilson habet* et *sed falso;* et in ferro **B**^{35}, et ferro *caeteri.*

11 eloquium **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, eloquia **B**$^{35\ 37\ 257}$.

12 eorum: — et **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 35\ 204\ 207\ 257\ 258\ A\ L}$, + et **A**^{O} **B**$^{33\ 37\ 206\ G}$; adiubaret: — eos **A B**^{207}, + eos **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258\ A\ G\ L}$.

13 liberauit **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ L}$, liberabit **B**$^{17\ 32*\ 33\ 35\ G}$; eos + CVI alleluia **A**^{O}.

14 eduxit **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, duxit **A**^{O}, deduxit **B**^{257}.

15 misericordias **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30*\ 33*\ 34*\ 35\ A\ L}$, misericordiae **A**^{O} **B**$^{30c\ 31\ 32\ 34c\ 204\ 206\ 257\ 258}$, misericordia **B**$^{33c\ 37\ 207\ G}$; filii **B**^{32c}, filiis **A B**^{32*}, *caeteri*.

RO

10 et[1]: — in 129, + in W, *silet* 132; *habet* uinculis ligatos 132.

14 et: — de 129, + de W, *silet* 132; mortis: — et 129, + et W, *silet* 132.

15 misericordias 129, misericordiae W, *silet* 132.

18 appropinquauerunt 129, adpropiauerunt W, *silet* 132.

SH

10 Sedentes in tenebris et umbra mortis PAU.

14 Eripuit eum de tenebris et umbra mortis PAU.

16 Uectes ferreos confregit PAU.

HE

10 habitantes in tenebris et umbra mortis adligatus inopia et ferro

11 quia prouocauerunt sermonem dei et consilium excelsi blasphemauerunt

12 et humiliauit in labore cor eorum ceciderunt et non erat qui adiuuaret

13 et clamauerunt ad dominum in tribulatione sua et de angustiis eorum liberauit eos

14 et eduxit eos de tenebris et umbra mortis et uincula eorum disrupit

15 confiteantur domino misericordiae eius et mirabilia eius in filios hominum

16 quia contriuit portas aereas et uectes ferreos confregit

17 stultos propter uiam sceleris eorum et propter iniquitatem adflictos

18 omnem cibum abominata est anima eorum et adcesserunt ad portas mortis

LXX

10 καθημένους ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου, πεπεδημένους ἐν πτωχίᾳ καὶ ἐν σιδήρῳ·

11 ὅτι παρεπίκραναν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν βουλὴν τοῦ ὑψίστου παρώξυναν·

12 καὶ ἐταπεινώθη ἐν κόποις ἡ καρδία αὐτῶν, ἠσθένησαν καὶ οὐκ ἦν ὁ βοηθῶν.

13 καὶ ἐκέκραξαν πρὸς Κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἔσωσεν αὐτούς·

14 καὶ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐκ σκότους καὶ ἐκ σκιᾶς θανάτου, καὶ τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν διέρρηξεν.

15 ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ τὰ ἐλέη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,

16 ὅτι συνέτριψεν πύλας χαλκᾶς, καὶ μοχλοὺς σιδηροῦς συνέκλασεν.

17 ἀντελάβετο αὐτῶν ἐξ ὁδοῦ ἀνομίας αὐτῶν, διὰ γὰρ τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐταπεινώθησαν.

18 πᾶν βρῶμα ἐβδελύξατο ἡ ψυχὴ αὐτῶν, καὶ ἤγγισαν ἕως τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου.

---

10 E 8, 436.

14 E 23, 9, 167.

16 E 40, 12, 315.

10 adligatus **P**$^{21*\ 72\ 93\ 95}$, adligatos **P**$^{21c\ 84}$ **L I C** AMS, alligantes **P**^{94}, alligandos **T**; adligatos: — in **P L I C** AMS, + in **T**.

11 sermonem **P T**, sermones **L I C** AMS; dei **P L I C** AMS, domini **T**; consilium: — excelsi **I**^{55*}, + excelsi **I**^{55c} *caeteri.*

12 humiliauit **P L**$^{13\ 25c\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, humiliabit **L**$^{24\ 25*}$, humiliauerunt **L**^{74}; ceciderunt **P L I T** AS, corruerunt **C** M.

13 tribulatione: — sua **P**^{94}, + sua *caeteri;* sua: + et **P L I T C**^{73} AS, — et **C**^{256} M; angustiis: — eorum **I**^{55*}, + eorum **I**^{55c} *caeteri;* liberauit **P I**$^{15\ 28}$ **T**, saluabit **L**$^{13\ 24\ 25*}$ A, saluauit **L**$^{25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**^{55} **C** MS.

14 + et *(initio)* **P L I T** AMS, — et **C**; disrumpit **I**^{24c}, disrupit *caeteri.*

15 misericordiae **P L**$^{25c\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **T**$^{48c\ 51}$, misericordiam **L**$^{13\ 25*}$ **C** AMS, misericordias **L**$^{24*\ 89\ 129}$, misericordia **L**^{74} **I**$^{24c\ 55}$ **T**^{48*}; eius^{2}. + in **P L**$^{13\ 24\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, — in **L**$^{25\ 74}$ **I**^{28}; filios **P L**$^{13\ 24\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **C** AMS, filiis **L**$^{25\ 74}$ **I**^{28} **T**.

16 portas **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, hostia **C**; aereas **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, ferreas **P**^{94}, aerea **C**.

17 propter^{1} **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, de **C**; uiam **P L I T** AMS, uia **C**; scelera **L**^{24*}, sceleris *caeteri;* propter^{2} **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, de **C**; iniquitatem **P I**$^{15\ 28\ 55\ 89}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$, iniquitates **L** AMS, iniquitatibus **C**; iniquitatem: — suis **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, + suis **C**.

10 και^{1}: + εν SA, — εν 2002; και^{2}: + εν S*, — εν $S^{c.a}$A.

11 του θεου SA, κυριου R.

12 αυτων: — και S, + και A.

14 εξηγαγεν SA, ωδηγησεν R; εκ^{1} $S^{c.a}$A, εν S*; και^{1}: + εκ S, — εκ A.

16 συνεκλασεν S, συνεθλασεν A.

Ps. 106, 19-26

GA	MO	RO
19 Et clamauerunt ad Dominum cum tribularentur; et de necessitatibus eorum liberauit eos.	19 et clamauerunt ad dominum quum tribularentur et de necessitatibus eorum liberauit eos	19 et clamauerunt ad dominum cum tribularentur et de necessitatibus eorum liberauit eos
20 Misit uerbum suum, et sanauit eos, et eripuit eos de interitionibus eorum.	20 misit uerbum suum et sanauit eos et eripuit eos de interitu eorum	20 misit uerbum suum et sanauit eos et eripuit eos de interitu eorum
21 Confiteantur Domino misericordiae eius; et mirabilia eius filiis hominum.	21 confiteantur domino misericordias eius et mirabilia eius filiis hominum	21 confiteantur domino misericordias eius et mirabilia eius filiis hominum
22 Et sacrificent sacrificium laudis, et annuntient opera eius in exultatione.	22 et sacrificent sacrificium laudis et pronuntient opera eius in exultatione	22 et sacrificent sacrificium laudis et adnuntient opera eius in exultatione
23 Qui descendunt mare in nauibus, facientes operationem in aquis multis,	23 qui descendunt mare in nauibus facientes operationem in aquis multis	23 qui descendunt mare in nauibus facientes operationes in aquis multis
24 ipsi uiderunt opera Domini, et mirabilia eius in profundo.	24 ipsi uiderunt opera domini et mirabilia eius in profundo	24 ipsi uiderunt opera domini et mirabilia eius in profundo
25 Dixit, et stetit spiritus procellae, et exaltati sunt fluctus eius.	25 dixit et stetit spiritus procellae et exaltati sunt fluctus eius	25 dixit et stetit spiritus procelle et exaltati sunt fluctus eius
26 Ascendunt usque ad caelos, et descendunt usque ad abyssos; anima eorum in malis tabescebat.	26 ascendunt usque ad caelos et descendunt usque ad abyssos anima eorum in malis tabescebat	26 ascendunt usque ad celos et descendunt usque ad abyssos anima eorum in malis tabescebat

---

MO:

19 liberauit **A B**$^{30\ 31\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A L**, liberabit **B**$^{17\ 29\ 32*\ 33\ 35}$ **G**.

20 sanauit **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **L**^{2} **A L**, sanabit **B**$^{17\ 32*\ 33\ 35}$ **G**; eum **B**^{L2}, eos[2] *caeteri;* interitum **B**^{204}, interitu *caeteri.*

21 misericordias **A B**$^{17\ 29\ 30*\ 33*\ 35}$ **A L**, misericordiae **B**$^{30c\ 31\ 32\ 34\ 204\ 206\ 257\ 258}$, misericordia **B**$^{33c\ 37\ 207}$ **G**; filiis **A B**$^{17\ 29\ 30\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**, filii **B**$^{31\ 32c}$; hominum: + CVI alleluia **A**^{O}.

22 sacrificient **B**^{258}, sacrificent *caeteri.*

23 descendunt: + ad **B**^{257}, — ad *caeteri*; operationem **A B**$^{35\ 257}$, operationes **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **L**^{8} **T**^{8} **A G L**.

24 profundum **B**^{35}, profundo *caeteri.*

25 exultati **B**^{G}, exaltati *caeteri*; N. B. *Gilson* exultati, *sed falso.*

26 usque **B**^{32c}, usque ad **A B**^{32*}, *caeteri*; ipsos **B**^{204}, abyssos *caeteri;* abyssos: — et **A**, + et **B**, tabescebat **A B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257}$ **A G L**, tabescebant **B**$^{30*\ 204\ 258}$.

RO:

21 misericordias 129, misericordiae **W**, *silet* 132.

22 et[1] 129, ut **W**, *silet* 132.

Ps. 106, 19-26

SH

20 Misit uerbum suum et sanauit nos PAU[1]. — Misit uerbum suum et sanauit eos PS-IS[2].

24 Uidentem opera domini et mirabililia eius in profundo PAU.

25 Et statuit spiritus procellae PS-VIG.

HE

19 et clamauerunt ad dominum in tribulatione sua et de angustiis eorum saluauit eos

20 misit uerbum suum et sanauit eos et saluauit eos de interitu eorum

21 confiteantur domino misericordiae eius et mirabilia eius in filios hominum

22 et immolent hostias gratiarum et narrent opera eius in laude

23 qui descendunt mare in nauibus facientes opus in aquis multis

24 ipsi uiderunt opera domini et mirabilia eius in profundo

25 dixit et surrexit uentus tempestatis et eleuauit gurgites eius

26 ascendunt in caelum et descendunt in abyssos anima eorum in adflictione consumpta est

LXX

19 καὶ ἐκέκραξαν πρὸς Κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἔσωσεν αὐτούς,

20 ἀπέστειλεν τὸν λόγον αὐτοῦ καὶ ἰάσατο αὐτούς, καὶ ἐρρύσατο αὐτοὺς ἐκ τῶν διαφθορῶν αὐτῶν.

21 ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ τὰ ἐλέη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,

22 καὶ θυσάτωσαν θυσίαν αἰνέσεως, καὶ ἐξαγγειλάτωσαν τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει.

23 οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν θάλασσαν ἐν πλοίοις, ποιοῦντες ἐργασίαν ἐν ὕδασι πολλοῖς,

24 αὐτοὶ εἴδοσαν τὰ ἔργα Κυρίου καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ἐν τῷ βυθῷ.

25 εἶπεν, καὶ ἔστη πνεῦμα καταιγίδος, καὶ ὑψώθη τὰ κύματα αὐτῆς·

26 ἀναβαίνουσιν ἕως τῶν οὐρανῶν, καὶ καταβαίνουσιν ἕως τῶν ἀβύσσων· ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἐν κακοῖς ἐτήκετο,

---

20 [1] E 19, 3, 141. — [2] VQ 18, 52, 38.

24 E 48, 5, 394.

25 CV 742.

19 sua: + et P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I T A, — et L^{129} C MS; suis I^{28}, eorum *caeteri;* saluauit P$^{21\ 72\ 84\ 94}$ L$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, saluabit P^{93} L$^{24\ 25*}$, liberauit P^{95}.

20 sanauit P L$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, sanabit L$^{24\ 25*}$; sanauit: + eos P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L I$^{15\ 55}$ T C AMS, — eos P^{94} I^{28}; saluauit P$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ L$^{13\ 25c\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, saluabit P^{93} L$^{24\ 25*\ 74}$; saluauit: + eos P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I T C A, — eos L^{129} MS; interitu: + eorum P C M, — eorum L I T AS.

21 misericordiae P L$^{25c\ 74\ 176}$ I^{15} T$^{48c\ 51}$, misericordiam L$^{13\ 24*}$ C AMS, misericordia L^{25*} I$^{24c\ 28\ 55}$ T^{48*}, misericordias L$^{89\ 129}$; eius^{2}: + in P L$^{13\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15\ 55}$ T C AMS, — in L$^{24\ 25}$ I^{28}; filios P L$^{13\ 24\ 25*\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15\ 55}$ C AMS, filiis L$^{25c\ 74}$ I^{28} T.

22 gratiarum P L I T$^{48\ 51\ 256}$ AMS, confessionum C; narrent: + omnia P^{95}, — omnia *caeteri;* eius: — in I^{28}, + in *caeteri.*

23 mare in nauibus P L^{176} T C M, in mare nauibus L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I$^{15\ 55}$ AS, mare nauibus I^{28}; opus: — eius P$^{21\ 72\ 84}$ L I T C AMS, + eius P$^{93\ 94\ 95}$.

24 dei P^{94}, domini *caeteri.*

25 — et *(initio)* P L I T AMS, + et C; surrexit P L I T$^{48\ 51\ 256}$ AMS, statuit C; surrexit: + et P^{95}, — et *caeteri;* uentus P$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I T AMS, aduentus P^{72}, spiritus L^{176}, uentum C.

26 abyssos P L I^{55} T C AMS, abissum I$^{15\ 28}$; abyssos: + et L^{25}, — et *caeteri;* animae L^{74}, anima *caeteri;* adflictione P L I T$^{48\ 51\ 256}$ AMS, malis C^{73}, malo C^{256m}; consumpta est P T, consumitur L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I AMS, consumuntur L^{74}, consumetur C.

22 θυσατωσαν: — αυτω S, + αυτω A.

23 καταβαινοντες: + εις SA, — εις R; ποιουντες SA*, οι ποιουντες A$^{a?}$.

24 ειδοσαν S*, ειδον S$^{c.a}$, ιδον A.

Ps. 106, 27-34

GA

27 Turbati sunt et moti sunt sicut ebrius; et omnis sapientia eorum deuorata est.
28 Et clamauerunt ad Dominum cum tribularentur; et de necessitatibus eorum eduxit eos.
29 Et statuit procellam eius in auram, et siluerunt fluctus eius.
30 Et laetati sunt quia siluerunt; et deduxit eos in portum uoluntatis eorum.
31 Confiteantur Domino misericordiae eius; et mirabilia eius filiis hominum.
32 Et exaltent eum in ecclesia plebis, et in cathedra seniorum laudent eum.
33 Posuit flumina in desertum, et exitus aquarum in sitim;
34 terram fructiferam in salsuginem, a malitia inhabitantium in ea.

MO

27 turbati sunt et commoti sunt sicut ebrius et omnis sapientia eorum deglutita est
28 et clamauerunt ad dominum quum tribularentur et de necessitatibus eorum liberauit eos
29 et statuit procellam in auram et siluerunt fluctus eius
30 et laetati sunt quia siluerunt et deduxit eos in portum uoluntatis suae
31 confiteantur domino misericordias eius et mirabilia eius filiis hominum
32 et exultent eum in ecclesia plebis et in cathedra seniorum laudent eum
33 posuit flumina in desertum et exitus aquarum in sitim
34 terram fructiferam in salsuginem a malitia inhabitantium in ea

RO

27 turbati sunt et moti sunt sicut ebrius et omnis sapientia eorum degluttita est
28 et clamauerunt ad dominum cum tribularentur et de necessitatibus eorum liberauit eos
29 et statuit procellam in auram et siluerunt fluctus eius
30 et letati sunt quod siluerunt et eduxit eos in portum uoluntatis eorum et de necessitatibus eorum liberauit eos
31 confiteantur domino misericordie eius et mirabilia eius filiis hominum
32 et exaltent eum in ecclesia plebis et in cathedra seniorum laudent eum
33 quia posuit flumina in desertum et exitus aquarum in sitim
34 terram fructiferam in salsilaginem a malitia inhabitantium in ea

---

GA:

29 + et *(initio)* 74 97 129 CB, — et 72; auram 72 74 97 CB, aures 129.

30 siluerunt: — eos 72 74 129 CB, + eos 97; siluerunt: + et 72 97 129 CB, — et 74; portum 74 97 129 CB, portu 72.

33 + *v. 33-34* 72 74 129 CB, — *v. 33-34* 97.

MO:

27 conmoti **A**, moti **B**.

28 liberauit **A** **B**$^{30\ 31\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258\ A\ L}$, liberabit **B**$^{17\ 29\ 32*\ 33\ 35\ 207\ G}$.

29 + et *(initio)* **A**, — et **B**; procellam **A** **B**$^{30\ 32c\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 257\ 258\ G}$, procella **B**$^{17\ 29\ 31\ 32*\ 204\ 207\ A\ L}$; auram **A** **B**$^{30\ 33\ 35\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258\ G}$, aura **B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 34\ 207\ A\ L}$; fluctus eorum **B**^{204}, fluctus eius *caeteri*.

30 quia **A**^{13}, quod *caeteri*; siluerint **B**^{35}, siluerunt *caeteri*; deduxit **A**^{13} **B**$^{35\ 257}$, eduxit **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$; uoluptatis **B**^{34}, uoluntatis *caeteri*; eorum **B**^{257}, suae *caeteri;* suae: — et de necessitatibus eorum liber. eos **A**, + et de n. e. l. eos **B**; liberabit **B**$^{17\ 29\ 32*\ 33\ 35\ G}$, liberauit **B**$^{30\ 31\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ L}$.

31 misericordias **A** **B**$^{17\ 29\ 30*\ 33*\ 35\ A\ L}$, misericordiae **B**$^{30c\ 31\ 34\ 206\ 257\ 258}$, misericordia **B**$^{32\ 33c\ 37\ 204\ 207\ G}$.

32 + et *(initio)* **A**, — et **B**; exultent **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ A\ G\ L}$, exaltent **B**$^{257\ 258}$; plebis **A**, populi **B**; cathedram **B**^{204}, catedra *caeteri;* laudem **B**^{204}, laudent *caeteri.*

33 — quia *(initio)* **A**, + quia **B**; desertum **A** **B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32c\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, deserto **B**$^{30*\ 32*\ 207}$.

34 salsuginem **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 35\ 204\ 206\ 257\ 258\ A\ L}$, salsugine **B**$^{33\ 34\ 37\ 207\ G}$.

RO:

27 *habet* deglutita est 132.

Ps. 106, 27-34

SH

29 Imperauit procellae et stetit in auram PAU.

HE

27 obstupuerunt et intremuerunt quasi ebrius et uniuersa sapientia eorum absorta est
28 clamauerunt autem ad dominum in tribulatione sua et de angustia eorum educet eos
29 statuit turbinem in tranquillitate et silebunt fluctus eius
30 laetabuntur quoniam quieuerunt et deducet eos ad portum quem uoluerunt

31 confiteantur domino misericordiae eius et mirabilia eius in filios hominum
32 et exaltent eum in ecclesia populi et in cathedra seniorum laudent eum
33 ponet flumina in desertum et fontes aquarum in sitim
34 terram fructiferam in salsuginem prae malitia habitatorum eius

LXX

27 ἐταράχθησαν, ἐσαλεύθησαν ὡς ὁ μεθύων, καὶ πᾶσα ἡ σοφία αὐτῶν κατεπόθη.
28 καὶ ἐκέκραξαν πρὸς Κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἐξήγαγεν αὐτούς,
29 καὶ ἔστησεν καταιγίδα αὐτῆς, καὶ ἐσίγησαν τὰ κύματα αὐτῆς·
30 καὶ εὐφράνθησαν ὅτι ἡσύχασαν, καὶ ὡδήγησεν αὐτοὺς ἐπιμελίᾳ θελήματος αὐτοῦ.

31 ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ τὰ ἐλέη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,
32 ὑψωσάτωσαν αὐτὸν ἐν ἐκκλησίαις λαοῦ, καὶ ἐν καθέδραις πρεσβυτέρων αἰνεσάτωσαν αὐτόν.
33 ἔθετο ποταμοὺς εἰς ἔρημον, καὶ ἐξόδους ὑδάτων εἰς δίψαν,
34 γῆν καρποφόρον εἰς ἅλμην, ἀπὸ κακίας τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ.

---

29 E 48, 5, 394.

27 obstupuerunt P$^{21c\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{25\ 74\ 129\ 176}$ I^{28} C M, obstipuerunt P^{21*} L$^{13\ 24\ 89}$ I$^{15\ 55}$ T$^{48\ 51\ 256}$ AS; obstipuerunt: + et intremuerunt P$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, + et tremuerunt P^{72}, — et intremuerunt L^{24*}; cedrus L^{74}, ebrius *caeteri;* deuorata L^{74}, absorta *caeteri.*
28 clamauerunt P L^{25} T$^{48c\ 51}$ C, clamabunt L$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T^{48*} AMS; angustia P L I T AS, angustiis C M; angustia: — eorum, sua P L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I T AS, + sua L^{74}, + eorum C M; educet P L I AS, eduxit T$^{48\ 51\ 72}$ C M .
29 statuit P L$^{129\ 176}$ I, statuet L$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 89}$ T$^{48\ 51\ 256}$ AMS, suscitabit C; turbidinem L^{24*}, turbinem *caeteri;* tranquillitate P$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 25\ 74\ 176}$ T C A, tranquillitatem P^{72} L$^{24\ 89\ 129}$ I MS; tranquillitate: + et de angustia educet eos L^{74}, — et de angustia educet eos *caeteri;* siluerunt P^{94}, silebunt *caeteri;* adfluctus L^{74}, fluctus *caeteri.*
30 + et *(initio)* C^{256}, — et *caeteri;* latabuntur P^{72}, laetabuntur *caeteri;* quia P^{94}, quoniam *caeteri;* deducet P$^{21c\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L I$^{15\ 55}$ T C AMS, adducet P^{21*}, educet I^{28}; in L^{74}, ad *caeteri;* uoluerunt P L$^{74\ 129\ 176}$ T C MS, uoluerint L$^{13\ 24\ 25\ 89}$ I A.
31 confitentur P^{94}, confiteantur *caeteri;* misericordiae P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ L$^{74\ 176}$ I^{15} T$^{48c\ 51}$, misericordie P^{95} L^{25c}, misericordiam L$^{13\ 24*}$ C AMS, misericordia I$^{24c\ 28\ 55}$ T^{48*}, misericordias L$^{25*\ 89\ 129}$; eius^{2}: + in P L I^{55} T C AMS, — in I$^{15\ 28}$; filios P L$^{13\ 24\ 25*\ 89\ 129\ 176}$ I C AMS, filiis L$^{25c\ 74}$ T.
32 ut L^{24*}, et^{1} *caeteri;* ecclesia: + plebis C^{73}, — plebis *caeteri;* catedre P^{94}, cathedra *caeteri.*
33 ponet P L$^{13\ 25\ 74\ 89}$ I$^{15\ 24c\ 55}$ T C AMS, ponent L^{24*} I^{28}, pone L$^{129\ 176}$; deserto P^{72c}, desertum P^{72*} *caeteri;* fontes P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L I T$^{48\ 51\ 256}$ AMS, finees P^{94}, exitus C.
34 propter I^{24c}, prae *caeteri.*

27 εταραχθησαν: — και S*A, + και S$^{c.a}$.
29 εστησεν καταιγιδα αυτης S*, επετιμησεν καταιγιδι και εστη εις αυραν S$^{c.a}$, επεταξεν τη καταιγιδι και εστη εις αυραν A.
30 ευφρανθησαν S, ηυφρανθησαν A; επιμελια S*, επι λιμενα S$^{c.a}$A; αυτου SA, αυτων R.
32 εκκλησιαις S*, εκκλησια S$^{c.a}$A; καθεδραις S*A, καθεδρα S$^{c.a}$.
33 εξοδους S*, διεξοδους S$^{c.a}$A.

Ps. 106, 35-42

GA

35 Posuit desertum in stagna aquarum, et terram sine aqua in exitus aquarum.
36 Et collocauit illic esurientes, et constituerunt ciuitatem habitationis;
37 et seminauerunt agros et plantauerunt uineas, et fecerunt fructum natiuitatis.
38 Et benedixit eis, et multiplicati sunt nimis; et iumenta eorum non minorauit.
39 Et pauci facti sunt et uexati sunt, a tribulatione malorum et dolore.
40 Effusa est contemptio super principes; et errare fecit eos in inuio, et non in uia.
41 Et adiuuit pauperem de inopia, et posuit sicut oues familias.
42 Uidebunt recti, et laetabuntur; et omnis iniquitas oppilabit os suum.

MO

35 posuit desertum in stagna aquarum et terram sine aqua in exitus aquarum
36 et conlocauit illic esurientes et constituerunt ciuitatem habitationis
37 et seminauerunt agros et plantauerunt uineas et fecerunt fructum germinis
38 et benedixit eos et multiplicati sunt nimis et iumenta eorum non sunt minorata
39 pauci facti sunt et afflicti sunt a tribulatione malorum et dolore
40 effusa est contemptio super principes et eduxit eos in inuio et non in uia
41 et adiuuit pauperem ab inopia et posuit sicut oues familias
42 uidebunt recti et laetabuntur et omnis iniquitas obdurabit os suum

RO

35 posuit desertum in stagnum aquae et terram sine aqua in exitus aquarum
36 et collocauit illic esurientes et constituerunt ciuitatem habitationis
37 et seminauerunt agros et plantauerunt uineas et fecerunt fructum natiuitatis
38 et benedixit eos et multiplicati sunt nimis et iumenta eorum non sunt minorata
39 pauci facti sunt et uexati sunt a tribulatione malorum et dolorum
40 et effusa est contentio super principes eorum et seduxit eos in inuio et non in uia
41 et adiuuabit pauperem de inopia et posuit sicut oues familias
42 uidebunt recti et letabuntur et omnis iniquitas oppilabit os suum

---

GA

35 aqua 74 97 129 CB, aquam 72.

41 adiuuit 72 97 129 CB, adiuuauit 74.

42 oppilabit 74 97 129 CB, oppillauit 72.

MO

35 desertum **A** **B**^{30c} 32c 35 37 204 206 207 257, deserta **B**^{17} 29 30* 31 32* 33 34 258 A G L; terram **A**^{13} **B**^{31} 32c 35 37* 204 257 258, terra **A**^{O} **B**^{17} 29 30 32* 33 34 37c 206 207 A G L.

36 conlocauit **A** **B**^{30} 31 32c 34 37 204 206 207 257 258 A L, conlocabit **B**^{17} 29 32* 33 35 G; esurientes: + et sicientes **B**^{204}, — et sitientes *caeteri;* ciuitatem **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 204 206 207 258 A G L, ciuitates **B**^{37} 257.

37 uineas: — et **B**^{206}, + et *caeteri;* germinis **A**, natiuitatis **B**; germin.: — suae **A** **B**^{35} 257, + suae **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L.

38 eos **A** **B**^{35} 257, eis **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L.

39 — et *(initio)* **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, + et **B**^{35} 257; aflicti **A**, uexati **B**; tribulatione malorum **A**, tribulationibus malis **B**^{17} 29 30* 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, tribulationibus malorum **B**^{30c}.

40 principes: — eorum et seduxerunt eos uana ipsorum **A**, + eorum... ipsorum **B**; deduxit **B**^{257}, eduxit *caeteri.*

41 adiuuit **A**^{13} **B**^{258}, adiuuauit **A**^{O} **B**^{31} 32c 34 37 204 206 207 257 A L, adiuuabit **B**^{17} 29 30 32* 33 35 G; ab **A**, de **B**; inopia **A**, mendicitate **B**; posuit: — eos **A**^{13} **B**^{29} 30 31 32c 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, + eos **A**^{O} **B**^{32*}; familias **A**, patris familias **B**^{29} 30c 31 32c 37 204 206 257 258 A L, patres familias **B**^{30*} 32* 33 34 35 207 G; N. B. *In* 17 *deest folium originale* (F. 197) *integrum. Suppletur uero postea, saec XVI, a quodam scriptore, qui litteris uisigothicis scripsit. Textus uero iam non fuit ex Psalterio Uisigothico, sed ex Psalterio ex Hebraico depromptus. Igitur deest in cod.* 17* *a Ps. 106, 41* pauperem, *usque ad Ps. 118, 41,* ueniat super nos. *Haec igitur pars non confertur quippe qui textus in* 17c *oblatus ad Psalterium Mozarabicum non pertinet.*

42 laetabuntur: — et **B**^{204}, + et *caeteri*; omnes **B**^{204}, omnis *caeteri*; obdurabit **A**^{13} **B**^{29} 34 L, obdurauit **A**^{O} **B**^{30} 37, obturauit **B**^{31} 204 207 258 A, obturabit **B**^{32} 33 206 257 G, opturabit **B**^{35}.

RO

38 *habet* sunt minorata 132.

40 seduxit 129 132, seduxerunt W.

41 adiuuabit 129, adiuuauit W, *silet* 132.

42 oppilabit 129, oppilauit W, *silet* 132.

Ps. 106, 35-42

SH

35 Posuisti desertum in stagna aqua-
rum et terram sine aqua in exitus
aquarum PS-SP.
36 Et colocauit illic esurientes PS-SP.
38 Et benedixit eos et multiplicati
sunt nimis et iumenta eorum non
sunt minorata IUL.
39 Pauci facti sunt et uexati sunt IUL.

HE

35 ponens desertum in paludes aquarum et
terram inuiam in fontes aquarum
36 et conlocauit ibi esurientes et fundabunt
urbes ad habitandum
37 et serent agros et plantabunt uineas et
facient fruges germina
38 et benedicet eis et multiplicabuntur ni-
mis et pecora eorum non imminuetur
39 imminuta sunt autem et adflicta propter
angustiam mali et doloris
40 et effundet despectionem super principes
et errare eos facient in solitudine deuia
41 et subleuauit pauperem de inopia et po-
net quasi gregem familias
42 uidebunt recti et laetabuntur et omnis
iniquitas contrahet os suum

LXX

35 ἔθετο ἔρημον εἰς λιμένας ὑδάτων,
36 καὶ κατῴκισεν ἐκεῖ πεινῶντας, καὶ
συνεστήσαντο πόλιν κατοικεσίας,
37 καὶ ἔσπειραν ἀγροὺς καὶ ἐφύτευ-
σαν ἀμπελῶνας, καὶ ἐποίησαν καρ-
πὸν γενήματος.
38 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ ἐπλη-
θύνθησαν σφόδρα, καὶ τὰ κτήνη
αὐτῶν οὐκ ἐσμίκρυνεν.
39 καὶ ὠλιγώθησαν καὶ ἐκακώθησαν
ἀπὸ θλίψεως κακῶν καὶ ὀδύνης.
40 ἐξεχύθη ἐξουδένωσις ἐπ' ἄρχον-
τας, καὶ ἐπλάνησεν αὐτοὺς ἐν
ἀβάτῳ καὶ οὐχ ὁδῷ.
41 καὶ ἐβοήθησεν πένητι ἐκ πτωχίας,
καὶ ἔθετο ὡς πρόβατα πατριάς.
42 ὄψονται εὐθεῖς καὶ εὐφρανθήσον-
ται, καὶ πᾶσα ἀνομία ἐμφράξει
τὸ στόμα αὐτῆς.

---

35 PS-SP 684.
36 PS-SP 684.
38 A 1, 91.
39 A 1, 91.

35 ponens P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ T, pones P^{94}, ponet L I C AMS; inuiam: — in L^{129}, + in *caeteri;* fontes P L I T$^{48\ 51\ 256}$ AMS, exitus C.
36 conlocauit P L$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ C AM, conlocabit L^{24} T$^{48\ 51\ 256}$ S, locabit I^{15}, locauit I$^{28\ 55}$; conlocauit: + ibi P L I C AMS, — ibi T; esurientem L^{74}, esurientes *caeteri;* esurientes: + et P L I C AMS, — et T; fundauerunt L^{74}, fundabunt *caeteri;* urbes P T$^{48\ 51\ 256}$, urbem L I C AMS.
37 fruges P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ T C AMS, frugis L^{176} I; germina P L$^{74\ 89\ 129}$ I$^{15\ 24c\ 28c\ 55}$ T C^{73} M, genimina L$^{13\ 24*\ 25\ 176}$ AS, gemina I^{28*} C^{256}.
38 benedicet P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89}$ I T C AMS, benedicent L$^{129\ 176}$; eos L^{74}, eis *caeteri;* multiplicati sunt L^{176}, multiplicabuntur *caeteri;* iumenta C^{256m}, pecora C^{256} *caeteri;* inminuetur P$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94}$, minuetur P^{93*}, minuentur P^{95}, imminuet L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I AS, minuet L^{129}, inminuentur T C M.
39 imminuta P$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I T C AMS, imminuata P^{93} L^{176}; dolores L^{25}, doloris *caeteri.*
40 faciet eos P^{93}, eos faciet *caeteri;* in solitudine P L I T$^{48\ 51\ 256}$ AMS, inani C; solitudine: + et C^{256}, — et *caeteri.*
41 N. B. *Hic incipit collatio cod.* 17. *Deest enim in codice* 17, *qui Psalterium Uisigothicum habet, f. 197 originale integrum, quod suppletur alio, e Psalterio ex Hebraico desumpto,* m. 2 *litteris uisigothicis s. XVI scripto, et a Ps. 106, 41* pauperem *ad Ps. 118, 41* ueniat super nos *continente;* subleuauit P$^{21\ 84}$ L$^{74\ 176}$ I$^{28\ 55}$ C, subleuabit P$^{72\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129}$ I^{15} T$^{48\ 51\ 56}$ AMS; gregem P L I T$^{48\ 51\ 256}$ AMS, oues C; familia L^{74}, familias *caeteri.*
42 obturauit L^{176}, contrahet *caeteri.*

35 λιμενας S, λιμνας A; υδατων: — και γην ανυδρον εις διεξοδους υδατων S*, + και γην ανυδρον εις διεξοδους υδατων S$^{c.a}$A.
36 κατωκισεν S, κατωκησεν A*; πολιν S*, πολεις S$^{c.a\ (vid)}$ A.
38 εσμικρυνεν S, εσμηκρυναν A.
40 αρχοντας: — αυτων S, + αυτων A.
42 εμφραξει: + το S, — το A.

Ps. 106, 43 - 107, 6

GA

43 Quis sapiens et custidiet haec? et intelliget misericordias Domini?

Psalmus CVII

1 *Canticum Psalmi, ipsi Dauid.*
2 Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum; cantabo, et psallam in gloria mea.
3 Exurge, gloria mea; exurge, psalterium et cithara; exurgam diluculo.
4 Confitebor tibi in populis, Domine, et psallam tibi in nationibus;
5 quia magna est super caelos misericordia tua, et usque ad nubes ueritas tua.
6 Exaltare super caelos, Deus, et super omnem terram gloria tua;

MO

43 quis sapiens et custodiet haec et intelliget misericordias domini.

Psalmus CVII

1 *Canticum psalmus dauid.*
2 Paratum cor meum deus cantabo et psallam in gloria mea
3 exurge psalterium et cithara exurgam diluculo
4 confitebor tibi in populis domine psallam tibi inter gentes
5 quia magna super caelos misericordia tua et usque ad nubes ueritas tua
6 exaltare super caelos deus et super omnem terram gloria tua

RO

43 quis sapiens et custodiet hec et tunc intelliget misericordias domini.

Psalmus CVII

1 *Canticum psalmus dauid·*
2 Paratum cor meum deus paratum cor meum cantabo et psalmum dicam domino
3 exurge gloria mea exurge psalterium et cithara exurgam diluculo
4 confitebor tibi in populis domine psalmum dicam tibi inter gentes
5 quoniam magnificata est usque ad celos misericordia tua et usque ad nubes ueritas tua
6 exaltare super celos deus et super omnem terram gloria tua

MO

43 quis **A** **B**$^{29\ 31\ 37\ 257}$ L, qui **B**$^{30\ 32\ 33\ 34\ 35\ 204\ 206\ 207\ 258}$ A G; sapiens: + et **A**^{13}, + est **B**, — **A**^{O}; custodiet **A**, intelleget^{1} **B**$^{29\ 34}$ L, intellegat **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G; et: — tunc **A**, + tunc **B**; misericordias misericordias dei **B**^{204}, misericordias domini *caeteri.*

RO

43 *habet* tunc 132; intelliget 129, intellegit W, *silet* 132.

GA

Ps. 107
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; psalmi 97 CB, psalmus 72 74 129. psalmi: + ipsi 97 C, — ipsi 72 74 129 B. dauid: — psalmus iste ex postremis LVI et quinquagessimi noni ducens ad alium intellectum 72 74 129 CB, + psalmus... intellectum 97.

2 psallam 72 97 129 CB, psalmum dicam 74; psallam: + in gloria mea 72 97 129 CB, — in gloria mea 74.

3 + exurge *(initio)* 74 97 129 C, — exurge 72 B; exurge^{1}: + gloria mea 129^{c} C, — gloria mea 72 74 97 129* B; mea: + exurge^{2} 72 129^{c} CB, — exurge 74 97 129*.

4 domine: + et 74 97 129 CB, — et 72.

5 magna: + est 72 74 C, — est 97 129 B.

MO

Ps. 107
Inuenitur in 13 17^{c} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 17* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 2^{a}* **S**^{4}.
N. B. *Cod.* 17^{c} *non confertur.*

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
canticum psalmus dauid **A** **B**$^{29\ 33}$ G L, psalmus canticum dauid **B**$^{30\ 34}$ A, cantici psalmus dauid **B**^{31}, *sine titulo* **B**$^{32\ 257}$, canticum psalmi ipsi dauid **B**^{35}, psalmus ipsi dauid **B**^{37}, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 207\ 258}$; — passio... **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G, + passio christi **B**^{29} L, + uox ecclesie de ascensione domini et gentium uocatione **B**^{37}.

2 deus: — paratum cor meum **A**^{13}, + paratum cor meum *caeteri*; psallam **A** **B**$^{35\ 257}$, psalmum dicam **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ A G L; psallam: — tibi **A** **B** 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G, + tibi **B**^{29} L; psallam: + in gloria mea **A**, — in gloria mea **B**.

3 — exurge gloria mea *(initio)* **A**, + exurge gloria mea **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L, + exurge gloriam meam **B**^{204}; mea: — deus **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L, + deus **B**$^{37\ 204}$; mea: + et **B**^{32*}, — et **A** **B**^{32c}, *caeteri*.

4 domine: — et **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 258}$ A G L, + et **B**$^{206\ 257}$; psallam **A**, psalmum dicam **B**.

5 quia **A**, quoniam **B**; magna **A**, magnificata **B**; magn.: — est **A**^{13}, + est *caeteri*; super **A**, usque ad **B**; usque ad nubes ueritas tua **A** **B**$^{204\ 206\ 207\ 258}$, ueritas tua usque ad nubes **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 257}$ A G L.

6 gloria tua **A** **B**$^{29\ 30\ 31c\ 32\ 34\ 35\ 37c\ 204\ 257\ 258}$ A L, gloriam tuam **B**$^{31*\ 33\ 37*\ 206\ 207}$ G.

RO

Ps. 107
Uariantes:

SH

Psalmus CVII

HE

43 qui sapiens et custodiet haec et intelligens misericordias domini.

Psalmus CVII

1 *Canticum psalmus dauid.*
2 Paratum cor meum deus cantabo et psallam
3 sed et gloria mea consurge psalterium et cithara consurgam mane
4 confitebor tibi in populis domine et cantabo te in nationibus
5 quoniam magna super caelos misericordia tua et usque ad nubes ueritas tua
6 exaltare super caelos deus et super omnem terram gloria tua

LXX

43 τίς σοφὸς καὶ φυλάξει ταῦτα, καὶ συνήσουσιν τὰ ἐλέη τοῦ κυρίου;

Ψαλμὸς ΡΖ΄

1 ᾨδὴ ψαλμοῦ τῷ Δαυείδ.
2 Ἑτοίμη ἡ καρδία μου, ὁ θεός, ἑτοίμη ἡ καρδία μου, ᾄσομαι καὶ ψαλῶ ἐν τῇ δόξῃ μου·
3 ἐγέρθητι, ψαλτήριον καὶ κιθάρα· ἐξεγερθήσομαι ὄρθρου.
4 ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς, Κύριε, καὶ ψαλῶ σοι ἐν ἔθνεσιν·
5 ὅτι μέγα ἐπάνω τῶν οὐρανῶν τὸ ἔλεός σου, καὶ ἕως τῶν νεφελῶν ἡ ἀλήθειά σου.
6 ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανούς, ὁ θεός, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου.

---

43 qui **P T**^{48*}, quis **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T**$^{48c\ 51\ 72}$ **C** AMS, quasi **L**^{129}; sapiens: — est **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + est **P**^{94} **L**^{25}; sapiens: — et **L**^{25}, + et *caeteri;* custodit **L**^{24}, custodiet *caeteri;* intelligens **P**$^{21*\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **T**, intelligent **P**^{21c} **L**^{17} **C** S, intelliget **P**^{72} **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AM.

Ps. 107

Ps. 107
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$. *Deest in* **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 — *v. 1* **P**^{95}, + *v. 1 caeteri;* psalmus **P L**$^{89\ 129}$ **C**, psalmi **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS.

2 deus: + et **C**^{256*}, — et **C**^{256c} *caeteri.*

3 consurge **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, expergescere **C**; consurgam **P L I T** AMS, expergescar **C**; mane **P L I T** AMS, diluculo **C**.

4 populis: — domine **L**^{74}, + domine *caeteri;* domine: + et **P L**$^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, — et **L**^{24} **C**; cantabo **P L I T** AMS, psallam **C**; cantabo: + te **P L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, — te **L**^{74}, + tibi **C**; nationibus **P L I T** AMS, plebibus **C**.

5 magna **P L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I T** AMS, magnus **L**^{89*}, magne **C**; caelos: + deus **P**^{95}, — deus *caeteri;* misericordia: — tua **P**^{94}, + tua *caeteri;* nubes **P L**^{89*}, aethera **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I C** AMS, terram **T**; ueritas: + tua **P L I C** AMS, — tua **T**.

6 gloria tua **P**$^{21\ 72\ 84\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, gloriam tuam **P**$^{93\ 94}$ **L**^{24*}.

Ψ. ΡΖ΄

1 ωδη φαλμου S, ψαλμος A.

2 μου^{3}: — εξεγερθητι η δοξα μου S*A, + εξεγερθητι (εξηγ. S$^{c.a}$) η δοξα μου S$^{c.a}$.

3 εγερθητι S*, εξεγερθητι S$^{c.a}$A.

4 κυριε: + και S*, — και S$^{c.a}$A.

5 μεγα επανω SA, εμεγαλυνθη εως R.

Ps. 107, 7-11

GA

7 ut liberentur dilecti tui, saluum fac dextera tua, et exaudi me.

8 Deus locutus est in sancto suo: Exultabo, et diuidam Sichimam; et conuallem tabernaculorum dimetiar.

9 Meus est Galaad, et meus est Manasses, et Ephraim susceptio capitis mei. Iuda rex meus.

10 Moab lebes spei meae; in Idumaeam extendam calceamentum meum; mihi alienigenae amici facti sunt.

11 Quis deducet me in ciuitatem munitam? quis deducet me usque in Idumaeam?

MO

7 ut liberentur dilecti tui saluum me fac dextera tua et exaudi me

8 deus loquutus est in sancto suo laetabor et diuidam sichimam et conuallem tabernaculorum dimetiar

9 meus est galaad meus est manasses et efrem fortitudo capitis mei iuda rex meus

10 moab lebes spei meae in idumaea extendam calciamentum meum mihi allofili subditi sunt

11 quis deducet me in ciuitate circumstantiae aut quis deducet me usque in idumaeam

RO

7 ut liberentur electi tui saluum me fac dextera tua et exaudi me

8 deus locutus est in sancto suo letabor et diuidam siccimam et conuallem tabernaculorum metibor

9 meus est galaad et meus est manasses et effrem fortitudo capitis mei iuda rex meus

10 moab olla spei mee in idumeam extendam calciamentum meum michi allofilii subditi sunt

11 quis deducet me in ciuitatem munitam aut quis deducet me usque in idumeam

---

GA:

10 idumaeam 72 74 129 CB, idumaea 97.

MO:

7 saluum me fac **A** **B**^{257}, saluum me faciat **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 **A G L**.

8 letebor **B**^{204}, laetabor *caeteri;* conuallem **A** **B**^{29} 30 31 32^{c} 35 37 204 206 257 258 **A L**, conualles **B**^{32*} 33 34 207 **G**.

9 gal.: — et **A**^{13}, + et *caeteri;* ephraim **A**^{O}, efrem *caeteri*; me **B**^{204}, mei *caeteri.*

10 lebes **A**^{13}, olla *caeteri*; spei mei **B**^{34}, spei meae *caeteri*; idumea **A** **B**^{29} 30* 31 32 33 34 37 207 **A G L**, idumeam **B**^{30c} 35 204 206 257 258; allo filii **B**^{204}, allofili *caeteri.*

11 ciuitate **A**^{13} **B**^{29} 30* 32* 33 37 207 **A G L**, ciuitatem **A**^{O} **B**^{30c} 31 32^{c} 34 35 204 206 257 258; idumeam **A** **B**^{32c} 204 206 257 258, idumaea **B**^{29} 30 31 32* 33 34 35 37 207 **A G L**.

RO:

10 *habet* allophili 132.

SH **HE** **LXX**

7 ut liberentur dilecti tui salua dextera tua et exaudi me

8 deus loquutus est in sanctuario suo gaudebo diuidam sychem et uallem soccoth dimetiar

9 meus est galaad et meus est manasse et effraim fortitudo capitis mei iuda legifer meus

10 moab lebes plebis meae super idumaea proiciam calciamentum meum cum philisthim foederabor

11 quis deducet [me] in ciuitatem munitam aut quis deducet usque in idumae[a]

7 ὅπως ἂν ῥυσθῶσιν οἱ ἀγαπητοί σου, σῶσον τῇ δεξιᾷ σου καὶ ἐπάκουσόν μου.

8 ὁ θεὸς ἐλάλησεν ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ Ὑψωθήσομαι καὶ διαμεριῶ Σίκιμα, καὶ τὴν κοιλάδα τῶν σκηνωμάτων ἐκμετρήσω.

9 ἐμός ἐστιν Γαλαάδ, καὶ ἐμός ἐστιν Μανασσή, καὶ Ἐφράιμ ἀντίλημψις τῆς κεφαλῆς μου· Ἰούδας βασιλεύς μου,

10 Μωὰβ λέβης τῆς ἐλπίδος μου· ἐπὶ τὴν Ἰδουμαίαν ἐκτενῶ τὸ ὑπόδημά μου, ἐμοὶ οἱ ἀλλόφυλοι ὑπετάγησαν.

11 τίς ἀπάξει με εἰς πόλιν περιοχῆς; τίς ὁδηγήσει με ἕως τῆς Ἰδουμαίας;

---

7 dexteram tuam P^{72}, dextera tua *caeteri;* tua: — et C^{256}, + et *caeteri.*

8 loquutus: — est L^{74}, + est *caeteri;* sanctuario **P L I T** AMS, sancto **C**; sychem $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ $L^{17\ 129}$ **I T C** MS *(ita:* sicem $P^{21*\ 93\ 94}$, sichem $P^{21c\ 72\ 84}$ $L^{17\ 129}$ $I^{28\ 55}$ **C** M, siccem $I^{15\ 24c}$, sychem **T** S), sychimam P^{95} $L^{13\ 24*\ 25\ 74\ 89\ 176}$ A *(ita:* sycimam P^{95}, sychimam $L^{13\ 74\ 89}$ A, siccimam $L^{24*\ 25\ 176}$); sychem: + et uallem soccoth dimetiar **P L I C** AMS, — et uallem soccoth dimetiar **T**; uallem $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AMS, conuallem P^{95} L^{17}.

9 meus[1]: — est I^{28}, + est *caeteri;* galaad: + et **P L I T** AS, — et **C** M; manasse: — et I^{28}, + et *caeteri;* efraim $P^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L I T C** AMS *(ita:* effraim $P^{21\ 84\ 93\ 94}$ $L^{74\ 89\ 129}$ I^{28}, effraym P^{95} L^{176}, efraim $L^{13\ 17\ 24}$ $I^{15\ 55}$ AS, ephraim L^{25} **T C** M), ephrem P^{72}; fortitudo **P C**, hereditas $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** $T^{48\ 51\ 256}$ AMS, uirtus L^{17}; mea *(sic)* L^{129}, capitis mei *caeteri;* iuda legifer meus $P^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **C**, iuda us legifer meus *(sic)* P^{72}, iuda dux meus **L I** AMS, iuda rex meus $T^{48\ 51\ 256}$.

10 plebis **P** $L^{17\ 74}$ I^{28} C^{256} (u), peluis $L^{13\ 89\ 129}$ I^{15} (b) $^{24c\ 55}$ **T** C^{73} AMS, pulis L^{24*}, spei $L^{25\ 176}$; super idumea $P^{21*\ 93\ 94\ 95}$ $L^{24*\ 25*}$, super idumaeam $P^{21c\ 72\ 84}$ $L^{13\ 17\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS; idumaea: — proiciam calciamentum meum L^{89*}, + proiciam calciamentum meum L^{89c} *caeteri;* calciamentum: — meum P^{94}, + meum *caeteri;* cum philistim foederabor **P L I** $T^{48\ 51\ 256}$ AMS, mihi palestina foederabitur **C**; foederabor **P L** $I^{28\ 55}$ $T^{48\ 51\ 256}$ AMS, foedabor I^{15}, foederabitur **C**.

11 munitam **P L I C** AMS, circumstantiae **T**; munitam: + aut **P T**, — aut **L I C** AMS; deducet: — me $P^{21\ 84}$, + me **P** $^{72\ 93\ 94\ 95}$ **L I T C** AMS; idumaea $P^{21*\ 93\ 94\ 95}$ L^{24} $I^{15\ 28}$, idumaeam $P^{21c\ 72\ 84}$ $L^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I^{55} **T C** AMS.

8 υψυθησομαι SA, αγαλλιασομαι R; σκηνωματων S, σκηνων A; εκμετρησω S, διαμετρησω A.

9 μανασση S, μανασσης A; μανασ.: + και SA, — και 2017; αντιλημψις SA, κραταιωσις R

10 εκτενω S*, επιβαλω $S^{c.a}$A; εμοι: + οι S*, — οι $S^{c.a}$A.

11 περιοχης: — η S*, + η $S^{c.a}$A.

Ps. 107, 12 - 108, 3

GA

12 Nonne tu, Deus, qui reppulisti nos? et non exibis, Deus, in uirtutibus nostris?
13 Da nobis auxilium de tribulatione, quia uana salus hominis.
14 In Deo faciemus uirtutem; et ipse ad nihilum deducet inimicos nostros.

Psalmus CVIII

1 *In finem, Psalmus Dauid.*

2 Deus, laudem meam ne tacueris, quia os peccatoris et os dolosi super me apertum est.
3 Locuti sunt aduersum me lingua dolosa, et sermonibus odii circumdederunt me, et expugnauerunt me gratis.

MO

12 nonne tu deus qui repulisti nos et non egredieris deus in uirtutibus nostris

13 da nobis auxilium in tribulatione quia uana salus hominis
14 in deo faciemus uirtutem et ipse ad nihilum deducet tribulantes nos.

Psalmus CVIII

1 *In finem psalmus dauid.*

2 Deus laudem meam ne tacueris quoniam os peccatoris et dolosi super me apertum est

3 loquuti sunt aduersum me lingua dolosa et sermonibus odii circumdederunt me et expugnauerunt me gratis

RO

12 nonne tu deus qui repulisti nos et non egredieris deus in uirtutibus nostris
13 da nobis auxilium de tribulatione et uana salus hominis
14 in deo faciemus uirtutem et ipse ad nichilum deducet tribulantes nos.

Psalmus CVIII

1 *In finem psalmus dauid.*

2 Deus laudem meam ne tacueris quia os peccatoris et dolosi super me apertum est
3 locuti sunt aduersum me lingua dolosa et sermonibus odii circumdederunt me et expugnauerunt me gratis

---

GA:

13 quia 72 74 129 CB, et 97.

Ps. 108
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; psalmus dauid 72 74 97 129 C, dauid psalmus B; dauid: — patet in actibus apostolorum die petrum prophetatum esse de iuda 72 74 129 CB, + patet... iuda 97.

3 aduersum 72 97 129 CB, aduersus 74.

MO:

12 in **A B**^{31c} ^{35} ^{37c} ^{257}, e **B**^{29} ^{30} ^{31*} ^{32} ^{33} ^{34} ^{37*} ^{206} ^{207} ^{258} **A G L**, et **B**^{204}.

13 de **B**^{257}, in *caeteri*; quia **A**^{13} **B**^{30*} ^{31c} ^{204} ^{206} ^{258}, et **A**^{O} **B**^{29} ^{30c} ^{31*} ^{32} ^{33} ^{34} ^{35} ^{37} ^{207} ^{257} **A G L**; uana: — est **A B**^{29} ^{30} ^{31} ^{32} ^{33} ^{34} ^{35} ^{37} ^{206} ^{207} ^{257} **A G L**, + est **B**^{204} ^{258}.

14 nihilum: — deducet **B**^{258*}, + deducet **A B**^{258c}, *caeteri*.

Ps. 108
Inuenitur in 13 17^{c} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 17* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 30* **L**^{3}. *Hab. v. 2^{a} 3^{a} 22^{a} 24^{a} 25^{b} 28^{b}* **O**^{1}. *Hab. v. 30* **S**^{3}. *Hab. v. 1^{a}* **S**^{4}. *Hab. v. 30* **S**^{6}. *Hab. v. 30 31* **T**^{4}.
N. B. *Non confertur cod.* 17^{c}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
in finem **A B**^{31} ^{33} ^{35} ^{37} **A G**, pro uictoria **B**^{29} ^{30} ^{32} ^{34} **L**, — **B**^{204} ^{206} ^{207} ^{257} ^{258}; psalmus dauid **A B**^{31} ^{33} ^{37} ^{204} ^{206} ^{207} ^{258} **A G**, dauid canticum **B**^{29} ^{30c} **L**, canticum **B**^{30*}, dauid **B**^{32}, canticum dauid **B**^{34}, ipsi psalmus dauid **B**^{35}, psalmus **B**^{257}; — uictoria... **A B**^{30} ^{31} ^{32} ^{33} ^{34} ^{35} ^{204} ^{206} ^{207} ^{257} ^{258} **A G**, + uictoria christi **B**^{29} **L**, + uox christi de passione sua et de damnatione iudee traditur uel eorum qui eum morti tradiderent dicit **B**^{37}.

2 et: + os **B**^{37*}, — os **A B**^{37c}, *caeteri*.

RO:

Ps. 108
Uariantes:

SH | **HE** | **LXX**

HE

12 nonne tu deus qui proieceras nos et non exieras deus in exercitibus nostris

13 da nobis auxilium in tribulatione uana est enim salus ab homine

14 in deo erimus fortes et ipse conculcauit hostes nostros.

LXX

12 οὐχὶ σύ, ὁ θεός, ὁ ἀπωσάμενος ἡμᾶς; καὶ οὐχὶ ἐξελεύσῃ, ὁ θεός, ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν;

13 δὸς ἡμῖν βοήθειαν ἐκ θλίψεως, καὶ ματαία σωτηρία ἀνθρώπου.

14 ἐν τῷ θεῷ ποιήσομεν δύναμιν, καὶ αὐτὸς ἐξουδενώσει τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν.

Psalmus CVIII (SH)

Psalmus CVIII (HE)

1 *Pro uictoria dauid canticum.*

2 Deus laudem meam ne tacueris quia os impii et dolosi contra me apertum est

3 loquuti sunt contra me lingua mendacii uerbis odii circumdederunt me et expugnauerunt me frustra

Ψαλμὸς ΡΗ′

Εἰς τὸ τέλος· τῷ Δαυεὶδ ψαλμός. Ὁ θεός, τὴν αἴνεσίν μου μὴ παρασιωπήσῃς·

2 ὅτι στόμα ἁμαρτωλοῦ καὶ στόμα δολίου ἐπ᾽ ἐμὲ ἠνοίχθη, ἐλάλησαν κατ᾽ ἐμοῦ γλώσσῃ δολίᾳ·

3 καὶ λόγοις μίσους ἐκύκλωσάν με, καὶ ἐπολέμησάν με δωρεάν.

---

12 non **L**[129], nonne *caeteri;* proieceras **P**[21 93 95] **L**[13 17 24 25 89 129] **I T** AMS, proicieras **P**[72], proiceras **P**[84 94], progeceras **L**[74], proiecisti **L**[176] **C**; exieras **P L I T** AMS, exibis **C**; exieras: + deus **P L**[13 17 24 25c 89 129 176] **I T C** AMS, + nos **L**[25*], — **L**[74].

13 nobis: — auxilium **L**[25*], + auxilium **L**[25c] *caeteri;* in **P**[21 72 84 93 94 95c] **L I T C**[73] AMS, de **P**[95*] **C**[256]; est: + enim **P**[21 72 84 93c 94 95] **L**[13 24 25 74 89 129 176] **I**[28 55] **T C** AMS, — enim **P**[93*] **L**[17] **I**[15]; est: + ei **L**[17], — ei *caeteri;* ab homine **P L I T** AMS, hominis **C**.

14 erimus fortes **P L I T** AMS, faciemus uirtutem **C**; conculcauit **P**[21 72 84], conculcabit **P**[93 94 95] **L I T C** AMS; hostes **P**[21 72 84] **L I T C** AMS, inimicos **P**[93 94 95].

12 ουχι 2.° S*, ουκ S[c.a]A.

14 ποιησομεν S, ποιησωμεν A; εχθρους ημων SA*, θλιβοντας ημας A'.

Ps. 108 (SH)

Ps. 108

Inuenitur in **P**[21 72 84 93 94 95] **L**[13 17 24 25 74 89 129 176] **I**[15 24c 28 55] **T**[48 51] **C**[73 256] AMS. *Deest in* **I**[27] **T**[52]. *Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 + *v. 1* **P**[21 72 84 93 94] **L I T C**[256] AMS, — *v. 1* **P**[95] **C**[73]; + pro **P L**[13 24 25 74 89 129 176] **I T** AS, — pro **L**[17] **C** M; pro: + uictoria **P L**[13 24 25 74 89 129 176] **I**[15 28] **T** AS, + uictori **L**[17] **I**[55] M, — **C**; uictor.: + dauid **P L I T** AMS, — dauid **C**; dauid: + canticum **P**[21 93 94] **L**[13 24 25 74 89 129 176] **I T** AMS, + psalmum **C**, — **P**[72 84] **L**[17].

2 laudem meam **P T C**, laudabilis mihi **L**[13 24 25 74 89 129 176] **I** AMS, laudis meae **L**[17]; tacueris **P T C**, taceas **L I** AMS; quia: — os **I**[28], + os *caeteri;* et: — os **P**[21 72 84 93 94] **L**[17 25 89 129] **T**, + os **P**[95] **L**[13 24 74 176] **I C** AMS; supra **L**[176], contra *caeteri.*

8 loquuti: — sunt **L**[176], + sunt *caeteri;* contra **P**, de **L**[13 17 24 74 89 129 176] **I T C** AMS, ad **L**[25]; contra: + me **P L I C** AMS, — me **T**; linguam **I**[55], lingua *caeteri;* mendacii **P L I C** AMS, mendacium **T**; mendacii: — et **P**[21 84 93 94 95] **L**[13 24 25 74 89 129 176] **I T** AS, + et **P**[72] **L**[17] **C** M; uerbo **P**[72], uerbis *caeteri.*

Ψ. ΡΗ′

1 τω δαυειδ ψαλμος S, ψαλμος τω δαυειδ A.

2 ηνοιχθη A (οι *sup. ras.* A*), ηνυχθη S; γλωσση δολια SA, γλωσσαν δολιαν R.

Ps. 108, 4-11

GA	MO	RO
4 Pro eo ut me diligerent, detrahebant mihi; ego autem orabam.	4 pro eo ut diligerent me detrahebant mihi ego autem orabam	4 pro eo ut diligerent me detrahebant michi ego autem orabam
5 Et posuerunt aduersum me mala pro bonis, et odium pro dilectione mea.	5 posuerunt aduersum me mala pro bonis et odium pro dilectione mea	5 posuerunt aduersum me mala pro bonis et odium pro dilectione mea
6 Constitue super eum peccatorem; et diabolus stet a dextris eius.	6 constitue super eum peccatorem et diabolus stet a dextris eius	6 constitue super eum peccatorem et diabolus stet a dextris eius
7 Cum iudicatur, exeat condemnatus; et oratio eius fiat in peccatum.	7 quum iudicatur exeat condemnatus et oratio eius fiat in peccatum	7 cum iudicatur exeat condempnatus et oratio eius fiat in peccatum fiat habitatio eius deserta et non sit qui inhabitet in ea
8 Fiant dies eius pauci, et episcopatum eius accipiat alter.	8 fiant dies eius pauci et episcopatum eius accipiat alter	8 fiant dies eius pauci et episcopatum eius accipiat alter
9 Fiant filii eius orphani, et uxor eius uidua.	9 fiant filii eius orfani et uxor eius uidua	9 fiant filii eius orphani et uxor eius uidua
10 Nutantes transferantur filii eius et mendicent, et eiiciantur de habitationibus suis.	10 commoti amoueantur filii eius et mendicent et eiciantur de habitationibus suis	10 commoti amoueantur filii eius et mendicent eiciantur de habitationibus suis
11 Scrutetur foenerator omnem substantiam eius, et diripiant alieni labores eius.	11 scrutetur faenerator omnem substantiam eius diripiant alieni omnes labores eius	11 scrutetur fenerator omnem substanciam eius et diripiant alieni omnes labores eius

---

5 aduersum 72 97 129 C, aduersus 74 B.

10 mendicent: + et 72 97 129 C, — et 74 B.

11 diripiant 72 74 129 CB, diripient 97.

4 orabant B^{204}, orabam *caeteri*; orabam: — pro eis **A**, + pro eis **B**.

5 — et *(initio)* **A**, + et **B**; dilectione: + mea **A** $B^{35\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258}$, — mea $B^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 207}$ A G L.

6 a dextris A^{13} $B^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L, ad dextris A^{O} B^{37}.

7 iudicatur **A** $B^{29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A L, iudicatus B^{33} G.

8 accipiet B^{35}, accipiat *caeteri*; alius A^{O}, alter *caeteri*; alter: — fiat tabernaculum eius desertum et non sit qui inhabitet in eo **A**, + fiat... inhabitet in eo *(cf. Ps. 68, 26 et Act. 1, 20)* **B**; inhabitet $B^{29\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L, habitet $B^{30\ 32c}$, habitent B^{204}.

10 amobeantur A^{13} $B^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34c\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L, moueantur A^{O}, amoueatur B^{34*}; mendicent: — et B^{35}, + et *caeteri*; suis: + CVIII psalmus dauid A^{O}.

11 omne substantia B^{204}, omnem substantiam *caeteri*; eius: — et **A** $B^{29\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37}$ A G L, + et $B^{30\ 32c\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$; diripiebant B^{258}, diripiant *caeteri*; alieni: — omnes B^{257}, + omnes *caeteri*.

7 *habet* fiat habitatio eius deserta et non sit qui inhabitet in ea 132.

10 *habet* commoti amoueantur 132.

11 *habet* omnes 132.

SH	HE	LXX
4 Pro eo quod eos diligebam aduersabantur mihi ego autem orabam pro eis IS.	4 pro eo quod eos diligebam aduersabantur mihi ego autem orabam	4 ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με ἐνδιέβαλλόν με, ἐγὼ δὲ προσευχόμην·
	5 et posuerunt contra me malum pro bono et odium pro dilectione mea	5 καὶ ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν, καὶ μῖσος ἀντὶ τῆς ἀγαπήσεώς μου.
	6 constitue super eum impium et sathan stet a dextris eius	6 κατάστησον ἐπ' αὐτὸν ἁμαρτωλόν, καὶ διάβολος στήτω ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ·
	7 quum fuerit iudicatus exeat condemnatus et oratio eius sit in peccatum	7 ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτὸν ἐξέλθοι καταδεδικασμένος, καὶ ἡ προσευχὴ αὐτοῦ γενέσθω εἰς ἁμαρτίαν.
	8 fiant dies eius pauci et episcopatum eius adcipiat alter	8 γενηθήτωσαν αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὀλίγαι, καὶ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος·
	9 fiant filii eius pupilli et uxor eius uidua	9 γενηθήτωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ὀρφανοί, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ χήρα·
10 Commotione moueantur filii eius et mendicent IS.	10 instabiles uagentur liberi eius et mendicent et quaerantur in parietinis suis	10 σαλευόμενοι μεταναστήτωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἐπαιτησάτωσαν, ἐκβληθήτωσαν ἐκ τῶν οἰκοπέδων αὐτῶν.
	11 scrutetur exactor quaesita et diripient alieni labores eius	11 καὶ ἐξεραυνησάτω δανιστὴς πάντα ὅσα ὑπάρχει αὐτῷ· διαρπασάτωσαν ἀλλότριοι πάντας τοὺς πόνους αὐτοῦ·

---

4 1 Cl 42,, 1.

10 1 S 19, 3.

4 quod: — eos L^{74}, + eos *caeteri.*

6 + et *(initio)* L^{24*}, — et *caeteri;* constitue **P L I C** AMS, constitues **T**; super: + eum $P^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $L^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ $I^{15\ 28\ 55c}$ **T C** AMS, — eum P^{72} L^{89*} I^{55*}; satan **P** $L^{13c\ 17\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, sathanas $L^{13*\ 24*\ 25\ 74}$ A; sathan.: + stet **P** $L^{17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AM, + istet L^{13*}, + assistet L^{13c}, + astet S, — L^{74}; a **P** $L^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ $I^{15\ 55}$ **T C** AMS, ad L^{74} I^{28}; dextris: + eius **P** $L^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T** C^{73} AMS, — eius L^{176} C^{256}.

7 quum $P^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L I T C** AMS, dum $P^{93\ 95}$; iudicatus **P L T C** AMS, diiudicatus $I^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; oratio: + eius $P^{21\ 72c\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $L^{13c\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — eius P^{72*} L^{13*}.

8 pauci **P** L^{17} **T C** M, parui $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AS; parui eius L^{176}, eius [pauci] *caeteri;* pauci: + et **P** $L^{17\ 89}$ **I T**, — et $L^{13\ 24*\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **C** AMS; adcipiat **P** $L^{13\ 17\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** $T^{48c\ 51}$ **C** AMS, accipiet L^{25*} T^{48*}.

9 fiant **P**, sint **L I T C** AMS; eius **P L T C** AMS, illius $I^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$.

10 liberi **P** $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89}$ **I T C** AMS, filii $L^{17\ 129}$, libri L^{176}; mendacem I^{28}, mendicent *caeteri;* quaerant C^{256}, quaerantur *caeteri.*

11 exactor $P^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $L^{17\ 89\ 129}$ $I^{15\ 55}$ **T** MS, exhactor P^{72}, faenerator $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ **C** A, faeneratur I^{28}; exactor: — uniuersa **P T**, + uniuersa **L** $I^{15\ 55}$ **C** AMS, + omnia I^{28}; quaesita **P T**, quae habet **L I C** AMS; diripient $P^{21*\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L^{74}, diripiant $P^{21c\ 72}$ $L^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, diripiantur L^{129}; ab alienis L^{129}, alieni *caeteri;* labores **P** $L^{17\ 89\ 129}$ **I**, laborem $L^{13\ 24*\ 25\ 74\ 176}$ **T C** AMS.

4 ενδιεβαλλον S^{1}A, ενδιαβαλλον S*; προσευχομην S, προσηυχομην A.

11 + και *(initio)* S*A*, — και $S^{c.a}$A*; αυτω: — και S, + και A; αλλοτριοι: + παντας S*, — παντας $S^{c.a}$A.

Ps. 108, 12-17

GA	MO	RO
12 Non sit illi adiutor; nec sit qui misereatur pupillis eius.	12 non sit illi adiutor nec sit qui misereatur pupillis eius	12 non sit illi adiutor nec sit qui misereatur pupillis eius
13 Fiant nati eius in interitum; in generatione una deleatur nomen eius.	13 fiant nati eius in interitum in una generatione deleatur nomen eius	13 fiant nati eius in interitum in una generatione deleantur nomen eius
14 In memoriam redeat iniquitas patrum eius in conspectu Domini, et peccatum matris eius non deleatur.	14 in memoriam redeat iniquitas patrum eius in conspectu domini et peccatum matris eius non deleatur	14 in memoriam redeat iniquitas patrum eius in conspectu domini et peccatum matris eius non deleatur
15 Fiant contra Dominum semper, et dispereat de terra memoria eorum:	15 fiat contra dominum semper et dispereat de terra memoria eorum	15 fiant contra dominum semper et dispereat de terra memoria eorum
16 pro eo quod non est recordatus facere misericordiam,	16 pro eo quod non est recordatus facere misericordiam	16 pro eo quod non est recordatus facere misericordiam
17 et persecutus est hominem inopem et mendicum, et compunctum corde mortificare.	17 et persequutus est hominem pauperem et mendicum et conpunctum corde mort[e] tradidit	17 et persecutus est hominem pauperem et mendicum et conpunctum corde morti tradidit

---

GA	MO	RO
	12 adiutor: — deus **A** **B**^{29} 30 31 32 33 35 37c 204 206 207 257 258 A G L, + deus **B**^{34} 37*; miserator **B**^{204}, misereatur *caeteri*; pupillis **A**, orfanis **B**.	
13 interitum 72 74 129 CB, interitu 97.	13 nati **A** **B**^{30*} 35 37 206 257, anni **B**^{29} 30c 31 32 33 34 204 207 258 A G L; eius: — in **B**^{204}, + in *caeteri;* interitum **A**^{13} **B**^{30} 35 204 206, interitu **A**^{O} **B**^{29} 31 32 33 34 37 207 257 258 A G L.	
14 memoriam 74 97 129 CB, memoria 72; deleatur 72 74 129 CB, deleantur 97.	14 in memoriam redeat **A**, commemoretur **B**.	
15 dominum: + semper 72 74 129 CB, — semper 97; memoria 72 74 CB, memoriam 97 129.	15 fiat **A** **B**^{29} L, fiant **B**^{30} 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G; et **A** **B**^{30} 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G, ut **B**^{29} L; dispereat **A**^{13} **B**^{35} 37* 257, disperdat **A**^{O} **B**^{29} 30 31 32 33 34 37c 204 206 207 258 A G L; memoria **A**^{13} **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 204 207 257 A G L, memoriam **A**^{O} **B**^{30} 206 258; eorum **A** **B**^{30} 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G, eius **B**^{29} L.	
16 est: + recordatus 72 74 129 CB, — recordatus 97.	16 est **A** **B**^{32c} 34 204 258, sit **B**^{29} 30 31 32* 33 35 37 206 207 257 A G L.	
17 hominem: + inopem 72 74 129 CB, — inopem 97.	17 paupere **B**^{204}, pauperem *caeteri*; morte tradidit **A**^{13} **B**^{204}, morti tradidit **A**^{O} **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 A G L; tradidit: + CVIII psalmus dauid **A**^{O}.	17 *habet* morti tradidit 132.

SH

HE

12 non sit qui eius misereatur nec qui clemens sit in pupillos eius

13 fiant nouissimum eius interitus in generatione altera delea[n]tur nomen eius

14 redeat in memoria iniquitas patrum eius apud dominum et iniquitas matris eius non deleatur

15 sit coram domino semper et intereat de terra memoria eorum

16 eo quod non est recordatus facere misericordiam

17 et persequutus est uirum inopem et pauperem et compunctum corde ut interficeret

LXX

12 μὴ ὑπαρξάτω αὐτῷ ἀντιλήμπτωρ, μηδὲ γενηθήτω οἰκτίρμων τοῖς ὀρφανοῖς αὐτοῦ·

13 γενηθήτω τὰ τέκνα αὐτοῦ εἰς ἐξολέθρευσιν, ἐν γενεᾷ μιᾷ ἐξαλειφθήτω τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

14 ἀναμνησθείη ἡ ἁμαρτία τῶν πατέρων αὐτοῦ ἔναντι Κυρίου, καὶ ἡ ἁμαρτία τῆς μητρὸς αὐτοῦ μὴ ἐξαλειφθείη·

15 γενηθήτωσαν ἔναντι Κυρίου διὰ παντός, καὶ ἐξολεθρευθείη ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.

16 ἀνθ' ὧν οὐκ ἐμνήσθη τοῦ ποιῆσαι ἔλεος, καὶ κατεδίωξεν πένητα καὶ πτωχὸν καὶ κατανενυγμένον τῇ καρδίᾳ τοῦ θανατῶσαι.

17 καὶ ἠγάπησεν κατάραν, καὶ ἥξει αὐτῷ· καὶ οὐκ ἠθέλησεν εὐλογίαν, καὶ μακρυνθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

---

12 neque **C**^{256}, nec *caeteri;* nec: — qui **C**^{73*}, + qui **C**^{73c} *caeteri;* sit: + in **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — in **L**$^{17\ 74}$; pupillos **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 25\ 89\ 176}$ **I** AMS, pupillo **P**^{94} **L**^{129}, pupillis **L**$^{17\ 24*\ 74}$ **T C**.

13 fiant **P I**, fiat **L T C** AMS; nouissimum **P**$^{21\ 72\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **T C** AMS, nouissima **P**$^{84\ 95}$ **L**^{24} **I**; nouissimum: — eius **L**^{74}, + eius *caeteri;* eius^{1}: + in **I**^{15}, — in *caeteri;* interitus: — in **P**^{84}, + in *caeteri;* altera **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, una **P**^{72}, ultra **L**^{25}; deleantur **P**$^{21\ 93}$, deleatur **P**$^{72\ 84\ 94\ 95}$ **L I T C** AMS; eius^{2} **P L I T** AMS, eorum **C**.

14 redeat **P L**$^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, redeant **L**^{24*}, reddeat **I**^{28}, commemoretur **C**; redeat: + in memoria **P**$^{21*\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24*\ 25}$ S, + in memoriam **P**^{21c} **L**$^{13\ 17\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AM, — in memoriam **C**; dominum **P L**^{17} **I**^{28} **C** M, deum **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 72}$ AS; in mem. iniquit. patr. eius **P L I C** AMS, iniq. patr. eius in mem. **T**; peccatum **C**^{256}, iniquitas^{2} *caeteri;* matri **L**^{25*}, matris **L**^{25c} *caeteri;* non **P L T C** AM, ne **I** S.

15 sit **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 129}$ **T** AS, fit **P**^{95}, fiat **L**^{176}, sint **I**$^{15\ 28\ 55\ 89}$ **C** M; coram domino **P**, contra dominum **L I T C** AMS; eorum **P L**$^{17\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, eius **L**$^{13\ 24\ 25\ 74}$ A.

16 et **L**^{176}, eo *caeteri;* quod: — non **L**^{13*}, + non **L**^{13c} *caeteri;* est recordatus **P L**$^{17\ 89\ 129}$ **I T C** MS, recordatus est **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ A.

17 interficerent **L**^{176}, interficeret *caeteri.*

12 τοις: — φοβουμ *(sic)* A, + φοβουμ S* *punctis et uncis improb* S^{1}.

13 εξαλιφθητω S*A, εξαλιφθιη S$^{c.a}$; αυτου^{2} SA, αυτων R.

14 αναμνησθειη A, αναμνησθιη S; αμαρτια^{1} S*, ανομια S$^{c.a}$A,

15 εναντι S*, εναντιον S$^{c.a}$A; αυτων S, αυτου A.

16 εμνησθη: + του S*A, — του S$^{c.a}$; κατεδιωξεν: — $\overline{\text{ανον}}$ S*, + $\overline{\text{ανον}}$ S$^{c.a}$A; *post* θανατωσαι *ras 2 vel 3 litt* A?.

Ps. 108, 18-22

GA

18 Et dilexit maledictionem, et ueniet ei; et noluit benedictionem, et elongabitur ab eo. Et induit maledictionem sicut uestimentum; et intrauit sicut aqua in interiora eius et sicut oleum in ossibus eius.

19 Fiat ei sicut uestimentum quo operitur, et sicut zona qua semper praecingitur.

20 Hoc opus eorum qui detrahunt mihi apud Dominum, et qui loquuntur mala aduersus animam meam.

21 Et tu, Domine, Domine, fac mecum propter nomen tuum, quia suauis est misericordia tua. Libera me,

22 quia egenus et pauper ego sum, et cor meum conturbatum est intra me.

MO

18 et dilexit maledictionem et ueniet ei et noluit benedictionem et prolongabitur ab eo et induit maledictionem sicut uestimentum et intrauit sicut aqua in interiora eius et sicut oleum in ossibus eius

19 fiat illi sicut uestimentum quod operitur et sicut zona quae semper praecingitur

20 hoc opus eorum qui detrahunt mihi apud dominum et qui loquuntur mala aduersus animam meam

21 et tu domine deus fac mecum propter nomen tuum quia suauis est misericordia tua libera me

22 quia egens et pauper sum ego et cor meum conturbatum est in me

RO

18 et dilexit maledictionem et ueniet ei et noluit benedictionem et prolongabitur ab eo et induit maledictionem sicut uestimentum et intrauit sicut aqua in interiora eius et sicut oleum in ossibus eius

19 fiat ei sicut uestimentum quo operietur et sicut zona qua semper precingitur

20 hoc opus eorum qui detrahunt michi apud dominum et qui locuntur mala aduersus animam meam

21 et tu domine domine fac mecum misericordiam propter nomen tuum quia suauis est misericordia tua libera me

22 quoniam egenus et pauper sum ego et cor meum turbatum est in me

---

18 aqua 74 97 129 CB, aquam 72.

19 quo operitur 72 74 129 CB, cooperitur 97; qua 74 129 CB, quae 72 97.

20 eorum 72 74 97 CB, est 129; aduersum 74 97 129 C, aduersus 72 B.

18 ei: — et **B**^{257}, + et *caeteri*; benedictionem: — et **A**^{O}, + et *caeteri*; induit: — se **A**, + se **B**; maledictionem **A**^{13} **B**$^{29\ 30*\ 31\ 32*\ 33\ 37\ 204\ 207\ G\ L}$, maledictione **A**^{O} **B**$^{30c\ 32c\ 34\ 35\ 206\ 257\ 258\ A}$; uestimentum **A**^{13} **B**$^{30*\ 32*\ 35\ 37\ 207}$, uestimento **A**^{O} **B**$^{29\ 30c\ 31\ 32c\ 33\ 34\ 204\ 206\ 257\ 258\ A\ G\ L}$; intrauit **A** **B**$^{30\ 31\ 34\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258\ A}$, intrabit **B**$^{29\ 32\ 33\ 35\ 207\ G\ L}$; inferiora **B**^{35}, interiora *caeteri.*

19 fiat: + illi **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32c\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, + ei **B**^{257}, — illi **B**^{32*}; quod **A** **B**$^{29\ 30*\ 31*\ 32*\ 33\ 35\ 37\ 204\ 207\ A\ G\ L}$, quo **B**$^{30c\ 31c\ 32c\ 34\ 206\ 257\ 258}$; operitur **A** **B**$^{30\ 32c\ 34\ 204\ 206\ 258}$, operietur **B**$^{29\ 31\ 32*\ 33\ 35\ 37\ 207\ 257\ A\ G\ L}$; quae **A**^{13} **B**$^{29\ 30*\ 31*\ 32*\ 33\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, qua **A**^{O} **B**$^{30c\ 31c\ 32c\ 34\ 257}$; praecingitur **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ L}$, precintur **B**$^{33\ G}$.

21 tu domine deus **A**, tu domine **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, tu domine domine **B**^{35}; mecum: — miseric. **A**, + misericordia **B**$^{29\ 33\ 35\ L}$, + misericordiam **B**$^{30\ 31\ 32\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G}$; N. B. *Gilson* misericordiam *sed falso.*

22 quia **A**, quoniam **B**; egens **A** **BO**^{1}, egenus **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$; sum **B**^{204}, sum ego *caeteri*; in me **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$, intra me **B**$^{35\ 257}$.

18 induit: — se 129, + se W, *silet* 132.

21 *habet* misericordiam 132.

22 turbatum 129, conturbatum W, *silet* 132.

Ps. 108, 18-22

SH

18 Noluit benedictionem et elongabitur ab eo PAU.

HE

18 et dilexit maledictionem quae ueniet ei et noluit benedictionem quae elongabitur ab eo et indutus est maledictione quasi uestimento suo et ingredietur quasi aqua in uisceribus eius et quasi oleum in ossibus eius

19 sit ei quasi pallium quod circumdatur et quasi cingulum quo semper cingitur

20 haec est retributio qui aduersantur mihi a domino et qui loquuntur malum contra animam meam

21 tu autem domine deus fac mecum propter nomen tuum quoniam bona est misericordia tua libera me

22 quoniam egenus et pauper sum ego et cor meum uulneratum est intrinsecus

LXX

18 καὶ ἐνεδύσατο κατάραν ὡς ἱμάτιον, καὶ εἰσῆλθεν ὡς ὕδωρ εἰς τὰ ἔγκατα αὐτοῦ καὶ ὡς ἔλαιον ἐν τοῖς ὀστέοις αὐτοῦ·

19 γενηθήτω αὐτῷ ὡς ἱμάτιον ὃ περιβάλλεται, καὶ ὡσεὶ ζώνη ἣν διὰ παντὸς ζώννυται.

20 τοῦτο τὸ ἔργον τῶν ἐνδιαβαλλόντων με παρὰ Κυρίῳ καὶ τῶν λαλούντων πονηρὰ κατὰ τῆς ψυχῆς μου.

21 καὶ σύ, Κύριε κύριε, ποίησον μετ' ἐμοῦ ἔλεος ἕνεκα τοῦ ὀνόματός σου, ὅτι χρηστὸν τὸ ἔλεός σου, ῥῦσαί με·

22 ὅτι πτωχὸς καὶ πένης ἐγώ εἰμι, καὶ ἡ καρδία μου τετάρακται ἐντός μου.

---

18 E 23, 4, 161.

18 + et *(initio)* **P L I C** AMS, — et **T**; dilixit **P**^{94}, dilexit *caeteri;* quae^{1} **P L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, et **L**$^{17\ 24*}$ **C**; ueniet ei **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I T** AMS, elongabitur ab eo **P**^{95}, uenit ei **C**; dilexit **P**^{95}, noluit *caeteri;* benedictionem: + quae **P**$^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + et **P**^{84} **L**$^{17\ 25c}$, — quae, et **L**^{25*}; elongabitur **P L**$^{13\ 17\ 24\ 74\ 129\ 176}$ **I T** AMS, prolongabitur **L**$^{25\ 89}$, elongata est **C**; indutus: + est **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, — est **L**^{17} **I**^{28}; maledictionem **P**^{94}, maledictione *caeteri;* uisceribus **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95*}$ **L**$^{129\ 176}$ **T**, uiscera **P**^{95c} **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89}$ **I C** AMS; sicut **L**^{176}, quasi^{3} *caeteri;* in ossibus eius **P T**, in ossa eius **L I C** AMS.

19 pallium **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, uestimentum **C**; quod **P**$^{21\ 93\ 94\ 95}$ **L**^{24} **I**$^{15\ 28}$ **T**, quo **P**$^{72\ 84}$ **L**$^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**^{55} **C** AMS; quo **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I**^{55} **T C** AMS, quod **P**^{94} **I**$^{15\ 28}$; cingitur **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**^{25} **T C**, precingitur **P**^{94}, adcingitur **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AMS, adcingit **L**^{17}.

20 haec: — est **L**^{13*}, + est **L**^{13c} *caeteri;* retributio: — his, eorum **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **T C**, + his **P**^{95} **L I** AS, + eorum M; aduersantur: + mihi **P L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, — mihi **L**^{74} **I**^{28}; mala **L**^{176}, malum *caeteri;* anima mea **P**^{21}, animam meam *caeteri.*

21 domine deus **P L**$^{17\ 89\ 176}$ **I T C**^{73} M, deus domine **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74}$ AS, domine **L**^{129}, domine domine **C**^{256}; misericordia: — tua **L**^{24*}, + tua *caeteri.*

22 egenus et pauper sum **P L I T** AMS, pauper sum et egenus **C**; sum: + ego **P**, — ego **L I T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS; ego: + et **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, — et **P**^{94} **L**^{176}; uulnera **T**^{51}, uulneratum *caeteri.*

18 ως^{2} S, ωσει A; ως^{3} S*, ωσει S$^{c.a}$A.

19 ζωνη S$^{c.a}$, ζωνην S*A; ζωνυται S*, περιζωννυται S$^{c.a}$A.

20 κυριω SA, κυριου R.

21 εμου: + ελεος S*, + ελαιος A*?, — ελεος S$^{c.a}$A*; ενεκα S*, ενεκεν S$^{c.a}$A; ρυσαι A, ρυσε S.

22 εγω ειμι S, ειμι εγω A.

Ps. 108, 23-29

GA

23 Sicut umbra cum declinat ablatus sum, et excussus sum sicut locustae.
24 Genua mea infirmata sunt a ieiunio; et caro mea immutata est, propter oleum.
25 Et ego factus sum opprobrium illis; uiderunt me, et mouerunt capita sua.
26 Adiuua me, Domine Deus meus; saluum me fac secundum misericordiam tuam.
27 Et sciant quia manus tua haec, et tu, Domine, fecisti eam.
28 Maledicent illi, et tu benedices. Qui insurgunt in me confundantur, seruus autem tuus laetabitur.
29 Induantur qui detrahunt mihi pudore, et operiantur sicut diploide confusione sua.

MO

23 sicut umbra declinat ablatus sum excussus sum sicut lucusta
24 genua mea infirmata sunt prae ieiunio et caro mea immutata est propter oleum
25 et ego factus sum obprobrium illis uiderunt me et mouerunt capita sua
26 adiuua me domine deus meus salua me secundum misericordiam tuam
27 et sciant quia manus tua haec est et tu domine fecisti eam
28 maledicent illi et tu benedices qui insurgunt in me confundantur seruus autem tuus laetabitur
29 induantur confusione qui detrahunt mihi et operiantur sicut diploide confusione sua

RO

23 sicut umbra cum declinat ablatus sum et excussus sum lucusta
24 genua mea infirmata sunt pre ieiunio et caro mea inmutata est propter oleum
25 et ego factus sum obprobrium illis uiderunt me et mouerunt capita sua
26 adiuua me domine deus meus et saluum me fac propter misericordiam tuam
27 ut sciant quia manus tua hec est et tu domine fecisti eam
28 maledicent illi et tu benedices qui insurgunt in me confundantur seruus autem tuus letabitur
29 induantur qui detrahunt michi reuerentia et operiantur sicut deploide confusione sua

---

23 locustae 74 129 CB, locusta 72 97.
24 ieiunio 72 97 129 CB, iegunio 74.
28 qui 72 74 129 CB, quia 97.
N. B. *In cod.* 72 *postremi uersus huius psalmi fere euanuerunt.*

23 umbra: — cum **A**, + cum **B**; sum: — et **A B**^{35}, + et **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**; lucusta: + CVIII psalmus dauid **A**^{O}.
24 prae **A** B$^{31c\ 33*}$, a **B**$^{29\ 30\ 31*\ 32\ 33c\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**; immutata **A B**$^{29\ 30*\ 31\ 32\ 33c\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**, mutata **B**^{30c}, inmuta **B**^{33*}.; inmut.: — est **B**^{G} *(sed falso)*, + est *caeteri.*
25 sum: — in **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257}$ **A G L**, + in **B**$^{204\ 258}$.
26 salua me **A**, saluum me fac **B**; secundum **A B**^{35}, propter **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**; misericordia tua **B**^{35}, misericordiam tuam *caeteri.*
27 et **A**^{13} B$^{207c\ 258}$, ut **A**^{O} **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207*\ 257}$ **A G L**; tua **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A L**, tuae **B**^{33} **G**; haec: + est **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**, — est **B**$^{35\ 257}$; eam **A**^{13} **B**$^{29\ 30\ 32\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A L**, ea **A**^{O} **B**$^{31\ 33\ 257}$ **G**.
28 et: — tu **B**^{31*}, + tu **A B**^{31c}, *caeteri*; laetabitur: — in te **A**, + in te **B**.
29 confusione **A**, reuerentia **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**, irreuerencia **B**^{257}; diploidem **B**^{32}, diploide *caeteri*; confusione sua **A B**$^{30c\ 31\ 32c\ 34c\ 204\ 206\ 257}$, confusionem suam **B**$^{29\ 30*\ 32*\ 33\ 34*\ 35\ 37\ 207\ 258}$ **A G L**.

23 sum^{2}: — sicut 129, + sicut W, *silet* 132.
26 meus: + et 129, — et W, *silet* 132.
29 reuerentia 129 132, reuerentiam W; confusione sua 129, confusionem suam W, *silet* 132.

SH	HE	LXX
	23 quasi umbra quum inclinatur adductus sum excussus quasi lucusta	23 ὡσεὶ σκιὰ ἐν τῷ ἐκκλῖναι αὐτὴν ἀντανῃρέθη, ἐξετινάχθην, ὡσεὶ ἀκρίδες.
	24 genua mea uacillauerunt a ieiunio et caro mea mutata est absque oleo	24 τὰ γόνατά μου ἠσθένησαν ἀπὸ νηστίας, καὶ ἡ σάρξ μου ἠλλοιώθη δι' ἔλαιον.
	25 et ego factus sum obprobrium eis uiderunt me et mouerunt caput suum	25 καὶ ἐγὼ ἐγενήθην ὄνειδος αὐτοῖς· εἴδοσάν με, ἐσάλευσαν κεφαλὰς αὐτῶν.
	26 adiuua me domine deus meus salua me secundum misericordiam tuam	26 βοήθησόν μοι, Κύριε ὁ θεός μου, σῶσόν με κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου·
	27 et sciant quoniam manus tua haec est et tu domine fecisti eam	27 καὶ γνώτωσαν ὅτι ἡ χείρ σου αὕτη, καὶ σύ, Κύριε, ἐποίησας αὐτήν.
	28 maledicent illi et tu benedices restituentur et confundentur seruus autem tuus laetabitur	28 καταράσονται αὐτοί, καὶ σὺ εὐλογήσεις· οἱ ἐπανιστανόμενοί μοι αἰσχυνθήτωσαν, ὁ δὲ δοῦλός σου εὐφρανθήσεται.
29 Operiantur sicut diploide confusione sua IS.	29 induantur aduersarii mei confusione et operiantur quasi pallio confusione sua	29 ἐνδυσάσθωσαν οἱ ἐνδιαβάλλοντές με ἐντροπήν, καὶ περιβαλλέσθωσαν αἰσχύνην ὡσεὶ διπλοΐδα αὐτῶν.

SH	HE	LXX
	23 + et *(initio)* L[129], — et *caeteri;* umbraculum L[25], umbra quum *caeteri;* inclinatur P L[13 17 24* 25 129] T C AMS, declinatur L[74 89 176] I; adductus P[21 84 93 94 95] L[13 24 25] I[28] T C A, abductus P[72] L[17 74 89 129] I[15 55] MS, aductus L[176]; excussus P L[17] T C M, et excussus L[13 24 25 74 89 129] I AS, et cussus L[176]; excussus: — sum P[21 72 93 95] L[13 24 25 89 129 176] I T C AMS, + sum P[84 94] L[17 74].	23 ανταναιρεθη S*, ανταναιρεθην S[c.a], ανταναιρεθην A.
	24 uacillauerunt mea L[176], mea uacillauerunt *caeteri;* mutata P L[13 24 25 74 89 176] I T[48 51 256] AMS, inmutata L[17 129], macilenta C.	
	25 et factus sum ego L[89], et ego factus sum *caeteri;* eis P[21 72 84 93 94] L[13 24 25 74 89 176] I T C AMS, illis P[95] L[17 129]; eis: — et P L I[15 55] T C AMS, + et I[24c 28]; uiderunt P[21 72 84 93 94] T, uidentes P[95] L[13 17 25 74 89 129 176] I C AMS, ut dentes L[24*]; uiderunt: — me L[74*], + me L[74c] *caeteri;* me: + et P T, — et L I C AMS; capita sua P[94], caput suum *caeteri.*	
	26 deus: — meus L[74], + meus *caeteri;* meus: + et P[93], — et *caeteri;* deus meus: — salua me I[28], + salua me *caeteri.*	26 μου: — και S, + και A; το: + μεγα S*, — μεγα S[c.a]A.
	27 — et *(initio)* L[129], + et *caeteri;* scient L[74], sciant *caeteri;* quoniam P[21 72 84 93] L T C AMS, quia P[94 95] I[15 24c 28 55 89]; tuae L[74], tua *caeteri;* haec: + est P[21 72 84 93 94] T, — est P[95] L I C AMS; est: + et P L[129] I[28] T, — et L[13 17 24 25 74 89 176] I[15 55] C AMS; ea L[129], eam *caeteri.*	
	28 restituentur P[21 84 93 94] T[48 51 256], restiterunt P[72] L[13 24 25 74 89 129 176] I C AMS, restituerunt P[95], restit. (+ *ras)* erunt L[17]; confundentur P L[13 24 25 74 89 129 176] I[15 55] T[48 51 256] AMS, confundantur L[17] I[28], confusi sunt C.	28 αισχυνθητωσαν SA, αισχυνθησονται R.
29 3 S 2, 9.	29 aduersari L[25*], aduersarii L[25c] *caeteri;* confusionem P[72], confusione *caeteri;* pallio P T C M, indumento L[13 24 25 74 89] I AS, uestimento L[17 129 176].	29 με SA, μοι R; αισχυνην ωσει διπλ. S*, ωσει διπλ. αισχυνην S[c.a], ως διπλ. αισχυνην A; διπλοιδαν S, διπλοιδα A.

Ps. 108, 30 - 109, 1

GA

30 Confitebor Domino nimis in ore meo, et in medio multorum laudabo eum:

31 quia astitit a dextris pauperis, ut saluam faceret a persequentibus animam meam.

Psalmus CIX

1 *Psalmus Dauid.*
Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.

MO

30 confitebor domino nimis in ore meo in medio multorum laudabo eum

31 quia adstitit a dextris pauperis ut saluam faceret a persequentibus animam meam.

Psalmus CIX

1 *Psalmus dauid.*
Dixit dominus domino meo sede a dextris meis donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum

RO

30 confitebor domino nimis in ore meo et in medio multorum laudabo eum

31 qui adstitit a dextris pauperis ut saluam faceret a persequentibus animam meam.

Psalmus CIX

1 *Dauid psalmus.*
Dixit dominus domino meo sede a dextris meis donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum

---

MO:

30 meo: — et **A**, + et **B**.

31 quia **A**, quoniam **B**; pauperis **A BT**^{4}, pauperum **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**; anima mea **B**^{204}, animam meam *caeteri.*

RO:

31 qui 129, quia W, *silet* 132.

GA:

Ps. 109
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; psalmus dauid 97 129 C, dauid psalmus 72 74 B; dauid: — patet septimus de duabus naturis in christo plene et breuiter de incarnatione christi dicit sicut et iohannes in euangelio in principio erat uerbum et cetera 72 74 129 CB, + patet... cetera 97.

MO:

Ps. 109
Inuenitur in 13 17^{c} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 17* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v.* 3 5 6 7 **L**^{2}. *Hab. v.* 3^{b} 4 5 6 7 **T**^{6}. *Confertur cod.* 205. *Non confertur cod.* 17^{c}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
psalmus dauid **A**^{13} **B**$^{204\ 206\ 207\ 258}$, psalmus ipsi dauid **A**^{O} **B**$^{31\ (?)\ 33\ 35}$ **A G**, canticum dauid **B**$^{29\ 30\ 32\ 34}$ **L**, in finem psalmus dauid **B**^{37}, psalmus **B**$^{205\ 257}$; N. B. *In cod.* 31 *titulus uix legi potest;* — bona... **A B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G**, + bona gratia **B**^{29} **L**, + profetia in qua natibitate filii dei regumque et sacerdotem predicat iustitia **B**^{37}; a dextris **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A L**, ad dextris **B**^{33} **G**.

RO:

Ps. 109
Uariantes:

1 dauid psalmus 129, psalmus dauid W, *silet* 132.

SH

Psalmus CIX

1 Dixit dominus domino meo sede ad dexteram meam GR. IL [1]. — Sede ad dexteram meam donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum GR. IL [2]. — Sede ad dexteram meam donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum IS [3]. — Dixit dominus domino meo sede a dextris meis donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum IS [4]. Dixit dominus domino meo sede a dextris meis donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum IS [5]. Dixit dominus domino meo sede a dextris meis IS [6]. — Dixit dominus domino meo sede a destris meis donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum PS-SE. ME [7] — Dixit dominus domino meo sede a dextris meis PS-IS [8]. — Dixit dominus domino meo sede a dextris meis PS-IS [9]. — Dixit dominus domino meo sede ad dexteram meam donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum PS-SP [10]. — Dixit dominus domino meo sede ad dexteram meam donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum PS-VIG [11].

HE

30 confitebor domino uehementer in ore meo et in medio populorum laudabo eum

31 quoniam statuit a dextris pauperum ut saluet a iudicibus animam eius.

Psalmus CIX

1 *Dauid canticum.*
Dixit dominus domino meo sede a dextris meis donec ponam scabellum inimicos tuos pedum tuorum

LXX

30 ἐξομολογήσομαι τῷ κυρίῳ σφόδρα τῷ στόματί μου, καὶ ἐν μέσῳ πολλῶν αἰνέσω αὐτόν·

31 ὅτι παρέστη ἐκ δεξιῶν πένητος, τοῦ σῶσαι ἐκ τῶν διωκόντων τὴν ψυχήν μου.

Ψαλμὸς ΡΘ′

1 Τῷ Δαυεὶδ ψαλμός.
Εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

Ps. 109

1 [1] FO 126, 10. — [2] TO 214, 6-7. — [3] QVNT In Gen. 31, 15. — [4] 1 CI 57, 1. — [5] 1 CI 3, 7. — [6] 1 CI 10, 5. — [7] AES 198. — [8] VQ 19, 53, 30. — [9] VQ 21, 59, 19. — [10] PS-SP 302. — [11] DT 1.

30 uehementer domino **L**^{89}, domino uehementer *caeteri;* in medio **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, immedio **L**^{17}, in mediorum **L**^{89}; populorum **P L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, multorum **L**^{89} **C**.

31 statuit **P**, stabit **L I T C** AMS; a^{1} **P L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, ad **L**$^{74\ 129}$ **I**^{28}; pauperum **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$, pauperis **P**^{95} **L I T C**$^{73\ 256}$ AMS, egeni **C**^{256m}; iudicibus **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, iudicantibus **C**; hanima **L**^{24}, animam *caeteri.*

Ps. 109
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 N. B. *In cod.* 93 *desunt v. 1-2 quia folium partim discissum est;* + dauid canticum **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T**^{48} AMS, + dauid psalmus **L**^{17} **C**$^{73\ 256c}$, + dauid **L**^{74}, + canticum **T**^{51}, + psalmus **C**^{256*}, — **P**^{95}; a **P**$^{21\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, ad **P**^{72} **L**^{74} **I**^{28}; inimicos: — tuos **L**^{129}, + tuos *caeteri;* scabellum inimicos tuos **P**$^{21\ 72\ 84\ 95}$, inimicos tuos scabellum **P**^{94} **L I T C** AMS; scamellum **P**^{21c1} (me *in ras.*), scabellum **P**^{21c2} *caeteri;* pedum tuorum **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, pedibus tuis **L**^{17}, tuorum **L**^{74}.

30 εξομολογησομαι: + τω S*A, — τω S$^{c.a}$; σφοδρα: — εν S*, + εν S$^{c.a}$A.

31 διωκοντων S*, καταδιωκοντων S$^{c.a}$A.

Ψ. ΡΘ′

1 τω δ. ψαλμος SA, ψαλμος τω δ. 55.

Ps. 109, 2-3

GA

2 Uirgam uirtutis tuae emittet Dominus ex Sion; dominare in medio inimicorum tuorum.

3 Tecum principium in die uirtutis tuae, in splendoribus sanctorum; ex utero ante luciferum genui te.

MO

2 uirgam uirtutis emittit dominus ex syon et dominabitur in medio inimicorum tuorum

3 tecum principium in die uirtutis tuae in splendoribus sanctorum ex utero ante luciferum genui te

RO

2 uirgam uirtutis tue emittet dominus ex syon et dominaberis in medio inimicorum tuorum

3 tecum principium in die uirtutis tue in splendoribus sanctorum ex utero ante luciferum genui te

---

2 emittet 72 97 129 CB, emitte 74.

2 uirtutis: — suae **A**, + suae **B**29 30 31 32* 33 34 35 37 207 A G L, + tuae **B**32c 204 205 206 257 258; emittit **A B**29 30c 31* 32* 33 34 37 207 A G L, emittet **B**30* 31c 35 205 206 257 258, emitte **B**32c, et mitte **B**204; syon: + et **A B**29 30* 31 32* 33 34 35 37 207 A G L, — et **B**30c 32c 204 205 206 257 258; dominabitur **A**13 **B**29 30* 31 32* 33 34 35 37 207 A G L, dominaberis **A**O, dominare **B**30c 32c 204 205 206 257 258; tuorum **A B**32c 35 205 206 257 258, suorum **B**29 30 31 32* 33 34 37 204 207 A G L.

3 N. B. *In v. 3-4 cod.* 207 *uix legi potest;* sanctorum: — tuorum **A B**29 30 31 32 33 34 204 205 206 207 257 258 L2 T6 A G L, + tuorum **B**35 37.

2 *habet* dominaberis 132.

SH

2 Uirgam uirtutis suae emittet dominus ex sion et dominaberis in medio inimicorum tuorum PS-SE. ME.

3 In splendoribus sanctorum PAU [1]. Tecum principium in die uirtutis tuae in splendoribus sanctorum ex utero ante luciferum genui te IS [2]. Ex utero ante luciferum genui te IS [3]. — Ante luciferum genui te IS [4]. — Ante luciferum genui te IS [5]. — Et quasi de uulua orietur tibi ros adolescentiae tuae IS [6]. — Et quasi de uulua orietur tibi ros adolescentiae tuae IS [7]. — Ex utero ante luciferum PS-IS [8]. — Ex utero ante luciferum genui te PS-VIG [9]. — Ex utero ante luciferum genui te PS-VIG [10]. — Tecum principium in die uirtutis tuae in splendoribus sanctorum ex utero ante luciferum genui te PS-VIG [11]. — Tecum principium in die uirtutis tuae in splendoribus sanctorum ex utero ante luciferum genui te PS-VIG [12]. — Ex utero ante luciferum genui te CHI. II [13].

HE

2 uirgam fortitudinis tuae mittet dominus ex syon dominare in medio inimicorum tuorum

3 populi tui iudices erunt in d'e fortitudinis tuae in montibus sanctis quasi de uulua orietur tibi ros adolescentiae tuae

LXX

2 ῥάβδον δυνάμεως ἐξαποστελεῖ Κύριος ἐκ Σιών· καὶ κατακυρίευε ἐν μέσῳ τῶν ἐχθρῶν σου.

3 μετὰ σοῦ ἀρχὴ ἐν ἡμέρᾳ τῆς δυνάμεώς σου, ἐν τῇ λαμπρότητι τῶν ἁγίων· ἐκ γαστρὸς πρὸ ἑωσφόρου ἐξεγέννησά σε.

---

2 AES 198.

3 [1] E 32, 2, 276. — [2] 1 CI 1, 2. — [3] 1 CI 5, 3. — [4] 1 CI 10, 5. — [5] 2 CI 27, 1. — [6] 1 CI 5, 3. — [7] 1 CI 10, 5. — [8] VQ 18, 1. — [9] DT 2. — [10] DT 7. — [11] DT 10. — [12] DT 11. — [13] CMCH 3, 350.

2 uirgam **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, baculum **C**; uirtutis **P**^{72}, fortitudinis *caeteri;* sue **I**^{28}, tuae *caeteri;* mittet **P**$^{21\ 84\ 94\ 95}$ **T C**, emittit **P**^{72} **L**$^{25*\ 74}$, emittet **L**$^{13\ 17\ 24\ 25c\ 89\ 129\ 176}$ **I** AMS; exyon **L**^{24}, ex syon *caeteri.*

3 — populi tui iudices erunt in die fortitudinis tuae **L**^{74}, + populi tui iudices erunt in die fortitudinis tuae *caeteri;* iudices **P T**, spontanei **L**$^{13\ 24*\ 25\ 129}$ **C** AMS, duces spontanei **L**$^{17\ 89\ 176}$ **I**; iudices: + erunt **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, — erunt **L**^{17} **C**; suae **L**^{129}, tuae *caeteri;* montibus **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, splendoribus **C**; sanctis **P L I T** AMS, sancti **C**; sanctis: + quasi **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, — quasi **L**^{17} **C**; quasi: — de uulua **P**^{72}, + de uulua *caeteri.*

2 δυναμεως: — σου SA, + σου R; εξαποστελει: — σοι S*A, + σοι S$^{c.a}$.

8 σου^{1}: — η S*, + η S$^{c.a}$A; τη λαμπροτητι S*, ταις λαμπροτεσι S$^{c.a}$, ταις λαμπροτησιν A; αγιων: — σου S*, + σου S$^{c.a}$A; εξεγεννησα S*, εγεννησα S$^{c.a}$A.

Ps. 109, 4-7

GA	MO	RO
4 Iurauit Dominus, et non poenitebit eum: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.	4 iurauit dominus et non paenitebit eum tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem melchisedech	4 iurauit dominus et non penitebit eum tu es sacerdos in eternum secundum ordinem melchisedech
5 Dominus a dextris tuis; confregit in die irae suae reges.	5 dominus a dextris tuis confringet in die irae suae reges	5 dominus a dextris tuis confregit in die ire sue reges
6 Iudicabit in nationibus; implebit ruinas, conquassabit capita in terra multorum.	6 iudica[u]it in nationibus imple[u]it ruinas conquassa[u]it capita in terra multorum	6 iudicabit in nationibus implebit ruinas conquassabit capita multa in terra copiosa
7 De torrente in uia bibet; propterea exaltabit caput.	7 de torrente in uia bibet proptera exalta[u]it caput·	7 de torrente in uia bibet propterea exaltabit caput.

GA	MO	RO
	4 iurauit **A** **B**^{29} 30 31 34 37 204 205 206 257 258 A L, iurabit **B**^{32} 33 35 **T**^{6} G.	
5 a 74 97 129 CB, ad 72.	5 tuis **A** **B**^{30} 33 35 204 205 206 257 G, suis **B**^{29} 31 32 34 37 207 258 **L**^{2} **T**^{6} A L; confringet **A** **B**^{29} 30 32 33 34 37 204 207 258 **L**^{2} **T**^{6} A G L, confringit **B**^{31} 35, confregit **B**^{205} 206 257.	
6 implebit 74 97 129 CB, impleuit 72; conquassabit 74 97 129 CB, conquassauit 72.	6 iudicauit **A**^{13} **B**^{30*} 32^{c} 34 37 207 **L**^{2}, iudicabit **A**^{O} **B**^{29} 30^{c} 31 32* 33 35 204 205 206 257 258 A G L; impleuit **A**^{13} **B**^{30*}, implebit **A**^{O} **B**^{29} 30^{c} 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 A G L; conquassauit **A**^{13} **B**^{30*} 31^{c} 32^{c} 34 207 **L**^{2}, conquassabit **A**^{O} **B**^{29} 30^{c} 31* 32* 33 35 37 204 205 206 257 258 A G L; capita: — multa **A** **B**^{29} 31 205^{c} L, + multa **B**^{30} 32 33 34 35 37 204 205* 206 207 257 258 **L**^{2} A G; multorum **A** **B**^{205c} 206^{c}, copiosa **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 205* 206* 207 257 258 **L**^{2} A G L.	6 *habet* multa 132; *habet* copiosa 132.
7 bibet 72 74 129 CB, bibit 97.	7 bibet **A**^{13} **B**^{34c} 35, bibit **A**^{O} **B**^{29} 30 31 32 33 34* 37 204 205 206 207 257 258 **L**^{2} A G L; exaltauit **A** **B**^{30*} 31^{c} 206 207 **L**^{2}, exaltabit **B**^{29} 30^{c} 31* 32 33 34 35 37 204 205 257 258 A G L.	

SH

4 Tu es sacerdos magnus in aeternum secundum ordinem melchisedech GR. IL [1]. — Iurauit dominus et non poenitebit eum tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem melchisedec IS [2]. — Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem melchisedech IS [3]. — Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem melchisedech IS [4]. — Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem melchisedech IS [5]. — Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem melchisedech IS [6]. — Iurauit dominus et non poenitebit eum IS [7]. — Iurabit dominus et non poenitebit eum tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem melchisedech PS-IS [8]. — Iurauit dominus et non poenitebit eum tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem melchisedech PS-IS [9]. — Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem melchisedech PS-IS [10].
5 Dominus a dextris tuis confregit in die irae suae reges IS [1]. — Dominus a dextris tuis IUL [2].
7 De torrente in uia bibit PS-IUL.

HE

4 iurabit dominus et non paenitebit tu es sacerdos in aeternum ordinem melchisedech
5 dominus ad dexteram tuam percussit in die furoris sui reges
6 iudicabit in gentibus impleuit ualles percussit capita in terra multa
7 de torrente in uia bibet propterea exaltauit caput.

LXX

4 ὤμοσεν Κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται Σὺ εἶ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.
5 κύριος ἐκ δεξιῶν σου συνέθλασεν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς αὐτοῦ βασιλεῖς·
6 κρινεῖ ἐν τοῖς ἔθνεσιν, πληρώσει πτῶμα, συνθλάσει κεφαλὰς ἐπὶ γῆν πολλήν.
7 ἐκ χειμάρρου ἐν ὁδῷ πίεται· διὰ τοῦτο ὑψώσει κεφαλήν.

---

4 [1] TO 347, 16. — [2] 1 CI 10, 5. — [3] 2 CI 27, 1. — [4] QVNT In Gen. 11, 109. — [5] QVNT In Ex. 59, 1. — [6] EO 18, 1. — [7] 2 S 31, 10. — [8] VQ 30, 2. — [9] VQ 38, 8. — [10] EM 8, 29.

5 [1] CI 10, 5. — [2] A 1, 89.

7 CPN 2, 65.

4 iurabit P$^{21\ 93}$ L$^{17\ 24}$ T$^{48\ 51\ 256}$, iurauit P$^{72\ 84\ 94\ 95}$ L$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I C AMS; iurabit: — dominus P^{95}, + dominus *caeteri;* paenituit L^{74}, paenitebit *caeteri;* paenitebit: — eum P$^{21\ 72\ 93\ 94}$ T C, + eum P$^{84\ 95}$ L I AMS; tu: + es P L I T AMS, — es C; aeternum: — secundum P$^{21\ 72\ 93*}$ T, + secundum P$^{84\ 93c\ 94\ 95}$ L I C AMS; ordinem P$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L I T^{48} C AMS, ordine P^{72} T^{51}.

5 ad P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I T C AMS, a L$^{17\ 129}$; dexteram P$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I T C AMS, dextera P^{72} L$^{17\ 129}$; dext.: + tuam P$^{21\ 84\ 93\ 94c\ 95}$ L$^{13\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I T C AMS, + suam P^{94*} L^{24*}, + tua L$^{17\ 129}$, — P^{72}; furoris: + sui P$^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 17\ 24\ 74\ 129\ 176}$ I T C AMS, + suae L$^{25\ 89}$, — sui P^{84}.

6 iudicabit P L$^{17\ 89\ 176}$ I$^{15\ 55}$ T C MS, iudicauit L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129}$ I^{28} A; impleuit P$^{21\ 84c\ 93}$ L$^{13\ 24\ 25\ 74}$ I$^{15\ 28}$ C A, implebit P$^{72\ 84*\ 94\ 95}$ L$^{17\ 89\ 129\ 176}$ I^{55} T$^{48\ 51\ 256}$ MS; ualles P L$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ I T$^{48\ 51\ 256}$ AMS, ruinas L^{89*}, cadaueribus C; percussit P$^{21\ 93\ 94\ 95}$ L^{17}, percutiet P$^{72\ 84}$ L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS; percussit: + capita P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89}$ I A, + caput L$^{17\ 129}$ T$^{48\ 51\ 72}$ C MS, — capita L^{176}; terra multa P L$^{17\ 24\ 25c1\ 89\ 129\ 176}$ I T C MS, terram multam L$^{13\ 25*\ 74}$ A, terra multum L^{25c2}.

7 bibet P L$^{13\ 17\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I^{55} T C$^{73\ 256c}$ AMS, uiuet L^{24}, uibet L^{25*} I^{15}, bibit I^{28} C^{256*}; exaltauit P$^{21\ 94}$ L$^{24\ 25*\ 74\ 89*}$ I$^{28\ 55}$ C$^{73\ 256*}$, exaltabit P$^{72\ 84\ 93\ 95}$ L$^{13\ 17\ 25c\ 89c\ 129\ 176}$ I^{15} T C^{256c} AMS.

4 σου: + ει S, — ει A.

5 συνεθλασεν SA, συνθλασι 1219.

6 κρινει εν A, κρινιν S*, κρινι ε S$^{c.a\ vid}$; πτωμα S, πτωματα A; γην πολλην S*, γης πολλην *(sic)* S$^{c.a}$, γης πολλων A.

7 πιεται: — υδωρ S, + υδωρ A.

Ps. 110, 1-3

GA

Psalmus CX

1 *Alleluia.*
Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo, in consilio iustorum, et congregatione.

2 Magna opera Domini, exquisita in omnes uoluntates eius.

3 Confessio et magnificentia opus eius; et iustitia eius manet in saeculum saeculi.

MO

Psalmus CX

1 *Alleluia.*
Confitebor tibi domine in toto corde meo in consilio iustorum et congregatione

2 magna opera domini exquisita in omnes uoluntates eius

3 confessio et magnificentia opus eius et iustitia eius manet in saeculum saeculi

RO

Psalmus CX

1 *Aleph alleluia.*
Confitebor tibi domine in toto corde meo in consilio iustorum et congregatione

2 magna opera domini exquisita in omnes uoluntates eius

3 confessio et magnificentia opus eius et iusticia eius manet in seculum seculi

---

Ps. 110

Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:* N. B. *Cod.* 74 *habet in margine litteras hebraicas.*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; alleluia: — reuersionis aggei et zacchariae 72 74 97 129 C, + reuersionis aggei et zacchariae B; alleluia: — hoc nomen laudis generale est omnibus psalmis et precipue apponitur ut magis gaudeatur 72 74 129 CB, + hoc... gaudeatur 97; — aleph 72 97 129 CB, + aleph 74; corde: + meo 72 97 129 CB, — meo 74; meo: — bet 72 97 129 CB, + bet 74; congregatione 74 97 129 CB, congregationem 72.

2 — gimel *(initio)* 72 97 129 CB, + gimel 74; domini: — daled 72 97 129 CB, + daled 74.

3 — geh *(initio)* 72 97 129 CB, + geh 74; eius[1]: — uau 72 97 129 CB, + uau 74.

Ps. 110

Inuenitur in 13 17^{c} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 17* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 9 (bis)* **L**^{2}. *Hab. 1 (bis) 2^{b}* **L**^{3}. *Hab. v. 2^{a}* **O**^{1}. *Hab. v. 1* **S**^{5}. *Hab. v. 1* **S**^{6}. *Hab. v. 9* **T**^{6}. *Non confertur* 17^{c} *Confertur* 205.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
alleluia **A**^{13} **B**^{29} 30 31* 32 33 34 35 37 207 A G L, alleluia in finem psalmus dauid **A**^{O}, psalmus dauid **B**^{204} 205 206 258, psalmus **B**^{257}; — doctrina... **A** **B**^{30} 31 32 33 34 35 204 205 206 207 257 258 A G, + doctrina christi **B**^{29} L, + uox ecclesie de laude operum dei et mandatorum **B**^{37}. N. B. *Cod.* 31 *in fine lineae mutilus est; propter quod deest uerbum* alleluia; consilio **A** **B**^{35} 205 206 257 258, concilio **B**^{29} 30 31 32 33 34 37 204 207 **L**^{3} (bis) **S**^{5} **S**^{6} A G L; sanctorum **BL**^{3}, iustorum *caeteri.*

Ps. 110

Uariantes:

1 aleph alleluia 129, alleluia reuersionis aggaei et zachariae W, *silet* 132.

SH

Psalmus CX

2 Opera domini exquisita inter omnes uoluntates eius PAU.

3 Confessio et magnificentia opus eius IS.

HE

Psalmus CX

1 *Alleluia.*
Aleph Confitebor tibi domine in toto corde meo
beth in consilio iustorum et congregatione
2 *gimel* magna opera domini
daleth exquirenda cunctis uolentibus eius
3 *hee* gloria et decor operis eius et iustitia eius perseuerans semper

LXX

Ψαλμὸς ΡΙ΄

1 Ἀλληλουιά.
Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, ἐν βουλῇ εὐθείων καὶ συναγωγῇ.
2 μεγάλα τὰ ἔργα Κυρίου, ἐξεζητημένα εἰς πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ·
3 ἐξομολόγησις καὶ μεγαλοπρέπεια τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Ps. 110

2 E 8, 435.

3 2 S 5, 2.

Ps. 110

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 + alleluia **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 176}$ **I** **T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, — alleluia **P**^{95} **L**$^{74\ 129}$ **T**^{256}; N. B. *Inueniuntur litterae hebraicae in* 13 21 24 28 *(a* samech *ad* tau) 48 51 72 73 84 93 94 256 AMS, *desunt in* 15 17 25 28 *(ab* aleph *ad* nun) 55 74 89 95 129 176; + aleph *(initio)* **P**$^{72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 129}$ **T** **C** AMS, — aleph **P**$^{21\ 95}$ **L**$^{17\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I**; tibi domine **P** **L**^{176} **C**, domino **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I** **T**$^{48\ 51\ 72\ 256}$ AMS; corde: + meo **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AM, — meo **L**^{17} S; meo: + beth **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24}$ **T** **C** AMS, — beth **P**^{95} **L**$^{17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**; beth: — in consilio iustorum **L**^{74}, + in consilio iustorum *caeteri;* iustorum **P** **L** **I** **T** AMS, rectorum **C**; congregationem **P**^{72}, congregatione *caeteri.*

2 + gimel *(initio)* **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24}$ **T** **C** AMS, — gimel **P**^{95} **L**$^{17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**; opera: + domini **P** **L**$^{17\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55c}$ **T** **C** MS, + dei **L**$^{13\ 25}$ A, — **I**^{55*}; domini: + daleth **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24}$ **T** **C** AMS *(ita:* dalet[h] **P**$^{21\ 84}$ M, delet **P**^{94}, deleth *caeteri),* — daleth **P**^{95} **L**$^{17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**; exquirenda: — in **P** **T** **C** M, + in **L** **I** AS; cunctis **P** **L**$^{17\ 89\ 129}$ **I** **T** **C** MS, omnibus **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 176}$ A; uolentibus **P** **T** **C** M, uoluntatibus **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** AS, uolumptatibus **L**^{74}; eius **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ A, suis **L**$^{17\ 89\ 129}$ **I** S, eum **T** **C** M.

3 + hee *(initio)* **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24}$ **T**$^{48\ 51\ 72\ 256}$ **C** AMS *(ita:* heae **P**$^{21\ 84}$, hee **P**^{93} **L**$^{13\ 24}$ A, heahe **P**^{94}, he **T**$^{48\ 51\ 72\ 256}$ **C** MS), — hee **P**^{95} **L**$^{17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**; decor **P** **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **T** **C** AMS, decore **L**^{176} **I**^{28}; operis **P** **T**, opus **L** **I** **C** AMS; eius: — uau **P**$^{21\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**, + uau **P**$^{72\ 93}$ **L**$^{13\ 24}$ **T** **C** AMS *(ita:* uauh **L**^{13}, uau *caeteri);* iusticias **P**^{94}, iustitia *caeteri;* in aeternum **L**^{17}, semper *caeteri.*

Ψ. ΡΙ΄

Ps. 110, 4-8

GA	MO	RO
4 Memoriam fecit mirabilium suorum misericors et miserator Dominus.	4 memoriam fecit mirabilium suorum misericors et miserator dominus	4 memoriam fecit mirabilium suorum misericors et miserator dominus
5 Escam dedit timentibus se. Memor erit in saeculum testamenti sui.	5 escam dedit timentibus se memor erit in aeternum testamenti sui	5 escam dedit timentibus se memor erit in seculum testamenti sui
6 Uirtutem operum suorum annuntiabit populo suo,	6 uirtutem operum suorum adnuntiauit populo suo	6 uirtutem operum suorum annunciabit populo suo
7 ut det illis hereditatem gentium. Opera manuum eius ueritas et iudicium.	7 ut det illis hereditatem gentium opera manuum eius ueritas et iudicium	7 ut det illis hereditatem gentium opera manuum eius ueritas et iudicium
8 Fidelia omnia mandata eius, confirmata in saeculum saeculi, facta in ueritate et aequitate.	8 fidelia omnia mandata eius confirmata in saeculum saeculi facta in ueritate et aequitate	8 fidelia omnia mandata eius confirmata in seculum seculi facta in ueritate et equitate

---

4 — zain *(initio)* 72 97 129 CB, + zain 74; memoriam 74 97 129 CB, memoria 72.

5 — het *(initio)* 72 97 129 CB, + het 74; se: — teh 72 97 129 CB, + teh 74.

6 — ioth *(initio)* 72 97 129 CB, + ioth 74; annuntiabit 74 97 129 CB, adnuntiauit 72.

7 — caph *(initio)* 72 97 129 CB, + caph 74; gentium: — lamed 72 97 129 CB, + lamed 74.

8 — mem *(initio)* 72 97 129 CB, + mem 74; eius: — nun 72 97 129 CB, + nun 74; saeculi: — zamad 72 97 129 CB, + zamad 74.

4 N. B. *Cod.* 206 *in v. 4-6 uix legi potest;* misericors et miserator **A B**30 31 32 33c 34 35 37 204 205 207 257 258 A G, miserator et misericors **B**29 33* L.

5 erit **A B**30c 31 32 34 35 204 205 257 258, fuit **B**29 30* 33 37 207 A G L; aeternum **A**, saeculum **B**.

6 adnuntiauit **A**13 **B**30* 32 34 37 207, adnuntiabit **A**O **B**29 30c 31 33 35 204 205 257 258 A G L.

SH

4 Misericors et miserator dominus PAU [1]. — Misericors et miserator dominus PAU [2]. — Ut misericors et miserator deus PAU [3].
5 Qui dat scam esurientibus PAU.
6 Uirtutem operum suorum annuntiabit populo suo ut det illis haereditatem gentium TA.

HE

4 *zain* memoriam fecit mirabilium suorum
heth clemens et misericors dominus
5 *theth* escam dedit timentibus se
ioth memor erit in sempiternum pacti sui
6 *caph* fortitudin[e] operum suorum adnuntiauit populo suo
7 *lamech* ut det eis hereditatem gentium
mem opus manuum eius ueritas et iudicium
8 *nun* fidelia omnia opera eius
samech firmata in sempiternum iugiter
ain facta in ueritate et aequitate

LXX

4 μνείαν ἐποιήσατο τῶν θαυμασίων αὐτοῦ, ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων ὁ κύριος·
5 τροφὴν ἔδωκεν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν, μνησθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ.
6 ἰσχὺν ἔργων ἑαυτοῦ ἀνήγγειλεν τῷ λαῷ ἑαυτοῦ, τοῦ δοῦναι αὐτοῖς κληρονομίαν ἐθνῶν.
7 ἔργα χειρῶν αὐτοῦ ἀλήθεια καὶ κρίσις· πισταὶ πᾶσαι αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ,
8 ἐστηριγμέναι εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, πεποιημέναι ἐν ἀληθείᾳ καὶ εὐθύτητι.

---

4 [1] E 5, 433. — [2] E 19, 1, 138. — [3] E 36, 2, 314.
5 E 19, 1, 138.
6 PS 342-343.

4 + zain *(initio)* P21 84 93 94 L13 24 T48 51 72 256 C AMS *(ita:* zain P21 84 93 M, zai L24 T48 51 72 256 AS, zayn P94 C, zay L13), — zain P95 L17 25 74 89 129 176 I; suorum: + heth P21 72 84 94 L13 24 T C AMS, — heth P93 95 L17 25 74 89 129 176 I.
5 + teth *(initio)* P21 72 84 93 94 L13 24 T C AMS *(ita:* teth P21 72 84 93 94 C AMS, theth L13 T256, heth L24*, hteth I24c, thet T48 51), — teth P95 L17 25 74 89 129 176 I; se: + ioth P21 *(ante* fortitud.) 72 84 *(ante* fortitud.) 93 94 L13 24 T C AM (iod) S, — ioth P95 L17 25 74 89 129 176 I; sempiternum P L I T AMS, saeculum C.
6 + caph *(initio)* P21 *(ante* operum) 72 84 93 94 L13 24 T C AMS *(ita:* caph P72 93 L13 24 T C AMS, kap P21 84, kaph P94), — caph P95 L17 25 74 89 129 176 I; caph: + et L129, — et *caeteri;* fortitudine P21* 72 84* 93 94, fortitudinem P21c 84c 95 L I T C AMS; adnuntiauit P21 72 L17 25 74 I15 28 T C73, adnuntiabit P84 93 94 95 L13 24 89 129 176 I55 C256c AMS.
7 + lamech *(initio)* P21 84 93 94 L13 24 T48 51 72 256 C AMS *(ita:* lamet P21 84 93, lameth T48 51 72 C S, lamech P94 L13 24 T256 A, lamed M), — lamech P95 L17 25 74 89 129 176 I; eis P L13 24 25 74 176 I T C AMS, illis L17 89 129; gentium: — mem P21 84 93 95 L17 25 74 89 129 176 I, + mem P72 94 L13 24 T C AMS; manuum P72 84 93 94 95 L13 17 24 74 89 129 176 I T C AMS, manum P21 L25.
8 + nun *(initio)* P21 72 84 93 94 L13 24 T C AMS, — nun P95 L17 25 74 89 129 176 I; mandata P L25, opera L13 24* 74 A, praecepta L17 89 129 176 I T48 51 72 256 C MS; eius: + samech P21 72 84 93 94 L13 24 I28 T C AMS *(ita:* samech P72 93 94 L13 I28 T C AMS, samet P21 84, samec L24), — samech P95 L17 25 74 89 129 176 I15 55; sempiternum P L I T AMS, saeculum C; iugiter in sempiternum L17, in sempiternum iugiter *caeteri;* iugiter: + ain P21 72 84 93 94 L13 24 I28 T C73 AMS *(ita:* ain P21 72 84 93 L24 I28 T AMS, ayn P94 L13 C73), — ain P95 L17 25 74 89 129 176 I15 55 C256c; factam L17, facta *caeteri.*

6 εαυτου *bis* S*, αυτου Sc.aA.

Ps. 110, 9 - 111, 1

GA

9 Redemptionem misit populo suo; mandauit in aeternum testamentum suum. Sanctum et terribile nomen eius.
10 Initium sapientiae timor Domini; intellectus bonus omnibus facientibus eum. Laudatio eius manet in saeculum saeculi.

Psalmus CXI

1 *Alleluia, reuersionis Aggaei et Zachariae.*
Beatus uir qui timet Dominum, in mandatis eius uolet nimis.

MO

9 redemptionem misit populo suo mandauit in aeternum testamentum suum sanctum et terribile[m] nomen eius
10 initium sapientiae timor domini intellectus bonus omnibus facientibus ea laudatio eius manet in saeculum saeculi.

Psalmus CXI

1 *Alleluia aggei et zachariae.*

Beatus uir qui timet dominum in mandatis eius cupiet nimis

RO

9 redemptionem misit populo suo mandauit in eternum testamentum suum sanctum et terribile nomen eius
10 initium sapientie timor domini intellectus bonus omnibus facientibus eum laudatio eius manet in seculum seculi.

Psalmus CXI

1 *Alleluia conuersio aggei et zacharie.*
Beatus uir qui timet dominum in mandatis eius cupit nimis

GA

9 — ain *(initio)* 72 97 129 CB, + ain 74; suo: — fe 72 97 129 CB, + fe 74; suum: — zade 72 97 129 CB, + zade 74.

10 — cof *(initio)* 72 97 129 CB, + cof 74; domini: — res 72 97 129 CB, + res 74; eum: — sin 72 97 129 CB, + sin 74; saeculi: — tau 72 97 129 CB, + tau 74.

Ps. 111
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:* N. B. *Cod.* 74 *habet in margine litteras hebraicas.*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; reuersionis 72 74 97 CB, reuersi 129; zachariae: — isti prophetae longe fuerunt post dauid et post transmigratio- [illegible] 72 74 129 CB, + isti... transmigrationem 97; — alef 72 97 129 CB, + alef 74; dominum: — beth 72 97 129 CB, + beth 74.

MO

9 misit: — dominus **A**^{13} **B**^{35}, + dominus **A**^{O} **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **L**$^{2\ (bis)}$ **T**^{6} A G L; populum suum **BL**^{2*}, populo suo **A** **BL**^{2c}, *caeteri*; mandauit **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 37\ 204\ 205\ 206\ 257\ 258}$ **L**^{2} A L, mandabit **B**$^{33\ 35\ 207}$ **L**^{2} **T**^{6} G; terribilem **A**^{13} **BL**^{2}, terribile **A**^{O} **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **L**^{2} **T**^{6} A G L.

10 initium **A** **B**^{205c}, principium **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L; bonus: + omnibus **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33*\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205\ 206\ 207*\ 257\ 258}$, — omnibus **B**$^{29\ 33c\ 207c}$ A G L; ea **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ A G L, eam **B**^{32c}, eum **B**$^{204\ 205\ 206\ 257\ 258}$.

Ps. 111
Inuenitur in 13 17^{c} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 17* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 1 2 3 4 5 6 7 (bis)* **L**^{2}. *Hab. v. 1 2 5 (ter) 9 (quinq.) 14 15* **L**^{3}. *Hab. v. 2* **L**^{4}. *Hab. v. 5 6 7* **S**^{5}. *Hab. v. 9* **S**^{6}. *Hab. v. 1* **T**^{1}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
N. B. *Codex* 31 *in v. 1-2 vix legi potest;* alleluia **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ A G L, psalmus dauid **B**$^{204\ 205\ 206\ 258}$, psalmus **B**^{257}; + aggei et zacharie **A**, + conuersatio aggei et zacharie **B**^{31}, + reuersionis aggei et zachariae **B**^{33} G, + in conuersatione aggei et zachariae **B**^{35}, — **B**$^{29\ 30\ 32\ 34\ 37\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A L; — noui... **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 34\ 35\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A, + nobi populi uocatio **B**^{29} L, + R. nobi populo uocatio **B**^{33} G, + prophetia de glorificatione per timore dei **B**^{37}; metuit **BT**^{1}, timet *caeteri;* cupiet **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ **L**^{2} **L**^{3} A G L, uolet **B**$^{204\ 205\ 206\ 257\ 258}$, cupit **BT**^{1},

RO

10 eum 129, eam W, *silet* 132.

Ps. 111
Uariantes:

1 conuersio 129, reuersionis W, *silet* 132, cupit 129, cupiet W, *silet* 132.

SH

10 Intellectus bonus omnibus facientibus eum PRI.

Psalmus CXI

HE

9 *fe* redemptionem misit populo suo
sade mandauit in aeternum pactum suum
coph sanctum et terribile nomen eius
10 *res* principium sapientiae timor domini
sin doctrina bona omnibus facientibus ea
tau laus eius perseuerans iugiter.

Psalmus CXI

1 *Alleluia.*
Aleph Beatus uir qui timet dominum in mandatis eius uolet nimis

LXX

9 λύτρωσιν ἀπέστειλεν τῷ λαῷ αὐτοῦ· ἐνετείλατο εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκην αὐτοῦ· ἅγιον καὶ φοβερὸν τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
10 ἀρχὴ σοφίας φόβος Κυρίου, σύνεσις ἀγαθὴ πᾶσι τοῖς ποιοῦσιν αὐτήν· ἡ αἴνεσις αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Ψαλμὸς ΡΙΑ'

1 'Αλληλουιά.
Μακάριος ἀνὴρ ὁ φοβούμενος τὸν κύριον, ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ θέλει σφόδρα·

---

10 LA 15.

Ps. 111

9 + *fe (initio)* P21 72 84 93 94 L13 24 I28 T C AMS, *(ita:* fe P21 72 84 94 I28 T AMS, phe P93 L24 C, phee L13), — fe P95 L17 25 74 89 129 176 I15 55; redemptione P21, redemptionem *caeteri;* misit: + dominus L176, — dominus *caeteri;* suo: + sade P72 84 93 94 L13 24 I28 55 T C AMS, + coph P21, — sade, coph P95 L17 25 74 89 129 176 I15; mandauit P L13 17 74 89 129 176 I T C AMS, mandabit L24 25; aeternum P L I T AMS, saeculum C; suum: + coph P72 84 93 94 L13 24 I28 55 T C AMS, — coph P21 95 L17 25 74 89 129 176 I15; terribile P L13 17 24 25c 74 89 129 176 I15 28 55c T C AMS, terribilem L25* I55*.

10 + res *(initio)* P21 72 84 93 94 L13 24 I28 T C AMS, — res P95 L17 25 74 89 129 176 I15 55; initium L17, principium *caeteri;* domini: + sin P21 72 84 93 94 L13 24 I28 T C AMS *(ita:* sin P21 72 84 93 94 I28 C M, sen L13 24 T AS), — sin P95 L17 25 74 89 129 176 I15 55; doctrina P L I T AMS, eruditio C; omnibus P T C, cunctis L I AMS; facientibus P T C M, qui faciunt L I AS; ea P L24 25 T C S, eam L13 17 74 89 129 176 I AM; ea: + tau P21 72 84 93 94 L13 24 I28 T AMS *(ita:* tau P21 84 L24 I28 T, thau P72 93 L13 AMS, tua P94), — tau P95 L17 25 74 89 129 176 I15 55 C; perseuerans P I15 24c 28 55 89 T51 C S, perseuerat L AM, permanens T48; iugiter: — alleluia P L17 25 74 89 176 I T C M, + alleluia L13 24 129 AS.

Ps. 111
Inuenitur in P21 72 84 93 94 95 L13 17 24 25 74 89 129 176 I15 24c 28 55 T48 51 256 C73 256c 256m AMS. *Deest in* I27 T52. *Uariantes:*
N. B. In hoc psalmo cod. 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* T.

1 + alleluia P21 72 84 94 L17 25 74 89 129 176 I15 55 T48 51 C, — alleluia P93 95 L13 24 I28 T256 AMS; alleluia: + reuersio aggei et zacharie L129, — reuersio aggei et zacharie *caeteri;* N. B. *Inueniuntur litterae hebraicae in* 13 21 (aleph) 24 28 48 51 72 73 84 (aleph) 94 (aleph) 256 AMS, *desunt in* 15 17 21 *(a* beth) 25 55 74 84 *(a* beth) 89 93 *(a* beth) 94 *(a* beth) 95 129 176; + aleph P21 72 84 93 94 L13 24 I28 T C AMS, — aleph P95 L17 25 74 89 129 176 I15 55; beatus: — uir L176, + uir *caeteri;* dominum: — beth P L17 25 74 89 129 176 I15 55, + beth L13 24 I28 T48 51 72 256 C AMS.

9 απεστειλεν: — κυριος S*A, + κυριος Sc.a; εντειλατο A, ενετιλατο S; διαθηκην S*A, διαθηκης Sc.a.

10 συνεσις S, συνεσεις A; συνεσις: — δε S*c.bA, + δε Sc.a; πασι S*, πασιν Sc.aA.

Ψ. ΡΙΑ'

1 αλληλουια: — της επιστροφης αγγαιου και ζαχαριου SA, + της επιστροφης... ζαχαριου R; θελει S*, θελησει Sc.aA; θελει: + σφοδρα SA•?, — σφοδρα A* vid.

Ps. 111, 2-6

GA

2 Potens in terra erit semen eius; generatio rectorum benedicetur.

3 Gloria et diuitiae in domo eius, et iustitia eius manet in saeculum saeculi.
4 Exortum est in tenebris lumen rectis, misericors, et miserator, et iustus.

5 Iucundus homo qui miseretur et commodat, disponet sermones suos in iudicio;
6 quia in aeternum non commouebitur.

MO

2 potens in terra erit semen eius generatio rectorum benedicetur

3 gloria et diuitiae in domo eius et iustitia eius manet in saeculum seculi
4 exortum est in tenebris lumen rectis corde misericors et miserator et iustus dominus

5 benignus uir qui miseretur et commodat disponet sermones suos in iudicio
6 quia in aeternum non commouebitur

RO

2 potens in terra erit semen eius generatio rectorum benedicetur

3 gloria et diuitie in domo eius et iustitia eius manet in seculum seculi
4 exortum est in tenebris lumen rectis corde misericors et miserator et iustus dominus

5 iocundus homo qui miseretur et commodat disponit sermones suos in iudicio
6 quia in eternum non commouebitur

---

2 — gimel *(initio)* 72 97 129 CB, + gimel 74; eius: — daled 72 97 129 CB, + daled 74.

3 — he *(initio)* 72 97 129 CB, + he 74; gloria 72 97 129 CB, gloriae 74; eius: — uau 72 97 129 CB, + uau 74.

4 — zain *(initio)* 72 97 129 CB, + zain 74; rectis: — heth 72 97 129 CB, + heth 74.

5 — teth *(initio)* 72 97 129 CB, + teth 74; iucundus: + homo 72 74 129 CB, — homo 97; commodat: — ioph 72 97 129 CB, + ioph 74; disponet 72 74 129 CB, disponit 97; sermones: + suos 72 74 97 CB, — suos 129.

6 — caf *(initio)* 72 97 129 CB, + caf 74.

2 diuitia **B**^{35}, diuitiae *caeteri.*

4 rectis: — corde **B**^{205c}, + corde **A** **B**^{205*}, *caeteri*; iustus: — dominus **B**^{205c}, + dominus **A** **B**^{205*}, *caeteri*.

5 benignus **A**, iucundus **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **L**$^{2\,(bis)}$ **S**^{5} **A G L**, beatus **B**^{L3}; uir **A** **B**^{L7} homo **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **L**$^{2\,(bis)}$ **S**^{5} **A G L**; disponet **A**, disponit **B**.

5 disponit 129, disponet W, *silet* 132.

SH

2 Semen eius potens in terra PAU[1]. Generatio *inquit* rectorum benedicetur PAU[2]. — Generatio rectorum benedicetur PS-IS[3].
3 Gloria *non caduca* et diuitiae *non labentes* in domo eius PAU.

4 Exortum est lumen in tenebris misericors et miserator et iustus dominus PAU[1]. — Misericors et miserator dominus qui in tenebris lumen exortum est PAU[2].

HE

2 potens in terra erit semen eius generatio rectorum benedicetur
3 substantia et diuitiae in domo eius et iustitia eius perseuerat semper

4 ortum est in tenebris lumen rectis clemens et misericors et iustus

5 bonus uir clemens et faenerans disponsauit uerba sua in iudicio

6 quia in aeternum non commouebitur

LXX

2 δυνατὸν ἐν τῇ γῇ ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ, γενεὰ εὐθέων εὐλογηθήσεται·
3 δόξα καὶ πλοῦτος ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

4 ἐξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς τοῖς εὐθέσι· ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων καὶ δίκαιος.

5 χρηστὸς ἀνὴρ ὁ οἰκτίρμων καὶ κιχρῶν, οἰκονομήσει τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν κρίσει·
6 ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα οὐ σαλευθήσεται· εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος.

---

2 [1] E 45, 3, 381. — [2] E 45, 3, 382. — [3] VQ 51, 15.

3 E 45, 3, 382.

4 [1] E 12, 5, 77. — [2] E 30, 4, 264.

2 — gimel *(initio)* **P L**[17 25 74 89 129 176] **I**[15 55], + gimel **L**[13 24] **I**[28] **T**[48 51 72 256] **C** AMS; eius: — deleth **P L**[17 25 74 89 129 176] **I**[15 55], + deleth **L**[13 24] **I**[28] **T**[48 51 72 256] **C** AMS *(ita:* deleth **L**[13 24] **I**[28] **T**[48 51 72 256] AS, dalep **C**, daleth M); rectorum **P C**, iustorum **L I T** AMS.
3 — hee *(initio)* **P L**[17 25 74 89 129 176] **I**[15 55], + hee **L**[13 24] **I**[28] **T**[48 51 72 256] **C** AMS *(ita:* hee **L**[13 24] A, he **I**[28] **T**[48 51 72 256] **C** MS); substantiae **L**[25], substantia *caeteri;* diuitiae: — in **I**[55*], + in **I**[55c] *caeteri;* eius: — uau **P L**[17 25 74 89 129 176] **I**[15 55], + uau **L**[13 24] **I**[28] **T**[48 51 72 256] **C** AMS *(ita:* uauh **L**[13], uau *caeteri); iustitiae **L**[25*], iustitia **L**[25c] *caeteri;* perseuerat **P T C**, perseuerans **L I** AMS.
4 — zai *(initio)* **P L**[17 25 74 89 129 176] **I**[15 55], + zai **L**[13 24] **I**[28] **T**[48 51 72 256] **C** AMS *(ita:* zai **L**[24] **I**[28] **T**[48 51 72 256] AS, zay **L**[13] **C**, zain M); ortum **P L**[13 17 24 89 129 176] **I T C** AMS, ortus **L**[25 74]; rectis **P T C**, iustis **L I** AMS; rectis: + corde **P**[94], — corde *caeteri;* rectis: — heth **P L**[17 25 74 89 129 176] **I**[15 55], + heth **L**[13 24] **I**[28] **T**[48 51 72 256] **C** AMS; heth: + clemens et misericors et iustus **P L**[13 17 24 25 89 129 176] **I**[15c 55] **T C** AMS, — clemens et misericors et iustus **L**[74] **I**[15* 28]; misericors **P L**[13 17 24 25 89 176] **I**[15c 55] **T** AMS, miserator **L**[129], pius **C**.
5 — teth *(initio)* **P L**[17 25 74 89 129 176] **I**[15 55], + teth **L**[13 24] **I**[28] **T**[48 51 72 256] **C** AMS; bonus: — uir **P**[94], + uir *caeteri;* feriens **P**[94], faenerans *caeteri;* faenerans: — ioth **P L**[17 25 74 89 129 176] **I**[15 55], + ioth **L**[13 24] **I**[28] **T**[48 51 72 256] **C** AMS; disponsauit **P**[21* 84 93 94 95], dispensauit **P**[21c] **L**[25 74 176] **I**[28], dispensabit **L**[13 17 24 89 129] **I**[15 55] **T**[48 51 72 256] **C** AMS; uerba: + sua **P L**[13 17 24 25 74 89 129] **I**[15 55] **T C** AMS, — sua **L**[176] **I**[28].
6 — caph *(initio)* **P L**[17 25 74 89 129 176] **I**[15 55], + caph **L**[13 24] **I**[28] **T**[48 51 72 256] **C** AMS; aeternum **P L I T** AMS, saeculum **C**.

2 εσται A, εστε S.

4 εξανετειλεν *(seq ras 4 litt* [τοις *ut vid*] *in* A); ευθεσι S, ευθεσει A; δικαιος: — κυριος ο θεος S, + κυριος ο θεος A, + ο κυριος R.

5 οικτιρμων S, οικτειρων A.

Ps. 111, 7-10

GA

7 In memoria aeterna erit iustus; ab
auditione mala non timebit. Paratum cor eius sperare in Domino.
8 Confirmatum est cor eius; non
commouebitur donec despiciat inimicos suos.
9 Dispersit, dedit pauperibus. Iustitia ejus manet in saeculum saeculi.
Cornu eius exaltabitur in gloria.
10 Peccator uidebit, et irascetur, dentibus suis fremet et tabescet; desiderium peccatorum peribit.

MO

7 in memoria aeterna erit iustus ob auditu
malo non timebit paratum est cor eius sperare in domino
8 confirmatum est cor eius non commouebitur
donec uideat inimicos suos
9 dispersit dedit pauperibus iustitia eius manet in saeculum saeculi cornu eius exaltabitur in gloria
10 peccator uidebit et irascetur dentibus suis frendet et tabescet desiderium peccatorum peribit.

RO

7 in memoria eterna erit iustus ab
auditu malo non timebit paratum cor eius sperare in domino
8 confirmatum est cor eius non
commouebitur donec uideat inimicos suos
9 dispersit dedit pauperibus iusticia eius manet in seculum seculi cornu eius exaltabitur in gloria
10 peccator uidebit et irascetur
dentibus suis fremet et tabescet desiderium peccatorum peribit.

GA

7 — lamet *(initio)* 72 97 129 CB, + lamet 74; iustus: — mem 72 97 129 CB, + mem 74; timebit: — nun 72 97 129 CB, + nun 74; paratum: — est 72 97 129 CB, + est 74.

8 — zamah *(initio)* 72 97 129 CB, + zamah 74; eius: — ain 72 97 129 CB, + ain 74; commouebitur: — fe 72 97 129 CB, + fe 74.

9 — zain *(initio)* 72 97 129 CB, + zain 74; saeculi: — cof 72 97 129 CB, + cof 74.

10 — res *(initio)* 72 97 129 CB, + res 74; irascetur: — sin 72 97 129 CB, + sin 74; tabescet: — tau 72 97 129 CB, + **tau 74.**

MO

7 ob **A B**^{29} L, ab **B**^{30} **31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 L**^{2} A G L; auditu malo **A B**^{29} **30 31 32 33 35 37 205* 206 207 257 258 L**^{2} A G L, auditum malum **B**^{34}, auditione mala **B**^{204} **205**^{c}; paratum: + est **A B**^{29} **30* 31 32* 33 34 35 37 204 206 207 257 258 L**^{2} A G L, — est **B**^{30c} **32**^{c} **205**.

8 confirmatum: — est **B**^{31*}, + est **A B**^{31c}, *caeteri*; commouetur **B**^{206}, commobebitur *caeteri;* despiciat **B**^{205c}, uideat **A B**^{205*}, *caeteri*.

9 dispersit: — et **A**^{13} **B**^{29} **30 31 32 33 35 37* 204 205 206 207 257 258 L**^{3} *(quater)* **S**^{6} A G L, + et **A**^{O} **B**^{34} **37**^{c} **L**^{3} **S**^{5}; iustitie **BS**^{6}, iustitia *caeteri;* in seculum seculi **A B**^{29} **30 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 L**^{3} *(quater)* A G L, in eternum **BL**^{3} **S**^{5} **S**^{6}.

10 frendet **A B**^{29} **30 31 32 33 34 35 37 205* 207 257 258** A G L, fremet **B**^{204} **205**^{c} **206**.

RO

7 paratum: — est 129, + est **W**, *silet* 132.

SH

7 In memoria aeterna erit justus APR.

9 Dispersit dedit pauperibus iustitia eius manet in saeculum saeculi PS-SP.

10 Dentibus suis fremere et tabescere PAU [1]. — Desiderium illorum peribit PAU [2].

HE

7 in memoriam sempiternam erit iustus ab audito malo non timebit paratum cor eius confidens in domino
8 firmum cor eius non timebit donec aspiciat in hostibus suis

9 dispersit dedit pauperibus iustitia eius permanet in aeternum cornu eius exaltabitur in gloria

10 impius uidebit et irascetur dentibus suis frendet et tabescet desiderium impiorum peribit.

LXX

7 ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς οὐ φοβηθήσεται· ἑτοίμη ἡ καρδία αὐτοῦ ἐλπίζειν ἐπὶ τὸν κύριον.
8 ἐστήρικται ἡ καρδία αὐτοῦ, οὐ φοβηθήσεται, ἕως οὗ ἐφίδῃ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ.
9 ἐσκόρπισεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· τὸ κέρας αὐτοῦ ὑψωθήσεται ἐν δόξῃ.
10 ἁμαρτωλὸς ὄψεται καὶ ὀργισθήσεται, τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ βρύξει καὶ τακήσεται· ἐπιθυμία ἁμαρτωλῶν ἀπολεῖται.

---

7 TA 20, 64, 15.

9 PS-SP 404.

10 [1] E 20, 4, 146. — [2] E 20, 4, 146.

7 — lamech *(initio)* **P L**17 25 74 89 129 176 **I**15 55, + lamech **L**13 24 **I**28 **T**48 51 72 256 **C** AMS; memoriam **P**, memoria **L I T**48 51 72 256 **C** AMS; sempiternam **P**, sempiterna **L**13 17 24 25 74 89c 129 176 **I T**48 51 72 256 **C** AMS, aeterna **L**89*; iustus: — mem **P L**17 25 74 89 129 176 **I**15 55, + mem **L**13 24 **I**28 **T**48 51 72 256 **C** AMS; ob **T**48, ab *caeteri;* audito **P**21 84, auditu **P**72 93 94 **L**13 17 24* 25 129 176 **T C** AMS, auditio **P**95, auditione **L**74 89 **I**; malo **P**21 72 84 93 94 **L**13 17 24* 25 89* 129 176 **T C** AMS, mala **P**95 **L**74 89c **I**; timebit: — nun **P L**17 25 74 89 129 176 **I**15 55, + nun **L**13 24 **I**28m **T**48 51 72m 256 **C** AMS; paratum: — est **P**21 72 84 94 **L**17 24 25 74 89 129 **I T C** MS, + est **P**93 95 **L**13 176 A.

8 — samech *(initio)* **P L**17 25 74 89 129 176 **I**15 55, + samech **L**13 24 **I**28 **T**48 51 72 256 **C** AMS *(ita:* samech **L**13 **I**28 **T**48 51 72 256 AMS, samec **L**24, samach **C**); firmum **P L**13 24 25 74 129 **I T C** AMS, firmatum **L**17 176, confirmatum **L**89; timebit: — ayn **P L**17 25 74 89 129 176 **I**15 55, + ayn **L**13 24 **I**28m **T**48 51 72m 256 **C** AMS; aspiciet **L**89*, aspiciat **L**89c *caeteri;* aspiciat: + in **P L**17 24 25 89 129 176 **I T C** M, — in **L**13 74 AS; hostes suos **L**74, hostibus suis *caeteri.*

9 — fe *(initio)* **P L**17 25 74 89 129 176 **I**15 55, + fe **L**13 24 **I**28 **T**48 51 72 256 **C** AMS; pauperibus: — sade **P L**17 25 74 89 129 176 **I**15 55, + sade **L**13 24 **I**28 **T**48 51 72 256 **C** AMS; permanet **P**21 72 84 93 94 **L**13 17 24 25 74 89c 129 176 **I T C** AMS, manet **P**95 **L**89*; aeternum: — coph **P L**17 25 74 89 129 176 **I**15 55, + coph **L**13 24 **I**28 **T**48 51 72 256 **C** AMS; cornu **P L I T**48 51 **C** AMS, cor **T**72 256*; exaltabitur **P L**13 17 24 25 74 89 129 **I T**51 256 **C** AMS, exaltabit **L**176 **T**48.

10 — res *(initio)* **P L**17 25 74 89 129 176 **I**15 55, + res **L**13 24 **I**28 **T**48 51 72 256 **C** AMS; — impius uidebit et irascetur *(initio)* **I**55*, + impius uidebit et irascetur **I**55c *caeteri;* uidebit **P**21* 72 84 94 95 **L I T C** AMS, uidebitur **P**21* 93; irascetur: — sen **P L**17 25 74 89 129 176 **I**15 55, + sen **L**13 24 **I**28 **T**48 51 72 256 **C** AMS; tabescet: — thau **P L**17 25 74 89 129 176 **I**15 55, + thau **L**13 24 **I**28 **T**48 51 72 256 **C** AMS; impiorum **P L**13 17 25 89 129 176 **I T C** AMS, inopiorum **L**24, peccatorum **L**74; periuit **I**15, peribit *caeteri.*

7 επι: + τον S, — τον A.

8 ου φοβηθησεται S*, ου μη φοβηθη Sc.a A, ου μη σαλευθησεται R; φοβ.: — ετοιμη η καρδια αυτου ελπιζειν επι τον κυριον S1c.a A, + ετοιμη η καρδια αυτου ελπιζειν επι τον κυριον S*; εφιδη S, επιδη A; εφιδη: — επι S*c.b, + επι Sc.a A.

Ps. 112, 1-7

GA

Psalmus CXII

1 *Alleluia.*
Laudate, pueri, Dominum; laudate nomen Domini.
2 Sit nomen Domini benedictum ex hoc nunc et usque in saeculum.
3 A solis ortu usque ad occasum laudabile nomen Domini.
4 Excelsus super omnes gentes Dominus, et super caelos gloria eius.
5 Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat,
6 et humilia respicit in caelo et in terra?
7 Suscitans a terra inopem, et de stercore erigens pauperem:

MO

Psalmus CXII

1 *Alleluia.*
Laudate pueri dominum laudate nomen domini
2 sit nomen domini benedictum amodo et usque in aeternum
3 a solis ortu usque ad occasum laudate nomen domini
4 excelsus super omnes gentes dominus supra caelos gloria eius
5 quis sicut dominus deus noster qui in altis habitat
6 et humilia respicit in caelo et in terra
7 qui suscitat a terra inopem et a stercore exaltat pauperem

RO

Psalmus CXII

1 *Alleluia.*
Laudate pueri dominum laudate nomen domini
2 sit nomen domini benedictum ex hoc nunc et usque in seculum
3 a solis ortu usque ad occasum laudate nomen domini
4 excelsus super omnes gentes dominus et super celos gloria eius
5 quis sicut dominus deus noster qui in altis habitat
6 et humilia respicit in celo et in terra
7 suscitans a terra inopem et de stercore erigens pauperem

Ps. 112
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; alleluia: — quem ipse psalmus exponit et monet ad laudem dei 72 74 129 CB, + quem... dei 97.

3 occasum 74 129 CB, occasu 72 97.

4 dominus: + et 74 97 129 C, — et 72 B.

5 quis 72 74 129 CB, qui 97.

6 humilia 72 97 129 CB, humiliat 74.

Ps. 112
Inuenitur in 13 17^{c} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 **S**^{7} A D F G L O. *Deest in* 17* 38 259 260. *Hab. v. 2 (ter) 3 4 5 6*^{a} **L**^{2}. *Hab. v. 1 2* **L**^{3}. *Hab. v. 5* **L**^{4}. *Hab. v. 1*^{a} *2*^{a} *2*^{b} *5* **T**^{5}. *Non confertur* 17^{c}. *Confertur* 205.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
alleluia **A B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 207 A G L, psalmus dauid **B**^{204} 205 206 258, psalmus **B**^{257}, — **B**$^{S^{7}}$ D F; — noui... **A B**^{30} 31 32 34 35 204 205 206 207 257 258 S^{7} A D F, + nobi populi doctrina **B**^{29} 33 G L, + prophetia in spiritu ab apostolos loquitur pauperem uero gentium populum et sterilem ecclesiam **B**^{37}; N. B. *In* 29 L *ordo est:* alleluia nobi pop. doctrina, *in 33 G* nobi populi doctrina alleluia; paruuli **BT**^{5}, pueri *caeteri.*

2 amodo **A BL**^{3} **T**^{5} D F, ex hoc nunc **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 **L**^{2} *(ter)* **L**^{3} S^{7} A G L; eternum **A BL**^{3} D F, saeculum **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 **L**^{2} *(ter)* **L**^{3} S^{7} A G L, sempiternum **BT**^{5}.

3 a solis ortu **A B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 205 206 207 257 258 S^{7} A D F G L, a solis ortum **B**^{204}, ab oriente **BL**^{2}; usque ad occasum **A**^{13} **B**^{30} 31 32^{c} 35 37 204 205 206 207* 257 258 D F, usque ad occasu **A**^{O} **B**^{29} 32* 33 34 207^{c} S^{7} A G L, et occasu **BL**^{2}; laudate **A**^{13} **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 205* 206 207 257 258 S^{7} A G L, laudabile **A**^{O} **B**^{205c} **L**^{2} D F; laud.: + est **BL**^{2}, — est *caeteri.*

4 dominus: — et **A B**^{29} 30* 31 32* 33 34 35 37 207 S^{7} A G L, + et **B**^{30c} 32^{c} 204 205 206 257 258 D F; supra **A B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 S^{7} A D F G L, super **B**^{204} 205; gloriam **B**^{32*}, gloria **A B**^{32c}, *caeteri.*

5 quis **A B**^{29} 30 31 32 33 34 35 204 205 207 257 258 **L**^{2} S^{7} A D F G L, qui **B**^{37} 206 **L**^{4} **T**^{5}.

6 N. B. *Cod.* 31 *in v. 6-7 uix legi potest;* in terra et in celo **B**^{34}, in caelo et in terra *caeteri.*

7 qui suscitat **A B** D F, suscitat **B**^{29} 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 S^{7} A G L, suscitans **B**^{35} 205 257; a^{2} **A**^{13} **B**^{206}, ab **A**^{O} **B**^{29} 30 31 32 33 34 37 204 207 258 S^{7} A D F G L, de **B**^{35} 205 257; exaltat **A B** D F, erigit **B**^{29} 30 31 32 33 34 37 204 205* 206 207 258 S^{7} A G L, erigens **B**^{35} 205^{c} 257.

Ps. 112
Uariantes:

SH

Psalmus CXII

2 Sit nomen tuum domine benedictum VAL.
3 Ab ortu enim [solis] usque ad occasum laudabile nomen domini APR [1]. — Ab ortu solis usque ad occasum laudabile nomen domini PA [2].
4 Excelsus dominus supra caelos gloria eius IS.
5 Qui in altis habitat PAU [1]. — Exultemus in deo nostro qui in altis habitat PAU [2].
6 Et humilia respicit PAU [1].— Et humilia respicit PAU [2].
7 Suscitat de terra inopem et de stercore erigit pauperem PAU [1]. — Suscitat de terra inopem et de stercore erigit pauperem PAU [2].

HE

Psalmus CXII

1 *Alleluia.*
Laudate serui dominum laudate nomen domini
2 sit nomen domini benedictum amodo et usque in aeternum
3 ab ortu solis usque ad obcasum eius laudabile nomen eius
4 excelsus super omnes gentes dominus super caelos gloria eius
5 quis sicut dominus deus noster qui in excelsis habitans
6 humilia respicit in caelo et in terra
7 suscitans de terra inopem et de stercore eleuat pauperem

LXX

Ψαλμὸς ΡΙΒ′

1 Ἀλληλουιά.
Αἰνεῖτε, παῖδες, Κύριον, αἰνεῖτε τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
2 εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος·
3 ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν αἰνεῖται τὸ ὄνομα Κυρίου.
4 ὑψηλὸς ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη ὁ κύριος, ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ἡ δόξα αὐτοῦ.
5 τίς ὡς Κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν; ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν,
6 καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ·
7 ὁ ἐγείρων ἀπὸ γῆς πτωχόν, καὶ ἀπὸ κοπρίας ἀνυψῶν πένητα,

Ps. 112

2 VF 6, 62, 14.
3 [1] TA 2, 25. — [2] ES 3, 27, 3.
4 ET 7, 1, 9.
5 [1] E 23, 37, 194. — [2] E 48, 11, 399.
6 [1] E 23, 37, 194. — [2] E 48, 11, 399.
7 [1] E 29, 3, 250. — [2] E 44, 7, 378.

Ps. 112
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*

N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.
1 — alleluia **P**^{95}, + alleluia *caeteri;* + hoc alleluia ad principium centesimi duodecimi noueris pertinere **L**$^{13m\ 24m}$, — hoc ... pertinere *caeteri;* laudati serui domini **I**^{15*}, laudate serui dominum **I**^{15c} *caeteri.*
2 amodo: — et **L**^{129}, + et *caeteri;* aeternum **P** **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** AMS, saeculum **L**^{74} **C**.
3 a solis ortu **L**^{25}, ab ortu solis *caeteri;* laudabile: + est **P**^{72}, — est *caeteri;* eius **P**, domini **L** **I** **T** **C** AMS.
4 excelsos **P**^{93}, excelsus *caeteri;* supra **L**^{129}, super *caeteri;* caelos **P** **L**^{17} **T** **C** M, caelum **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AS; gloria: — eius **L**^{24*}, + eius *caeteri.*
5 sicut **P**, ut **L** **I** **T**$^{48\ 51\ 72\ 256}$ **C** AMS; qui **P** **L** **I** **C** AMS, quis **T**; habitans **P** **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I** **T** AMS, habitat **L**^{176} **C**.
6 — et, quis *(initio)* **P** **L**$^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** AMS, + et **L**^{24*}, + quis **C**$^{73\ 256}$; respicis **L**^{24*}, respicit *caeteri.*
7 suscitat **P**^{94}, suscitans *caeteri;* terra **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** AMS, puluere **L**^{17} **C**; inopem: + et **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I** **T** AMS, — et **L**$^{17\ 176}$ **C**; stercoribus **L**^{17}, stercore *caeteri;* eleuat **P** **L**$^{13\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **T** AMS, elebabit **L**^{17}, eleuans **L**^{24} **I**$^{15\ 28\ 55\ 89c}$, erigens **L**^{89*}, eleuauit **C**.

Ψ. ΡΙΒ′

1 παιδες: — τον S, + τον A; αυτου S*, κυριου S$^{c.a}$A.
3 ηλιου: — και S, + και A; αινειται S*, αινετον S$^{c.a}$, αιναιτον A.

Ps. 112, 8 - 113, 4

GA

8 ut collocet eum cum principibus, cum principibus populi sui.
9 Qui habitare facit sterilem in domo, matrem filiorum laetantem.

Psalmus CXIII

1 *Alleluia.*
In exitu Israel de Aegypto, domus Iacob de populo barbaro,
2 facta est Iudaea sanctificatio eius, Israel potestas eius.
3 Mare uidit, et fugit; Iordanis conuersus est retrorsum.
4 Montes exultauerunt ut arietes, et colles sicut agni ouium.

MO

8 ut conlocet eum cum principibus cum principibus populi sui
9 qui habitare facit sterilem in domo matrem filiorum laetantem.

Psalmus CXIII

1 *Alleluia.*
In exitu[s] srahel de aegypto domus iacob de populo barbaro
2 facta est iudaea sanctificatio eius srahel potestas ipsius
3 mare uidit et fugiit iordanis conuersus est retro
4 montes exultauerunt ut arietes et colles uelut agni ouium

RO

8 ut collocet eum cum principibus cum principibus populi sui
9 qui habitare facit sterilem in domo matrem filiorum letantem.

Psalmus CXIII

1 *Alleluia.*
In exitu isrl ex egipto domus iacob de populo barbaro
2 facta est iudea sanctificatio eius isrl potestas eius isrl regnauit in ea
3 mare uidit et fugit iordanis conuersus est retrorsum
4 montes exultauerunt ut arietes et colles uelut agni ouium

---

8 populi sui 74 97 129 CB, populi suis 72.

9 facit 72 97 129 CB, fecit 74.

8 eum: — dominus **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 205\ 206\ 207}$ **S**^{7} A D F G L, + dominus **B**$^{204\ 257\ 258}$.

Ps. 113

Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; alleluia: — sicut ex diuersis actibus deus laudatur ita et uariis negotiis iste unus adnotatur 72 74 129 CB, + sicut... adnotatur 97.

4 et 72 74 129 CB, ut 97.

Ps. 113

Inuenitur in 13 17^{c} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 17* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 1 10^{a} 21 25* **S**^{4}. *Hab. v. 3 13* **L**^{2}. *Hab. v. 1 3* **L**^{4}. *Non confertur* 17^{c}. *Confertur* 205.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
alleluia **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ A G L, psalmus dauid **B**$^{204\ 205\ 206\ 258}$, *sine titulo* **B**^{257}; + prophetia ubi babtismi sacramenta predicatur et simulacra ridetur et solus deus benedicitur **B**^{37}, — prophetia... *caeteri;* exitus **A**^{13} **B**^{L4}, exitu **A**^{O} **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L.

2 ipsius **A**^{13}, eius *caeteri;* ipsius: — srahel regn. in ea **A** **B**^{205c}, + srahel regn. in ea **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L; regnauit **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 37\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A L, regnabit **B**$^{33\ 35}$ G.

3 uidet **B**^{204}, uidit *caeteri*; fugiit **A**^{13} **B**$^{37*\ 207}$, fugit **A**^{O} **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37c\ 204\ 205\ 206\ 257\ 258}$ A G L; iordannis: — quare **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 205c\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L, + quare **B**$^{204\ 205*}$; retro **A**, retrorsum **B**.

4 sicut **B**^{205c}, uelut **A** **B**^{205*}, *caeteri*.

Ps. 113

Uariantes:

SH

Psalmus CXIII

1 In ipso exitu israel de aegypto BAQ.

4 Montes exultabunt ut arietes et colles sicut agni ouium PS-SP.

HE

8 ut eum sedere faciat cum principibus cum principibus populi sui
9 qui conlocat sterilem in domo matrem filiorum laetantem.

Psalmus CXIII

1 *Alleluia.*
Quum egrederetur srahel de aegypto domus iacob de populo barbaro
2 factus est iuda in sanctificatione eius srahel potestas ipsius

3 mare uidit et fugiit iordan[i]s conuersus est retrorsum
4 montes subsiluerunt quasi arietes et colles quasi filii gregis

LXX

8 τοῦ καθίσαι αὐτὸν μετὰ ἀρχόντων, μετὰ ἀρχόντων λαοῦ αὐτοῦ·
9 ὁ κατοικίζων στεῖραν ἐν οἴκῳ, μητέρα τέκνων εὐφραινομένων.

Ψαλμὸς ΡΙΓ′

1 Ἀλληλουιά.
Ἐν ἐξόδῳ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου, οἴκου Ἰακὼβ ἐκ λαοῦ βαρβάρου,
2 ἐγενήθη ἡ Ἰουδαία ἁγίασμα αὐτοῦ, Ἰσραὴλ ἡ ἐξουσία αὐτοῦ.

3 ἡ θάλασσα εἶδεν καὶ ἔφυγεν, ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω·
4 τὰ ὄρη ἐσκίρτησαν ὡς κριοί, καὶ οἱ βουνοὶ ὡς ἀρνία προβάτων.

Ps. 113

1 DL 14.

4 PS-SP 659.

---

8 sedere faciat eum **L**^{17}, eum sedere faciat *caeteri;* et **C**^{73}, ut *caeteri;* populi sui cum principibus **P**^{95}, cum principibus populi sui *caeteri.*
9 laetantem: — alleluia **P**$^{21\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C**, + alleluia **P**$^{72\ 93}$ **L**$^{13\ 24}$ AMS; alleluia: + hoc alleluia ad finem superioris pertinet psalmi **L**$^{13m\ 24m}$, — hoc ... psalmi *caeteri.*

Ps. 113

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.
1 + alleluia **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51}$ **C**, — alleluia **P**^{95} **L**$^{13\ 24}$ **T**^{256} AMS.
2 factus **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T** AMS, facta **P**^{72} **L**^{89} **I**^{28} **C**; est: + iuda **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$, + iudea **P**$^{72\ 95}$ **L**^{89} **C**, + iudas **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 129}$ **I**$^{15c\ 28\ 55}$ **T** AMS, — **L**^{176} **I**^{15*}; iuda: + in **P L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T** AMS, — in **L**^{89} **C**; sanctificatione **P L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I**$^{15c\ 28}$ **T C** AS, sanctificatio **L**^{89}, sanctificationem **I**$^{15*\ 55}$ M; ipsius **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95c}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**, eius^{2} **P**^{95*} **L I** AS, illius **T**^{256} M.
3 fugiit **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95*}$ **I**^{28} **T**$^{48\ 51}$ **C**, fugit **P**$^{72\ 95c}$ **L I**$^{15\ 55}$ **T**^{256} AMS; iordanes **P**$^{21\ 84}$ **L**^{24*} iordanis **P**$^{72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, iadanis **L**^{25*}; conuersus **P L T C** AMS, reuersus **I**; retro **I**^{15}, retrorsum *caeteri.*
4 subsiluerunt **P L**$^{25\ 129}$, subsilierunt **L**$^{13\ 17\ 24\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, subsaltastis **I**^{28}; ut **L**^{17}, quasi *caeteri;* arietes: + et **P L**^{129} **T**, — et **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I C** AMS; fili **L**^{13}, filii *caeteri;* gregis **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L I T**$^{48\ 51\ 256*}$ AMS, greges **P**^{93}, regis **T**^{256*}, ouium **C**.

---

9 τεκνων S*, επι τεκνοις S$^{c.a}$A; ευφραινομενων S*, ευφραινομενη S$^{c.a\ vid}$, ευφραινομενην A.

Ψ. ΡΙΓ′

1 εξοδω S, εξοδου A; οικου A, οικοι S.
2 εγενηθη: + η S*, — η S$^{c.a}$A; ισραηλ η εξουσια S, ισραηλ εξουσια A$^{*\ vid}$, ισραηλ εις εξουσια *(sic)* A^{a}.
3 ιορδανης SA$^{a?}$, ιορδανη A*.
4 ως^{1} S, ωσει A.

Ps. 113, 5-11

GA

5 Quid est, tibi, mare quod fugisti? et tu, Iordanis, quia conuersus es retrorsum?
6 Montes, exultastis sicut arietes? et colles, sicut agni ouium?
7 A facie Domini mota est terra, a facie Dei Iacob;
8 qui conuertit petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum.
1 [9] Non nobis, Domine, non nobis; sed nomini tuo da gloriam,
2 [10] super misericordia tua et ueritate tua; nequando dicant gentes: Ubi est Deus eorum?
3 [11] Deus autem noster in caelo; omnia quaecumque uoluit fecit.

MO

5 quid est mare quod fugisti et tu iordanis quare conuersus es retro
6 montes quare exultastis ut arietes et colles uelut agni ouium
7 a facie domini commota est terra a facie dei iacob
8 qui conuertit petram in stagna aquarum et rupem in fontes aquarum
9 [1] non nobis domine non nobis sed nomini tuo da gloriam
10 [2] super misericordiam tuam et ueritatem tuam ne quando dicant gentes ubi est deus eorum
11 [3] deus autem noster in caelo sursum in caelo et in terra omnia quaecumque uoluit fecit

RO

5 quid est tibi mare quod fugisti et tu iordanis quare conuersus es retrorsum
6 montes quare exultastis ut arietes et colles uelut agni ouium
7 a facie domini mota est terra a facie dei iacob
8 qui conuertit solidam petram in stagnum aque et rupem in fontes aquarum
9 [1] non nobis domine non nobis sed nomini tuo da gloriam
10 [2] super misericordiam tuam et ueritatem tuam nequando dicant gentes ubi est deus eorum
11 [3] deus autem noster in celo sursum in celo et in terra omnia quecumque uoluit fecit

---

GA

1 [9] N. B. *Fidelitatis causa erga Uulgatam Clementinam in textu seruantur eius diuisio et numeratio. Attamen in omnibus codicibus hispanis, scilicet* 72 74 97 129, *necnon et in* B, *prosequitur textus, cursim, absque diuisione.*

2 [10] misericordia tua 74 97 129 CB, misericordiam tuam 72; ueritate tua 74 97 129 CB, ueritatem tuam 72.

MO

5 est: — tibi **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 258\ \mathrm{A\ G\ L}}$, + tibi **B**$^{205c\ 257}$; fugis **B**^{35}, fugisti *caeteri*; quare **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258\ \mathrm{A\ G\ L}}$, quia **B**$^{204\ 205c}$; retro **A**, retrorsum **B**.

6 montes: — quare **B**^{205c}, + quare **A** **B**^{205*}, *caeteri*; sicut **B**^{205c}, ut **A** **B**^{205*} *caeteri*; sicut **B**^{205c}, uelut **A** **B**^{205*}, *caeteri*.

7 N. B. *Cod.* 31 *in v. 7-8 uix legi potest;* commota est **A**, tremuit **B**$^{29\ 30\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258\ \mathrm{A\ L}}$, mota est **B**^{205c}, fremuit **B** ^{G} *(sed falso);* commota est: — omnis **A** **B**$^{37\ 205c}$, + omnis **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258\ \mathrm{A\ G\ L}}$.

8 rupem **A** **B**$^{35\ 205\ 206\ 257\ 258}$, rupes **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ \mathrm{A\ G\ L}}$.

9 [1] N. B. *In omnibus hispanis textibus, scilicet* 13 29 30 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 G L O, *quae sequuntur adsunt continuatim sub eodem psalmo sine diuisione.* N. B. *Cod.* 31 *in v. 9-12 uix legi potest;* gloria **B**^{37}, gloriam *caeteri.*

10 [2] misericordiam **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 205*\ 206\ 207\ 258\ \mathrm{S}^4\ \mathrm{A\ G\ L}}$, misericordia **B**$^{32c\ 204\ 205c\ 257}$; miser.: + tuam **A** **B**^{35}, + tua **B**$^{205c\ 257}$, — tuam **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 258\ \mathrm{A\ G\ L}}$; ueritatem tuam **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 205*\ 206\ 207\ 258\ \mathrm{A\ G\ L}}$, ueritate tua **B**$^{32c\ 204\ 205c\ 257}$.

11 [3] caelo: + sursum in caelo et in terra **A** **B**$^{29\ 31\ 33\ 35\ 37\ 205*\ 206\ 257\ \mathrm{A\ G\ L}}$, et sursum in caelo et in terra **B**$^{30\ 32\ 34\ 207\ 258}$, + et sursum in terra **B**^{204}, + et sursum in caelo et terra **B**$^{\mathrm{L}^2}$, + et in terra **B**$^{\mathrm{L}^4}$, — sursum... etc... **B**^{205c}; terra: + omnia **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258\ \mathrm{L}^2\ \mathrm{L}^4\ \mathrm{A\ G}}$, — omnia **B**$^{29\ \mathrm{L}}$; fecit: + diapsalma **B**^{35}, — diapsalma *caeteri.*

RO

5 est: + tibi 129, — tibi W, *silet* 132.

7 mota 129, commota W, *silet* 132.

9 [1] N. B. *Tum in in* 129 *tum in W, prosequitur textus, cursim, absque diuisione.*

SH

8 Qui conuertit rupem in aquas PAU [1]. — Sicut conuertit petram in stagnum aquae PAU [2].
9 [1] Non nobis domine non nobis sed nomini tuo da gloriam PS- IUL.

HE

5 quid tibi est mare quia fugisti iordanis conuersus est retrorsum
6 montes subsaltastis ut arietes et colles quasi filii gregis
7 a facie domini contremiscit terra a facie dei iacob
8 qui conuertit petram in paludes aquarum silicem in fontes aquarum
9 [1] non nobis domine non nobis sed nomini tuo da gloriam
10 [2] propter misericordiam tuam et ueritatem tuam ne dicant gentes ubi est deus eorum
11 [3] deus autem noster in caelo uniuersa quae uoluit fecit

LXX

5 τί ἐστιν, θάλασσα, ὅτι ἔφυγες; καὶ σύ, Ἰορδάνη, ὅτι ἀνεχώρησας εἰς τὰ ὀπίσω;
6 τὰ ὄρη, ἐσκιρτήσατε ὡς κριοί;
7 ἀπὸ προσώπου Κυρίου ἐσαλεύθη ἡ γῆ, ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Ἰακώβ,
8 τοῦ στρέψαντος τὴν πέτραν εἰς λίμνας ὑδάτων καὶ τὴν ἀκρότομον εἰς πηγὰς ὑδάτων.
9 μὴ ἡμῖν, Κύριε, μὴ ἡμῖν ἀλλ' ἢ τῷ ὀνόματί σου δὸς δόξαν ἐπὶ τῷ ἐλέει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου.
10 μή ποτε εἴπωσιν τὰ ἔθνη Ποῦ ἐστιν ὁ θεὸς αὐτῶν;
11 ὁ δὲ θεὸς ἡμῶν ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω· ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς πάντα ὅσα ἠβούλετο ἐποίησεν.

---

8 [1] E 15, 4, 113. — [2] E 32, 18, 293.
9 [1] CPN 2.

5 N. B. — *v. 5-6* I28, + *v. 5-6* *caeteri;* quid P21 84 93 94 95 L I T48 51 C AMS, quia P72, qui T256; tibi est P L13 24 25 74 89 176 I T C AMS, est tibi L17 129; quia P L129 S, quare L13 24 25 74 89 176 I A, quod L17 T48 51 72 256 C M; fugisti P72 84 93 94 95 L13 17 25 74 89 129 176 I T AMS, fuisti P21 L24*, fugis C; iordanes L24*, iordanis *caeteri;* iordanis: — quia, quid P T C M, + quia L13 17 24 74 89 129 176 I AS, + quid L25; est P T, es L I C AMS; retro I15, retrorsum *caeteri.*
6 subsaltastis P L I T A, subsaltant C73 256, subsultastis MS; ut P L17 T C, quasi[1] L13 24 25 74 89 129 176 I AMS; arietes: + et P T C, — et L I AMS; quasi[2]: + filii P21c 72 84 93 94 95 L17 24 25 74 89 129 176 I T C AMS, + fili L13, — P21*; gregis P21 72 84 93 95 L I T48 51 256c AMS, greges P94, regis T256*, ouium C.
7 affacie C73, a facie *caeteri;* contremiscit P L13 17 24 25 74 89 176 I T C AM, contremiscet L129 S.
8 conuertit: — petram T256*, + petram *caeteri;* paludes P L I15 55 T AMS, padules I28, paludem C; silicem P L13 17 74 89 129 176 I15 55 T C AMS, silices L24* 25c, scilices L25* I24c, scilicem I28; fontes P L I T AMS, fontem C.
9 [1] N. B. *In omnibus hispanis textibus, scilicet* 13 15 17 21 24 25 28 48 51 55 72 73 74 84 89 93 94 95 129 176 256, *quae sequuntur adsunt continuatim sub eodem psalmo, absque numeratione, littera capitali uel quolibet alio signo distinctionis uel diuisionis.*
10 [2] misericordiam: — tuam L176, + tuam *caeteri;* tuam[1]: — et ueritatem tuam P94, + et ueritatem tuam *caeteri;* ne P L I T AMS, quare C; dicant P L I T AMS, dicent C.
11 [3] caelo: + et L25, — et *caeteri;* fecit: — semper P L17 74 89 129 176 I T C MS, + semper L13 24 25 A.

5 τι: — σοι S*, + σοι S$^{c.a}$A; ανεχωρησας S*, εστραφης S$^{c.a}$A^{a}, εστραφη A*.
6 ορη: — οτι S*A*, + οτι S$^{c.a}$A^{a}; εσκιρτησατε S, εσκιρτισατε A; ως S*, ωσει S$^{c.a}$A; κριοι: — και οι βουνοι ως αρνια προβατων S*, + και οι βουνοι ως αρνια προβατων S$^{c.a}$A.
11 ουρανω: + ανω εν τοις ουρανοις S*, + ανω εν τω ουρανω R, — ανω εν τοις ουρανοις S$^{c.a}$A; επι της γης S*, εν τη γη S$^{c.a}$A; ηβουλετο S*, ηθελησεν S$^{c.a}$A.

Ps. 113, 12-19

GA

4 [12] Simulacra gentium argentum et aurum, opera manuum hominum.

5 [13] Os habent et non loquentur; oculos habent, et non uidebunt.

6 [14] Aures habent, et non audient; nares habent, et non odorabunt.

7 [15] Manus habent, et non palpabunt; pedes habent, et non ambulabunt; non clamabunt in gutture suo.

8 [16] Similes illis fiant qui faciunt ea, et omnes qui confidunt in eis.

9 [17] Domus Israel sperauit in Domino; adiutor eorum et protector eorum est.

10 [18] Domus Aaron sperauit in Domino; adiutor eorum et protector eorum est.

11 [19] Qui timent Dominum sperauerunt in Domino; adiutor eorum et protector eorum est.

MO

12 [4] simulacra gentium argentum et aurum opera manuum hominum

13 [5] os habent et non loquentur oculos habent et non uident

14 [6] aures habent et non audient nares habent et non odorabunt

15 [7] manus habent et non palpabunt pedes habent et non ambulabunt non clamabunt de gutture suo

16 [8] similes illis fiant qui faciunt ea et omnes qui confidunt in eis

17 [9] domus srahel sperabit in domino adiutor eorum et protector eorum est

18 [10] domus aaron sperabit in domino adiutor eorum et protector eorum est

19 [11]qui timent dominum sperent in domino adiutor eorum et protector eorum est

RO

12 [4] simulacra gentium argentum et aurum opera manuum hominum

13 [5] os habent et non loquentur oculos habent et non uidebunt

14 [6] aures habent et non audient nares habent et non odorabunt

15 [7] manus habent et non palpabunt pedes habent et non ambulabunt non clamabunt in gutture suo neque enim est spiritus in ore ipsorum

16 [8] similes illis fiant qui faciunt ea et omnes qui confidunt in eis

17 [9] domus isrl sperauit in domino adiutor eorum et protector eorum est

18 [10] domus aaron sperauit in domino adiutor eorum et protector eorum est

19 [11] qui timent dominum sperent in domino adiutor eorum et protector eorum est

---

7 [15] ambulabunt: — et 72 74 129 CB, + et 97.

11 [19] dominum 74 97 129 CB, domino 72; eorum[1]: + et protector eorum 72 74 129 CB, — et protector eorum 97.

13 [5] uident **A**, uidebunt **B**.

14 [6] audiunt **B**^{207}, audient *caeteri*.

15 [7] de **A**, in **B**; gutturi **A**^{13}, gutture *caeteri*; suo: — neque enim est spiritus in ore ipsorum **A** **B**^{205c}, + neque... ipsorum **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 205* 206 207 257 258 A G L; ora **B**^{29} L, ore **B**^{30} 31 32 33 34 35 37 204 205* 206 207 257 258 A G.

16 [8] illis **A** **B**^{30} 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 A G, illi **B**^{29} L; fiant **A** **B**^{29} 30 31 32 33c 34 35 37 204 205 206 207 257 258 A L, fiunt **B**^{33*} G; ea **A** **B**^{29} 30 31 32c 33 34 35 37 205 206 207 257 58 A G L, eam **B**^{32*} 204.

17 [9] sperabit **A**^{13} **B**^{29} 31* 32* 33 35 205* G L, sperauit **A**^{O} **B**^{30} 31c 32c 34 37 204 205c 206 207 257 258 A; adiutor: + eorum **A**^{13} **B**^{205c}, — eorum **A**^{O} **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 205* 206 207 257 258 A G L.

18 [10] N. B. *Cod.* 207 *omittit v. 10 in textu, sed habet in margine;* sperabit **A**^{13} **B**^{29} 31* 32* 33 35 258 A G L, sperauit **A**^{O} **B**^{30} 31c 32c 34 37 204 205 206 207m 257; adiutor: + eorum **A**^{13} **B**^{205c}, — eorum **A**^{O} **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 205* 206 207m 257 258 A G L.

19 [11] N. B. *In* 35* *deest uersus in textu, sed* 35c *habet in margine manu posteriore;* sperent **A** **B**^{29} 30 31 32 33 34 35m 37 205* 206 207 257 258 A G L, sperant **B**^{204}, sperauerunt **B**^{205c}; adiutor: + eorum **A**^{13} **B**^{205c}, — eorum **A**^{O} **B**^{29} 30 31 32 33 34 35m 37 204 205* 206 207 257 258 A G L.

19 [11] *habet* sperent 132.

Ps. 113, 12-19

SH

12 [4] Simulacra gentium aurum et argentum PAU[1]. — Simulacra gentium argentum et aurum opera manuum hominum PS-SP[2].

13 [5] Os habent et non loquentur oculos habent et non uidebunt PS-SP.

14 [6] Aures habent et non audient nares habent et non odorabunt PS-SP.

15 [7] Manus habent et non palpabunt pedes habent et non ambulabunt non clamabunt in gutture suo PS-SP.

16 [8] Similes illis fiant omnes qui faciunt ea et omnes qui confidunt in eis PS-SP.

HE

12 [4] idola gentium argentum et aurum opus manuum hominum

13 [5] os habent et non loquentur oculos habent et non uidebunt

14 [6] aures habent et non audient nasum habent et non odorabunt

15 [7] manus habent et non palpabunt pedes habent et non ambulabunt nec sonabunt in gutture suo

16 [8] similes illis fiant qui faciunt ea et omnes qui confidunt in eis

17 [9] srahel confidet in domino auxiliator et protector eorum est

18 [10] domus aaron confidet in domino auxiliator et protector eorum est

19 [11] timentes dominum confident in domino auxiliator et protector eorum est

LXX

12 τὰ εἴδωλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων.

13 στόμα ἔχουσιν καὶ οὐ λαλοῦσιν, ὀφθαλμοὺς ἔχουσιν καὶ οὐκ ὄψονται·

14 ὦτα ἔχουσιν καὶ οὐκ ἀκούσονται, ῥῖνας ἔχουσιν καὶ οὐκ ὀσφρανθήσονται·

15 χεῖρας ἔχουσιν καὶ οὐ ψηλαφήσουσιν, πόδας ἔχουσιν καὶ οὐ περιπατήσουσιν· οὐ φωνήσουσιν ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν.

16 ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιντο οἱ ποιοῦντες αὐτὰ καὶ πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς.

17 οἶκος Ἰσραὴλ ἤλπισεν ἐπὶ Κύριον· βοηθὸς αὐτῶν καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστιν.

18 οἶκος Ἀαρὼν ἤλπισεν ἐπὶ Κύριον· βοηθὸς αὐτῶν καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστιν.

19 οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον ἤλπισαν ἐπ' αὐτόν· βοηθὸς αὐτῶν καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστιν.

---

12 [4] [1] E 1, 9, 1, 8. — [2] PS-SP 488.

13 [5] PS-SP 488.

14 [6] PS-SP 488.

15 [7] PS-SP 488.

16 [8] PS-SP 488.

12 [4] gentium **P L I T** AMS, eorum **C**; omnium **L**^{25*}, hominum **L**^{25c} *caeteri.*

13 [5] et^{2}: — non **L**^{176}, + non **L**^{176m} *caeteri;* uidebunt **P L I C** AMS, uident **T**$^{48\ 51\ 72\ 256*}$.

14 [6] et^{2}: — non **T**^{256}, + non *caeteri;* odorabunt **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{17\ 89\ 176}$ **I**^{28} **T C** M, adorabunt **P**^{95}, odorabuntur **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ AS.

15 [7] et^{2}: — non **T**^{256}, + non *caeteri;* ambulabunt: — nec sonabunt **L**^{176}, + nec sonabunt *caeteri;* nec **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I** AS, non **P**$^{93\ 95}$ **T C** M, et non **L**^{17}; sanabunt **L**^{24*}, sonabunt *caeteri.*

16 [8] similes **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I T**$^{48\ 256}$ **C** AMS, similis **P**^{94}, simillles **T**^{51}; similes: — illis **I**^{15*}, + illis **I**^{15c} *caeteri;* ea: + et **P L**$^{17\ 25}$ **T** M, — et **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AS; omnes **P L**$^{17\ 129}$ **T**^{256} M, omnis **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T**$^{48\ 51}$ **C** AS; confidunt **P L**$^{17\ 129}$ **T**^{256} M, confidit **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T**$^{48\ 51}$ **C** AS.

17 [9] confidet **P L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T** AS, confidit **L**^{176} **C**$^{73\ 256}$ M; auxiliatur **L**^{24}, auxiliator *caeteri;* auxiliator: + eorum^{1} **L**^{17}, — eorum *caeteri;* auxiliator: + et **P L**$^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55}$ **T C** AMS, + ei **L**^{24*}, — **I**^{24c}; ipse **L**^{17}, est *caeteri.*

18 [10] + *v. 18-19* **P L I**$^{15\ 55}$ **T** AMS, — *v. 18-19* **I**^{28} **C**; confidet **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 176}$ **I**^{55} **T**$^{48\ 51\ 256*}$ AS, confidit **L**$^{17\ 74\ 129}$ **I**^{15} **T**^{256c} M; auxiliator: + eorum **L**^{17}, — eorum *caeteri;* ipse **L**^{17}, est *caeteri.*

19 [11] confident **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89}$ **I T**$^{48\ 51\ 256*}$ AS, confidunt **L**$^{17\ 129}$ M, sperabunt **L**^{176}, confidite **T**^{256c} (ite *in ras.*); auxiliator: + eorum **L**^{17}, — eorum *caeteri;* ipse **L**^{17}, est *caeteri.*

13 λαλουσιν S, λαλησουσιν A.

15 αυτων: — ουδε γαρ εστιν πνευμα εν τω στοματι αυτων SA, + ουδε... αυτων 55.

16 αυτοις^{1} S, αυτων A.

17 βοηθος: + αυτων S*, — αυτων S$^{c.a}$A.

18 βοηθος: + αυτων S*, — αυτων S$^{c.a}$A.

19 φοβουμενοι: + τον S, — τον A; επ αυτον S, επι κυριον A; βοηθος: + αυτων S*, — αυτων S$^{c.a}$A.

Ps. 113, 20-26

GA	MO	RO
12 [20] Dominus memor fuit nostri, et benedixit nobis. Benedixit domui Israel; benedixit domui Aaron.	**20** [12] dominus memor fuit nostri et benedixit nos benedixit domus srahel benedixit domum aaron	**20** [12] dominus memor fuit nostri et benedixit nobis benedixit domum isrl benedixit domui aaron
13 [21] Benedixit omnibus qui timent Dominum, pusillis cum maioribus.	**21** [13] benedixit omnes timentes dominum pusillos cum maioribus	**21** [13]benedixit omnes timentes se dominus pusillos cum maioribus
14 [22] Adiiciat Dominus super uos, super uos et super filios uestros.	**22** [14] adiciat dominus super uos super uos et super filios uestros	**22** [14] adiciat dominus super uos super filios uestros
15 [23] Benedicti uos a Domino, qui fecit caelum et terram.	**23** [15] benedicti uos a domino qui fecit caelum et terram	**23** [15] benedicti uos a domino qui fecit celum et terram
16 [24] Caelum caeli Domino; terram autem dedit filiis hominum.	**24** [16] caelum caeli domino terram autem dedit filiis hominum	**24** [16] celum celi domino terram autem dedit filiis hominum
17 [25] Non mortui laudabunt te, Domine; neque omnes qui descendunt in infernum.	**25** [17] non mortui laudabunt te domine neque omnes qui descendunt in infernum	**25** [17] non mortui laudabunt te domine neque omnes qui descendunt in infernum
18 [26] Sed nos qui uiuimus, benedicimus Domino, ex hoc nunc, et usque in saeculum.	**26** [18] sed nos qui uiuimus benedicimus dominum ex hoc nunc et usque in aeternum.	**26** [18] sed nos qui uiuimus benedicimus dominum ex hoc et usque in seculum.

GA:

15 [23] uos: + a 74 97 129 C, — a 72 B.

MO:

20 [12] nos **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 35\ 37\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G}$, nobis **B**$^{29\ 34\ L}$; domus **A**^{13}, domum^{1} **A**^{O} **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, domui **B**^{205c}; domui **B**^{205c}, domum^{2} **A** **B**^{205*}, *caeteri.*

21 [13] omnibus **B**^{205c}, omnes **A** **B**^{205*}, *caeteri*; timentes **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, qui timent **B**^{205c}, timentibus **B**^{S4}; pusillos **A**^{13} **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, pusillis **A**^{O} **B**$^{204\ 205\ S4}$.

22 [14] adiiciat **A**^{13} **B**$^{35\ 205}$, adiciet **A**^{O} **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$; uos: + super uos (= *bis)* **A**^{13} **B**$^{35c\ 205c}$, — super uos (= *semel)* **A**^{O} **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35*\ 37\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$; uestros: — benedict. **A**, + benedictionem **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, + benedictione **B**^{37}.

23 [15] caelum: — et **B**^{204}, + et *caeteri*; terra **B**^{35}, terram *caeteri.*

24 [16] terram **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 34\ 204\ 205\ 206\ 257\ 258\ A\ L}$, terra **B**$^{32\ 33\ 35\ 37\ 207\ G}$; filiis **A** **B**$^{29\ 30c\ 31\ 35\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ L}$, filios **B**$^{30*\ 32\ 33\ 34\ 37\ G}$.

26 [18] dominum **A** **B**$^{33*\ 35*\ 37\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258}$, domino **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33c\ 34\ 35c\ 204\ 205c\ A\ G\ L}$; eternum **A**, saeculum **B**.

RO:

20 [12] nobis 129, nos W, *silet* 132; domui 129, domum W, *silet* 132.

22 [14] uos: — super uos et 129, + super uos et W, *silet* 132.

26 [18] hoc: — nunc 129, + nunc W *silet* 132.

SH

20 [12] Dominus memor fuit nostri et benedixit nos PAU.

23 [15] Benedicti nos a domino PAU.

24 [16] Caelum caeli domino PRI [1]. — Caelum caeli domino IS [2].

25 [17] Non mortui laudabunt te domine IUL.

HE

20 [12] dominus recordatus est nostri benedicet benedicet domum srahel benedicet domum aaron

21 [13] benedicet timentibus dominum paruis et magnis

22 [14] addat dominus super uos et super filios uestros

23 [15] benedicti uos domino qui fecit caelum et terram

24 [16] caelum caelorum domino terram autem fili[o]s hominum

25 [17] non mortui laudabunt dominum nec omnes qui descendunt in silentium

26 [18] sed nos benedicimus dominum amodo et usque in aeternum.

LXX

20 Κύριος ἐμνήσθη ἡμῶν καὶ εὐλόγησεν ἡμᾶς, εὐλόγησεν τὸν οἶκον Ἰσραήλ, εὐλόγησεν τὸν οἶκον Ἀαρών·

21 εὐλόγησεν τοὺς φοβουμένους τὸν κύριον, τοὺς μικροὺς μετὰ τῶν μεγάλων.

22 προσθείη Κύριος ἐφ' ὑμᾶς, ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς ὑμῶν·

23 εὐλογημένοι ὑμεῖς ἐστε τῷ κυρίῳ, τῷ ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

24 ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ τῷ κυρίῳ, τὴν δὲ γῆν ἔδωκεν τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων.

25 οὐχ οἱ νεκροὶ αἰνέσουσίν σε, Κύριε, οὐδὲ πάντες οἱ καταβαίνοντες εἰς ᾅδου·

26 ἀλλ' ἡμεῖς οἱ ζῶντες εὐλογήσωμεν τὸν κύριον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

SH

20 [12] E 21, 5, 153.

23 [15] E 26, 2, 235.

24 [16] [1] TG 90. — [2] ET 7, 1. 22.

25 [17] A 1, 92.

HE

20 [12] recordator **P95**, recordatus *caeteri;* recordatus: + est **P T**, — est **L I C** AMS; nostri: + et **P T C**, — et **L I** AMS; benedicet[1]: — nos **P21 72 84 93 94 L13 17 24 25 74 89 129 I T C** AMS, + nos **P95 L176**; benedicet[1]: + benedicet[2] **P21 72 84 94 95 L13 17 24 74 89 129 176 I T C** AMS, — benedicet[2] **P93 L25**; domum[1] **P21 72 84 93 94 T48 256**, domui **P95 L13 17 24 25c 74 89 129 176 I C** AMS, domu **L25***, domus **T51**; benedicit **L25***, benedicet[3] **L25c** *caeteri;* domum[2] **P21 72 84 93 94 T**, domui **P95 L I C** AMS.

21 [13] benedicit **L25**, benedicet *caeteri;* timentes **P94**, timentibus *caeteri;* cum **L17**, et *caeteri.*

22 [14] abdat **P72**, addat *caeteri;* super uos **P L24 25 74 176 I15 28**, super uos super uos **L13 17 89 129 I55 T51 72 256 C** AMS, super uos super uos super uos **T48**; super uos: — et **L129**, + et *caeteri.*

23 [15] uos: — a **P21 72 84 93 95 L13 24 25 74 129 176 I55 T C** AS, + a **P94 L17 89 I15 28** M; et terram caelos **L176**, cael. et terram *caeteri;* caelum **P L74 89 I15 T C** M, caelos **L13 17 24 25 129 176 I28 55** AS; terra **I28**, terram *caeteri.*

24 [16] caeli **C256**, caelorum *caeteri;* terram **P L13 17 25c 74 89 129 176 I T C** AMS, terra **L24 25***; terram: — autem **L89**, + autem *caeteri;* autem: — dedit **P21 72 84 93**, + dedit **P94 95 L I T C** AMS; filios **P21* 84 93 94 L24* 25***, filiis **P21c 72 95 L13 17 25c 74 89 129 176 I T C** AMS.

25 [17] domino **L25**, dominum *caeteri.*

26 [18] benedicemus **L17**, benedicimus *caeteri;* dominum **P L25 74 T48* 51 256**, domino **L13 17 24 89 129 176 I T48c 72 C** AMS; saeculum **I28**, aeternum *caeteri;* aeternum: — alleluia **P L17 25 74 89 129 176 I T C**, + alleluia **L13 24** AMS.

LXX

20 εμνησθη ημων και S*, μνησθεις ημων S[c.a], μνησθις ημων A.

21 ευλογησεν: — παντας SA, + παντας R.

22 υμας[1] S, ημας A; υμας[1]: + εφ υμας SA, — εφ υμας 55.

23 υμεις: + εσται S, — εσται A.

24 του ουρανου S, τω ουρανω A.

Ps. 114, 1-6

GA

Psalmus CXIV

1 *Alleluia.*
Dilexi, quoniam exaudiet Dominus uocem orationis meae.
2 Quia inclinauit aurem suam mihi, et in diebus meis inuocabo.

3 Circumdederunt me dolores mortis; et pericula inferni inuenerunt me. Tribulationem et dolorem inueni,

4 et nomen Domini inuocaui: O Domine, libera animam meam.

5 Misericors Dominus et iustus, et Deus noster miseretur.
6 Custodiens paruulos Dominus; humiliatus sum, et liberauit me.

MO

Psalmus CXIV

1 *Alleluia.*
Dilexi quia exaudiet deus uocem orationis meae
2 quia inclinauit aurem suam mihi et in diebus meis inuocabo

3 circumdederunt me dolores mortis pericula inferni inuenerunt me tribulationem et dolorem inueni

4 et nomen domini inuocaui obsecro domine libera animam meam

5 misericors dominus et iustus et deus noster miseretur
6 custodiens paruulos dominus humiliatus sum et saluum me fecit

RO

Psalmus CXIV

1 *Alleluia.*
Dilexi quoniam exaudiuit dominus uocem orationis mee
2 quia inclinauit aurem suam michi et in diebus meis inuocabo eum

3 circumdederunt me dolores mortis pericula inferni inuenerunt me tribulationem et dolorem inueni

4 et nomen domini inuocaui o domine libera animam meam

5 misericors dominus et iustus et deus noster miserebitur
6 custodiens paruulos dominus humiliatus sum et liberauit me

Ps. 114

Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; alleluia: — in hoc titulo inuitat propheta omnes ad laudem dei dicens 72 74 129 CB, + in... dicens 97.

5 dominus: + et 72 74 129 CB, — et 97.

Ps. 114

Inuenitur in 13 17^{c} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 259 A G L O. *Deest in* 17* 38 260 **S**^{7} D F. *Hab. v.* 3^{b} 4 **E**^{2}. *Hab. v. 1 (bis)* **L**^{2}. *Hab. v. 1^{a} 4^{a}* **S**^{4}. *Non confertur* 17^{c}. *Confertur* 205.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:* alleluia **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ **A G L**, psalmus dauid **B**$^{204\ 205\ 206\ 258}$, *sine titulo* **B**$^{257\ 259}$; — noui... **A B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **A G**, + noui populi uocatio uel perfectio **B**^{29} **L**, + propheta ex persona ecclesie inuocatio anime cruciantis huius seculi **B**^{37}; quia **A**, quoniam **B**; exaudiet **A B**^{205c}, exaudibit **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **L**$^{2\ (bis)}$ **A G L**; deus **A**^{13}, dominus *caeteri.*

2 inclinauit **A B**$^{30\ 31c\ 32\ 34\ 37\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$, inclinabit **B**$^{29\ 31*\ 33\ 35}$ **A G L**; inclin.: — dominus **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 205\ 206\ 207\ 258\ 259}$ **A G L**, + dominus **B**$^{204\ 257}$; inuocabo: — eum **A B**$^{205c\ 206}$, + eum **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205*\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **A G L**.

3 mortis: — et **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259}$ **A G L**, + et **B**$^{35\ 205\ 257}$.

4 inuocabo **B**^{207*}, inuocabi **A B**^{207c}, *caeteri*; obsecro domine **A BE**^{2}, o domine **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **A G L**.

5 miseretur **A B**^{205c}, miserebitur **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **A G L**.

6 paruulus **B**^{31*}, paruulos **A B**^{31c}, *caeteri*; paruul.: — dominus **B**^{31*}, + dominus **A B**^{31c}, *caeteri*; saluum me fecit **A**, liberauit me **B**$^{29\ 30\ 31c\ 34\ 37\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **L**, liberabit me **B**$^{31*\ 32\ 33\ 35}$ **A G**,

Ps. 114

Uariantes:

1 *habet* exaudiuit 132.

2 *habet* eum 132.

SH

Psalmus CXIV

3 Tribulationem et dolorem inueni IUL [1]. — Tribulationem et miseriam inuenire desiderat VAL [2]. — Tribulationem et miseriam inuocabo VAL [3].

HE

Psalmus CXIV

1 Dilexi quoniam exaudiuit dominus uocem deprecationis meae

2 quoniam inclinauit aurem suam mihi et in diebus meis inuocabo eum

3 circumdederunt me funes mortis et munitiones inferni inuenerunt me angustiam et dolorem reperi

4 et nomen domini inuocaui obsecro domine salua animam meam

5 clemens dominus et iustus et deus noster misericors

6 custodit paruulos dominus adtenuatus sum et saluauit me

LXX

Ψαλμὸς ΡΙΔ´

1 Ἀλληλουιά.
Ἠγάπησα ὅτι εἰσακούσεται ὁ θεὸς τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου,

2 ὅτι ἔκλινεν τὸ οὖς αὐτοῦ ἐμοί, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ ἐπεκαλεσάμην.

3 περιέσχον με ὠδῖνες θανάτου, κίνδυνοι ᾅδου εὕροσάν με· θλίψιν καὶ ὀδύνην εὗρον.

4 καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπεκαλεσάμην ῏Ω Κύριε, ῥῦσαι τὴν ψυχήν μου.

5 ἐλεήμων καὶ δίκαιος ὁ κύριος, καὶ Κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐλεᾷ.

6 φυλάσσων τὰ νήπια ὁ κύριος· ἐταπεινώθην, καὶ ἔσωσέν με.

Ps. 114

3 [1] A 1, 64. — [2] OQ 164, 1-2. — [3] OQ 164, 1-2.

Ps. 114

Inuenitur in **P**^{21} 72 84 93 *(v. 1-5)* 94 95 **L**^{13} 17 24 25 74 89 129 176 **I**^{15} 24^{c} 28 55 **T**^{48} 51 256 **C**^{73} 256^{c} 256^{m} AMS. *Deest in* **P**^{93} *(v. 6-9)* **I**^{27} **T**^{52}.
Uariantes:
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur pertinet ad* **T**.

1 — alleluia **P** **L**^{13} 24 **T**^{256} AMS, + alleluia **L**^{17} 25 74 89 129 176 **I** **T**^{48} 51 72 **C**; exaudiuit **P** **T**^{48} 51, exaudies **L**^{13} 24 25 89 176 **I**^{15} A, exaudiet **L**^{17} 74 **I**^{28} **C** M, audies **L**^{129} **I**^{55} S, exaudi [...] **T**^{256}; dominus **P** **L**^{17} 74 **I**^{28} **T** **C** M, domine **L**^{13} 24 25 89 129 176 **I**^{15} 55 AS; deprecationis: — meae **L**^{89*}, + meae **L**^{89c} *caeteri*.

2 + quoniam *(initio)* **P** **T** **C** M, — quoniam **L** **I** AS; inclinauit **P**^{21c} 72 84 93 94 95 **L**^{13} 25 74 129 176 **I**^{28} 55 **T** **C** AMS, inclinauerunt **P**^{21*}, inclinabit **L**^{17} 24 89 **I**^{15}; inclinauit: + enim **L**^{17}, — enim *caeteri;* inuocabo: + eum **P** **I**^{15*}, — eum **L** **I**^{15c} 28 55 **T**^{48} 51 72 256 **C** AMS.

3 funes **P**^{21} 72 84 95 **L** **I** **T** **C** AMS, fines **P**^{93} 94; reppereri **P**^{94}, reperi *caeteri*.

4 inuocaui **P** **L**^{13} 24 25 74 89 129 176 **I** **T** AS, inuocabo **L**^{17} **C** M; salua **P** **L**^{13} 24 25 74 89 176 **I**^{15} 55 **T** AMS, libera **L**^{17} 129 **I**^{28}, eripe **C**.

5 clemens: — dominus **L**^{129}, + dominus *caeteri;* deus: + noster **P** **L** **I** **C** AMS, — noster **T**; misericors **P** **L** **I** **T** AMS, pius **C**.

6 N. B. *In cod. 93 desunt Ps. 114, 6 - 115, 4 quia folium sectum est;* custodit **P** **L**^{13} 17 24* 25 74 129 **T** **C** AMS, custodiat **L**^{89} 176 **I**^{15} 24^{c2} 28 55, custodiet **I**^{24c} (et *in ras.)*; humiliatus **P**^{95}, adtenuatus *caeteri;* saluauit **P**^{21} 72 84 94 **L**^{13} 74 89 129 176 **I**^{28} 55 **T** AMS, liberauit **P**^{95}, saluabit **L**^{17} 24 25 **I**^{15} **C**; saluauit: + me **P** **L** **I**^{15} 55 **T** **C** AMS, + me *(in ras.)* **I**^{24c}, — me **I**^{28}; me saluabit **L**^{17}, salu. me *caeteri*.

Ψ. ΡΙΔ´

1 ο θεος S*, κυριος S$^{c.a}$A.

2 αυτου^{2} S*, μου S$^{c.a}$A; επεκαλεσαμην S*, επικαλεσομαι S$^{c.a}$A.

4 επεκαλεσαμην SA*, επεκαλεσα A^{a}, επικαλεσομαι **R**.

5 και δικαιος ο κυριος S*, ο κυριος και δικαιος S$^{c.a}$A; και^{2}: + κυριος S*, — κυριος S$^{c.a}$A; ελεα S, ελεει A.

Ps. 114, 7 - 115, 2

GA

7 Conuertere, anima mea, in requiem tuam, quia Dominus benefecit tibi;
8 quia eripuit animam meam de morte, oculos meos a lacrymis, pedes meos a lapsu.
9 Placebo Domino in regione uiuorum.

Psalmus CXV

1 [10] *Alleluia.*
Credidi, propter quod locutus sum; ego autem humiliatus sum nimis.
2 [11] Ego dixi in excessu meo: Omnis homo mendax.

MO

7 reuertere animam meam in requiem tuam quia dominus benefecit tibi
8 quia eripuit animam meam de morte oculos meos a lacrymis pedes meos a lapsu
9 placebo domino in regione uiuorum

Psalmus CXV

1 [10] *Alleluia.*
Credidi propter quod et loquutus sum ego autem humiliatus sum nimis
2 [11] ego dixi in excessu meo omnis homo mendax

RO

7 conuertere anima mea in requiem tuam quia dominus benefecit michi
8 quia eripuit animam meam de morte oculos meos a lacrimis pedes meos a lapsu
9 placebo domino in regione uiuorum·

Psalmus CXV

1 [10] *Alleluia.*
Credidi propter quod locutus sum ego autem humiliatus sum nimis
2 [11] ego dixi in excessu mentis mee omnis homo mendax

GA

7 anima mea 74 129 CB, animam meam 72 97.

Ps. 115

Inuenitur in 72 74 97 129 CB. N. B. *In* C *offeruntur ps. 114 et 115 ut distincti sub titulis propriis* alleluia. *Attamen prosequitur in ps. 115 numeratio praecedentis psalmi incipiens a numero 10. Eodem modo in* B. *In omnibus codicibus hispanis, nempe* 72 74 97 129, *distinctio inter utrumque cum titulis propriis clare apparet. Uariantes:*

1 [10] — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; alleluia: — in hac laude propheta in persona mrıñ (?) primus et in figura dei commemorat et ō̄ s[1] (?) pro eis retribuat passi cuē *(sic)* 72 74 129 CB, + in hac... 97.

MO

7 reuertere **A**, convertere **B**; animam meam **A13 B29 30* 31* 33 34 37 205* 206 207 258 A G L**, anima mea **AO B30c 31c 32 35 204 205c 257 259**; qui **B204**, quia *caeteri*; tibi **A B205**, mici **B29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G L**.
8 morte: + et **B31c**, — et **A B31***, *caeteri*; oculos: — meos **B259**, + meos *caeteri*; lacrym.: — et **A13 B29 30 31 32 33 34* 37 204 205 206 207 257 258 259 A G L**, + et **AO B34c 35**; lapsum **B204**, lapsu *caeteri.*
9 placebo **A B205c**, complacebo **B29 30 31 32 33 34 35 37 204 205* 206 207 257 258 259 A G L**.

Ps. 115

Inuenitur in 13 17[c] 29 30 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 17* 38 259 260 **S**[7] D F. *Hab. v. 16 17 18 19*[a] **E**[2]. *Hab. v. 12 (bis) 13 16* **L**[2]. *Hab. v. 15 16*[b] *17*[a] **L**[3]. *Hab. v. 10*[a] *10 16*[b] *(quater) 16 17 18 19*[a] **S**[4]. *Non confertur* 17[c]. *Confertur* 205. N. B. *Psalmus hic inuenitur seorsum, cum propria numeratione et inscriptione, in omnibus codicibus nostri elenchi, scilicet* 13 29 30 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 G L O. *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*

1 [10] alleluia **A B29 30 31 32 33 34 35 37 207 A G L**, psalmus dauid **B204 205 206 258**, psalmus **B257**; — uoc... **A B30 31 32 33 34 35 204 205 206 207 257 258 A G**, + uocatio gentium **B29 L**, + uox martirum qui propter gratiam **B37**; propter quod: + et **A**, — et **B**.
2 [11] ego: — autem **A B29 30 31 32 33 34 37 204 205 206 207 258 A G L**, + autem **B35 257**; excelsum **B204**, excessu *caeteri;* meo **A B205c**, mentis meae **B29 30 31 32 33 34 35 37 204 205* 206 207 257 258 A G L**.

RO

7 anima mea 129, animam meam W, *silet* 132.

Ps. 115

Uariantes:
N. B. W *offert hunc psalmum separatum sub numero 115 et epigraphe propria* alleluia. *Attamen prosequitur numeratio psalmi praecedentis, incipiens a v. 10. In cod.* 129 *clara est distinctio. Uariantes:*

2 [11] *habet* mentis mee 132.

SH

7 Conuertere in requiem tuam quoniam dominus benefecit mihi PAU.

8 Eripuisset oculos nostros a lacrimis PAU.

9 Placebo domino in terra uiuentium GR. IL [1]. — Placentes deo in regione uiuorum PAU [2].

Psalmus CXV

1 [10] Credidi propter quod locutus sum PRI [1]. — Credidi propter quod loquutus sum IUL [2]. — Credidi propter quod locutus sum PS-VIG [3].

2 [11] Omnis homo mendax IUL.

HE

7 reuertere anima mea in requiem tuam quia dominus reddet tibi

8 quia eripuit animam meam de morte oculos meos a lacrymis et pedes meos ab offensa

9 deambulabo coram domino in terris uiuentium.

Psalmus CXV

1 [10] *Alleluia.*
Credidi propter quod loquutus sum ego adflictus sum nimis

2 [11] ego dixi in stupore meo omnis homo mendacium

LXX

7 ἐπίστρεψον, ἡ ψυχή μου, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, ὅτι Κύριος εὐηργέτησέν σε·

8 ὅτι ἐξείλατο τὴν ψυχήν μου ἐκ θανάτου, τοὺς ὀφθαλμούς μου ἀπὸ δακρύων, καὶ τοὺς πόδας μου ἀπὸ ὀλισθήματος.

9 εὐαρεστήσω ἐναντίον Κυρίου ἐν χώρᾳ ζώντων.

Ψαλμὸς ΡΙΕ΄

1 Ἀλληλουιά.
Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα· ἐγὼ δὲ ἐταπεινώθην σφόδρα.

2 ἐγὼ εἶπα ἐν τῇ ἐκστάσει μου Πᾶς ἄνθρωπος ψεύστης.

---

7 E 23, 18, 176.

8 E 14, 1, 108.

9 [1] TO 202, 6-7. — [2] E 45, 3, 381.

Ps. 115

1 [10] [1] LF 72. — [2] PFS 3, 54. — [3] DT 12.

2 [11] A 1, 93.

---

7 anima mea **P** **L**[13 17 25c 74 89 129 176] **I**[15c 55] **T** **C** AMS, animam meam **L**[24 25*] **I**[15* 28]; reddet **P** **L**[13 25 74 89 129 176] **I** **T** **C** AMS, reddidit **L**[17 24]; mihi **L**[24], tibi *caeteri.*

8 — quia *(initio)* **L**[24*], + quia *caeteri;* eripuit **P** **L**[129] **T** **C**, eruit **L**[13 17 24 25 74 89 176] **I** AS, eruet M; oculos meos **P** **L** **I** **T** AMS, oculum meum **C**; saliuis **L**[129], lacrymis *caeteri;* lacrymis: + et **P**, — et **L** **I** **T**[48 51 72 256] **C** AMS; pedes meos **P** **L** **I** **T** AMS, pedem meum **C**; obfensa **P**[21 84 94 95] **L**[17 25c 129] **I** **T** MS, offenso **P**[72], obfensu **L**[13 24* 25* 74 89 176] **C** A.

9 uiuorum **L**[17], uiuentium *caeteri;* uiuentium: + alleluia **P**[94], — alleluia *caeteri.*

Ps. 115

Inuenitur in **P**[21 72 84 93 *(v. 4-10)* 94 95] **L**[*13* *17* 24 25 74 89 129 176] **I**[15 24c 28 55] **T**[48 51 256] **C**[73 256c 256m] AMS. *Deest in* **P**[93 *(v. 1-3)*] **I**[27] **T**[52]. N. B. *Omnes hispani textus, scilicet* 13 15 17 21 24 25 28 48 51 55 72 73 74 84 89 94 95 129 176 *(tantum de* 256 *nescio), habent hunc psalmum seorsim a praecedente, cum propria enumeratione, littera capitali, etcaetera. Uariantes:* N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 [10] + alleluia **P**[21 84 94] **L**[25 89 129 176] **I**[28 55] **C**[73*], — alleluia **P**[72 95] **L**[13 17 24 74] **I**[15] **T** **C**[73c] AMS; quod **P** **L** **I** **T** AMS, quia **C**; quod: — et **P** **L** **I** **C** AMS, + et **T**; ego: — autem **P** **L**[13 24 25 74 89 129 176] **I**[15 28] **T** **C** AMS, + autem **L**[17] **I**[55].

2 [11] mendacium **P** **L** **I** **T** AMS, mentitur **C**.

---

7 επιστρεψον: + η S*, — η S[c.a]A; σε S, με A.

8 δακρυων: + και SA, — και R.

9 εναντιον S*, ενωπιον S[c.a]A.

Ψ. ΡΙΕ΄

2 εγω: — δε SA, + δε R.

Ps. 115, 3-10

GA

3 [12] Quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi?
4 [13] Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini inuocabo.
5 [14] Uota mea Domino reddam coram omni populo eius.
6 [15] Pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum eius.
7 [16] O Domine, quia ego seruus tuus; ego seruus tuus, et filius ancillae tuae. Dirupisti uincula mea:
8 [17] tibi sacrificabo hostiam laudis, et nomen Domini inuocabo.
9 [18] Uota mea Domino reddam in conspectu omnis populi eius;
10 [19] in atriis domus Domini, in medio tui, Ierusalem.

MO

3 [12] quid retribuam domino pro omnibus quae retribuit mihi
4 [13] calicem salutaris accipiam et nomen domini inuocabo
6 [15] pretiosa in conspectu domini mors sanctorum eius
7 [16] o domine ego seruus tuus ego seruus tuus et filius ancillae tuae disrupisti uincula mea
8 [17] tibi sacrificabo hostiam laudis
9 [18] uota mea domino reddam in atriis domus domini
10 [19] coram omni populo eius in medio tui iherusalem.

RO

3 [12] quid retribuam domino pro omnibus que retribuit michi
4 [13] calicem salutaris accipiam et nomen domini inuocabo
6 [15] preciosa in conspectu domini mors sanctorum eius
7 [16] o domine ego seruus tuus ego seruus tuus et filius ancille tue disrupisti uincula mea
8 [17] tibi sacrificabo hostiam laudis
9 [18] uota mea domino reddam in atriis domus domini
10 [19] in conspectu omnis populi eius in medio tui ierlm̄.

---

3 [12] quid 72 74 129 CB, qui 97.

9 [18] in conspectu omnis populi eius 72 74 129 CB, coram omni populo eius 97.

3 [12] quid **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 205c\ 207\ 257\ 258}$ **L**$^{2\ (bis)}$ A G L, qui **B**$^{204\ 205*\ 206}$; retribuit **A**^{13} **B**^{205c}, praestitit **A**^{O} **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **L**$^{2\ (bis)}$ A G L, retribuat **B**^{204}.
4 [13] inuocabi **B**^{32*}, inuocabo **A B**^{32c}, *caeteri*.
5 [14] + *v. 14 integrum* **B**^{205c}, — *v. 14 integrum* **A B**^{205*}, *caeteri*.
7 [16] domine: + quia **B**^{205c}, — quia **A B**^{205*}, *caeteri*; tuus[1]: — et **A B**$^{29\ 30c\ 31\ 32\ 33\ 35\ 37\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **L**^{2} **L**^{8} **S**^{4} A G L, + et **B**$^{30*\ 34}$; disrupisti: — domine **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 205\ 206\ 207\ 258}$ **L**^{3} **E**^{2} **S**^{4} A G L, + domine **B**$^{204\ 257}$.
8 [17] sacrificium **B**^{L3}, hostiam *caeteri*; laudis: + et nomen... **B**^{205c}, — et nomen domini inuocabo **A B**^{205*}, *caeteri*.
9-10 [18-19] in conspectu omnis populi eius in atriis domus domini **B**^{205c}, in atriis domus domini in conspectu omnis populi eius **A B**^{205*}, *caeteri*; quoram **A**, in conspectu **B**; omni populo **A**, omnis populi **B**; populo: — eius **B**^{207*}, + eius **A B**^{207c}, *caeteri*.

5 [14] N. B. — *v. 5* [*14*] 129 132 W.

SH

3 [12] Quid retribuemus domino nostro praeter omnia quae retribuit nobis PAU [1]. — Quid ergo illi retribuemus pro omnibus quae retribuit nobis PAU [2].

6 [15] Pretiosa in conspectu domini mors sanctorum eius PS-IS.

7 [16] Dirupisti uincula mea PA [1]. Dirupisti uincula mea PAU [2]. — Dirupisti uincula mea IS [3].—O domine ego seruus tuus ego seruus tuus et filius ancillae tuae PS-IS [4].

8 [17] Tibi sacrificabo hostiam laudis PA [1]. — Et inmolemus ei hostiam laudis PAU [2]. — Tibi sacrificabo hostiam laudis PAU [3]. — Tibi sacrificabo hostiam laudis IS [4].

HE

3 [12] quid reddam domino pro omnibus quae retribuit mihi

4 [13] calicem salutaris adcipiam et nomen domini inuocabo

5 [14] uota mea domino reddam coram omni populo eius

6 [15] gloriosa in conspectu domini mors sanctorum eius

7 [16] obsecro domine quia ego seruus tuus ego seruus tuus filius ancillae tuae dissoluisti uincula mea

8 [17] tibi immolabo hostiam laudis et nomen domini inuocabo

9 [18] uota mea domino reddam in conspectu omnis populi eius

10 [19] in atriis domus domini in medio tui iherusalem alleluia.

LXX

3 τί ἀνταποδώσω τῷ κυρίῳ περὶ ὧν ἀνταπέδωκέν μοι;

4 ποτήριον σωτηρίου λήμψομαι, καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι.

6 τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὁσίων αὐτοῦ.

7 ὦ Κύριε, ἐγὼ δοῦλος σός, ἐγὼ δοῦλος σὸς καὶ υἱὸς τῆς παιδίσκης σου· διέρρηξας τοὺς δεσμούς μου.

8 σοὶ θύσω θυσίαν αἰνέσεως·

9 τὰς εὐχάς μου ἀποδώσω τῷ κυρίῳ ἐναντίον παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ,

10 ἐν αὐλαῖς οἴκου Κυρίου, ἐν μέσῳ σου, Ἰερουσαλήμ.

---

3 [12] [1] E 11, 1, 60. — [2] E 23, 45, 199.

6 [15] VQ 30, 1.

7 [16] [1] DB 7, 4. — [2] E 23, 35, 193. — [3] QVNT In Num. 27, 2. — [4] VQ 20, 4.

8 [17] [1] DB 7, 4. — [2] E 19, 2, 139. — [3] E 23, 35, 193. — [4] QVNT In Num. 27, 2.

3 [12] quid **P L T**[51 256] **C** AMS, quae **I**, qui **T**[48]; retribuit **P L**[13 17 24 74 89 129 176] **I C** AM, tribuit **L**[25] S, retribuet **T**.

4 [13] N. B. *Prosequitur cod.* 93; salutaris **P L**[13 17 24 25c 176] **T C** AM, salutari **L**[25*], ihu **L**[74], salutis **L**[89 129] **I** S; in nomine **L**[17], nomen *caeteri;* inuocaui **L**[176*], inuocabo **L**[176c] *caeteri.*

5 [14] uota: — mea **L**[74*], + mea **L**[74c] *caeteri;* mea: — domino **L**[129], + domino *caeteri;* reddam domino **P**[93], domino reddam *caeteri;* reddam: + nunc **L**[17], — nunc *caeteri.*

6 [15] gloriosa in conspectu **P L I T** AMS, pretiosa in oculis **C**; sanctorum **P L I T** AMS, misericordum **C**.

7 [16] domine: — quia **I**[28], + quia *caeteri;* tuus[2]: — et **P L**[17 24 129] **I T C** MS, + et **L**[13 25 74 89 176] A; dissoluisti **P L**[13 17 24 25 74 89 176] **I C** AMS, resoluisti **L**[129], disrupisti **T**; uincula: — mea **I**[28], + mea *caeteri.*

8 [17] hostiam immolabo **P**[93], [immolabo] hostia[m] *caeteri;* sacrificabo **L**[89], inmolabo *caeteri;* hostiam **P L T C** AMS, hostias **I**; laudis **P L I T** AMS, confessionis **C**; nomen **P**, in nomine **L I T**[48 51 72 256] **C** AMS; inuocabo **P L I**[55] **T C** AMS, uocabo **I**[15 28].

9 [18] reddam: + nunc **L**[17], — nunc *caeteri;* omnis **P**[21 72 84 95] **L I T C** AMS, omni **P**[93 94].

10 [19] in medio tui in atriis iherusalem **L**[176], [in atriis domus domini] in medio tui iherusalem *caeteri;* — in atriis domus domini *(initio)* **L**[25], + in atriis domus domini *caeteri;* iherusalem: + alleluia **P**[21 84 94] **L**[17] MS, — alleluia **P**[72 93 95] **L**[13 24 25 74 89 129 176] **I T C** A.

3 περι: — παντων S*, + παντων S[c.a]A.

4 επικαλεσομαι: — (5) τας ευχας μου τω κυριω αποδωσω εναντιον παντος του λαου αυτου SA, + τας... αυτου 1219.

7 εγω δουλος σος και υιος *sup ras et in mg* A[a].

8 αινεσεως: — και εν ονοματι κυριου και επικαλεσομαι S*, + και εν ον. κ. και επικ. S[c.a], + και εν ονοματι κυριου επικαλεσομαι A (και... κυριου *sup ras* A[a]).

9 αποδωσω τω κυριω S*, τω κυριω αποδωσω S[c.a]A.

10 εν μεσω S, εμμεσω A.

Ps. 116, 1 - 117, 2

GA

Psalmus CXVI

1 *Alleluia.*
Laudate Dominum, omnes gentes; laudate eum, omnes populi.

2 Quoniam confirmata est super nos misericordia eius, et ueritas Domini manet in aeternum.

Psalmus CXVII

1 *Alleluia.*
Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in saeculum misericordia eius.
2 Dicat nunc Israel: Quoniam bonus, quoniam in saeculum misericordia eius.

MO

Psalmus CXVI

1 *Alleluia.*
Laudate dominum omnes gentes et conlaudate eum omnes populi

2 quoniam confirmata est misericordia eius super nos et ueritas domini manet in aeternum.

Psalmus CXVII

1 Confitemini domino quoniam bonus quoniam in saeculum misericordia eius

2 dicat nunc domus srahel quoniam bonus quoniam in saeculum misericordia eius

RO

Psalmus CXVI

1 *Alleluia.*
Laudate dominum omnes gentes et collaudate eum omnes populi

2 quoniam confirmata est super nos misericordia eius et ueritas domini manet in eternum.

Psalmus CXVII

1 *Alleluia.*
Confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculum misericordia eius

2 dicat nunc isrl quoniam bonus quoniam in seculum misericordia eius

---

GA

Ps. 116
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97.

Ps. 117
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

2 dicat: + nunc 74 97 129 CB, — nunc 72.

MO

Ps. 116
Inuenitur in 13 17^{c} 29 30 31 32 33 34 35 37 38 204 205 206 207 257 258 A **S**^{7} G L O. *Deest in* 17* 259 260 D F. *Hab. v. 1 2* **L**^{4}. *Hab. v. 1* **S**^{6}. *Hab. v. 1* **T**^{6}. *Non confertur* 17^{c}. *Confertur* 205.
N. B. *Uersus 1 in cod.* 206 *uix legi potest.*

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
sine inscriptione **B**$^{38\ 257}$, alleluia **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ S^{7}\ A\ G\ L}$; psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$, psalmus **B**^{205}; — uictoria... **A B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 38\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258\ S^{7}\ A\ G}$, + uictoria eorum qui in christo agonizantur et prophetia de christo **B**$^{29\ L}$, + laus gentium quia dei ueritate misericordia **B**^{37}; omnes gentes laudate dominum **B**$^{S^{6}}$, laudate dominum omnes gentes *caeteri;* gentes: — et **B**^{205c}, + et **A B**^{205*}, *caeteri*; laudate **B**^{205c}, conlaudate **A B**^{205*}, *caeteri*.

2 miser. eius super nos **A**, super nos misericordia eius **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 38\ 204\ 205\ 206\ 207\ 257\ 258\ S^{7}\ A\ G\ L}$; domini manet *(bis)* **B**^{38}, domini manet *(semel) caeteri.*

Ps. 117
Inuenitur in 13 17^{c} 29 30 *(v. 1-20)* 31 32 33 34 35 37 205 206 207 257 258 259 A G L O. *Deest in* 17* 30 *(v. 21-29)* 38 204 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 13 14* **E**^{2}. *Hab. v. 15 16 19 22 24 (ter)* **L**^{2}. *Hab. v. 15 25 28*^{a} *(bis)* **L**^{3}. *Hab. v. 1 16 22 (bis) 23 24 (bis) 27*^{a} *27* **L**^{4}. *Hab. v. 21*^{a} *28*^{a} **O**^{1}. *Hab. v. 14*^{b} *21*^{b} *28*^{a} **S**^{6}. *Hab. v. 16 22 23 (bis) 24 27* **T**^{5}
N. B. *Cod.* 204 *omittit hunc Psalmum, et pro eo iterum habet Ps. 53, quem iam contulimus suo proprio loco. Non confertur* 17^{c}. *Confertur* 205.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
sine epigraphe **B**$^{34\ 259}$, alleluia **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 35\ 37\ 207\ A\ G\ L}$, psalmus dauid **B**$^{205\ 206\ 258}$, psalmus **B**^{257}; + erudiotioque secundum deum inductionis **B**$^{29\ L}$, — eruditioque... inductionis *caeteri.*

2 dicat **A B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 35\ 37c\ 205\ 206\ 257\ 258\ 259\ A\ L}$, dicant **B**$^{33\ 37*\ 207\ G}$; nunc: — domus **B**^{205c}, + domus **A B**^{205*}, *caeteri*.

RO

Ps. 116
Uariantes:

Ps. 117
Uariantes:

SH

Psalmus CXVI

1 Laudate dominum omnes gentes et conlaudate eum omnes populi PSIS.

HE

Psalmus CXVI

1 Laudate dominum omnes gentes conlaudate eum uniuersi populi

2 quoniam confirmata est super nos misericordia eius et ueritas domini in aeternum.

LXX

Ψαλμὸς ΡΙϚ'

1 Ἀλληλουιά.
Αἰνεῖτε τὸν κύριον, πάντα τὰ ἔθνη, αἰνεσάτωσαν αὐτὸν πάντες οἱ λαοί·

2 ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

SH

Psalmus CXVII

HE

Psalmus CXVII

1 *Alleluia.*
Confitemini domino quoniam bonus quoniam in aeternum misericordia eius

2 dicat nunc srahel quoniam in aeternum misericordia eius

LXX

Ψαλμὸς ΡΙΖ'

1 Ἀλληλουιά.
Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

2 εἰπάτω δὴ οἶκος Ἰσραὴλ ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·

SH

Ps. 116

1 VQ 33, 4.

Ps. 117

HE

Ps. 116
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 — alleluia **P**$^{21\ 95}$ **T**^{256} MS, + alleluia **P**$^{72\ 84\ 93\ 94}$ **L I T**$^{48\ 51}$ **C** A; gentes: — et **P L I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, + et **I**^{28} **T**^{256}; uniuersi **P L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129}$ **I T** AMS, omnes **L**$^{89*\ 176}$, uniuerse **C**; populi **P L I T** AMS, plebes **C**^{73}, plebs **C**^{256m}.

2 quoniam **P C**$^{73\ 256}$, quia **L I T**$^{48\ 51\ 72}$ AMS; confirmata **P L**$^{74\ 89\ 176}$ **T**, confortata **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 129}$ **I C** AMS; es **C**^{256}, est *caeteri;* domini: — manet **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, + manet **P**^{95} **L**^{176}; domini: — in aeternum **T**^{256}, + in aeternum *caeteri;* aeternum: — alleluia **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** A, + alleluia **L**^{17} MS.

Ps. 117
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 + alleluia **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I T**$^{48\ 51}$ **C** A, — alleluia **P**^{95} **T**^{256} MS; bonus: — est **P L**$^{17\ 74\ 129\ 176}$ **I**^{55} **T C** MS, + est **L**$^{13\ 24\ 25\ 89}$ **I**$^{15\ 28}$ A; aeternum **P L I T** AMS, saeculum **C**.

2 nunc **P L I T** AMS, obsecro **C**; domus srhl **I**^{15}, srahel *caeteri;* aeternum **P L I T** AMS, saeculum **C**.

LXX

Ψ. ΡΙϚ'

1 αινειτε A, αινειται S; αινεσατωσαν S*, επαινεσαται S$^{c.a}$, κ (A$^{a?\ (mg)}$) επεναισατωσαν A, επαινεσατε R.

2 το ελεος αυτου εφ ημας S, εφ ημας το ελαιος αυτου A.

Ψ. ΡΙΖ'

Ps. 117, 3-9

GA	MO	RO
3 Dicat nunc domus Aaron: Quoniam in saeculum misericordia eius.	3 dicat nunc domus aaron quoniam bonus quoniam in saeculum misericordia eius	3 dicat nunc domus aaron quoniam bonus quoniam in seculum misericordia eius
4 Dicant nunc qui timent Dominum: Quoniam in saeculum misericordia eius.	4 dicant nunc omnes qui timent dominum quoniam in saeculum misericordia eius	4 dicant nunc omnes qui timent dominum quoniam bonus quoniam in seculum misericordia eius
5 De tribulatione inuocaui Dominum; et exaudiuit me in latitudine Dominus.	5 in tribulatione inuocaui dominum et exaudiuit me in latitudine	5 in tribulatione inuocaui dominum et exaudiuit me in latitudine
6 Dominus mihi adiutor; non timebo quid faciat mihi homo.	6 dominus mihi adiutor est non timebo quid faciat mihi homo	6 dominus michi adiutor est non timebo quid faciat michi homo
7 Dominus mihi adiutor; et ego despiciam inimicos meos.	7 dominus mihi adiutor est et ego despiciam inimicos meos	7 dominus michi adiutor est et ego uidebo inimicos meos
8 Bonum est confidere in Domino, quam confidere in homine.	8 melius est sperare in domino quam sperare in homine	8 bonum est confidere in domino quam confidere in homine
9 Bonum est sperare in Domino, quam sperare in principibus.	9 melius est confidere in domino quam confidere in principibus	9 bonum est sperare in domino quam sperare in principibus

---

GA:

4 saeculum: — quoniam in saeculum 74 97 129 CB, + quoniam in saeculum *(bis)* 72.

MO:

3 dicat **A B**29 30 31 32 34 35 37c 205 206 257 258 259 A L, dicant **B**33 37* 207 G; aaron: — quoniam bonus **B**205c, + quoniam bonus **A B**205*, *caeteri*.

4 dicant **A B**29 30 31 32 33 34 35 37 205 207 257 258 A G L, dicat **B**206 259; nunc: — omnes **B**205c, + omnes **A B**205*, *caeteri*; qui timent **A B**35c 205c, timentes **B**29 30 31 32 33 34 35* 37 205* 206 207 257 258 259 A G L; dominum: — quoniam bonus **A B**205c, + quoniam bonus **B**29 30 31 32 33 34 35 37 205* 206 207 257 258 259 A G L.

5 de **B**205c, in1 **A B**205* *caeteri*; latitudinem **B**206, latitudine *caeteri*; latitudine: — dominus **A B**29 30 31 32 33 34 35* 37 206 207 257 258 259 A G L, + dominus **B**35c 205.

6 adiutor: + est **A B**29 30 31 32 33 34 35* 37 206 207 257 258 259 A G L, — est **B**35c 205; est: — et **A B**35 205 257, + et **B**29 30 31 32 33 34 37 206 207 258 259 A G L; faciat mihi **A**13 **B**35c 205c, mihi faciet **A**O, mihi faciat **B**29 30 31 32 33 34 35* 37 205* 206 207 257 258 259 A G L.

7 adiutor: + est **A B**29 30 31 32 33 34 35* 37 205* 206 207 257 258 259 A G L, — est **B**35c 205c; inicos **B**206, inimicos *caeteri*.

8 melius **A**, bonum **B**; sperare1 **A B**29 30 31 32 33 34 35* 37 205* 206 207 257 258 259 A G L, confidere **B**35c 205c; sperare2 **A B**29 30 31 32 33 34 35* 37 205* 206 207 257 258 259 A G L, confidere **B**35c 205c.

9 melius **A**, bonum **B**; melius: — est **B**31, + est *caeteri*; confidere **A B**29 30 31 32 33 34 37 205* 206 207 257 258 259 A G L, confitere **B**35*, sperare **B**35c 205c; confidere2 **A B**29 30 31 32 33 34 35* 37 205* 206 207 257 258 259 A G L, sperare **B**35c 205c.

RO:

4 *habet* omnes 132.

5 *habet* in1 132.

7 *habet* uidebo 132.

Ps. 117, 3-9

SH

7 Dominus mihi adiutor est et ego uindicabo super inimicos meos MAR.
8 Bonum est sperare in domino quam sperare in homine PS-SP.
9 Bonum est confidere in domino quam confidere in principibus PS-SP.

HE

3 dicat nunc domus aaron quoniam in aeternum misericordia eius
4 dicat nunc qui timet dominum quoniam in aeternum misericordia eius
5 quum tribularer inuocaui dominum et exaudiuit me in latitudine dominus
6 dominus mecum est non timebo quid faciat mihi homo
7 dominus mihi auxiliator et ego despiciam odientes me
8 melius sperare in domino quam sperare in homine
9 melius est sperare in domino quam sperare in principibus

LXX

3 εἰπάτω δὴ οἶκος Ἀαρὼν ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.
5 ἐν θλίψει ἐπεκαλεσάμην τὸν κύριον, καὶ ἐπήκουσέν μοι εἰς πλατυσμόν.
6 Κύριος ἐμοὶ βοηθός, οὐ φοβηθήσομαι· τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος;
7 Κύριος ἐμοὶ βοηθός, κἀγὼ ἐπόψομαι τοὺς ἐχθρούς μου.
8 ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ Κύριον ἢ πεποιθέναι ἐπ' ἄνθρωπον·
9 ἀγαθὸν ἐλπίζειν ἐπὶ Κύριον ἢ ἐλπίζειν ἐπ' ἄρχοντας.

---

7 AEPS 39.
8 PS-SP 635.
9 PS-SP 635.

3 dicat **P L I**$^{15\ 55c}$ **T C** AMS, dicant **I**$^{28\ 55*}$; dicat: + nunc **P L**$^{17\ 129}$ **T**$^{48\ 51\ 256c}$ M, + obsecro **C**, — nunc, obsecro **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T**^{256*} AS; aeternum **P L I T** AMS, saeculum **C**.
4 N. B. *In cod.* 93 *deest v. 4;* dicat **P**$^{21\ 84\ 94\ 95}$ **T**$^{48\ 256}$, dicant **P**^{72} **L I T**^{51} **C** AMS; dicant: + nunc **P L**$^{17\ 129}$ **T** M, + obsecro **C**, — nunc, obsecro **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** AS; timet **P T**^{48*}, timent **L I T**$^{48c\ 51\ 72\ 256}$ **C** AMS; aeternum **P L I T** AMS, saeculum **C**.
5 quum **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, dum **P**$^{93\ 95}$, de **L**^{17}; tribulatione **L**^{17}, tribularer *caeteri;* dominum: + et **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, — et **L**^{17} **C**; exaudiuit: — me **T**^{256*}, + me *caeteri;* latitudine: + dominus **P L**$^{17\ 89c\ 129\ 176}$ **I T C** MS, — dominus **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89*}$ A.
6 — *v. 6* **L**^{74}, + *v. 6 caeteri;* deus **L**^{89*}, dominus **L**^{89c} *caeteri;* mecum **P L**^{17} **T**, meus **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AMS; meus: + est **P L**^{25c} **T**, + es **L**$^{13\ 24\ 25*\ 129\ 176}$ AS, — **L**$^{17\ 89}$ **I C**$^{73\ 256}$ M; est: + et **L**^{25}, — et *caeteri;* faciat mihi **P L**$^{17\ 24\ 129\ 176}$ **I T C** MS, mihi faciat **L**$^{13\ 25\ 89}$ A.
7 auxiliator **P L I T** AMS, inter auxiliatores **C**; despiciam **P L I T** AMS, aspiciam **C**; odientes me **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I T C** AMS, inimicos meos **P**^{95*}, inim. tuos **P**^{95c}.
8 melius: — est **P**$^{21*\ 72\ 93}$, + est **P**$^{21c\ 84\ 94\ 95}$ **L I T C** AMS; confidere **C**^{256m}, sperare^{1} *caeteri;* sperare: — in **I**^{55*}, + in **I**^{55c} *caeteri;* domino: — quam sperare in homine **L**^{24*}, + quam sperare in homine *caeteri;* confidere **C**^{256m}, sperare^{2} *caeteri.*
9 + melius est sperare in domino **P L**$^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 55}$ **T C** AMS, — melius est sperare in domino **L**^{24*} **I**^{28}; melior **L**^{89c}, melius **L**^{89*} *caeteri;* sperare^{2} **P L I T** AMS, confidere **C**.

3 αυτου: — (4) ειπατωσαν δη παντες οι φοβουμενοι τον κυριον οτι εις τον αιωνα το ελαιος αυτου S, + ειπατωσαν... αυτου A, + ειπατωσαν... κυριον οτι αγαθος οτι εις τον αιωνα το ελεος αυτου RT.
5 εν θλιψει S, εκ θλιψαιως A; μοι S*, μου S$^{c.a}$A.
6 βοηθος: — και S*, + και S$^{c.a}$A.
7 καγω S, και εγω A.
9 αρχοντας S*A^{a}, αρχουσιν S$^{c.a}$A*.

Ps. 117, 10-15

GA

10 Omnes gentes circuierunt me; et in nomine Domini quia ultus sum in eos.
11 Circumdantes circumdederunt me; et in nomine Domini quia ultus sum in eos.
12 Circumdederunt me sicut apes, et exarserunt sicut ignis in spinis; et in nomine Domini quia ultus sum in eos.
13 Impulsus euersus sum, ut caderem; et Dominus suscepit me.
14 Fortitudo mea et laus mea Dominus; et factus est mihi in salutem.
15 Uox exultationis et salutis in tabernaculis iustorum.

MO

10 omnes gentes circumdederunt me et in nomine domini ultus sum illos
11 circumdantes circumdederunt me et in nomine domini ultus sum illos
12 circumdederunt me sicut apes fauum et exarserunt sicut ignis in spinis et in nomine domini ultus sum illos
13 tamquam cumulus arenae impulsus sum ut caderem et dominus suscepit me
14 fortitudo mea et laus mea dominus et factus est mihi in salutem
15 uox letitiae et salutis in tabernaculis iustorum

RO

10 omnes gentes circumdederunt me et in nomine domini ultus sum eos
11 circumdantes circumdederunt me et in nomine domini quia ultus sum eos
12 circumdederunt me sicut apes et exarserunt sicut ignis in spinis et in nomine domini uindicabor in eis
13 impulsus uersatus sum ut caderem et dominus suscepit me
14 fortitudo mea et laus mea dominus et factus est michi in salutem
15 uox letitie et salutis in tabernaculis iustorum

---

10 circuierunt 97 129 C, circumdederunt 72 74, circumierunt B; eos 72[c] 97 129 CB, eas 72*, eis 74.

11 eos 72 97 129 CB, eis 74.

12 eos 72[c] 97 129 CB, eas 72*, eis 74.

13 euersus 74 97 129 CB, auersus 72.

14 laus 72 97 129 C, laudatio 74 B.

10 circumdederunt **A B**[29 30 31 32 33 34 35* 37 205* 206 207 257 258 259] A G L, circuierunt **B**[35c 205c]; domini: + quia **B**[205c], — quia **A B**[205*], *caeteri*; sum: — in **A B**[29 30 31 32 33 34 35* 37 205* 206 207 257 258 259] A G L, + in **B**[35c 205c]; illos **A B**[29] L, illas **B**[30 31 32 33 34* 35* 37 205* 206 207 257 258 259] A G, illis **B**[34c], eos **B**[35c 205c].

11 domini: + quia **B**[205c], — quia **A B**[205*], *caeteri*; sum: — in **A B**[29 30 31 32 33 34 35* 37 205* 206 207 257 258 259] A G L, + in **B**[35c 205c]; illos **A B**[29] L, illas **B**[30 31 32 33 34 35* 37 205* 206 207 257 258 259] A G, eos **B**[35c 205c].

12 apes: + fabum **A B**[29 30 31 32 33 34 35* 37 205* 206 207 257 258 259] A G L, — fabum **B**[35c 205c]; exarserunt: — in me **A B**[35c 205c], + in me **B**[29 30 31 32 33 34 35* 37 205* 206 207 257 258 259] A G L; spinis: — et **B**[206], + et *caeteri*; domini: + quia **B**[205c], — quia **A B**[205*], *caeteri*; sum: — in **A B**[29 30 31 32 33 34 35* 37 205* 206 207 257 258 259] A G L, + in **B**[35c 205c]; illos **A B**[29] L, illas **B**[30 31 32 33 34* 35* 37 205* 206 207 257 258 259] A G, illis **B**[34c], eos **B**[35c 205c].

13 + tamquam cumulus harenae *(initio)* **A**, — tamquam cumulus harenae **B**; impulsus: — uer. **A B**[E2], + uersatus **B**[29 30 31 32 33 34 35* 205* 206 207 257 258 259] A G L, + euersatus **B**[35c], + uerxatus **B**[37], + euersus **B**[205c]; me: + CXVII alleluia **A**[O].

14 laus **A**[13] **B**[205 258], laudatio **A**[O] **B**[29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 259] A G L, salus **B**[E2]; laus: + mea **A B**[30 31 32 33 34 35 37 205 206 207 257 258 259] E[2] A G, — mea **B**[29] L; dominus: — et **B**[E2] + et *caeteri*; salutem **A B**[30 31 32c 34 205 206 257 258 259], salute **B**[29 32* 33 35 37 207] E[2] S[6] A G L.

15 exultationis **B**[205c], letitiae **A B**[205*], *caeteri*.

11 domini: + quia 129, — quia W, *silet* 132.

13 *habet* uersatus 132.

14 laus 129, laudatio W, *silet* 132.

SH

14 Fortitudo mea et laudatio mea dominus PS-IS.

15 In tabernaculo eius uox laetitiae et salutis PAU [1]. — Uox laetitiae in tabernaculis PAU [2].

HE

10 omnes gentes circumdederunt me in nomine domini quia ultus sum eas

11 circumdederunt me et obsederunt me sed in nomine domini quia ultus sum eas

12 circumdederunt me quasi apes extinctae sunt quasi ignis spinarum in nomine domini quia ultus sum eas

13 impulsus pellebar ut caderem et dominus sustentauit me

14 fortitudo mea et laus dominus factus est mihi in salutem

15 uox laudis et salutis in tabernaculis iustorum

LXX

10 πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς·

11 κυκλώσαντες ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς·

12 ἐκύκλωσάν με ὡσεὶ μέλισσαι κηρίον, καὶ ἐξεκαύθησαν ὡσεὶ πῦρ ἐν ἀκάνθαις, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

13 ὠσθεὶς ἀνετράπην τοῦ πεσεῖν, καὶ Κύριος ἀντελάβετό μου.

14 ἰσχύς μου καὶ ὕμνησίς μου ὁ κύριος, καὶ ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν.

15 φωνὴ ἀγαλλιάσεως καὶ σωτηρίας ἐν σκηναῖς δικαίων. δεξιὰ Κυρίου ἐποίησεν δύναμιν,

---

14 ALR 30.

15 [1] E 15, 2, 111. — [2] E 21, 5, 153.

10 omnes: — gentes **L**^{25*}, + gentes **L**^{25c} *caeteri;* me: + et **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** AS, — et **L**^{17} **C**$^{73\ 256}$ M; domini: — quia **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AS, + quia **L**^{17} M; ultus sum **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** AMS, uultus sum **L**^{17}, contriui **C**; sum: — in **P** **L**$^{13\ 17\ 24\ 25*\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, + in **L**$^{25c\ 74\ 89}$; eas **P** **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89*\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, eis **L**$^{74\ 89c}$.

11 — *v. 11* **P**^{93*}, + *v. 11* **P**^{93c} *caeteri;* circumdederunt: — me **P**^{95}, + me *caeteri;* me^{1}: + et obsederunt me **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 95}$ **L** **I**$^{28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, + et obseruaberunt me **P**^{94} **I**^{15}, — **T**^{256*}; me^{2}: + sed **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I** **T** AMS, + et **L**^{89}, — sed, et **L**^{17} **C**; domini: — quia **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AS, + quia **L**^{17} M; ultus sum **P** **L** **I** **T** AMS, contriui **C**; sum: — in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25*\ 129\ 176}$ **I** **T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, + in **P**^{95} **L**$^{25c\ 74\ 89}$ **T**^{256}; eas **P**$^{21\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89*\ 129\ 176}$ **I** **T** AMS, eos **P**^{72} **C**, eis **L**$^{74\ 89c}$.

12 extinxerunt **P**^{72}, extinctae sunt *caeteri;* spinarum: — et **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 17\ 24*\ 25\ 89c\ 129\ 176}$ **T** **C** AMS, + et **P**^{95} **L**$^{74\ 89*}$ **I**; domini: — quia **L**^{89}, + quia *caeteri;* ultus sum **P** **L** **I** **T** AMS, contriui **C**; sum: — in **P** **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** AS, + in **L**^{74} **C**$^{73\ 256}$ M; eas **P** **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ **T** **C** AMS, eis **L**^{74}, illas **I**^{15}.

13 pellebar **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, pellebar **P**^{94}, impellebat **L**^{17}, pellebam **L**^{24*}; deus **L**^{25}, dominus *caeteri;* sustentauit me **P**$^{21c\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** AMS, suscitauit me **P**^{21*}, sustinuit me **P**^{94}, sustentabit me **L**^{24}, auxiliatus est mihi **C**.

14 laus **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, laudatio **L**$^{17\ 129}$; laus: — mea **P**$^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ **L**^{17}, + mea **P**^{84} **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS; dominus **P** **L**$^{17\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** MS, domine **L**$^{13\ 24*\ 25*\ (domino)}$ A; domine: — et **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **T**, + et **P**^{95} **L** **I** **C**$^{73\ 256}$ AMS; est **P** **L**$^{17\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** MS, es **L**$^{13\ 24*\ 25*}$ A; ad **L**^{17}, in *caeteri;* salutem **P**$^{21c\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, salute **P**$^{21*\ 94}$ **L**^{24}.

12 μελισσαι S, μελισσε A.

13 ωσθεις S, ωσθις A; και: — ο S*, + ο S$^{c.a}$A.

14 υμνησις S, υμνησεις A.

Ps. 117, 16-24

GA

16 Dextera Domini fecit uirtutem, dextera Domini exaltauit me; dextera Domini fecit uirtutem.
17 Non moriar, sed uiuam; et narrabo opera Domini.
18 Castigans castigauit me Dominus, et morti non tradidit me.
19 Aperite mihi portas iustitiae: ingressus in eas, confitebor Domino.
20 Haec porta Domini, iusti intrabunt in eam.
21 Confitebor tibi quoniam exaudisti me, et factus es mihi in salutem.
22 Lapidem quem reprobauerunt aedificantes, hic factus est in caput anguli.
23 A Domino factum est istud, et est mirabile in oculis nostris.
24 Haec est dies quam fecit Dominus; exultemus, et laetemur in ea.

MO

16 dextera domini fecit uirtutem dextera domini exaltauit me dextera domini fecit fortitudinem
17 non moriar sed uiuam et narrabo opera domini
18 castigans castigauit me dominus et morti non tradidit me
19 aperite mihi portas iustitiae ingressus in eas confitebor domino
20 haec porta domini iusti introibunt per eam
21 confitebor tibi domine quoniam exaudisti me et factus es mihi in salute
22 lapidem quem reprobauerunt aedificantes hic factus est in caput anguli
23 a domino factum est istud et est mirabile in oculis nostris
24 haec est dies quam fecit dominus exultemus et laetemur in ea

RO

16 dextera domini fecit uirtutem dextera domini exaltauit me
17 non moriar sed uiuam et narrabo opera domini
18 castigans castigauit me dominus et morti non tradidit me
19 aperite michi portas iusticie et ingressus in eas confitebor domino
20 hec porta domini iusti intrabunt per eam
21 confitebor tibi quoniam exaudisti me et factus es michi in salutem
22 lapidem quem reprobauerunt edificantes hic factus est in caput anguli
23 a domino factum est et est mirabilis in oculis nostris
24 hec est dies quam fecit dominus exultemus et letemur in ea

---

20 eam 74 129 CB, ea 72 97.
23 et 97 129 C, hoc 72 74 B.
24 quam 74 97 129 CB, quem 72; ea 72 74 129 CB, eam 97.

16 domini: + et **BL4**, — et *caeteri*; exaltauit **A B**29 30 31c 32c 34 37 205 206 207 257 258 259 **L**2 A L, exaltabit **B**31* 32* 33 35 **L**4 **T**5 G; me: + dextera domini fecit fortitudinem **A**, + dextera domini fecit uirtutem **B**205c, — dextera... **B**29 30 31 32 33 34 35 37 205* 206 207 257 258 259 **L**2 **L**4 **T**5 A G L.
18 castigauit **A B**29 30 31 32c 34 37 205 206 207 257 258 259 A L, castigabit **B**32* 33 35 G; morti: — non **B**37*, + non **A B**37c, *caeteri*.
19 iustitiae: — et **A B**29 30 31 34 37 205 206 258 259 A L, + et **B**32 33 35 207 257 G; in ea **A**O, in eas *caeteri*.
20 introibunt **A B**29 31 32 33 34 35 37 205* 206 207 259 A G L, intrabunt **B**205c 257 258; in **B**205c, per **A B**205*, *caeteri*; N. B. *In* 30 *desunt* 2 *fol. Lacuna est a Ps. 117, 21* confitebor *ad Ps. 118, 39* iudica enim.
21 tibi: — domine **B**205c, + domine **A B**205*, *caeteri*; salute **A**13 **B**29 32* 33 34* 35 37 205* 207 **S**6 A G L, salutem **A**O **B**31 32c 34c 205c 206 257 258 259.
22 lapidem **A B**29 35 205 257 **L**2 **L**4 L, lapis **B**31 32 33 34 37 206 207 258 259 **L**4 **T**5 A G; probaberunt **BL4**, reprobaberunt *caeteri*.
23 factum est **A B**29 31 32 33 34 35* 37 205 206 207 257 258 259 A G L, factus est **B**35c **L**4 *(bis)*; istud **A B**29 31 32 33 34 35* 37 205 206 207 257 258 259 A G L, hic **B**35c **L**4 **T**5*, — **BL4**; hoc **A**13, et *caeteri*; mirabile **A B**29 31 32 33 34 35c 37 205 206 257 258 259 **T**5 A G L, mirabilis **B**35* 207 **L**4 *(bis)* **T**5.
24 haec **A B**32c 34 205 206 257 258 259 **L**2, hic **B**29 31 32* 33 35 37 207 **L**2 **L**4 *(ter)* **T**5 A G L; haec: + est **A B**29 31 32 33 34 35 37 205 206 207 259 **L**2 **L**4 *(ter)* **T**5 A G L, — est **B**257 258 **L**2; quam **A B**32c 205 257 258 259, quem **B**29 31 32* 33 34 35 37 206 207 **L**2 *(ter)* **L**4 *(bis)* **T**5 A G L, que **BL4**; laetemur **A B**29 31 32 33 34 35 37 205 206 207 257 258 259 **L**2 *(ter)* A G L, epulemur **BL4**, iucundemus **BL4**, iucundemur **BL4** **T**5; ea **A B**32c 205 206 257 258 259, eo **B**29 31 32* 33 34 35 37 207 **L**2 *(ter)* **L**4 *(bis)* **T**5 A G L, te **BL4**.

21 tibi: — domine 129, + domine W, *silet* 132.
23 factum est 129, factus est W, *silet* 132.
24 haec: + est 129, — est W, *silet* 132.

SH

16 Dextera domini fecit uirtutem GR. IL.

18 Castigans castigauit nos dominus et morti non tradidit nos PAU [1]. — Cum castigans castigasset nos morti non tradidit PAU [2].

21 Et factus est in salutem PAU.

22 Lapidem factus est in caput anguli PAU [1]. — Lapidem quem reprobauerunt aedificantes hic factus est in caput anguli PS-IS [2].

24 Exultemus et laetemur in eo PAU [1]. — Haec plane dies quam fecit dominus exultemus et laetemur in ea PAU [2].

HE

16 dextera domini fecit fortitudinem dextera domini excelsa est dextera domini fecit fortitudinem

17 non moriar sed uiuam et narrabo cpera domini

18 conripiens arguit me dominus et morti non tradidit me

19 aperite mihi portas iustitiae ingressus in eas confitebor domino

20 haec porta domini iusti introibunt per eam

21 confitebor tibi quoniam exaudisti me et factus es mihi in salutem

22 lapidem quem reprobauerunt aedificantes hic factus est in caput anguli

23 a domino factum est istud et est mirabile in oculis nostris

24 haec est dies quam fecit dominus exultemus et laetemur in ea

LXX

16 δεξιὰ Κυρίου ὕψωσέν με.

17 οὐκ ἀποθανοῦμαι ἀλλὰ ζήσομαι, καὶ ἐκδιηγήσομαι τὰ ἔργα Κυρίου.

18 παιδεύων ἐπαίδευσέν με Κύριος, καὶ τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέν με.

19 ἀνοίξατέ μοι πύλας δικαιοσύνης· εἰσελθὼν ἐν αὐταῖς ἐξομολογήσομαι τῷ κυρίῳ.

20 αὕτη ἡ πύλη τοῦ κυρίου, δίκαιοι εἰσελεύσονται ἐν αὐτῇ.

21 ἐξομολογήσομαί σοι, ὅτι ἐπήκουσάς μου καὶ ἐγένου μοι εἰς σωτηρίαν.

22 λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·

23 παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

24 αὕτη ἡμέρα ἣν ἐποίησεν Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

---

16 TO 152, 7.

18 [1] E 5, 9, 31. — [2] E 17, 2, 126.

21 E 48, 5, 394.

22 [1] E 2, 4, 1, 12. — [2] VQ 34, 3.

24 [1] E 21, 6, 153. — [2] E 5, 15, 34.

16 domini[1]: — fecit L^{129}, + fecit *caeteri;* fortitudinem[1] P L I T AMS, uirtutem C; excelsa: + est P T, — est L I C AMS; excelsa: + dextera domini fecit fortitudinem P L I C AMS, — dextera domini fecit fortitudinem T; fortitudinem[2] P $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I AMS, uirtutem L^{17} C.

18 conripiens arguit P $L^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T AMS, corripiens corripuit L^{17}, corripiens arguet L^{24}, castigans castigauit C; morti P $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I $T^{48\ 51}$ C AMS, morte L^{17} T^{256}; tradidit P L I T AMS, dedit C.

19 perite *(sic)* P^{95}, aperite *caeteri;* ingressus: + in P $L^{13*\ 17}$ I^{28} T C M, — in $L^{13c\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $I^{15\ 55}$ AS; confitebor P $L^{17\ 89\ 129\ 176}$ I T C MS, confitear $L^{13\ 24\ 25\ 74}$ A.

20 haec: — est P $L^{17\ 25\ 129}$ I^{28} T M, + est $L^{13\ 24\ 74\ 89\ 176}$ $I^{15\ 55}$ C AS; domino L^{17}, domini *caeteri;* introibunt P L^{25} I^{28}, intrabunt $L^{13\ 17\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $I^{15\ 55}$ $T^{48\ 51\ 72\ 256}$ C AMS; per P I^{15}, in L $I^{28\ 55}$ $T^{48\ 51\ 72\ 256}$ C AMS; eam $P^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L $I^{15\ 55}$ T C AMS, ea P^{72} I^{28}.

21 onfitebor P^{95}, confitebor *caeteri;* tibi: — domine P L I C AMS, + domine T; es $P^{72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $L^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, est P^{21} L^{24*}; ad L^{17}, in *caeteri.*

22 lapidem P L^{129} T C M, lapis $L^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I AS; quam L^{89}, quem *caeteri;* aedificantes: + hic P T, — hic L I C AMS.

23 et est $P^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$, et hoc P^{72} $L^{13\ 24*c2\ 25\ 74\ 176}$ AS, hoc est L^{17}, et hoc est L^{129} $I^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ T M, hoc C.

24 haec $P^{21\ 72\ 84\ 95}$ L I T C AMS, hic $P^{93\ 94}$; haec: + est P $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $I^{28\ 55}$ T C AMS, — est L^{17} I^{15}; quam $P^{21\ 84\ 95}$ $L^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $I^{15\ 55}$ T C AMS, quem $P^{72\ 93\ 94}$ L^{24} I^{28}; exultemur I^{15}, exultemus *caeteri;* ea $P^{21\ 72\ 84}$ $L^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I T C AMS, eo $P^{93\ 94\ 95}$ L^{176}.

16 με: — δεξια κυριου εποιησεν δυναμιν S*, + δεξια κυριου εποιησεν δυναμιν $S^{c.a}$A.

17 εκδιηγησομαι S*A, διηγησομαι $S^{c.a}$.

18 παιδευων $S^{c.a}$A, καιδευων S*; με[1]: — ο S, + ο A.

19 ανοιξατε S, ανυξατε A.

21 σοι: — κυριε SAR^{c} + κυριε R*.

24 εποιησεν: — ο S, + ο A.

Ps. 117, 25-29

GA

25 O Domine, saluum me fac; o Domine, bene prosperare.
26 Benedictus qui uenit in nomine Domini. Benediximus uobis de domo Domini.

27 Deus Dominus, et illuxit nobis. Constituite diem solemnem in condensis usque ad cornu altaris.

28 Deus meus es tu, et confitebor tibi; Deus meus es tu, et exaltabo te. Confitebor tibi quoniam exaudisti me, et factus es mihi in salutem.

29 Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in saeculum misericordia eius.

MO

25 o domine saluum me fac o domine bona prospera
26 benedictus qui uenit in nomine domini benediximus uos de domo domini

27 deus dominus et inluxit nobis constituite diem solemnem in confrequentationibus usque ad cornu altaris

28 deus meus es tu et confitebor tibi deus meus es tu et exaltabo te confitebor tibi quoniam exaudisti me et factus es mihi in salutem

29 confitemini domino quoniam bonus quoniam in saeculum misericordia eus.

RO

25 o domine saluum me fac o domine bene prosperare
26 benedictus qui uenit in nomine domini

27 deus dominus et illuxit nobis constituite diem sollempnem in confrequentationibus usque ad cornu altaris

28 deus meus es tu et confitebor tibi deus meus es tu et exaltabo te confitebor tibi quoniam exaudisti me et factus es michi in salutem

29 confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculum misericordia eius.

---

25 saluum. + me 97 129 C, — me 72 74 B; domine: + bene 97 129 C, — bene 72 74 B.

26 uenit 74 97 129 C, uenturus 72, uenturus est B.

27 constituite 74 97 129 CB, constitue 72.

25 saluum me **A B**$^{35\ 205c\ 257}$, salbos nos **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 205*\ 206\ 207\ 258\ 259}$ **L**^{3} **A G L**; bona prospera **A**^{13} **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 205*\ 206\ 207\ 258\ 259}$ **L**^{3} **A G L**, bene prosperare **A**^{O} **B**^{205c}, bona prosperare **B**^{257}.

26 benediximus **A B**$^{205c\ 258}$ **L**, benedicimus **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 259}$ **A G**; benediximus: + uos **A B**$^{29\ 31\ 32c\ 33\ 34\ 35\ 37\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **A G L**, + uobis **B**^{205c}, — uos **B**^{32*}.

27 dominus: — et **B L**$^{4\ (bis)}$, + et *caeteri;* constituite: + in **B**^{206}, — in *caeteri;* condensis **B**^{205c}, confrequentationibus **A B**^{205*}, *caeteri;* cornua **B**^{35}, cornu *caeteri.*

28 meus: — es tu^{2} **B**^{206}, + es tu^{2} *caeteri;* tibi^{2}: — domine **A B**^{205c}, + domine **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **A G L**; salutem **A B**$^{31\ 32c\ 34\ 205\ 257\ 258\ 259}$, salute **B**$^{29\ 32*\ 33\ 35\ 37\ 206\ 207}$ **A G L**; N. B. *In* O, *post psalmum CXVII, legitur:* Incipit aurora que ante primam recitatur in diebus feriis per totum annum. *Deinde sequitur psalmus 69, quem iam contulimus suo loco.*

25 prosperare 129, prospera W, *silet* 132.

26 domini: — benediximus uos de domo domini 129, + benediximus uos de domo domini W, *silet* 132.

27 confrequentationibus 129 W, frequentationibus 132.

28 tibi^{2}: — domine 129, + domine W, *silet* 132.

SH

26 Benedicemus uos de domo domini quia benedicti uos domino qui uenistis in nomine domini PAU [1]. — Benedictus qui uenit in nomine domini PS-VIG [2]. — Benedictus qui uenit in nomine domini PS-VIG [3].
27 Constituant diem suum PAU.

HE

25 obsecro domine salua salua obsecro obsecro domine prosperare obsecro
26 benedictus qui uenit in nomine domini benedicimus de domo domini
27 deus dominus et adparuit nobis frequentate solemnitates in frondosis usque ad cornu altaris
28 deus meus es tu et confitebor tibi deus meus es tu et exaltabo te
29 confitebor tibi domine quoniam exaudisti me et factus es mihi in salutem confitemini domino quoniam bonus quoniam in aeternum misericordia eius.

LXX

25 ὦ Κύριε, σῶσον δή, ὦ Κύριε, εὐόδωσον δή.
26 εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου· εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐξ οἴκου Κυρίου.
27 θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν· συστήσασθε ἑορτὴν ἐν τοῖς πυκάζουσιν ἕως τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου.
28 θεός μου εἶ σύ, καὶ ἐξομολογήσομαί σοι· θεός μου εἶ σύ, καὶ ὑψώσω σε· ἐξομολογήσομαί σοι, ὅτι ἐπήκουσάς μου καὶ ἐγένου μοι εἰς σωτηρίαν.
29 ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

---

26 [1] E 5, 16, 36. — [2] DT 2. — [3] DT 2.

27 E 20, 3, 146.

25 salua: + salua² $\mathbf{P}^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$, — salua² $\mathbf{P}^{95}$ **L I T C** AMS; salua²: + domine $\mathbf{P}^{93}$, — domine *caeteri;* salua: + me $\mathbf{T}^{256*}$, — me *caeteri;* obsecro²: + obsecro³ **P** $\mathbf{L}^{13\ 17\ 24\ 74\ 129\ 176}$ $\mathbf{I}^{28\ 55c}$ **T C** AMS, — obsecro $\mathbf{L}^{25\ 89}$ $\mathbf{I}^{15\ 55*}$; domine obsecro $\mathbf{L}^{24*}$, obsecro domine *caeteri;* domine²: + et $\mathbf{L}^{129}$, — et *caeteri;* prosperare **P** $\mathbf{L}^{17\ 24\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** MS, prosper[a]e $\mathbf{L}^{13\ 25\ 89}$ A.
26 benedicimus **P**, benediximus **L I T C** AMS; benedicimus: — uos $\mathbf{P}^{21\ 84}$, + uos $\mathbf{P}^{93\ 94\ 95}$ $\mathbf{L}^{13\ 24*\ 25\ 74\ 89\ 176}$ $\mathbf{T}^{48c\ 51\ 256}$ **C** A, + uobis $\mathbf{L}^{17\ 129}$ **I** $\mathbf{T}^{48*\ 72}$ MS.
27 adparuit **P L I T** AMS, inluxit **C**; frequentate **P L I T** AMS, obligate **C**; sollempnitates $\mathbf{P}^{21\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ **T C**, solemnitatem $\mathbf{P}^{72}$ $\mathbf{L}^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** AMS, sollempnita $\mathbf{P}^{93*}$, diem solemnem $\mathbf{L}^{74}$; cornu $\mathbf{P}^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $\mathbf{L}^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T** A, cornua $\mathbf{P}^{72}$ $\mathbf{L}^{17\ 129}$ **C** MS.
28 meus: + es **P L I T** AMS, — es **C**; deus²: — meus $\mathbf{P}^{93}$, + meus *caeteri;* meus²: + es tu $\mathbf{P}^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ $\mathbf{L}^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, + tu $\mathbf{C}^{73}$, — $\mathbf{P}^{93}$ $\mathbf{L}^{17}$ $\mathbf{C}^{256c}$; tu²: — et S, + et *caeteri.*
29 N. B. *Cod.* 72 *omittit hic, spatio relicto, v. 29, quem tamen habet sub initio psalmi sequentis;* + confitebor tibi [domine] quoniam exaudisti me et factus es mihi in salute[m] *(initio)* **P** $\mathbf{I}^{15c}$ $\mathbf{C}^{256c}$, — confitebor tibi domine quoniam exaudisti me et factus es mihi in salutem **L** $\mathbf{I}^{15*\ 28\ 55}$ $\mathbf{T}^{48\ 51\ 72\ 256*}$ $\mathbf{C}^{73}$ AMS; tibi: + domine $\mathbf{P}^{21c\ 84\ 94}$, + dominus $\mathbf{P}^{21*}$, — $\mathbf{P}^{93\ 95}$ $\mathbf{I}^{15c}$ $\mathbf{C}^{256c}$; salute $\mathbf{P}^{94}$, salutem *caeteri;* confitemini $\mathbf{P}^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $\mathbf{L}^{17}$ $\mathbf{I}^{15c}$ **T C** S, confitebor $\mathbf{P}^{72}$ $\mathbf{L}^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $\mathbf{I}^{15*\ 28\ 55}$ AM; aeternum **P L** $\mathbf{I}^{28\ 55}$ **T** AMS, saeculum $\mathbf{I}^{15}$ **C**; misericordia: — eius $\mathbf{L}^{24*}$, + eius *caeteri.*

26 υμας S, υ *sup ras* $A^{a?}$, ημας A*.

28 ει¹: + σου $SA^{a?}$, — σου A*.

Ps. 118, 1-5

GA

Psalmus CXVIII

1 *Alleluia.*
Aleph
Beati immaculati in uia, qui ambulant in lege Domini.
2 Beati qui scrutantur testimonia eius, in toto corde exquirunt eum.
3 Non enim qui operantur iniquitatem in uiis eius ambulauerunt.
4 Tu mandasti mandata tua custodiri nimis.
5 Utinam dirigantur uiae meae ad custodiendas iustificationes tuas!

MO

Psalmus CXVIII

1 *Alleluia.*
Aleph
Beati immaculati in uia qui ambulant in lege domini
2 beati qui praescrutantur testimonia eius in toto corde exquirunt eum
3 non enim qui operantur iniquitatem in uiis eius ambulauerunt
4 tu mandasti mandata tua custidire nimis
5 utinam dirigantur uiae meae ad custodiendas iustificationes tuas

RO

Psalmus CXVIII

1 *Alleluia.*
Aleph
Beati inmaculati in uia qui ambulant in lege domini
2 beati qui scrutantur testimonia eius in toto corde exquirunt eum
3 non enim qui operantur iniquitatem in uiis eius ambulauerunt
4 tu mandasti mandata tua custodire nimis
5 utinam dirigantur uie mee ad custodiendas iustificationes tuas

---

Ps. 118

Inuenitur in 72 74 129 CB. *Deest in* 97. *Uariantes:*
N. B. *In cod.* 97 *deest psalmus 118. Transitus est in originali a ps. 117 ad ps. 119.*
N. B. *Omnes testes habent textum diuisum litteris hebraicis.*

1 alleluia: — pro ten (*sic*) et ad finem CXVIII alleluia 72 129 CB, + pro ... alleluia 74; aleph: — perfectio 74 129 CB, + perfectio 72.

4 custodiri 129 C, custodire 72 74 B.

Ps. 118

Inuenitur in 13 17* *(v. 41-176)* 17^{c} *(v. 1-41)* 29 30 *(v. 39-158)* 31 *(v. 1-155)* 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 **S**^{7} A D *(v. 25-72, 121-144)* F *(v. 25-72, 121-144)* G L O *(v. 1-72, 121-144). Deest in* 17* *(v. 1-41)* 30 *(v. 1-39)* 31 *(v. 155-176)* 38 259 260 D *(v. 1-24, 73-120, 145-176)* F *(v. 1-24, 73-120, 145-176)* O *(v. 73-120, 144-176). Habet psalmum fere integrum, sed diuisum per diuersa loca* **S**^{7}. *Habent plures uersus, scilicet, partes sequentes, per diuersa loca: v. 25-32, 33-40, 41-48 v. 49-56, 57-64, 65-72, v. 121-128, 129-136, 137-*144 D F. *Hab. v. 1 65 (ter) 66^{b} 130* **L**^{2}. *Hab. v. 46 (bis)* 49 51 52^{a} 66 72 86 97 98 101 105 106 139 140 **L**^{3}. *Hab.* 65^{a} 66^{b} 67^{b} 140 **L**^{4}. *Hab. v. 35* 36^{a} 37 **L**^{5}. *Hab. v. 115^{a}* O^{1}. *Hab. v. 57-64* **S**^{3}. *Hab. v. 1^{a} 41 57^{a} 86^{b} 107^{a} 116 165^{a}* **S**^{4}. *Hab. v. 21* **S**^{5}. *Hab. v. 18 19 65 81 105 129 134* **T**^{4}. *Hab. v. 65 66^{b} 72* **T**^{6}. 30 *incipit et desinit incompletus, quia duo folia perierunt, scilicet, cum v. 1-38 et 159-176,* 31 *desinit incompletus, quia unum folium periit, continens v. 155-176. Non confertur* 17^{c} *in v. 1-41. Confertur* 205 *in v. 1-16 et 33-40 tantum. Habent diuisiones per litteras hebraicas* 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 **S**^{7} A G L. *Habent diuisiones sine litteris hebraicis* 204 205 206 257 258 D F O.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:*
alleluia **A**^{13} **B**$^{33\ 35}$ G, psalmus dauid **A**^{O} **B**$^{204\ 205\ 206\ 258}$, — **B**$^{29\ 31\ 32\ 34\ 37\ 207\ 257}$ A L; + aleph **A**^{13} **B**$^{29\ 32\ 33\ 34\ 35\ 207}$ A G L, — aleph **A**^{O} **B**$^{31\ 37\ 204\ 205\ 206\ 257\ 258}$ S^{7}; aleph: — in doc. in. **A** **B**$^{33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205\ 206\ 257\ 258}$ G, + doctrina inambitionis **B**^{29} A L, + doctrina **B**^{31}, + datio **B**$^{32\ 207}$; + iste psalmus specialiter et in nsospens *(sic)* et in aduersis liuenter est solus decantandus assiduus **B**^{34}, + ecclesia nunc ad deum et nunc ad credentes nunc... *(sequentia legere non ualeo)* **B**^{37}, — *caeteri.*

2 scrutantur **B**^{205c}, praescrutantur **A** **B**^{205*}, *caeteri;* corde: — meo suo **A**^{13} **B**^{205c}, + meo **A**^{O}, + suo **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258}$ S^{7} A G L.

4 tua: — domine **A** **B**$^{35\ 205c}$, + domine **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258}$ S^{7} A G L; custodire **A**^{13} **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 205*\ 206\ 207\ 257\ 258}$ S^{7} A G L, custodiri **A**^{O} **B**^{205c}.

Ps. 118

Uariantes:

SH

Psalmus CXVIII

1 Beati inmaculati in uia qui ambulant in lege domini ORO [1] — Beati inmaculati in uia ORO [2].

3 Non enim qui operatur iniquitatem in uiis eius ambulabunt IUL [1]. Non enim qui operantur iniquitatem in uiis eius ambulauerunt IUL [2].

HE

Psalmus CXVIII

Aleph

1 Beati immaculati in uia qui ambulant in lege domini

2 beati qui custodiunt testimonia eius in toto corde requirunt eum

3 non enim qui operantur iniquitatem in uiis eius ambulauerunt

4 tu mandasti praecepta tua custodire nimis

5 utinam dirigantur uiae meae ad custodienda praecepta tua

LXX

Ψαλμὸς ΡΙΗʹ

Ἀλληλουιά.

1 Μακάριοι ἄμωμοι ἐν ὁδῷ, οἱ πορευόμενοι ἐν νόμῳ Κυρίου.

2 μακάριοι οἱ ἐξερευνῶντες τὰ μαρτύρια αὐτοῦ, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ἐκζητοῦσιν αὐτόν·

3 οὐ γὰρ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν.

4 σὺ ἐνετείλω τὰς ἐντολάς σου φυλάξασθαι σφόδρα.

5 ὄφελον κατευθυνθείησαν αἱ ὁδοί μου τοῦ φυλάξασθαι τὰ δικαιώματά σου·

Ps. 118

1 [1] LA 23. — [2] LA 23.

3 [1] A 1, 94. — [2] A 1, 94.

Ps. 118

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 17}$ *(v. 1-41)* $^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} *(v. 42-176)* **I**^{27} **T**^{52} *Uariantes:* N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 + alleluia **L**^{129}, — alleluia *caeteri;* + aleph *(initio)* **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L** **I**$^{28\ 55}$ **T** **C** AMS, — aleph **P**^{95} **I**^{15}; aleph: + doctrina **L**^{74}, — doctrina *caeteri;* immaculati: + in uia **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T** **C** AMS, + uie **L**^{17}, — **I**^{28}.

2 exquirunt **P**^{95}, requirunt *caeteri.*

3 non **P** **L**^{74} **I**^{28} **T** **C** M, nec **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ AS, hec **L**^{89}; operatur **C**^{73}, operantur *caeteri.*

4 praecepta **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, mandata **P**^{95} **L**^{89*}; custodire **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 89*}$ **T**$^{48\ 51\ 256*}$ S, custodiri **P**^{93*} **L**$^{13\ 17\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I** **C** AM.

Ψ. ΡΙΗʹ

1 — αλεφ *(initio)* SA, + αλεφ R; μακαριοι: — οι S, + οι A.

2 εκζητουσιν S*, εκζητησουσιν S$^{c.a}$ A.

3 ου SA, ουδε 55.

4 φυλαξασθαι S, φυλασσεσθαι A', φυλασεσθαι A*.

Ps. 118, 6-14

GA	MO	RO
6 Tunc non confundar cum perspexero in omnibus mandatis tuis.	**6** tunc non confundar dum respicio in omnia mandata tua	**6** tunc non confundar dum respicio in omnia mandata tua
7 Confitebor tibi in directione cordis, in eo quod didici iudicia iustitiae tuae.	**7** confitebor tibi in directione cordis in eo quod didici iudicia iustitiae tuae	**7** confitebor tibi domine in directione cordis in eo quod didici iudicia iusticie tue
8 Iustificationes tuas custodiam; non me derelinquas usquequaque.	**8** iustificationes tuas custodiam non me derelinquas usquequaque	**8** iustificationes tuas custodiam non me derelinquas usquequaque
Beth	*Beth*	*Beth*
9 In quo corrigit adolescentior uiam suam? In custodiendo sermones tuos.	**9** in quo corrigit iuuenior uiam suam in custodiendo sermones tuos	**9** in quo corrigit iuuenior uiam suam in custodiendo sermones tuos
10 In toto corde meo exquisiui te; ne repellas me a mandatis tuis.	**10** in toto corde meo exquisiui te ne repellas me a mandatis tuis	**10** in toto corde meo exquisiui te ne repellas me a mandatis tuis
11 In corde meo abscondi eloquia tua, ut non peccem tibi.	**11** in corde meo abscondi eloquia tua ut non peccem tibi	**11** in corde meo abscondi eloquia tua ut non peccem tibi
12 Benedictus es, Domine; doce me iustificationes tuas.	**12** benedictus es domine doce me iustificationes tuas	**12** benedictus es domine doce me iustificationes tuas
13 In labiis meis pronuntiaui omnia iudicia oris tui.	**13** in labiis meis pronuntiaui omnia iudicia oris tui	**13** in labiis meis pronunciaui omnia iudicia oris tui
14 In uia testimoniorum tuorum delectatus sum, sicut in omnibus diuitiis.	**14** in uia testimoniorum tuorum delectatus sum sicut in omnibus diuitiis	**14** in uia testimoniorum tuorum delectatus sum et sicut in omnibus diuitiis

6 cum **B**^{205c}, dum **A** **B**^{205*}, *caeteri;* respicio **A** **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 206 207 257 S^{7} A G L, perspexero **B**^{204} 205^{c} 258, prospicio **B**^{205*}; omnibus mandatis tuis **B**^{205c}, omnia mandata tua **A** **B**^{205*}, *caeteri.*
7 tibi: — domine **A** **B**^{205c}, + domine **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 204 205* 206 207 257 258 S^{7} A G L; cordis: — mei **A**^{13} **B**^{205c}, + mei **A**^{O} **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 204 205* 206 207 257 258 S^{7} A G L; dedisci **A**^{O}, didici *caeteri;* didici: + omnia **B**^{206}, — omnia *caeteri.*
8 tuas: + domine **B**^{206}, — domine *caeteri;* custodiam: + ut **A**^{O}, — ut *caeteri.*
9 — II **A** **B**^{37} 204 205 206 257 258 S^{7}, + II **B**^{29} 31 32 33 34 35 207 A G L; II: + beth **A**^{13} **B**^{29} 31 32 33 34 35 207 A G L, — beth **A**^{O} **B**^{37} 204 205 206 257 258 S^{7}; beth: — dom. conf. **A** **B**^{33} 34 37 204 205 206 257 258 S^{7} G, + domus conuersationis **B**^{29} A L, + domus **B**^{31} 32 35, + confussio **B**^{207}; — psalmus dauid **A**^{13} **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 205 207 S^{7} A G L, + psalmus dauid **A**^{O} **B**^{204} 258, + psalmus **B**^{206} 257; + qualiue etate † crepita † baptismo † benescit **B**^{37}, — *caeteri;* in eo quo **B**^{204}, in quo *caeteri;* iubenior **A**^{13} **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 204 205* 206 207 257 258 S^{7} A G L, iunior **A**^{O}, adolescentior **B**^{205c}; custodiendos **B**^{35}, custodiendo *caeteri.*
10 exquisiuit **B**^{204}, exquisibi *caeteri.*
11 abscondit **B**^{204}, abscondi *caeteri.*

14 sum: + et 129, — et W, *silet* 132.

SH

6 Tunc non confundar dum respicio in omnia mandata tua IS.

9 In quo corrigit iuuenior uiam suam in custodiendo sermones tuos PS-SP [1]. — In quo corrigit iuuenior uiam suam in custodiendo sermones tuos PS-SP [2].
11 In corde meo abscondi eloquia tua ut non peccem tibi IS [1]. — In corde meo abscondi eloquia tua IUL [2].
12 Benedictus es domine doce me iustificationes tuas IUL.
13 In labiis meis pronunciaui omnia iudicia oris tui IUL.

HE

6 tunc non confundar quum respexero ad omnia mandata tua

7 confitebor tibi in directione cordis quum didicero iudicia iustitiae tuae

8 praecepta tua custodiam ne derelinquas me nimis

Beth

9 in quo conrigit iuuenior semitam suam quum custodierit uerba tua

10 in toto corde meo exquisiui te ne errare me facias a mandatis tuis
11 in corde meo abscondi eloquia tua ut non peccem tibi
12 benedictus es domine doce me praecepta tua
13 in labiis meis narraui omn[ia] iudicia oris tui

14 in uia testimoniorum tuorum laetatus sum quasi in omnibus diuitiis

LXX

6 τότε οὐ μὴ ἐπαισχυνθῶ, ἐν τῷ με ἐπιβλέπειν ἐπὶ πάσας τὰς ἐντολάς σου.

7 ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν εὐθύτητι καρδίας, ἐν τῷ μεμαθηκέναι με τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

8 τὰ δικαιώματά σου φυλάξω, μή με ἐνκαταλίπῃς ἕως σφόδρα.

9 Ἐν τίνι κατορθώσει ὁ νεώτερος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ; ἐν τῷ φυλάσσεσθαι τοὺς λόγους σου.
10 ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ἐξεζήτησά σε, μὴ ἀπώσῃ με ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου.
11 ἐν τῇ καρδίᾳ μου ἔκρυψα τὰ λόγιά σου, ὅπως ἂν μὴ ἁμάρτω σοι.
12 εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.
13 ἐν τοῖς χείλεσίν μου ἐξήγγειλα πάντα τὰ κρίματα τοῦ στόματός σου·

14 ἐν τῇ ὁδῷ τῶν μαρτυρίων σου ἐτέρφθην ὡς ἐπὶ παντὶ πλούτῳ.

---

6 3 S 8, 8.

9 [1] PS-SP 334. — [2] PS-SP 470.

11 [1] QVNT In Ex. 56, 5. — [2] A 1, 95.

12 A 1, 95.

13 A 1, 96.

6 respexero P L[13 17 24 25 74 89 129] I T[48 51 256] AMS, prospexero L[176] C.
7 cordis: — mei P L I[15 28 55] AMS, + mei I[24c] T C.
8 me: + husque L[17], — husque *caeteri.*
9 + bet[h] *(initio)* P[21 72 84 93 94] L I[28 55] T C AMS, — P[95] I[15]; beth: — domus P[21 72 84 93 95] L[13 17 24 25 89 129 176] I T C AMS, + domus P[94] L[74]; conrigit P L[13 24 25 74 89 129 176] I T[48 51 256] AMS, coriget L[17], mundabit C; iuuenior P T[48 51c 256], iuuenis L I AMS, iunior T[51*], puer C; semitam P L[13 17 24 25 74 89 129] I[15 55] T C AMS, uiam L[176] I[28]; quum P L I T[48 51 256] AMS, ut C; custodierit P L I T[48 51 256] AMS, custodiat C; custodierit: + secundum C[73], — secundum *caeteri.*
10 errarem L[17], errare *caeteri.*
11 in corde P L I C AMS, in toto corde T[48 51 (toito) 256*]; eloquia tua P L[17 129], eloquium tuum L[13 24 25 74 89 176] I T[48 51 72] C AMS; huti L[13], ut *caeteri.*
12 es P, tu L I T C AMS; dominus I[28], domine *caeteri;* iustificationes P[84*], praecepta P[84c] *caeteri;* praecepta: + tua P[21 72 93 94 95] L I T C AMS, + tuas P[84*], — P[84c].
13 pronuntiaui L[89*], narraui L[89c] *caeteri;* omnia P[95] L[17 176] I[15 24c 28] C, omnes P[21 72 84 93 94] L[13 24* 25 74 89 129] I[55] T[48 51 256] AMS; iudicia P[21 93* 95] L[17 176] I[15 24c 28] C, iudicias P[93c], iustitias P[72 84 94] L[13 24* 25 74 89 129] I[55] T[48 51 256] AMS.
14 laetatus P L[13 24 25 74 89 176] I T[48 51 256] AMS, delectatus L[17 129], gauisus C; quasi: — in L[176], + in *caeteri;* iudiciis P[21], diuitiis *caeteri;* diuitiis: + tuis L[89c], — tuis L[89*] *caeteri.*

6 επαισχυνθω A, επεσχυνθω S*, αισχυνθω S[c.a].
7 σοι: + κυριε S*A, — κυριε S[c.a]; καρδιας: — μου SA, + μου 1219.
8 ενκαταλιπης S, εγκαταλειπης A.
9 — βηθ *(initio)* SA, + βηθ R; κατορθωσει: + ο S*, — ο S[c.a]A; φυλασσεσθαι SA, φυλαξασθαι R.
10 καρδια: — μου S*A, + μου S[c.a].

Ps. 118, 15-22

GA

15 In mandatis tuis exercebor, et considerabo uias tuas.
16 In iustificationibus tuis meditabor, non obliuiscar sermones tuos.

Gimel

17 Retribue seruo tuo, uiuifica me, et custodiam sermones tuos.
18 Reuela oculos meos, et considerabo mirabilia de lege tua.
19 Incola ego sum in terra, non abscondas a me mandata tua.
20 Concupiuit anima mea desiderare iustificationes tuas in omni tempore.
21 Increpasti superbos; maledicti qui declinant a mandatis tuis.
22 Aufer a me opprobrium et contemptum, quia testimonia tua exquisiui.

---

22 contemptum 74 129 CB, contentu 72; testimonia 74 129 CB, mandata 72.

MO

15 in mandatis tuis exercebor et considerabo uias tuas
16 in tuis iustificationibus meditabor non obliuiscar sermones tuos

Gimel

17 retribue seruo tuo uiuam et custodiam sermones tuos
18 reuela oculos meos et considerabo mirabilia de lege tua
19 incola ego sum in terra ne abscondas a me mandata tua
20 concupiuit anima mea desiderare iustificationes tuas in omni tempore
21 increpasti superbos maledicti qui declinant a mandatis tuis
22 aufer a me obprobrium et cotemptu[m] quia testimonia tua exquisiui

---

15 tuis: — me **A B**^{32c} 205^{c}, + me **B**^{29} 31 32* 33 34 35 37 204 205* 206 207 257 258 S^{7} A G L; exercebor **A B**^{29} 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 S^{7} A G L, exercebo **B**^{257} 258.

16 — et *(initio)* **A B**^{31} 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 S^{7} A G, + et **B**^{29} L; iustificationibus tuis **B**^{205c}, tuis iustificationibus **A B**^{205*}, *caeteri;* meditabor: — ut **A**^{13} **B**^{29} 31 33* 35 37* 204 205^{c} 257 S^{7} L, + ut **A**^{O} **B**^{32} 33^{c} 34 37^{c} 205* 206 207 258 A G; obliuiscar: — sermones tuos **B**^{G}, + sermones tuos *caeteri;* N. B. *Gilson omittit* sermones tuos, *sed falso.*

17 — III **A B**^{37} 204 206 257 258 S^{7}, + III **B**^{29} 31 32 33 34 35 207 A G L; III: + gimel **A**^{13} **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 207 A G L, — gimel **A**^{O} **B**^{204} 206 257 258 S^{7}; gimel: — plen. ang. **A B**^{33} 34 204 206 257 258 S^{7} G; + plenitudo angustia **B**^{29} A L, + angustia **B**^{31} 32, + plenitudo **B**^{35} 207, + renobatio plenitudo **B**^{37}; — psalmus dauid **A**^{13} **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 207 257 S^{7} A G L, + psalmus dauid **A**^{O} **B**^{204} 206 258.

18 meos: — et **B**^{257c}, + et **A B**^{257*}, *caeteri.*

22 aufers me **B**^{37}, aufer a me *caeteri;* contemptum **A**^{O} **B**^{257}, contemptu **A**^{13}, contentionem **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 A G L, contentione **B**^{S7}.

RO

15 in mandatis tuis me exercebo et considerabo uias tuas
16 in tuis iustificationibus meditabor non obliuiscar sermones tuos

Gimel

17 retribue seruo tuo uiuifica me et custodiam sermones tuos
18 reuela oculos meos et considerabo mirabilia de lege tua
19 incola ego sum in terra non abscondas a me mandata tua
20 concupiuit anima mea desiderare iustificationes tuas in omni tempore
21 increpasti superbos maledicti qui declinant a mandatis tuis
22 aufer a me obprobrium et contemptum quia testimonia tua exquisiui

---

15 *habet* me exercebo 132.

17 uiuifica me 129, uiuam W, *silet* 132.

SH

18 Reuela oculos meos et considerabo mirabilia de lege tua IS.

HE

15 in praeceptis tuis meditabor et contemplabor uias tuas
16 in iustitiis tuis delectabor non obliuiscar uerba tua

Gimel

17 tribue seruo tuo uiuam et custodiam uerba tua
18 reuela oculos meos et uideam mirabilia de lege tua
19 aduena ego sum in terra ne abscondas a me mandata tua
20 desiderauit anima mea desiderare iudicia tua in omni tempore
21 increpasti superbos maledicti qui declinant a mandatis tuis
22 aufer a me obprobrium et contemptum quia testimonia tua custodiui

LXX

15 ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου ἀδολεσχήσω, καὶ ἐκζητήσω τὰς ὁδούς σου·
16 ἐν τοῖς δικαιώμασίν σου μελετήσω, οὐκ ἐπιλήσομαι τῶν λόγων σου.
17 Ἀνταπόδος τῷ δούλῳ σου· ζήσομαι, καὶ φυλάξω τοὺς λόγους σου.
18 ἀποκάλυψον τοὺς ὀφθαλμούς μου, καὶ κατανοήσω τὰ θαυμάσιά σου ἐκ τοῦ νόμου σου.
19 πάροικός εἰμι ἐν τῇ γῇ, μὴ ἀποστρέψῃς ἀπ' ἐμοῦ τὰς ἐντολάς σου.
20 ἐπεπόθησεν ἡ ψυχή μου τοῦ ἐπιθυμῆσαι εἰς τὰ δικαιώματά σου ἐν παντὶ καιρῷ.
21 ἐπετίμησας ὑπερηφάνοις· ἐπικατάρατοι οἱ ἐκκλίνοντες ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου.
22 περίελε ἀπ' ἐμοῦ ὄνειδος καὶ ἐξουδένωσιν, ὅτι τὰ μαρτύριά σου ἐξεζήτησα.

---

18 QVNT In Ex. 43, 3.

15 uias **P**, semitas **L I C** AMS, sententias **T**$^{48\ 51\ 256*}$.

16 + in *(initio)* **P L**$^{17\ 25c\ 129}$ **C** M, — in **L**$^{13\ 24\ 25*\ 74\ 89\ 176}$ **I T** AS; iustitiis **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, praeceptis **C**; delectabor: + et **P**^{94}, — et *caeteri;* sermones tuos **L**^{176}, uerba tua *caeteri.*

17 + g[i]mel *(initio)* **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, — **P**^{95} **I**^{15}; gimel: — plenitudo **P**$^{21\ 72\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + plenitudo **P**$^{84\ 93\ 94}$ **L**^{74}; tribue **P L**^{129} **I**^{55} **T C** MS, retribue **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ A.
18 tuos **P**^{93}, meos *caeteri;* uideam **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$, considerabo **P**^{93}, uidebo **L I** AMS, aspiciam **C**; de **P L**$^{17\ 129}$ **T C** M, in **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** AS.
19 aduena: — ego **I**^{15*}, + ego **I**^{15c} *caeteri;* abscondas: — a **I**^{15}, + a *caeteri;* mandata **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, praecepta **C**; mandata: — tua **L**^{74}, + tua *caeteri.*
20 desiderauit **P L**$^{13\ 17\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, desiderabit **L**$^{24\ 25*}$, meditari **C**; desiderare **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, desiderauit **C**; iustitia **L**^{74}, iudicia *caeteri;* tempori **L**^{176}, tempore *caeteri.*
21 maledicti **P L I T**$^{48\ 51\ 256*}$ AMS, maledictos **C**; declinant **P L**^{89*} **T**, recedunt **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I C** AMS; mandata tua **L**^{74}, mandatis tuis *caeteri.*
22 contentu **P**^{72}, contemptum *caeteri;* quia **P T**$^{48\ 51\ 256}$, quoniam **L I C** AMS; custodire **P**^{93*}, custodiui **P**^{93c} *caeteri;* cust.: + nimis **P**^{93*}, — nimis **P**^{93c} *caeteri.*

15 εκζητησω S*, κατανοησω S$^{c.a}$A.

17 — γιμελ *(initio)* SA, + γιμελ R.

18 θαυμασια: + σου SA, — σου R; νομου SA (Rahlfs), νομους A (Swete).

19 παροικος: — εγω S*, + εγω S$^{c.a}$A; αποστρεψης S*, αποκρυψης S$^{c.a}$A.

20 επιθυμησαι: + εις S*, — εις S$^{c.a}$A; δικαιωματα S*, κριματα S$^{c.a}$A.

Ps. 118, 23-29

GA

23 Etenim sederunt principes, et aduersum me loquebantur; seruus autem tuus exercebatur in iustificationibus tuis.
24 Nam et testimonia tua meditatio mea est; et consilium meum iustificationes tuae.

Daleth

25 Adhaesit pauimento anima mea; uiuifica me secundum uerbum tuum.
26 Uias meas enuntiaui, et exaudisti me; doce me iustificationes tuas.
27 Uiam iustificationum tuarum instrue me, et exercebor in mirabilibus tuis.
28 Dormitauit anima mea prae taedio; confirma me in uerbis tuis.
29 Uiam iniquitatis amoue a me, et de lege tua miserere mei.

MO

23 sederunt principes et aduersum me detrahebant seruus autem tuus exercebatur in tuis iustificationibus
24 nam et testimonia tua meditatio mea est et consolatio mea iustificationes tuae sunt

Deleth

25 adhaesit pauimento anima mea uiuifica me secundum uerbum tuum
26 uias meas pronuntiaui et exaudisti me doce me iustificationes tuas
27 uiam iustificationum tuarum insinua [me] et exercebor in mirabilibus tuis
28 dormitauit anima mea prae taedio confirma me in uerbis tuis
29 uiam iniquitatis amoue a me et lege tua miserere mei

RO

23 etenim sederunt principes et aduersum me loquebantur seruus autem tuus exercebatur in tuis iustificationibus
24 nam et testimonia tua meditatio mea est et consolatio mea iustificationes tue sunt

Deleth

25 adhesit pauimento anima mea uiuifica me secundum uerbum tuum
26 uias meas enuntiaui et exaudisti me doce me iustificationes tuas
27 uiam iustificationum tuarum insinua michi et exercebor in mirabilibus tuis
28 dormitauit anima mea pre tedio confirma me in uerbis tuis
29 uiam iniquitatis amoue a me et in lege tua miserere mei

GA

23 autem tuus 74 129 CB, tuus autem 72.
24 mea: + est 72 129 C, — est 74 B.
25 daleth 74 C, deleth 72 129 B.
26 enuntiaui 74 129 CB, adnuntiaui 72.
29 et: — de 72 74 129 B, + de C.

MO

23 principes: + et **A** **B**$^{29\ 31\ 32c\ 33*\ 35\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ L}$, — et **B**$^{32*\ 33c\ 34\ 37\ S7\ G}$; detrahebant **A** **B**$^{31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ S7\ A\ G}$, loquebantur **B**$^{29\ L}$; autem: — tuus **B**^{S7}, + tuus *caeteri;* exercebatur **A** **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, exercebantur **B**$^{37\ 204}$; iustificationibus tuis **A**^{O}, tuis iustificationibus *caeteri.*
24 N. B. *In* O *post v. 24 sequitur longa pars liturgica, cum indicationibus, hymno, precibus, orationibus, etc.*
25 — IIII **A** **B**$^{34\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258\ S7\ D\ F}$, + IIII **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 35\ 207\ A\ G\ L}$; IIII: + deleth **A** **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 35\ 37\ 207\ A\ G\ L}$, — deleth **B**$^{34\ 204\ 206\ 257\ 258\ S7\ D\ F}$; deleth: — ads. tab. **A** **B**$^{34\ 204\ 206\ 257\ 258\ S7\ D\ F}$, + tabularum **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 35\ 207\ A\ G\ L}$, + adsumptio tabularum **B**^{37}; — psalmus dauid **A**^{13} **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ A\ G\ L}$, + psalmus **A**^{O} **B**^{257}, + psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$; mea: — et **A**^{13} **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ S7\ A\ G\ L}$, + et **A**^{O} **B**$^{D\ F}$.
26 meas **A** **B**$^{35\ 257\ D\ F}$, tuas **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ S7\ A\ G\ L}$.
27 uiam **A** **B**$^{35\ 257\ D\ F}$, hanc uiam **B**$^{29\ L}$, et uiam **B**$^{31\ 32\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A}$, hec uiam **B**$^{33\ S7\ G}$; insinua me **A**^{13}, insinua mihi **A**^{O} **B**$^{D\ F}$, fac ut intellegam **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ S7\ A\ G\ L}$.
28 N. B. *In cod.* 207 *deest v. 28 in textu. Additus fuit in margine secunda manu; sed hodie deest quia folium disruptum fuit;* dormitauit **A** **B**$^{29\ 31\ 32*\ 34\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258\ A\ D\ F\ L}$, dormitabit **B**$^{32c\ 33\ 35\ S7\ G}$; anima mea **A** **B**$^{29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, anime mee **B**^{S7}, anima **B**$^{D\ F}$.
29 et: — de **A**^{13}, + de *caeteri.*

RO

24 *habet* consolatio mea 132; *habet* sunt 132.
27 *habet* insinua mihi 132.
29 in 129 132, de W.

SH

25 Adhaeret pauimento anima nostra PAU.

HE

23 etenim sederunt principes et aduersum me loquebantur seruus autem tuus meditabitur praecepta tua

24 sed et testimonia tua uoluntas mea quasi uiri amicissimi mei

Daleth

25 adhaesit pulueri anima mea uiuifica me iuxta uerbum tuum

26 uias meas exposui et exaudisti me doce me iustitiam tuam

27 uiam praeceptorum tuorum fac me intelligere et loquar in mirabilibus tuis

28 distillauit anima mea prae tristitia serua me iuxta eloquium tuum

29 uiam mendacii aufer a me et legem tuam dona mihi

LXX

23 καὶ γὰρ ἐκάθισαν ἄρχοντες, κατ' ἐμοῦ κατελάλουν· ὁ δὲ δοῦλός σου ἠδολέσχει ἐν τοῖς δικαιώμασίν σου·

24 καὶ γὰρ τὰ μαρτύριά σου μελέτη μού ἐστιν, καὶ αἱ συμβουλίαι μου τὰ δικαιώματά σου.

25 Ἐκολλήθη τῷ ἐδάφει ἡ ψυχή μου· ζῆσομαι κατὰ τὸ λόγιόν σου.

26 τὰς ὁδούς σου ἐξήγγειλα, καὶ ἐπήκουσάς μου· δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου,

27 καὶ ὁδὸν δικαιωμάτων σου συνέτισόν με, καὶ ἀδολεσχήσω ἐν τοῖς θαυμασίοις σου.

28 ἐνύσταξεν ἡ ψυχή μου ἀπὸ ἀκηδίας, βεβαίωσόν με ἐν τοῖς λόγοις σου·

29 ὁδὸν ἀδικίας ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ, καὶ τῷ νόμῳ σου ἐλέησόν με.

---

25 E 9, 2, 54.

23 sederunt **P L**$^{17\ 129}$ **C**^{256} M, sedentes **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C**^{73} AS; principes: + et **P**$^{21\ 72\ 84}$, — et **P**$^{93\ 94\ 95}$ **L I T C** AMS; seruus: — autem **C**^{73}, + autem *caeteri;* autem: — tuus **C**^{256c}, + tuus **C**^{256*} *caeteri;* meditabitur **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$, meditur **P**^{93}, meditabatur **P**^{95} **L I T C** AMS; med.: — in **P L I T**$^{48\ 51\ 256*}$ AMS, + in **C**; praecepta tua **P L I T**$^{48\ 51\ 256*}$ AMS, praeceptis tuis **C**.

24 testimonia: — tua **C**^{256}, + tua *caeteri;* uoluntas **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, uolumptas **P**^{95} **L**^{74}, uoluptas **L**^{17} **I**^{28}, delectatio **C**; mea: + quasi **P L I T**$^{48\ 51\ 256*}$ AMS, — quasi **C**; amicissimi **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, consilii **C**; amicissimi: — mei **L**^{74}, + mei *caeteri.*

25 + d[a]leth **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, — **P**^{95} **I**^{15}; daleth: — tabularum **P**$^{21\ 72\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + tabularum **P**$^{84\ 93\ 94}$ **L**^{74}.

26 uias: + meas **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**^{55} **T C**^{73} AMS, + tuas **P**^{94} **L**^{25} **I**$^{15\ 28}$, — **C**^{256}; exposui **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, narraui **C**; exposui: — et **L**^{89*}, + et **L**^{89c} *caeteri;* exaudisti: + me **P L**$^{17\ 24}$ **C** M, — me **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 256}$ AS; me^{1}: — doce **L**^{89*}, + doce **L**^{89c} *caeteri;* doce: — me **L**^{176}, + me *caeteri;* iustitiam **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, praecepta **C**; iustitiam: + tuam **P L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, + tua **C**, — **L**^{74}.

27 praeceptorum **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, mandatorum **C**; loquere **I**^{28}, loquar *caeteri.*

28 distillabit **L**^{24}, d[i]stillauit *caeteri;* tristitia **P T C**, stultitia **L I** AMS; serua **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, confirma **C**; serua: — me **C**^{256}, + me *caeteri.*

29 uiam **P**$^{21\ 72\ 84\ 95}$ **L I T C** AMS, uia **P**$^{93\ 94}$; aufer ∗ **L**^{24*}, aufer a me *caeteri;* dona **P L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, da **L**^{129}, miserere **C**; dona: + mihi **P L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, + mei **C**, — **L**^{176}.

23 αρχοντες: — και S*, + και S$^{c.a}$A; ηδολεσχει SA, ηδολεσχουν 55

24 αι συμβουλιαι S*, η συμβουλια S$^{c.a}$A.

25 — δελεθ *(initio)* SA, + δελεθ R; ζησομαι S, ζησον με A; το λογιον SA^{a}?, τον λογον A*.

26 σου^{1} SA, μου 1219 2018.

27 + και *(initio)* S*, — και S$^{c.a}$A.

Ps. 118, 30-38

GA	MO	RO
30 Uiam ueritatis elegi; iudicia tua non sum oblitus.	**30** uiam ueritatis elegi iudicia tua non sum oblitus	**30** uiam ueritatis elegi iudicia tua non sum oblitus
31 Adhaesi testimoniis tuis, Domine; noli me confundere.	**31** adhaesi testimoniis tuis domine noli me confundere	**31** adhesit testimoniis tuis domine noli me confundere
32 Uiam mandatorum tuorum cucurri, cum dilatasti cor meum.	**32** uiam mandatorum tuorum cucurri quum dilatares cor meum	**32** uiam mandatorum tuorum cucurri dum dilatasti cor meum
He	*He*	*He*
33 Legem pone mihi, Domine, uiam iustificationum tuarum, et exquiram eam semper.	**33** legem pone mihi domine uiam iustificationum tuarum et exquiram eam semper	**33** legem pone michi domine uiam iustificationum tuarum et exquiram in eam semper
34 Da mihi intellectum, et scrutabor legem tuam, et custodiam illam in toto corde meo.	**34** da mihi intellectum et praescrutabor legem tuam et custodiam illam in toto corde meo	**34** da michi intellectum et scrutabor legem tuam et custodiam illam in toto corde meo
35 Deduc me in semitam mandatorum tuorum, quia ipsam uolui.	**35** deduc me in semitam mandatorum tuorum quia ipsam uolui	**35** deduc me in semita mandatorum tuorum quia ipsam uolui
36 Inclina cor meum in testimonia tua, et non in auaritiam.	**36** inclina cor meum in testimonia tua et non in auaritiam	**36** inclina cor meum in testimonia tua et non in auaritiam
37 Auerte oculos meos, ne uideant uanitatem; in uia tua uiuifica me.	**37** auerte oculos meos ne uideant uanitatem in uia tua uiuifica me	**37** auerte oculos meos ne uideant uanitatem in uia tua uiuifica me
38 Statue seruo tuo eloquium tuum in timore tuo.	**38** statue seruo tuo eloquium tuum in timore tuo	**38** statue seruo tuo eloquium tuum in timore tuo

---

GA

33 he: — uita 74 129 CB, + uita 72.

34 illam: + in 74 129 CB, — in 72.

35 semitam 129 C, semita 72 74 B.

36 auaritiam 74 CB, auaritia 72 129.

MO

30 elegi: — et **A** **B**^{29} 31* 32* 33 35 206 207 A D F G L, + et **B**^{31c} 32^{c} 34 37 204 257 258 S^{7}; non sum oblitus **A** **B**^{D} F, commemorabi **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S^{7} A G L.

31 adhaesi **A**^{13} **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A D F G L, adhesit **A**^{O} **B**S^{7}.

32 cucurrit **B**^{204}, cucurri *caeteri;* dilatares **A**^{13} **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 207 257 258 S^{7} A G L, dilatasti **A**^{O} **B**^{D} F, dilataris **B**^{204}, dilactaris **B**^{206}; N. B. *In cod.* 204 257 258 *post v.* 32 *sequitur pars liturgica, cum indicationibus, precibus, "Quicumque", etc.*

33 — V **A** **B**^{37} 204 205 206 257 258 S^{7} D F, + V **B**^{29} 31 32 33 34 35 207 A G L; V: + he **A**^{13} **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 207 A G L, — he **A**^{O} **B**^{204} 205 206 257 258 S^{7} D F; he: — uiu. ista. **A** **B**^{32} 34 204 205 206 257 258 S^{7} D F, + uiuent **B**^{29} 33 A G L, + ista **B**^{31} 35, + petitio ista **B**^{37}, + uia **B**^{207}; — psalmus dauid **A**^{13} **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 205 207 257 S^{7} A D F G L, + psalmus dauid **A**^{O} **B**^{204} 206 258; iustificationem **B**^{G}, *(sed falso),* iustificationum *caeteri;* ea **B**^{35}, eam *caeteri.*

34 scrutabor **B**^{205c}, praescrutabor **A** **B**^{205*}, *caeteri;* in **A** **B**^{205} D F, de **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L.

35 in semitam **A** **B**^{205c}, in legem **B**^{29} 32* 37 205* A L, in lege **B**^{31} 32^{c} 33 34 35 204 206 207 257 258 S^{7} D F G, in semita **B**L^{5}; quia **A** **B**^{205c} D F, quoniam **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 204 205* 206 207 257 258 L^{5} S^{7} A G L; ipsam **A** **B**^{29} 31 32 33 34 37 204 205 206 207 257 258 S^{7} A D F G L, ipsa **B**^{35} L^{5}.

36 meum: — deus **A**^{13} **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 205 206 207 258 L^{5} A G L, + deus **A**^{O} **B**^{204} 257 D F; in auaritiam **A** **B**^{205c} D F, ad inutilitatem **B**^{29} 32 34 37 205* 206 207* 257 258 A L, ad inutilitate **B**^{31} 33 35 204 207^{c} S^{7} G.

37 uanitatem: — et **A**^{13} **B**^{29} 31 32 33 34 35 37 204 205 206 207 257 258 L^{5} S^{7} A G L, + et **A**^{O} **B**^{D} F.

RO

31 adhesit 129, adhesi W, *silet* 132.

32 dilatasti 129, dilatares W, *silet* 132.

33 exquiram: + in 129, — in W, *silet* 132.

SH

33 Legem pone mihi domine uiam iustificationum tuarum et exquiram eam semper IUL [1]. — Legem pone mihi domine uiam iustificationum tuarum et exquiram eam semper PS-IS [2]. — Legem pone mihi domine uiam iustificationum tuarum et exquiram eam semper de toto corde meo PS-IS [3].

37 Auertamus oculos nostros ne uideant uanitatem PAU [1]. — Auerte oculos meos ne uideam uanitatem PAU [2].

HE

30 uiam fidei elegi iudicia tua proponebam

31 adhaesi testimoniis tuis domine ne confundas me

32 uiam mandatorum tuorum curram quoniam dilatasti cor meum

He

33 ostende mihi domine uiam praeceptorum tuorum et custodiam eam per uestigium

34 doce me et obseruabo legem tuam et custodiam eam in toto corde

35 deduc me in semita mandatorum tuorum quia ipsam uolui

36 inclina cor meum ad testimonia tua et non ad auaritiam

37 auerte oculos meos ne uideant uanitatem et in uia tua uiuifica me

38 suscita seruo tuo eloquium tuum in timore tuo

LXX

30 ὁδὸν ἀληθείας ᾑρετισάμην· τὰ κρίματά σου οὐκ ἐπελαθόμην.

31 ἐκολλήθην τοῖς μαρτυρίοις σου· Κύριε, μή με καταισχύνῃς.

32 ὁδὸν ἐντολῶν σου ἔδραμον, ὅταν ἐπλάτυνας τὴν καρδίαν μου.

33 Νομοθέτησόν με, Κύριε, τὴν ὁδὸν τῶν δικαιωμάτων σου, καὶ ἐκζητήσω αὐτὴν διὰ παντός.

34 συνέτισόν με, καὶ ἐκζητήσω τὸν νόμον σου, καὶ φυλάξω αὐτὸν ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου.

35 ὁδήγησόν με ἐν τρίβῳ τῶν ἐντολῶν σου, ὅτι αὐτὸν ἠθέλησα.

36 κλῖνον τὴν καρδίαν μου εἰς τὰ μαρτύριά σου καὶ μὴ εἰς πλεονεξίαν.

37 ἀπόστρεψον τοὺς ὀφθαλμούς μου τοῦ μὴ ἰδεῖν ματαιότητα, ἐν τῇ ὁδῷ σου ζῆσόν με.

38 στῆσον τῷ δούλῳ σου εἰς τὸ λόγιόν σου, εἰς τὸν φόβον σου.

---

33 [1] A 2, 70. — [2] VQ 17, 2. — [3] VQ 17, 17.

37 [1] E 41, 2, 357. — [2] E 23, 22, 179.

30 forti **P**^{72}, fidei *caeteri;* iudicia: — tua **L**^{74*}, + tua **L**^{74c} *caeteri;* proponebam **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ **L** **I**$^{28\ 55}$ **T** **C** AMS, proponam **P**^{93*}, praeponebam **I**^{15}.

31 adhaesi **P** **L**$^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T**^{48} **C** AMS, adhaesit **L**^{24} **T**$^{51\ 256*}$; testimoniis: — tuis **L**^{89*}, + tuis **L**^{89c} *caeteri.*

32 uia **P**^{21}, uiam *caeteri;* mandatorum: — tuorum **P**^{93}, + tuorum *caeteri.*

33 + he[e] *(initio)* **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L** **I**$^{28\ 55}$ **T** **C** AMS, — **P**^{95} **I**^{15}; he[e]: — ista **P**$^{21\ 72\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, + ista **P**$^{84\ 93\ 94}$ **L**^{74}; ostende mihi **P** **L** **I** **T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, inlumina me **C**; ut **L**^{24*}, et *caeteri;* custodiam: + eam **P** **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** **T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, ineam **L**^{129}, — **C**; in toto corde **C**^{256c} *(in ras.)*, per uestigium *caeteri.*

34 ea **L**^{25}, eam *caeteri;* in **P** **L**$^{13\ 17\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I** **T** **C** AMS, de **L**$^{24*\ 176}$; corde: — meo **P**$^{21\ 84\ 94}$ **L**$^{17\ 129}$ **T** **C** MS, + meo **P**$^{72\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** A.

35 semita **P** **L**$^{13\ 74\ 89\ 129}$ **I** **T** **C** MS, semitam **L**$^{17\ 24\ 25\ 176}$ A; mandatorum **P** **L** **I** **T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, praeceptorum **C**.

36 ad^{1} **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15c\ 28\ 55}$ **T** **C** AMS, in **P**^{95} **L**^{25} **I**^{15*}; in **P**^{95}, ad^{2} *caeteri;* auaritiam **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, auaritia **P**$^{72\ 95}$ **L**^{74}.

37 uideant **P** **L**$^{17\ 24\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** MS, uideam **L**$^{13\ 25\ 74}$ A; uanitatem: + et **P**$^{21\ 84\ 93c\ 94\ 95}$, — et **P**$^{72\ 93*}$ **L** **I** **T** **C** AMS.

38 suaue **L**^{129}, suscita *caeteri;* timore **P** **L**$^{17\ 25\ 89*\ 176}$ **I**^{28} **T**$^{48\ 51\ 256*}$, timorem **L**$^{13\ 24\ 74\ 89c\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **C** AMS; tuo **P** **L**$^{17\ 25c\ 89*\ 176}$ **I**^{28} **T**$^{48\ 51\ 256*}$, tuum **L**$^{13\ 24\ 25*\ 74\ 89c\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **C** AMS.

32 οταν SA, οτι 2018.

33 — η *(initio)* SA, + η R.

34 εκζητησω S*, εξεραυνησω $S^{c.a}$A.

35 εν: — τη S*A, + τη $S^{c.a}$; αυτον S*, αυτην $S^{c.a}$A.

36 την $S^{1c.a}$A, τα ην S*; μη εις πλεονεξιαν SA, εις ωφελειαν 2018.

38 σου^{1}: + εις S*, — εις S^{1}A.

Ps. 118, 39-46

GA

39 Amputa oprobrium meum quod suspicatus sum, quia iudicia tua iucunda.
40 Ecce concupiui mandata tua; in aequitate tua uiuifica me.

Uau

41 Et ueniat super me misericordia tua, Domine; salutare tuum secundum eloquium tuum.
42 Et respondebo exprobrantibus mihi uerbum, quia speraui in sermonibus tuis.
43 Et ne auferas de ore meo uerbum ueritatis usquequaque, quia in iudiciis tuis supersperaui.
44 Et custodiam legem tuam semper, in saeculum et in saeculum saeculi.
45 Et ambulabam in latitudine, quia mandata tua exquisiui.
46 Et loquebar in testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundebar.

MO

39 amputa obprobrium meum quod suspicatus sum iudicia enim tua iucunda
40 ecce concupiui mandata tua in tua iustitia uiuifica me

Uau

41 et ueniat super me misericordia tua domine salutare tuum secundum eloquium tuum
42 et respondebo exprobrantibus mihi uerbum quia speraui in sermonibus tuis
43 et ne auferas de ore meo uerbum ueritatis usquequaque quia in iudiciis tuis speraui
44 et custodiam legem tuam semper in aeternum et in saeculum saeculi
45 et ambulabam in latitudine quia praecepta tua exquisiui
46 et loquebar de testimoniis tuis in conspectu regum et non confundebar

RO

39 amputa obprobrium meum quod suspicatus sum quia iudicia tua iocunda
40 ecce concupiui mandata tua in equitate tua uiuifica me

Uau

41 et ueniat super me misericordia tua domine salutare tuum secundum eloquium tuum
42 et respondebo exprobrantibus michi uerbum quia speraui in sermonibus tuis
43 et ne auferas de ore meo uerbum ueritatis usquequaque quia in iudiciis tuis speraui
44 et custodiam legem tuam semper in eternum et in seculum seculi
45 et ambulabam in latitudine quia mandata tua exquisuiui
46 et loquebar de testimoniis tuis in conspectu regum et non confundebar

---

41 uau: — ipse 74 129 CB, + ipse 72; domine: — et 74 129 CB, + et 72.

39 N. B. *Iterum apparet* 30, *in uerbo* iudicia; iudicia enim **A** **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 205* 206 207 257 258 S^{7} A D F G L, iudicia **B**^{204}, quia iudicia **B**^{205c}.
40 equitate tua **B**^{205c}, tua iustitia **A** **B**^{205*}, *caeteri;* uiuifica **A** **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S^{7} A G L, iustifica **B**^{D} F.

41 N. B. *Iterum prosequitur* 17*, *iuxta Psalterium Uisigothicum;* — VI **A** **B**^{30} 204 206 257 258 S^{7} D F, + VI **B**^{17} 29 31 32 33 34 35 37 207 A G L; VI: + uau **A**^{13} **B**^{17} 29 30 33 34 35 37 A G L, + uab **B**^{31}, + zain **B**^{32}, + bab **B**^{207}, — **A**^{O} **B**^{204} 206 257 258 S^{7} D F; uau: — get ... sal. **A** **B**^{32} 34 204 206 257 258 S^{7} D F, + et ille siue ipse **B**^{17}, + get bonum salutare **B**^{29} A L, + et **B**^{30} 33 G, + ille **B**^{31} 35 207, + deprecatio **B**^{37}; — psalmus dauid **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 A D F G L, + psalmus dauid **A**^{O} **B**^{204} 206 258; + et *(initio)* **A** **B**^{204} 206 258 D F, — et **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 S^{4} S^{7} A G L; me **A** **B**^{30} 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S^{7} D F G, nos **B**^{17} 29 31 S^{4} A L; secundum **A**^{13}, et *caeteri.*
42 respondebo **A** **B**^{30c} 31 33^{c} 34^{c} 204 206 257 258 D F G, respondebor **B**^{17} 29 30* 32 33* 34* 35 37 207 S^{7} A L; respondebo: + et **B**^{S7}, — et *caeteri.*
43 qui **B**^{204}, quia *caeteri;* supersperaui **B**^{258}, speraui *caeteri.*
45 ambulabam **A** **B**^{35} D F, ambulabi **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 S^{7} A G L; latitudinem **B**^{204}, latitudine *caeteri.*

46 + et *(initio)* **A** **B**^{35} 257 D F, — et **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 L^{3} *(bis)* S^{7} A G L; loquebar **A** **B**^{35} 204 257 L^{3} *(bis)* D F, loquar **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 206 207 258 S^{7} A G L; in **B**^{35}, de *caeteri;* ut **B**^{32c}, et non **A** **B**^{32*}, *caeteri;* confundebar **A** **B**^{35} 257 L^{3} D F, confundar **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 S^{7} A G L, confundetur **B**^{L3}.

39 quia iudicia 129, iudicia enim W, *silet* 132.

SH

45 Et ambulabam in latitudine IS.

HE

39 auerte obprobrium meum quod reueritus sum iudicia tua bona

40 ecce desideraui praecepta tua in iustitia tua uiuifica me

Uau

41 et ueniant mihi misericordiae tuae domine salus tua iuxta eloquium tuum

42 et respondebo exprobranti mihi sermonem quia speraui in sermone tuo

43 et ne auferas de ore meo uerbum ueritatis usque nimis quoniam iudicia tua expectaui

44 et custodiam legem tuam iugiter in sempiternum et ultra

45 et ambulaui in spatioso quia praecepta tua quaesiui

46 et loquar in testimoniis tuis coram regibus et non confundar

LXX

39 περίελε τὸ ὄνειδός μου ὃ ὑπώπτευσα, τὰ γὰρ κρίματά σου χρηστά.

40 ἰδοὺ ἐπεθύμησα τὰς ἐντολάς σου· ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ζῆσόν με.

41 Καὶ ἔλθοι ἐπ' ἐμὲ τὸ ἔλεός σου, Κύριε, τὸ σωτήριόν σου κατὰ τὸ ἔλεός σου·

42 καὶ ἀποκριθήσομαι τοῖς ὀνειδίζουσί με λόγον, ὅτι ἤλπισα ἐπὶ τοὺς λόγους σου.

43 καὶ μὴ περιέλῃς ἐκ τοῦ στόματός μου λόγον ἀληθείας ἕως σφόδρα, ὅτι ἐπὶ τὰ κρίματά σου ἐπήλπισα.

44 καὶ φυλάξω τὸν νόμον σου διὰ παντός, εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

45 καὶ ἐπορευόμην ἐν πλατυσμῷ, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐξεζήτησα·

46 καὶ ἐλάλουν ἐν τοῖς μαρτυρίοις σου ἐναντίον βασιλέων, καὶ οὐκ ᾐσχυνόμην·

---

45 ET 15, 2, 1.

39 sum: — quia, quoniam **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51\ 256*}$ AS, + quia **L**^{17} M, + quoniam **C**.

40 concupibi **L**^{17}, desideraui *caeteri;* praecepta **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, mandata **C**; tua^{1}: + in **P L**$^{17\ 89c\ 129}$ **I T C**^{73} M, — in **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 89*\ 176}$ **C**^{256} AS; iudicia **L**^{176}, iustitia *caeteri;* iustitia: — tua **L**^{129}, + tua *caeteri.*

41 + uau *(initio)* **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, — uau **P**^{95} **I**^{15}; uau: — et **P**$^{21\ 72\ 95}$ **L I T C** AMS, + et **P**$^{84\ 93\ 94}$; ueniant **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, ueniat **P**^{94} **L**^{74} **I**^{28}, uenient **L**$^{24\ 25\ 89}$; misericordiae tuae **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 17\ 24\ 25c\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, misericordia tua **P**^{72} **L**$^{25*\ 74}$, pietates tuae **C**; domine: — et **P T C**, + et **L I** AMS. N. B. *Hic desinit collatio cod.* 17, *quia finit F. 197, in quo tantum habetur textus Psalterii ex Hebraico.*

42 exprobranti **P**$^{21\ 84}$ **L**$^{13\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 24c}$ **T C** AS, exprobrantibus **P**$^{72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24*\ 25\ 129}$ **I**$^{28\ 55}$ M; uerbum **L**^{25}, sermonem *caeteri.*

44 sempiternum **P L I T** AMS, saeculum **C**; sempiternum: — et ultra **I**^{28}, + et ultra *caeteri.*

45 ambulaui **P**, ambulabo **L I T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS; spatioso **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**^{28} **T C** AMS, spatio **L**^{176} **I**$^{15\ 55}$; praecepta **P L I T** AMS, mandata **C**.

46 loquebar **L**^{129}, loquar *caeteri;* de **L**^{74}, in *caeteri;* testimoniis: — tuis **L**^{74}, + tuis *caeteri;* coram: — regibus **P**^{93*}, + regibus **P**^{93c} *caeteri;* confundar **P L I T** AMS, confundebar **C**.

39 το ονιδος S*, τον ονιδισμον $S^{c.a}$A; ο S*, ον $S^{c.a}$A; τα γαρ S*, οτι τα $S^{c.a}$A.

41 — ουαου *(initio)* SA, + ουαου R; το ελεος^{2} S*, τον λογον $S^{c.a}$, λογιον A.

42 ονιδιζουσι S, ονιδιζουσιν $S^{c.a}$A; με S*A, μοι $S^{c.a}$.

43 τα κριματα S*, τοις κριμασιν $S^{c.a}$A; επηλπισα S, εφηλπισα A.

46 μαρτυριοις: + σου SA, — σου 55.

Ps. 118, 47-53

GA

47 Et meditabar in mandatis tuis, quae dilexi.
48 Et leuaui manus meas ad mandata tua, quae dilexi et exercebar in iustificationibus tuis.

Zain

49 Memor esto uerbi tui seruo tuo, in quo mihi spem dedisti.
50 Haec me consolata est in humilitate mea, quia eloquium tuum uiuificauit me.
51 Superbi inique agebant usquequaque, a lege autem tua non declinaui.
52 Memor fui iudiciorum tuorum a saeculo, Domine, et consolatus sum.
53 Defectio tenuit me, pro peccatoribus dereliquentibus legem tuam.

MO

47 et meditabar in mandatis tuis quae dilexi
48 et leuaui manus meas ad praecepta tua quae dilexi et exercebor in tuis iustificationibus

Zain

49 memento uerbi tui seruo tuo in quo mihi spem dedisti
50 haec me consolata est in humilitate mea quia eloquium tuum uiuificauit me
51 superbi inique agebant usquequaque a lege autem tua non declinaui
52 memor fui iudiciorum tuorum a saeculo domine et consolatus sum
53 defectio tenuit me pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam

RO

47 et meditabor in mandatis tuis que dilexi nimis
48 et leuaui manus meas ad mandata tua que dilexi uehementer et exercebor in tuis iustificationibus

Zai

49 memento uerbi tui seruo tuo in quo michi spem dedisti
50 hec me consolata est in humilitate mea quia eloquium tuum uiuificauit me
51 superbi inique agebant usquequaque a lege autem tua non declinaui
52 memor fui iudiciorum tuorum a seculo domine et consolatus sum
53 defectio animi tenuit me pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam

---

47 meditabar 72 129 CB, meditabor 74.
48 ad 129 CB, a 72 74; exercebar 129 CB, exercebor 72 74.
49 zain 74 C, zai 72 129 B; zain: — doctrina 74 129 CB, + doctrina 72.
50 uiuificauit 74 129 CB, uiuificabit 72.
51 tua 74 129 CB, tuam 72.

47 meditabar **A B**D F, meditabor **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S7 A G L; quae **A B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 S7c A G L, quem **B**35 S7*; dilexit **A**O, dilexi *caeteri;* dilexi: — uehementer **A**13, + uehementer *caeteri.*
48 lebabi **A B**17 29 35 206 D F L, elebabi **B**30 31 32 33 34 37 204 207 257 258 S7 A G; ad praecepta tua **A B**D F, in mandatis tuis **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 S7 A G L, ad mandata tua **B**257; quem **B**S7*, quae **A B**S7c, *caeteri;* tuis iustificationibus **A B**D F, mirabilibus tuis **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S7 A G L; N. B. *Post v. 48 in* O *sequitur pars liturgica, ut supra, post v. 24, sed longe amplior, cum indicationibus, precibus, hymnis, lectionibus, benedictionibus, etc.*
49 — VII **A B**204 206 257 258 S7 D F, + VII **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 A G L; VII: + zain **A B**17 29 31 32 33 34 35 S7 A G L, + zau **B**30, + zali **B**37, + uau **B**207, — **B**204 206 257 258 D F; zain: — hec ... **A B**32 34 204 206 257 258 S7 D F, + hec ducte uel initium **B**17, + hec T initium **B**29 A L, hec **B**30 31 35 207, + initium **B**33 G, + commonitio hec **B**37; — psalmus dauid **A**13 **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 A D F G L, + psalmus **A**O, + psalmus dauid **B**204 206 258; tui: — seruo tuo **B**S7, + seruo tuo *caeteri;* dedisti: — domine **A B**17 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S7 A D F G, + domine **B**29 L3 L.
50 uiuificauit **A B**29 30 31 34 35c 204 206 257 258 D F L, uiuificabit **B**17 32 33 35* 37 207 A G, uiuifica **B**S7.
51 tua **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 206 207 257 258 A D F G L, tuam **B**37 204 L3 S7.
52 domine: — et **B**204, + et *caeteri;* consolatus **A B**D F, delectatus **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S7 A G L.
53 defectio **A**13, taedium *caeteri;* peccatoribus: — et **A B**17 29 30 32c 33 34 35 37 204 206 257 258 A D F G L, + et **B**31 32* 207 S7; derelinquentibus **A B**17 29 30 31 32c 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A D F G L, delinquentibus **B**32* S7.

47 *habet* [medita]bor 132; *habet* nimis 132.
48 *habet* uehementer 132.
53 pro 129, prae W, *silet* 132.

SH	HE	LXX
	47 et delectabor in mandatis tuis quia dilexi	47 καὶ ἐμελέτων ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου αἷς ἠγάπησας σφόδρα·
	48 et leuabo manus meas ad mandata tua quae dilexi et loquar in praeceptis tuis	48 καὶ ἦρα τὰς χεῖράς μου πρὸς τὰς ἐντολάς σου αἷς ἠγάπησας σφόδρα, καὶ ἠδολέσχουν ἐν τοῖς δικαιώμασίν σου.
	Zai	
	49 memento sermonis seruo tuo quem me sperare fecisti	49 Μνήσθητι τὸν λόγον σου τῶν δούλων σου ᾧ ἐπήλπισάς με.
	50 haec est consolatio mea in adflictione mea quia eloquium tuum uiuificauit me	50 αὕτη με παρεκάλεσεν ἐν τῇ ταπεινώσει μου, ὅτι τὸ λόγιόν σου οὐκ ἐξέκλινα.
51 Superbi inique gerebant usquequaque PS-SP.	51 superbi deridebant nimis a lege tua non declinaui	
	52 recordatus sum iudiciorum tuorum a saeculo domine et delectatus sum	52 ἐμνήσθην τῶν κριμάτων σου, Κύριε, ἀπ' αἰῶνος καὶ παρεκλήθην.
	53 horror obtinuit me ab impiis quia dereliquerunt legem tuam	53 ἀθυμία κατέσχεν με ἀπὸ ἁμαρτωλῶν τῶν ἐνκαταλιμπανόντων τὸν νόμον σου.

SH	HE	LXX
	47 mandatis **P L I T** AMS, praeceptis **C**; quia **P**, quae **L I T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS.	47 ηγαπησας S, ηγαπησα A; ηγαπησας: + σφοδρα S*A, — σφοδρα S$^{c.a}$.
	48 leuaui **L**^{129}, leuabo *caeteri;* manus **P L I T** AMS, palmas **C**; a **C**^{73}, ad *caeteri;* loquebar **L**^{129}, loquar *caeteri.*	48 αις S*, ας S$^{1c.a}$A; ηγαπησας S, ηγαπησα A; ηγαπησας: + σφοδρα SA^{c}, — σφοδρα A*^{vid}.
	49 + za[i] **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**^{55} **T** AS, + zain **L**^{176} **I**^{28} **C** M, — **P**^{95} **I**^{15}; zai: — hec **P**$^{21\ 72\ 95}$ **L I T C** AMS, + hec **P**$^{84\ 93\ 94}$; seruorum tuorum **P**^{93}, seruo tuo *caeteri;* quem **P L**$^{13\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, que **L**^{24}, quo **L**^{25}, quum **I**^{15}; quem: — me **L**^{89}, + me *caeteri.*	49 — ζαι *(initio)* SA, + ζαι R; τον λογον S*A, των λογων S$^{c.a}$; των δουλων S*, τω δουλω S$^{c.a}$A; επηλπισας S, εφηλπισας A.
	50 eloquia tua **P**^{93*}, eloquium tuum **P**^{93c} *caeteri;* uiuificauit **P L**$^{13\ 74\ 89\ 129}$ **I T C**$^{73\ 256c}$ AMS, uiuificabit **L**$^{24\ 25\ 176}$ **C**^{256*}.	50 ουκ εξεκλινα S*, εζησεν με S$^{c.a}$; εξεκλινα: — (51) υπερηφανοι παρενομουν εως σφοδρα απο δε του νομου σου ουκ εξεκλινα S, + A.
51 PS-SP 457.	51 deridebant **P L I**^{28} **T C** AMS, desiderabant **I**$^{15\ 55}$; deridebant: — me **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **T**, + me **P**$^{72\ 95}$ **L I C** AMS.	
	52 iudiciorum: — tuorum **I**^{15*}, + tuorum **I**^{15c} *caeteri;* delectatus **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **T**, consolatus **P**^{95} **L I C** AMS.	52 κυριε απ αιωνος S*, απ αιωνος κυριε S$^{c.a}$A.
	53 horror **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, error **P**^{95} **C**; obtinuit: — me **I**^{15}, + me *caeteri;* quia **P L I** A, qui **T C** MS.	

Ps. 118, 54-61

GA

54 Cantabiles mihi erant iustificationes tuae in loco peregrinationis meae.
55 Memor fui nocte nominis tui, Domine, et custodiui legem tuam.
56 Haec facta est mihi, quia iustificationes tuas exquisiui.

Heth

57 Portio mea, Domine, dixi, custodire legem tuam.
58 Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo; misere mei secundum eloquium tuum.
59 Cogitaui uias meas, et conuerti pedes meos in testimonia tua.
60 Paratus sum, et non sum turbatus, ut custodiam mandata tua.
61 Funes peccatorum circumplexi sunt me, et legem tuam non sum oblitus.

57 heth 72 74 CB, eth 129; heth: — enarratio 74 129 CB, + enarratio 72; portio 72 129 CB, portia 74.

MO

54 cantabiles erant mihi iustificationes tuae in loco peregrinationis meae
55 memor fui in nocte nominis tui domine et custodiui legem tuam
56 haec facta est mihi quia iustificationes tuas exquisiui

Heth

57 portio mea domine dixi custodire legem tuam
58 deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo miserere mei secundum eloquium tuum
59 cogitaui uias meas et conuerti pedes meos in testimonia tua
60 paratus sum et non sum turbatus ut custodiam mandata tua
61 funes peccatorum circumplexae sunt me et legem tuam non sum oblitus

54 erant mici **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ S^7\ A\ G\ L}$, mihi erant **B**$^{D\ F}$; tuae **A B**$^{29\ 30^c\ 31\ 32^c\ 33\ 34\ 35\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ S^7\ A\ D\ F\ G\ L}$, tuas **B**$^{17\ 30^*\ 32^*\ 37}$; peregrinationis **A**^{13}, incolatus *caeteri;* meae **A**^{13}, mei *caeteri.*
55 fui: + in **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ S^7\ A\ D\ F\ G\ L}$, — in **A**^{O} **B**$^{204\ 206\ 257\ 258}$; nimis **B**^{G} *(sed falso),* nominis *caeteri.*
56 haec facta est mihi **A**^{13}, haec mihi facta est **A**^{O} **B**$^{D\ F}$, hoc mici factum est **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ S^7\ A\ G\ L}$.
57 — VIII **A B**$^{37\ 204\ 206\ 257\ 258\ S^3\ S^7\ D\ F}$, + VIII **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 207\ A\ G\ L}$; VIII: + heth **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ S^7\ A\ G\ L}$, — heth **B**$^{32\ 204\ 206\ 257\ 258\ S^3\ D\ F}$; heth: — uita ... **A B**$^{32\ 34\ 35\ 204\ 206\ 257\ 258\ S^3\ D\ F}$, + uita uel uiuacitas **B**$^{17\ 29\ A\ L}$, + uita **B**$^{30\ 31\ 33\ 207\ S^7\ G}$, + penitentia **B**^{37}; — psalmus dauid **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257\ S^7\ A\ D\ F\ G\ L}$, + psalmus dauid **A**^{O} **B**$^{204\ 206\ 258\ S^3}$.
58 in **A**^{13}, de *caeteri;* mei: — domine **A B**$^{17\ 29\ 30^c\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ S^3\ S^4\ A\ D\ F\ G\ L}$, + domine **B**$^{30^*\ S^7}$.
59 — quia *(initio)* **A**^{13}, + quia *caeteri;* meas **A B**$^{35\ 37\ 257\ D\ F}$, tuas **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 204\ 206\ 207\ 258\ S^3\ S^7\ A\ G\ L}$.
60 ut custodiam **A**^{13}, custodire *caeteri.*
61 peccatores **B**^{204}, peccatorum *caeteri;* circumplexae sunt **A**^{13} **B**$^{17\ 32\ 33\ S^7}$, circumplexi sunt **A**^{O} **B**$^{29\ 30\ 31\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ D\ F\ L}$, plexerunt **B**$^{S^3}$, circumplexerunt **B**^{G} *(sed falso).*

RO

54 cantabiles michi erant iustificationes tue in loco incolatus mei
55 memor fui in nocte nominis tui domine et custodiui legem tuam
56 hec facta est michi quia iustificationes tuas exquisiui

Eth

57 portio mea domine dixi custodire legem tuam
58 deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo miserere mei secundum eloquium tuum
59 quia cogitaui uias meas et conuerti pedes meos in testimonia tua
60 paratus sum et non sum turbatus ut custodiam mandata tua
61 funes peccatorum circumplexi sunt me et legem tuam non sum oblitus

54 *habet* incolatus mei 132.
56 facta est mihi 129, mihi facta est W, *silet* 132.
57 eth 129, heth W, *silet* 132.
59 *habet* quia 132; meas 129, tuas W, *silet* 132.

SH	HE	LXX
	54 carmina erant mihi praecepta tua in domo peregrinationis meae	54 ψαλτὰ ἦσάν μοι τὰ δικαιώματά σου ἐν τόπῳ παροικίας μου.
55 Memor fui in nocte nominis tui domine et custodiui legem tuam PS-SP.	55 recordatus sum in nocte nominis tui domine et custodiui legem tuam	55 ἐμνήσθην ἐν νυκτὶ τὸ ὄνομά σου, Κύριε, καὶ ἐφύλαξα τὸν νόμον σου.
	56 hoc factum est mihi quoniam iustificationes tuas exquisiui	56 αὕτη ἐγενήθη μοι, τὰ δικαιώματά σου ἐξεζήτησα.
	Heth	
57 Portio mea dominus PAU [1]. — Portio mea dominus LE [2].	57 pars mea domine dixi custodiam uerbum tuum	57 Μερίς μου, Κύριε· εἶπα φυλάξασθαι τὰς ἐντολάς σου.
	58 deprecatus sum uultum tuum in toto corde miserere mei secundum eloquium tuum	58 ἐδεήθην τοῦ προσώπου σου ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, ἐλέησόν με κατὰ τὸ λόγιόν σου.
	59 recorda[ui] uias meas et conuerti pedes meos ad testimonia tua	59 ὅτι διελογισάμην κατὰ τὰς ὁδούς σου, καὶ ἀπέστρεψα τοὺς πόδας μου εἰς τὰ μαρτύριά σου.
	60 festinaui et non neglexi custodire mandata tua	60 ἡτοιμάσθην καὶ οὐκ ἐταράχθην φυλάξασθαι τὰς ἐντολάς σου.
61 Funes peccatorum circumplexi sunt mihi PAU.	61 funes impiorum implicuerunt me legem tuam non sum oblitus	61 σχοινία ἁμαρτωλῶν περιεπλάκησάν μοι, καὶ τοῦ νόμου σου οὐκ ἐπελαθόμην.

---

	54 carmina erant $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L T C** AMS, carminauerunt P^{94} **I**; mihi erant L^{176}, erant mihi *caeteri.*	
55 PS-SP 413.	55 custodiam L^{129}, custodiui *caeteri.*	55 το ονομα S*, του ονοματος $S^{c.a}$A.
	56 factum est mihi **P** $L^{13\ 24\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, mihi factum est $L^{25\ 89}$; quoniam $P^{21\ 84\ 93\ 94}$ **T C**, quia $P^{72\ 95}$ **L I** AMS; iustificationes tuas $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **T**, praecepta tua P^{95} **L I** AMS, mandata tua **C**; exquisiui $P^{21\ 84\ 93\ 94}$, custodiui $P^{72\ 95}$ **L I T C** AMS.	56 μοι: — οτι S*, + οτι $S^{c.a}$A.
57 [1] E 23, 43, 198. — [2] IV 359, 8.	57 + [h]et[h] *(initio)* $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L** $I^{28\ 55}$ **T C** AMS, — P^{95} I^{15}; heth: — uita $P^{21\ 72\ 95}$ $L^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + uita $P^{84\ 93\ 94}$ L^{74}; dixi: — ut **P** $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ $I^{15\ 28}$ **T** A, + ut L^{129} I^{55} **C** MS; uerbum tuum **P L I T** AMS, uerba tua **C**.	57 — ηθ *(initio)* SA, + ηθ R; μου: — ει S*, + ει $S^{c.a}$A; φυλαξασθαι S*, φυλαξασθε A, του φυλαξασθαι $S^{c.a}$; τας εντολας S*, τον νομον $S^{c.a}$A.
	58 corde: — meo $P^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, + meo P^{93} L^{129}.	58 κατα: + το S, — το A.
	59 recorda[ui] **P** *(ita:* recorda 21* 93 95, recordaui 21ᶜ 84, recordare 94), recogitaui **L I** $T^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS; conuerti $P^{21\ 72\ 84}$ $L^{13\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, conuerte $P^{93\ 94\ 95}$ L^{24*}, conuertisti L^{129}; pedes: — meos I^{15}, + meos *caeteri;* in L^{89}, ad *caeteri.*	59 + οτι *(initio)* S*, — οτι $S^{c.a}$A; διελογισαμην: + κατα S*A, — κατα $S^{c.a}$; απεστρεψα S, επεστρεψα A.
	60 neglexi **P L I T** AMS, tardaui **C**; custodire: + custodire² L^{74}, — custodire *caeteri;* mandata **P L I T** AMS, praecepta **C**.	60 εταραχθην: — του S*, + του $S^{c.a}$A.
61 E 23, 20, 178.	61 funes: — impiorum L^{25}, + impiorum *caeteri;* implicuerunt $P^{21\ 84}$, implicauerunt $P^{72\ 93\ 94\ 95}$ **L I T C** AMS; legem: — autem **P** L^{129} **T C** MS, + autem $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** A.	

Ps. 118, 62-69

GA

62 Media nocte surgebam, ad confitendum tibi super iudicia iustificationis tuae.
63 Particeps ego sum omnium timentium te, et custodientium mandata tua.
64 Misericordia tua, Domine, plena est terra; iustificationes tuas doce me.

Teth

65 Bonitatem fecisti cum seruo tuo, Domine, secundum uerbum tuum.
66 Bonitatem, et disciplinam, et scientiam doce me, quia mandatis tuis credidi.
67 Priusquam humiliarer ego deliqui, propterea eloquium tuum custodiui.
68 Bonus es tu, et in bonitate tua doce me iustificationes tuas.
69 Multiplicata est super me iniquitas superborum; ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua.

MO

62 media nocte surgebam ad confitendum tibi super iudicia iustitiae tuae
63 participes sum ego omnium timentium te et custodientium mandata tua
64 misericordia tua domine plena est terra iustificationes tuas doce me

Teth

65 bonitatem fecisti cum seruo tuo domine secundum uerbum tuum
66 bonitatem et disciplinam et scientiam doce me quia mandatis tuis credidi
67 priusquam humiliarer ego deliqui propterea eloquium tuum custodiui
68 bonus es tu domine et in bonitate tua doce me iustificationes tuas
69 multiplicata est super me iniquitas superborum ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua

RO

62 media nocte surgebam ad confitendum tibi super iudicia iustitie tue
63 particeps ego sum omnium timentium te et custodientium mandata tua
64 misericordia tua domine plena est terra iustificationes tuas doce me

Teth

65 bonitatem fecisti cum seruo tuo domine secundum uerbum tuum
66 bonitatem et disciplinam et scientiam doce me quia mandatis tuis credidi
67 priusquam humiliarer ego deliqui propterea eloquium tuum custodiui
68 bonus es tu domine et in bonitate tua doce me iustificationes tuas
69 multiplicata est super me iniquitas superborum ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua.

---

65 teth: — bon 74 129 CB, + bon 72.

69 corde: + meo 129 C, — meo 72 74 B.

63 sum ego **A**13 **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 S3 S7 A D F G L, ego sum **A**O **B**257; ego: + omnium **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A D F G L, + hominum **B**S3, — omnium **B**S7.

65 — VIIII **A B**204 206 257 258 S7 D F, + VIIII **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 A G L; VIIII: + teth **A**13 **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 S7 A G L, — teth **A**O **B**204 206 257 258 D F; teth: — bonum... **A B**30 34 204 206 257 258 D F, + bonum siue exclusio **B**17, + bonum **B**29 31 32 33 35 207 S7 A G L, + rememoratio boni **B**37; — psalmus dauid **A**13 **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 S7 A D F G L, + psalmus dauid **A**O **B**204 206 258, + psalmus **B**257; bonitatem **A**13 **B**T4, iocunditatem **A**O **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 L2 *(bis)* L3 L4 T6 A D F G L, iucunditate **B**L2 S7; tuum: + uiuifica me **B**T4, — uiuifica me *caeteri.*

66 disciplina **B**207, disciplinam *caeteri;* scientia **B**37c, scientiam **A B**37*, *caeteri.*

68 tu domine **A B**D F, domine **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S7 A G L; domine: — et **B**204, + et *caeteri.*

63 ego sum 129, sum ego W, *silet* 132.

66 quia: — in 129, + in W, *silet* 132.

SH

62 Media nocte surgebam ad confitendum tibi super iudicia iustitiae tuae PS-SP [1]. — Media nocte surgebam ad confitendum tibi super iudicia iustitiae tuae IS [2].

67 Priusquam humiliarer ego deliqui *et quia humiliatione curatus sit statim dicit* propterea eloquium tuum ego custodiui PAU.

HE

62 medio noctis surgebam ad confitendum tibi super iudicia iustificationis tuae

63 particeps ego sum omnium timentium te et custodiam praecepta tua

64 misericordia tua domine plena est terra praecepta tua doce me

Teth

65 benefecisti cum seruo tuo domine secundum uerbum tuum

66 bonum sermonem et scientiam doce me quia mandatis tuis credidi

67 antequam audirem ego ignoraui nunc autem eloquium tuum custodiui

68 bonus es tu et beneficus doce me praecepta tua

69 adplicabant mihi mendacium superbi ego autem in toto corde scrutabam praecepta tua

LXX

62 μεσονύκτιον ἐξηγειρόμην τοῦ ἐξομολογεῖσθαί σοι ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

63 μέτοχος ἐγώ εἰμι πάντων τῶν φοβουμένων σε καὶ φυλασσόντων τὰς ἐντολάς σου.

64 τοῦ ἐλέους σου, Κύριε, πλήρης πᾶσα ἡ γῆ· τὰ δικαιώματά σου, Κύριε, δίδαξόν με.

65 Χρηστότητα ἐποίησας μετὰ τοῦ δούλου σου, Κύριε, κατὰ τὸ λόγιόν σου.

66 χρηστότητα καὶ παιδίαν καὶ γνῶσιν δίδαξόν με, ὅτι ταῖς ἐντολαῖς σου ἐπίστευσα.

67 πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι ἐγὼ ἐπλημμέλησα, διὰ τοῦτο τὸ λόγιόν σου ἐγὼ ἐφύλαξα.

68 χρηστὸς εἶ σύ, Κύριε, καὶ ἐν τῇ χρηστότητί σου δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

69 ἐπληθύνθη ἐπ' ἐμὲ ἀδικία ὑπερηφάνων, ἐγὼ δὲ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐξεραυνήσω τὰς ἐντολάς σου.

---

62 [1] PS-SP 413. — [2] EO 22, 1.

67 E 3, 431.

62 medio noctis $P^{21\ 72\ 84}$ $L^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, medie noctis $P^{93\ 94\ 95}$, media nocte L^{74}; surgebam **P** $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** A, surgam L^{129} MS; confitendum **P L I** $T^{48c\ 51c}$ **C** AMS, confidendum $T^{48*\ 51*\ 256*}$; iustificationis **P** $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 176}$ $I^{15\ 55}$ **T** AS, iustificationes L^{89*} I^{28}, iustitiae L^{129} **C** M; tuas I^{28}, tuae *caeteri.*

63 custodiam $P^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **T**, custodientium P^{72} **L I C** AMS; praecepta **P L I T** AMS, mandata **C**.

64 tua[1]: + domine **P** L^{89c} **T C** M, — domine $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89*\ 129\ 176}$ **I** AS; plena **P** L^{89} I^{28}, completa $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ $I^{15\ 55}$ **T C** AMS; praecepta: — tua L^{129}, + tua *caeteri.*

65 + teth *(initio)* $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L** $I^{28\ 55}$ **T C** AMS, — P^{95} I^{15}; teth: — bonum $P^{21\ 72\ 93\ 95}$ $L^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + bonum $P^{84\ 94}$ L^{74}; domine: + cum **P** I^{15} M, — cum **L** $I^{28\ 55}$ **T C** AS; domine: — domine[2] **P L I C** AMS, + domine **T**; [cum] seruo tuo domine **P** L^{129} **I T C** MS, domine seruo tuo $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ A.

66 sermonem **P** $L^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, sermonum L^{25*}, saporem **C**; mandatis **P L I T** AMS, praeceptis **C**.

67 antequam: + audirem **P** $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T** AMS, + humiliarer **C**, — L^{176}; custodi P^{72}, custodiui *caeteri.*

68 bonus: + es **P** $L^{89\ 129}$ M, — es $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ **I T C** AS.

69 adplicabant **P** $L^{13\ 24\ 74\ 89c\ 129}$ **I T** AMS, adplicabunt $L^{25\ 89*\ 176}$, adplicauerunt **C**; scrutabam **P**, seruabam **L** $I^{15\ 55}$ $T^{48\ 51\ 72}$ AMS, seruabo I^{28} **C**; praecepta **P** $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T** AMS, mandata L^{176} **C**.

62 εξηγειρομην S, εξεγειρομην A; εξομολογεισθαι S, εξομολογησασθαι A.

63 και: — των S*, + των $S^{c.a}$A.

64 ελεους: + σου S, — σου A; κυριε[1] S, κυριου A; πληρης: + πασα S*, — πασα $S^{c.a}$A; σου[2]: + κυριε S*, — κυριε $S^{c.a}$A.

65 — τηθ *(initio)* SA, + τηθ R; το λογιον S*A, τον λογον $S^{c.a}$.

67 σου: + εγω S*A, — εγω $S^{c.a}$.

68 ει: + συ SA, — συ R.

69 καρδια: + μου S^{1} (Swete) A, + σου S*, — S^{c} (Rahlfs).

Ps. 118, 70-76

GA

70 Coagulatum est sicut lac cor eorum; ego uero legem tuam meditatus sum.
71 Bonum mihi quia humiliasti me ut discam iustificationes tuas.
72 Bonum mihi lex oris tui, super millia auri et argenti.

Iod

73 Manus tuae fecerunt me, et plasmauerunt me; da mihi intellectum, et discam mandata tua.
74 Qui timent te uidebunt me, et laetabuntur, quia in uerba tua supersperaui.
75 Cognoui, Domine, quia aequitas iudicia tua, et in ueritate tua humiliasti me.
76 Fiat misericordia tua ut consoletur me, secundum eloquium tuum seruo tuo.

MO

70 quoagulatum est sicut lac cor eorum ego uero legem tuam meditatus sum
71 bonum mihi quod humiliasti me ut discam iustificationes tuas
72 bonum mihi lex oris tui super milia auri et argenti

Ioth

73 manus tuae fecerunt me et plasmauerunt me da mihi intellectum ut discam mandata tua
74 qui timent te uidebunt me et laetabuntur quia in uerbo tuo speraui
75 cognoui domine quia aequitas iudicia tua et in ueritate tua humiliasti me
76 fiat misericordia tua ut consoletur me secundum eloquium tuum seruo tuo

RO

70 coagulatum est sicut lac cor eorum ego uero legem tuam meditatus sum
71 bonum michi quod humiliasti me ut discerem iustificationes tuas
72 bonum michi lex oris tui super milia auri et argenti

Ioth

73 manus tue fecerunt me et plasmauerunt me da michi intellectum ut discam mandata tua
74 qui timent te uidebunt me et letabuntur quia in uerbo tuo speraui
75 cognoui domine quia equitas iudicia tua et in ueritate tua humiliasti me
76 fiat nunc misericordia tua domine ut consoletur me secundum eloquium tuum seruo tuo

---

73 iod 74 C, ioth 72 129 B; ioth: — principium 74 129 CB, + principium 72.

74 timent: + te 72 74^{c} 129 CB, — te 74*; uerba tua 72 129 CB, uerbum tuum 74.

---

71 mici: — est **B**^{206*}, + est **A** **B**^{206c}, *caeteri;* me: — domine **A**^{13}, + domine *caeteri.*

72 bonum **A** **B**^{204} 257 258 D F, bona **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 L^{3} S^{7} T^{6} A G L; mici: — est **A**, + est **B**; N. B. *Post v. 72 in* O *sequitur pars liturgica, ut supra post v. 24 et 48. Deinde omittuntur in* O *v. 73-121. Eodem modo omittuntur v. 73-121 in* D F.

73 N. B. *In cod.* 17 *adsunt, ut uidetur, correctiones litteris uisigothicis manus saeculi XVI, a v. 73* ut discant *usque ad v. 92* quod lex; — X **A** **B**^{34} 204 206 257 258, + X **B**^{17} 29 30 31 32 33 35 37 207 A G L; X: + ioth **A** **B**^{17} 29 31 32 33 34 35 37 207 S^{7} A G L, + iut **B**^{30}, — ioth **B**^{204} 206 257 258; ioth: — princ... **A** **B**^{204} 206 257 258, + principium **B**^{17} 30 31 33 34 35 207 G, + principium aleo **B**^{29} A L, + timor **B**^{32}, + timor principium **B**^{37}; — ps. dau. **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 S^{7} A G L, + psalmus dauid **B**^{204} 206 258, + psalmus **B**^{257}.

75 equitas: — et ueritas **A**, + et ueritas **B**.

76 fiat: — mihi, nunc **A**, + mihi **B**^{17}, + nunc **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S^{7} A G L; misericordia: — tua **B**^{204}, + tua *caeteri;* ut **A** **B**^{32} 33 34 35^{c} 204 207 257 258 S^{7} G, et **B**^{17} 29 30 31 35* 37 206 A L; tuum: — cum **A** **B**^{35}, + cum **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 S^{7} A G L.

---

76 nunc misericordia tua 129 W, [misericordia tua] tunc 132; tua: + domine 129, -- domine W, *silet* 132.

SH

71 Bonum est mihi quod humiliasti me ut discerem iustificationes tuas PAU.
72 Bonum mihi est lex oris tui super milia auri et argenti PAU.

73 Manus tuae fecerunt me et plasmauerunt me IUL.

HE

70 incrassatum est uelut adeps cor eorum et ego in lege tua delectabor
71 bonum mihi quia adflictus sum ut discerem praecepta tua
72 melior est mihi lex oris tui super milia auri et argenti

Ioth

73 manus tuae fecerunt me et firmauerunt me doce me ut discam mandata tua
74 qui timent te uidebunt me et laetabuntur quia sermonem tuum expectaui
75 scio domine quia iustum iudicium tuum et uere adflixisti me
76 sit obsecro misericordia tua in consolatione mea sicut loquutus es seruo tuo

LXX

70 ἐτυρώθη ὡς γάλα ἡ καρδία αὐτῶν, ἐγὼ δὲ τὸν νόμον σου ἐμελέτησα.
71 ἀγαθόν μοι ὅτι ἐταπείνωσάς με, ὅπως ἂν μάθω τὰ δικαιώματά σου.
72 ἀγαθόν μοι ὁ νόμος τοῦ στόματός σου ὑπὲρ χιλιάδας χρυσίου καὶ ἀργυρίου.
73 Αἱ χεῖρές σου ἔπλασάν με καὶ ἡτοίμασάν με· συνέτισόν με καὶ μαθήσομαι τὰς ἐντολάς σου.
74 οἱ φοβούμενοί σε ὄψονταί με καὶ εὐφρανθήσονται, ὅτι εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα.
75 ἔγνων, Κύριε, ὅτι δικαιοσύνη καὶ ἀλήθεια τὰ κρίματά σου ἐταπείνωσάν με.
76 γενηθήτω δὴ τὸ ἔλεός σου τοῦ παρακαλέσαι με καὶ τὸ λόγιόν σου τῷ δούλῳ σου·

---

71 E 76, 434.
72 E 76, 434.
73 A 1, 11.

70 ingrassatum L^{24}, incrassatum *caeteri;* incrassatum: + est P L I AMS, — est T C; ueluti L^{13}, uelut *caeteri;* adeps P L$^{13c\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ I T C AMS, hadips L^{13*}, adipis L^{89*}; meum L^{129}, eorum *caeteri;* eorum: + et P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I AMS, — et L^{176} T C; et: — ego P^{72}, + ego *caeteri;* in lege tua P L I T AMS, legem tuam C; delectabor P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L^{89c} T, delectabar P^{94} L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89*\ 129\ 176}$ I AMS, delectatus sum C.
71 mihi: + est P^{94}, — est *caeteri;* quia P L$^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I$^{28\ 55}$ T C AMS, qui L^{25*} I^{15}; praecepta tua P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ L I^{55} T C AMS, mandata tua P^{95} I^{28}, mandatua *(sic)* I^{15}.
72 est mihi lex oris tui P L$^{74\ 129}$ I^{28} T C M, mihi est lex oris tui L$^{13\ 24\ 25\ 176}$ I$^{15\ 55}$ AS, mihi lex oris tui est L^{89}; es T^{48c}, est T^{48*} *caeteri.*
73 + ioth P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ L I$^{28\ 55}$ T C AMS, — P^{95} I^{15}; ioth: — principium P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, + principium P^{94} L^{74}; fecerunt: — me I^{15*}, + me I^{15c} *caeteri;* firmauerunt P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ I$^{15\ 28}$ T C AMS, formauerunt L^{89}, plasmauerunt I^{55}; firmauerunt: + me P L$^{24\ 129\ 176}$ I T C MS, — me L$^{13\ 25\ 74\ 89}$ A; doce: — me P^{93}, + me *caeteri;* me^{3}: + ut P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I A, + et T$^{48\ 51\ 72}$ C MS, — L^{129}; mandata P L I T AMS, praecepta C.
74 uidebunt: — me I^{15}, + me *caeteri;* sermonem tuum P L I T AMS, sermones tuos C.
75 iustum iudicium P L I T AMS, iusta iudicia C; iudicium: + tuum P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I T AMS, + tua C, — L^{176}.
76 misericordiam tuam L^{25*}, misericordia tua L^{25c} *caeteri;* sicut loquutus es seruo tuo P L I T AMS, secundum eloquium tuum cum seruo tuo C; sicuti L^{13}, sicut *caeteri.*

70 αυτων S^{1}A, αυτουων S*, μου R.
72 — λωθ *(initio)* SA, + λωθ *(sic)* R; αγαθον S*A, αγαθος S$^{c.a}$; σου S$^{c.a}$A, μου S*.
73 επλασαν S*, εποιησαν S$^{c.a}$A; ητοιμασαν S*, επλασαν S$^{c.a}$A.
74 επηλπισα S, εφηλπισα A.
75 και αληθεια τα κριματα σου S*, τα κριματα σου και αληθεια S$^{c.a}$A; αληθεια: — σου SA, + σου R; εταπεινωσαν S*, εταπινωσας S$^{c.a}$A.
76 και S*, κατα S$^{c.a}$A.

Ps. 118, 77-83

GA

77 Ueniant mihi miserationes tuae, et uiuam, quia lex tua meditatio mea est.
78 Confundantur superbi, quia iniuste iniquitatem fecerunt in me; ego autem exercebor in mandatis tuis.
79 Conuertantur mihi timentes te, et qui nouerunt testimonia tua.
80 Fiat cor meum immaculatum in iustificationibus tuis, ut non confundar.

Caph

81 Defecit in salutare tuum anima mea, et in uerbum tuum supersperaui.
82 Defecerunt oculi mei in eloquium tuum, dicentes: Quando consolaberis me?
83 Quia factus sum sicut uter in pruina; iustificationes tuas non sum oblitus.

MO

77 ueniant mihi miserationes tuae et uiuam quia lex tua meditatio mea est
78 confundantur superbi quia iniuste iniquitatem fecerunt in me ego autem exercebor in praeceptis tuis
79 conuertantur ad me timentes te et qui nouerunt testimonia tua
80 fiat cor meum immaculatum in tuis iustificationibus ut non confundar

Caph

81 defecit in salutare tuum anima mea et in uerbum tuum speraui
82 defecerunt oculi mei in eloquium tuum dicentes quando consolaueris me
83 quia factus sum sicut uter in pruina iustificationes tuas non sum oblitus

RO

77 ueniant michi miserationes tue et uiuam quia lex tua meditatio mea est
78 confundantur superbi quia iniuste iniquitatem fecerunt in me ego autem exercebor in mandatis tuis
79 conuertantur michi qui timent te et qui nouerunt testimonia tua
80 fiat cor meum inmaculatum in tuis iustificationibus ut non confundar

Caph

81 defecit in salutari tuo anima mea et in uerbum tuum supersperaui
82 defecerunt oculi mei in eloquium tuum dicentes quando consolaberis me
83 quia factus sum sicut uter in pruina iustificationes tuas non sum oblitus

---

81 caph: — operatio 74 129 CB, + operatio 72; salutare tuum 72 CB, salutari tuo 74 129; anima mea 74 129 CB, animam meam 72; mea: + et 72 129 C, — et 74 B.

77 ueniat **B**$^{S^7}$, ueniant *caeteri;* ueniant: — mici **B**^{204}, + mici *caeteri;* miserationis **B**^{207}, miserationes *caeteri;* et **A B**$^{35\ 257}$, ut **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ S^{7} A G L.

78 quia: + iniuste **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ S^{7} A G L, — iniuste **B**$^{35\ 257}$; iniquitates **B**^{34}, iniquitatem *caeteri.*

79 a me **B**^{204}, ad me *caeteri.*

80 in: — tuis **B**^{17}, + tuis *caeteri;* ut: — non **B**^{37r}, + non **A B**^{37c}, *caeteri;* N. B. *In cod.* 257 258 *post v. 80 sequitur pars liturgica cum indicationibus, precibus, etc.*

81 — XI **A B**$^{204\ 206\ 257\ 258}$ S^{7}, + XI **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ A G L; XI: + caph **A B**$^{17\ 29\ 31\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ S^{7} A G L, + coph **B**^{30}, + allaph **B**^{32}, — **B**$^{204\ 206\ 257\ 258}$; caph: — manus... **A B**$^{204\ 206\ 257\ 258}$, + manus siue uola **B**^{17*} *(in ras.)*, + manus **B**$^{29\ 30\ 31\ 33\ 34\ 35\ 207}$ S^{7} A G L, + doctrina **B**^{32}, + doctrina manus **B**^{37}; — psalmus dauid **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257}$ S^{7} A G L, + psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$; N B. *Cod.* 206 *in v. 81 legi nequit;* salutare tuum **A B**$^{35*\ 257}$, salutari tuo **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35c\ 37\ 204\ 207\ 258}$ S^{7} T^{4} A G L; uerbum tuum **A B**$^{35*\ 257\ 258}$, uerbo tuo **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35c\ 37\ 204\ 207}$ S^{7} T^{4} A G L; sper.: — domine **A B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258}$ S^{7} A G, + domine **B**^{29} T^{4} L.

79 michi 129, ad me W, *silet* 132.

81 in uerbum tuum supersperaui 129, in uerbo tuo speraui W, *silet* 132.

SH

HE	LXX
77 ueniant mihi misericordiae tuae et uiuam quia lex tua delectatio mea	77 ἐλθέτωσάν μοι οἱ οἰκτιρμοί σου καὶ ζήσομαι, ὅτι ὁ νόμος σου μελέτη μοί ἐστιν.
78 confundantur superbi quoniam inique contriuerunt me ego autem loquar in praeceptis tuis	78 αἰσχυνθήτωσαν ὑπερήφανοι, ὅτι ἀδίκως ἠνόμησαν εἰς ἐμέ· ἐγὼ δὲ ἀδολεσχήσω ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου.
79 reuereantur me qui timent te et qui sciunt testimonium tuum	79 ἐπιστρεψάτωσάν με οἱ φοβούμενοί σε καὶ οἱ γινώσκοντες τὰ μαρτύριά σου.
80 fiat cor meum perfectum in praeceptis tuis ut non confundar	80 γενηθήτω ἡ καρδία μου ἄμωμος ἐν τοῖς δικαιώμασίν σου, ὅπως ἂν μὴ αἰσχυνθῶ.
Caph	
81 defecit in salutari tuo anima mea uerbum tuum expectaui	81 Ἐκλείπει εἰς τὸ σωτήριόν σου ἡ ψυχή μου, καὶ εἰς τὸν λόγον σου ἐπήλπισα.
82 consumpti sunt oculi mei in uerbum tuum dicentes quando consolaberis me	82 ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου εἰς τὸ λόγιόν σου, λέγοντες Παρεκάλεσάν με.
83 et quum essem quasi uter in pruina praecepta tua non sum oblitus	83 ὅτι ἐγενήθην ὡς ἀσκὸς ἐν πάχνῃ· τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐπελαθόμην.

---

77 ueniant P$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I$^{28\ 55}$ T C AMS, ueniat P^{72}, ueniet L^{24}, uenient I^{15}; ueniant: + mihi P$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ L I$^{28\ 55}$ T C AMS, — mihi P^{93} I^{15}; misericordiae tuae P$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I T AMS, misericordia tua P^{72}, miserationes tuae L^{176} C; et P L I C AMS, ut T; delectatio mea P$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ L$^{13\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15\ 24c\ 55}$ T AMS, meditatio mea P^{93} L$^{24*\ 74}$ I^{28}, delectationes meae C; mea: — est P$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I$^{15\ 55}$ T C AMS, + est P^{93} L^{176} I^{28}.

78 confundentur L^{25}, confundantur *caeteri;* quia L^{176}, quoniam *caeteri;* inique contriuerunt me P L I T AMS, mendaciter iniquitatem fecerunt in me C; praeceptis P L I T AMS, mandatis C.

79 reuereantur P$^{21c\ 72\ 84\ 93\ 94}$ T C^{73}, reuertantur P^{21*} L I C^{256} AMS, deuertantur P^{95}; reuertantur: — ad P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ T, + a P^{95}, + ad L I C AMS; testimonium tuum P$^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ I T C AMS, testimonia tua P^{84} L^{89}.

80 tuis: + ut P L$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T$^{48\ 51\ 256}$ AMS, + huti L^{13}, — C.

81 + caph *(initio)* P$^{21\ (coph)\ 72\ 84\ (coph)\ 93\ 94}$ L I$^{28\ 55}$ T C AMS, — P^{95} I^{15}; caph: — manus P$^{21\ 72\ 95}$ L$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, + manus P$^{84\ 93\ 94}$ L^{74}; salutari tuo P L^{24} T C, salutare tuum L$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I AMS; mea: — in P L$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I T C AS, + in L^{129} M; uerbum: — tuum L^{24*}, + tuum *caeteri.*

82 mei: — in P^{93*}, + in P^{93c} *caeteri;* uerbum P L I T AMS, eloquium C; tuum: — dicentes P^{93*}, + dicentes P^{93c} *caeteri.*

83 et quum essem P L I T AMS, quia factus sum C; quam L^{89}, quum *caeteri;* pruina P$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T^{48} AM, pruinam P^{72} S, pruna L^{24}, proina T^{51}, fumario C.

77 ελθετωσαν S, ελθατωσαν A; ζησομαι S, ζησον μαι A; μοι^{2} S*, μου S$^{c.a}$A.

79 επιστρεψατωσαν: — με S*, + με S$^{c.a}$A, + εις εμε R, + μοι 1219.

81 — κωφ *(initio)* SA, + κωφ R; μου: + και S*, — και S$^{c.a}$A; τον λογον S*A, τους λογους S$^{c.a}$; επηλπισα S, εφηλπισα A.

82 σου: + λεγοντες παρεκαλεσαν με S, — λεγοντες παρ. με A; παρεκαλεσαν S*, ποτε παρακαλεσεις S^{1}.

83 ως S, ωσει A.

Ps. 118, 84-91

GA

84 Quot sunt dies serui tui? quando facies de persequentibus me iudicium?
85 Narrauerunt mihi iniqui fabulationes, sed non ut lex tua.
86 Omnia mandata tua ueritas. Inique persecuti sunt me, adiuua me.
87 Paulo minus consummauerunt me in terra; ego autem non dereliqui mandata tua.
88 Secundum misericordiam tuam uiuifica me, et custodiam testimonia oris tui.

Lamed

89 In aeternum, Domine, uerbum tuum permanet in caelo.
90 In generationem et generationem ueritas tua; fundasti terram, et permanet.
91 Ordinatione tua perseuerat dies, quoniam omnia seruiunt tibi.

MO

84 quod sunt dies serui tui quando facies de persequentibus me iudicium
85 narrauerunt mihi iniqui delectationes sed non ita ut lex tua domine
86 omnia mandata tua ueritas iniqui persequuti sunt me adiuua mihi
87 paulo minus consummauerunt me in terra ego autem non dereliqui mandata tua
88 secundum misericordiam tuam uiuifica me et custodiam testimonia oris tui

Lameth

89 in aeternum domine permanet uerbum tuum in caelo
90 in saeculum saeculi ueritas tua fundasti terram et permanet
91 ordinatione tua perseuerant dies quoniam uniuersa seruiunt tibi

RO

84 quot sunt dies serui tui quando facies de persequentibus me iudicium
85 narrauerunt michi iniqui fabulationes sed non ita ut lex tua
86 omnia mandata tua ueritas iniqui persecuti sunt me adiuua me
87 paulo minus consummauerunt me in terra ego autem non dereliqui mandata tua
88 secundum misericordiam tuam uiuifica me et custodiam testimonia oris tui

Lamech

89 in eternum domine permanet uerbum tuum in celo
90 et in seculum seculi ueritas tua fundasti terram et permanet
91 ordinatione tua perseuerant dies quoniam omnia seruiunt tibi

---

86 inique 74 129 CB, iniqui 72.

89 lamed: — sermo 74 129 CB, + sermo 72.

90 generationem[1] 74 129 CB, generatione 72.

84 quod **A B**[17 29 33 35 204] **S**[7] **G**, quot **B**[30 31 32 34 37 206 207 257 258] **A L**; tui: — domine **A B**[35 257], + domine **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258] **S**[7] **A G L**.

85 delectationes: — suas **A B**[35 257], + suas **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258] **S**[7] **A G L**.

86 adiuua **A**, succurre **B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258] **S**[7] **A G L**, auxiliare **B**[S4].

87 terram **B**[35*], terra **A B**[35c], *caeteri;* dereliquit **B**[204], dereliqui *caeteri.*

88 misericordiam tuam **A B**[17 29 30 31 32 33 34 35c 204 206 207 257 258] **S**[7] **A G L**, misericordia tua **B**[35* 37]; et **A B**[35 257], ut **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258] **S**[7] **A G L**.

89 — XII **A B**[204 206 257 258] **S**[7], + XII **B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 207] **A G L**; XII: + lameth **A B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 207] **S**[7] **A G L**, — lameth **B**[204 206 257 258]; lameth: — disc... **A B**[30 34 204 206 257 258], + doctrina siue disciplina **B**[17], + disciplina siue cordis auxilium **B**[29] **A L**, + disciplina siue cordis **B**[31 35], + fatigatio **B**[32 207], + disciplina **B**[33] **S**[7] **G**, + fatigatio disciplina siue cordis **B**[37]; psalmus dauid **A B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257] **S**[7] **A G L**, + psalmus dauid **B**[204 206 258].

90 in seculum seculi **A**, in generatione et progenie **B**[17 29 30 31 32 33 34 35c 37 204 206 207 257 258] **S**[7] **A G L**, in generatione et progeniem **B**[35*]; uerba **B**[17], ueritas *caeteri.*

91 ordinatione tua **A B**[30c 32c 35 37 204 206 207* 257 258], ordinationi tuae **B**[17 29 30* 31 32* 33 207c] **A G L**, ordinationis tue **B**[34] **S**[7]; perseuerant **A B**[17 29 30 31 32 33 34c 37 204 206 207c 257] **A G L**, perseuerat **B**[34* 35 207* 258] **S**[7]; tibi: + domine **B**[S7], — domine *caeteri.*

85 tua: — domine 129, + domine W, *silet* 132.

87 autem 129, uero W, *silet* 132.

88 et 129, ut W, *silet* 132.

90 *habet* et in seculum seculi 132.

SH

91 Quia omnia seruiunt tibi PS-VIG [1].
Quia uniuersa seruiunt tibi PS-VIG [2].

HE

84 quot sunt dies serui tui quando facies
in persequentibus me iudicium
85 foderunt mihi superbi foueas quae non
erant secundum legem tuam
86 omnia mandata tua ueritas falso perse-
quuti sunt me auxiliare mihi
87 paulo minus consummauerunt me in
terra ego autem non dimisi praecepta
tua
88 secundum misericordiam tuam uiuifica
me et custodiam testimonium oris tui

Lamech

89 in aeternum domine uerbum tuum per-
manet in caelo
90 in generatione et generationem fides tua
fundasti terram et stat
91 iudicio tuo stant usque in hodie quia
omnia seruiunt tibi

LXX

84 πόσαι εἰσὶν αἱ ἡμέραι τοῦ δούλου
σου; πότε ποιήσεις μοι ἐκ τῶν κα-
ταδιωκόντων με κρίσιν;
85 διηγήσαντό μοι παράνομοι ἀδο-
λεσχίας, ἀλλ' οὐχ ὡς ὁ νόμος
σου, Κύριε.
86 πᾶσαι αἱ ἐντολαί σου ἀλήθεια·
ἀδίκως κατεδίωξάν με, βοήθη-
σόν μοι.
87 παρὰ βραχὺ συνετέλεσάν με ἐν
τῇ γῇ, ἐγὼ δὲ οὐκ ἐνκατέλειπον
τὰς ἐντολάς σου.
88 κατὰ τὸ ἔλεός σου ζήσομαι, καὶ
φυλάξω τὰ μαρτύρια τοῦ στόμα-
τός σου.
89 Εἰς τὸν αἰῶνα, Κύριε, ὁ λόγος
σου διαμένει ἐν τῷ οὐρανῷ.
90 εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἡ ἀλήθειά
σου· ἐθεμελίωσας τὴν γῆν καὶ
διαμένει.
91 τῇ διατάξει σου διαμένει ἡ ἡμέρα,
ὅτι τὰ σύμπαντα δοῦλά σου.

---

91 [1] DT 12. — [2] DT 12.

84 quot **P** **L**$^{25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** M, quod **L**$^{13\ 24\ 25*}$ AS; seruo tuo **T**^{48*}, serui tui **T**^{48c} *caeteri;* in **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ **T** **C** AMS, de **L**^{89*} **I**^{15}.
85 foueas superbi **L**^{89}, superbi foueas *caeteri;* non: + erant **P** **L** **I** **T** AMS, + sunt **C**^{256}, — **C**^{73}; secundum **P** **T** **C**, iuxta **L** **I** AMS.
86 mandata **P** **L** **I** **T** AMS, praecepta **C**; mandata: — tua **L**^{74}, + tua *caeteri;* ueritas **P** **T** **C**, uera **L** **I** AMS.
87 paulo: — minus **I**^{15}, + minus *caeteri;* consummauerunt **P** **L**$^{24*\ 176}$ **T**$^{48*\ 51}$ **C**, consumpserunt **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I** **T**^{48c} AMS; terra **P** **L**$^{24\ 25\ 74\ 129}$ **I** **T** **C** MS, terram **L**$^{13\ 89\ 176}$ A; praecepta **P** **L** **I** **T** AMS, mandata **C**.
88 et **P** **L**$^{129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **C** MS, ut **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89}$ **I**^{28} **T** A; testimonium **P**$^{21\ 84\ 93*}$ **L**$^{13\ 74\ 129\ 176}$ **I** AS, testimonia **P**$^{72\ 93c\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 89}$ **T** **C** M.
89 + lame[ch] *(initio)* **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L** **I**$^{28\ 55}$ **T** **C** AMS, — lamech **P**^{95} **I**^{15}; lamech: — disciplina siue cordis **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, + disciplina siue cordis **P**^{94}, + disciplina **L**^{74}; aeternum **P** **L** **I** **T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, saeculum **C**; permanet **P** **L**^{89} **T** **C** M, perstat **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 129\ 176}$ AS, stat **I**.
90 generationem **P**^{94}, generatione^{1} *caeteri;* generationem **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**^{89} **T**$^{48\ 51\ 256}$, generatione^{2} **P**$^{93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I** **C** AMS.
91 stant **P** **L**$^{74\ 129}$ **I**^{28} **T** **C** MS, stat **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ A; usque: + in **P**$^{21*\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **T**, — in **P**$^{21c\ 95}$ **L** **I** **C** AMS; omnia seruiunt tibi **P** **L** **I** **T** AMS, omnes serui tui **C**.

84 ποιησεις: + μοι SA, — μοι R.
88 ζησομε S, ζησον με A; του στοματος S^{1}A, σου στοματος S*.
89 — λαβδ *(initio)* SA, + λαβδ R^{vid}; ο λογος σου διαμ. SA, διαμ. ο λ. σ. R.
91 σου^{2} S*, σα S$^{c.a}$A.

Ps. 118, 92-98

GA

92 Nisi quod lex tua meditatio mea est, tunc forte periissem in humilitate mea.
93 In aeternum non obliuiscar iustificationes tuas, quia in ipsis uiuificasti me.
94 Tuus sum ego; saluum me fac, quoniam iustificationes tuas exquisiui.
95 Me expectauerunt peccatores ut perderent me, testimonia tua intellexi.
96 Omnis consummationis uidi finem, latum mandatum tuum nimis.

Mem

97 Quomodo dilexi legem tuam, Domine! Tota die meditatio mea est.
98 Super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo, quia in aeternum mihi est.

MO

92 nisi quod lex tua meditatio mea est tunc forsitan periissem in humilitate mea
93 in aeternum non obliuiscar iustificationes tuas quia in ipsis uiuificasti me
94 tuus sum ego saluum me fac quia iustificationes tuas exquisiui
95 me expectauerunt peccatores ut perderent testimonia autem tua intellexi
96 omni consummationi uidi finem latum mandatum tuum ualde

Mem

97 quomodo dilexi legem tuam domine tota die meditatio mea est
98 super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo quia in aeternum mihi est

RO

92 nisi quod lex tua meditatio mea est tunc forsitan perissem in humilitate mea
93 in eternum non obliuiscar iustificationes tuas quia in ipsis uiuificasti me
94 tuus sum ego saluum me fac quia iustificationes tuas exquisiui
95 me expectauerunt peccatores ut perderent me testimonia tua intellexi
96 omni consummationi uidi finem latum mandatum tuum nimis

Mem

97 quomodo dilexi legem tuam domine tota die meditatio mea est
98 super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo quia in eternum michi est

---

92 meditatio: + mea 72 129 CB, — mea 74.

96 omnis consummationis 129 C, omni consumationi 72 74 B.

97 mem: — auis 74 129 CB, + auis (?) 72.

98 mandato tuo 74 129 CB, mandata tua 72.

92 humilitate mea **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, humilitatem mea **B**^{204}, humilitatem meam **B**^{207}.

93 iustificationes tuas **A**, iustificationum tuarum **B**; me: — domine **A** **B**^{35c}, + domine **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35*\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ S^7\ A\ G\ L}$; N. B. *Cod.* 35* *iungit* domine *uersui sequenti.*
94 quia **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ G}$, ut **B**$^{17\ 29\ S^7\ A\ L}$; iustificationes tuas exquisiui **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ G}$, custodiam iustificationes tuas **B**$^{17\ 29\ 206\ A\ L}$, custodiam praecepta tua **B**$^{S^7}$.
95 perderent: — me **A**, + me **B**; tua: — non **A**, + non **B**; intellexi **A**, intellexerunt **B**.

96 omni consummationi **A** **B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32c\ 33\ 34c\ 35\ 37\ 206\ 207\ A\ G\ L}$, omni consummatione **B**$^{30*\ 32*\ 258\ S^7}$, omnis consummationis **B**$^{34*\ 257}$, omnes consummationes **B**^{204}; mandatu **A**^{13}, mandatum *caeteri.*

97 — XIII **A** **B**$^{204\ 206\ 257\ 258\ S^7}$, + XIII **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ A\ G\ L}$; XIII: + mem **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ S^7\ A\ G\ L}$, — mem **B**$^{204\ 206\ 257\ 258}$; mem: — sempit... **A** **B**$^{34\ 204\ 206\ 257\ 258}$, + L D C C ab ipso uel ex ipso **B**^{17}, + sempiternum incipit **B**$^{29\ A\ L}$, + ex ipsis **B**$^{30\ 31\ 35\ 207}$, + pax **B**^{32}, + incipit **B**$^{33\ G}$, + pasces ex ipsis **B**^{37}, + ab ipso **B**$^{S^7}$; — psalmus dauid **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257\ S^7\ A\ G\ L}$, + psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$.

SH

95 Me expectauerunt peccatores ut perderent me testimonia autem tua non intellexerunt PS-VIG.

96 Omnis consummationis uidit finem BR[1]. — Latum mandatum tuum nimis IUL[2]. — Omnium consummationem uidi et finem PS-VIG[3].

97 In dominica lege meditatio PRI.

HE

92 nisi quod lex tua delectatio mea forte perissem in pressura mea

93 in sempiternum non obliuiscar praeceptorum tuorum quia per ipsa uiuificasti me

94 tuus ego sum salua me quoniam praecepta tua quaesiui

95 me expectauerunt impii ut perderent testimonium tuum considerabo

96 omni consummationi uidi finem latum mandatum tuum nimis

Mem

97 quomodo dilexi legem tuam tota die haec meditatio mea

98 super inimicos meos instruis me mandata quia in sempiternum hoc est mihi

LXX

92 εἰ μὴ ὅτι ὁ νόμος σου μελέτη μού ἐστιν, τότε ἂν ἀπωλόμην ἐν τῇ ταπεινώσει μου·

93 εἰς τὸν αἰῶνα οὐ μὴ ἐπιλάθωμαι τῶν δικαιωμάτων σου, ὅτι ἐν αὐτοῖς ἔζησάς με, Κύριε.

94 σός εἰμι, Κύριε, σῶσόν με, ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐξεζήτησα·

95 τὰ δὲ μαρτύριά σου συνῆκα.

96 πάσης συντελείας εἶδον πέρας, πλατεῖα ἡ ἐντολή σου σφόδρα.

97 Ὡς ἠγάπησα τὸν νόμον σου, Κύριε· ὅλην τὴν ἡμέραν μελέτη μού ἐστιν.

98 ὑπὲρ τοὺς ἐχθρούς μου ἐσόφισάς με τὰς ἐντολάς σου, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνά μοί ἐστιν.

---

95 DT 6.

96 [1] E 44, 193. — [2] A 1, 98. — [3] DT 6.

97 TTPS 119.

92 delectatio **P** **L**$^{24\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55\ 89c}$ **T** **C** MS, meditatio **L**$^{13\ 25\ 74\ 89*\ 129}$ A; mea^{1}: — est **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25*\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, + est **P**^{95} **L**^{25c}; forte **P** **L** **I** AMS, forsitam **T** **C**; pressuram meam **I**^{28}, pressura mea *caeteri;* mea^{2}: — est **P** **L** **I** **C** AMS, + est **T**.

93 sempiternum **P** **L** **I** **T** AMS, saeculum **C**; praeceptorum **P** **L** **I** **T** AMS, mandatorum **C**; in **P**^{95}, per *caeteri;* ipsa **P**$^{21c\ 84c}$ **L** **I** **C** AMS, ipsius **P**$^{21*\ 84*}$, ipsis **P**$^{72\ 93\ 94\ 95}$, ipsum **T**.

94 ego sum **P** **L**^{129} **I** **T** **C** MS, sum ego **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ A; quia **L**^{24*}, quoniam *caeteri;* praecepta **P** **L** **I** **T** AMS, mandata **C**.

95 perderent: — me **P**, + me **L** **I** **T** **C** AMS; testimonium **P** **L** **I** **T** AMS, testimonia **C**; testim.: + tuum **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I** **T** AMS, + tua **C**, — **L**^{89}; consideraui **L**^{25c} (i *in ras*), considerabo **L**^{25*} *caeteri.*

96 omni consummationi **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **T** **C** AS, omni consummatione **L**^{74}, omnis consummationis **I**^{55} M; uidi **P** **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T**$^{48\ 51c}$ **C** AMS, uide **L**^{24*} **T**^{51*}; mandatum **P** **L** **I** **T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, praeceptum **C**; mandatum: — tuum **L**^{89c}, + tuum **L**^{89*} *caeteri.*

97 + mem *(initio)* **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L** **I**$^{28\ 55}$ **T** **C** AMS, — mem **P**^{95} **I**^{15}; mem: — ex ipsis **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, + ex ipsis **P**^{94} **L**^{74}; quomodo **P**, quam **L** **I** **T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS; tuam: — domine **P** **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **C** AMS, + domine **L**^{25} **T**; die: + haec **P** **L**$^{13\ 24\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, — haec **L**$^{25\ 89*}$; mea: + est **P**^{95*}, — est **P**^{95c} *caeteri.*

98 super: — omnes **P** **L** **I** **C** AMS, + omnes **T**; instruis **P** **L** AS, instruisti **I** **T**, instruunt **C**, instruxisti M; mandata **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** **T** **C** AS, mandato **L**^{129} M; mandata: — tua **P**$^{21\ 84}$, + tua **P**$^{72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** **T** **C** AS, + tuo **L**^{129} M; sempiternum **P** **L** **I** **T** AMS, saeculum **C**.

93 με: + κυριε S, — κυριε A.

94 ειμι: — εγω S*, + εγω $S^{c.a}$A; ειμι: + κυριε S*, — κυριε $S^{c.a}$A.

95 — εμε υπεμειναν αμαρτωλοι του απολεσαι με *(initio)* S*, + εμε υπεμειναν ... με $S^{c.a}$A; υπεμιναν $S^{c.a}$, υπεμεινα A; τα: + δε S, — δε A.

97 — μημ *(initio)* SA, + μημ R.

98 τας εντολας S*, την εντολην $S^{c.a}$A; μοι S*A, εμοι $S^{c.a}$.

Ps. 118, 99-107

GA

99 Super omnes docentes me intellexi, quia testimonia tua meditatio mea est.
100 Super senes intellexi, quia mandata tua quaesiui.
101 Ab omni uia mala prohibui pedes meos, ut custodiam uerba tua.
102 A iudiciis tuis non declinaui, quia tu legem posuisti mihi.
103 Quam dulcia faucibus meis eloquia tua! Super mel ori meo.
104 A mandatis tuis intellexi; propterea odiui omnem uiam iniquitatis.

Nun

105 Lucerna pedibus meis uerbum tuum, et lumen semitis meis.
106 Iuraui et statui custodire iudicia iustitiae tuae.
107 Humiliatus sum usquequaque, Domine; uiuifica me secundum uerbum tuum.

MO

99 super omnes docentes me intellexi quia testimonia tua meditatio mea est
100 super seniores intellexi quia mandata tua exquisiui
101 ab omni uia mala prohibui pedes meos ut custodiam uerba tua
102 a iudiciis tuis non declinaui quia tu legem posuisti mihi
103 quam dulcia faucibus meis eloquia tua super mel et fauum ori meo
104 a praeceptis tuis intellexi propterea odio habui omnem uiam iniquitatis

Nun

105 lucerna pedibus meis uerbum tuum domine et lumen semitis meis
106 iuraui et statui custodire iudicia iustitiae tuae
107 humiliatus sum usquequaque domine uiuifica me secundum uerbum tuum

RO

99 super omnes docentes me intellexi quia testimonia tua meditatio mea est
100 super senes intellexi quia mandata tua exquisiui
101 ab omni uia mala prohibui pedes meos ut custodiam uerbum tuum
102 a iudiciis tuis non declinaui quia tu legem posuisti michi
103 quam dulcia faucibus meis eloquia tua super mel et fauum ori meo
104 a mandatis tuis intellexi propterea odio habui omnem uiam iniquitatis quia tu legem posuisti michi

Nun

105 lucerna pedibus meis uerbum tuum domine et lumen semitis meis
106 iuraui et statui custodire iudicia iusticie tue
107 humiliatus sum usquequaque domine uiuifica me secundum uerbum tuum

---

105 nun: — sonsus 74 129 CB, + sonsus (?) 72.

101 uerba tua **A**, uerbum tuum **B**.
102 ad **B**^{204}, a *caeteri;* iudiciis: + enim **B**^{17}, — enim *caeteri.*
104 a preceptis tuis **A**, mandata tua **B**; iniquitatum **B**^{35}, iniquitatis *caeteri.*
105 — XIIII **A B**$^{204\ 206\ 257\ 258}$ **S**^{7}, + XIIII **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ A G L; XIIII: + nun **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ **S**^{7} A G L, — nun **B**$^{204\ 206\ 257\ 258}$; nun: — sempit... **A B**$^{204\ 206\ 257\ 258}$, + sempiternum **B**$^{17\ 30\ 31\ 33\ 34\ 35\ 207}$ **S**^{7} G, + sempiterna uisio **B**^{29} A L, + fides **B**^{32}, + fides anni **B**^{37}; — psalmus dauid **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ **S**^{7} A G L, + psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 257\ 258}$; meis: + deus meus **BT**^{4}, — deus meus *caeteri.*
106 uerbum **BL**^{8}, iudicia *caeteri.*

100 senes 129, seniores W, *silet* 132.
101 *habet* uerbum 132.
103 *habet* et fauum 132.
104 *habet* quia tu legem posuisti mihi 132; quia 129 132, quoniam W.

Ps. 118, 99-107

SH

101 Ab omni uia mala prohibui pedem meum ut custodiam uerbum tuum PAU.
102 A iudiciis tuis non declinaui IUL.
103 Quam dulcia faucibus meis eloquia tua super mel et fauum ori meo PAU [1]. — Quam dulcia faucibus meis eloquia tua super mel ori meo IS [2]. — Quam dulcia faucibus meis eloquia tua super mel ori meo IS [3]. — Quam dulcia faucibus meis eloquia tua IS [4].

104 A praeceptis tuis intellexi propterea odio habui omnem uiam iniquitatis PS-IS.
105 Lucerna pedibus meis uerbum tuum et lumen semitis meis GR. IL [1]. — Lucerna *semper est* pedibus meis uerbum tuum et lumen semitis meis PAU [2]. — Lucerna pedibus meis uerbum tuum domine et lumen semitis meis PS-IS [3]. — Lucerna pedibus meis uerbum tuum domine et lumen semitis meis PS-SP [4].
106 Iuraui et statui custodire iudicia iustitiae tuae IUL.
107 Humiliatus sum usquequaque uiuifica me secundum uerbum tuum IUL.

HE

99 super omnes qui docebant me eruditus sum quia testimonia tua meditatio mea est
100 super senes intellexi quia praecepta tua seruaui
101 ab omni semita mala prohibui pedes meos ut custodirem uerba tua

102 a iudiciis tuis non recessi quia tu inluminasti me
103 quam dulce gutturi meo eloquium tuum super mel ori meo

104 praecepta tua considerabam propterea odiui omnem semitam iudicii

Nun

105 lucerna pedi meo uerbum tuum et lux semitae meae

106 iuraui et perseuerabo ut custodiam iudicia iustitiae tuae

107 adflictus sum usque nimis domine uiuifica me iuxta uerbum tuum

LXX

99 ὑπὲρ πάντας τοὺς διδάσκοντάς με συνῆκα, ὅτι τὰ μαρτύριά σου μελέτη μού ἐστιν.
100 ὑπὲρ πρεσβυτέρους συνῆκα, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐζήτησα.
101 ἐκ πάσης ὁδοῦ πονηρᾶς ἐκώλυσα τοὺς πόδας μου, ὅπως ἂν φυλάξω τοὺς λόγους σου·
102 ἀπὸ τῶν κλιμάτων σου οὐκ ἐξέκλινα, ὅτι σὺ ἐνομοθέτησάς μοι.
103 ὡς γλυκέα τῷ λάρυγγί μου τὰ λόγιά σου, ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον τῷ στόματί μου.
104 ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου συνῆκα· διὰ τοῦτο ἐμίσησα πᾶσαν ὁδὸν ἀδικίας, ὅτι σὺ ἐνομοθέτησάς μοι.

105 Λύχνος τοῖς ποσίν μου ὁ νόμος σου, καὶ φῶς ταῖς τρίβοις μου.

106 ὀμώμοκα καὶ ἔστησα τοῦ φυλάξασθαι τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.
107 ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα· Κύριε, ζῆσόν με κατὰ τὸ λόγιόν σου.

---

101 E 29, 1, 248.
102 A 1, 97.
103 [1] E 1, 1, 1. — [2] QVNT In Num. 15, 11. — [3] QVNT In Num. 25, 1. — [4] QVNT In Iud. 2, 1.
104 VQ 34, **6**.
105 [1] T 48, 7. — [2] E 45, 1, 379. — [3] VQ 17, 19. — [4] PS-SP 614-615.
106 A 1, 67.
107 A 1, 67.

99 docebant: + me **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55c}$ **T C** AMS, — me **L**^{89} **I**^{55*}; mea: + est **P T C**, — est **L I** AMS.
100 praecepta **P L I T** AMS, mandata **C**.
101 uia **P**^{95}, semita *caeteri;* legem tuam **L**^{74}, uerba tua *caeteri.*
102 inluminasti: — me **L**^{176}, + me *caeteri.*
104 mandata **C**^{73}, praecepta *caeteri;* tua: + tua^{2} **L**^{74}, — tua^{2} *caeteri;* uiam **L**^{74}, semitam *caeteri;* iudicii **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95c}$ **I**^{15}, mendacii **P**$^{72\ 95*}$ **L I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS.
105 + nun *(initio)* **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, — **P**^{95} **I**^{15}; nun: — sempiternum **P**$^{21\ 72\ 84\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + sempiternum **P**$^{93\ 94}$ **L**^{74}; semita mea **L**^{24}, semitae meae *caeteri.*
106 perseuerabo **P L I T** AMS, statui **C**.
107 secundum **L**^{129}, iuxta *caeteri.*

100 εζητησα S, εξεζητησα A.
102 κλιματων S*, κριματων S$^{c.a}$A; μοι S, με A.
103 γλυκλεα S*, γλυκεια S$^{c.a}$, γλυκια A; μελι: + και κηριον S*, — και κηριον S$^{c.a}$A.
104 αδικιας: + οτι συ ενομοθετησας μοι S*, + οτι συ ενομοθ. με A, — οτι συ ενομοθ. μοι S$^{c.a}$.
105 — νυν *(initio)* SA, + νυν R (Swete), + νουν R (Rahlfs); νομος SA, λογος 1219; σου: — κυριε SA, + κυριε 1219.
106 ομωμοκα S, ωμοσα A.
107 το λογιον S*, τον λογον S$^{c.a}$A.

Ps. 118, 108-115

GA	MO	RO
108 Uoluntaria oris mei beneplacita fac, Domine, et iudicia tua doce me.	**108** uoluntaria oris mei comproba domine et iudicia tua doce me	**108** uoluntaria oris mei beneplacita fac domine et iudicia tua doce me
109 Anima mea in manibus meis semper, et legem tuam non sum oblitus.	**109** anima mea in manibus meis semper et legis tuae non sum oblitus	**109** anima mea in manibus tuis semper et legem tuam non sum oblitus
110 Posuerunt peccatores laqueum mihi, et de mandatis tuis non erraui.	**110** posuerunt peccatores laqueos mihi et a mandatis tuis non erraui	**110** posuerunt peccatores laqueos michi et a mandatis tuis non erraui
111 Hereditate acquisiui testimonia tua in aeternum, quia exultatio cordis mei sunt.	**111** hereditate adquisiui testimonia tua in aeternum quia exultatio cordis mei sunt	**111** hereditatem adquisiui testimonia tua in eternum quia exultatio cordis mei sunt
112 Inclinaui cor meum ad faciendas iustificationes tuas, in aeternum, propter retributionem.	**112** inclina cor meum ad faciendas iustificationes tuas in aeternum propter retributionem	**112** inclinaui cor meum ad faciendas iustificationes tuas in eternum propter retributionem
Samech	*Samech*	*Samech*
113 Iniquos odio habui, et legem tuam dilexi.	**113** iniquos odio habui legem autem tuam dilexi	**113** iniquos odio habui et legem tuam dilexi
114 Adiutor et susceptor meus es tu, et in uerbum tuum supersperaui.	**114** adiutor et susceptor meus es tu et in uerbum tuum speraui	**114** adiutor et susceptor meus es tu et in uerbo tuo speraui
115 Declinate a me, maligni, et scrutabor mandata Dei mei.	**115** declinate a me maligni et praescrutabor mandata dei mei	**115** declinate a me maligni et scrutabor mandata dei mei

---

111 hereditate 72 129 CB, hereditatem 74.

113 samech: — adiutor 74 129 CB, + adiutor 72.

114 tu: + et 74 129 C, — et 72 B.

108 comproba: + me **B**204, — me *caeteri.*

109 meis **A**, tuis **B**; legis tue **A**, legem tuam **B**.

110 laqueos **A B**17 29 30 31 32 33 34 37 206 207 257 258 S7 A G L, laqueum **B**35, laqueus **B**204.

111 hereditate **A B**17 30 31 32c 35 204 206, hereditatem **B**29 32* 33 34 37 207 257 258 S7 A G L; mea **B**258, cordis mei *caeteri;* sunt **A**, tu es **B**.

112 inclina **A**, inclinabi **B**; in eternum propter retributionem **A**, propter eternam retributionem **B**.

113 — XV **A B**204 206 257 258 S7, + XV **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 A G L; XV: + samech **A B**17 29 31 32 33 34 35 37 207 S7 A G L, — **B**30 204 206 257 258; samech: — adiutor... **A B**30 34 204 206 257 258, LX adiutorium sibe firmamentum **B**17, + adiutorium oculus **B**29 A L, + adiutorium **B**31 35 37 207 S7, + fons **B**32, + oculis **B**33 G; — psalmus dauid **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 S7 A G L, + psalmus dauid **B**204 206 258; habui: — et abom. sum **A**, + et abominatus sum **B**; dilexi: — domine **A B**17 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S7 A G, + domine **B**29 L.

114 susceptor **A B**17 29 30 31 32 33 35 206 207 257 258 S7 A G L, protector **B**34 37 204; uerbum tuum **A B**35 204 206 257 258, uerbo tuo **B**17 29 30 31 32 33 34 37 207 S7 A G L.

115 discedite **BO**1, declinate *caeteri;* maligni **A BO**1, malignantes **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S7 A G L.

110 *habet* laqueos 132.

111 *habet* hereditatem 132.

SH

108 Iudicia tua doce me IUL.

113 Iniquos odio habui PS-IS.

HE

108 uoluntaria oris mei complacent tibi domine et iudicia tua doce me

109 anima mea in manu mea semper et legis tuae non sum oblitus

110 posuerunt impii laqueum mihi et a praeceptis tuis non aberraui

111 hereditas mea testimonia tua in sempiternum quia gaudium cordis mei sunt

112 inclinaui cor meum ut facerent iustitias tuas propter aeternam retributionem

Zamach

113 tumultuosos odii et legem tuam dilexi

114 protectio mea et scutum meum tu es uerbum tuum expectaui

115 recedite a me maligni et custodiam mandata dei mei

LXX

108 τὰ ἑκούσια τοῦ στόματός μου εὐλόγησον, Κύριε, καὶ τὰ κρίματά σου δίδαξόν με.

109 ἡ ψυχή μου ἐν ταῖς χερσί διὰ παντός, καὶ τὸν νόμον σου οὐκ ἐπελαθόμην.

110 ἔθεντο ἁμαρτωλοὶ παγίδα μοι, καὶ ἐκ τῶν ἐντολῶν σου οὐκ ἐπλανήθην.

111 ἐκληρονόμησα τὰ μαρτύριά σου εἰς τὸν αἰῶνα, ὅτι ἀγαλλίαμα τῆς καρδίας μού εἰσιν·

112 ἔκλινα τὴν καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι τὰ δικαιώματά σου εἰς τὸν αἰῶνα διὰ παντὸς ἄμειψιν.

113 Παρανόμους ἐμίσησα, καὶ τὸν νόμον σου ἠγάπησα.

114 βοηθός μου καὶ ἀντιλήμπτωρ μου εἶ σύ, καὶ εἰς τὸν λαόν σου ἤλπισα.

115 ἐκκλίνατε ἀπ' ἐμοῦ, οἱ πονηρευόμενοι, καὶ ἐξεραυνήσω τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ μου.

---

108 A 1, 97.

113 VQ 35, 37.

108 uoluptaria **P**^{95}, uoluntaria *caeteri;* complacent **P**$^{21* \; 84 \; 93 \; 94 \; 95}$, complaceant **P**$^{21c \; 72}$ **L I T C** AMS; tibi: + domine **P L I T** AMS, + obsecro **C**^{73}, + obsecro domine **C**^{256c}, — **C**^{256*}; domine: + et **P L**$^{13 \; 25 \; 74 \; 89 \; 129 \; 176}$ **I T**$^{48 \; 51 \; 256c}$ AMS, — et **L**^{24*} **C**; et: — secundum **P L**^{129*} **C**, + secundum **L**$^{13 \; 24 \; 25 \; 74 \; 89 \; 129c \; 176}$ **I T** AMS; iudicia tua **P L I C** AMS, iustitiam tuam **T**.

109 manu **P L I T** AMS, palma **C**; mea^{2} **P L I**$^{15* \; 55}$ **T C** AMS, tua **I**$^{15c \; 28}$; semper **P L I T** AMS, iugiter **C**.

110 laqueos **L**^{24*}, laqueum *caeteri;* praeceptis **P L I T** AMS, mandatis **C**; aberraui **P**$^{21 \; 72 \; 84 \; 93 \; 95}$ **L**$^{13 \; 24 \; 25 \; 74 \; 89 \; 129}$ **I**$^{15 \; 55}$ AMS, erraui **P**^{94}, oberraui **L**^{176} **I**^{28} **T C**.

111 hereditas: — mea **I**^{28}, + mea *caeteri;* tua: + in sempiternum **P L**$^{13 \; 24 \; 25 \; 74 \; 89c \; 129 \; 176}$ **I T** AMS, + in saeculum **C**, — **L**^{89*}; gaudia **L**^{74}, gaudium *caeteri.*

112 facerent **P**$^{21 \; 84 \; 93}$, facerem **P**$^{72 \; 94 \; 95}$ **L I T C** AMS; iustitias tuas **P L I T** AMS, praecepta tua **C**.

113 +zamach *(initio)* **P**$^{21 \; 84 \; 94}$, + same[ch] **P**$^{72 \; 93}$ **L**$^{13 \; 24 \; 25 \; 74 \; 89 \; 129}$ **I**$^{28 \; 55}$ **T C** AMS, — **P**^{95} **L**^{176} **I**^{15}; zamach: — adiutorium **P**$^{21 \; 72 \; 84 \; 95}$ **L**$^{13 \; 24 \; 25 \; 89 \; 129 \; 176}$ **I T C** AMS, + adiutorium **P**$^{93 \; 94}$ **L**^{74}; tumultuosus **T**^{51*}, tumultuosos **T**^{51c} *caeteri;* odii **P I**, odiui **L C**^{256} AMS, odi **T C**^{73}.

114 tu: + es **P L I T** AMS, — es **C**; uerbum: — tuum **L**^{24*}, + tuum *caeteri.*

115 mandata **P L I T** AMS, praecepta **C**; tua **L**^{89*}, dei mei **L**^{89c} *caeteri.*

108 ευλογησον S*, ευδοκησον δη S$^{c.a}$A.

109 χερσι S*, χερσιν σου S$^{c.a}$, χερσιν μου A; τον νομον S*, του νομου S$^{c.a}$A.

111 εισιν SAR (Swete), ει συ R^{c} (Rahlfs) 1219.

112 δια παντος αμιψειν S*, δι ανταμιψειν S$^{c.a}$A.

113 — σαμεχ *(initio)* SA, + σαμεχ R; και τον S*, τον δε S$^{c.a}$A.

114 συ S, σοι A; συ: + και S*, — και S$^{c.a}$A; τον λαον S*, τους λογους S$^{c.a}$A, τον λογον R; ηλπισα S*, εφηλπισα S$^{c.a}$A.

115 εμου: + οι S, — οι A.

Ps. 118, 116-121

GA

116 Suscipe me secundum eloquium tuum, et uiuam, et non confundas me ab expectatione mea.
117 Adiuua me, et saluus ero, et meditabor in iustificationibus tuis semper.
118 Spreuisti omnes discedentes a iudiciis tuis, quia iniusta cogitatio eorum.
119 Praeuaricantes reputaui omnes peccatores terrae; ideo dilexi testimonia tua.
120 Confige timore tuo carnes meas; a iudiciis enim tuis timui.

Ain

121 Feci iudicium et iustitiam, non tradas me calumniantibus me.

MO

116 suscipe me secundum eloquium tuum et uiuam et ne confundas me ab expectatione mea
117 adiuua me et saluus ero et meditabor in tuis iustificationibus semper
118 spreuisti omnes discedentes a iustificationibus tuis quia iniusta est cogitatio eorum
119 praeuaricatores reputaui omnes peccatores terrae ideo dilexi testimonia tua
120 confige clauis timoris tui carnes meas a iudiciis enim tuis timui

Ain

121 feci iudicium et iustitiam ne tradas me nocentibus me

RO

116 suscipe me secundum eloquium tuum et uiuam et ne confundas me ab expectatione mea
117 adiuua me et saluus ero et meditabor in tuis iustificationibus
118 spreuisti omnes discedentes a iustificationibus tuis quia iniusta cogitatio eorum
119 preuaricantes reputaui omnes peccatores terre ideo dilexi testimonia tua
120 infige timore tuo carnes meas a iudiciis enim tuis timui

Ain

121 feci iudicium et iustitiam ne tradas me persequentibus me

---

117 tuis: + semper 74 129 CB, — semper 72.

118 iudiciis 72 129 C, iustitiis 74 B.

121 ain: — unicus 74 129 CB, + unicus (?) 72; me^{1}: — a 74 129 CB, + a 72.

116 et **A** **B**^{35} 257, ut **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 S^{4} S^{7} A G L; non **B**^{35}, ne *caeteri.*

117 N. B. *In cod.* 206 *v. 117-119 uix legi possunt;* saluus ero **A**, saluabor **B**; tuis iustificationibus **A** **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, iustificationibus tuis **B**^{17} S^{7}.

118 rebti *(sic)* **B**^{S7}, spreuisti *caeteri;* discendentes **B**^{S7}, discedentes *caeteri;* iniusta **A** **B**^{17} 29 30 31 32 34 35 37 204 206 257 258 S^{7} A L, inuste **B**^{33} G, iniusti **B**^{207}; iniusta: + est **A**, — est **B**; eorum: — est **A**, + est **B**.

119 praeuaricantes **B**^{204}, praeuaricatores *caeteri;* dilexi: + et **B**^{204}, — et *caeteri*; testimonia: — tua **B**^{37*}, + tua **A** **B**^{37c}, *caeteri;* tua: — semper **A** **B**^{31}, + semper **B**^{17} 29 30 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S^{7} A G L.

120 confige **A**, infige **B**; clauis timoris tui **A**, timore tuo **B**^{17} 29 32 34 35 257 S^{7} A L, timore tuo **B**^{30} 31 33 37 204 206 207 258 G; carnes meas **A** **B**^{35} 257, carnem meam **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 S^{7} A G L; iudiciis: — enim **B**^{204}, + enim *caeteri.*

121 N. B. *Iterum prosequuntur* D F O; — XVI **A** **B**^{204} 206 257 258 S^{7} D F, + XVI **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 A G L; XVI: + ain **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 S^{7} A G L, — ain **A**^{O} **B**^{204} 206 257 258 D F; ain: — fons... **A** **B**^{204} 206 257 258 D F, + LXX fons sibe oculus **B**^{17}, + siue oculus nos **B**^{29} A L, + uocatio **B**^{30}, + fons siue oculus **B**^{31} 207, + uox confessio **B**^{32} 37, + non **B**^{33} G, + fons **B**^{34}, + frons siue oculus **B**^{35}, + adiutorium siue fons **B**^{S7}; — psalmus dauid **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 S^{7} A D F G L, + psalmus dauid **A**^{O} **B**^{204} 206 258; fecit **B**^{S7}, feci *caeteri;* iustitiam: + tuam **B**^{204}, — tuam *caeteri;* iustitiam: — domine **A**^{13}, + domine *caeteri;* me: — a **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 206 207 257 258 S^{7} A D F G L, + a **B**^{37} 204; nocentibus **A**^{13}, persequentibus *caeteri.*

117 iustificationibus: — semper 129, + semper W, "uacat" 132.

118 eorum: — est 129, + est W, *silet* 132.

120 *habet* infige 132.

121 *habet* persequentibus 132.

SH

119 Praeuaricatores existimaui omnes peccatores terrae IUL.

120 Configе clauis a timore tuo carnes meas PS-VIG [1]. — Confige clauis timoris tui carnes meas CHI. II [2].

HE

116 confirma me secundum uerbum tuum et uiuam et noli me confundere ab expectatione mea
117 auxiliare mihi et saluus ero et delectabor in praeceptis tuis iugiter

118 abiecisti omnes ignorantes praecepta tua quia mendax cogitatio eorum

119 quasi scoriam computasti omnes impios terrae propterea dilexi testimonia tua

120 horripilauit a timore tuo caro mea et iudicia tua timui

Ain

121 feci iudicium et iustitiam ne derelinquas me his qui calumniantur me

LXX

116 ἀντιλαβοῦ κατὰ τὸ λόγιόν σου καὶ ζῆσόν με, καὶ μὴ καταισχύνῃς με ἀπὸ τῆς προσδοκίας μου.
117 βοήθησόν μοι καὶ σωθήσομαι, καὶ μελετήσω ἐν τοῖς δικαιώμασίν σου διὰ παντός.
118 ἐξουδένωσας πάντας τοὺς ἀποστατοῦντας ἀπὸ τῶν δικαιωμάτων σου, ὅτι ἄδικον τὸ ἐνθύμημα αὐτῶν.
119 παραβαίνοντας ἐλογισάμην πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς τῆς γῆς, διὰ τοῦτο ἠγάπησα τὰ μαρτύριά σου διὰ παντός.
120 καθήλωσον ἐκ τοῦ φόβου σου τὰς σάρκας μου, ἀπὸ γὰρ τῶν κριμάτων σου ἐφοβήθην.
121 Ἐποίησα κρίμα καὶ δικαιοσύνην, μὴ παραδῷς με τοῖς ἀδικοῦσίν με.

---

119 A 2, 40.

120 [1] DT 3. — [2] CMCH 3, 351.

116 uerbum **P L I T** AMS, eloquium **C**; ut L^{24*}, et[1] *caeteri.*
117 auxiliare **P L I T** AMS, sustenta **C**; mihi **P L I T** AMS, me **C**.

118 ignorantes **P**, qui aduersantur **L I T C** AS, qui auersantur M.

119 computasti **P** $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T** AMS, computaui L^{176}, consummasti **C**.

120 caro **P** $L^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $I^{15\ 55}$ **T C** AMS, carne $L^{25*?}$ I^{28}; et **P** $L^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, a L^{25*}, ad L^{25c}.

121 + a[i]n *(initio)* $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L** $I^{28\ 55}$ **T C** AMS, — P^{95} I^{15}; ain: — fons siue oculis $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ $L^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + fons siue oculis P^{94} L^{74}; derelinquas: — me C^{256*}, + me C^{256c} *caeteri;* calumnientur P^{21c}, calumniantur P^{21*} *caeteri.*

116 αντιλαβου: — μου S*, + μου $S^{c.a}$A; ζησον με SA, ζησομαι RT.

119 σου: + δια παντος S*, — δια παντος $S^{c.a}$A.

121 — αιν *(initio)* SA, + αιν R.

Ps. 118, 122-128

GA	MO	RO
122 Suscipe seruum tuum in bonum; non calumnientur me superbi.	122 suscipe seruum tuum in bonum non calumnientur mihi superbi	122 elige seruum tuum in bonum ut non calumnientur michi superbi
123 Oculi mei defecerunt in salutare tuum, et in eloquium iustitiae tuae.	123 oculi mei defecerunt in salutare tuum et in eloquium iustitiae tuae	123 oculi mei defecerunt in salutari tuo et in eloquium iusticie tue
124 Fac cum seruo tuo secundum misericordiam tuam, et iustificationes tuas doce me.	124 fac cum seruo tuo secundum misericordiam tuam et iustificationes tuas doce me	124 fac cum seruo tuo secundum misericordiam tuam et iustifiicationes tuas doce me
125 Seruus tuus sum ego, da mihi intellectum, ut sciam testimonia tua.	125 seruus tuus sum ego da mihi intellectum ut sciam testimonia tua	125 seruus tuus sum ego da michi intellectum ut sciam testimonia tua
126 Tempus faciendi, Domine; dissipauerunt legem tuam.	126 tempus est faciendi domine dissipauerunt legem tuam	126 tempus faciendi domine dissipauerunt iniqui legem tuam
127 Ideo dilexi mandata tua super aurum et topazion.	127 ideo dilexi testimonia tua super aurum et lapidem pretiosum	127 ideo dilexi mandata tua super aurum et topazion
128 Propterea ad omnia mandata tua dirigebar; omnem uiam iniquam odio habui.	128 propterea ad omnia mandata tua dirigebar omnem uiam iniquitatis odio habui	128 propterea ad omnia mandata tua dirigebar omnem uiam iniquam odio habui

---

122 suscipe **A**^{13}, excipe *caeteri;* in bonum **A**^{13} **B**^{31c} 35* 257 258, in bono **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31* 32 33 34 35c 37 204 206 207 S7 A D F G L; bonum: — ut **A**^{13} **B**^{35}, + ut **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 S7 A D F G L.

123 in salutare tuum **A**^{13} **B**^{35} 204 206 257 258 S7, in salutari tuo **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 207 A D F G L.

124 seruo: — tuo **B**^{257}, + tuo *caeteri;* tuo: — domine **A**^{13}, + domine *caeteri;* secundum^{1}: — multam, mag. **A**^{13} **B**^{S7}, + multam **A**^{O} **B**^{17} 29 30t 32 33 35 37 204 206 207 257 258 A D F G L, + magnam **B**^{30m} 31, + multam magnam **B**^{34}; et: — secundum^{2} **A**^{13} **B**^{35} 257, + secundum^{2} **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 S7 A D F G L.

126 tempus: + est **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 S7 A D F G L, — est **B**^{35} 257; faciendi **A**^{13} **B**^{35*} 257, benefaciendi **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35c 37 204 206 207 258 S7 A D F G L; domine **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35c 37 204 206 207 258 S7 A D F G L, domino **B**^{35*} 257; legem tuam **A**^{13}, iniqui legem tuam **A**^{O} **B**^{D} F, legem tuam iniqui **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S7 A G L.

127 lapidem preciosum **A**^{13}, topazion *caeteri.*

128 dirigebar: — et **A** **B**^{17} 29 31 D F L, + et **B**^{30} 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S7 A G; iniquitatis **A** **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 S7 A D F G L, iniquam **B**^{17} 257; N. B. *In cod.* 257 258 *sequitur pars liturgica.*

122 *habet* elige 132; *habet* ut non calumpnientur mihi 132.

123 salutari tuo 129, salutare tuum W, *silet* 132.

126 *habet* iniqui 132.

S H

H E

122 sponde pro seruo tuo in bonum nec calumniantur me superbi

123 oculi mei defecerunt in salutare tuum et in eloquium iustitiae tuae

124 fac cum seruo tuo iuxta misericordiam tuam et praecepta tua doce me

125 seruus tuus sum ego instrue me et cognoscam testimonia tua

126 tempus est ut facias domine praeuaricati sunt legem tuam

127 propterea dilexi mandata tua super aurum et topazium

128 propterea in uniuersa praecepta tua omnem semitam mendacii odio habui

L X X

122 ἔκδεξαι τὸν δοῦλόν σου εἰς ἀγαθά, μὴ συκοφαντησάτωσάν με ὑπερήφανοι.

123 οἱ ὀφθαλμοί μου ἐξέλιπον εἰς τὸ σωτήριόν σου καὶ εἰς τὸ λόγιον τῆς δικαιοσύνης σου.

124 ποίησον μετὰ τοῦ δούλου σου κατὰ τὸ λόγιόν σου, καὶ κατὰ τὰ δικαιώματά σου δίδαξόν με.

125 δοῦλός σού εἰμι ἐγώ· συνέτισόν με, καὶ γνώσομαι τὰ μαρτύριά σου.

126 καιρὸς τοῦ ποιῆσαι τῷ κυρίῳ· διεσκέδασαν τὸν νόμον σου.

127 διὰ τοῦτο ἠγάπησα τὰς ἐντολάς σου ὑπὲρ τὸ χρυσίον καὶ τὸ πάζιον·

128 διὰ τοῦτο πρὸς πάσας τὰς ἐντολάς σου κατωρθούμην, πᾶσαν ὁδὸν ἄδικον ἐμίσησα.

---

122 sponde: — pro **P**^{95}, + pro *caeteri;* bonum **P L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** AMS, bono **L**$^{24*\ 129}$ **T C**; nec **P**$^{21\ 84\ 93}$ **L**^{89}, ne **P**$^{72\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AMS; calumniantur **P C**^{256}, calumnientur **L I T**$^{48\ 51\ 72}$ **C**^{73} AMS; mihi **L**^{24}, me *caeteri.*

124 iuxta **P L T C** AMS, secundum **I**.

125 tuus: + sum **P L**^{74} **T** M, — sum **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AS.

126 tempus: — est **C**^{73}, + est *caeteri;* est: + michi **I**^{28}, — mihi *caeteri;* est: + ut **P L I T**$^{48\ 51\ 256*}$ AMS, — ut **C**; facias **P L I T** AMS, faciendi **C**; praeuaricati sunt **P L I T** AMS, uacare fecerunt **C**; legem tuam praeuaricati sunt **P**^{93}, [praeuaricati sunt] legem tuam *caeteri;* meam **I**^{55}, tuam *caeteri.*

127 topazium **P L I T C**^{256c} AMS, topaziom **C**$^{73\ 256*}$.

128 propterea: + in **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 28}$ **C** AMS, + ad **L**^{176}, — **I**^{55} **T**$^{48\ 51\ 256}$; praecepta **P L I T** AMS, mandata **C**; praecepta: + tua **P L**$^{129\ 176}$ **I T C** M, — tua **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 89}$ AS; tua: — direxi, dilexi **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**^{176}, + direxi **P**^{94} **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ AMS, + dilexi **L**^{24} **I**^{28} **T C**; tua: — omnem **L**^{74}, + omnem *caeteri;* mendacio **P**^{95*}, mendacii **P**^{95c} *caeteri.*

122 αγαθα S, αγαθον A; με SA, μοι R.

124 σου^{1}: — κυριε S, + κυριε A; λογιον S*A, ελεος S$^{c.a}$; και: + κατα S, — κατα A.

127 σου A, το S* *(om* S^{1}), συ S$^{c.a}$; υπερ: + το S*A, — το S$^{c.a}$; το παζιον S *et* A (Swete), τοπαζιον S *et* A (Rahlfs).

Ps. 118, 129-136

GA	MO	RO
Phe	*Phe*	*Fe*
129 Mirabilia testimonia tua, ideo scrutata est ea anima mea.	**129** mirabilia testimonia tua ideo scrutata est ea anima mea	**129** mirabilia testimonia tua domine ideo scrutata est ea anima mea
130 Declaratio sermonum tuorum illuminat, et intellectum dat paruulis.	**130** declaratio sermonum tuorum inluminat et intellectum dat paruulis	**130** declaratio sermonum tuorum illuminat me et intellectum dat paruulis
131 Os meum aperui, et attraxi spiritum, quia mandata tua desiderabam.	**131** os meum aperui et adtraxi spiritum quia mandata tua concupiscebam	**131** os meum aperui et adtraxi spiritum quia mandata tua desiderabam
132 Aspice in me, et miserere mei, secundum iudicium diligentium nomen tuum.	**132** respice in me et miserere mei secundum iudicium diligentium nomen tuum	**132** aspice in me et miserere mei secundum iudicium diligentium nomen tuum
133 Gressus meos dirige secundum eloquium tuum, et non dominetur mei omnis iniustitia.	**133** gressus meos dirige secundum eloquium tuum ut non dominetur mihi omnis iniquitas	**133** gressus meos dirige secundum eloquium tuum et non dominetur mei omnis iniusticia
134 Redime me a calumniis hominum, ut custodiam mandata tua.	**134** erue me a calumniis hominum et custodiam praecepta tua	**134** redime me a calumpniis hominum ut custodiam mandata tua
135 Faciem tuam illumina super seruum tuum, et doce me iustificationes tuas.	**135** faciem tuam inlumina super seruum tuum et doce me iustificationes tuas	**135** faciem tuam illumina super seruum tuum et doce me iustificationes tuas
136 Exitus aquarum deduxerunt oculi mei, quia non custodierunt legem tuam.	**136** exitus aquarum transierunt oculi mei quia non custodierunt legem tuam	**136** exitus aquarum transierunt oculi mei quia non custodierunt legem tuam

---

129 tua: — domine 72 74 CB, — domine 129; est: + ea 72 74 CB, — ea 129.

134 ut 74 129 C, et 72 B.

129 — XVII **A** **B**204 206 257 258 S7 D F, + XVII **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 A G L; XVII: + phe **A**13 **B**17 29 30 31 32 33 34 37 207 S7 A G L, + ofh **B**35, — **A**O **B**204 206 257 258 D F; phe: — os... **A** **B**204 206 257 258 D F, + LXXX os ab ore non ab ossa **B**17, + os... iustitia **B**29 A L, + os ab ore **B**30 31 34 35, + uox ecclesie **B**32, + iustitiam **B**33 G, + os ab ore uox confessionis abminueta *(sic)* **B**37, + os **B**207 S7; — psalmus dauid **A**13 **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 S7 A D F G L, + psalmus **A**O, + psalmus dauid **B**204 206 258; testimonia: — tua **B**17, + tua *caeteri;* tua: — domine **A**13, + domine *caeteri;* est: + ea **A**13 **B**17 30 31 32* 33 34 35 37 204 206 207 257 S7 T4 A D G, — ea **A**O **B**29 32c 258 F L.

130 inluminat **A**13 **B**17 35 204 257 258, inluminet **A**O **B**29 30 31 32 33 34 37 206 207 L2 S7 A D F G L; inlum.: — me **A**13 **B**204, + me **A**O **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 L2 S7 A D F G L; inlum.: — et **B**204, + et *caeteri;* dat **A**13 **B**17 33* 35 204 257 258 S7, det **A**O **B**29 30 31 32 33c 34 206 207 L2 A D F G L, da **B**37.

132 respice **A** **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204* 206 207 S7 A D F G L, aspice **B**204c 257 258.

133 et **B**35*, ut **A** **B**35c, *caeteri;* mici: — omnis **B**204, + omnis *caeteri;* iniquitas **A**13, iniustitia *caeteri.*

134 erue **A** **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 S7 A D F G L, eripe **B**258 T4; et **A**13 **B**35 37, ut **A**O **B**17 29 30 31 32 33 34 204 206 207 257 258 S7 A D F G L, quia **BT**4; mandata **BT**4, praecepta *caeteri.*

135 N. B. *In cod.* 257, *saltem in reproductione photographica, deest a v. 135* tuum et *ad v. 176* tuorum non sum oblitus; illumina **A** **B**S7 D F, hostende **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L.

136 exitus **A**13, riuos *caeteri;* aquarum **A**13, lacrymarum *caeteri;* transierunt **A**13, deduxerunt *caeteri.*

133 et 129, ut W, *silet* 132.

136 *habet* transierunt 132.

SH

HE

Phe

129 mirabilia testimonia tua idcirco custodiui ea anima mea

130 ostium sermonum tuorum lucidum doce paruulos

131 os meum aperui et suspiraui quia mandata tua desiderabam

132 respice ad me et miserere mei iuxta iudicium diligentium nomen tuum

133 gressus meos firma in sermone tuo et non des potestatem in me uniuersae iniquitati

134 redime me a calumnia hominis ut custodiam praecepta tua

135 uultum tuum ostende super seruum tuum et doce me praecepta tua

136 riui aquarum fluebant de oculis meis quia non custodierunt legem tuam

LXX

129 Θαυμαστὰ τὰ μαρτύριά σου, διὰ τοῦτο ἐξηρεύνησεν αὐτὰ ἡ ψυχή μου.

130 ἡ δήλωσις τῶν λόγων σου φωτιεῖ, καὶ συνετιεῖ νηπίους.

131 τὸ στόμα μου ἤνοιξα καὶ ἥλκυσα πνεῦμα, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐπεπόθουν.

132 ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμὲ καὶ ἐλέησόν με κατὰ τὸ κρίμα τῶν ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου.

133 τὰ διαβήματά μου κατεύθυνον κατὰ τὸ λόγιόν σου, καὶ μὴ κατακυριευσάτω μου πᾶσα ἀνομία·

134 λύτρωσαί με ἀπὸ συκοφαντίας ἀνθρώπων, καὶ φυλάξω τὰς ἐντολάς σου.

135 τὸ πρόσωπόν σου ἐπίφανον ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου, καὶ δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

136 διεξόδους ὑδάτων κατέβησαν οἱ ὀφθαλμοί μου, ἐπεὶ οὐκ ἐφύλαξαν τὸν νόμον σου.

---

129 + [ph]e *(initio)* **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, — **P**^{95} **I**^{15}; phe: — os ab ore non ab osso **P**$^{21\ 72\ 84\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + os ab ore non ab osso **P**$^{93\ 94}$ **L**^{74}; testimonia: — tua **L**^{25}, + tua *caeteri;* custodiui **P**$^{21\ 93}$, custodiuit **P**$^{72\ 84\ 94\ 95}$ **L I T C** AMS.

130 seruorum **P**^{93}, sermonum *caeteri;* lucidum **P**$^{21\ 72\ 95}$ **L I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, iudicium **P**$^{84\ 93\ 94}$ **I**^{28}; doce **P L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 129}$ **I**^{28} **T** AS, docet **L**$^{89\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 55}$ **C**, docens M.

131 suspiraui **P T**, respiraui **L I C** AMS; mandata **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, praecepta **C**; desiderabam **P L**$^{13\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, sperabam **L**^{24*}, desideraui **L**^{25*}.

132 a espice **P**^{95}, respice *caeteri;* respice: + ad me **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, + in me **L**^{176}, — **P**^{72}; iuxta: + iudicium **P**$^{21\ 72\ 84\ 95}$ **L I T C** AMS, — iudicium **P**$^{93\ 94}$.

133 — *v. 133* **L**^{74}, + *v. 133 caeteri;* firma: — in **L**^{129}, + in *caeteri;* sermone **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, eloquio **C**; des: + in **P**^{93}, — in *caeteri;* potestatem: — in me **L**^{129}, + in me *caeteri.*

134 calumniis **L**^{129}, calumnia *caeteri;* ut **P L**^{24*}, et **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS; praecepta **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, mandata **C**.

135 ostende **P L I T** AMS, inlumina **C**; super seruum tuum **P T C**, seruo tuo **L I** AMS.

136 fluebant **P L T C** AMS, defluebant **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; fluebant: + de **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + prae **L**^{89c}, — **L**^{89*}.

129 — φη *(initio)* SA, + φη R; σου: — κυριε SA, + κυριε 1219; δια τουτο S, δια του A; εξηρευνησεν S, εξηραυνησεν A.

131 ηνοιξα $S^{c.a}$, ηνυξα S*A; ηλκυσα S*A, ειλκυσα $S^{c.a}$.

132 αγαπωντων S, αγαπουντων A.

133 σου: + και μη ... ανομια SA^{a}, — και μη ... ανομια A*.

134 φυλαξω S^{1}A, φυλαξαι S*.

136 κατεβησαν S, διεβησαν A; επει S, επι A; εφυλαξαν S*, εφυλαξα $S^{c.a}$A.

Ps. 118, 137-143

GA	MO	RO
Sade	*Sade*	*Sade*
137 Iustus es, Domine, et rectum iudicium tuum.	**137** iustus es domine et rectum iudicium tuum	**137** iustus es domine et rectum iudicium tuum
138 Mandasti iustitiam testimonia tua et ueritatem tuam nimis.	**138** mandasti iustitiam testimonia tua et ueritatem nimis	**138** mandasti iusticiam testimonia tua et ueritatem tuam nimis
139 Tabescere me fecit zelus meus, quia obliti sunt uerba tua inimici mei.	**139** cremauit me zelus meus quia obliti sunt uerba tua inimici mei	**139** tabescere me fecit zelus tuus quia obliti sunt uerba tua inimici mei
140 Ignitum eloquium tuum uehementer, et seruus tuus dilexit illud.	**140** ignitum eloquium tuum ualde et seruus tuus dilexit illud	**140** ignitum eloquium tuum uehementer et seruus tuus dilexit illud
141 Adolescentulus sum ego et contemptus; iustificationes tuas non sum oblitus.	**141** adolescentior sum ego et contemptus iustificationes tuas non sum oblitus	**141** adolescentior ego sum et contemptus iustificaciones tuas non sum oblitus
142 Iustitia tua, iustitia in aeternum, et lex tua ueritas.	**142** iustitia tua iusta in aeternum et lex tua ueritas	**142** iusticia tua iusticia in eternum et lex tua ueritas
143 Tribulatio et angustia inuenerunt me; mandata tua meditatio mea est.	**143** tribulatio et necessitas inuenerunt me mandata autem tua meditatio mea est	**143** tribulatio et angustia inuenerunt me mandata tua meditatio mea est

---

GA

137 sade: — consolatio 74 129 CB, + consolatio 72.

138 iustitiam 74 129 CB, iustitia 72; testimonia: + tua 72 129 CB, — tua 74.

143 mea: + est 129 C, — est 72 74 B.

MO

137 — XVIII **A B**^{204} 206 258 S^{7} D F, + XVIII **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 A G L; XVIII: + sade **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 S^{7} A G L, — zade **A**^{O} **B**^{204} 206 258 D F; sade: — iust... **A B**^{33} 204 206 258 S^{7} D F G, + LXXXX DCCCC iustitie **B**^{17}, + iustitie inscio **B**^{29} A L, + iustitia **B**^{31} 35 S^{7}, + uox **B**^{32}, + iustitie **B**^{30} 34, + iustitia uox christi **B**^{37}, + duratio **B**^{207}; — psalmus dauid **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 258 S^{7} A D F G L, + psalmus dauid **A**^{O} **B**^{204} 206.

138 iustitiam **A**^{13}, iudicium *caeteri;* iustitiam: — tuum **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 258 A D F G L, + tuum **B**^{204} S^{7}; iust.: — et **A**^{13} **B**^{35c} 204, + et **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35* 37 206 207 258 S^{7} A D F G L; ueritatem: — tuam **A**^{13}, + tuam *caeteri.*

139 cremauit me **A B**^{29} 30 31 32^{c} 34 35^{c} 37 204 206 207 258 A D F L, cremabit me **B**^{17} 32* 33 35* L^{3} S^{7} G; zelus meus **A**^{13}, zelus domus tuae *caeteri;* quia in. mei uerba tua obliti sunt **B**$^{L^{3}}$, quia obliti sunt uerba tua in. mei *caeteri.*

140 illum **B**$^{S^{7}}$, illud *caeteri.*

141 sum ego **A B**^{D} F, ego sum **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 S^{7} A G L; contemptus: — quia sed **A**^{13} **B**^{29} 30^{c} 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 S^{7} A G L, + quia **A**^{O} **B**^{30*} D F, + sed **B**^{17}.

142 lex tua **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A D F G L, uerbum tuum **B**^{35} S^{7}.

143 necessitas **A**^{13}, angustia **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 A D F G L, angustie **B**$^{S^{7}}$; mandata: — autem **B**$^{S^{7}}$, + autem *caeteri.*

RO

139 tuus 129, domus tuae W, *silet* 132.

143 mandata: — autem 129, + autem W, *silet* 132.

SH	HE	LXX
	Zadi	
	137 iustus tu domine et rectum iudicium tuum	137 Δίκαιος εἶ, Κύριε, καὶ εὐθὴς ἡ κρίσις σου·
	138 praecepisti iustitiam testimonii tui et ueritatem nimis	138 ἐνετείλω δικαιοσύνην τὰ μαρτύριά σου καὶ ἀλήθειαν σφόδρα.
	139 consumpsit me zelus meus quia obliti sunt uerborum tuorum hostes mei	139 ἐξέτηξέν με ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου, ὅτι ἐπελάθοντο τῶν ἐντολῶν σου οἱ ἐχθροί μου.
140 Ignitum uerbum tuum nimis PS-VIG.	140 probatus sermo tuus nimis et seruus tuus dilexit illud	140 πεπυρωμένον τὸ λόγιόν σου σφόδρα, καὶ ὁ δοῦλός σου ἠγάπησεν αὐτό.
	141 paruulus ego sum et contemptibilis sed praecepta tua non sum oblitus	141 νεώτερός εἰμι ἐγὼ καὶ ἐξουδενωμένος· τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐπελαθόμην.
	142 iustitia tua iustitia sempiterna et lex tua ueritas	142 ἡ δικαιοσύνη σου δικαιοσύνη εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ ὁ λόγος σου ἀλήθεια.
	143 tribulatio et angustia inuenerunt me mandata tua uoluntas mea	143 θλίψεις καὶ ἀνάγκη εὕροσάν με· αἱ ἐντολαί σου μελέτη μου.

SH	HE	LXX
	137 + zadi *(initio)* **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **C**^{256c}, + sade **L I**$^{28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 72}$ **C**$^{73\ 256*}$ AMS, — **P**^{95} **I**^{15}; sade: — iustitia, iusticie **P**$^{21\ 72\ 84\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + iusticie **P**$^{93\ 94}$, + iusticia **L**^{74}; iustus: + tu **P C**^{256}, + es **L I T**$^{48\ 51\ 72}$ AMS, — **C**^{73}; rectum iudicium tuum **P L I T** AMS, recta iudicia tua **C**.	137 — σαδη *(initio)* SA, + σαδη R; ευθης S, ευθεις A; η κρισις S, αι κρις *(sic)* A.
	138 iustitiam: + et **P**^{94}, — et *caeteri;* ueritatem: + nimis **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 129}$ **I T**^{51} **C**^{73} AMS, + tuam nimis **P**^{94} **L**$^{89\ 176}$ **C**^{256}, + tuam **L**^{24*}, — **T**^{48}.	
	139 uerborum: — tuorum **L**^{176}, + tuorum *caeteri.*	139 εξετηξεν SA, κατεφαγεν R; ζηλος: + του οικου S*A*, — του οικου S$^{c.a}$A^{*vid}; εντολων S*A, λογων S$^{c.a}$.
140 CV 746.	140 + probatus *(initio)* **P L I T**$^{48\ 51\ 256*}$ AMS, probatum **C**$^{73\ 256c}$, — **C**^{256m}; sermo tuus **P L I T**$^{48\ 51\ 256*}$ AMS, eloquium tuum **C**; illud **P**$^{72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**^{25c} **I**^{28} **C**, illut **P**^{21} **L**$^{24*\ 25*}$, illum **L**$^{13\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 55}$ **T** AMS.	
	141 sum: — et **L**^{25*}, + et **L**^{25c} *caeteri;* contemptibilis: + sed **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L I T** AMS, + et **P**^{93}, — **C**; praecepta **P L I T** AMS, mandata **C**.	141 νεωτερος S^{1}A, νεωτερο S*; ειμι εγω S, εγω ειμι A.
	142 iustitia^{1}: — tua **I**^{28}, + tua *caeteri;* iustitia^{2} **P L I C**^{73} AMS, iusta **T**, iudicia **C**^{256}; sempiterna **P L I T** AMS, in saeculum **C**.	142 λογος S*, νομος S$^{c.a}$A.
	143 mandata **P L I T** AMS, praecepta **C**; mandata: — tua **T**^{48}, + tua *caeteri;* uoluntas **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, uolumptas **L**^{74}, delectatio **C**; uoluntas: — mea **L**^{24*}, + mea *caeteri.*	143 αναγκη S, αναγκαι A; μου: — εστιν SA, + εστιν 1219.

Ps. 118, 144-150

GA

144 Aequitas testimonia tua in aeternum; intellectum da mihi, et uiuam.

Coph

145 Clamaui in toto corde meo: exaudi me, Domine; iustificationes tuas requiram.
146 Clamaui ad te; saluum me fac, ut custodiam mandata tua.
147 Praeueni in maturitate, et clamaui, quia in uerba tua supersperaui.
148 Praeuenerunt oculi mei ad te diluculo, ut meditarer eloquia tua.
149 Uocem meam audi secundum misericordiam tuam, Domine, et secundum iudicium tuum uiuifica me.
150 Appropinquauerunt persequentes me iniquitati, a lege autem tua longe facti sunt.

MO

144 aequitas testimonia tua in aeternum intellectum da mihi et uiuifica me

Coph

145 clamaui in toto corde meo exaudi me domine iustificationes tuas requiram
146 clamaui ad te saluum me fac et custodiam testimonia tua
147 praeueni in maturitate et exclamaui et in uerbis tuis speraui
148 praeuenerunt oculi mei ad te diluculo ut meditarer eloquia tua
149 uocem meam exaudi domine secundum misericordiam tuam et secundum iudicium tuum uiuifica me
150 adpropriauerunt persequentes me inique a lege autem tua longe facti sunt

RO

144 equitas testimonia tua in eternum intellectum da michi et uiuam

Coph

145 clamaui in toto corde meo exaudi me domine iustificationes tuas requiram
146 clamaui ad te saluum me fac ut custodiam mandata tua
147 preueni in maturitate et clamaui et in uerbo tuo speraui
148 preuenerunt oculi mei ad te diluculo ut meditarer eloquia tua
149 uocem meam exaudi domine secundum misericordiam tuam et secundum iudicium tuum uiuifica me
150 appropinquauerunt persequentes me iniqui a longe autem tua longe facti sunt

---

GA

145 coph: — uocatio 74 129 CB, + uocatio 72; corde: + meo 74 129 C, — meo 72 B.
146 ut 74 129 C, et 72 B.
147 clamaui: + quia 129 C, — quia 72 74 B; uerba tua 72 129 CB, uerbum tuum 74.
149 domine: + et 129 C, — et 72 74 B.
150 iniquitati 74 129 C, iniquitate 72 B; tua 74 129 CB, tuam 72.

MO

144 aequitas: — et **A**[13] **B**[D F], + et **A**[O] **B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 S7] **A G L**; aeternum: + et **B**[S7], — et *caeteri;* intellectum: — eorum **A**[13] **B**[35], + eorum **A**[O] **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 S7 A D F G L]; mici: — domine **A**[13] **B**[35], + domine **A**[O] **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 S7 A D F G L]; mihi: + et **A B**[17 29 30c 31 32 33 34 35 37 206 207 258 S7 A D F G L], — et **B**[30* 204]; uiuificasti **B**[204], uiuifica *caeteri.* N. B. *In* O *iterum sequitur pars liturgica, ut supra, post v. 24, 48 et 72. Deinde iam non prosequitur Psalmus 118, sed, parte liturgica finita, sequitur Psalmus 119. Similiter finiunt in v. 144* D F.
145 N. B. *In cod.* 206 *vix legi potest v. 145;* — XVIIII **A B**[204 206 258 S7], + XVIIII **B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 A G L]; XVIIII: + coph **A B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 S7 A G L], — coph **B**[204 206 258]; coph: — uocatio... **A B**[204 206 258], + uocatio uel aspice **B**[17 31 35], + uocatio aspice **B**[29 A L], + uocatio **B**[30 32 33 34 207 S7 G], + salutatio uocatio uel aspice **B**[37]; — psalmus dauid **A B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 S7 A G L], + psalmus dauid **B**[204 206 258]; clamaui **A B**[206], exclamabi **B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 258 S7 A G L]; meo: + et **B**[S7], — et *caeteri.*
146 et **A**, ut **B**; testimonia **A**, praecepta **B**.
147 maturitate: — et **B**[34], + et *caeteri;* in uerbis tuis **A**, in uerbo tuo **B**.
148 mei: — deus **A B**[17 29 31 32* 33 35 A G L], + deus **B**[30 32c 34 37 204 206 207 258 S7].
149 exaudi: + me **B**[204], — me *caeteri;* secundum[1]: — multam **A**, + multam **B**; secundum[1]: — et magnam **A B**[17 30 31 32 33c 35 37 204 206 207c 258 A G], + et magnam **B**[29 33* 34 207* S7 L].
150 iniqu[a]e **A**, iniuste **B**;

RO

150 appropinquauerunt 129, adpropiauerunt W, *silet* 132; a longe 129*, a lege 129c W, *silet* 132.

SH

148 Praeuenerunt oculi mei ad te diluculo ut meditarer eloquia tua IS.

HE

144 iusta testimonia tua semper doce me et uiuam

Coph

145 clamaui in toto corde meo exaudi me domine praecepta tua custodiam

146 inuocaui te saluum me fac ut custodiam testimonia tua

147 surgebam adhuc in tenebris et clamabam uerbum tuum expectans

148 praeueniebant oculi mei uigilias ut meditarer in sermonibus tuis

149 uocem meam exaudi iuxta misericordiam tuam domine secundum iudicium tuum uiuifica me

150 adpropinquauerunt persequutores mei sceleris et a lege tua procul facti sunt

LXX

144 δικαιοσύνη τὰ μαρτύριά σου εἰς τὸν αἰῶνα· συνέτισόν με καὶ ζῆσόν με.

145 Ἐκέκραξα ἐν ὅλῃ καρδίᾳ, ἐπάκουσόν μου, Κύριε, τὰ δικαιώματά σου ἐκζητήσω.

146 ἐκέκραξά σε, σῶσόν με, καὶ φυλάξω τὰ μαρτύριά σου.

147 προέφθασάν με ἐν ἀωρίᾳ καὶ ἐκέκραξα, εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα.

148 προέφθασαν οἱ ὀφθαλμοί μου πρὸς σὲ ὀρθροῦν, τοῦ μελετᾶν τὰ λόγιά σου.

149 τῆς φωνῆς μου ἄκουσον, Κύριε, κατὰ τὸ λόγιόν σου, κατὰ τὸ κρίμα σου ζῆσόν με.

150 προσήγγισαν οἱ καταδιώκοντές με ἀνομίᾳ, ἀπὸ δὲ τοῦ νόμου σου ἐμακρύνθησαν.

---

148 EO 23, 1.

144 iusta **P L**^{13} 25 74 89 129 176 **I**^{15} 55 **T C** AMS, iuxta **L**^{24} **I**^{28}; semper **P L I T**^{48} 51 256 AMS, in saeculum **C**; me: — et **P**^{72}, + et *caeteri*.

145 + co[ph] *(initio)* **P**^{21} 72 84 93 94 **L I**^{28} 55 **T C** AMS, — **P**^{95} **I**^{15}; coph: — uocacio **P**^{21} 72 84 93 95 **L**^{13} 24 25 89 129 176 **I T C** AMS, + uocacio **P**^{94} **L**^{74}; corde: + meo **P**^{21} 84 93 94 95 **L**^{13} 24 25 74 89 176 **I T**^{48} 51 256* A, — meo **P**^{72} **L**^{129} **C** MS.

146 ut **P L**^{24*}, et **L**^{13} 25 74 89 129 176 **I T C** AMS.

147 ad confitendum **P**^{95}, adhuc *caeteri;* clamabam **P L I T** AMS, deprecabar **C**.

148 oculi: — mei **L**^{129}, + mei *caeteri;* meditarer: — in **C**^{73}, + in *caeteri;* sermonibus **P L I T** AMS, eloquiis **C**.

149 exaudi **P** M, audi **L I T**^{48} 51 72 **C** AS; iudidicium tuum **P L I T** AMS, iudicia tua **C**.

150 adpropinquauerunt: +me **P**^{93}, — me *caeteri;* persequutores: + mei **P**^{21} 72 84 93 95 **L**^{13} 24* 25 74 129 **I**^{55} **T** AMS, — mei **P**^{94} **L**^{89} 176 **I**^{15} 24^{c} 28 **C**; sceleris **P**^{21} 72 84 93 94 **T C** M, sceleri **P**^{95} **L**^{13} 24 25 89 129 176 **I**^{15} 28^{c} 55 AS, celeris **L**^{74}, seleri **I**^{28*}; sceleris: + et **P L I T** AMS, — et **C**.

145 — κωφ *(initio)* SA, + κωφ R; καρδια: — μου S*, + μου S$^{c.a}$A.

146 σε S*A, σοι S$^{c.a}$, προς σε 1219.

147 προεφθασαν με S*, προεφθασα S$^{c.a}$A; εκεκραξα: — και SA, + και 1219; επηλπισα S, εφηλπισα A.

148 προς σε ορθρουν S*, προς ορθρον S$^{c.a}$A.

149 λογιον S*, ελεος S^{1}, ελαιος A; σου^{1}: — και SA, + και R.

150 ανομια SA, αδικως R.

Ps. 118, 151-158

GA

151 Prope es tu, Domine, et omnes uiae tuae ueritas.
152 Initio cognoui de testimoniis tuis, quia in aeternum fundasti ea.

Res

153 Uide humilitatem meam, et eripe me, quia legem tuam non sum oblitus.
154 Iudica iudicium meum, et redime me, propter eloquium tuum uiuifica me.
155 Longe a peccatoribus salus, quia iustificationes tuas non exquisierunt.
156 Misericordiae tuae multae, Domine; secundum iudicium tuum uiuifica me.
157 Multi qui persequuntur me, et tribulant me; a testimoniis tuis non declinaui.
158 Uidi praeuaricantes et tabescebam, quia eloquia tua non custodierunt.

MO

151 prope es tu domine et omnia mandata tua ueritas
152 ab initio cognoui de testimoniis tuis quia in aeternum fundasti ea

Res

153 uide humilitatem meam et eripe me quia legem tuam non sum oblitus
154 iudica causam meam et redime me propter eloquium tuum uiuifica me
155 longe est a peccatoribus salus quia iustificationes tuas non exquisierunt
156 miserationes tuae multae domine secundum iudicium tuum uiuifica me
157 multi persequentes me tribulant me a testimoniis tuis non declinaui
158 uidi non seruantes pactum et tabescebam quia eloquia tua non custodierunt

RO

151 prope es tu domine et omnia mandata tua ueritas
152 initio cognoui de testimoniis tuis quia in eternum fundasti ea

Res

153 uide humilitatem meam et eripe me quia legem tuam non sum oblitus
154 iudica iudicium meum et redime me propter eloquium tuum uiuifica me
155 longe a peccatoribus salus quia iustificationes tuas non exquisierunt
156 miserationes tue multe nimis domine secundum iudicium tuum uiuifica me
157 multi persequentes me et tribulantes me a testimoniis tuis non declinaui
158 uidi preuaricantes pactum et tabescebam quia eloquia tua non custodierunt

---

153 res: — cadat 74 129 CB, + cadat 72; legem: + tuam 72 129 CB, — tuam 74.

157 multi: + qui 72 129 CB, — qui 74; me[1]: + et 74 129 CB, — et 72.

151 es tu **A B**$^{17\ 29\ 30*\ 31*\ 32*\ 33\ 34\ 35*\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **S**^{7} **A G L**, esto **B**$^{30c\ 31c\ 32c\ 35c}$.

152 ea **A B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32\ 33c\ 34\ 35\ 204\ 206\ 258}$ **S**^{7} **A G L**, eam **B**$^{30*\ 33*\ 37\ 207}$.

153 — XX **A B**$^{204\ 206\ 258}$ **S**^{7}, + XX **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ **A G L**; XX: + res **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ **S**^{7} **A G L**, — res **B**$^{204\ 206\ 258}$; res: — cap... **A B**$^{204\ 206\ 258}$, + caput siue capitis **B**^{17}, + capitis **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35}$ **A G L**, + sapientia **B**^{37}, + caput **B**^{207} **S**^{7}; — psalmus dauid **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ **S**^{7} **A G L**, + psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$.

154 causam meam **A**, iudicium meum **B**; mee **B**^{S7}, me *caeteri.*

156 N. B. *In cod.* 31 *deest folium unum. Lacuna est a Ps. 118, 155* salus quia *ad Ps. 119, 2* dolosa; miserationes: + tuae **A B**$^{17\ 29\ 30c\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37c\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **S**^{7} **A G L**, — tuae **B**$^{30*\ 37*}$.

157 perseq.: + me **A B**^{35*}, — me **B**$^{17\ 29\ 30\ 32\ 33\ 34\ 35c\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **S**^{7} **A G L**; tribulant **A**, tribulabant **B**; me: + et **B**^{34}, — et *caeteri;* declinauit **B**^{204}, declinabi *caeteri.*

158 N. B. *Cod.* 206 *in v. 158 uix legi potest;* non seruantes pactum **A**, incompositos **B**$^{17\ 29\ 30\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**, incompositus **B**^{S7}.

155 longe: — est 129, + est W, *silet* 132.

158 preuaricantes 129, non seruantes W, *silet* 132.

Ps. 118, 151-158

SH

151 Omnes uiae tuae ueritas *uel sicut in alia uersione* omnia mandata tua ueritas IUL.

HE

151 prope es tu domine et omnia mandata tua ueritas
152 a principio cognoui de testimoniis tuis quod in aeternum fundaueris ea

Res

153 uide adflictionem meam et eripe me quia legis tuae non sum oblitus
154 iudica causam meam et redime me in sermone tuo uiuifica me
155 longe est ab impiis salus quia praecepta tua non quaesierunt
156 misericordiae tuae multae domine iuxta iudicia tua uiuifica me
157 multi persequuntur me et adfligunt me a testimoniis tuis non declinaui
158 uidi praeuaricatores tuos et maerebam quia uerbum tuum non custodierunt

LXX

151 ἐγγὺς εἶ, Κύριε, καὶ πᾶσαι αἱ ὁδοί σου ἀλήθεια.
152 κατ' ἀρχὰς ἔγνων ἐκ τῶν μαρτυρίων σου, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐθεμελίωσας αὐτά.
153 Ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου καὶ ἐξελοῦ με, ὅτι τὸν νόμον σου οὐκ ἐπελαθόμην.
154 κρῖνον τὴν κρίσιν μου καὶ λύτρωσαί με· διὰ τὸν λόγον σου ζῆσόν με.
155 μακρὰν ἀπὸ ἁμαρτωλῶν ἡ σωτηρία, ὅτι τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐξεζήτησαν.
156 οἱ οἰκτιρμοί σου πολλοί, Κύριε, σφόδρα· κατὰ τὰ κρίματά σου ζῆσόν με.
157 πολλοὶ οἱ ἐκδιώκοντές με καὶ ἐκθλίβοντές με· ἐκ τῶν μαρτυρίων σου οὐκ ἐξέκλινα.
158 εἶδον ἀσυνθετοῦντας καὶ ἐξετηκόμην, ὅτι τὰ λόγιά σου οὐκ ἐφυλάξαντο.

---

151 A 1, 66.

151 mandata **P L I T** AMS, praecepta **C**; mandata: — tua **P**^{93}, + tua *caeteri.*
152 cognoui **P T C**, noui **L I** AMS, aeternum **P L I T** AMS, saeculum **C**; fundasti **L**^{89*}, fundaueris **L**^{89c} *caeteri;* ea **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, eam **P**^{72} **L**^{89}.
153 + res *(initio)* **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, — res **P**^{95} **I**^{15}; res: — capitis **P**$^{21\ 72\ 84\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + capitis **P**$^{93\ 94}$ **L**^{74}; eripe: — me **I**^{28}, + me *caeteri;* legem tuam **P**^{93*}, legis tuae **P**^{93c} *caeteri.*
154 me^{1}: + in **P T C** M, — in **L I** AS; sermone **P L I T** AMS, eloquio **C**.
155 longe: + est **P T**, — est **L I C** AMS; salus: — quia **P**^{94}, + quia *caeteri;* praecepta: — tua **C**^{256*}, + tua **C**^{256c} *caeteri;* exquisiui **L**^{129}, quaesierunt *caeteri.*
156 misericordiae **P L I T** AMS, miserationes **C**; iusta **P**^{95}, iuxta *caeteri.*
157 multi [qui] persequuntur me et adflig. me **P L I T** AMS, multi persequutores mei et adflictores mei **C**; multi: — qui **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **T** A, + qui **P**^{72} **L**^{129} **I**^{55} MS; adfligunt **P L**$^{13\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, adfligant **L**^{24*}, afligent **L**^{74}.
158 praeuaricatores tuos uidi **L**^{89}, uidi praeuaricatores [tuos] *caeteri;* uide **L**^{24*}, uidi *caeteri;* praeuaricatores: + tuos **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T** AMS, — tuos **L**^{176} **C**; quia **P L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AM, qui **L**^{24*} S; tuum: — non **L**^{24*}, + non *caeteri.*

151 ει: — συ S, + συ A; οδοι SA (Swete), εντολαι A (Rahlfs).
152 αρχας: + εγνων S$^{c.a}$A, — εγνων S*.
153 — ρης *(initio)* SA, + ρης R; τον νομον S*, του νομου S$^{c.a}$A.
155 αμαρτωλων: + η S*, — η S$^{c.a}$A.
156 κυριε: + σφοδρα S*, — σφοδρα S$^{c.a}$A; τα κριματα S*, το κριμα S$^{c.a}$A.
157 εκθλιβοντες S*A, θλιβοντες S$^{c.a}$.
158 ασυνθετουντας S*, ασυνετουντας S$^{c.a}$ A.

Ps. 118, 159-166

GA

159 Uide quoniam mandata tua dilexi, Domine; in misericordia tua uiuifica me.
160 Principium uerborum tuorum ueritas; in aeternum omnia iudicia iustitiae tuae.

Sin

161 Principes persecuti sunt me gratis, et a uerbis tuis formidauit cor meum.
162 Laetabor ego super eloquia tua, sicut qui inuenit spolia multa.

163 Iniquitatem odio habui, et abominatus sum, legem autem tuam dilexi.
164 Septies in die laudem dixi tibi, super iudicia iustitiae tuae.
165 Pax multa diligentibus legem tuam, et non est illis scandalum.

166 Expectabam salutare tuum, Domine, et mandata tua dilexi.

MO

159 uide quoniam mandata tua dilexi domine in tua misericordia uiuifica me

160 principium uerborum tuorum ueritas in aeternum omnia iudicia iustitiae tuae

Sin

161 principes persequuti sunt me gratis et a uerbis tuis formidauit cor meum

162 laetor ego super eloquia tua sicut qui inuenit spolia multa

163 iniquitatem odio habui et abominatus sum legem autem tuam dilexi

164 septies in die laudem dixi tibi super iudicia iustitiae tuae
165 pax multa diligentibus legem tuam et non est in illis scandalum

166 expectabam salutare tuum domine et mandata tua feci

RO

159 uide quia mandata tua dilexi domine in tua misericordia uiuifica me
160 principum uerborum tuorum ueritas in eternum omnia iudicia iusticie tue

Sen

161 principes persecuti sunt me gratis et a uerbis tuis formidabit cor meum
162 letabor ego super eloquia tua sicut qui inuenit spolia multa

163 iniquitatem odio habui et abhominatus sum legem autem tuam dilexi
164 septies in die laudem dixi tibi super iudicia iusticie tue
165 pax multa diligentibus legem tuam et non est illis scandalum

166 expectabam salutare tuum domine et mandata tua dilexi

---

159 N. B. *In cod.* 30 *deest folium unum cum lacuna a Ps. 118, 158* tua non custodierunt *usque ad 119, 5* est a me; quoniam **A**, quia **B**.

160 ueritas: — et 72 129 C, + et 74 B.

160 serborum $\mathbf{B}\mathbf{S}^{7}$, uerborum *caeteri.*

161 sin 74 129 C, sen 72 B; sin: — iustitia 74 129 CB, + iustitia 72; formidauit 72 74 CB, formidabit 129.

161 — XXI **A** $\mathbf{B}^{204}$ 206 258 S^{7}, + XXI $\mathbf{B}^{17}$ 29 32 33 34 35 37 207 A G L; XXI: + sin **A** $\mathbf{B}^{17}$ 29 32 33 34 35 37 207 S^{7} A G L, — sin $\mathbf{B}^{204}$ 206 258; sin: — dent... **A** $\mathbf{B}^{204}$ 206 258, + C C C dentes uulnus super uulnus $\mathbf{B}^{17}$, + dentium sedentes $\mathbf{B}^{29}$ A L, + gentes $\mathbf{B}^{32}$, + dentium $\mathbf{B}^{33}$ 34 35 207 S^{7} G, + dentium prophetia iusti et uictoria dauid $\mathbf{B}^{37}$; — psalmus dauid **A** $\mathbf{B}^{17}$ 29 32 33 34 35 37 207 S^{7} A G L, + psalmus dauid $\mathbf{B}^{204}$ 258, + psalmus $\mathbf{B}^{206}$; formidauit **A** $\mathbf{B}^{29}$ 32* 34 35c 37 204 206 207 258 A L, formidabit $\mathbf{B}^{17}$ 32c 33 35* S^{7} G.
162 laetabor $\mathbf{B}^{35*}$, laetor **A** $\mathbf{B}^{35c}$, *caeteri.*

164 in die **A** $\mathbf{B}^{17}$ 29 32 35 37 204 206 207 258 S^{7} A L, in diem $\mathbf{B}^{33}$ 34 S^{6} G.
165 non: — est $\mathbf{B}^{204*}$, + est **A** $\mathbf{B}^{204c}$, *caeteri;* in illis scandalum **A** $\mathbf{B}^{35*}$ 207* S^{7}, illis in scandalum $\mathbf{B}^{17}$ 29 33* A L, illis scandalum $\mathbf{B}^{32}$ 33c 34 35c 37 204 206 207c 258 S^{7} G.

166 tuum: — domine $\mathbf{B}^{204}$, + domine *caeteri;* et: + omnia $\mathbf{B}^{35c}$, — omnia **A** $\mathbf{B}^{35*}$, *caeteri;* feci **A**, seruabi $\mathbf{B}^{17}$ 29 32 33 34 35 37 206 207 258 S^{7} A G L, seruauit $\mathbf{B}^{204}$.

161 formidabit 129, formidauit W, *silet* 132.

165 legem tuam 129, nomen tuum W, *silet* 132; est: — in 129, + in W, *silet* 132.

SH	HE	LXX
	159 uide quoniam praecepta tua dilexi misericordiam tuam uiuifica me	159 ἴδε ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἠγάπησα, Κύριε· ἐν τῷ ἐλέει σου ζῆσόν με.
	160 caput uerborum tuorum ueritas et in sempiternum omne iudicium iustitiae tuae	160 ἀρχὴ τῶν λόγων σου ἀλήθεια, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα πάντα τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.
	Sin	
	161 principes persequuti sunt me sine causa a uerbis timuit cor meum	161 Ἄρχοντες κατεδίωξάν με δωρεάν, καὶ ἀπὸ τῶν λόγων σου ἐδειλίασεν ἡ καρδία μου.
162 Laetor sicut qui inuenit spolia multa PAU [1]. — Laetabor ego super eloquia tua sicut qui inuenit spolia multa IS [2].	162 gaudens ego sum in eloquio tuo sicut qui inuenit spolia multa	162 ἀγαλλιάσομαι ἐγὼ ἐπὶ τὰ λόγιά σου, ὡς ὁ εὑρίσκων σκῦλα πολλά.
163 Et abominatus sum PS-IS.	163 mendacium odio habui et detestatus sum legem autem tuam dilexi	163 ἀδικίαν ἐμίσησα καὶ ἐβδελυξάμην, τὸν δὲ νόμον σου ἠγάπησα.
164 Septies in die laudem dixi tibi IUL [1]. — Septies in die laudem dixi tibi PS-IS [2].	164 septies in die laudaui te super iudicia iustitiae tuae	164 ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ᾔνεσά σοι ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.
165 Pax multa diligentibus te et non est in illis scandalum PS-SP.	165 pax multa diligentibus legem tuam et non est illis scandalum	165 εἰρήνη πολλὴ τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν νόμον σου, καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς σκάνδαλον.
	166 expectaui salutare tuum domine et mandata tua feci	166 προσεδόκων τὸ σωτήριόν σου, Κύριε, καὶ τὰς ἐντολάς σου ἠγάπησα·

SH	HE	LXX
	159 praecepta **P** **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89^c\ 129\ 176}$ **I** **T** AMS, mandata **L**^{89*} **C**; dilexi: — domine **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$, + domine **P**$^{72\ 95}$ **L** **I** **T** **C** AMS; dilexi: — iuxta **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$, + iuxta **P**$^{72\ 94}$ **L** **I** **T** **C** AMS; misericordiam **P**$^{21\ 93\ 94\ 95}$ **L** **I** **T** **C** AMS, misericordia **P**$^{72\ 84}$; miseric.: + tuam **P**$^{21\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74^c\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, + tua **P**^{84}, — tuam **P**^{72} **L**^{74*}.	
	160 uerborum tuorum **P** **L** **I** **T** AMS, uerbi tui **C**; et: + in **P** **T** **C** M, — in **L** **I** AS; sempiternum **P** **L** **I** **T** AMS, saeculum **C**; omne **P** **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T**$^{48^c\ 51}$ **C** AMS, omnia **L**^{24*}, omnem **T**^{48*}; iudicia **L**^{24*}, iudicium *caeteri;* iudicium: + tuum **L**^{89}, — tuum *caeteri.*	
	161 + s[i]n *(initio)* **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L** **I**$^{28\ 55}$ **T** **C** AMS, — **P**^{95} **I**^{15}; sin: — dentium **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, + dentium **P**^{94} **L**^{74}; gratis **L**^{89*}, sine causa **L**$^{89^c}$ *caeteri;* causa: + a **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **T**$^{48*\ 51}$, + ad **T**$^{48^c}$ **C**^{73}, — **P**^{94} **L** **I** **C**^{256} AMS; uerbis **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$, uerba **P**$^{72\ 94}$ **L** **I** **T** **C** AMS; autem: — tua, tuis **P**$^{21\ 84\ 93}$, + tuis **P**^{72} *(sic)* ^{95}, + tua **P**^{94} **L** **I** **T** **C** AMS.	**161** — σεν *(initio)* SA, + σεν R.
162 [1] E 44, 2, 371. — [2] 2 A 248.	**162** eloquio tuo **P** **L** **T** **C** AMS, eloquium tuum **I**.	
163 VQ 35, 37.	**163** legem: + autem **P** **L** **I** **T** AS, — autem **C** M.	**163** εμισησα: + και S^{1}A, — και S*.
164 [1] A 1, 69. — [2] LDN 8, 36.	**164** laudem dixi tibi **I**^{28}, laudaui te *caeteri;* iudicia **P** **T**, iudiciis **L** **I** **C** AMS.	
165 PS-SP 346.		**165** τον νομον S, το ονομα A; εστιν: — εν SA, + εν 1219.
	166 mandata **P** **L** **I** **T** AMS, praecepta **C**.	**166** προσεδοκων S, προσεδοκουν A.
	166-167 mandata tua: — feci custodiuit anima mea testimonia tua et **L**^{74}, + feci custodiuit anima mea testimonia tua et *caeteri.*	

Ps. 118, 167-174

GA	MO	RO
167 Custodiuit anima mea testimonia tua, et dilexit ea uehementer.	**167** custodiuit anima mea testimonia tua et dilexit ea ualde	**167** custodiuit anima mea testimonia tua et dilexit ea uehementer
168 Seruaui mandata tua et testimonia tua, quia omnes uiae meae in conspectu tuo.	**168** seruaui mandata tua et testimonia tua quia omnes uiae meae in conspectu tuo domine	**168** seruaui mandata tua et testimonia tua quia omnes uie mee in conspectu tuo
Tau	*Tau*	*Tau*
169 Appropinquet deprecatio mea in conspectu tuo, Domine; iuxta eloquium tuum da mihi intellectum.	**169** adpropriet oratio mea in conspectu tuo domine secundum eloquium tuum da mihi intellectum	**169** appropiet oratio mea in conspectu tuo domine secundum eloquium tuum da michi intellectum
170 Intret postulatio mea in conspectu tuo, secundum eloquium tuum eripe me.	**170** intret postulatio mea in conspectu tuo domine secundum eloquium tuum eripe me	**170** intret postulatio mea in conspectu domine secundum eloquium tuum eripe me
171 Eructabunt labia mea hymnum, cum docueris me iustificationes tuas.	**171** eructuabunt labia mea hymnum quum docueris me iustificationes tuas	**171** eructabunt labia mea hymnum dum docueris me iustificationes tuas
172 Pronuntiabit lingua mea eloquium tuum, quia omnia mandata tua aequitas.	**172** pronuntiauit lingua mea eloquia tua quia omnia mandata tua ueritas	**172** pronuntiauit lingua mea eloquium tuum quia omnia mandata tua equitas
173 Fiat manus tua ut saluet me, quoniam mandata tua elegi.	**173** fiat manus tua ut saluum me faciat quia mandata tua dilexi	**173** fiat manus tua ut saluum me faciat quia mandata tua elegi
174 Concupiui salutare tuum, Domine, et lex tua meditatio mea est.	**174** concupiui salutare tuum domine et lex tua meditatio mea est	**174** concupiui salutare tuum domine et lex tua meditatio mea est

---

GA	MO	RO
	167 tua: — et **B**^{37}, + et *caeteri;* dilexit **A** **B**$^{17\ 29\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258\ S^{7}\ A\ G\ L}$, dilexi **B**$^{35\ 206}$; eam **B**^{204}, ea *caeteri.*	
	168 quia **A**, quoniam **B**.	**168** tuo: — domine 129, + domine W, *silet* 132.
169 tau: — fortitudo 74 129 CB, + fortitudo 72.	**169** — XXII **A** **B**$^{204\ 206\ 258\ S^{7}}$, + XXII **B**$^{17\ 29\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ A\ G\ L}$; XXII: + tau **A** **B**$^{17\ 29\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ S^{7}\ A\ G\ L}$, — **B**$^{204\ 206\ 258}$; tau: — signum... **A** **B**$^{32\ 204\ 206\ 258}$, + C C C C signum errabit siue consummabit **B**^{17}, + signum **B**$^{29\ 33\ A\ G\ L}$, + signa **B**$^{34\ 35\ S^{7}}$, + notitia dei **B**^{37}, + adsignat **B**^{207}; — psalmus dauid **A** **B**$^{17\ 29\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ S^{7}\ A\ G\ L}$, + psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$.	
	170 tuo: + domine **A** **B**$^{17\ 29\ 32\ 33^{c}\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ S^{7}\ A\ G\ L}$, — domine **B**$^{33*\ 34}$.	**170** conspectu: — tuo 129, + tuo W, *silet* 132.
		171 eructabunt 129, eructuabunt W, *silet* 132.
172 quia: + omnia 72 74^{c} 129 CB, — omnia 74*.	**172** pronuntiauit **A** **B**$^{32^{c}\ 34\ 37\ 204\ 207}$, pronuntiabit **B**$^{17\ 29\ 32*\ 33\ 35\ 206\ 258\ S^{7}\ A\ G\ L}$; quia **A**, quoniam **B**; ueritas **A**, iusta **B**; ueritas: — sunt **A**, + sunt **B**.	**172** eloquium tuum 129, eloquia tua W, *silet* 132.
	173 — adpropinquet... domine *(initio)* **A**, + adpropinquet postulatio mea in conspectu tuo domine **B**; hut salbum me faciat **A**, ad liberandum me **B**.	
174 tua: + meditatio 72 129 CB, — meditatio 74.		

Ps. 118, 167-174

SH

171 Ructabunt labia nostra hymnum PAU.

HE

167 custodiuit anima mea testimonia tua et dilexit ea nimis

168 custodiui praecepta tua et testimonia tua quia omnes uiae meae in conspectu tuo

Tau

169 ingrediatur laus mea coram te domine secundum uerbum tuum doce me

170 intret deprecatio mea ante uultum tuum secundum eloquium tuum libera me

171 fundant labia mea hymnum docebis enim me praecepta tua

172 loquetur lingua mea sermonem tuum quia omnia mandata tua iusta

173 sit manus tua auxiliatrix mea quia praecepta tua elegi

174 desideraui salutare tuum domine et lex tua uoluntas mea

LXX

167 καὶ ἐφύλαξεν ἡ ψυχή μου τὰ μαρτύριά σου, καὶ ἠγάπησεν αὐτὰ σφόδρα·

168 ἐφύλαξα τὰς ἐντολάς σου καὶ τὰ μαρτύριά σου, ὅτι πᾶσαι αἱ ὁδοί μου ἐναντίον σου.

169 Ἐγγισάτω δὴ ἡ δέησίς μου ἐνώπιόν σου, Κύριε, Κύριε· κατὰ τὸ λόγιόν σου συνέτισόν με.

170 εἰσέλθοι τὸ ἀξίωμά μου ἐνώπιόν σου· κατὰ τὸ λόγιόν σου ῥῦσαί με.

171 ἐξηρεύξαντο τὰ χείλη μου ὕμνον, ὅταν διδάξῃς με τὰ δικαιώματά σου·

172 φθέγξαιτο ἡ γλῶσσά μου τὸ λόγιόν σου, ὅτι πᾶσαι αἱ ἐντολαί σου δικαιοσύνη ἐστίν.

173 γενέσθω ἡ χείρ σου τοῦ σῶσαι, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ᾑρετισάμην.

174 ἐπεπόθησα τὸ σωτήριόν σου, Κύριε, καὶ ὁ νόμος σου μελέτη μού ἐστιν.

---

171 E 19, 1, 138.

167-168 tua[1]: — et dilexit ea ... testimonia tua **C**[73], + et dilexit ea ... testimonia tua *caeteri.*

167 dilexit **P L I** AM, dilexi **T C** S; dilexit: + ea **P**[21 72 84 93 95] **L**[13 24 25 89 129 176] **I**[15 55] **T C** AMS, + eam **P**[94] **I**[28], — **L**[74].

168 custodiuit **P**[94*], custodiui **P**[94c] *caeteri;* mandata **C**[256], praecepta *caeteri;* in conspectu tuo **P L I T** AMS, coram te **C**.

169 + t[h]au *(initio)* **P**[21 72 84 93 94] **L I**[28 55] **T C** AMS, — **P**[95] **I**[15]; tau: — signa **P**[21 72 84 95] **L**[13 24 25 89 129 176] **I T C** AMS, + signa **P**[93 94] **L**[74]; ingrediatur **P**[21 72 84 93 95] **L**[13 24 74 89 129 176] **I T**[48 51 256] AMS, ingrediar **P**[94] **L**[25], adpropinquet **C**; coram te **P L I T** AMS, in conspectu tuo **C**.

170 intret **P**, ueniat **L I**[55] **T C** AMS, ueniet **I**[15 28 89]; iudicium **L**[74], uultum *caeteri;* eloquium: — tuum **P**[94], + tuum *caeteri;* libera **P**[21 72 84 93 94c 95] **L**[13 24 25 89 129 176] **I T C** AMS, elibera **P**[94*], eripe **L**[74].

171 fundant **P**[21c 72 84 93 *(sup. ras)* 94] **L**[24 25 74 89 129 176] **I T C** AMS, fundauit **P**[21*], mundant **P**[95], funda**nt **L**[13]; docebit **P**[95], docebis *caeteri;* docebis: — enim **I**[15], + enim *caeteri;* enim: — me **L**[176], + me *caeteri.*

172 loquetur **P L**[13 24 25 89 129 176] **I T** AMS, loquatur **L**[74], respondebit **C**; sermonem **P L**[13 24 74 89 129 176] **I T** AMS, eloquium **L**[25] **C**; quia: + omnia **P L T C** AMS, — omnia **I**; mandata **P L I T** AMS, eloquia **C**.

173 fit **P**[95], sit *caeteri;* praecepta **P L I T** AMS, mandata **C**.

174 uoluntas **P L I T** AMS, delectatio **C**.

167 + και *(initio)* S*, — και S[c.a]A.

168 εναντιον S, ενωπιον A[a]?; σου[3]: — κυριε S*, + κυριε S[c.a]A[a]?.

169 — θαυ *(initio)* SA, + θαυ R; εγγισατω: + δη S*, — δη S[c.a]A[a]?; ενωπιον S, εναντιον A[a]?; σου[1]: + κυριε κυριε S*A*, + κυριε S[c.a], — A[a]?; κατα S, κυριε κατα A.

170 σου[1]: — κυριε S*, + κυριε S[c.a]A; λογιον S, κριμα A; ρυσαι S, ζησον A.

171 εξηρευξαντο S, εξερευξονται A.

172 φθεγξαιτο S*, φθεγξοιτο S[c.a], φθεγξεται A; το λογιον S*A, τα λογια S[c.a]; δικαιοσ.: + εστιν S*, — S[c.a]A.

173 σωσαι: — με S, + με S, + με A.

174 επεποθησα A, επεποθα S.

Ps. 118, 175 - 119, 5

GA

175 Uiuet anima mea, et laudabit te, et iudicia tua adiuuabunt me.

176 Erraui sicut ouis quae periit; quaere seruum tuum, quia mandata tua non sum oblitus.

Psalmus CXIX

1 *Canticum graduum.*
Ad Dominum cum tribularer clamaui, et exaudiuit me.
2 Domine, libera animam meam a labiis iniquis et a lingua dolosa.

3 Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi ad linguam dolosam?
4 Sagittae potentis acutae, cum carbonibus desolatoriis.
5 Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est! Habitaui cum habitantibus Cedar;

MO

175 uiuit anima mea et laudauit te et iudicia tua adiuuabunt me

176 erraui sicut ouis quae periit uiuifica seruum tuum quia mandata tua non sum oblitus.

Psalmus CXIX

1 *Canticum gradu[u]m.*
Ad dominum quum tribularer clamaui et exaudiuit me
2 domine libera animam meam a labiis iniquis et a lingua dolosa

3 quid detur tibi aut quid adponatur tibi ad linguam dolosam
4 sagittae potentis acutae cum carbonibus desolatoriis
5 heu me quod incolatus meus prolongatus est habitaui cum habitantibus cedar

RO

175 uiuet anima mea et laudabit te et iudicia tua adiuuabunt me

176 erraui sicut ouis que perierat require seruum tuum quia mandata tua non sum oblitus.

Psalmus CXIX

1 *Canticum graduum.*
Ad dominum dum tribularer clamaui et exaudiuit me
2 domine libera animam meam a labiis iniquis et a lingua dolosa

3 quid detur tibi aut quid apponatur tibi ad linguam dolosam
4 sagitte potentis acute cum carbonibus desolatoriis
5 heu me quod incolatus meus prolongatus est habitaui cum habitantibus cedar

---

GA

175 laudabit 74 129 CB, laudauit 72; adiuuabunt 72 129 CB, adiuuabant 74.

Ps. 119
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; graduum: — gradus dicitur ascensis et descensis 72 74 129 CB, + gradus... descensis 97.
2 iniquis: + et 72 97 129 C, — et 74 B.
3 ad 72 74 129 CB, et a 97.
4 desolatoriis 129 CB, desolatoris 72 74 97.

MO

175 uiuit **A** **B**$^{29\ 32^{*}\ 33\ 34\ 35^{*}\ 37\ 207^{c}\ 258}$ A G L, uibit **B**^{17} **S**^{7}, uiuet **B**$^{32^{c}\ 35^{c}\ 207^{*}}$, uiuat **B**$^{204\ 206}$; mea: — deus **A** **B**$^{17\ 29\ 33^{*}\ 35\ 206^{*}\ 207\ 258}$ **S**^{7} A L, + deus **B**$^{32\ 33^{c}\ 34\ 37\ 204\ 206^{c}}$ G; laudauit **A** **B**$^{37\ 207}$, laudabit **B**$^{17\ 29\ 32\ 33\ 34\ 35\ 204\ 206\ 258}$ **S**^{7} A G L.

176 periit **A**, perierat **B**; mandata tua **A**, mandatorum tuorum **B**; N. B. *In cod.* 257 258 *sequitur pars liturgica.*

Ps. 119
Inuenitur in 13 17 29 30 *(v. 6-7)* 31 *(v. 2-7)* 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 **S**^{7} A G L O. *Deest in* 30 *(v. 1-5)* 31 *(v. 1)* 38 260 D F. *Hab. v. 5*^{a} **O**^{1}. *Hab. v. 1** *1 2* **S**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13 *etc. Uariantes:* canticum gradum **A** **B**$^{29\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207}$ **S**^{7} G L, canticum graduum **B**$^{17\ 35}$ A, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$, *sine titulo* **B**$^{257\ 259}$.

3 N. B. *Cod.* 204 *omittit v. 3;* qui **B**^{37}, quid^{1} *caeteri*; et **B**$^{35^{*}}$, aut **A** **B**$^{35^{c}}$, *caeteri;* ad linguam dolosam **A** **B**$^{17\ 29\ 31^{c}\ 32^{c}\ 33\ 35\ 206\ 207^{c}\ 257\ 258\ 259}$ **S**^{7} A G L, a lingua dolosa **B**$^{31^{*}\ 32^{*}\ 34\ 37^{c}\ 207^{*}}$, ad lingua dolosa **B**$^{37^{*}}$.
4 potentie **B**$^{32^{*}}$, potentis **A** **B**$^{32^{c}}$, *caeteri;* potentis acutae **A**, acutae potentis **B**; desolatoriis **A** **B**$^{17\ 29\ 31^{c}\ 32\ 34\ 35\ 257}$ L, desolatoris **B**$^{31^{*}\ 33\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259}$ **S**^{7} A G.
5 N. B. *In cod.* 206 *v. 5-7 uix legi possunt; iterum apparet* 30 *in uerbis* est a me; quia **B**^{258}, quod *caeteri;* peregrinatio mea **BO**^{1}, incolatus meus *caeteri;* est: — a me **A** **B**$^{35\ 257}$, + a me **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259}$ **S**^{7} A G L; habitauit **B**^{204}, habitabi *caeteri.*

RO

176 *habet* require 132; tuum: — domine 129, + domine W, *silet* 132.

Ps. 119
Uariantes:

3 ad linguam dolosam 129, a lingua dolosa W, *silet* 132.

5 *habet* me 132.

SH

176 Erraui sicut ouis quae perierat PAU.

Psalmus CXIX

4 Sagittae potentes acutae cum carbonibus desolatoriis PAU.
5 Heu me quod peregrinatio mea prolongata est BR [1]. — Heu me quia incolatus meus prolongatus est IUL [2]. — Heu me quia incolatus meus prolongatus est a me LE [3]. — Heu me quod incolatus meus prolongatus est *causam uero gemitus... quod* habitaret cum tabernaculis cedar PAU [4]. — Prolongatus *uideatur* incolatus noster PAU [5]. — Heu me quoad incolatus meus prolongatus est PAU [6]. — Heu me quia incolatus meus prolongatus est PS-IS [7]. — Heu me quod incolatus meus prolongatus est TA [8].

HE

175 uiuet anima mea et laudabit te et iudicia tua auxiliabuntur mihi

176 erraui quasi ouis perdita quaere seruum tuum quia mandatorum tuorum non sum oblitus.

Psalmus CXIX

1 *Canticum gradu[u]m.*
Ad dominum in tribulatione mea clamaui et exaudiuit me
2 domine libera animam meam a labio mendacii et a lingua dolosa
3 quid detur tibi aut quid adponatur tibi lingua dolosa
4 sagittae potentis acutae cum carbonibus iuniperorum
5 heu mihi quia peregrinatio mea prolongata est habitaui cum tabernaculis cedar

LXX

175 ζήσεται ἡ ψυχή μου καὶ αἰνέσει σε, καὶ τὰ κρίματά σου βοηθήσει μοι.
176 ἐπλανήθην ὡσεὶ πρόβατον ἀπολωλός· ζήτησον τὸν δοῦλόν σου, ὅτι τὰς ἐντολάς σου οὐκ ἐπελαθόμην.

Ψαλμὸς ΡΙΘ΄

1 Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.
Πρὸς Κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐκέκραξα, καὶ εἰσήκουσέν μου.
2 Κύριε, ῥῦσαι τὴν ψυχήν μου ἀπὸ χειλέων ἀδίκων καὶ ἀπὸ γλώσσης δολίας.
3 τί δοθείη σοι καὶ τί προστεθείη σοι πρὸς γλῶσσαν δολίαν;
4 τὰ βέλη τοῦ δυνατοῦ ἠκονημένα σὺν τοῖς ἄνθραξιν τοῖς ἐρημικοῖς.
5 οἴμοι ὅτι ἡ παροικία μου ἐμακρύνθη, κατεσκήνωσα μετὰ τῶν σκηνωμάτων Κηδάρ.

---

176 E 23, 9, 167.

Ps. 119

4 E 24, 13, 214.

[1] VAE 16, 23. — [2] A 1, 27. — [3] IV 21, 384, 2. — [4] E 6, 89. — [5] E 20, 1, 143. — [6] E 29, 13, 261. — [7] CVV 7, 86. — [8] PS 335.

175 uiuit **C**^{256*}, uiuet **C**^{256c} *caeteri;* anima: — mea **L**^{74*}, + mea **L**^{74c} *caeteri;* laudabit **P**$^{72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, laudauit **P**$^{21\ 84}$ **L**^{25}; laudabit: — te **C**^{73}, + te *caeteri;* auxiliabantur **P**^{93*}, auxiliabuntur **P**^{93c} *caeteri.*
176 quasi **P L I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, sicut **I**$^{15\ 89}$; mandatorum **P L I T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, praeceptorum **C**.

Ps. 119
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, petrtinet ad* **C**.
1 + canticum grad. **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, — canticum grad. **P**^{95} **I**^{15}; gradum **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**$^{24\ 74\ 176}$ **I**^{28}, graduum **P**^{93} **L**$^{13\ 25\ 89\ 129}$ **I**^{55} **T C** AMS; dominum: + in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, — in **P**^{94}, + cum **L**^{129}.
2 labiis **P**^{95}, labio *caeteri;* mendacii: + et **P L**^{24*} **T**, — et **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AMS; mendacii: — a **L**^{24*}, + a *caeteri.*
3 tibi^{2}: — ad **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **C**, + ad **P**^{94} **L I T** AMS; lingua dolosa **P C**, linguam dolosam **L I T** AMS.
4 potentis **P L**$^{24\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, potentes **L**$^{13\ 25\ 74}$ A.
5 heu: + mihi **P L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, + mi **L**^{74}, — mihi **L**^{176}; peregrinatio mea prolongata est **P L I T** AMS, peregrinatus sum in mosoch **C**; elongata **P**^{72}, prolongata *caeteri;* est: +a me **L**^{89}, — a me *caeteri;* tabernaculis **P L**$^{24\ 89c\ 129}$ **I T C** MS, habitantibus **L**$^{13\ 25\ 74\ 89*\ 176}$ A.

176 ωσει S*, ως S$^{c.a}$A; ζησον S, ζητησον A.

Ψ. ΡΙΘ΄

3 και SA, η R.

Ps. 119, 6 - 120, 5

GA

6 multum incola fuit anima mea.
7 Cum his qui oderunt pacem eram pacificus; cum loquebar illis, impugnabant me gratis.

Psalmus CXX

1 *Canticum graduum.*
Leuaui oculos meos in montes, unde ueniet auxilium mihi.
2 Auxilium meum a Domino, qui fecit caelum et terram.

3 Non det in commotionem pedem tuum, neque dormitet qui custodit te.
4 Ecce non dormitabit neque dormiet qui custodit Israel.
5 Dominus custodit te, Dominus protectio tua super manum dexteram tuam.

MO

6 multum peregrinata est anima mea
7 cum his qui oderant pacem eram pacificus cum loquebar illis impugnabant me gratis.

Psalmus CXX

1 *Canticum gradu[u]m.*
Leuaui oculos meos ad montes unde ueniet auxilium mihi
2 auxilium meum a domino qui fecit caelum et terram

3 non det in commotione pedem tuum neque dormitet qui custodit te

4 ecce non dormitauit neque obdormiet qui custodit srahel
5 dominus custodit te dominus protectio tua super manum dexterae tuae

RO

6 multum incola fuit anima mea
7 cum his qui oderunt pacem eram pacificus dum loquebar illis impugnabant me gratis.

Psalmus CXX

1 *Canticum graduum.*
Leuaui oculos meos ad montes unde ueniet auxilium michi
2 auxilium meum a domino qui fecit celum et terram

3 non det in commotionem pedem tuum neque dormitet qui custodit te
4 ecce non dormitauit neque obdormiet qui custodit isrl
5 dominus custodit te dominus protectio tua super manum dextere tue

---

GA:

Ps. 120
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; ueniet 74 97 129 CB, ueniat 72.

4 dormitabit 74 129 CB, dormitauit 72 97.

5 custodit 72 97 129 CB, custodiet 74; dexteram 72 97 129 CB, dexterae 74; dext.: + tuam 97 129 CB, + tuae 74, — 72.

MO:

6 peregrinata **A**, incola **B**; est **A**, fuit **B**.
7 his: + qui **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31c\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259\ S7\ A\ L}$, + que **B**^{G} *(sed falso)*, — qui **B**^{31*}; oderunt **B**^{S7}, oderant *caeteri;* cum² **A**, dum **B**.

Ps. 120
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 *(bis)* **S**⁴ *(v. 1ᵃ 3-8)* **S**⁷ A G L O. *Deest in* 38 260 **S**⁴ *(v. 1ᵇ-2)* D F. *Hab. praeterea v.* 7 **S**⁴.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
canticum gradum **A** **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207\ G\ L}$, canticum graduum **B**$^{17\ 35\ A}$, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$, psalmus **B**^{257}, *sine titulo* **B**$^{259\ (bis)}$; — bonorum nuntiationes **A** **B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259\ (bis)\ S7\ A\ G}$, + bonorum nuntiationes **B**$^{29\ L}$; ut **B**^{204}, unde *caeteri;* ueniet **A** **B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259\ (bis)\ S7\ A\ G}$, ueniat **B**$^{29\ L}$.

3 conmotione **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30*\ 31c\ 32*\ 33\ 37\ 207\ S4\ S7\ A\ G\ L}$, conmotionem **A**^{O} **B**$^{30c\ 31*\ 32c\ 34\ 35\ 204\ 206\ 257\ 258\ 259\ (bis)}$; dormitet **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 35*\ S4\ S7\ L}$, obdormitet **A**^{O}, obdormiet **B**$^{31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259\ (bis)\ A\ G}$, obdormit **B**^{30}, dormiet **B**^{35c}; custodiet **B**^{204}; custodit *caeteri.*
4 dormitauit **A** **B**$^{30\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 257}$, dormitabit **B**$^{17\ 29\ 31\ 32*\ 33\ 35\ 206\ 207\ 258\ 259\ (bis)\ S4\ A\ G\ L}$; obdormitet **B**^{S7}, obdormiet *caeteri.*
5 custodit **A** **B**$^{35\ 257}$, custodiat **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259\ (bis)\ S4\ S7\ A\ G\ L}$, custodiet **B**^{37}.

RO:

Ps. 120
Uariantes:

3 dormitet 129, obdormiet W, *silet* 132.

5 *habet* dextere tue 132.

SH

7 Cum his qui oderant pacem fui pa-
cificus PA.

Psalmus CXX

1 Leuaui oculos meos in montes un-
de mihi auxilium uenit PAU [1]. —
Ad montes leuauimus oculos nos-
tros *ut* unde nobis a domino ue-
niat auxilium PAU [2]. — Leuaui-
mus ad montes *dei* unde nobis
auxilium uenit a domino PAU [3].
4 Non dormiente neque dormitante
BR [1]. — Non dormitabit neque
obdormiet qui custodit israel IS [2].
Ecce non dormitabit neque dor-
miet qui custodit israel IUL [3].
5 Dominus protectio tua PAU.

HE

6 multum peregrinata est anima mea
7 cum odientibus pacem ego pacifica lo-
quebar et illi bellantia.

Psalmus CXX

1 *Canticum graduum.*
Leuaui oculos meos ad montes unde ue-
niet auxilium mihi
2 auxilium meum a domino factorem caeli
et terrae
3 non det in commotione pedem tuum
nec dormitet qui custodit te
4 ecce non dormitauit neque dormiet qui
custodit srahel
5 dominus custodiet te dominus protectio
tua super manum dexterae tuae

LXX

6 πολλὰ παρῴκησεν ἡ ψυχή μου με-
τὰ τῶν μισούντων τὴν εἰρήνην.
7 ἤμην εἰρηνικός· ὅταν ἐλάλουν αὐ-
τοῖς, ἐπολέμουν με δωρεάν.

Ψαλμὸς ΡΚ΄

1 Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.
Ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου εἰς
τὰ ὄρη· πόθεν ἥξει ἡ βοήθειά μου;
2 ἡ βοήθειά μου παρὰ Κυρίου τοῦ
ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν
γῆν.
3 μὴ δῷς εἰς σάλον τὸν πόδα σου,
μηδὲ νυστάξει ὁ φυλάσσων σε.
4 ἰδοὺ οὐ νυστάξει οὐδὲ ἐξυπνώσει
ὁ φυλάσσων τὸν Ἰσραήλ.
5 Κύριος φυλάξει σε, Κύριος σκέπη
σου ἐπὶ χεῖρα δεξιάν σου·

---

7 ES 3, 20, 3.

Ps. 120

1 [1] E 4, 2, 21. — [2] E 9, 4. — [3] E 40, 4, 343.

4 [1] E 21, 127. — [2] 2 CI 10, 5. — [3] A 1, 72.

5 E 5, 18, 37.

6 peregrina M, peregrinata *caeteri.*
7 pacifica **P** **L**$^{89\ 129}$ **I**^{55} **T** **C**^{256c} MS, pacific[a]e **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **C**$^{73\ 256*}$ A; loquebar: — et **I**^{15*}, + et **I**^{15c} *caeteri;* illis **P**^{93}, illi *caeteri;* bellantium **P**^{72}, bellantia *caeteri.*

Ps. 120
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.
1 + canticum graduum [dauid] **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, — canticum graduum dauid **P**^{95} **L**^{74}; graduum **P**$^{21\ 84\ 93}$ **L**$^{13\ 25c\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **T** **C** AMS, gradum **P**$^{72\ 94}$ **L**$^{24\ 25*\ 176}$ **I**^{28}; gradu.: — dauid **P**$^{21\ 84\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **T** **C** AMS, + dauid **P**$^{72\ 93}$ **L**^{176} **I**^{28}; oculos: — meos **L**^{24*}, + meos *caeteri;* ad **P** **L**^{129}, in **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** **T** **C** AMS; ueniat **P**^{72}, ueniet *caeteri;* mihi **P** **L** **I**^{28} **T** **C** AM, meum **I**$^{15\ 55}$ S.
2 factorem **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25*\ 74}$ **I**^{28} A, factore **P**$^{72\ 94}$ **L**$^{25c\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T** **C** MS.
3 des **L**$^{24*?}$, det *caeteri;* commotione **P**$^{21*\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25*\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**^{28} **T** **C** A, commotionem **P**$^{21c\ 72\ 95}$ **L**^{25c} **I**$^{15\ 55}$ MS; pedum **P**^{95}, pedem *caeteri;* nec **P** **L** **T** **C** AMS, non **I**; dormitet **P** **L**$^{13\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, dormiet **L**$^{24*\ 25\ 74}$.
4 dormitauit **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25*\ 74\ 176}$ **I**^{28} **T**, dormitabit **P**^{95} **L**$^{13\ 25c\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **C** AMS; qui custodit **P** **L** **I** **T** AM, custos **C**, qui custodiet S.
5 — *v. 5* **I**^{28}, + *v. 5 caeteri;* custodiet **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**^{129} **I**^{55} **T** S, custodit **P**$^{72\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 176}$ **I**^{15} AM, custodiat **L**^{89}, custos **C**; te **P** **L** **I** **T** AMS, tuus **C**; dexterae tuae **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **T**, dexteram tuam **P**^{95} **L** **I** **C** AMS.

6 μισουντων: ÷ την S, — την A.

Ψ. ΡΚ΄

3 δως S*, δωης S$^{c.a}$A; νυσταξει SA, νυσταξη T.

4 εξυπνωσει S, υπνωσει A.

5 δεξιαν SA*^{vid}, δεξιας A^{a}.

Ps. 120, 6 - 121, 4

GA

6 Per diem sol non uret te, neque luna per noctem.
7 Dominus custodit te ab omni malo; custodiat animam tuam Dominus.
8 Dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum, ex hoc nunc et usque in saeculum.

Psalmus CXXI

1 *Canticum graduum.*
Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi: In domum Domini ibimus.
2 Stantes erant pedes nostri in atriis tuis, Ierusalem.
3 Ierusalem, quae aedificatur ut ciuitas, cuius participatio eius in idipsum.
4 Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini, testimonium Israel, ad confitendum nomini Domini.

MO

6 per diem sol non uret te neque luna per nocte[m]
7 dominus custodiet te ab omni malo custodiet animam tuam dominus
8 dominus custodiet introitum tuum et exitum tuum ex hoc nunc et usque in aeternum.

Psalmus CXXI

1 *Canticum gradu[u]m dauid.*
Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi in domo domini ibimus
2 stantes erant pedes nostri in atriis tuis iherusalem
3 iherusalem quae aedificatur ut ciuitas cuius participatio eius in idipsum
4 illuc enim ascenderunt tribus tribus domini testimonium srahel ad confitendum nomini tuo

RO

6 per diem sol non uret te neque luna per noctem
7 dominus custodit te ab omni malo custodiat animam tuam dominus
8 dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum ex hoc nunc et usque in seculum.

Psalmus CXXI

1 *Canticum graduum.*
Letatus sum in his que dicta sunt michi in domo domini ibimus
2 stantes erant pedes nostri in atriis tuis ierslm
3 iherlm que edificatur ut ciuitas cuius participatio eius in idipsum
4 illuc enim ascenderunt tribus tribus domini testimonium isrl ad confitendum nomini tuo

---

GA

7 custodit 97 129 CB, custodiet 72 74.

8 tuum[1]: + et exitum tuum 72 74 97 CB, — et exitum tuum 129.

Ps. 121
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; graduum: — huic dauid 97 129 C, + huic dauid 72 B, + dauid 74.

4 illuc 97 129 C, illic 72 74 B.

MO

6 lunam **B**^{204}, luna *caeteri;* per nocte **A**^{13} **B**^{32*} 33 37 **S**^{7} G, per noctem **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32^{c} 34 35 204 206 207 257 258 259 *(bis)* **S**^{4} A L.

7 custodiet **A** **B**^{37*}, custodiat **B**^{17} 29 30* 31 32 33 34* 37^{c} 204 206 207 258 259 *(bis)* **S**^{4} *(bis)* **S**^{7} A G L, custodit **B**^{30c} 34^{c} 35 257; custodiet[2] **A**^{13}, custodiat *caeteri.*

8 N. B. **S**^{4} *desinit in* exitum tuum; custodiet **A**^{13}, custodiat *caeteri;* in eternum **A**, in saeculum **B**.

Ps. 121
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A D F G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7}. *Hab. v. 1** **S**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
canticum gradum dauid **A**^{13}, canticum gradum **A**^{O} **B**^{30c} 34^{c} 35 257; custodiet[2] **A**^{13}, custodiat *caetei.r* dauid **B**^{17} A, canticum gradum orationis **B**^{29} L, *sine titulo* **B**^{31c} 257, canticum graduum **B**^{35}, psalmus dauid **B**^{204} 206 258, psalmus **B**^{D} F; in domo **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32* 33 37 207 257 A G L, in domum **A**^{O} **B**^{32c} 34 35 204 206 258 D F.

3 edificabitur **B**^{37}, aedificatur *caeteri;* aedificatur: + ut **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, — ut **B**^{D} F.

4 illuc **A** **B**^{30c} 32^{c} 34^{c} 35^{c} 204 D F, illic **B**^{17} 29 30* 31 32* 33 34* 35* 37 206 207 257 258 A G L; illuc: + enim **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, — enim **B**^{D} F; testimonium: — in **A** **B**^{30c} 31 32^{c} 35 204 257 D F, + in **B**^{17} 29 30* 32* 33 34 37 206 207 258 A G L; nomini **A** **B**^{17} 29 30^{c} 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 A D F G L, in nomine **B**^{30*} 204; tuo **A** **B**^{D} F, domini **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L.

RO

Ps. 121
Uariantes:

1 domo 129, domum W, *silet* 132.

4 testimonium: — in 129, + in W, *silet* 132; *habet* tuo 132.

SH

6 Per diem sol non urat te neque luna per noctem PAU [1]. — Per diem sol non uret neque luna per noctem PAU [2].

HE

6 per diem sol non percutiet te neque luna per noctem
7 dominus custodiet te ab omni malo custodiat animam tuam

8 dominus custodiat exitum tuum et introitum tuum amodo et usque in aeternum.

LXX

6 ἡμέρας ὁ ἥλιος οὐκ ἐκκαύσει σε, καὶ ἡ σελήνη τὴν νύκτα.
7 Κύριος φυλάξει σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ, φυλάξαι τὴν ψυχήν σου.

8 Κύριος φυλάξει τὴν εἴσοδόν σου καὶ τὴν ἔξοδόν σου ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

Psalmus CXXI (SH)

3 Quae aedificatur ut ciuitas cuius participatio eius in idipsum PAU [1]. Cuius participatio eius in idipsum PS-IS [2].

Psalmus CXXI (HE)

1 *Canticum graduum.*
Laetatus sum ego quod dixerint mihi in domum domini ibimus

2 stantes erant pedes nostri in portis tuis iherusalem
3 iherusalem quae aedificaueris ut ciuitas cuius participatio eius simul

4 quia ibi ascenderunt tribus tribus domini testimonium srahel ad confitendum nomini tuo

Ψαλμὸς ΡΚΑ΄

1 Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν· τῷ Δαυείδ.
Εὐφράνθην ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσιν μοι Εἰς οἶκον Κυρίου πορευσόμεθα·

2 ἑστῶτες ἦσαν οἱ πόδες ἡμῶν ἐν ταῖς αὐλαῖς Ἰερουσαλήμ.
3 Ἰερουσαλὴμ οἰκοδομουμένη ὡς πόλις ἧς ἡ μετοχὴ αὐτῆς ἐπὶ τὸ αὐτό.
4 ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησαν αἱ φυλαὶ Κυρίου, μαρτύριον τοῦ Ἰσραήλ, τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματι Κυρίου·

---

6 [1] E 5, 18, 37. — [2] E 7, 435.

Ps. 121

3 [1] E 28, 2, 242. — [2] VQ 37, 6.

6 percutiet **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, uret **P**^{93*} **L**^{89*}.
7 custodiet[1] **P L**$^{13\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C**$^{73\ 256c}$ AMS, custodiat **L**$^{24*\ 89}$, custodit **C**^{256*}; custodit **L**^{176}, custodiat[2] *caeteri;* tuam: + dominus **L**^{25}, — dominus *caeteri.*
8 exitum: — tuum **L**^{74}, + tuum *caeteri;* aeternum **P L**$^{89\ 129}$ **I T** MS, saeculum **L**$^{13\ 24*\ 25\ 74\ 176}$ **C** A.

Ps. 121
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{28} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.
1 + canticum graduum [dauid] **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — canticum graduum dauid **P**^{95} **L**^{74}; graduum **P**$^{21\ 84\ 93}$ **L**$^{13\ 25\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ AMS, gradum **P**$^{72\ 94}$ **L**$^{24\ 176}$ **I**^{28} **C**; grad.: — dauid **P L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28}$, + dauid **L**$^{13\ 24*}$ **I**^{55} **T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS; ego **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$, in his **P**^{95}, eo **L I T**$^{48\ 51\ 72}$ **C** AMS; quae dicta sunt **P**^{95}, quod dixer[i]nt *caeteri;* dixerint **P L**$^{74\ 176}$ **I T C** MS, dixerunt **L**$^{13\ 24*\ 25\ 89\ 129}$ A; domum **P L**$^{24\ 25c\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, domo **L**$^{13\ 25*\ 74}$ A.
2 portis **P L I C** AMS, atriis **T**.
3 aedificaueris **P**$^{21\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ **L**^{89c}, aedificatur **P**^{72} **L**$^{89*\ 129\ 176}$ M, aedificaris **P**^{93*} **L**$^{13\ 24\ 25\ 74}$ **I T C** AS.
4 illic **L**^{74}, ibi *caeteri;* tuo **P T**, domini[2] **L I C** AMS.

6 ουκ εκκαυσει S*A, ου συνκαυσει S$^{c.a}$; και S*, ουδε S$^{c.a}$A.
7 φυλαξαι S, φυλαξει A; σου: — ο κυριος S*, + ο κυριος S$^{c.a}$A.
8 φυλαξει S$^{1c.a}$A, φυλαξεις S*.

Ψ. ΡΚΑ΄

1 αναβαθμων: + τω δαυειδ S, — τω δαυειδ A; πορευσομεθα S, πορευσωμεθα A.
2 αυλαις: — σου S*, + σου S$^{c.a}$A.
3 πολις S, πολεις A; η μετοχη S, οι μετοχοι A.
4 φυλαι: — φυλαι S*, + φυλαι S$^{c.a}$, + αι φυλαι A; του ισραηλ S, τω ισραηλ A.

Ps. 121, 5 - 122, 1

GA

5 Quia illic sederunt sedes in iudicio, sedes super domum Dauid.
6 Rogate quae ad pacem sunt Ierusalem, et abundantia diligentibus te.
7 Fiat pax in uirtute tua, et abundantia in turribus tuis.
8 Propter fratres meos et proximos meos, loquebar pacem de te.
9 Propter domum Domini Dei nostri, quaesiui bona tibi.

Psalmus CXXII

1 *Canticum graduum.*
Ad te leuaui oculos meos, qui habitas in caelis.

MO

5 quia illic sederunt sedes in iudicio sedes super thronum dauid
6 rogate quae ad pacem sunt iherusalem et abundantia diligentibus te
7 fiat pax in uirtute tua et abundantia in turribus tuis
8 propter fratres meos et proximos meos loquebar pacem de te
9 propter domum domini dei nostri quaesiui bona tibi.

Psalmus CXXII

1 *Canticum gradu[u]m.*
Ad te leuaui oculos meos qui habitas in caelis

RO

5 quia illic sederunt sedes in iudicio sedes super domum dauid
6 rogate que ad pacem sunt ierlm et abundantia diligentibus te
7 fiat pax in uirtute tua et abundantia in turribus tuis
8 propter fratres meos et proximos meos loquebar pacem de te
9 propter domum domini dei mei quesiui bona tibi.

Psalmus CXXII

1 *Canticum graduum.*
Ad te leuaui oculos meos qui habitas in celis

GA

5 in iudicio 74 97 129 C, in in *(sic)* iudicium 72, in iudicium B.

Ps. 122

Inuenitur in 72 74 97 129 CB, *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; graduum: — etsi letus dicebat quod (?) uiuus sit nec sub flagellis misericordiam clamat 72 74 129 CB, + etsi... clamat 97.

MO

5 iudicium **B**^{35*}, iudicio **A** **B**^{35c}, *caeteri;* tronum **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, domum **A**^{O} **B**^{D} F.

6 N. B. *In cod.* 206 *v. 6 uix legi potest;* ad pacem **A** **B**^{D} F, pacis **B**^{17} 29 30 31 32 34 35 37 204 206 207 257 258 A L, paci **B**^{33} G; sunt: — in **A** **B**^{17} 29 30^{e} 31 32 33 34 35 204 206 207 257 258 A D F G L, + in **B**^{30*} 37; ex **B**^{257}, et *caeteri.*

9 — et *(initio)* **A** **B**^{32} 33 34 35 37 204 206 207 258 D F G, + et **B**^{17} 29 30 31 257 A L; domini: + dei nostri **A**^{13} **B**^{204}, + dei tui **A**^{O} **B**^{D} F, + dei mei **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 258 A G L, — **B**^{206}.

Ps. 122

Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A D F G L O. *Deest in* 38 260 **S**^{7}. *Hab. v. 1* **L**^{3}. *Hab. v. 1* **L**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:* canticum gradum **A** **B**^{30} 31 32 33 34 37 207 G, canticum graduum **B**^{17} 35 A, canticum gradum bona gratiae **B**^{29} L, psalmus dauid **B**^{204} 206 258 259, psalmus **B**^{257} D F; leuaui **A** **B**^{D} F, lebamus **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 **L**^{3} **L**^{4} A G L; meos **A** **B**^{D} F, nostros **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 **L**^{3} **L**^{4} A G L.

RO

Ps. 122

Uariantes:

1 celis 129, caelo W, *silet* 132.

SH

HE

5 quia ibi sederunt sedes in iudicio sedes domui dauid
6 rogate pacem iherusalem sit bene his qui diligunt te
7 sit pax in muris tuis abundantia in domibus tuis
8 propter fratres meos et amicos meos loquebar pacem tibi
9 propter domum domini dei nostri inquiram bona tibi.

LXX

5 ὅτι ἐκεῖ ἐκάθισαν θρόνοι εἰς κρίσιν, θρόνοι ἐπὶ οἶκον Δαυείδ,
6 καὶ εὐθηνία τοῖς ἀγαπῶσίν σε· ἐρωτήσατε δὴ τὰ εἰς εἰρήνην τῇ Ἰερουσαλήν.
7 γενέσθω δὴ εἰρήνη σου ἐν τῇ δυνάμει σου, καὶ εὐθηνία ἐν τοῖς πυργοβάρεσίν σου,
8 ἕνεκα τῶν ἀδελφῶν μου καὶ τῶν πλησίον μου. ἐλάλουν δὲ εἰρήνην περὶ σου·
9 ἕνεκα τοῦ οἴκου Κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξεζήτησά σοι.

Psalmus CXXII (SH)

1 Ad te lebaui o[culos meos].

Psalmus CXXII (HE)

1 *Canticum graduum.*
Ad te leuaui oculos meos qui habitas in caelis

Ψαλμὸς ΡΚΒʹ

1 Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.
Πρὸς σὲ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου, τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐρανῷ.

---

5 sedebunt **L**^{24}, sederunt *caeteri;* sedes^{1} **P L I T** AMS, throni **C**; sedes^{2} **P L I T** AMS, throni **C**; dauid **P**$^{21\ 95}$ **L I T C** AMS, iacob dauid **P**$^{72\ 84\ 93\ 94}$.
6 rogate **P L I T** AMS, interrogate **C**; pacem: + suum *(sic)* **L**^{176}, — suum *caeteri;* pacem: + in **P**^{94}, — in *caeteri;* sit bene **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L I T** AMS, si bene **P**^{72}, abundantia **C**; qui his **P**^{93}, his qui *caeteri.*
7 sit **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L I T C** AMS, fit **P**$^{93\ 95}$; muris **P L I T** AMS, uirtute **C**; tuis^{1} **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L I T** AMS, eius **P**^{93}, tua **C**; tuis: + sit **C**^{256c}, — sit **C**^{256*} *caeteri;* abundantiam **P**^{93}, abundantia *caeteri.*
8 amicos **P L I T** AMS, sodales **C**; loquebar **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** A, loquar **L**^{129} MS; tibi **P L I T** AMS, de te **C**.
9 domini: — dei **L**^{129}, + dei *caeteri;* inquiram **P T C**, quaerebam **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** A, quaeram **L**^{129} MS.

5 επι S, επ A.
6 και ευθηνια τοις αγαπωσιν σε ερωτησατε δη τα εις ειρηνην [τη] ιερουσαλημ S*, ερωτησατε δη τα εις ειρηνην [τη] ιερουσαλημ και ευθηνια τοις αγαπωσιν σε S$^{c.a}$A; τη S (Swete) A, την S (Rahlfs).
7 δη S, δε A; ειρηνη: + σου S, — σου A, τοις S*, ταις S$^{c.a}$A.
8 ενεκα S, ενεκεν A.
9 ενεκα S, ενεκεν A; ημων SA, μου RT; σοι S*, αγαθα A, αγαθα σοι S$^{c.a}$.

Ps. 122

1 Dr. José Vives, *Inscripciones cristianas de la España romana y visigoda,* Barcelona 1952, pág. 118, núm. 346.

Ps. 122

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.
1 — canticum grad. dauid **P**^{95}, + canticum grad. [dauid] *caeteri;* graduum **P**$^{21\ 84\ 93}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, gradum **P**$^{72\ 94}$ **L**$^{24\ 176}$ **I**^{28}; graduum: — dauid **P L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28}$ **T C** AMS, + dauid **L**^{24*} **I**^{55}; lebamus (mus *in ras.)* **I**^{24c}, leuaui *caeteri;* quia **I**^{15}, qui *caeteri;* habitat **I**^{55}, habitas *caeteri.*

Ψ. ΡΚΒʹ

Ps. 122, 2 - 123, 2

GA

2 Ecce sicut oculi seruorum in manibus dominorum suorum; sicut oculi ancillae in manibus dominae suae: ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nostri.
3 Miserere nostri, Domine, miserere nostri, quia multum repleti sumus despectione;
4 quia multum repleta est anima nostra, opprobrium abundantibus, et despectio superbis.

Psalmus CXXIII

1 *Canticum graduum.*
Nisi quia Dominus erat in nobis, dicat nunc Israel,
2 nisi quia Dominus erat in nobis; cum exurgerent homines in nos,

MO

2 ecce sicut oculi seruorum in manibus dominorum suorum et sicut oculi ancillae in manibus dominae suae ita oculi nostri ad dominum deum nostrum donec misereatur nobis
3 miserere nobis domine miserere nobis quia multum repleti sumus contemptu
4 multumque repleta est anima nostra obprobrium abundantium et dispectio superbis.

Psalmus CXXIII

1 *Canticum gradu[u]m dauid.*
Nisi quia dominus erat in nobis dicat nunc srahel
2 nisi quia dominus erat in nobis quum exurgerent homines super nos

RO

2 ecce sicut oculi seruorum in manibus dominorum suorum et sicut oculi ancille in manibus domine sue ita oculi nostri ad dominum deum nostrum donec misereatur nostri
3 miserere nobis domine miserere nobis quia multum repleti sumus contentione
4 et multum repleta est anima nostra obprobrium abundantibus et despectio superbis.

Psalmus CXXIII

1 *Canticum graduum.*
Nisi quod dominus erat in nobis dicat nunc isrl
2 nisi quia dominus erat in nobis dum insurgerent homines in nos

---

2 in manibus[1] 72 97 129 CB, ad manum 74; in manibus[2] 72 97 129 CB, ad manum 74.

3 despectione 74 97 129 CB, dispectionem 72.

2 ecce: — sicut **B**^{32*}, + sicut **A** **B**^{32c}, *caeteri;* in[1] **A** **B**^{30} 31 32 33 35 37 204 207 257 258 259 A D F G, ad[1] **B**^{17} 29 34 206 L; manibus **A** **B**^{17} 30 31 32 35 37 204 207 257 258 259 D F, manus[1] **B**^{29} 33 34 206 A G L; in manibus[2] **A** **B**^{D} F, ad manus **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G L; dominae: + suae **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G L, — suae **A**^{O} **B**^{D} F; nobis **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 258 259 A D F G L, nostri **B**^{204} 206 257.

3 contemptu **A** **B**^{D} F, contentione **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 259 A G L, contemptionem **B**^{204}.

4 obprobrium **A** **B**^{31} 32^{c} 35* 37 204 206* D F, obprobriis **B**^{17} 29 30 32* 33 206^{c} 207 258 A G L, obprobrio **B**^{34} 35^{c} 257 259; habundantium: — et **B**^{204}, + et *caeteri;* dispectio **A** **B**^{D} F, dispectiones **B**^{17} 35*, dispectione **B**^{29} 30 31 32 33 34 35^{c} 37 204 206 207 257 258 259 A G L; superbis **A** **B**^{D} F, superborum **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G L.

2 *habet* et 132; nostri[2] 129, nobis W, *silet* 132.

3 contentione 129, contemptione 132 W.

4 *habet* et[1] 132.

Ps. 123
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; graduum: — dauid 72 97 129 C, + dauid 74, + huic dauid B; graduum: — iterum qui sub flagellis erat miserere clamat 72 74 129 CB, + iterum... clamat 97.

Ps. 123
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A D F G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7}. *Hab. v. 1 2 3^{a} 7* **L**^{3}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
canticum gradum dauid **A**^{13}, canticum gradum **A**^{O} **B**^{30} 31 32 33 34 37 207 G, canticum graduum psalmus dauid **B**^{17} A, canticum gradum restitutionis **B**^{29} L, canticum graduum **B**^{35}, psalmus dauid **B**^{204} 206 258, *sine titulo* **B**^{257}, psalmus **B**^{D} F; quia **A** **B**^{L3} D F, quod **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L; dicant **B**^{204}, dicat *caeteri.*

2 quia **A** **B**^{L3} D F, quod **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L; exurgerent **A** **B**^{D} F, insurgerent **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **L**^{3} A G L; super nos **A** **B**^{D} F, in nos **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **L**^{3} A G L.

Ps. 123
Uariantes:

SH

2 Ecce sicut oculi seruorum in manibus dominorum suorum ita oculi nostri ad dominum deum nostrum donec misereatur nobis ORO.

Psalmus CXXIII

HE

2 ecce sicut oculi seruorum ad manum dominorum suorum sicut oculi ancillae ad manum dominae suae sicut oculi nostri ad dominum deum nostrum donec misereatur nostri

3 miserere nostri domine miserere nostri quoniam multum repleti sumus despectione

4 multum repleta est anima nostra obprobrium abundantium et despectio superborum.

Psalmus CXXIII

1 *Canticum graduum dauid.*
Nisi dominus fuisset in nobis dicat nunc srahel

2 nisi dominus fuisset in nobis quum exurgerent super nos homines

LXX

2 ἰδοὺ ὡς ὀφθαλμοὶ δούλων εἰς χεῖρας τῶν κυρίων αὐτῶν, ὡς ὀφθαλμοὶ παιδίσκης εἰς χεῖρας τῆς κυρίας αὐτῆς, οὕτως οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν πρὸς Κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν, ἕως οὗ οἰκτειρῆσαι ἡμᾶς.

3 ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, ὅτι ἐπὶ πολὺ ἐπληθύνθημεν ἐξουδενώσεως·

4 ἐπὶ πλεῖον ἐπληθύνθη ἡ ψυχὴ ἡμῶν· τὸ ὄνειδος τοῖς εὐθηνοῦσιν καὶ ἡ ἐξουδένωσις τοῖς ὑπερηφάνοις.

Ψαλμὸς ΡΚΓ´

1 Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν· τῷ Δαυείδ.
Εἰ μὴ ὅτι Κύριος ἦν ἐν ἡμῖν, εἰπάτω δὴ Ἰσραήλ,

2 εἰ μὴ ὅτι Κύριος ἦν ἐν ἡμῖν, ἐν τῷ ἐπαναστῆναι ἀνθρώπους ἐφ' ἡμᾶς,

---

2 LA 32.

Ps. 123

2 seruorum: — ad **P**^{93*}, + ad **P**^{93c} *caeteri;* manum^{1} **P L I**^{55} **T C** AMS, manus **I**$^{15\ 28}$; suorum: + et **L**^{24}, — et *caeteri;* sicut^{2}: — oculi **L**^{89*}, + oculi **L**^{89c} *caeteri;* manus **L**^{25}, manum^{2} *caeteri;* sicut^{3} **P**$^{21\ 84\ 94}$ **L**^{89} **I**^{55}, sic **P**$^{72\ 93\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **T C** AMS; nostri^{2} **P L I C** AMS, nobis **T**$^{48\ 51\ 256}$.

3 nostri: — domine **P**^{93*}, + domine **P**^{93c} *caeteri;* miserere nostri domine **L**^{176}, domine miserere nostri *caeteri;* quoniam **P L**$^{13\ 24\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AS, quia **L**$^{25\ 176}$ M; repleti **P L I T** AMS, saturati **C**; despectione **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, despectionem **P**^{72} **L**^{24}.

4 repleta **P L I T** AMS, saturata **C**; est: + anima nostra **P L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I**$^{15c\ 28\ 55}$ **T C** AMS, + anima mea **L**^{89*}, — anima nostra **I**^{15*}; obprobrium **P**$^{21*\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{74\ 129\ 176}$, obprobrio **P**$^{21c\ 95}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 89}$ **T C** M, obprobrii **L**$^{13\ 24*\ 25}$ **I**^{55} AS; abundantiam **T**^{51*}, abundantium **T**^{51c} *caeteri;* abundantium: + et **P L I T** AMS, — et **C**; despectio **P**, despectionis **L** AS, despectione **I**$^{15\ 28\ 55\ 89}$ **T C** M.

Ps. 123
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* **L**^{17} **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.

1 — canticum graduum dauid **P**^{95}, + canticum graduum [dauid] *caeteri;* canticum: + graduum **P**$^{21\ 84\ 93}$ **L**$^{13\ 25\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, + gradum **P**$^{72\ 94}$ **L**$^{24\ 74\ 176}$, — **I**^{28}; graduum: + dauid **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**^{176} **I**$^{28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ MS, — dauid **P**^{72} **L**$^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**^{15} **C** A; dicant **I**^{15*}, dicat **I**^{15c} *caeteri.*

2 fuis *(sic)* **P**^{95}, fuisset *caeteri;* super: + nos **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L I**$^{15c\ 28\ 55}$ **T C** AMS, — nos **P**^{72} **I**^{15*}.

2 αυτων: — και SA, + και R.

3 επληθυνθημεν S*, επλησθημεν S$^{c\,a}$A.

4 επληθυνθη S, επλησθη A; εξουδενωσις S, εξουδενωσεις A.

Ψ. ΡΚΓ´

1 αναβαθμων: + τω δαυειδ S, — τω δαυειδ A.

Ps. 123, 3 - 124, 1

GA

3 forte uiuos deglutissent nos; cum irasceretur furor eorum in nos,

4 forsitan aqua absorbuisset nos.

5 Torrentem pertransiuit anima nostra; forsitan pertransisset anima nostra aquam intolerabilem.

6 Benedictus Dominus, qui non dedit nos in captionem dentibus eorum.

7 Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo uenantium; laqueus contritus est, et nos liberati sumus.

8 Adiutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit caelum et terram.

Psalmus CXXIV

1 *Canticum graduum.*
Qui confidunt in Domino, sicut mons Sion: non commouebitur in aeternum, qui habitat

MO

3 forsitan uiuos deglutissent nos dum irasceretur furor eorum aduersum nos

4 forsitan aqua obsorbuisset nos

5 torrentem pertransiuit anima nostra forsitan pertransisset anima nostra aquam intolerabilem

6 benedictus dominus qui non dedit nos in captione dentibus eorum

7 anima nostra sicut passer erepta est de laqueo uenantium laqueus contritus est et nos liberati sumus

8 adiutorium nostrum in nomine domini qui fecit caelum et terram.

Psalmus CXXIV

1 *Canticum gradu[u]m.*
Qui confidunt in domino sicut mons syon non commouebuntur in aeternum qui habitant

RO

3 forsitan aqua degluttisset nos cum irasceretur furor eorum aduersum nos

4 forsitan uelut aque absorbuissent nos

5 torrentem pertransiuit anima nostra forsitan pertransisset anima nostra aquam intolerabilem

6 benedictus dominus qui non dedit nos in captionem dentibus eorum

7 anima nostra sicut passer erepta est de laqueo uenantium laqueus contritus est et nos liberati sumus

8 adiutorium nostrum in nomine domini qui fecit celum et terram.

Psalmus CXXIV

1 *Canticum graduum.*
Qui confidunt in domino sicut mons syon non commouebitur in eternum qui habitat

---

GA

3 forte 72 74 129 CB, fortes 97; deglutissent 72 74 97 CB, deglutisset 129.

4 aqua 72 97 129 CB, aquae 74; absorbuisset 129 CB, obsorbuissent 74 97, obsorbuisset 72.

6 captionem 72 74 CB, captione 97 129.

Ps. 124
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; graduum: — sicut mons syon christus a quo fundata est ecclesia 72 74 129 CB, + sicut... ecclesia 97.

MO

3 N. B. *Cod.* 206 *in v. 3-7 partim mutilus est;* dum **A**^{13} **B**^{D} F, quum **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L; irasceretur **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, irascetur **A**^{O} **B**^{D} F; furor **A** **B**^{D} F, animus **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 A G L, animos **B**^{258}.

4 forsitan: — uelut **A**^{13}, + uelut *caeteri;* aquam **B**^{257}, aqua *caeteri;* obsorbuisset **A** **B**^{33*}, obsorbuissent **B**^{17} 29 30 31 32^{c} 33^{c} 34 35 37 206 207 257 258 A G L, obsoruissent **B**^{32*}, absorbuisset **B**^{204} D F.

5 pertransiuit **A** **B**^{29} 30 31^{c} 32^{c} 34 35 37 204 206 207 257 258 A D F L, pertransibit **B**^{17} 31* 32* 33 G; pertransiuit^{2} **B**^{258}, pertransisset *caeteri;* intolerabilem **A** **B**^{D} F, immensam **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L.

6 captione **A**, captura **B**^{17} 29 30* 31 33 35 37 206 207 257 A G L, capturam **B**^{30c} 32 34 204 258 D F.

7 erepta: — est **B**^{204}, + est *caeteri.*

Ps. 124
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{1} A G L O. *Deest in* 38 259 260 D F.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
canticum gradum **A** **B**^{30} 31 32 33 34 37 207 G, canticum graduum **B**^{17} 35 A, canticum gradum speratio futurorum **B**^{29} L, psalmus dauid **B**^{204} 206 258, psalmus **B**^{257}; commouebuntur **A**, commobebitur **B**; habitant **A** **B**^{17} 206 S^{7}, habitat **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 A G L.

RO

3 aqua 129 132, uiuos W; [deglutis]set 129 132, deglutissent W; cum 129, dum W, *silet* 132; furor 129, animus W, *silet* 132.

4 aque 129, aqua W, *silet* 132; absorbuissent 129, [obsorbuis]sent 132 W.

Ps. 124
Uariantes:

SH

7 Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo uenantium laqueus contritus est et nos liberati sumus PAU.
8 *Quia* adiutorium nostrum est in nomine domini *iesu christi* PAU.

Psalmus CXXIV

HE

3 forsitan uiuos absorbuissent nos quum irasceretur furor eorum super nos

4 forsitan aquae circumdedissent nos torrens transisset super anima nostra
5 forsitan transissent super animam nostram aquae superbiae

6 benedictus dominus qui non dedit nos in praedam dentibus eorum

7 anima nostra sicut passer erepta est de laqueo uenantium laqueus contritus est et nos liberati sumus

8 auxilium nostrum in nomine domine qui fecit caelum et terram.

Psalmus CXXIV

1 *Canticum graduum.*
Qui confidunt in domino sicut mons syon non mouetur in aeternum habitabilis iherusalem

LXX

3 ἄρα ζῶντας ἂν κατέπιον ἡμᾶς, ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμὸν αὐτῶν ἐφ' ἡμᾶς.
4 ἄρα τὸ ὕδωρ κατεπόντισεν ἡμᾶς, χείμαρρον διῆλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν·
5 ἄρα διῆλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον.

6 εὐλογητὸς Κύριος ὃς οὐκ ἔδωκεν ἡμᾶς εἰς θήραν τοῖς ὀδοῦσιν αὐτῶν.
7 ἡ ψυχὴ ἡμῶν ὡς στρουθίον ἐρρύσθη ἐκ τῆς παγίδος τῶν θηρευόντων· ἡ παγὶς συνετρίβη, καὶ ἡμεῖς ἐρύσθημεν.
8 βοήθεια ἡμῶν ἐν ὀνόματι Κυρίου τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

Ψαλμὸς ΡΚΔ'

1 Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.
Οἱ πεποιθότες ἐπὶ Κύριον ὡς ὄρος Σιών· οὐ σαλευθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα ὁ κατοικῶν Ἰερουσαλήμ.

SH

7 E 40, 10, 352.

8 E 40, 10, 352.

Ps. 124

HE

3 forsitant P^{93}, forsitan *caeteri;* absorbuissent $P^{21c\ 84\ 94}$ L^{13} I MS, absorbuisset P^{21*}, obsorbuissent $P^{72\ 93\ 95}$ $L^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ T C A; irasceretur P $L^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $I^{28\ 55}$ T C AMS, irascetur L^{25*} I^{15}.
4 aqua I^{15}, aquae *caeteri;* circumdedissent P L I T AMS, inundassent C; circumd.: — super P L I T AMS, + super C; torrens $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ I T C AMS, torrentes P^{95}, torrentem L^{89}; anima nostra P T, super animam nostram L I C AMS.
5 transissent $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ $L^{13\ 24\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, pertransissent P^{95}, transisset L^{25}, pertransisset L^{74}; transissent: + super P L T C AMS, — super $I^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; aqua L^{24}, aquae *caeteri;* superbiae $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ $L^{24\ 89\ 129}$ $I^{28\ 55}$ T M, superbae P^{95} $L^{13\ 25c\ 74\ 176}$ C AS, superue L^{25*} I^{15}.
7 sicut P T C, quasi L I AMS; sicut: + passer P T C, + auis $L^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I AMS, — L^{74}; uenantium: + est L^{89}, — est *caeteri;* laqueos T^{51*}, laqueus T^{51c} *caeteri.*

Ps. 124
Inuenitur in $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $I^{15\ 24c\ 28\ 55}$ $T^{48\ 51}$ $C^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* L^{17} I^{27} T^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* C.
1 + canticum graduum $P^{21\ 84\ 93}$ $L^{13\ 25\ 89\ 129}$ $I^{15\ 55}$ T C AMS, + canticum gradum $P^{72\ 94}$ $L^{24\ 176}$, + canticum dauid I^{28}, — P^{95} L^{74}; confidunt P L $I^{15c\ 55}$ T C AMS, confidit $I^{15*\ 28}$; sicut P T C, quasi L I AMS; non mouetur P $T^{48c\ 51}$, immobilis $L^{13\ 24*\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $I^{15\ 28\ 55}$ AMS, non mobilis I^{24c}, non mouebitur T^{48*} C^{256c}, non commouebitur $C^{73\ 256*}$; aeternum P L I T AMS, saeculum C; habitabilis P $L^{13\ 24\ 25\ 89\ 176}$ I T C AMS, qui habitat L^{74}, habitabis in L^{129}.

LXX

4 υδωρ: — αν $S^{*c.b}$A, + αν $S^{c.a}$.

8 — η *(initio)* S, + η A.

Ψ. ΡΚΔ'

1 κατοικων: — εν SA, + εν R.

Ps. 124, 2 - 125, 1

GA

2 in Ierusalem. Montes in circuitu eius; et Dominus in circuitu populi sui, ex hoc nunc et usque in saeculum.
3 Quia non relinquet Dominus uirgam peccatorum super sortem iustorum, ut non extendant iusti ad iniquitatem manus suas.
4 Benefac, Domine, bonis, et rectis corde.
5 Declinantes autem in obligationes, adducet Dominus cum operantibus iniquitatem. Pax super Israel!

Psalmus CXXV

1 *Canticum graduum.*
In conuertendo Dominus captiuitatem Sion, facti sumus sicut consolati.

MO

2 in iherusalem montes in circuitu eius et dominus in circuitu populi sui ex hoc nunc et usque in saeculum
3 quia non relinquet uirgam peccatorum super sortem iustorum ut non extendant iusti ad iniquitatem manus suas
4 benefac domine bonis et rectis corde
5 declinantes autem in prauitatibus adducet dominus cum operantibus iniquitatem pax super srahel.

Psalmus CXXV

1 *Canticum gradu[u]m.*
Quum conuerteret dominus captiuitatem syon facti sumus uelut consolati

RO

2 in ierusalem montes in circuitu eius et dominus in circuitu populi sui ex hoc nunc et usque in seculum
3 quia non derelinquet dominus uirgam peccatorum super sortem iustorum ut non extendant iusti ad iniquitatem manus suas
4 benefac domine bonis et rectis corde
5 declinantes autem in obligationem adducet dominus cum operantibus iniquitatem pax super isrl.

Psalmus CXXV

1 *Canticum graduum.*
In conuertendo dominus captiuitatem syon facti sumus sicut consolati

---

GA:

3 relinquet: + dominus 97 129 C, — dominus 72 74 B; iniquitatem 72 97 129 CB, iniquitates 74.

Ps. 125
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97.

MO:

3 relinquet **A**, derelinquet **B**; relinquet: — dominus **A**^{13} **B**^{35*}, + dominus **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35c\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **S**^{7} A G L; et **BS**^{7}, ut *caeteri;* ut: — non **B**^{34}, + non *caeteri;* ad iniquitatem **A** **B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32c\ 33\ 34\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **S**^{7} A G L, ab iniquitate **B**$^{30*\ 32*\ 204}$, in iniquitatem **B**^{35}.

5 in prauitatibus **A**, ad obligationem **B**; adducit **BS**^{7}, adducet *caeteri;* cum: — omnibus **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37c\ 207\ 257}$ **S**^{7} A G L, + omnibus **B**$^{37*\ 204\ 206}$, + hominibus **B**^{258}.

Ps. 125
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 *(v. 1)* 207 257 258 **S**^{7} A G L O. *Deest in* 38 206 *(v. 2-6)* 259 260 D F. *Hab. v. 6*^{a} **L**^{4}. *Hab. v. 2*^{a} **S**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
canticum gradum **A** **B**$^{31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207}$ **S**^{7} G, canticum graduum **B**$^{17\ 30\ 35}$ A, canticum gradum edificationis ecclesie **B**^{29} L, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$, psalmus **B**^{257}; quum conuerteret **A**^{13}, cum conuerterit **A**^{O}, in conuertendo **B**; uelut(i) **A**, sicut **B**.

RO:

5 in 129, ad 132 W.

Ps. 125
Uariantes:

SH | **HE** | **LXX**

HE

2 montes in circuitu eius et dominus in circuitu populi sui amodo et usque in aeternum

3 quia non requiescet uirga impietatis super sortem iustorum ut non mittant iusti iniquitatem manus suas

4 benefac domine bonis et rectis corde

5 qui autem declinant ad prauitates suas deducit eos dominus cum his qui operantur iniquitatem pax super srahel.

LXX

2 ὄρη κύκλῳ αὐτῆς, καὶ Κύριος κύκλῳ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

3 ὅτι οὐκ ἀφήσει τὴν ῥάβδον τῶν ἁμαρτωλῶν ἐπὶ τὸν κλῆρον τῶν δικαίων, ὅπως ἂν μὴ ἐκτείνωσιν οἱ δίκαιοι ἐν ἀνομίᾳ χεῖρας αὐτῶν.

4 ἀγάθυνον, Κύριε, τοῖς ἀγαθοῖς καὶ τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ·

5 τοὺς δὲ ἐκκλίνοντας εἰς τὰς στραγγαλιὰς ἀπάξει Κύριος μετὰ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν. εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ.

SH

Psalmus CXXV

1 Facti sumus quasi consolati PAU.

HE

Psalmus CXXV

1 *Canticum graduum.*
Quum conuerteret dominus captiuitatem syon facti sumus quasi somniantes

LXX

Ψαλμὸς ΡΚΕʹ

1 Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.
Ἐν τῷ ἐπιστρέψαι Κύριον τὴν αἰχμαλωσίαν Σιὼν ἐγενήθημεν ὡς παρακεκλημένοι.

HE

2 circuitu^2: — populi L^{74}, + populi *caeteri;* populi: — sui I^{55}, + sui *caeteri;* amodo: — et L^{129}, + et *caeteri;* aeternum P $L^{89\ 129}$ I T MS, sempiternum $L^{13\ 24\ 25\ 176}$ A, saeculum L^{74} C.
3 requiescet P $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I C AMS, quiescet L^{176}, requiescit $T^{48\ 51\ 72}$; uirga P $L^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 176}$ I T AMS, uirgam $L^{25*\ 129}$, tribus C; ut $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ $L^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, et P^{95}, huti L^{13}; mittam C^{73}, mittant *caeteri;* iusti: — in, ad $P^{21\ 84\ 93\ 95}$ T^{48*}, + in P^{72} L $I^{15\ 55}$ $T^{48c\ 51}$ C AMS, + ad P^{94} I^{28}; iniquitatem $P^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $L^{13\ 24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, iniquitate P^{72} L^{25*}.
4 cordis I^{28}, corde *caeteri.*
5 cum P^{95}, qui *caeteri;* declinant $P^{72\ 93\ 94\ 95}$ L I T C AMS, declinat $P^{21\ 84}$; deducit P L^{24}, deducet $L^{13\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS; deducet: — eos P^{94}, + eos *caeteri;* dominus: — cum his L^{129}, + cum his *caeteri;* cum his dominus L^{176}, dominus cum his *caeteri;* ihlm L^{24}, srahel *caeteri.*

LXX

3 αφησει: — κυριος S*A, + κυριος $S^{c.a}$.
4 τοις^1: — ευθες S^1A, + ευθες S*.
5 τας στραγγαλιας S, ταστραγγαλιας A.

SH

Ps. 125

1 F 27, 3, 240.

HE

Ps. 125
Inuenitur in $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $L^{13\ 24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $I^{15\ 24c\ 28\ 55}$ $T^{48\ 51}$ $C^{73\ 256}$ AMS. *Deest in* L^{17} I^{27} T^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* C.
1 + canticum grad. $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ $L^{13\ 24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, — canticum grad. P^{95} L^{74}; graduum $P^{21\ 84\ 93}$ $L^{13\ 25\ 89\ 129}$ $I^{15\ 55}$ T C AMS, gradum $P^{72\ 94}$ $L^{24\ 176}$ I^{28}; graduum: + salomonis P^{93}, — salomonis *caeteri;* conuerteret $P^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ $L^{13\ 24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I AMS, conuertet P^{93} L^{25}, conuerterit T C; suam C^{256*}, syon C^{256c} *caeteri;* facti sumus P L I T AMS, erimus C; sicut consolati L^{129}, quasi somniantes *caeteri.*

LXX

Ψ. ΡΚΕʹ

1 επιστρεψαι A, επιστρεψε S; ως S*A, ωσει $S^{c.a}$.

Ps. 125, 2-6

GA	MO	RO
2 Tunc repletum est gaudio os nostrum, et lingua nostra exultatione. Tunc dicent inter gentes: Magnificauit Dominus facere cum eis.	2 tunc repletum est gaudio os nostrum et lingua nostra exultatione tunc dicent inter gentes magnificauit dominus facere cum illis	2 tunc repletum est gaudio os nostrum et lingua nostra in exultatione tunc dicent inter gentes magnificauit dominus facere cum illis
3 Magnificauit Dominus facere nobiscum; facti sumus laetantes.	3 magnificauit dominus facere nobiscum facti sumus laetantes	3 magnificauit dominus facere nobiscum facti sumus letantes
4 Conuerte, Domine, captiuitatem nostram, sicut torrens in austro.	4 conuerte domine captiuitatem nostram sicut torrens in austro	4 conuerte domine captiuitatem nostram sicut torrens in austro
5 Qui seminant in lacrymis, in exultatione metent.	5 qui seminant in lacrymis in gaudio metent	5 qui seminant in lacrimis in exultatione metent
6 Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. Uenientes autem uenient cum exultatione, portantes manipulos suos.	6 euntes ibant et flebant mittentes semina sua uenientes autem uenient in exultatione portantes manipulos suos.	6 euntes ibant et flebant portantes semina sua uenientes autem uenient in exultatione portantes manipulos suos.

GA	MO	RO
	2 N. B. *In cod.* 206 *desunt v. 2-6, quia mutilus est;* gaudio **A** **B**^{17} 30 31 32 33 35^{c} 37 257 258 S^{4} (bis) A G, gaudium **B**^{29} 34 35* 204 207 S^{7} L; in exltacione *(sic)* **B**^{204}, exultatione *caeteri;* magnificauit **A** **B**^{29} 30 31 32^{c} 34 35^{c} 37 204 257 258 A L, magnificabit **B**^{17} 32* 33 35* 207 S^{7} G; dominus: — facere **B**^{204}, + facere *caeteri;* cum illis **A** **B**^{30} 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 G, cum istis **B**^{17} 29 S^{7} A L.	2 *habet* gaudio 132; nostra: + in 129, — in W, *silet* 132.
	3 magnificauit **A** **B**^{29} 30 31 32^{c} 34 35^{c} 37 204 257 258 A L, magnificabit **B**^{17} 32* 33 35* 207 S^{7} G.	
4 conuerte 72 129 CB, conuertere 74 97.	4 conuerte **A**^{13} **B**^{17} 29 30^{c} 31 32 35 204 207 A L, conuertere **A**^{O} **B**^{30*} 33 34 37 257 258 S^{7} G; torrentem **B**S^{7}, torrens *caeteri;* astro **B**^{204}, austro *caeteri.*	
	5 qui **A** **B**^{30} 31 32 33^{c} 34 35 37 204 207 257 258 S^{7} G, ut qui **B**^{17} 29 33* A L; in gaudium **B**^{35*}, in gaudio **A** **B**^{35c}, *caeteri;* metent **A** **B**^{17} 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 S^{4} S^{7} A G, metant **B**^{29} L.	5 exultatione 129, gaudio W, *silet* 132.
6 mittentes 97 129 CB, portantes 72 74; cum 72 129 C; in 74 97 B.	6 in **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 S^{7} A G L, cum **B**^{204} 206 257 258.	6 portantes^{1} 129 132, mittentes W.

SH

3 Magnificauit dominus facere nobiscum PAU [1]. — Magnificauit dominus facere nobiscum PAU [2]. — Magnificauit dominus facere nobiscum PAU [3]. — Magnificauit dominus facere cum illis IS [4]. — Magnificauit dominus facere nobiscum facti sumus laetantes IS [5].

5 Qui seminant in lacrimis in gaudio metent PAU [1]. — Qui seminant in lacrimis in gaudio metent PAU [2]. Qui seminant in lacrimis in gaudio metent PS-SP [3]. — Qui seminant in lacrimis in gaudio metent PS-SP [4]. — Qui seminant in lacrymis in gaudio metunt TA [5].

6 Euntes ibant et flebant mittentes semina sua uenientes autem uenient in exultatione portantes manipulos suos PAU [1]. — Uenientes *sancti* uenient in exultatione portantes manipulos suos PAU [2]. — Uenientes in exultatione PAU [3]. — Euntes ibant et fleuat mittentes semina sua uenientes autem uenient in exultatione portantes manipulos suos PS-SP [4]. — Euntes ibant et flebant mittentes semina sua uenientes autem uenient in exultatione portantes manipulos suos PS-SP [5]. — Euntes ibant et flebant mittentes semina sua uenientes autem ueniunt cum exultatione portantes manipulos suos TA [6]. — Uenientes autem uenient PS-IS [7].

HE

2 tunc implebitur risu os nostrum et lingua nostra laude tunc dicent in gentibus magnificauit dominus facere cunctis

3 magnificauit dominus facere nobiscum facti sumus laetantes

4 conuerte domine captiuitatem nostram sicut riuus in austro

5 qui seminant in lacrymis in exultatione metent

6 qui ambulans ibat et flebat portans ad seminandum semen ueniens ueniet in exultatione portans manipulos suos.

LXX

2 τότε ἐπλήσθη χαρᾶς τὸ στόμα ἡμῶν καὶ ἡ γλῶσσα ἡμῶν ἀγαλλιάσεως· τότε ἐροῦσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν Ἐμεγάλυνεν Κύριος τοῦ ποιῆσαι μετ' αὐτῶν.

3 ἐμεγάλυνεν Κύριος τοῦ ποιῆσαι μεθ' ἡμῶν, ἐγενήθημεν εὐφραινόμενοι.

4 ἐπίστρεψον, Κύριε, τὴν αἰχμαλωσίαν ἡμῶν ὡς ὁ χειμάρρους ἐν τῷ νότῳ.

5 οἱ σπείροντες ἐν δάκρυσιν ἐν ἀγαλλιάσει θεριοῦσιν.

6 πορευόμενοι ἐπορεύοντο, καὶ ἔκλαιον αἴροντες τὰ σπέρματα αὐτῶν· ἐρχόμενοι δὲ ἥξουσιν ἐν ἀγαλλιάσει αἴροντες τὰ δράγματα αὐτῶν.

---

3 [1] E 5, 16, 35. — [2] E 14, 1, 107. — [3] E 42, 1, 360. — [4] 2 CI 7, 3. — [5] 2 CI 7, 3.

5 [1] E 25, 3, 233. — [2] E 40, 5, 345. — [3] PS-SP 434. — [4] PS-SP 562. — [5] CMCH 3, 429.

6 [1] E 5, 19, 37. — [2] E 25, 4, 233. — [3] E 27, 2, 239. — [4] PS-SP 434. — [5] PS-SP 562. — [6] CMCH 3, 429. — [7] ALR 39.

2 replebitur $\mathbf{C}^{256}$, implebitur *caeteri;* laudem $\mathbf{L}^{24}$, laude *caeteri;* magnificauit **P** $\mathbf{L}^{13}$ 25c 74 129 176 $\mathbf{I}^{55}$ **T** **C** AMS, magnificabit $\mathbf{L}^{24}$ 25* 89 $\mathbf{I}^{15}$ 28; facere: + cunctis $\mathbf{P}^{21}$ 84 93 94, + cum istis $\mathbf{L}^{13}$ 24 25 129 176 $\mathbf{T}^{48}$ 51 72 **C** AMS, + cum eis $\mathbf{L}^{74}$ 89 $\mathbf{I}^{15}$ 28c 55, + cum eos $\mathbf{I}^{28*}$, — $\mathbf{P}^{95}$.

3 — magnificauit dominus facere *(initio)* $\mathbf{P}^{95}$, + magnificauit dominus facere *caeteri;* magnificauit **P** $\mathbf{L}^{13}$ 25c 74 89 129 176 $\mathbf{I}^{28}$ 55 **T** **C** AMS, magnificabit $\mathbf{L}^{24}$ 25* $\mathbf{I}^{15}$; sumus: + sicut M, — sicut *caeteri.*

4 conuerte $\mathbf{P}^{21}$ 72 84 93 94 95c $\mathbf{L}^{13}$ 24 25c 89 176 $\mathbf{I}^{15c}$ $\mathbf{T}^{48}$ 51c **C** AMS, conuertere $\mathbf{P}^{95*}$ $\mathbf{L}^{25*}$ 74 129 $\mathbf{I}^{15*}$ 28 55 $\mathbf{T}^{51*}$; riuus $\mathbf{P}^{21}$ 72 84 93 94 $\mathbf{L}^{129}$ **T**, riuos $\mathbf{P}^{95}$ **C** M, riuum $\mathbf{L}^{13}$ 24 25 74 89 176 **I** AS; riuus: + aquarum $\mathbf{P}^{95}$, — aquarum *caeteri.*

6 + qui *(initio)* **P** **L** **I** AMS, + quia **T**, — **C**; semen **P**, sementem **L** **I** **T** **C** AMS.

2 χαρας S, χαρα A.

4 ως: + ο S*A, — ο $S^{c.a}$.

6 αιροντες[1] S*A, βαλλοντες $S^{c.a}$.

Ps. 126, 1-5

GA

Psalmus CXXVI

1 *Canticum graduum Salomonis.* Nisi Dominus aedificauerit domum, in uanum laborauerunt qui aedificant eam. Nisi Dominus custodierit ciuitatem, frustra uigilat qui custodit eam.

2 Uanum est uobis ante lucem surgere. Surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris. Cum dederit dilectis suis somnum,

3 ecce hereditas Domini, filii; merces, fructus uentris.

4 Sicut sagittae in manu potentis, ita filii excussorum.

5 Beatus uir qui impleuit desiderium suum ex ipsis: non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.

MO

Psalmus CXXVI

1 *Canticum gradu[u]m salomonis.* Nisi dominus aedificauerit domum in uanum laborant qui aedificant eam nisi dominus custodierit ciuitatem in uanum uigilant qui custodiunt eam

2 in uanum est uobis ante lucem surgere surgite postquam sederitis qui manducatis panem doloris quum dederit dilectis suis somnum

3 ecce hereditas domini filii merces fructus uentris

4 sicut sagittae in manu potentis ita filii excussorum

5 beatus uir qui impleuit desiderium suum ex ipsis non confundetur quum loquentur inimicis suis in porta.

RO

Psalmus CXXVI

1 *Canticum graduum.* Nisi dominus edificauerit domum in uano laborant qui edificant eam nisi dominus custodierit ciuitatem in uanum uigilant qui custodiunt eam

2 in uanum est ante lucem surgere surgite postquam sederitis qui manducatis panem doloris cum dederit dilectis suis somnum

3 hec est hereditas domini filii merces fructus uentris

4 sicut sagitte in manu potentis ita filii excussorum

5 beatus uir qui impleuit desiderium suum ex ipsis non confundetur dum loquetur inimicis suis in porta.

GA

Ps. 126
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 graduum: + salomonis 74 97 CB, — salomonis 72 129; salomonis: — qui agit de aedificatione domus domini 72 74 129 CB, + qui... domini 97.

3 merces 74 97 129 C, mercis 72 B.

5 impleuit 72 97 129 C, implebit 74 B.

MO

Ps. 126
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} A G L O. *Deest in* 38 259 260 D F. *Hab. v. 5* **L**^{8}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:* canticum gradum salomonis **A**^{13} **B**^{34}, canticum gradum **A**^{O} **B**$^{31\ 32\ 33\ 37\ 207\ G}$, canticum graduum psalmus dauid **B**^{17}, canticum graduum uocationis gentium **B**$^{29\ L}$, canticum graduum **B**$^{30\ 35\ A}$, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$, *sine titulo* **B**^{257}; dominum **B**^{17}, domum *caeteri;* in uanum^{1} **A** **B**$^{31\ 34\ 35\ 204\ 206\ 257\ 258}$, in uano **B**$^{17\ 29\ 30\ 32\ 33\ 37\ 207\ S^7\ A\ G\ L}$; in uanum^{2} **A** **B**$^{34\ 35\ 206\ 257\ 258}$, in uano **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 37\ 207\ S^7\ A\ G\ L}$, in uanu **B**^{204}; uigilat **B**^{204}, uigilant *caeteri;* ea **B**$^{S^7}$, eam *caeteri.*

2 in uanum **A** **B**$^{17\ 29\ 30*\ 31*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 258\ S^7\ A\ G\ L}$, uanum **B**$^{30c\ 31c\ 32\ 206\ 257}$; surgite: — postquam sederitis **B**^{17}, + postquam sederitis *caeteri.*

3 merces **A** **B**$^{30c\ 32c\ 35\ 204\ 206\ 207c\ 257}$, mercis **B**$^{17\ 29\ 30*\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 37\ 207*\ 258\ S^7\ A\ G\ L}$; uentris: — eius **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33c\ (ras)\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ S^7\ G}$, + eius **B**$^{17\ 29\ 33*\ A\ L}$.

5 impleuit **A** **B**$^{29\ 30\ 35c\ 258\ L^3\ L}$, implebit **B**$^{17\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35*\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ S^7\ A\ G}$; confundentur **B**^{35*}, confundetur **A** **B**^{35c}, *caeteri;* quum **A**^{13}, cum **A**^{O}, dum **B**; loquentur **A**^{13} **B**^{35*}, loquetur **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35c\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ S^7\ A\ G\ L}$

RO

Ps. 126
Uariantes:

1 *habet* in uano laborant 132; uano 129 132, uanum W.

2 est: — uobis 129, +uobis W, *silet* 132.

3 merces 129, mercis W, *silet* 132.

5 impleuit 129, implebit W, *silet* 132.

SH

Psalmus CXXVI

1 Nisi dominus aedificauerit domum in uanum laborauerunt qui aedificant eam PAU [1]. — Nisi dominus aedificauerit domum in uano aedificantes labore *sudabimus* PAU [2].

2 Surgite postquam sederitis IS [1]. — Cum dederit dilectis suis somnum TA [2].

3 Ecce hereditas domini TA.

5 Beatus uir qui impleuit desiderium sum GR. IL [1]. — Nec confunderis cum loqueris inimicis tuis in porta PAU [2].

HE

Psalmus CXXVI

1 *Canticum graduum salomonis.*
Nisi dominus aedificauerit domum in uanum laborauerunt qui aedificant eam nisi dominus custodierit ciuitatem frustra uigilat qui custodit eam

2 frustra uobis [est] de mane surgere postquam sederitis qui manducatis panem doloris sic dabit diligentibus se somnum

3 ecce hereditas domini filii mercis fructus uentris

4 sicut sagittae in manu potentis ita filii iuuentutis

5 beatus uir qui impleuit pharetram suam ex ipsis non confundentur quum loquentur inimicis suis in porta.

LXX

Ψαλμὸς ΡΚΓʹ

1 Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.
Ἐὰν μὴ Κύριος οἰκοδομήσῃ οἶκον, εἰς μάτην ἐκοπίασαν οἱ οἰκοδομοῦντες αὐτόν· ἐὰν μὴ Κύριος φυλάξῃ πόλιν, εἰς μάτην ἠγρύπνησεν ὁ φυλάσσων.

2 εἰς μάτην ἐστὶν ὑμῖν τοῦ ὀρθρίζειν, ἐγείρεσθαι μετὰ τὸ καθῆσθαι, οἱ ἔσθοντες ἄρτον ὀδύνης, ὅταν δῷ τοῖς ἀγαπητοῖς αὐτοῦ ὕπνον.

3 ἰδοὺ ἡ κληρονομία Κυρίου υἱοί, ὁ μισθὸς τοῦ καρποῦ τῆς γαστρὸς αὐτῆς.

4 ὡσεὶ βέλη ἐν χειρὶ δυνατοῦ, οὕτως οἱ υἱοὶ τῶν ἐκτετιναγμένων.

5 μακάριος ὃς πληρώσει τὴν ἐπιθυμίαν αὐτοῦ ἐξ αὐτῶν· οὐ καταισχυνθήσεται, ὅταν λαλῶσι τοῖς ἐχθροῖς αὐτῶν ἐν πύλῃ.

Ps. 126

1 [1] E 20, 4, 146. — [2] E 32, 22, 297.

2 [1] QVNT In Gen. 26, 5. — [2] ECI 389.

3 ECI 389.

5 [1] DF 109, 8-9. — [2] E 44, 4, 374.

Ps. 126
Inuenitur in **P**21 72 84 93 94 95 **L**13 24 25 74 89 129 176 **I**15 24c 28 55 **T**48 51 256 **C**73 256c 256m AMS. *Deest in* **L**17 **I**27 **T**52. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 + canticum grad. [salomonis] **P**21 72 84 93 94 **L**13 24 25 89 129 176 **I T C** AMS, — canticum grad. salomonis **P**95 **L**74; graduum **P**21 84 **L**13 25 89 129 **I**15 55 **T**48 51c 256 **C** AMS, gradum **P**72 93 94 **L**24 176 **I**28 **T**51*; graduum: + salomonis **P**21 84 93 94 **L**13 25 176 **I T** AMS, — salomonis **P**72 **L**24 89 129 **C**; uanum **P L**13 74 89 129 176 **I** AMS, uano **L**24* 25 **T C**; lauorauerunt **P**21 72 84 93 95 **L I**55 **T C** AMS, laborant **P**94 **I**15 28; uigilat **P**21 72 84 93 95 **L**13 25 74 129 176 **I T C** AMS, uigilant **P**94 **L**89; custodit **P**21 72 84 93 95 **L**13 24 25 74 129 176 **I T C** AMS, custodiunt **P**94 **L**89; ea **L**24, eam *caeteri.*

2 uobis **P**21* 93, est uobis **P**21c **I**15, uobis est **P**72 84 94 **L I**28 55 **T** AMS, nobis est **P**95 **C**; surgere **P T C** M, consurgere **L I** AS; sederitis: — qui **L**24*, + qui *caeteri;* doloris **P L**89 **T C**, idolorum **L**13 25c 176 **I**24c AS, dolor** **L**24*, dolorum **L**25* 74 129 **I**15 28 55 M; hic **L**129, sic *caeteri.*

3 mercis **P L**13 24 25 74 89* **I**15 55 **T** AS, merces **L**89c 129 176 **I**28 **C**73 256 M; uentris: + eius **L**89, — eius *caeteri.*

4 sicuti **L**13, sicut *caeteri;* fili **L**24, filii *caeteri;* iuuentutis **P**21 84 93 94 95 **L I T C** AM, uiuentis **P**72, iuuentatis S.

5 uir: — qui **P**93*, + qui **P**93c *caeteri;* impleuit **P L**13 25* 74 129 176 **I**15* 28 **T C** AMS, implebit **L**24 25c 89 **I**15c 55; confundentur **P**21* 72 84 93 94 **L**13 24* 25* 74 129 **T C** AMS, confundetur **P**21c 95 **L**25c 89 176 **I**; loquentur **P**21* 72 84 93 94 **L**13 25* 74 129 **T C** AMS, loquetur **P**21c 95 **L**24 25c 89 176 **I**; inimicis: + suis **P L T C** AM, — suis **I** S; porta **P L**24 25 89 129 176 **I T C** MS, portam **L**13 74 A.

Ψ. ΡΚΓʹ

1 αναβαθμων: — τω σαλωμωμ SA, + R; μη *bis:* — ο S, + ο A; οικοδομησῃ S, οικοδομησει A; οικοδομουντες: + αυτον S*A, — αυτον Sc.a.

2 εστιν υμιν S*, υμιν εστιν Sc.aA; εγειρεσθαι SA, εγειρεσθε RvidT; εσθοντες S*A, εσθιοντες Sc.a.

3 γαστρος: + αυτης S*, — αυτης Sc.aA.

5 μακαριος: — ανθρωπος S, + ανθρωπος A; κατεσχυνθησεται S, κατεσχυνθησονται Sc.a, καταισχυνθωσιν A; λαλωσι S, λαλωσιν A; πυλη S*A, πυλαις Sc.a.

Ps. 127, 1-6

GA

Psalmus CXXVII

1 *Canticum graduum.*
Beati omnes qui timent Dominum,
qui ambulant in uiis eius.
2 Labores manuum tuarum quia
manducabis, beatus es, et bene
tibi erit.
3 Uxor tua sicut uitis abundans, in
lateribus domus tuae. Filii tui, si-
cut nouellae oliuarum, in circui-
tu mensae tuae.
4 Ecce sic benedicetur homo qui ti-
met Dominum.
5 Bendicat tibi Dominus ex Sion, et
uideas bona Ierusalem omnibus
diebus uitae tuae;
6 et uideas filios filiorum tuorum, pa-
cem super Israel.

MO

Psalmus CXXVII

1 *Canticum gradu[u]m.*
Beati omnes qui timent dominum qui am-
bulant in uiis eius
2 labores fructuum tuorum manducabis bea-
tus es et bene tibi erit
3 uxor tua sicut uitis abundans in lateribus
domus tuae filii tui sicut nouellatio oliua-
rum in circuitu mensae tuae
4 ecce sic benedicetur homo qui timet domi-
num
5 benedicat te dominus ex syon et uideas
quae bona sunt in iherusalem omnibus die-
bus uitae tuae
6 et uideas filios filiorum tuorum pax super
srahel.

RO

Psalmus CXXVII

1 *Canticum graduum.*
Beati omnes qui timent domi-
num qui ambulant in uiis eius
2 labores fructuum tuorum man-
ducabis beatus es et bene tibi
erit
3 uxor tua sicut uitis abundans
in lateribus domus tue filii tui
sicut nouella oliuarum in cir-
cuitu mense tue
4 ecce sic benedicetur homo qui
timet dominum
5 benedicat tibi dominus ex syon
et uideas bona ierlm omnibus
diebus uite tue
6 et uideas filios filiorum tuorum
pacem super isrl.

GA

Ps. 127
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97.

2 tuarum: + quia 72 74 129 CB, — quia 97.

3 nouellae 72 97 C, nouella 74 129 B.

5 tibi 74 97 129 C, te 72 B.

6 uideas 72 74 129 CB, uideat 97.

MO

Ps. 127
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 **S**^{7} A G L O. *Deest in* 38 260 D F.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:* canticum gradum **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207}$ G, canticum graduum **B**$^{17\ 35}$ A, canticum gradum uictorie dei militie **B**^{29} L, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$, *sine titulo* **B**$^{257\ 259}$; dominum: — et **A**^{13} **B**$^{30c\ 32c\ 35\ 204\ 257\ 259}$ S^{7}, + et **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30*\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 37\ 206\ 207\ 258}$ A G L.

2 N. B. *In cod.* 206 *v. 2-6 uix legi possunt;* fructuum tuorum **A** **B**$^{17\ 29\ 31*\ 33*\ 206}$ S^{7} A L, manuum tuarum **B**$^{30\ 31c\ 32\ 33c\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ 259}$ G.

3 nouellatio **A**, nobella **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35*\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259}$ S^{7} A G L, nouellae **B**$^{35c\ 257}$.

4 benedicetur: — omnis **A**, + omnis **B**; timet **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ A G L, timent **B**^{204} S^{7}.

5 te **A**, tibi **B**; ut **B**^{204}, et *caeteri;* sunt in **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259}$ S^{7} A G L, sunt **A**^{O} **B**^{257}; omnibus: — diebus **B**^{259}, + diebus *caeteri.*

6 pax **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 259}$ S^{7} A G L, pacem **B**$^{204\ 257\ 258}$.

RO

Ps. 127
Uariantes:

2 *habet* fructuum. t. mand' 132.

3 nouella 129, nouellae W, *silet* 132.

4 benedicetur: — omnis 129, + omnis W, *silet* 132.

5 tibi 129, te W, *silet* 132; bona 129, quae bona sunt W, *silet* 132.

6 pacem 129, pax W, *silet* 132.

SH

Psalmus CXXVII

1 Beati omnes qui timent dominus qui ambulant in uiis eius PS-SP.
2 Beatus es frater et bene tibi erit PAU.
3 Foecundam uitem in lateribus domus domini PA [1]. — Uxor tua sicut uitis foecunda in lateribus domus tuae filii tui sicut nouellae oliuarum in circuitu mensae tuae PA [2]. — Foecunda uitis et locuples PA [3]. — In circuitu tuo sicut nouellae oliuarum PAU [4]. — Sicut uxor tua in lateribus domus tuae sicut uitis abundans PAU [5]. — Filii tui sicut nouellae oliuarum in circuitu mensae tuae PS-SP [6]. — Uxor tua sicut uitis abundans in lateribus domus tuae filii tui sicut nouellae oliuarum in circuitu mensae tuae PS-IS [7].
4 *Ea benedictione qua benedicitur* homo qui timet dominum PAU.
5 Benedicat nos dominus ex sion et uideatis quae bona hierusalem PAU [1]. — Benedicat nos dominus ex sion PAU [2]. — Uideatis quae bona sunt hierusalem PAU [3].

HE

Psalmus CXXVII

1 *Canticum graduum.*
Beatus omnis qui timet dominum qui ambulant in uiis eius
2 labores manuum tuarum comederis beatus es et bene tibi erit
3 uxor tua sicut uitis fructifera in penetrabilibus domus tuae filii tui sicut germina oliuarum in circuitu mensae tuae
4 ecce sic benedicetur uiro qui timet dominum
5 benedicat tibi dominus ex syon et uideas bona iherusalem omnibus diebus uitae tuae
6 et uideas filios filiorum tuorum pacem super srahel.

LXX

Ψαλμὸς ΡΚΖ΄

1 Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.
Μακάριοι πάντες οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον, οἱ πορευόμενοι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
2 τοὺς καρποὺς τῶν πόνων σου φάγεσαι, μακάριος εἶ καὶ καλῶς σοι ἔσται.
3 ἡ γυνή σου ὡς ἄμπελος εὐθηνοῦσα ἐν τοῖς κλίτεσι τῆς οἰκίας σου· οἱ υἱοί σου ὡς νεόφυτα ἐλαιῶν κύκλῳ τῆς τραπέζης σου.
4 ἰδοὺ οὕτως εὐλογηθήσεται ὁ ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος τὸν κύριον.
5 εὐλογήσαι σε Κύριος ἐκ Σιών, καὶ ἴδοις τὰ ἀγαθὰ Ἰερουσαλὴμ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου,
6 καὶ ἴδοις υἱοὺς τῶν υἱῶν σου. εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ.

Ps. 127

1 PS-SP 343.
2 E 38, 1, 324.
3 [1] ES 3, 2, 4. — [2] ES 3, 4, 3. — [3] ES 3, 25, 2. — [4] E 27, 3, 240. — [5] E 44, 5, 376. — [6] PS-SP 648. — [7] VQ 50, 3.
4 E 51, 4, 425.
5 [1] E 40, 12, 355. — [2] E 51, 4, 425. — [3] E 51, 4, 425.

Ps. 127

Inuenitur in **P**21 72 84 93 94 95 **L**24 25 74 89 129 176 **I**15 24c 28 55 **T**48 51 256 **C**73 256c 256m AMS. *Deest in* **L**13 17 **I**27 **T**52. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.
1 + canticum grad. **P**21 72 84 93 94 **L**13 24 25 89 129 176 **I T C** AMS, — canticum grad. **P**95 **L**74; graduum **P**21 84 93 **L**13 25 89 129 **I**15 55 **T C** AMS, gradum **P**72 94 **L**24 176 **I**28; graduum: + dauid **P**93, — dauid *caeteri*. N. B. *Hic desinit codex* 13; beatus **P L**25 89 129 **I T C** MS, beati **L**24 74 176 A; omnis **P L**25 89 129 **I T C** MS, omnes **L**24 74 176 A; timet **P L**24 25 89 129 **I T C** MS, timent **L**74 176 A; ambulant **P**21 84 93 94 **L**74 176 A, ambulat **P**72 95 **L**24 25 89 129 **I T C** MS.
2 labores **P**21 84 93 94 **L**25, laborem **P**72 95 **L**24 74 89 129 176 **I T C** AMS; manuum **P**72 84 93 94 95 **L I T** AMS, manum **P**21, palmarum **C**; tuarum: — quum **P**21* 84 93 94 95 **L**24* 25c, + quum **P**21c 72 **L**25* 74 89 129 176 **I T C** AMS; comedes **L**25c, comederis **L**25* *caeteri;* es **P L**74 **I T**, tu **L**24* 25 89 129 176 **C** AMS.
3 penetralibus **P**93, penetrabilibus *caeteri;* germine **L**24, germina *caeteri*.
4 homo **L**176, uiro *caeteri;* qui timet **P L I T** AMS, timenti **C**.
5 exion **L**24*, ex syon *caeteri;* uideas **P L I T** AMS, uide **C**; bona: — in **P L**24 25 74 89* 129 176 **I**15 28 **T C** AMS, + in **L**89c **I**55; iherusalem: + omnibus diebus uitae tuae **P L I C** AMS. — omnibus diebus uitae tuae **T**.
6 pacem **P L**129 **I**28 55 **T** MS, pax **L**24 25 74 89 176 **I**15 **C** A.

Ψ. ΡΚΖ΄

2 καρπους των πονων S*A, πονους των καρπων Sc.a; φαγεσαι S, φαγεσε A.
3 τοις κλιτεσι S*, τοις κλιτεσιν A, ταις κλιτεσιν Sc.a.
4 ο ανθρωπος S*, πας ανθρωπος Sc.a, ανθρωπος A.
5 ευλογησαι S, ευλογησει A.
6 ιδοις A, ιδης S.

Ps. 128, 1-7

GA

Psalmus CXXVIII

1 *Canticum graduum.*
Saepe expugnauerunt me a iuuentute mea, dicat nunc Israel;
2 saepe expugnauerunt me a iuuentute mea; etenim non potuerunt mihi.
3 Supra dorsum meum fabricauerunt peccatores; prolongauerunt iniquitatem suam.
4 Dominus iustus concidit ceruices peccatorum.
5 Confundantur, et conuertantur retrorsum omnes qui oderunt Sion.
6 Fiant sicut foenum tectorum, quod priusquam euellatur exaruit;
7 de quo non impleuit manum suam qui metit, et sinum suum qui manipulos colligit.

MO

Psalmus CXXVIII

1 *Canticum gradu[u]m.*
Saepe expugnauerunt me a iuuentute mea dicat nunc srahel
2 saepe expugnauerunt me a iuuentute mea etenim non potuerunt mihi
3 super dorsum meum fabricauerunt peccatores prolongauerunt iniquitatem suam
4 dominus iustus concidet ceruices peccatorum
5 confundantur et auertantur retrorsum omnes qui oderunt syon
6 fiant sicut faenum aedificiorum quod priusquam euellatur arescit
7 de quo non impleuit manum suam qui metet et sinum suum qui manipulos colligit

RO

Psalmus CXXVIII

1 *Canticum graduum.*
Sepe expugnauerunt me a iuuentute mea dicat nunc isrl
2 sepe expugnauerunt me a iuuentute mea etenim non potuerunt michi
3 supra dorsum meum fabricauerunt peccatores prolongauerunt iniquitatem sibi
4 dominus iustus concidet ceruices peccatorum
5 confundantur et conuertantur retrorsum omnes qui oderunt syon
6 fiant sicut fenum tectorum quod priusquam euellatur exaruit
7 de quo non implebit manum suam qui metet nec sinum suum qui manipulos colligit

---

GA

Ps. 128

Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; graduum: — huius cantici gradus est tolerantia 72 74 129 CB, + huius... tolerantia 97.

3 supra 97 129 CB, super 72 74.

4 concidit 72 129 C, concidet 74 97 B.

7 impleuit 72 97 129 C, implebit 74 B; colligit 72 74 97 CB, colliget 129.

MO

Ps. 128

Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} A G L O. *Deest in* 38 259 260 D F. *Hab. v. 1*^{a} *3*^{a} **O**^{1}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:* canticum gradum **A B**$^{31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207\ S^7}$ G, canticum graduum **B**$^{17\ 30\ 35}$ A, canticum gradum oratio martyrum **B**^{29} L, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$, *sine titulo* **B**^{257}; ad iuuentute **B**^{204}, a iubentute *caeteri;* dicant **B**$^{S^7}$, dicat *caeteri.*
2 ad iuuentute **B**^{204}, a iubentute *caeteri.*

3 super **A**^{13}, supra *caeteri;* iniquitatem suam **A B**$^{35\ 257}$, iniquitates suas **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ A\ G\ L}$.

5 auertantur **A**, conuertantur **B**; retrorsum: — omnes **B**$^{S^7}$, + omnes *caeteri.*

6 fiant **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258\ A\ G\ L}$, fiat **B**$^{204\ S^7}$.

7 impleuit **A B**$^{30\ 32*\ 35^c\ 204\ 258}$, implebit **B**$^{17\ 29\ 31\ 32^c\ 33\ 34\ 35*\ 37\ 206\ 207\ A\ G\ L}$, impleui **B**^{257}; metet **A B**^{32*}, metit **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32^c\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ S^7\ A\ G\ L}$; colliget **B**^{31}, colligit *caeteri.*

RO

Ps. 128

Uariantes:

3 iniquitatem sibi 129, iniquitates suas W, *silet* 132.

5 conuertantur retrorsum 129, reuereantur W, *silet* 132.

6 tectorum 129, aedificiorum W, *silet* 132; exaruit 129, arescit W, *silet* 132.

7 metet 129, metit W, *silet* 132; *habet* nec 132.

SH

Psalmus CXXVIII

1 Saepe expugnauerunt me a iuuentute mea BAQ.

3 Super dorsum meum fabricati sunt peccatores PAU [1]. — Prolongauerunt iniquitates suas IS [2].
4 Dominus iustus concidit ceruices peccatorum IS.

6 Fiant sicut foenum aedificiorum quod priusquam euellatur arescit PS-SP.
7 Inpleat manum suam messor et sinum suum qui manipulos colligit PAU.

HE

Psalmus CXXVIII

1 *Canticum gradu[u]m.*
Saepe expugnauerunt me ab adolescentia mea dicat nunc srahel
2 saepe expugnauerunt me ab adolescentia mea et non potuerunt mihi
3 super ceruicem meam arabant arantes prolongauerunt sulcum suum
4 dominus iustus concidit laqueos impiorum
5 confundantur et reuereantur retrorsum omnes qui oderunt syon
6 fiant sicut faenum tectorum quod statim ut uir[er]it arescit
7 de quo non implebit manum suam messor et sinum suum manipulos faciens

LXX

Ψαλμὸς ΡΚΗ΄

1 Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.
Πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου, εἰπάτω δὴ Ἰσραήλ·
2 πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου, καὶ γὰρ οὐκ ἠδυνήθησάν μοι.
3 ἐπὶ τοῦ νώτου μου ἐτέκταινον οἱ ἁμαρτωλοί, ἐμάκρυναν τὴν ἀνομίαν αὐτῶν·
4 Κύριος δίκαιος συνέκοψεν αὐχένα ἁμαρτωλῶν.
5 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἀποστραφήτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω πάντες οἱ μισοῦντες Σιών·
6 γενηθήτωσαν ὡς χόρτος δωμάτων, ὃς πρὸ τοῦ ἐκσπασθῆναι ἐξηράνθη·
7 οὗ οὐκ ἐπλήρωσεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ὁ θερίζων, καὶ τὸν κόλπον αὐτοῦ ὁ τὰ δράγματα συλλέγων·

Ps. 128

1 DL 8.

3 [1] E 32, 9, 285. — [2] 2 S 23, 12.

4 2 S 23, 12.

6 PS-SP 650.

7 E 23, 1, 158.

Ps. 128

Inuenitur in $\mathbf{P}^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $\mathbf{L}^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ $\mathbf{I}^{15\ 24c\ 28\ 55}$ $\mathbf{T}^{48\ 51\ 256}$ $\mathbf{C}^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* $\mathbf{L}^{13\ 17}$ $\mathbf{I}^{27}$ $\mathbf{T}^{52}$. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 + canticum grad. $\mathbf{P}^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ $\mathbf{L}^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — canticum grad. $\mathbf{P}^{95}$ $\mathbf{L}^{74}$; gradum $\mathbf{P}^{21\ 72\ 84\ 94}$ $\mathbf{L}^{24\ 176}$ $\mathbf{I}^{28}$, graduum $\mathbf{P}^{93}$ $\mathbf{L}^{25\ 89\ 129}$ $\mathbf{I}^{15\ 55}$ **T C** AMS; adolescentia: — mea $\mathbf{P}^{95}$, + mea *caeteri;* et non potuerunt mihi $\mathbf{P}^{93}$, dicat nunc srahel *caeteri.*

2 adolescentia: — mea $\mathbf{L}^{89c}$, + mea $\mathbf{L}^{89*}$ *caeteri;* et **P**, sed **L** $\mathbf{I}^{15\ 28}$ $\mathbf{T}^{48\ 51\ 72\ 256}$ **C** AMS, si $\mathbf{I}^{55}$; dicat nunc israel $\mathbf{P}^{93}$, [sed] non potuerunt mihi *caeteri.*

3 super $\mathbf{P}^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I T C** AS, supra $\mathbf{P}^{95}$ M; arantes arabant $\mathbf{L}^{89}$, arabant arantes *caeteri.*

4 dñsius (= dominus ius, *tantum, sequebatur linea, hodie rasa)* $\mathbf{T}^{51}$, dominus iustus *caeteri;* concidit $\mathbf{P}^{21*\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **T C**, concidet $\mathbf{P}^{21c\ 95}$ **L I** AMS; concidit: — laqueos $\mathbf{L}^{176}$, + laqueos *caeteri.*

5 reuereantur $\mathbf{P}^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ $\mathbf{L}^{25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AM, refereantur $\mathbf{P}^{93}$ $\mathbf{L}^{24}$, reuertantur $\mathbf{L}^{89}$ S.

6 qui $\mathbf{I}^{15}$, quod *caeteri;* statim: — ut $\mathbf{I}^{28}$, + ut *caeteri;* uirerit $\mathbf{P}^{21\ (sit)\ 72\ 93\ 94}$, uirescit $\mathbf{P}^{84}$ **T C**, uiruerit $\mathbf{P}^{95}$ $\mathbf{L}^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AMS, uiluerit $\mathbf{L}^{25}$; arescit **P** $\mathbf{L}^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AM, arescet $\mathbf{L}^{129}$ S.

7 implebit $\mathbf{P}^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ $\mathbf{L}^{89\ 129}$ $\mathbf{I}^{15\ 55}$ **C** MS, impleuit $\mathbf{P}^{95}$ $\mathbf{L}^{24\ 25\ 74\ 176}$ $\mathbf{I}^{28}$ **T** A; signum $\mathbf{T}^{256*}$, sinum *caeteri;* manipulos suum $\mathbf{P}^{94}$, suum manipulos *caeteri;* colligens $\mathbf{I}^{28}$, faciens *caeteri.*

Ψ. ΡΚΗ΄

1 πλεονακις S, πλεονακεις A.

2 πλεονακις S, πλεονακεις A; ηδυνηθησαν S, εδυνηθησαν A.

3 του νωτου S, τω νωτου A; νωτου: + μου S, — μου A.

4 αυχενα S*, αυχενας $S^{c.a}$A.

6 ως S*, ωσει $S^{c.a}$A; εκσπασθηναι SA, εξανθησαι 1219.

Ps. 128, 8 - 129, 6

GA

8 Et non dixerunt qui praeteribant: Benedictio Domini super uos. Benediximus uobis in nomine Domini.

Psalmus CXXIX

1 *Canticum graduum.*
De profundis clamaui ad te, Domine;
2 Domine, exaudi uocem meam. Fiant aures tuae intendentes in uocem deprecationis meae.
3 Si iniquitates obseruaueris, Domine, Domine, quis sustinebit?
4 Quia apud te propitiatio est; et propter legem tuam sustinui te, Domine. Sustinuit anima mea in uerbo eius;
5 sperauit anima mea in Domino.
6 A custodia matutina usque ad noctem, speret Israel in Domino;

MO

8 et non dixerunt qui praeteribant benedictio domini super uos benedicamu[s] uos in nomine domini.

Psalmus CXXIX

1 *Canticum gradu[u]m.*
De profundis clamaui ad te domine
2 domine exaudi uocem meam fiant aures tuae intendentes in orationem serui tui
3 si iniquitatem obseruaueris domine domine quis sustinebit
4 quia apud te propitiatio est et propter legem tuam sustinui te domine sustinuit anima mea in uerbum tuum
5 sperauit anima mea in domino
6 a uigilia matutina usque ad nocte[m] a custodia matutina speret srahel in domino

RO

8 et non dixerunt qui preteribant benedictio domini super uos benediximus uos in nomine domini.

Psalmus CXXIX

1 *Canticum graduum.*
De profundis clamaui ad te domine
2 domine exaudi orationem meam fiant aures tue intendentes in orationem serui tui
3 si iniquitates obseruaueris domine domine quis sustinebit
4 quia apud te propiciacio est et propter legem tuam sustinui te domine sustinuit anima mea in uerbum tuum
5 sperauit anima mea in domino
6 a custodia matutina usque ad noctem speret isrl in domino

GA

Ps. 129
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; graduum: — psalmus paenitentialium VI^us post multos gradus ponit id quod datur intelligi 72 74 129 CB, + psalmus... intelligi 97.
2 uocem² 74 97 129 CB, uoce 72.
3 obseruaueris 72 97 129 C, obseruabis 74 B.
4 est: + et 97 129 C, — et 72 74 B; uerbo 74 97 129 C, uerbum 72 B.
6 domino 74 97 129 CB, dominum 72; noctem 72 74 129 CB, nocte 97.

MO

8 benedicamus **A**13 (ur) O, benedicimus **B**; uobis **B**206, uos² *caeteri.*

Ps. 129
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 259 *(bis)* **S**7 A G L O. *Deest in* 38 206 260 D F. *Hab. v. 56* **L**3. *Hab. v. 1ª 2ᵇ* **S**4. *Hab. v.* 6 7 **T**4. *N. B. In cod.* 206 *deest folium unum cum Psalmis 129 et 130.*

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
canticum gradum **A** **B**30 31 32 33 34 37 207 S7 G, canticum graduum **B**17 35 A, canticum gradum de humilitate **B**29 L, psalmus dauid **B**204 258 259, *sine titulo* **B**257 259 *(alibi).*
2 aures aures **B**204, aures *caeteri;* in **A** **B**204 257, ad **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 258 259 *(bis)* S7 A G L.
3 quis **A** **B**17 29 30 31 32 33 34 35 204 207 257 258 259 S7 A G L, qui **B**37 259 *(alibi).*
4 uerbum tuum **A** **B**35 257, uerbo tuo **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 259 *(bis)* S7 A G L.
5 sperauit **A** **B**30 31 32c 34 35 37 204 207 257 258 259 *(bis)* A, sperabit **B**17 29 32* 33 L3 G L.
6 custodia **B**L3, uigilia *caeteri;* ad nocte **A**13 **B**17 30* 33 207 L3 T4 G, ad noctem **A**O **B**29 30c 31 32 34 35 37 204 257 258 259 *(bis)* A L; noctem: + a custodia matutina **A** **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 S7 T4 A G L, — a custodia matutina **B**204 258 259 *(bis).*

RO

Ps. 129
Uariantes:

S H

8 Et non dixerunt qui praeteribant benedictio domini super uos IS.

Psalmus CXXIX

6 Custodia matutina usque in noctem PAU.

H E

8 de quo non dixerunt transeuntes benedictio domini super uos benediximus uobis in nomine domini.

Psalmus CXXIX

1 *Canticum gradu[u]m.*
De profundis clamaui ad te domine
2 domine exaudi uocem meam fiant aures
tuae intendentes ad uocem deprecatio-
nis meae
3 si iniquitates obseruaueris domine do-
mine quis sustinebit
4 quia tecum est propitiatio quum terri-
bilis sis sustinui dominum sustinuit ani-
ma mea uerbum eius expectaui
5 anima mea ad dominum
6 a uigilia matutina usque ad uigiliam
matutinam expectet srahel dominum

L X X

8 καὶ οὐκ εἶπαν οἱ παράγοντες Εὐλογία Κυρίου ἐφ' ἡμᾶς, εὐλογήσομεν ὑμᾶς ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Ψαλμὸς ΡΚΘ΄

1 ᾨδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.
Ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σε, Κύριε·
2 Κύριε, εἰσάκουσον τῆς φωνῆς μου·
γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχον-
τα εἰς τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου.
3 ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσῃ, Κύριε,
Κύριε, τίς ὑποστήσηται;
4 ὅτι παρὰ σοὶ ὁ ἱλασμός ἐστιν.
ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου
5 ὑπέμεινα, Κύριε· ὑπέμεινεν ἡ ψυ-
χή μου εἰς τὸν νόμον αὐτοῦ.
6 ἤλπισεν ἡ ψυχή μου ἐπὶ τὸν κύριον
ἀπὸ φυλακῆς πρωίας μέχρι νυκ-
τός·

---

8 QVNT In Num. 31, 1.

Ps. 129

6 E 49, 13, 401.

---

8 de quo **P L I T** AMS, et **C**; dixerint **L**^{25}, dixerunt *caeteri;* dixerunt: — transeuntes **P**^{93*}, + transeuntes **P**^{93c} *caeteri;* benedictio: — domini **L**^{74}, + domini *caeteri;* domini: + transeuntes **P**^{93c}, — transeuntes **P**^{93*} *caeteri.*

Ps. 129
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 + canticum grad. **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — canticum grad. **P**^{95} **L**^{74}; gradum **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**$^{24\ 176}$ **I**^{28}, graduum **P**^{93} **L**$^{25\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS; clamaui: + ad **P L I T** AMS, — ad **C**.

2 in **P**^{95}, ad *caeteri;* precationis **L**^{25}, deprecationis *caeteri.*

3 iniquitates **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 129}$ **I**$^{28\ 55}$ **T**$^{48\ 51c\ 256}$ **C** AMS, iniquitatem **P**^{94} **L**$^{89\ 176}$ **I**^{15} **T**^{51*}; obseruaueris **P**$^{21\ 84\ 94\ 95}$ **L**^{25c} **I**^{55}, obseruabis **P**^{72} **L**$^{129\ 176}$ **C**^{256c} MS, obseruaberis **P**^{93} **L**$^{24\ 25*\ 74\ 89}$ **I**$^{15\ 28}$ **T C**^{73} A; qui **I**^{28}, quis *caeteri.*

4 quum **P L I T** AMS, ut **C**$^{73\ 256}$; sustinui^{1} **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AS, sustinuit **P**^{72} **L**^{89} M; domino **L**^{25}, dominum *caeteri;* animam meam **I**^{28}, anima mea *caeteri;* mea: — et, in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ **T**, + in **P**^{95}, + et **L**$^{24*\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **C** AMS; uerbo **P**^{95}, uerbum *caeteri;* expectaui **P**$^{21*\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **C** AMS, expectauit **P**$^{21c\ 94}$ **L**^{74} **I T**.

5 ad dominum anima mea **L**^{89}, anima mea {ad} dominum *caeteri;* animam meam **P**^{95}, anima mea *caeteri;* mea: + ad **P**$^{21*\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L I**^{15c} **C** AMS, — ad **P**^{21c} **I**$^{15*\ 28\ 55}$ **T**.

6 e **L**^{74}, a *caeteri;* uigilia **I**^{28}, uigiliam *caeteri;* expectet **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L I T C** AMS, expectat **P**$^{72\ 95}$; srahel: + ad **P**^{95}, — ad *caeteri.*

---

8 ημας S, υμας A; ευλογησομεν S*, ευλογηκαμεν S$^{c.a}$A.

Ψ. ΡΚΘ΄

1 σε S*A, σοι S$^{c.a}$, προς σε R.

2 φωνης S, προσευχης A.

3 υποστησηται A, υποστησητε S.

4 εστιν: — και SA, + και R.

5 υπεμεινα: — σε S*, + σε S$^{c.a}$A; νομον αυτου S*, λογον αυτου S$^{c.a}$, λογον σου A.

6 απο φυλακης S*A, απο φυλακης πρωιας ελπισατω ισραηλ επι τον κυριον απο φυλακης S$^{c.a}$; νυκτος: — απο φυλακης πρωιας ελπισατω ισραηλ επι τον κυριον S, + απο φυλακης ... τον κυριον A.

Ps. 129, 7 - 130, 2

GA

7 quia apud Dominum misericordia, et copiosa apud eum redemptio.

8 Et ipse redimet Israel ex omnibus iniquitatibus eius.

Psalmus CXXX

1 *Canticum graduum Dauid.*
Domine, non est exaltatum cor meum, neque elati sunt oculi mei. Neque ambulaui in magnis, neque in mirabilibus super me.

2 Si non humiliter sentiebam, sed exaltaui animam meam; sicut ablactatus est super matre sua, ita retributio in anima mea.

MO

7 quia apud dominum misericordia et copiosa apud eum redemptio

8 et ipse redimet srahel ex omnibus iniquitatibus eius.

Psalmus CXXX

1 *Canticum gradu[u]m dauid.*
Domine non est exaltatum cor meum neque elati sunt oculi mei neque ambulaui in magnis neque in mirabilibus super me

2 si non humiliter sapiebam sed exaltaui animam meam sicut ablactatus super matrem suam ita retributio in animam meam

RO

7 quia apud dominum misericordia est et copiosa apud eum redemptio

8 et ipse redimet isrl ex omnibus iniquitatibus eius.

Psalmus CXXX

1 *Canticum graduum.*
Domine non est exaltatum cor meum neque elati sunt oculi mei neque ambulaui in magnis neque in mirabilibus super me

2 si non humiliter sentiebam sed exaltaui animam meam sicut ablactatus super matrem suam ita retribues in animam meam

---

7 dominum 72 97 129 CB, domino 74.

8 redimet 74 97 129 CB, redimit 72.

Ps. 130
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; graduum: + dauid 74 CB, — dauid 72 97 129; graduum: — gradus huius cantici humilitas quae se habere primo sub executione dicitur 72 74 129 CB, + gradus... dicitur 97.

2 ablactatus 97 129 C, ablactatum 72 74 B; ablactatus: + est 129 C, — est 72 74 97 B; matre sua 129 C, matrem suam 72 74 97 B; retributio 72 97 129 CB, retribues 74.

7 quia **A B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ 259\ (bis)}$ A G L, qui **B**^{30} **S**^{7} **T**^{4}; misericordia (— est) **A**, misericordia est **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **S**^{7} A G L, est misericordia **B**$^{T^4}$; deum **B**^{257}, eum *caeteri.*

Ps. 130
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 **S**^{7} A G L O. *Deest in* 38 206 259 260 D F.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
canticum gradum dauid **A**^{13}, canticum gradum **A**^{O} **B**$^{31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207}$ **S**^{7} G, canticum graduum psalmus dauid **B**^{17} A, canticum gradum oratio dauid inluminatio christi **B**^{29} L, canticum graduum **B**$^{30\ 35}$, psalmus dauid **B**$^{204\ 258}$, psalmus **B**^{257}.

2 sapiebam **A**, sentiebam **B**; set **A B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32c\ 34\ 37\ 257}$ **S**^{7} A L, si **B**$^{30*\ 32*\ 33\ 35\ 204\ 207\ 258}$ G; exaltauit **B**^{204}, exaltabi *caeteri;* anima mea **B**^{204}, animam meam *caeteri;* ablactatum **B**^{31c}, ablactatus **A B**^{31*}, *caeteri;* ablactatus: + est **B**^{204}, — est *caeteri;* retributio **A**, retribues **B**; retributio: + in **A B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258}$ **S**^{7} A G, —in **B**^{29} L; anima mea **B**$^{S^7}$, animam meam *caeteri.*

Ps. 130
Uariantes:

HE

7 quia apud dominum misericordia et multa apud eum redemptio
8 et ipse redimet srahel de omnibus iniquitatibus eius.

LXX

7 ὅτι παρὰ τῷ κυρίῳ τὸ ἔλεος, καὶ πολλὴ παρ' αὐτῷ λύτρωσις,
8 καὶ αὐτὸς λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

SH — *Psalmus CXXX*

1 Domine non est exaltatum cor meum neque elati sunt oculi mei neque ambulaui in magnis neque in mirabilibus super me PAU [1]. — Domine non est exaltatum cor meum neque elati sunt oculi mei neque ambulaui in magnis neque in mirabilibus super me MAR [2]. — Quia non ambulaui in magnis neque in mirabilibus super me BR [3]. Neque ambulaui in magnis neque in mirabilibus super me BR [4].
2 Si non humiliter sentiebam sed exaltaui animam sicut ablactatus super matrem suam ita retribues in animam meam BR [1]. — Tamquam ablactato... ita retribue seruo tuo GR. IL [2]. — Si non humiliter sentiebam sed exaltaui animam meam sicut ablactatum super matrem suam ita retribues in animam meam PAU [3]. — Si non humiliter sentiebam sed exaltaui animam meam PAU [4].

HE — *Psalmus CXXX*

1 *Canticum graduum dauid.*
Domine non est exaltatum cor meum neque elati sunt oculi mei et non ambulaui in magnis et in mirabilibus super me
2 si non proposui et silere feci animam meam sicut ablactatus super matrem suam ita ablactetur super me anima mea

LXX — Ψαλμὸς ΡΛ'

1 Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν· τῷ Δαυείδ. Κύριε, οὐχ ὑψώθη μου ἡ καρδία, οὐδὲ ἐμετεωρίσθησαν οἱ ὀφθαλμοί μου· οὐδὲ ἐπορεύθην ἐν μεγάλοις οὐδὲ ἐν θαυμασίοις ὑπὲρ ἐμέ,
2 εἰ μὴ ἐταπεινοφρόνουν. καὶ ὕψωσα τὴν ψυχήν μου, ὡς τὸ ἀπογεγαλακτισμένον ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, ἕως ἀνταποδώσεις ἐπὶ ψυχήν μου.

HE (Ps. 129)

7 eum **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 28\ 55*}$ **T C** AMS, dominum **L**^{176}, deum **I**^{55c}.
8 de **P T C**, ex **L I** AMS; angustiis **I**^{15}, iniquitatibus *caeteri;* eius **P L**$^{24*\ 129\ 176}$ **T C** MS, suis **L**$^{25\ 74\ 89}$ **I** A.

LXX (Ps. 129)

7 ελεος: — εστιν S, + εστιν A; λυτρωσις S, λυτρωσεις A.

SH Ps. 130

1 [1] E 12, 8, 80. — [2] EH 8, 79. — [3] VAE 32, 2. — [4] E 44, 201.
2 [1] E 44, 201. — [2] TO 223, 11-12. — [3] E 12, 8, 80-81. — [4] E 12, 8, 80.

HE Ps. 130

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 + canticum grad. [dauid] **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — canticum grad. dauid **P**^{95} **L**^{74}; graduum **P**$^{21\ 84\ 93}$ **L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, gradum **P**$^{72\ 94}$ **L**^{24} **I**^{28}; graduum: + dauid **P I T C** M, — dauid **L** AS; meum cor **L**^{176}, cor meum *caeteri;* in^{1} **P L I**^{28} **T C** AMS, non in **I**$^{15\ 55}$.
2 proposui **P L**$^{24*\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55}$ **T C** AMS, preposui **L**^{25} **I**^{24c}; si **T**^{256*}, sicut *caeteri;* ablactatur **P**^{95}, ablactatus *caeteri;* super **P T C** M, ad **L I**$^{15\ 28}$ AS, a **I**^{55}; matrem suam **P L I**$^{15\ 28}$ **T C**^{256c} AMS, matre sua **I**^{55} **C**$^{73\ 256*}$; ita: + ablactetur **P T** M, + ablactata **L I** AS, — **C**; super **P T C** M, ad^{2} **L I** AS; me: + in **P**^{95}, — in *caeteri;* animam meam **P**^{72}, anima mea *caeteri.*

LXX Ψ. ΡΛ'

1 αναβαθμων: + τω δ. SA, — τω δ. 1219 2017.
1-2 ουδε επορ. εν μεγαλοις ουδε εν θαυμ. υ. ε. ει μη εταπ. S^{1}A, ουδε εν θαυμ. υ. ε. ει μη εταπ. ουδε επορ. εν μεγαλοις S*.
2 εταπινοφρονουν S, εταπεινοφορουν A; και S*, αλλα S$^{c.a}$A; ψυχην^{1} S, καρδιαν A; εως S*, ως S$^{c.a}$A; ανταποδωσεις S, ανταποδοσεις A, ανταποδοσις R^{vid} T; επι: — την S*, + την S$^{c.a}$A.

Ps. 130, 3 - 131, 5

GA	MO	RO
3 Speret Israel in Domino, ex hoc nunc et usque in saeculum.	3 speret srahel in domino ex hoc nunc et usque in saeculum.	3 speret isrl in domino ex hoc nunc et usque in seculum.
Psalmus CXXXI	*Psalmus CXXXI*	*Psalmus CXXXI*
1 *Canticum graduum.* Memento, Domine, Dauid, et omnis mansuetudinis eius;	1 *Canticum gradu[u]m.* Memento domine dauid et omnis mansuetudinis eius	1 *Canticum graduum.* Memento domine dauid et omnis mansuetudinis eius
2 sicut iurauit Domino, uotum uouit Deo Iacob:	2 sicut iurauit domino uotum uouit deo iacob	2 sicut iuraui domino uotum uouit deo iacob
3 Si introiero in tabernaculum domus meae; si ascendero in lectum strati mei;	3 si introiero in tabernaculum domus meae si ascendero in lectum stratus mei	3 si introiero in tabernaculum domus mee si ascendero in lectum strati mei
4 si dedero somnum oculis meis, et palpebris meis dormitationem;	4 si dedero somnum oculis meis et palfebris meis dormitationem	4 si dedero somnum oculis meis et palpebris meis dormitationem
5 et requiem temporibus meis, donec inueniam locum Domino, tabernaculum Deo Iacob.	5 et requiem temporibus meis donec inueniam locum domino tabernaculum deo iacob	5 aut requiem temporibus meis donec inueniam locum domino tabernaculum deo iacob

Ps. 131
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; + canticum 72 74 129 CB, — canticum 97; graduum: — post humilitatem conuenienter de tabernaculo cantat quia pretiosam locus habitationis domino sumus 72 74 129 CB, + post... sumus 97.

Ps. 131
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 **S**^{7} A G L O. *Deest in* 38 260 D F. *Hab. v. 11 (bis) 18*^{b} **L**^{2}. *Hab. v. 9* **L**^{3}. *Hab. v. 5*^{b} *6 7* **L**^{5}. *Hab. v. 8*^{a} **O**^{1}. *Hab. v. 14* **S**^{4}. *Hab. v. 11 17*^{b} *18* **T**^{6}. N. B. *Iterum apparet cod.* 206, *sed v. 1-8 fere disparuerunt, quia folium partim discissum est.*

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
canticum gradum **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207\ S^{7}\ G}$, canticum graduum **B**$^{17\ 35\ A}$, canticum gradum populi perfectio **B**$^{29\ L}$, psalmus dauid **B**$^{204\ 258}$, *sine titulo* **B**$^{257\ 259}$; omnis **A** **B**$^{30^{c}\ 34\ 35\ 37\ 204\ 257\ 258\ 259\ S^{7}}$, omnes **B**$^{17\ 29\ 30^{*}\ 31\ 32\ 33\ 207\ A\ G\ L}$; mansuetudinis **A** **B**$^{30^{c}\ 31^{c}\ 32^{c}\ 34\ 35\ 37\ 204\ 257\ 258\ 259\ S^{7}}$, mansuetudines **B**$^{17\ 29\ 30^{*}\ 31^{*}\ 32^{*}\ 33^{c}\ 207\ A\ G\ L}$, mansunis **B**$^{33^{*}}$.

2 iurauit **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ 259\ S^{7}\ A\ L}$, iurabit **B**$^{17\ 29\ 33\ G}$.

3 stratus **A** **B**$^{17\ 29\ 30^{c}\ 31\ 32\ 34\ 35\ 204\ 207\ 257\ 258\ 259\ S^{7}\ A\ L}$, strati **B**$^{30^{*}\ 33\ 37\ G}$.

4 et **A**^{13} **B**$^{33\ 35\ 204\ 257\ 259\ G}$, aut **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 34\ 37\ 207\ 258\ S^{7}\ A\ L}$.

5 et **A** **B**$^{35\ 257}$, aut **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 258\ 259\ S^{7}\ A\ G\ L}$; uenimus **B**$^{L^{5}}$, inueniam *caeteri;* domini **B**$^{S^{7}}$, domino *caeteri.*

Ps. 131
Uariantes:

2 iuraui 129, iurauit W, *silet* 132.

3 strati 129, stratus W, *silet* 132.

4 et 129, aut W, *silet* 132.

SH	HE	LXX
	3 expecta srahel amodo et usque in aeternum.	3 ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν κύριον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.
Psalmus CXXXI	*Psalmus CXXXI*	Ψαλμὸς ΡΛΑ΄
1 *Reminiscimur etiam* dauid et omnis mansuetudinis eius PAU.	1 *Canticum graduum.* Memento domine dauid et omnis adflictionis eius	1 Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Μνήσθητι, Κύριε, τοῦ Δαυεὶδ καὶ πάσης τῆς πρᾳύτητος αὐτοῦ·
2 Sicut iurauit domino uotum uouit deo iacob IS.	2 qui iurauit domino uotum uouit deo iacob	2 ὡς ὤμοσεν τῷ κυρίῳ, ηὔξατο τῷ θεῷ Ἰακώβ
3 Si ascendero in Iectum strati mei IS.	3 si intrauero in tabernaculum domus meae si sedero super lectum stratus mei	3 Εἰ εἰσελεύσομαι εἰς σκήνωμα οἴκου μου, εἰ ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου,
4 Si dedero somnum oculis meis aut palpebris meis dormitationem IS.	4 si dedero somnum oculis meis et palphebris meis dormitationem	4 εἰ δώσω ὕπνον τοῖς ὀφθαλμοῖς μου καὶ τοῖς βλεφάροις μου νυσταγμὸν καὶ ἀνάπαυσιν τοῖς κροτάφοις μου,
5 Aut requiem temporibus meis donec inueniam locum domino tabernaculum deo iacob IS.	5 donec inueniam locum domino tabernaculum deo iacob	5 ἕως οὗ εὕρω τόπον τῷ κυρίῳ, σκήνωμα τῷ θεῷ Ἰακώβ.

SH	HE	LXX
	3 expectet L[176], expecta *caeteri;* srahel: — dominum, domino P[21 84 93 95], + dominum P[72 94] L[24 25c 74 89 129 176] I T C AMS, + domino L[25*]; manebo L[74], amodo *caeteri;* amodo: + et P L T C AMS, — et I[15 28 55 89]; aeternum P L I T AMS, saeculum C.	
Ps. 131	Ps. 131 *Inuenitur in* P[21 72 84 93 94 95] L[24 25 74 89 129 176] I[15 24c 28 55] T[48 51 256] C[73 256c 256m] AMS. *Deest in* L[13 17] I[27] T[52]. *Uariantes:* N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* T.	Ψ. ΡΛΑ΄
1 E 29, 1, 248.	1 + canticum grad. P[21 72 84 93 94] L[24 25 89 129 176] I T C AMS, — canticum grad. P[95] L[74]; graduum P[21 84 93] L[25 89 129 176] I[15 55] T C AMS, gradum P[72 94] L[24] I[28]; graduum: — dauid P[21 72 84 93] L I AMS, + dauid P[94] T C; dauid: + et P L I T AMS, — et C; omnis P[21 72 84 94 95] L[25 74 89 129 176] I T C AMS, omnes P[93] L[24]; adflictionis P[21 72 84] L[25 74 89 129 176] I T C AMS, mansuetudines P[93], adflictiones P[94] L[24], mansuetudinis P[95].	
2 QVNT In Iud. 7, 3.	2 deo P L I T AMS, potenti C.	
3 EO 21, 1.	3 introiero L[176], intrauero *caeteri;* sedero P[21 72 84 93 94] L[129] T M, adsedero P[95] L[24 25 74 89] I[15 55] AS, ascendero L[176] I[28] C; stratus P T C, straminis L[24 25 89 129 176] I AMS, stratis L[74].	3 ει[1] S, η A; εις σκηνωμα S, εισκηνωμα A.
4 EO 21, 1.	4 aut P[93], et *caeteri;* palphebris P[21 84 94] T, palpebris P[72 95] L[25c 74 89 129 176] I[55] C MS, palfebris P[93] L[24 25*] I[15 28] A; palphebris: + meis P[21 72 84 93 94* 95] L[24 74 89 129 176] I T C AM, — meis P[94c] L[25] S; dormitationem: — aut requiem temporibus meis P[21 72 84] L I T C AMS, + aut requiem temporibus meis P[93 94 95].	4 μου[2] SA*, μοι A*.
5 EO 21, 1.	5 tabernaculum P L[24* 74 89] I[28] T C[73], tabernacula L[25 129 176] I[15 24c 55] C[256c] AMS; deo P L[25 74 89 129 176] I T AMS, potenti C, [?] L[24*].	5 τω κυριω S[1]A, τω ω S*.

Ps. 131, 6-11

GA	MO	RO
6 Ecce audiuimus eam in Ephrata; inuenimus eam in campis siluae.	6 ecce audiuimus illum in eufrata inuenimus eum in campis siluae	6 ecce audiuimus eam in effrata inuenimus eam in campis silue
7 Introibimus in tabernaculum eius; adorabimus in loco ubi steterunt pedes eius.	7 introiuimus in tabernacula eius adorauimus in loco ubi steterunt pedes eius	7 introiuimus in tabernaculum eius adorauimus in loco ubi steterunt pedes eius
8 Surge, Domine, in requiem tuam, tu et arca sanctificationis tuae.	8 exurge domine in requiem tuam tu et arca sanctificationis tuae	8 exurge domine in requiem tuam tu et archa sanctificationis tue
9 Sacerdotes tui induantur iustitiam, et sancti tui exultent.	9 sacerdotes tui induantur iustitiam et sancti tui laetentur	9 sacerdotes tui induantur iusticia et sancti tui exultent
10 Propter Dauid, seruum tuum, non auertas faciem christi tui.	10 propter dauid seruum tuum non auertas faciem christi tui	10 propter dauid seruum tuum non auertas faciem christi tui
11 Iurauit Dominus Dauid ueritatem, et non frustrabitur eam: De fructu uentris tui ponam super sedem tuam.	11 iurauit dominus dauid in ueritate et non frustrauit eum de fructu uentris tui ponam super sedem tuam	11 iurauit dominus dauid ueritatem et non frustrabitur eum de fructu uentris tui ponam super sedem tuam

---

GA

6 eam^{1} 129 CB, ea 72 97, eum 74; ephrata CB, effratta 74 97 129, euphrata 72; eam^{2} 97 129 CB, eum 72 74.

7 tabernaculum 72 97 129 C, tabernacula 74 B.

9 iustitiam 72 74 97 C, iustitia 129 B.

11 frustrabitur 97 129 C, frustrauit 72, frustrabit 74 B; eam 97 129 C, eum 72 74 B.

MO

6 illum **A**, eum^{1} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 259 S^{7} A G L, ea **BL**^{5}; eufrata **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 207 258 259 S^{7} A G L, ephrata **B**^{35}, eum frata **B**^{204}, fructu **BL**^{5}, eam **BL**^{5}, eum^{2} *caeteri;* campis **A B**^{17} 29 30 31 34 35 37 204 207 257 258 259 S^{7} A L, campi **B**^{32} 33 L^{5} G.

7 introiuimus **A B**^{30*} 32*, introibimus **B**^{17} 29 30^{c} 31 32^{c} 33 34 35 37 204 207 257 258 259 L^{5} S^{7} A G L; tabernacula **A**^{13} **B**^{35}, tabernaculo **A**^{O} **B**^{17} 29 30* 31* 32* 33 37 207 S^{7} A G L, tabernaculum **B**^{30c} 31^{c} 32^{c} 34 204 257 258 259 L^{5}; adorauimus **A B**^{30*} 32* 34 207 L^{5}, adorabimus **B**^{17} 29 30^{c} 31 32^{c} 33 35 37 204 257 258 259 S^{7} A G L.

9 eius **B**^{30*}, tui **A B**^{30c}, *caeteri;* iustitiam **A B**^{17} 29 31 32 33* 35* 37 207 258 L^{3} S^{7} A L, iustitia **B**^{30} 33^{c} 34 35^{c} 204 206 257 259 G; laetentur **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 S^{7} A G L, exsultent **A**^{O}, letetur **BL**^{3}; laetentur: — in bonis **A B**^{35} 257, + in bonis **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 259 L^{3} S^{7} A G L; exultent: + CXXXI **A**^{O}.

10 non: — auertas **B**^{204*}, + auertas **A B**^{204c}, *caeteri;* tui: + CXXXII canticum gradum **B**^{34}, — CXXXII canticum gradum *caeteri.*

11 iurauit **A B**^{30} 31 32^{c} 34 35 37 204 206 207 257 258 259 L^{2} A, iurabit **B**^{17} 29 32* 33 L^{2} S^{7} T^{6} G L; iurauit: — dominus **B**^{34}, + dominus *caeteri;* dauid: + in **A B**^{17} 29 30 31 33 37* 207 258 L^{2} S^{7} T^{6} A G L, — in **B**^{32} 34 35 37^{c} 204 206 257 259 L^{2}; ueritate **A B**^{17} 29 30 31 33 37 204 207 L^{2} S^{7} T^{6} A G L, ueritatem **B**^{32} 34 35 206 257 258 259 L^{2}; frustrauit **A B**^{32} 37 204 206 207 258 259, frustrabit **B**^{17} 29 30 31 33 34 L^{2} S^{7} A G L, frustrabitur **B**^{35} 257, auferetur **BL**^{2} T^{6}; ab eo **BL**^{2}, eum *caeteri;* tuam **A**^{13} **B**^{35}, meam **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 259 L^{2} *(bis)* S^{7} T^{6} A G L.

RO

6 eam^{1} 129, ea W, *silet* 132; effrata 129, eufrata W, *silet* 132; eam^{2} 129, eam W, *silet* 132.

9 exultent 129, laetentur W, *silet* 132.

11 tuam 129, meam W, *silet* 132.

SH

7 Introiuimus in tabernacula eius et adorauimus ubi steterunt pedes eius PAU [1]. — Adorabimus ubi steterunt pedes eius APR [2].
8 Surge domine in requiem tuam tu et arca sanctificationis tuae PAU.
9 Sacerdotes tui induant salutarem et sancti tui exultent PAU [1]. — Sacerdotes tui induantur iustitia PS-IS [2]. — Sacerdotes tui domine induantur iustitia et sancti tui laetentur CT. X [3].
11 Ex fructu uentris tui ponam super sedem meam PA [1]. — Iurauit dominus dauid ueritatem et non frustrabitur eum de fructu uentris tui ponam super sedem tuam IS [2]. Ex semine tuo ponam super sedem tuam IUL [3]. — Iurauit dominus dauid et non frustrabitur eum de fructu uentris tui ponam super sedem tuam PS-IS [4]. — De fructu uentris tui ponam super sedem meam PS-VIG [5].

HE

6 ecce audiuimus illum in eufrata inuenimus illum in regione saltus
7 intremus in tabernacula eius adoremus scabellum pedum eius
8 surge domine in requiem tuam tu et arca fortitudinis eius
9 sacerdotes tui induantur iustitia et sancti tui laudent te
10 propter dauid seruum tuum ne auertas faciem christi tui
11 iurauit dominus dauid ueritatem et non auertetur ab ea de fructu uentris tui ponam super sedem tuam

LXX

6 ἰδοὺ ἠκούσαμεν αὐτὴν ἐν Ἐφραθά, εὕρομεν αὐτὴν ἐν ταῖς δασέσι τοῦ δρυμοῦ·
7 εἰσελεύσομαι εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ, προσκυνήσομεν εἰς τὸν τόπον οὗ ἔστησαν οἱ πόδες αὐτοῦ.
8 ἀνάστηθι, Κύριε, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ ἁγιάσματός σου·
9 οἱ ἱερεῖς σου ἐνδύσαντο δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὅσιοί σου ἀγαλλιάσονται.
10 ἕνεκεν Δαυεὶδ τοῦ δούλου σου, μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου.
11 ὤμοσεν Κύριος τῷ Δαυεὶδ ἀλήθειαν, καὶ οὐ μὴ ἀθετήσει αὐτήν Ἐκ καρποῦ τῆς κοιλίας σου θήσομαι ἐπὶ τὸν θρόνον σου.

---

7 [1] E 49, 14, 402. — [2] TA 1, 12, 1.
8 E 20, 3, 146.
9 [1] E 20, 3, 146. — [2] SL 1, 9. — [3] CMCH 4, 155.
11 [1] SCP 128, 28. — [2] 1 CI 9, 1. — [3] A 1, 86. — [4] VQ 47, 3. — [5] DT 12.

6 inuenimus **P**^{93}, audiuimus *caeteri;* eum **P**^{94}, illum *caeteri;* eu[f]rata **P**$^{21\ 84\ 93*\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 89}$ **I T C** A, e[ph]rata **P**$^{72\ 93c}$ **L**$^{74\ 129\ 176}$ MS; inuenimus: — illum in regione saltus **P**^{94c}, + illum in regione saltus **P**^{94*} *caeteri;* in regione saltus **P**$^{21\ 72\ 84\ 94*\ 95}$ **L I T** AMS, in campi siluae **P**^{93}, in regione salutis **C**, — **P**^{94c}.
7 intrauimus **L**^{74}, intremus *caeteri;* intremus: + in **P** **L**$^{24\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, — in **L**$^{25\ 74}$ A; tabernacula **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, taberna [?] *(ras.)* **P**^{94}, tabernaculo **L**^{24}, tabernaculum **L**^{74}; adoremus **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, adoramus **P**^{95}, adorauimus **L**^{74}; scabellum **P**$^{21c\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L I T C** AM, scamellum **P**^{21*}, scabillum S. N. B. *Codex* 74* *habet post* pedum eius *diuisionem psalmi et enumeratur* psalmus 132. *Postea uero* 74^{c} *deleuit numerum.*
8 eius **P**$^{21\ 84\ 93}$, tuae **P**$^{72\ 94\ 95}$ **L I T C** AMS.
9 iustitia **P** **L**$^{25*\ 129}$ **I**^{55} **T C** MS, iustitiam **L**$^{24\ 25c\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ A; sancti tui **P L I T** AMS, misericordes **C**; laudent te **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**^{89}, laudent **P**^{95} **L**$^{24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I** **T**^{256} AMS, te laudent **T**$^{48\ 51}$ **C**.
10 ne **P** **L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ **T C** MS, non **L**$^{24\ 74}$ **I**^{15} A; christi: — tui **I**^{28}, + tui *caeteri.*
11 ueritate **L**^{25*}, ueritatem **L**^{25c} *caeteri;* ueritatem: + et **P** **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **T** A, — et **L**^{129} **I C** MS; auertetur **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, auertatur **P**^{95} **L**^{176}; eo **I**^{28}, ea *caeteri;* sedem **P L I T** AMS, thronum **C**; tuam **P** **L**$^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, suam **L**^{25}, tuum **C**.

6 αυτην *(bis)* SA, αυτον 2017; εφραθα S, ευφραθα A; ευρομεν S, ευραμεν A; ταις δασεσι S*, ταις δασεσει A, τοις πεδιοις S$^{c.a}$.
7 εισελευσομε S*, εισελευσομεθα S$^{c.a}$A; εις^{2}: + τον S, — τον A.
9 ενεδυσαντο S*, ενδυσονται S$^{c.a}$A; σου^{2}: — αγαλλιασει S, + αγαλλιασει A.
11 αυτην S, αυτον A; θησομαι A, θησομε S; τον θρονον S*A, του θρονου S$^{c.a}$.

Ps. 131,12-18

GA

12 Si custodierint filii tui testamentum meum, et testimonia mea haec quae docebo eos, et filii eorum usque in saeculum, sedebunt super sedem tuam.
13 Quoniam elegit Dominus Sion, elegit eam in habitationem sibi.
14 Haec requies mea in saeculum saeculi; hic habitabo, quoniam elegi eam.
15 Uiduam eius benedicens benedicam; pauperes eius saturabo panibus.
16 Sacerdotes eius induam salutari, et sancti eius exultatione exultabunt.
17 Illuc producam cornu Dauid; paraui lucernam Christo meo.
18 Inimicos eius induam confusione; super ipsum autem efflorebit sanctificatio mea.

MO

12 si custodierint filii tui testamentum meum et testimonia mea haec quae docebo eos et filii eorum usque in aeternum sedebunt super sedem tuam
13 quoniam elegit dominus syon praeelegit eam in habitationem sibi
14 haec requies mea in saeculum saeculi hic habitabo quoniam elegi eam
15 uiduam eius benedicens benedicam pauperes eius saturabo panibus
16 sacerdotes eius induam salutari et sancti eius exultatione exultabunt
17 illuc producam cornu dauid paraui lucernam christo meo
18 inimicos eius induam confusione super ipsum autem floreuit sanctificatio mea.

RO

12 si custodierint filii tui testamentum meum et testimonia mea hec quae docebo eos et filii eorum usque in seculum sedebunt super sedem meam
13 quoniam elegit dominus syon elegit eam in habitationem sibi
14 hec requies mea in seculum seculi hic habitabo quoniam preelegi eam
15 uiduam eius benedicens benedicam pauperes eius saturabo panibus
16 sacerdotes eius induam salutare et sancti eius exultatione exultabunt
17 illic producam cornu dauid paraui lucernam christo meo
18 inimicos eius induam confusione super ipsum autem florebit sanctificatio mea.

GA

16 induam 72 74 129 CB, induant 97; salutari: — eius 72 97 129 CB, + eius 74.
17 illuc 97 129 C, illi 72, illic 74 B; paraui 72 74 129 CB, parauit 97.
18 confusione 74 97 129 CB, confusionem 72.

MO

12 N. B. *In* O *desunt v. 12-15. In* 206 *v. 12-18 uix legi possunt, partim quia euanuerunt partim quia disparuerunt;* filii: — tui **B**^{204}, + tui *caeteri;* tui: + et **B**^{259}, — et *caeteri;* mea: + haec **A** **B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32\ 33\ 37\ 258\ 259\ S7\ A\ G\ L}$, — haec **B**$^{30*\ 34\ 35\ 204\ 207\ 257}$; mea: — et **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 35*\ 37\ 257\ 258\ 259\ S7\ A\ G\ L}$, + et **B**$^{34\ 35c\ 204\ 207}$; husque in eternum sedebunt **A**, sedebunt **B**^{17}, sedebunt usque in aeternum **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ 259\ S7\ A\ G\ L}$; tuam **A** **B**^{35}, meam **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ 259\ S7\ A\ G\ L}$.
13 habitatione **B**^{35}, habitationem *caeteri.*
14 elegi **A**, praelegi **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257\ 259\ S4\ S7\ A\ G\ L}$, praeelegit **B**$^{204\ 258}$.
15 eius: — benedicens **B**^{259}, + benedicens *caeteri;* benedicam: — et **A** **B**$^{33c\ G}$, + et **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33*\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ 259\ S7\ A\ L}$.
16 N. B. *Iterum prosequitur* O; induant **B**^{204}, induam *caeteri;* salutari **A** **B**$^{32c\ 204\ 259}$, salutare **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257\ 258\ S7\ A\ G\ L}$; salutare: — et **B**^{37*}, + et **A** **B**^{37c}, *caeteri.*
17 illuc **A**^{13} **B**$^{31c\ 32c\ 34\ 35c}$, illic **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31*\ 32*\ 33\ 35*\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ 259\ S7\ A\ G\ L}$; producant **B**^{259}, producam *caeteri;* cornu **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257\ 258\ 259\ S7\ A\ G\ L}$, cornua **A**^{O}, cornum **B**^{204}; parabi **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257\ 259\ S7\ T6\ A\ G\ L}$, parauit **B**$^{204\ 258}$; lucerna **B**^{204}, lucernam *caeteri.*
18 induam **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257\ 259\ S7\ T6\ A\ G\ L}$, induant **B**$^{204\ 258}$; autem ipsum **B**^{259}, ipsum autem *caeteri;* floreuit **A**^{13} **B**$^{31\ 37\ L2}$, floriet **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 35*\ A\ L}$, florebit **B**$^{30\ 32\ 33\ 34\ 35c\ 204\ 207\ 257\ 258\ 259\ S7\ T6\ G}$.

RO

13 elegit 129, praeelegit W, *silet* 132.

S H

15 Uiduam eius benedicens benedi-
cam PAU [1]. — Uiduam eius bene-
dicens benedicam IS [2]. — Uiduam
eius benedicens benedicam et pau-
peres eius saturabo panibus CT.
X [3].
16 Sacerdotes induam salutari et
sancti eius exultatione exultabunt
CT. X.

H E

12 si custodierint filii tui pactum meum et
iustificationem meam quam docuero eos
et filii eorum usque in aeternum sede-
bunt super thronum tuum
13 qui elegit dominus syon desiderauit eam
in habitaculum suum
14 haec est requies mea in sempiternum
hic habitabo quoniam desideraui eam
15 uenationes eius benedicens benedicam
pauperes eius saturabo pane
16 sacerdotes eius induam salutari et sanc-
ti eius laude laudabunt
17 ibi oriri faciam cornu dauid paraui lu-
cernam christo meo
18 inimicos eius induam confusionem super
ipsum autem florebit diadema eius.

L X X

12 ἐὰν φυλάξωνται οἱ υἱοί σου τὴν
διαθήκην μου, καὶ τὰ μαρτύριά
μου ταῦτα ἃ διδάξω αὐτούς, καὶ
οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἕως αἰῶνος κα-
θιοῦνται ἐπὶ τὸν θρόνον σου.
13 ὅτι ἐξελέξατο Κύριος τὴν Σιών,
ἡρετίσατο αὐτὴν εἰς κατοικίαν
ἑαυτῷ·
14 αὕτη ἡ κατάπαυσίς μου εἰς αἰῶνα
αἰῶνος· ὧδε κατοικήσω, ὅτι ᾑρετι-
σάμην αὐτήν.
15 τὴν χήραν αὐτῆς εὐλογῶν εὐλο-
γήσω, τοὺς πτωχοὺς αὐτῆς χορ-
τάσω ἄρτων·
16 τοὺς ἱερεῖς αὐτῆς ἐνδύσω σωτη-
ρίαν, καὶ οἱ ὅσιοι αὐτῆς ἀγαλλιά-
σει ἀγαλλιάσονται.
17 ἐκεῖ ἐξανατελῶ κέρας τῷ Δαυείδ,
ἡτοίμασα λύχνον τῷ χριστῷ σου·
18 τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἐνδύσω αἰσ-
χύνην, ἐπὶ δὲ αὐτὸν ἐξανθήσει τὸ
ἅγίασμά μου.

---

15 [1] E 23, 8, 166. — [2] QVNT In 3 Reg. 8,
3. — [3] CMCH 4, 155.

16 CMCH 4, 155.

12 testamentum **L**^{89*}, pactum **L**^{89c} *caeteri;* iustifi-
cationem meam **P I T**, testificationem meam **L**^{24*}
$^{25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **C** AMS, testimonia mea **L**^{89*};
meam: + quam **P L**$^{24\ 25\ 89c\ 129\ 176}$ **I T C** AMS,
+ quae **L**^{89*}, — **L**^{74}; eos: — nam **P L I T**
AMS, + nam **C**; usque in aeternum sedebunt
super thronum tuum **P L I** AMS, super thro-
num tuum sedebunt usque in aeternum **T C**;
tuum **P L**$^{24*\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I**^{28} **T C** AMS, meum
L^{129} **I**$^{15\ 24c\ 55}$.

13 qui **P**$^{21*\ 84\ 93\ 95}$, quia **P**$^{21c\ 72\ 94}$ **L I T C** AS,
quoniam M; desiderauit **P L**$^{74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C**
AMS, desiderabit **L**$^{24\ 25}$; desiderauit: — eam
L^{74}, + eam *caeteri;* tabernaculum **P**^{95}, habitacu-
lum *caeteri.*
14 haec est **P L**$^{25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, ecce
L^{24}, haec **L**^{89*}; habitabo **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I**
AMS, habitaui **L**^{129}, inhabitabo **T C**; quoniam
P T C, quia **L I** AMS.
15 uenationes **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **T**, uenationem **P**^{72}
L$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AMS, uiduam **L**^{74}; paupe-
res: — eius **I**^{28}, + eius *caeteri;* panem **I**^{28},
pane *caeteri.*
16 salutari **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ **L I T** AMS, salutare
P^{93*} **C**; sancti **P L I T** AMS, misericordes **C**;
eius: + laude **P L I T** AMS, — laude **C**.

18 confusionem **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$, confusione **P**$^{93\ 95}$
L I T C AMS; florebit autem **L**^{89}, autem flore-
bit *caeteri;* diadema **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**^{129} **T C**
M, sanctificatio **P**^{95} **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** AS; eius
P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 89c\ 129}$ **I C** MS, mea **P**^{95}
L$^{25\ 74\ 89*\ 176}$ A, meum **T**.

12 φυλαξωνται: + οι S, — οι A; μου^{2}
SA^{b}, σου A*; εως αιωνος καθιουνται
S*, εως του αιωνος καθιουνται S$^{c.a}$,
καθειουνται εως του αιωνος A; τον
θρονον S*A*, του θρονου S$^{c.a}$A^{a}.

13 οτι: — εκει S, + εκει A; εξελεξατο
S^{1}A, εξελαξατο S*.

14 εις: — τον SA?, + τον A*^{vid}.

15 χηραν S*A, θηραν S$^{c.a}$; ευλογησω:
— και SA, + και R; αρτων SA, αρ-
τους R.

17 ητοιμασα λυχνον τω χριστω σου S,
ητοιμασας τω χριστω μου λυχνον A.

Ps. 132, 1-3

GA

Psalmus CXXXII

1 *Canticum graduum Dauid.*
Ecce quam bonum et quam iucun-
dum, habitare fratres in unum!

2 Sicut unguentum in capite, quod
descendit in barbam, barbam
Aaron, quod descendit in oram
uestimenti eius;
3 sicut ros Hermon, qui descendit in
montem Sion. Quoniam illic man-
dauit Dominus benedictionem, et
uitam usque in saeculum.

MO

Psalmus CXXXII

1 *Canticum gradu[u]m dauid.*
Ecce quam bonum et quam iucundum ha-
bitare fratres in unum

2 sicut unguentum in capite quod descendit
in barbam in barbam aaron quod descendit
in ora uestimenti eius
3 sicut ros hermon quod descendit super
montem syon quia illic mandauit dominus
benedictionem et uitam usque in saeculum.

RO

Psalmus CXXXII

1 *Canticum graduum.*
Ecce quam bonum et quam iu-
cundum habitare fratres in
unum

2 sicut unguentum in capite quod
descendit in barbam barbam
aaron quod descendit in ora
uestimenti eius
3 sicut ros hermon quod descen-
dit in monte syon quoniam illic
mandauit dominus benedictio-
nem et uitam usque in seculum.

Ps. 132

Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; graduum: + dauid 74 CB, — dauid 72 97 129; dauid: — post domum de caritate proximi cantat quia ipsa facit multos esse unum in domo 72 74 129 CB, + post... domo 97.

2 oram 129 C, ora 72 74 97 B.

3 montem 72 74 97 C, monte 129, montes B; descendit: — in barbam barbam aaron quod descendit in ora uestimenti eius sicut ros hermon qui descendit *(iterum)* 72 74 129 CB, + in barbam... descendit 97.

Ps. 132

Inuenitur in 13 17 29 30 31^{c} 32 33 34 35 37 38 204 206 207 257 258 **S**^{7} A G L O. *Deest in* 31* 259 260 **D** F. *Hab. v. 1 (bis)* **L**^{8}. *Hab. v. 2^{a} 3^{b-c}* **S**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
canticum gradum dauid **A**^{13}, canticum gradum **A**^{O} **B**^{30} 31 32 33 34 207 S^{7} G, canticum graduum psalmus dauid **B**^{17} A, canticum gradum populi perfectio **B**^{29} L, canticum graduum **B**^{35}, canticum gradum uictoria **B**^{37}, psalmus dauid **B**^{204} 206 258, *sine titulo* **B**^{257}.

2 N. B. *In* 31* *deest folium unum, quod supplet manus gothica saeculi XV; continet a Ps. 132, 2* quod descendit *ad Ps. 134, 19* aaron; in capite **A** **B**^{35} 257 S^{4}, a capite **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 38 204 206 207 258 S^{7} A G L; capite: — eius **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 38 207 257 258 S^{7} A G L, + eius **B**^{204} 206; in barbam in barbam **A**^{13} **B**^{17} 29 30* 31^{c} 32* 33* 34 35 37 38 207 S^{4} A L, in barbam barbam **A**^{O} **B**^{30c} 32^{c} 33^{c} 204 206 257 258 G, in barba barba **B**^{S7c}, in barba in barba **B**^{S7*}; in ora **A**^{13} **B**^{17} 29 31^{c} 32* 33 37 38 206 207 258 S^{7} A G L, in oram **A**^{O} **B**^{30} 32^{c} 34 35 257, in horam **B**^{204}.

3 sermonis **B**^{S7*}, hermon **A** **B**^{S7c}, *caeteri;* quod **A** **B**^{17} 29 31^{c} 32* 33 34* 35* 37 38 207* S^{7} A G L, qui **B**^{30} 32^{c} 34^{c} 35^{c} 204 206 207^{c} 257 258; super **A**, in **B**; quia **A**, quoniam **B**; mandauit **A** **B**^{30} 31^{c} 32^{c} 34 37 204 206 207 257 258, mandabit **B**^{17} 29 31^{c*} 32* 33 35 38 S^{7} A G L.

Ps. 132

Uariantes:

3 monte 129, montem W, *silet* 132.

SH

Psalmus CXXXII

1 Bonum et iocundum habitare fratres in unum PAU [1]. — Ecce quam bonum et quam iucundum habitare fratres in unum PS-SP [2]. — Ecce quam bonum et quam iucundum habitare fratres in unum IS [3]. Ecce quam bonum et quam iucundum habitare fratres in unum IS [4].
2 Quod descendit in barbam aaron PAU.

HE

Psalmus CXXXII

1 *Canticum gradu[u]m dauid.* Ecce quam bonum et quam iucundum habitare fratres in unum
2 sicut unguentum optimum in capite quod descendit in barbam barbam aaron quod descendit super ora uestimentorum eius
3 sicut ros hermon quod descendit super montem syon quoniam ibi mandauit dominus benedictionem et uitam usque in aeternum.

LXX

Ψαλμὸς ΡΛΒ´

1 Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν· τῷ Δαυείδ. Ἰδοὺ δὴ τί καλὸν ἢ τί τερπνόν, ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφοὺς ἐπὶ τὸ αὐτό;
2 ὡς μύρον ἐπὶ κεφαλὴν τὸ καταβαῖνον ἐπὶ πώγωνα, τὸν πώγωνα τὸν Ἀαρών, τὸ καταβαῖνον ἐπὶ τὴν ὤαν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ·
3 ὡς δρόσος Ἀερμὼν ἡ καταβαίνουσα ἐπὶ τὰ ὄρη Σιών· ὅτι ἐκεῖ ἐνετείλατο Κύριος τὴν εὐλογίαν καὶ ζωὴν ἕως τοῦ αἰῶνος.

Ps. 132

1 [1] E 5, 15, 35. — [2] PS-SP 346. — [3] QVNT In Num. 22, 1. — [4] ET 9, 6, 10.

2 E 2, 1, 11.

Ps. 132

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 + canticum grad. [dauid] **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — canticum grad. dauid **P**^{95} **L**^{74}; gradum **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**^{24} **I**^{28}, graduum **P**^{93} **L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS; graduum: + dauid **P**$^{21\ 84\ 93}$ **I T C** MS, — dauid **P**$^{72\ 94}$ **L** A; quae **L**^{74}, quam *caeteri;* bonum: — est **P** **L**$^{24*\ 89\ 129\ 176}$ **I**^{15} **T C** MS, + est **L**$^{25\ 74}$ **I**$^{24c\ 28\ 55}$ A; iucundum **P** **L**^{89*} **I**^{15} **T**, decorum **L**$^{25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ **C** AMS, decorem **L**^{24}; iucundum: + est **L**^{74}, — est *caeteri;* fratres: — in **L**^{129}, + in *caeteri;* unum **P** **L**$^{25\ 89}$ **I T C** M, uno **L**$^{24\ 74\ 176}$ AS, una **L**^{129}.

2 descendit^{1}: — in **I**^{55*}, + in **I**^{55c} *caeteri;* barbam^{1}: — in **P** **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AMS, + in **L**^{74} **T**; barba **L**^{74}, barbam^{2} *caeteri;* ora **P**$^{72\ 93\ 94\ 95}$ **I**^{15} **T C**, hora **P**^{21}, oram **P**^{84} **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ AMS, orum **L**^{74}; uestimenti **I**^{28}, uestimentorum *caeteri.*

3 quod **P** **L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** A, qui **L**^{24*} **C**$^{73\ 256}$ MS; in **P**^{95}, super *caeteri;* montem **P T**, montana **L I** AMS, montes **C**; mandauit **P** **L**$^{25*\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, mandabit **L**$^{24\ 25c}$ **I**^{15}; et uitam usque **P** **L**$^{74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T**$^{48\ 51}$ A, uitam usque **L**^{24*} **C**^{73} MS, uitamque **L**^{25}, et uitam **T**^{256*}, uitam **C**^{256c}; aeternum **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I T** AMS, saeculum **P**^{95} **C**.

Ψ. ΡΛΒ´

1 αναβαθμων: + τω δαυειδ S, — τω δαυειδ A^{*vid}; η^{1} SA, και R; τερπνον: — αλλ S*, + αλλ S$^{c.a}$A.

2 κεφαλην S*A, κεφαλης S$^{c.a}$; καταβαινον^{2} A, καταβαινων S.

3 ευλογιαν: — αυτου S, + αυτου A, ευλογιαν: + και S*A, — και S$^{c.a}$.

Ps 133, 1 - 134, 2

GA

Psalmus CXXXIII

1 *Canticum graduum.*
Ecce nunc benedicite Dominum, omnes serui Domini; qui statis in domo Domini, in atriis domus Dei nostri.
2 In noctibus extollite manus uestras in sancta, et benedicite Dominum.
3 Benedicat te Dominus ex Sion, qui fecit caelum et terram.

Psalmus CXXXIV

1 *Alleluia.*
Laudate nomen Domini; laudate, serui, Dominum:
2 qui statis in domo Domini, in atriis domus Dei nostri.

MO

Psalmus CXXXIII

1 *Canticum gradu[u]m.*
Ecce nunc benedicite dominum omnes serui domini qui statis in domo domini in atriis domus dei nostri
2 in noctibus extollite manus uestras in sancta et benedicite dominum
3 benedicat te dominus ex syon qui fecit caelum et terram.

Psalmus CXXXIV

1 *Alleluia.*
Laudate nomen domini laudate serui dominum
2 qui statis in domo domini in atriis domus dei nostri

RO

Psalmus CXXXIII

1 *Canticum graduum.*
Ecce nunc benedicite dominum omnes serui domini qui statis in domo domini in atriis domus dei nostri
2 in noctibus extollite manus uestras in sancta et benedicite dominum
3 benedicat te dominus ex syon qui fecit celum et terram.

Psalmus CXXXIV

1 *Alleluia.*
Laudate nomen domini laudate serui dominum
2 qui statis in domo domini in atriis domus dei nostri

GA

Ps. 133

Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; graduum: — hic est de caritate dei psalmus tertius graduum supremus 72 74 129 CB, + hic... supremus 97; dominum 72 97 129 CB, domino 74.

2 dominum 72 97 129 C, domino 74 B.

3 te 72 97 129 CB, tibi 74.

Ps. 134

Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; — canticum graduum *(initio)* 72 74 97 CB, + canticum graduum 129; alleluia: — psalmus graduum qui ducunt ad aeternitatem congrue ponit alleluia 72 74 129 CB, + psalmus... alleluia 97; dominum 72 74 129 CB, domini 97.

MO

Ps. 133

Inuenitur in 13 17 29 30 31^{c} 32 33 34 35 37 38 204 206 207 257 258 **S**^{7} A B D F G L O. *Deest in* 31* 259 260. *Hab. v. 2-1*^{b} *(hoc ordine, bis)* **S**^{6}. *Hab. v. 2-3* **T**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
N. B. *In cod.* 206 *v. 1 vix legi potest;* canticum gradum **A B**^{32} 33 34 207 S^{7} G, canticum graduum **B**^{17} 30 35 A, canticum gradum populo uenturo **B**^{29} L, psalmus dauid **B**^{31c} 204 206 258, canticum **B**^{37}, *sine inscriptione* **B**^{38} 257 D B F; domino **BS**^{7}, dominum *caeteri.*

2 sancta: + et **A B**^{17} 29 30 31^{c} 32 33 34 35 37 38 207 257 258 S^{7} T^{4} A B D F G L, — et **B**^{204} 206; dominum **A B**^{17} 29 33 34 206 207 T^{4} A B D F G L, domino **B**^{30} 31^{c} 32 35 37 38 204 257 258 S^{6} S^{7}.

3 te **A**, tibi **B**^{17} 29 30 31^{c} 32 33 34 35 37 38 204 206 207 257 258 S^{7} A B D F G L, uos **BT**^{4}; dominus: — ex syon **BT**^{4}, + ex syon *caeteri.*

Ps. 134

Inuenitur in 13 17 29 30 31* *(v. 19-21)* 31^{c} *(v. 1-19)* 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 31* *(v. 1-19)* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 1 (bis) 3* **L**^{2}. *Hab. v. 6 10* **S**^{4}. *Hab. v. 3* **S**^{6}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
alleluia **A B**^{17} 30 32 33 34 35 207 A G, alleluia doctrine inductionis **B**^{29} L, psalmus dauid **B**^{31c} 204 258, canticum gradum **B**^{37}, *sine inscriptione* **B**^{206} 257; dominum **A**^{13} **B**^{17} 34 35 L^{2} *(bis)*, domini **A**^{O} **B**^{29} 30 31^{c} 32 33 37 204 206 207 257 258 A G L.

2 quid **B**^{204}, qui *caeteri.*

RO

Ps. 133

Uariantes:

Ps. 134

Uariantes:

SH

Psalmus CXXXIII

2 In noctibus *enim inquit* extollite manus uestras in sancta PAU [1]. — In noctibus extollite manus uestras in sancta benedicite dominum PS-SP [2].

Psalmus CXXXIV

HE

Psalmus CXXXIII

1 *Canticum gradu[u]m.*
Ecce benedicite dominum omnes serui domini qui statis in domo domini
2 in noctibus leuate manus uestras ad sanctum et benedicite dominum
3 benedicat tibi dominus ex syon factor caeli et terrae.

Psalmus CXXXIV

1 *Alleluia.*
Laudate nomen domini laudate serui dominum
2 qui statis in domo domini in atriis domus dei nostri

LXX

Ψαλμὸς ΡΛΓ΄

1 Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.
Ἰδοὺ δὴ εὐλογεῖτε τὸν κύριον, πάντες οἱ δοῦλοι Κυρίου, οἱ ἑστῶτες ἐν αὐλαῖς οἴκου θεοῦ ἡμῶν·
2 ἐν ταῖς νυξὶν ἐπάρατε χεῖρας ὑμῶν εἰς τὰ ἅγια, καὶ εὐλογεῖτε τὸν κύριον.
3 εὐλογήσει σε Κύριος ἐκ Σιών, ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

Ψαλμὸς ΡΛΔ΄

1 Ἀλληλουιά.
Αἰνεῖτε τὸ ὄνομα Κυρίου, αἰνεῖτε δοῦλοι Κύριον,
2 οἱ ἑστῶτες ἐν οἴκῳ Κυρίου, ἐν αὐλαῖς οἴκου θεοῦ ἡμῶν.

Ps. 133

2 [1] E 23, 36, 193. — [2] PS-SP 413.

Ps. 134

Ps. 133

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 + canticum grad. **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — canticum grad. **P**$^{93\ 95}$ **L**^{74}; gradum **P L**^{24} **I**^{28}, graduum **L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS; ecce: + nunc **I**^{28}, — nunc *caeteri;* dominum **P L**^{24}, domino **L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS; domo domini: — in atriis domus dei nostri **P**$^{21\ 72\ 84}$ **L I T C** AMS, + in atriis domus dei nostri **P**$^{93\ 94\ 95}$.

2 ad sanctum **P L I T** AMS, sancte **C**; sanctum: — et **L**^{24}, + et *caeteri;* dominum **P I**^{28} M, domino **L I**$^{15\ 55}$ **T C** AS.

3 tibi **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, te **P**^{95} **L**^{129}; tibi: + dominus **P L T C** AMS, — dominus **I**; exyon **L**^{24*}, ex syon *caeteri;* factor **P**$^{21\ 72\ 94}$ **L I T C** AMS, factori **P**$^{84\ 93\ 95}$.

Ps. 134

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 + alleluia **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**$^{25\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, + canticum alleluia **L**^{24}, + canticum graduum alleluia **L**^{129}, — **P**$^{93\ 95}$ **L**^{74} **I**^{28}; dominum **P L I T** AMS, domini **C**.

2 dei **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89*\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **T C** AMS, domini dei **L**^{89c}, domini **I**^{55}.

Ψ. ΡΛΓ΄

1 δη SA, νυν R; ευλογειτε A, ευλογειται S; εστωτες: — εν οικω κυριου S*, + εν οικω κυριου S^1A.

2 επαρατε A, επαραται S; επαρατε: — τας S*, + τας $S^{c.a}$A.

3 ευλογησει S, ευλογησαι A, ευλογηση T.

Ψ. ΡΛΔ΄

1 κυριον SA, κυριου 55.

Ps. 134, 3-10

GA

3 Laudate Dominum, quia bonus Dominus; psallite nomini eius, quoniam suaue.
4 Quoniam Iacob elegit sibi Dominus, Israel in possessionem sibi.
5 Quia ego cognoui quod magnus est Dominus, et Deus noster prae omnibus diis.
6 Omnia quaecumque uoluit Dominus fecit, in caelo, in terra, in mari et in omnibus abyssis.
7 Educens nubes ab extremo terrae, fulgura in pluuiam fecit; qui producit uentos de thesauris suis.
8 Qui percussit primogenita Aegypti, ab homine usque ad pecus.
9 Et misit signa et prodigia in medio tui, Aegypte, in Pharaonem, et in omnes seruos eius.
10 Qui percussit gentes multas, et occidit reges fortes:

MO

3 laudate dominum quia benignus dominus psallite nomini eius quoniam suauis est
4 quoniam iacob elegit sibi dominus srahel in possessionem sibi
5 quia ego cognoui quod magnus est dominus et deus noster prae omnibus diis
6 omnia quaecumque uoluit dominus fecit in caelo et in terra in mar[e] et in omnibus abyssis
7 educens nubes ab extremo terrae fulgura in pluuiam fecit educens uentos de thesauris suis
8 qui percussit primogenita aegypti ab homine usque ad pecus
9 et misit signa et prodigia in medio tui aegypte in faraonem et in omnes seruos eius
10 qui percussit gentes multas et obcidit reges fortes

RO

3 laudate dominum quoniam benignus est dominus psallite nomini eius quoniam suauis est
4 quoniam iacob elegit sibi dominus israhel in possessionem sibi
5 quia ego cognoui quod magnus est dominus et deus noster pre omnibus diis
6 omnia quecumque uoluit domiminus fecit in celo et in terra in mari et in abyssis
7 educens nubes ab extremo terre fulgura in pluuiam fecit qui producit uentos de thesauris suis
8 qui percussit primogenitum egipti ab homine usque ad pecus
9 emisit signa et prodigia in medio tui egypte in pharaonem et in omnes seruuos eius
10 qui percussit gentes multas et occidit reges fortes

GA:

6 caelo: + et 72 74 97 129 B, — et C; mari 74 97 129 C, mare 72 B; mari: + et 72 74 129 CB, — et 97.

9 et misit 72 74 129 C, emisit 97 B; pharaonem 74 97 129 CB, pharaone 72.

MO:

3 benignus: — est **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31c\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 258}$ **L**^{2} A G L, + est **B**$^{206\ 257}$, + es **B**^{S6}; suauis **A**^{13}, suabe *caeteri.*

4 dominus: — et **A** **B**$^{17\ 29\ 35\ 37\ 257}$ A L, + et **B**$^{30\ 31c\ 32\ 33\ 34\ 204\ 206\ 207\ 258}$ G.

6 uoluit: — dominus **B**^{257}, + dominus *caeteri;* mare **A**^{13} **B**^{35}, mari **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31c\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L; in^{4}: + omnibus **A** **B**$^{29\ 30\ 31c\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L, — omnibus **B**$^{17\ 35}$.
7 educens **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31c\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 257}$ A G L, educes **B**$^{204\ 206\ 258}$; ab extremo **A** **B**$^{29\ 30c\ 32c\ 204\ 257\ 258}$ L, ab extrema **B**$^{17\ 30*\ 31c\ 33\ 35\ 37\ 207}$ A G, ab extremis **B**$^{32*\ 34\ 206}$; educens **A**, qui producit **B**; uentis **A**^{O}, uentos *caeteri.*
8 primogenitum **B**^{258}, primogenita *caeteri;* egiptii **A**^{O}, aegypti *caeteri.*
9 et misit **A** **B**$^{17\ 29\ 32\ 37\ 257}$ A L, emisit **B**$^{30\ 31c\ 33\ 34\ 35\ 204\ 206\ 207\ 258}$ G; tue **B**^{204}, tui *caeteri;* faraonem **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31c\ 32\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A L, faraone **B**$^{33\ 35}$ G.

10 fortes A, mirabiles **B**.

RO:

7 — et *(initio)* 129, + et W, *silet* 132.
8 primogenitum 129, primogenita W, *silet* 132.
9 emisit 129, misit W, *silet* 132; seruuos 129, seruos W, *silet* 132.

S H

6 *Ipse* in terris in mari in abyssis omnia quae uult facit PAU [1]. — Qui facit omnia in caelo et in terra et in mari et in abyssis PAU [2]. Omnia quaecumque uoluit dominus fecit in caelo et in terra in mari et in abyssis PS-VIG [3].
7 Educens nubes ab extremo terrae *te quoque in lucem populi sui de ex limo orbis eduxit et clarum* fulgur in pluuiam *uberem* fecit PAU.

H E

3 laudate dominum quoniam bonus dominus cantate nomini eius quoniam decens
4 quia iacob elegit sibi dominus srahel in peculium suum
5 quia ego scio quod magnus dominus et dominator noster prae omnibus diis
6 omnia quae uoluit dominus fecit in caelo et in terra in mari et in cunctis abyssis
7 leuans nubes de summitatibus terrae fulgura in pluuiam fecit educens uentos de thesauris suis
8 qui percussit primitias aegypti ab homine usque ad pecus
9 misit signa et portenta in medio tui aegypte in pharao et in cunctos seruos eius
10 qui percussit gentes multas et obcidit reges fortes

L X X

3 αἰνεῖτε τὸν κύριον, ὅτι ἀγαθὸς Κύριος· ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, ὅτι καλόν·
4 ὅτι τὸν Ἰακὼβ ἐξελέξατο ἑαυτῷ ὁ κύριος, Ἰσραὴλ εἰς περιουσιασμὸν αὐτοῦ.
5 ὅτι ἔγνων ὅτι μέγας Κύριος, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν παρὰ πάντας τοὺς θεούς·
6 πάντα ὅσα ἠθέλησεν ἐποίησεν ὁ κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ, ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν ταῖς ἀβύσσοις·
7 ἀνάγων νεφέλας ἐξ ἐσχάτου γῆς, ἀστραπὰς εἰς ὑετὸν ἐποίησεν· ὁ ἐξάγων ἀνέμους ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ.
8 ὃς ἐπάταξεν τὰ πρωτότοκα Αἰγύπτου ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους·
9 ἐξαπέστειλεν σημεῖα καὶ τέρατα ἐν μέσῳ σου, Αἴγυπτε, ἐν Φαραὼ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς δούλοις αὐτοῦ.
10 ἐπάταξεν ἔθνη πολλά, καὶ ἀπέκτεινεν βασιλεῖς κραταιούς,

---

6 [1] E 25, 3, 225. — [2] E 36, 2, 314. — [3] CV 730.
7 E 18, 4, 131.

3 laudate: — dominum **L^{74}**, + dominum *caeteri;* quia **I^{28}**, quoniam *caeteri;* cantate **P L I T** AMS, psallite **C**; decens **$P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ $L^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I $T^{48\ 51}$ C** AMS, dicens **P^{95} T^{256*}**, docent **L^{24*}**.
4 quoniam **L^{129}**, quia *caeteri;* egegit **T^{51*}**, elegit **T^{51c}** *caeteri;* srahel: — in **P^{72}**, + in *caeteri;* peculum **P^{93}**, peculium *caeteri;* tuum **L^{24*}**, suum *caeteri.*
5 quia: + ego **P $L^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I $T^{48\ 51}$ C** AMS, — ego **L^{25} T^{256*}**; ego: — scio **L^{74}**, + scio *caeteri;* magnus: — est **$P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ $L^{24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I T C** AMS, + est **P^{95} L^{176}**; dominator **P T C**, dominus² **$L^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I** AMS, deus **L^{25}**; dis **C^{256}**, diis *caeteri.*
6 quaecumque **L^{25}**, quae *caeteri;* in¹: + cunctis **P $L^{25\ 74\ 89}$ I C** MS, + omnibus **$L^{24\ 129\ 176}$** A, — **T**.
7 nubes **P $L^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I T** AMS, montes **L^{129}**, uebes *(sic)* **C**; uentos **P L I** AMS, uentum **T**, uentem **C**.
8 primitias **P T C**, primitia **L^{24*}**, primitiua **$L^{25\ 89\ 129\ 176}$ I** AMS, primogenita **L^{74}**; quadrupedem **C^{256m}**, pecus *caeteri.*
9 prodigia **L^{129}**, portenta *caeteri;* [f]arao **$P^{21*\ 72\ 93\ 94\ 95}$ $L^{24\ 25*\ 74\ 89\ 129}$ $I^{15\ 55}$ T C** AMS, faraone **$P^{21c\ 84}$ L^{176} I^{28}**, pharaonem **L^{25c}**; cunctos **$P^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ $L^{25c\ 129}$ T C** MS, cunctis **P^{84} $L^{24\ 25*\ 74\ 89\ 176}$ I** A; seruos **$P^{21\ 72\ 93\ 94\ 95}$ $L^{25c\ 129}$ T C** MS, seruis **P^{84} $L^{24\ 74\ 89\ 176}$ I** A, serui **L^{25*}**; eius **P $L^{24\ 25\ 74\ 89}$ I T C** AMS, suos **L^{129}**, suis **L^{176}**.
10 occidet **P^{21*}**, obcidit **P^{21c}** *caeteri;* fortes **$P^{21\ 72\ 84\ 94}$ L I T C** AMS, mirabiles **$P^{93\ 95}$**.

3 καλον SA*, ηδυ Aᵃ.
4 αυτου S*A, εαυτω $S^{c.a}$.
5 οτι¹: — εγω S*, + εγω $S^{c.a}$A; εγνων S*A, εγνωκα $S^{c.a}$.
6 εποιησεν ο κυριος S*, εποιησεν $S^{c.a}$, ο κυριος εποιησεν A; θαλασσαις S¹A, αλασσαις S*; εν⁴: — πασαις S*A, + πασαις $S^{c.a}$.
7 εσχατου: — της S, + της A.
8 πρωτοτοκα S¹A, πρωτοτοα S*.
9 αιγυπτε S, αιγυπται A; πασι S, πασιν A.
10 — ος *(initio)* S*, + ος $S^{c.a}$A; επαταξεν S¹A, απεκτινεν S*.

Ps. 134, 11-18

GA

11 Sehon, regem Amorrhaeorum, et
Og, regem Basan, et omnia regna
Chanaan;

12 et dedit terram eorum heredita-
tem, hereditatem Israel populo
suo.

13 Domine, nomen tuum in aeter-
num; Domine, memoriale tuum in
generationem et generationem.

14 Quia iudicabit Dominus populum
suum, et in seruis suis depreca-
bitur.

15 Simulacra gentium argentum et
aurum, opera manuum hominum.

16 Os habent, et non loquentur; ocu-
los habent, et non uidebunt.

17 Aures habent, et non audient; ne-
que enim est spiritus in ore ipso-
rum.

18 Similes illis fiant qui faciunt ea,
et omnes qui confidunt in eis.

MO

11 seon regem amorrhaeorum et og regem
basan et omnia regna canaan

12 et dedit terram eorum hereditatem here-
ditatem srahel populo suo

13 domine nomen tuum in aeternum domine
memoriale tuum in saeculum saeculi

14 quia iudicauit dominus populum suum et
in seruis suis consolabitur

15 simulacra gentium argentum et aurum
opera manuum hominum

16 os habent et non loquentur oculos habent
et non uident

17 aures habent et non audient neque enim
est spiritus in ore ipsorum

18 similes illis fiant qui faciunt ea et omnes
qui confidunt in eis

RO

11 seon regem amorreorum et og
regem basan et omnia regna
chanaan

12 et dedit terram eorum heredi-
tatem hereditatem isrl populo
suo

13 domine nomen tuum in eter-
num domine memoriale tuum
in seculum seculi

14 quia iudicabit dominus populum
suum et in seruis suis consola-
bitur

15 simulachra gentium argentum
et aurum opera manuum homi-
num

16 os habent et non loquentur ocu-
los habent et non uidebunt

17 aures habent et non audient
nares habent et non odorabunt
manus habent et non palpabunt
pedes habent et non ambula-
bunt non clamabunt in guttu-
re suo neque enim est spiritus
in ore ipsorum

18 similes illis fiant qui faciunt
ea et omnes qui confidunt in
eis

---

12 hereditatem[1]: + hereditatem[2] 74 97 129 CB, — hereditatem 72.

13 domine[2]: — et 72 74 129 CB, + et 97; generationem[1] 74 CB, generatione 72 97 129.

14 iudicabit 74 129 CB, iudicauit 72 97.

15 gentium: + argentum 72 74 129 CB, — argentum 97.

11 canaan: — occidit **A**, + occidit **B**.
12 terram **A** **B**^{17} 29 30 31^{c} 32^{c} 33 34 35 37 204 206 257 258 A G L, terrae **B**^{32*} 207; hereditatem[1]: + hereditatem **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31^{c} 32 33 34 35 37 206 207 257 258 A G L, + hereditate **B**^{204}, — hereditatem **A**^{O}; populo **A**^{13}, seruo *caeteri;* suo: + CXXXIIII **A**^{O}.

14 iudicauit **A**^{13} **B**^{30*} 31^{c} 34 37 204 206 207, iudicabit **A**^{O} **B**^{17} 29 30^{c} 32 33 35 257 258 A G L; et: — in **B**^{204}, + in *caeteri;* consolabitur **A** **B**^{17} 29 30 31^{c} 32 33 34 37 206 207 258 A G L, deprecabitur **B**^{35} 257, miserebitur **B**^{204}.

16 uident **A**^{13}, uidebunt *caeteri.*
17 audient **A** **B**^{30} 31^{c} 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 G, audiunt **B**^{17} 29 A L; audiunt: — nares habent et non odorabunt manus habent et non palpabunt pedes habent et non ambulabunt non clamabunt in gutture suo **A**, + nares... **B**; N. B. *Cod.* 33 *omittit in textu, sed habet in margine, ut uidetur, primae manus:* in ore **A**^{13} (ae) O **B**^{30c} 31^{c} 33 34 35 37 204 206 207 257 258 G, in ora **B**^{17} 29 30* 32 A L.
18 sunt **B**^{G}, fiant *caeteri;* N. B. *Gilson habet* sunt, *sed falso, nam* 33 *habet* fiant.

11 chanaam: — occidit 129, + occidit **W**, *silet* 132.

SH	HE	LXX
	11 sehon regem amorrhaeorum et og regem basan et omnia regna chanaan	11 τὸν Σηὼν βασιλέα τῶν Ἀμορραίων, καὶ τὸν Ὤγ βασιλέα τῆς Βασάν, καὶ πάσας τὰς βασιλείας Χανάαν·
	12 et dedit terram eorum hereditatem hereditatem srahel populo suo	12 καὶ ἔδωκεν τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν, κληρονομίαν Ἰσραὴλ δούλῳ αὐτοῦ.
	13 domine nomen tuum in aeternum domine memoriale tuum in generatione et generatione	13 Κύριε, τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα, Κύριε, τὸ μνημόσυνόν σου εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.
	14 quia iudicabit dominus populum suum et in seruos suos erit placabilis	14 οἰκτείρει Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται.
	15 idola gentium argentum et aurum opera manuum hominum	15 τὰ εἴδωλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων.
	16 os habent et non loquentur oculos habent et non uidebunt	16 στόμα ἔχουσιν καὶ οὐ λαλοῦσιν, ὀφθαλμοὺς ἔχουσιν καὶ οὐκ ὄψονται·
17 Neque enim est spiritus in ore ipsorum PS-SP.	17 aures habent et non audient sed nec est spiritus in ore eorum	17 ὦτα ἔχουσιν καὶ οὐκ ἐνωτισθήσονται, οὐδὲ γάρ ἐστιν πνεῦμα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.
	18 similes illis fiant qui faciunt ea et omnis qui confidet in eis	18 ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιντο πάντες οἱ ποιοῦντες αὐτὰ καὶ πάντες οἱ πεποιθότες ἐν αὐτοῖς.

---

11 hoc P^{93*}, [h]og P^{93c} *caeteri.*

12 hereditatem: + hereditatem² P $L^{24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I T AMS, + hereditate C, — L^{176}; seruo I^{28}, populo *caeteri;* populo: + suo P L I T AMS, — suo C.

13 aeternum P L I T AMS, saeculum C; generationem L^{74}, generatione¹ *caeteri;* generatione² $P^{21\ 84\ 93\ 95}$ $L^{24\ 25*\ 129}$ I T^{256*} AMS, generationem $P^{72\ 94}$ $L^{25c\ 74\ 89\ 176}$ $T^{48\ 51}$ C.

14 iudicabit $P^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ $L^{25*\ 74\ 89\ 176}$ $I^{15\ 55}$ T C AMS, iudicauit P^{72} $L^{24\ 25c\ 129}$ I^{28}; suos: — erit L^{176}, + erit *caeteri.*

16 loquentur P $L^{24\ 25c\ 89\ 129\ 176}$ I T C MS, loquuntur $L^{25*\ 74}$ A; uidebunt P $L^{89\ 129}$ $I^{28\ 55}$ T C MS, uident $L^{24\ 25\ 74\ 176}$ I^{15} A.

17 audient P $L^{89\ 129\ 176}$ I^{55} T C MS, audiunt L^{25} $I^{15\ 24c}$ *(in ras.)* ^{28} A, audiant L^{74}; nec: + est P I^{28} T C M, — est L $I^{15\ 55}$ AS; eorum $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ $L^{24\ 25\ 89\ 176}$ I T C AMS, ipsorum P^{95} $L^{74\ 129}$.

18 illis: + fiant P $L^{24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ I $T^{48\ 51}$ C AMS, + fiunt T^{256*}, — L^{89}; facientibus L^{89}, qui faciunt *caeteri;* ea: + fiant L^{89}, — fiant *caeteri;* ea: + et P L I^{28} T C^{73} AM, — et $I^{15\ 55\ 89}$ C^{256c} S; omnis P $L^{24\ 25\ 89\ 176}$ $I^{15\ 55}$ T C AMS, omnes $L^{74\ 129}$ I^{28}; confidet $P^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ T^{256*}, confidit P^{95} $L^{24\ 25\ 89\ 176}$ $I^{15\ 55}$ $T^{48\ 51}$ C AMS, confidunt $L^{74\ 129}$ I^{28}; confidit: + in $P^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L $I^{15c\ 28\ 55}$ T C AMS, — in P^{72} I^{15*}.

17 PS-SP 488.

12 δουλω SA, λαω 55.

13 κυριε² $S^{*c.b}$A, και $S^{c.a}$.

14 οικτιρι S*, οτι κρινι $S^{c.a}$, οτι κρινει A.

16 λαλουσιν S, λαλησουσιν A; ουκ οψονται SA, ου βλεπουσιν 2017.

17 ενωτισθησονται S, ακουσονται A; ενωτισθησονται: — ρινας εχουσιν και ουκ οσφρανθησονται χειρας εχουσιν και ου ψηλαφησουσιν ποδας εχουσιν και ου περιπατησουσιν ου φωνησουσιν εν τω λαρυγγι αυτων S, + ρεινας εχουσιν ... λαρυγγι αυτων A.

18 γενοιντο: +παντες S*A, — παντες $S^{c.a}$; εν S*, επ $S^{c.a}$A.

Ps. 134, 19 - 135, 4

GA

19 Domus Israel, benedicite Domino; domus Aaron, benedicite Domino.

20 Domus Leui, benedicite Domino; qui timetis Dominum, benedicite Domino.

21 Benedictus Dominus ex Sion, qui habitat in Ierusalem.

Psalmus CXXXV

1 *Alleluia.*
Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in aeternum misericordia eius.

2 Confitemini Deo deorum, quoniam in aeternum misericordia eius.

3 Confitemini Domino dominorum, quoniam in aeternum misericordia eius.

4 Qui facit mirabilia magna solus, quoniam in aeternum misericordia eius.

MO

19 domus srahel benedicite dominum domus aaron benedicite dominum

20 domus leui benedicite dominum qui timetis dominum benedicite dominum

21 benedictus dominus ex syon qui habitat in iherusalem.

Psalmus CXXXV

1 *Alleluia.*
Confitemini domino quoniam bonus quoniam in saeculum misericordia eius

2 confitemini deo deorum quoniam in saeculum misericordia eius

3 confitemini domino dominorum quoniam in saeculum misericordia eius

4 qui facit mirabilia magna solus quoniam in saeculum misericordia eius

RO

19 domus isrl benedicite dominum domus aaron benedicite dominum

20 domus leui benedicite dominum qui timetis dominum benedicite dominum

21 benedictus dominus ex syon qui habitat in isrlm.

Psalmus CXXXV

1 *Alleluia.*
Confitemini domino quoniam bonus quoniam [in saeculum misericordia eius]

2 confitemini deo deorum quoniam [in saeculum misericordia eius]

3 confitemini domino dominorum quoniam [in saeculum misericordia eius]

4 qui facit mirabilia magna solus quoniam [in saeculum misericordia eius]

GA

19 domino^{1} 74 129 CB, dominum 72 97; domino^{2} 72^{c} 74 129 CB, dominum 72* 97.

20 domino^{1} 74 129 CB, dominum 72 97; domino^{2} 72^{c} 74 97 129 CB, dominum 72*.

Ps. 135
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; alleluia: — iterum propheta monet laudare primo magnificentiam dei 72 74 129 CB, + iterum... dei 97.

2 N. B. *Cod.* 72 97 129 *omittunt a v. 2 secundam partem uersuum, habens* 72 *tantummodo* quoniam. *Cod.* 74 *non sibi constat, nunc habens integros uersus, nunc secundam partem omnino omittens (v. 7), nunc tantum eam introducens uerbis* quoniam in aeternum. *(vv. 12 13 16 21 24).*

MO

19 N. B. *Iterum apparet* 31* *sub uoce* aaron; dominum^{1} **A** **B**^{33*}, domino **B**^{17} 29 30 31 32 33^{c} 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L; dominum^{2} **A**, domino **B**.

20 N. B. O *omittit v. 20;* leuit **B**^{204}, lebi *caeteri;* dominum^{1} **A**, domino^{1} **B**; dominum^{2} **A**, domino **B**.

21 benedictus **A** **B**^{35c}, benedicat **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35* 37 204 206 207 257 258 A G L; bened.: — tibi **A**, + tibi **B**.

Ps. 135
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v.* 7 **L**^{2}. *Hab. v.* 26^{b} **L**^{4}. *Hab. v. 12* **S**^{4}. *Hab. v. 4* 8^{a} 9^{a} **S**^{6}.

1 N. B. *In cod.* 35 *sunt correctiones plurimae manus secundae. Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:* alleluia **A** **B**^{17} 30 31 32 33 34 35 207 A G, alleluia bona gratia liberatorum **B**^{29} L, psalmus dauid **B**^{204} 206 258, psalmus **B**^{257}.

2 N. B. *In pluribus codicibus, a v. 2 ss. non scribitur secunda pars, nempe,* quoniam in saeculum misericordia eius. *Quando inuenitur, semper legitur* in saeculum *loco* in aeternum. *Proinde non notatur in sequentibus.*

4 facit **A** **B**^{17} 32^{c} 35^{c}, fecit **B**^{29} 30 31 32* 33 34 35* 37 204 206 207 257 258 S^{6} A G L.

RO

Ps. 135
Uariantes:

1 N. B. *Cod.* 129 *omittit semper secundam partem uersus quam enuntiat uerbo* quoniam. *Ideo inter uncinos includitur in textu et desumitur ex* W.

4 facit 129, fecit W, *silet* 132.

SH

HE

19 domus srahel benedicite domino domus aaron benedicite domino

20 domus leui benedicite domino timentes dominum benedicite domino

21 benedictus dominus ex syon qui habitat in iherusalem.

LXX

19 οἶκος Ἰσραήλ, εὐλογήσατε τὸν κύριον, οἶκος Ἀαρών, εὐλογήσατε τὸν Κύριον·

20 οἶκος Λευεί, εὐλογήσατε τὸν κύριον, οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον, εὐλογήσατε τὸν Κύριον.

21 εὐλογητὸς Κύριος ἐκ Σιών, ὁ κατοικῶν Ἰερουσαλήμ.

Psalmus CXXXV (SH)

4 Qui agit mirabilia solus BR.

Psalmus CXXXV (HE)

1 *Alleluia.*
Confitemini domino quoniam bonus quoniam in aeternum misericordia eius

2 confitemini deo deorum quoniam in aeternum misericordia eius

3 confitemini domino dominorum quoniam in aeternum misericordia eius

4 qui facit mirabilia magna solus quoniam in aeternum misericordia eius

Ψαλμὸς ΡΛΕ΄

1 Ἀλληλουιά.
Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι χρηστός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

2 ἐξομολογεῖσθε τῷ θεῷ τῶν θεῶν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

3 ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ τῶν κυρίων, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·

4 τῷ ποιοῦντι θαυμάσια μεγάλα μόνῳ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·

---

19 domino[1]: + domus aaron benedicite domino **P L**$^{24\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — domus aaron benedicite domino **L**$^{25\ 74}$ *per homoeoteleuton.*
20 — domus leui benedicite domino *(initio)* **L**^{74}, + domus leui benedicite domino *caeteri;* domino[2]: — timentes dominum benedicite domino **P**^{93*}, + timentes dominum benedicite domino **P**^{93cm} *caeteri.*
21 dominus: + deus **L**^{129}, — deus *caeteri;* exion **L**^{24*}, ex syon *caeteri;* iherusalem: — alleluia **P L I T C**^{73} A, + alleluia **C**^{256c} MS.

21 ευλογητος SA, ευλογησει σε R; κατοικων: — εν SA, + εν R.

Ps. 135

Ps. 135
Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.
1 + alleluia **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T** A, + delet **L**^{74c}, — **P**^{95} **L**^{74*} **C**$^{73\ 256}$ MS.
2 N. B. *In cod.* 74 93 95 129 176 *deest semper secunda pars uersus; deest quoque, etsi non semper, in* 73, *unde, si habet, notatur; in cod.* 89 *habetur secunda pars tantum in v. 20 ss.; eodem modo omittitur in cod.* 94, *exceptis v. 2 3 4, ubi tantum uerba* misericordia eius *omittuntur; codex* 256 *semper, et* 73 *ubi habet secundam partem, legunt* in saeculum *loco* in aeternum.
4 facit **P**$^{21\ 84}$ **L**$^{89\ 176}$ **I T**$^{48\ 51}$ **C** S, fecit **P**$^{72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 129}$ **T**^{256*} AM.

Ψ. ΡΛΕ΄

1 εξομολογεισθε S, εξομολογεισθαι A; χρηστος S*A, αγαθος S$^{c.a}$.

4 ποιουντι S*, ποιησαντι S$^{c.a}$A.

4 VAE 9, 12.

Ps. 135, 5-14

GA	MO	RO
5 Qui fecit caelos in intellectu, quoniam in aeternum misericordia eius.	**5** qui fecit caelos in intellectu quoniam in saeculum misericordia eius	**5** qui fecit celos in intellectu quoniam [in saeculum misericordia eius]
6 Qui firmauit terram super aquas, quoniam in aeternum misericordia eius.	**6** qui fundauit terram super aquas quoniam in saeculum misericordia eius	**6** qui fundauit terram super aquas quoniam [in saeculum misericordia eius]
7 Qui fecit luminaria magna, quoniam in aeternum misericordia eius:	**7** qui fecit luminaria magna solus quoniam in saeculum misericordia eius	**7** qui fecit luminaria magna solus quoniam [in saeculum misericordia eius]
8 solem in potestatem diei, quoniam in aeternum misericordia eius;	**8** solem in potestate diei quoniam in saeculum misericordia eius	**8** solem in potestatem diei quoniam [in saeculum misericordia eius]
9 lunam et stellas in potestatem noctis, quoniam in aeternum misericordia eius.	**9** lunam et stellas in potestate noctis quoniam in saeculum misericordia eius	**9** lunam et stellas in potestatem noctis quoniam [in saeculum misericordia eius]
10 Qui percussit Aegyptum cum primogenitis eorum, quoniam in aeternum misericordia eius.	**10** qui percussit aegyptum cum primitiuis suis quoniam in saeculum misericordia eius	**10** qui percussit egiptum cum primitiuis eorum quoniam [in saeculum misericordia eius]
11 Qui eduxit Israel de medio eorum, quoniam in aeternum misericordia eius;	**11** et eduxit srahel de medio aegypti quoniam in saeculum misericordia eius	**11** et eduxit isrl de medio eorum quoniam [in saeculum misericordia eius]
12 in manu potenti et brachio excelso, quoniam in aeternum misericordia eius.	**12** in manu forti et brachio excelso quoniam in saeculum misericordia eius	**12** in manu forti et brachio excelso quoniam [in saeculum misericordia eius]
13 Qui diuisit mare Rubrum in diuisiones, quoniam in aeternum misericordia eius;	**13** qui diuisit mare rubrum in diuisiones quoniam in saeculum misericordia eius	**13** qui diuisit mare rubrum in diuisiones quoniam [in saeculum misericordia eius]
14 et eduxit Israel per medium eius, quoniam in aeternum misericordia eius;	**14** et eduxit srahel per medium eius quoniam in saeculum misericordia eius	**14** et eduxit isrl per medium eius quoniam [in saeculum misericordia eius]

GA	MO	RO
5 intellectu 72 97 129 CB, intellectus 74.	**5** caelos: + in **A** **B**^{30} 31 32 33 35^{c} 37 204 257 258 G, — in **B**^{17} 29 34 35* 206 207 A L; intellectu **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 35 207 258 A G L, intellectum **B**^{34} 37 204 206 257.	
	6 fundauit **A**, firmabit **B**^{17} 31* 33 35 207 G, firmauit **B**^{29} 30 31^{c} 32 34 37 204 206 257 258 A L.	
7 qui: + fecit 74 97 129 CB, — fecit 72.	**7** N. B. *In cod.* 206 *v.* 7 *fere euanuit.*	
	8 potestate **A** **B**^{17} 29 30 32* 33 34 35* 207 A G L, potestatem **B**^{31} 32^{c} 35^{c} 37 204 206 257 258, potestatis **B**^{S6}; potest.: + noctis **B**^{258}, — noctis *caeteri.*	
9 potestatem 72 74 97 CB, potestate 129.	**9** potestate **A** **B**^{17} 29 32 33 34 206 207 S^{6} A G L, potestatem **B**^{30} 31 35 37 204 257 258.	
	10 primitiuis **A**, primitiis **B**; eorum **B**^{35c}, suis **A** **B**^{35*}, *caeteri.*	
	11 et **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, qui **B**^{35} 257; de medio **A** **B**^{35c} 257, e medio **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35* 37 204 206 207 258 A G L; aegypti **A**^{13} (tum) O, eius **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35* 37 204 206 207 257 258 A G L, eorum **B**^{35c}.	**11** eorum 129, eius¹ W, *silet* 132.
	12 robusta **B**^{S4}, forti *caeteri;* forti **B**^{S4}, excelso *caeteri.*	
14 per 74 97 129 CB, de 72.	**14** et **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 207 258 A G L, qui **B**^{35} 204 206 257; eduxit **A** **B**^{35c}, transduxit **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35* 37 204 206 207 257 258 A G L; per medio **B**^{17}, per medium *caeteri.*	

SH	HE	LXX
	5 qui fecit caelos in sapientia quoniam in aeternum misericordia eius	5 τῷ ποιήσαντι τοὺς οὐρανοὺς ἐν συνέσει, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
6 Qui fundauit terram super aquas IUL.	6 qui firmauit terram super aquas quoniam in aeternum misericordia eius	6 τῷ στερεώσαντι τὴν γῆν ἐπὶ τὸ ὕδωρ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
	7 qui fecit luminaria magna quoniam in aeternum misericordia eius	7 τῷ ποιήσαντι φῶτα μεγάλα μόνῳ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,
	8 solem in potestatem diei quoniam in aeternum misericordia eius	8 τὸν ἥλιον εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,
	9 lunam et stellas in potestatem noctis quoniam in aeternum misericordia eius	9 τὴν σελήνην καὶ τὰ ἄστρα εἰς ἐξουσίαν τῆς νυκτός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
	10 qui percussit aegyptum cum primitiuis suis quoniam in aeternum misericordia eius	10 τῷ πατάξαντι Αἴγυπτον σὺν τοῖς πρωτοτόκοις αὐτῶν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
	11 et eduxit srahel de medio eorum quoniam in aeternum misericordia eius	11 καὶ ἐξαγαγόντι Ἰσραὴλ ἐκ μέσου αὐτῶν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,
12 Manu ualida et excelso brachio domini GR. IL.	12 in manu ualida et brachio extento quoniam in aeternum misericordia eius	12 ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
	13 qui diuisit mare rubrum in diuisiones quoniam in aeternum misericordia eius	13 τῷ καταδιελόντι τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν εἰς διαιρέσεις, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
	14 et transduxit srahel de medio eius quoniam in aeternum misericordia eius	14 καὶ διαγαγόντι τὸν Ἰσραὴλ ἐν μέσῳ αὐτῆς, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·

	5 facit **C**^{256*}, fecit **C**^{256c} *caeteri;* sapientia **P L**$^{25\ 74\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 55}$ AMS, sapientiam **L**^{24*} **I**^{28}, intellectu **L**^{89} **C**, simplicitate **T**. N. B. *Cod.* 94 *hic et in sequentibus uersibus habet solum* quoniam *introducens secundum hemistichium.*	
6 A 1, 99.	6 — *v. 6* **C**^{73}, + *v. 6 caeteri;* firmabit **L**^{24}, firmauit *caeteri.*	6 το υδωρ S*, των υδατων S$^{c.a}$A.
	7 magna: + solus **I**^{24c}, — solus *caeteri.*	7 μεγαλα: + μονω SA, — μονω 1219.
	8 — *v. 8* **I**^{15*}, + *v. 8* **I**^{15c} *caeteri;* sol **I**^{28}, solem *caeteri;* potestatem **P L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, potestate **L**$^{24\ 74}$.	
	9 N. B. *In uersibus 9-10 cod.* 73 *habet secundam partem uersus;* luna **I**^{28}, lunam *caeteri;* potestate **P**^{93}, potestatem *caeteri.*	9 τα αστρα S*A, τους αστερας S$^{c.a}$.
	10 cum **P L I T** AMS, in **C**; primitiuis **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**$^{24\ 129}$ **T C** MS, primitibus **P**^{93}, primitiuus **P**^{95*}, primogenitis **P**^{95c} **L**^{176}, primitiis **L**$^{25\ 74\ 89}$ **I** A.	
	11 eduxit: — srahel **L**^{89*}, + srahel **L**^{89c} *caeteri;* eius **I**^{24c}, eorum *caeteri.*	11 εξαγαγοντι: — τον S*, + τον S$^{c.a}$A.
12 TO 152, 10.	12-13 N. B. *In uersibus 12-13 cod.* 73 *habet secundam partem uersus;* + *v. 12* **P L I C** AMS, — *v. 12* **T**; et: — in **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 74\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **C** A, + in **P**^{72} **L**$^{25\ 89}$ **I**^{55} MS.	
	14 transduxit **P T C**, eduxit **L I** AMS; de **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24*\ 25\ 74\ 176}$ **T** A, e **P**^{72} **I**$^{24c\ 28\ 55\ 89}$ M, in **L**^{129} S, per **I**^{15} **C**; medio **P L I**$^{28\ 55}$ **T** AMS, medium **I**^{15} **C**.	14 εν μεσω S*, δια μεσου S$^{c.a}$A.

Ps. 135, 15-22

GA	MO	RO
15 et excussit Pharaonem et uirtutem eius in mari Rubro, quoniam in aeternum misericordia eius.	**15** et excussit faraonem et exercitum eius in mari rubro quoniam in saeculum misericordia eius	**15** et excussit pharaonem et exercitum eius in mari rubro quoniam [in saeculum misericordia eius]
16 Qui traduxit populum suum per desertum, quoniam in aeternum misericordia eius.	**16** qui transduxit populum suum per desertum quoniam in saeculum misericordia eius	**16** qui transduxit populum suum per desertum quoniam [in saeculum misericordia eius]
17 Qui percussit reges magnos, quoniam in aeternum misericordia eius;	**17** qui percussit reges magnos quoniam in saeculum misericordia eius	**17** qui eduxit aquam de petra rupis quoniam [in saeculum misericordia eius] qui percussit reges magnos quoniam [in saeculum misericordia eius]
18 et occidit reges fortes, quoniam in aeternum misericordia eius.	**18** et obcidit reges fortes quoniam in saeculum misericordia eius	**18** et occidit reges mirabiles quoniam [in saeculum misericordia eius]
19 Sehon, regem Amorrhaeorum, quoniam in aeternum misericordia eius;	**19** seon regem amorrhaeorum quoniam in saeculum misericordia eius	**19** seon regem amorreorum quoniam [in saeculum misericordia eius]
20 et Og, regem Basan, quoniam in aeternum misericordia eius;	**20** et og regem basan quoniam in saeculum misericordia eius	**20** et og regem basan et omnia regna chanaan occidit quoniam [in saeculum misericordia eius]
21 et dedit terram eorum hereditatem, quoniam in aeternum misericordia eius;	**21** et dedit terram eorum hereditatem quoniam in saeculum misericordia eius	**21** et dedit terram eorum hereditatem quoniam [in saeculum misericordia eius]
22 hereditatem Israel, seruo suo, quoniam in aeternum misericordia eius.	**22** hereditatem srahel seruo suo quoniam in saeculum misericordia eius	**22** hereditatem isrl seruo suo quoniam [in saeculum misericordia eius]

15 et **A B**^{35c}, qui **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35* 37 204 206 207 257 258 A G L; uirtutem **B**^{35c}, exercitum **A B**^{35*}, *caeteri;* mari **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31^{c} 32 34 204 206 207 257 258 A L, mare **A**^{O} **B**^{31*} 33 35 37 G.

16 per desertum 72 97 129 C, in deserto 74 B.

17 reges magnos 72 74 129 CB, gentes multas 97.

17 — qui eduxit aquam de petra rupis, quoniam in seculum misericordia eius **A**, + qui eduxit... **B**; reges **A B**^{35c}, gentes **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35* 37 204 206 207 257 258 A G L; magnos **A B**^{35c}, multas **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35* 37 204 206 207 257 258 A G L.

18 fortes **A B**^{35c}, mirabiles **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35* 37 204 206 257 258 A G L.

20 eius: — et omnia regna canaan occidit quoniam in seculum misericordia eius **A**, + et omnia... **B**.

21 terram **A B**^{17} 29 30 31 32^{c} 34 35 37 204 206 207 257 258 A L, terra **B**^{32*} 33 G.

20 basan: + et omnia regna chanaan occidit 129, — et... occidit W, *silet* 132.

SH

HE

15 et conuoluit farao et exercitum eius in mari rubro quoniam in aeternum misericordia eius

16 qui perduxit populum suum per desertum quoniam in aeternum misericordia eius

17 qui percussit reges magnos quoniam in aeternum misericordia eius

18 qui obcidit reges fortes quoniam in aeternum misericordia eius

19 sehon regem amorrhaeorum quoniam in aeternum misericordia eius

20 et og regem basan quoniam in aeternum misericordia eius

21 et dedit terram eorum hereditatem quoniam in aeternum misericordia eius

22 hereditatem srahel seruo suo quoniam in aeternum misericordia eius.

LXX

15 καὶ ἐκτινάξαντι Φαραὼ καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ εἰς θάλασσαν ἐρυθράν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·

16 τῷ διαγαγόντι τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν ἐρήμῳ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·

17 τῷ πατάξαντι βασιλεῖς μεγάλους, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·

18 καὶ ἀποκτείναντι βασιλεῖς κραταιούς, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,

19 τὸν Σηὼν βασιλέα τῶν Ἀμορραίων, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,

20 καὶ τὸν Ὢγ βασιλέα τῆς Βασάν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·

21 καὶ δόντι τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,

22 κληρονομίαν Ἰσραὴλ δούλῳ αὐτοῦ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

---

15 [f]arao **P**$^{21* 72 84 93 94 95}$ **L**$^{24 25* 74 89 129}$ **I**$^{28 55}$ **T C** AMS, faraonem **P**^{21c} **L**$^{25c 176}$ **I**^{15}; exercitu **I**^{28}, exercitum *caeteri;* exercitum: — eius **L**^{89}, + eius *caeteri;* mare **L**^{89}, mari *caeteri.*

16 perduxit **P T C** M, duxit **L**$^{24* 25 89 129 176}$ AS, eduxit **L**^{74} **I**; — uersus qui deest nec in greco nec in hebreo abetur **P L**$^{24t 25 74 89 129 176}$ **I T C** AMS, + uersus qui deest... abetur **L**^{24m}, *(spectat ad uersum* qui eduxit aquam de petra rupis quoniam in saeculum misericordia eius, *qui inuenitur in recensione* **B** *Psalterii Mozarabici et in Psalterio Romano, Ueronense, Germanense, Corbeiense, Zenonense et Lugdunense).*

18 qui **P T**, et **L I C** AMS; qui: + og **P**^{72}, — og *caeteri;* occidet **L**^{25*}, obcidit **L**^{25c} *caeteri;* fortes **P**, magnificos **L I C** AS, potentes **T**$^{48 51 72 256}$ M. N. B. *Cod.* 89 *ab hoc uersu habet secundam partem uersus.*

20 hoc **P**^{93}, [h]og *caeteri;* miseric. eius: + et omnia regna chanaan occidit quoniam... **P**^{94}, — et omnia regna chanaan occidit quoniam... *caeteri.*

21 eorum: — in **P L**$^{89 219 176}$ **I**$^{15 28}$ **C**$^{73 256}$ M, + in **L**$^{24 25 74}$ **I**^{55} **T** AS.

15 και εκτιναξαντι S, τω εκτιναξαντι A; οτι εις τον αιωνα το ελεος αυτου A$^{a(mg)}$.

16 διαγαγοντι SA, καθοδηγησαντι 1219; εν: — τη S*A*, + τη S$^{c.a}$A^{a}; αυτου^{2}: — και εξαγαγοντι υδωρ εκ πετρας ακροτομου οτι εις τον αιωνα το ελεος αυτου SA, + και ... ατου R.

19 βασιλεα S, βασιλαια A.

21 δοντι SA, ἔδωκεν R.

22 δουλω S*A, λαω S$^{c.a}$; αυτου^{2}: — (23) οτι εν τη ταπεινωσει ημων εμνησθη ημων ο κυριος οτι εις τον αιωνα το ελεος αυτου S*, + (23) οτι εν τη ταπινωσει ημων εμνησθη ημων ο κυριος οτι εις τον αιωνα το ελεος αυτου S$^{c.a}$A.

Ps. 135, 23 - 136, 2

GA

23 Quia in humilitate nostra memor fuit nostri, quoniam in aeternum misericordia eius;
24 et redemit nos ab inimicis nostris, quoniam in aeternum misericordia eius.
25 Qui dat escam omni carni, quoniam in aeternum misericordia eius.
26 Confitemini Deo caeli, quoniam in aeternum misericordia eius. Confitemini Domino dominorum, quoniam in aeternum misericordia eius.

Psalmus CXXXVI

1 *Psalmus Dauid, Ieremiae.*
Super flumina Babylonis illic sedimus et fleuimus, cum recordaremur Sion.

2 In salicibus in medio eius suspendimus organa nostra;

MO

23 quia in humilitate nostra memor fuit nostri dominus quoniam in saeculum misericordia eius
24 et redemit nos de manu inimicorum nostrorum quoniam in saeculum misericordia eius
25 qui dat escam omni carni quoniam in saeculum misericordia eius
26 confitemini deo caeli quoniam in saeculum misericordia eius confitemini domino quoniam bonus quoniam in saeculum misericordia eius.

Psalmus CXXXVI

1 *Ipsi dauid.*
Super flumina babilonis illic sedimus et fleuimus quum recordaremur syon

2 in salicibus in medio eius suspendimus organa nostra

RO

23 quia in humilitate nostra memor fuit nostri quoniam [in saeculum misericordia eius]
24 et redemit nos de manu inimicorum nostrorum quoniam [in saeculum misericordia eius]
25 qui dat cham omni carni quoniam [in saeculum misericordia eius]
26 confitemini deo celi quoniam [in saeculum misericordia eius] confitemini domino dominorum quoniam in eternum misericordia eius.

Psalmus CXXXVI

1 *Ipsi dauid lamentatio ieremie.*
Super flumina babylonis illic sedimus et fleuimus dum recordaremur tui syon

2 in salicibus in medio eius suspendimus organa nostra

---

26 *N. B. Cod.* 97 129 *in fine v. 26 habent* quoniam in aeternum misericordia eius; eius[1]: + confitemini domino... eius 72 97 129 CB, — confitemini... eius 74.

Ps. 136
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; + psalmus 72 97 129 C, + ipsi 74, — B; dauid: + ieremiae 72 74 129 CB, — ieremiae 97; dauid: — post iheremiam dicunt duas ciuitates permixtas corpore sed separatas corde iherusalem et babiloniam 72 74 129 CB, + post... babiloniam 97; cum 72 74 CB, dum 97 129; recordaremur: — tui 72 74 129 CB, + tui 97.

23 qui **B**^{204}, quia *caeteri.*

24 qui **B**^{204}, et *caeteri;* ab inimicis nostris **B**^{35c}, de manu inimicorum nostrorum **A B**^{35*}, *caeteri.*

25 carne **A**^{O}, carni *caeteri.*
26 confitemini[2]: + in **B**^{204}, — in *caeteri;* domini **BL**^{4}, domino *caeteri;* quoniam bonus **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35*\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **A G L**, dominorum **B**^{35c} **L**^{4}. N. B. *Om. v. 26*^{b} *cod.* 13. *Fere omnes habent integrum ultimum uersum;* in aeternum **B**^{35c}, in saeculum **A B**^{35*}, *caeteri.*

Ps. 136
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 5*^{a} **O**^{1}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
N. B. *In cod.* 206 *v. 1 uix legi potest;* ipsi dauid **A**^{13}, psalmus dauid **A**^{O} **B**$^{31\ 33\ 35\ 204\ 207\ 258}$ **G**, psalmus dauid et iheremiae **B**$^{17\ 29}$ **A L**, psalmus ipsi dauid **B**$^{30\ 34}$, *sine inscriptione* **B**$^{32\ 257}$, alleluia **B**^{37}, psalmus **B**^{206}; + sanctorum uoces qui in cabtiuitate sunt **B**^{29} **L**, — sanctorum... sunt *caeteri;* fleuimus **A B**$^{30\ 32*\ 33\ 35\ 204\ 206\ 257}$ **A G L**, flebimus **B**$^{17\ 29\ 31\ 32c\ 34\ 37\ 207\ 258}$; quum **A**^{13}, dum *caeteri;* recordaremur: — tui **A**^{13}, + tui *caeteri.*
2 eius: — ibi **A B**$^{30\ 31c\ 32\ 33c\ 34\ 35\ 206c\ 207\ 257\ 258}$ **G**, + ibi **B**$^{17\ 29\ 31*\ 33*\ 37\ 204\ 206*}$ **A L**.

23 nostri: — dominus 129, + dominus W, *silet* 132.

25 cham 129, escam W, *silet* 132.
26 N. B. *In fine huius uersus cod.* 129 *habet secundam partem, ideoque non includitur inter uncinos;* dominorum: — quoniam bonus 129, + quoniam bonus W, *silet* 132; eternum 129, saeculum W, *silet* 132.

Ps. 136
Uariantes:

1 ipsi 129, psalmus W, *silet* 132; dauid: + lamentatio 129, — lamentatio W, *silet* 132.

SH

25 Dat escam omni carni PAU. — Dare escam omni carni PAU.

HE

23 quia in humilitate nostra memor fuit nobis quoniam in aeternum misericordia eius

24 qui eripuit nos de hostibus nostris quoniam in aeternum misericordia eius

25 qui dat panem omni carni quoniam in aeternum misericordia eius

26 confitemini deo caelorum quoniam in aeternum misericordia eius.

LXX

24 καὶ ἐλυτρώσατο ἡμᾶς ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ἡμῶν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·

25 ὁ διδοὺς τροφὴν πάσῃ σαρκί, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

26 ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Psalmus CXXXVI (SH)

1 Super flumina babylonis ut recordetur sion PAU [1]. — Super flumina babylonis illic sedimus et fleuimus dum recordaremur sion PS-SP [2].

2 In salicibus in medio eius suspendimus organa nostra PS-SP.

Psalmus CXXXVI (HE)

1 Super flumina babilonis ibi sedimus et fleuimus quum recordaremur syon

2 super salices in medio eius suspendimus citharas nostras

Ψαλμὸς ΡΛϚʹ (LXX)

1 Τῷ Δαυείδ.
Ἐπὶ τῶν ποταμῶν Βαβυλῶνος ἐκεῖ ἐκαθίσαμεν, καὶ ἐκλαύσαμεν ἐν τῷ μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς Σιών·

2 ἐπὶ ταῖς ἰτέαις ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν.

---

25 E 11, 6, 65. — E 48, 4, 393.

Ps. 136

1 [1] E 29, 13, 261. — [2] PS-SP 672.

2 PS-SP 672.

23 N. B. *Cod.* 73 *habet in uersu 23 secundam partem uersus;* nobis **P**, nostri **L I T**$^{48\ 51\ 72\ 256}$ **C** AMS.

24 qui **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$, et **P**^{72} **L I C** AMS, quia **T**; eripuit **P T** M, redemit **L I C** AS; de: + manu **I**^{24c}, — manu *caeteri;* de **P L**$^{24\ 25\ 74c\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, ab **L**^{74*} **I**^{28}; hostibus **P L I**$^{15\ 55}$ **C** AS, inimicis **I**^{28}, tribulationibus **T** M.

26 caelorum **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **T**, caeli **P**^{95} **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I C** AMS, celo **L**^{176}; eius: + confitemini deo caelorum quoniam in aeternum misericordia eius **P**^{95}, + confitemini domino dominorum quoniam in aeternum misericordia eius **L**^{129}, — **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS; + et hic qui deest uersus nec in greco est nec in hebreo **L**^{24m}, — et hic... hebreo *caeteri, (pertinet, nempe, ad uersum* confitemini deo.. *qui habetur in recensione* **B** *Psalt. Mozarabici, sicut et in Psalterio Romano, Galicano, Germanense, Corbeiense, Zenonense, Lugdunense, et nostris cod.* 95 129 *huius Psalterii ex Hebraico).*

Ps. 136

Inuenitur in **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 — *titulum* **P**$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89}$ **I**$^{15\ 28}$ **T C** AMS, + alleluia **P**^{93}, + psalmus dauid pro ieremia **L**^{129}, + dauid **L**^{176} **I**^{55}; ibi **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, illic **P**^{95} **L**^{74}; sedemus **P**^{21*}, sedimus **P**^{21c} *caeteri;* flebimus **L**^{24}, fleuimus *caeteri;* quum **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ **L I T C** AMS, dum **P**$^{72\ 94}$; recordaremus: — tui **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, + tui **L**^{129} **I**^{15}.

24 χειρος: — των S, + των A.

26 εξομολογεισθε S, εξομολογεισθαι A; κυριω S*A, θεω S$^{c.a}$; αυτου: — εξομολογεισθε τω κυριω των κυριων οτι εις τον αιωνα το ελεος αυτου SA, + εξομολογεισθε ... αυτου 2009 2017.

Ψ. ΡΛϚʹ

1 δαυειδ: — δια ιερεμιου SA, + δια ιερεμιου 55.

2 αυτης: — εκει S, + εκει A.

Ps. 136, 3-9

GA

3 quia illic interrogauerunt nos, qui captiuos duxerunt nos, uerba cantionum; et qui abduxerunt nos · Hymnum cantate nobis de canticis Sion.
4 Quomodo cantabimus canticum Domini in terra aliena?
5 Si oblitus fuero tui, Ierusalem, obliuioni detur dextera mea.
6 Adhaereat lingua mea faucibus meis, si non meminero tui; si non proposuero Ierusalem in principio laetitiae meae.
7 Memor esto, Domine, filiorum Edom, in die Ierusalem, qui dicunt: Exinanite, exinanite usque ad fundamentum in ea.
8 Filia Babylonis misera! beatus qui retribuet tibi retributionem tuam quam retribuisti nobis.
9 Beatus qui tenebit, et allidet paruulos tuos ad petram.

MO

3 quia illic interrogauerunt nos qui cabtiuos duxerunt nos uerba cantionum et qui adduxerunt nos hymnum cantate nobis de canticis syon
4 quomodo cantabimus canticum domini in terra aliena
5 si oblitus fuero tui iherusalem obliuiscatur me dextera mea
6 adhaereat lingua mea faucibus meis si non meminero tui si non praeposuero iherusalem in principio laetitiae meae
7 memorare domine filiorum edom in diebus iherusalem qui dixerunt exinanite exinanite usque ad fundamentum in ea
8 filia babylonis misera beatus qui retribuet tibi retributionem quam retribuisti nobis
9 beatus qui tenebit et allidet paruulos tuos ad petram.

RO

3 quia illic interrogauerunt nos qui captiuos duxerunt nos uerba cantionum et qui abduxerunt nos hymnum cantate nobis de canticis syon
4 quomodo cantauimus canticum domini in terra aliena
5 si oblitus fuero tui ierlm obliuiscatur me dextera mea
6 adhereat lingua mea faucibus meis si non meminero tui si non proposuero hierusalem in principio letitie mee
7 memento domine filiorum edom in diem ierlm qui dicunt exinanite exinanite quousque ad fundamentum in ea
8 filia babylonis misera beatus qui retribuet tibi retributionem tuam quam retribuisti nobis
9 beatus qui tenebit et adlidet paruulos tuos ad petram.

GA:

6 proposuero: — tui 72 74 129 CB, + tui 97.
8 retribuet 97 129 CB, retribuit 72 74.
9 tuos 72 129 CB, suos 74 97.

MO:

3 cantionum **A**^{13} (cap) O **B**^{35} 257, canticorum **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; et: — qui **B**^{204}, + qui *caeteri;* adduxerunt **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 207 257 258 A G L, abduxerunt **B**^{35}, eduxerunt **B**^{206}; nos^{3}: — dixerunt nobis **A**, + dixerunt nobis **B**.
4 cantauimus **A**^{13}, cantabimus *caeteri.*
6 ad herea **B**^{204}, adhaereat *caeteri;* si non meminero tui **A**, si tui non meminero **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 A G L, si non meminero **B**^{204}; praeposuero **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 A G L, proposuero **B**^{206} 258; praepos.: — tui **A B**^{17} 29 30 31 35 37 204 258 A L, + tui **B**^{32} 33 34 206 207 257 G; praepos.: + in **B**^{204}, — in *caeteri.*
7 memorare **A**, memento **B**; usque **A B**^{30c} 31 32 33 204 206 207 258 G, quousque **B**^{17} 29 30* 34 35 37 257 A L.
8 N. B. 32 *omittit v. 8 in textu, sed habet in margine, ut uidetur primae manus;* retribuet **A B**^{17} 30 31 32^{m} 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G, retribuit **B**^{29} L; retributionem: — tuam **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 207 258 A G L, + tuam **B**^{35} 206 257; quam **A**^{13}, quamtum **A**^{O}, quam tu **B**.
9 tenebit **A B**^{32c}, tenet **B**^{17} 29 30 31 32* 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L; allidit **B**^{31c}, allidet **A B**^{31*}, *caeteri;* tuos **A**^{13}, suos *caeteri.*

RO:

4 cantauimus 129, cantabimus W, *silet* 132.
6 proposuero: — tui 129, + tui W, *silet* 132.
7 in diem 129, in die W, *silet* 132.
8 retribuet 129, retribuit W, *silet* 132; retributionem: + tuam 129, — tuam W, *silet* 132; quam: — tu 129, + tu W, *silet* 132.
9 tuos 129, suos W, *silet* 132.

Ps. 136, 3-9

SH

7 Memorare domine filiorum edom
in diebus ierusalem qui dixerunt
exinanite exinanite usque ad fun-
damentum in ea PS-IS.

9 Beatus qui tenet et adlidet infan-
tes tuos ad petram GR. IL [1]. — Et
allidet paruulos eius ad petram
PAU [2]. — Beatus qui tenebit et
allidet paruulos suos ad petram
PS-IUL [3].

HE

3 quia ibi interrogabant nos qui captiuos
duxerunt nos uerba carminis et qui ad-
fligebant nos laeti canite nobis de can-
ticis syon

4 quomodo cantabimus canticum domini
in terra aliena
5 si oblitus fuero tui iherusalem obliuioni
sit dextera mea
6 adhaereat lingua mea gutturi meo si
non recordatus fuero tui si non propo-
suero iherusalem in principio laetitiae
meae

7 memento domine filiorum edom in diem
iherusalem dicentium euacuate euacua-
te usque ad fundamentum eius

8 filia babilonis uastata beatus qui retri-
buet tibi uicissitudinem quam retribuisti
nobis

9 beatus qui tenebit et adlidet paruulos
tuos ad petram.

LXX

3 ὅτι ἐκεῖ ἠρώτησαν ἡμᾶς οἱ αἰχ-
μαλωτεύσαντες ἡ μ ᾶ ς λόγους
ᾠδῶν, καὶ οἱ ἀπαγαγόντες ἡμᾶς
Ὑμνήσατε ἡμῖν ἐκ τῶν ᾠδῶν
Σιών.
4 πῶς ᾄσωμεν τὴν ᾠδὴν Κυρίου ἐπὶ
γῆς ἀλλοτρίας;
5 ἐὰν ἐπιλάθωμαί σου, Ἰερουσαλήμ,
ἐπιλησθείη ἡ δεξιά μου·
6 κολληθείη ἡ γλῶσσά μου τῷ λά-
ρυγγί μου, ἐάν μή σου μνησθῶ,
ἐὰν μὴ προανατάξωμαι τὴν Ἰε-
ρουσαλὴν ἐν ἀρχῇ τῆς εὐφροσύ-
νης μου.
7 μνήσθητι, Κύριε, τῶν υἱῶν Ἐδὼμ
τὴν ἡμέραν Ἰερουσαλήμ, τῶν λε-
γόντων Ἐκκενοῦτε, ἐκκενοῦτε,
ἕως ὁ θεμέλιος ἐν αὐτῇ.
8 θυγάτηρ Βαβυλῶνος ἡ ταλαίπω-
ρος, μακάριος ὃς ἀνταποδώσει
σοι τὸ ἀνταπόδομά σου ὃ ἀνταπέ-
δωκας ἡμῖν·
9 μακάριος ὃς κρατήσει καὶ ἐδα-
φιεῖ τὰ νήπιά σου πρὸς τὴν πέ-
τραν.

---

7 VQ 75, 1.

9 [1] TP 61, 1-2. — [2] *De uita Ambrosii* p. 11 d (apud Sabatier). — [3] CPN 2, 84.

3 quia **P I**^{28}, quoniam **L I**$^{15\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 72\ 256}$ **C** AMS; interrogabant **P T C**, interrogauerunt **L I** AMS; duxerant **P**^{72}, duxerunt *caeteri;* carminis **P L I** AMS, cantionum **T C**; ueluti **L**^{74}, laeti *caeteri.*

4 cantabimus **P L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, cantauimus **L**^{74} **I**^{55} **T**^{256}.
5 obliuioni sit **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$, obliuiscatur me **P**^{94}, in obliuione sit **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55c}$ **T**$^{48\ 51\ 72\ 256}$ **C** AMS, in obliuioni detur **L**^{74}, in obliuionem sit **I**^{55*}.
6 lingua: + mea **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I T** AMS, — mea **P**^{95} **C**; proposuero **P L**$^{74\ 176}$ **I T C** M, praeposuero **L**$^{24\ 25\ 89\ 129}$ AS; proposuero: — tui **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L I T C** AMS, + tui **P**$^{93\ 95}$.

7 memento: — domine **I**^{15*}, + domine **I**^{15c} *caeteri;* in diem **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ S, in die **P**$^{72\ 94}$ **L I**$^{28\ 55}$ **T** AM, in diebus **I**^{15}, diei **C**; euacuate euacuate **P L I T**$^{48\ 51\ 256c}$ AMS, euacuate **T**^{256*}, effodite effodite **C**.
8 babilonis **P L**$^{25c\ 89}$ **I T C** M, babilon **L**$^{24\ 25*\ 74\ 129}$ AS, babilonum **L**^{176}; astata **L**^{176}, uastata *caeteri;* retribuet **P L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, retribuit **L**^{74} **T**^{256*}; uicissitudinem **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, uicissitudine **P**^{72}, retributionem **L**^{25}; uicissitudinem: — tuam **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **T**, + tuam **P**^{72} **L I C** AMS; quae **L**^{74}, quam *caeteri.*
9 tenet **L**^{25}, tenebit *caeteri;* tuos **P**$^{21\ 72\ 95}$ **L**$^{24\ 25*\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, suos **P**$^{84\ 93\ 94}$ **L**^{25c}.

3 ηρωτησαν S*, επηρωτησαν S$^{c.a}$A; αιχμαλωτευσαντες S, εκχμαλωτευοντες A; ωδων[1] SA, ωδης 2017; ημας[3] SA^{a}, υμας A*; υμνησατε S*, υμνον ασατε S$^{c.a}$A.

5 επιλαθωμαι S, επιλαθωμεν A*, επιλαθωμε A?; επιλησθειη: — μου SA, + μου R.

6 προανταξωμαι S, προαναταξωμεν A*, προαναταξωμε A?; ιερουσαλημ: — ως S*A, + ως S$^{c.a}$.

7 την ημεραν SA, εν ημερα R; εκκενουτε *(bis)* S, εκκενουται A; εως: — ου S, + ου A; ο θεμελιος εν αυτη S*A, των θεμελιων αυτης S$^{c.a}$.

Ps. 137, 1-4

GA

Psalmus CXXXVII

1 *Ipsi Dauid.*
Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo, quoniam audisti uerba oris mei. In conspectu angelorum psallam tibi,
2 adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo super misericordia tua et ueritate tua, quoniam magnificasti super omne nomen sanctum tuum.
3 In quacumque die inuocauero te, exaudi me; multiplicabis in anima mea uirtutem.
4 Confiteantur tibi, Domine, omnes reges terraé, quia audierunt omnia uerba oris tui;

MO

Psalmus CXXXVII

1 *Ipsi dauid.*
Confitebor tibi domine in toto corde meo quoniam exaudisti omnia uerba oris mei in conspectu angelorum psallam tibi
2 adorabo ad templum sanctum tuum et confitebor nomini tuo super misericordiam tuam et ueritatem tuam quia magnificasti super omnes nomen sanctum tuum
3 in quacumque die inuocauero te uelociter exaudi me multiplicabis animam meam in uirtute tua
4 confiteantur tibi domine omnes reges terrae quia audierunt uerba oris tui

RO

Psalmus CXXXVII

1 *Ipsi dauid.*
Confitebor tibi domine in toto corde meo quoniam audisti omnia uerba oris mei et in conspectu angelorum psallam tibi
2 adorabo ad templum sanctum tuum et confitebor nomini tuo super misericordiam tuam et ueritatem tuam quoniam magnificasti super nos nomen sanctum tuum
3 in quacumque die inuocauero te exaudi me multiplicabis in anima mea uirtutem tuam
4 confiteantur tibi domine reges terre quoniam audierunt omnia uerba oris tui

---

Ps. 137

Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus psalmus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus psalmus 97; dauid: — in christo cui sit tota confessio huius psalmi 72 74 129 CB, + in... psalmi 97.

2 ueritate tua 74 97 129 CB, ueritatem tuam 72; omne 74 97 129 CB, omnem 72.

3 anima mea 72 74 129 CB, animam meam 97.

Ps. 137

Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G L O. *Deest in* 38 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 1*^{a} **S**^{4}. *Hab. v. 1*^{b} **S**^{5}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
ipsi dauid **A**^{13} **B**^{31}, psalmus dauid **A**^{O} **B**^{30} 32 33 34 204 206 258 G, psalmus ipsi dauid **B**^{17} A, psalmus dauid bona gratia prophetia dauid **B**^{29} L, psalmus dauid reddita pace **B**^{35}, canticum ipsi dauid **B**^{37}, canticum dauid **B**^{207}, *sine titulo* **B**^{257} 259; exaudisti: — omnia **A**^{O}, + omnia *caeteri;* omnia: — uerba **B**^{37*}, + uerba **A** **B**^{37c}, *caeteri;* mei: — et **A** **B**^{204}, + et **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 259 A G L; angelorum: — tuorum **A** **B**^{30} 31 32 33^{c} 34 35 37 204 206 207 257 258 259 G, + tuorum **B**^{17} 29 33* A L; angelorum: + domine **B**S^{5}, — domine *caeteri.*

2 misericordiam **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 206 207 259 A G L, misericordia **B**^{35} 204 257 258; miseric.: + tuam **A**, — tuam **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 259 A G L, + tua **B**^{35} 257; ueritatem tuam **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 206 207 259 A G L, ueritate tua **B**^{35} 204 257 258; tuam: + quia **A**, + quoniam **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 259 A G L, + quam **B**^{258}, — **B**^{204}; omnes **A**, omnia **B**.

3 me: — domine **A** **B**^{17} 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G, + domine **B**^{29} L; multiplicabis **A**, multiplicasti **B**; uirtute **A**, ueritate **B**; uirtute: — tua **A**^{O}, + tua *caeteri.*

4 quia **A**^{13}, qui **A**^{O}, quoniam **B**; adierunt **B**^{204}, audierunt *caeteri;* audierunt: — omnia **A**^{13} **B**^{204} 206, + omnia **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 258 259 A G L.

Ps. 137

Uariantes:

1 audisti 129, exaudisti W, *silet* 132.

2 *habet* super misericordia tua et ueritate tua quoniam magnificasti super omne nomen sanctum tuum 132; misericordiam tuam et ueritatem tuam 129 W, misericordia tua et ueritate tua 132; nos 129 W, omne 132. N. B. *Hic desinit* 132.

4 domine: — omnes 129, + omnes W.

SH

Psalmus CXXXVII

HE

Psalmus CXXXVII

1 *Dauid.*
Confitebor tibi domine in toto corde meo in conspectu deorum psallam tibi

2 adorabo ad templo sancto tuo et confitebor nomini tuo super misericordia tua et super ueritate quam magnificasti super omnem nomen tuum eloquium tuum

3 in die qua inuocabo exaudies me dilatabis animae meae fortitudinem

4 confiteantur tibi domine omnes reges terrae quoniam audierunt eloquia oris tui

LXX

Ψαλμὸς ΡΛΖ´

1 Τῷ Δαυείδ.
Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, ὅτι ἤκουσας τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου· καὶ ἐναντίον ἀγγέλων ψαλῶ σοι.

2 προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἅγιόν σου, καὶ ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου ἐπὶ τῷ ἐλέει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου, ὅτι ἐμεγάλυνας ἐπὶ πᾶν ὄνομα τὸ ἅγιόν σου.

3 ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλέσωμαι, ταχὺ ἐπάκουσόν μου· πολυωρήσεις με ἐν ψυχῇ μου ἐν δυνάμει πολλῇ.

4 ἐξομολογησάσθωσάν σοι, Κύριε, πάντες οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, ὅτι ἤκουσαν πάντα τὰ ῥήματα τοῦ στόματός σου·

Ps. 137

Ps. 137

Inuenitur in P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ T$^{48\ 51\ 256}$ C$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* L$^{13\ 17}$ I^{27} T^{52} *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* T.

1 + dauid P$^{21\ 72\ 84\ 94}$ L$^{24\ 25\ 89\ 176}$ I T C AMS, + alleluia P^{93}, + ipsi psalmus dauid L^{129}, — P^{95} L^{74}; tibi: + domine P$^{21c\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L$^{74\ 89\ 129\ 176}$ I T M, + domino P^{21*}, — P^{72} L$^{24*\ 25}$ C AS; in conspectu [deorum] P L I T AMS, coram deus C; deorum P$^{21\ 72\ 84\ 94\ 95}$ L$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS angelorum P^{93} L^{74}; psallam P L^{176} T C, cantabo L$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ I AMS.

2 ad P$^{21\ 84\ 93\ 95}$ L^{74} I^{15} C$^{73\ 256}$, in P$^{72\ 94}$ L$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ I$^{28\ 55}$ AMS, a T; templo sancto tuo P$^{21\ 72\ 84\ 94}$ L I$^{28\ 55}$ T AMS, templum sanctum tuum P$^{93\ 95}$ I^{15} C$^{73\ 256}$; misericordia tua P$^{21\ 84\ 93\ 94}$ L^{129} I$^{28\ 55}$ T C MS, misericordiam tuam P$^{72\ 95}$ L$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I^{15} A; et[2]: + super P$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ L$^{24*\ 74\ 176}$ I$^{15\ 28\ 55c}$ T C AS, — super P^{95} L$^{25\ 89\ 129}$ I$^{24c\ 55*}$ M; ueritate P$^{21\ 84\ 93\ 94}$ L^{129} I^{55} T C MS, ueritatem P$^{72\ 95}$ L$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I$^{15\ 28}$ A; ueritate: — tuam, tua P$^{21\ 84\ 93\ 94}$, + tuam P$^{72\ 95}$ L$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I$^{15\ 28}$ A, + tua L^{129} I^{55} T C MS; quam P$^{21\ 94}$ L^{25*}, quia P$^{72\ 95}$ L$^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS, quoniam P$^{84\ 93}$ L^{25c}; super: + omnem P$^{21\ 72\ 94}$ T$^{48\ 51*}$, + omne P$^{84\ 93\ 95}$ L$^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I$^{28\ 55}$ T$^{51c\ 256*}$ AMS, + omnia L^{25} C, + me I^{15c}, — I^{15*}; nomen: + tuum P$^{21*\ 72\ 84\ 93\ 94}$ L$^{24\ 25\ 74}$ C AS, + sanctum tuum T, — P$^{21c\ 95}$ L$^{89\ 129\ 176}$ I M; tuum[1]: + eloquium P L I T AMS, — eloquium C; eloquium: + tuum P$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ L I T AMS, — tuum P^{72} C.

3 qua inuocabo P T^{256}, inuocabo et L I AMS, quo inuocabo T$^{48\ 51}$ C; inuocabo: + te domine P^{93}, — te domine *caeteri.*

4 audierunt: + omnia P^{95}, — omnia *caeteri.*

Ψ. ΡΛΖ´

1 δαυειδ: — ζαχαριου S, + ζαχαριου A; μου[1]: + οτι ... στοματος μου S, — οτι ... στοματος μου A; οτι ηκ. τα ρ. του στ. μου και εναντιον αγγ. ψ. σοι S*, και εναντιον αγγ. ψ. σοι οτι ηκ. τα ρ. του στ. μου S$^{c.a}$; ηκουσας S, εισηκουσας R; ηκουσας: — παντα S, + παντα 1219.

2 παν S, παντας A, παντα 1219; παν: — το S*, + το S$^{c.a}$A; το αγιον σου S, σου το αγιον σου A*, σου το αγιον A?.

3 επικαλεσωμαι S, επικαλεσομαι A; επικαλεσωμαι: — σε S*, + σε S$^{c.a}$A; μου[2]: + εν S*A, — εν S$^{c.a}$; δυναμει A, δυναμι S; δυναμει: + πολλη S*, — πολλη S$^{c.a}$A.

Ps. 137, 5 - 138, 1

GA

5 et cantent in uiis Domini, quoniam magna est gloria Domini;

6 quoniam excelsus Dominus, et humilia respicit, et alta a longe cognoscit.

7 Si ambulauero in medio tribulationis, uiuificabis me; et super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam, et saluum me fecit dextera tua.

8 Dominus retribuet pro me. Domine, misericordia tua in saeculum; opera manuum tuarum ne despicias.

Psalmus CXXXVIII

1 *In finem, Psalmus Dauid.*
Domine, probasti me, et cognouisti me;

MO

5 et cantent in uiis domini quoniam magna gloria domini

6 quoniam excelsus dominus et humilia respicit et alta de longe agnoscit

7 si ambulauero in medio tribulationis uiuificabis me super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam et saluum me fecit dextera tua

8 dominus retribuet pro me domine misericordia tua in aeternum opera manuum tuarum ne despicias.

Psalmus CXXXVIII.

1 *Ipsi dauid.*
Domine probasti me et cognouisti me

RO

5 et cantent in·canticis domino quoniam magna est gloria domini

6 quoniam excelsus dominus et humilia respicit et alta longe agnoscit

7 si ambulauero in medio tribulationis uiuificabis me et super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam et saluum me fecit dextera tua

8 domine retribue pro me domine misericordia tua in seculum opera manuum tuarum ne despicias.

Psalmus CXXXVIII

1 *In finem psalmus dauid.*

GA

5 magna: + est 72 97 129 C, — est 74 B.

7 me: + et 72 97 129 C, — et 74 B; extendisti 97 129 CB, extendes 72, extendens 74.

Ps. 138
Inuenitur in 72 74 97 129 CB. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; finem: — ne disperdas 74 97 129 CB, + ne disperdas 72; psalmus dauid 74 97 C, dauid 72, dauid psalmus 129 B.

MO

5 ut **B**^{206}, et *caeteri;* uiis **A**, canticis **B**; domini **A**, domino **B**; magna: — est **A**, + est **B**.

6 humiliat **B**^{204}, humilia *caeteri.*

7 me: — et **A**^{13}, + et *caeteri.*

8 dominus **A**^{13}, domine *caeteri;* retribuet **A**^{13} **B**^{204}, retribue **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **A G L**.

Ps. 138
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 **S**^{3} *(v. 1-7)* **S**^{4} *(v. 1-7)* A G L O. *Deest* in 38 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 5* **L**^{3}. *Hab. v. 12 5*^{b} *6*^{a} *18*^{b} **L**^{4}. *Hab. v. 1*^{a} *8*^{a} **O**^{1}. *Hab. v. 1-7* **S**^{3}. *Hab. v. 1-7 et praeterea 1*^{a} *5 8 10* **S**^{4}. *Hab. v. 5*^{b} *12*^{a} **S**^{6}. *Hab. v. 12 18*^{b} **T**^{3}. *Hab. v. 5*^{b} **T**^{6}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
ipsi dauid **A**^{13}, psalmus dauid **A**^{O} **B**$^{204\ 206\ 258}$, in finem psalmus dauid **B**$^{17\ 31\ 37}$ **A**, pro uictoria dauid canticum **B**$^{29\ 30\ 32\ 35\ 207}$ **L**, psalmus ipsi dauid **B**^{33} **G**, pro uictoria canticum dauid **B**^{34}, psalmus **B**$^{257\ 259}$; + declaratio iusti cum dei dicatione **B**^{29} **L**, — declaratio... dicatione *caeteri.*

RO

6 alta: — a 129, + a **W**.

Ps. 138
Uariantes:

SH	HE	LXX
	5 et cantent in uiis domini quoniam magna gloria domini	5 καὶ ᾀσάτωσαν ἐν ταῖς ὁδοῖς Κυρίου, ὅτι ἡ δόξα Κυρίου μεγάλη·
	6 quoniam excelsus dominus et humilia respicit et excelsa a longe cognoscit	6 ὅτι ὑψηλὸς Κύριος, καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορᾷ, καὶ τὰ ὑψηλὰ ἀπὸ μακρόθεν γινώσκει.
7 Saluum me faciat dextera tua TA.	7 si ambulauero in medio tribulationis uiuificabis me et super furorem inimicorum eorum mittes manum tuam et saluabit me dextera tua	7 ἐὰν πορευθῶ ἐν μέσῳ θλίψεως, ζήσεις με· ἐπ' ὀργὴν ἐχθρῶν ἐξέτεινας χεῖράς μου, καὶ ἔσωσέν με ἡ δεξιά σου.
	8 dominus operabitur pro me domine misericordia tua in aeternum opera manuum tuarum ne dimittas.	8 Κύριε, ἀνταποδώσεις ὑπὲρ ἐμοῦ· Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα, Κύριε, τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρῇς.
Psalmus CXXXVIII	*Psalmus CXXXVIII*	Ψαλμὸς ΡΛΗ'
	1 *Pro uictoria dauid canticum.* Domine inuestigasti me et cognouisti me	1 Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Κύριε, ἐδοκίμασάς με καὶ ἔγνως με·

SH	HE	LXX
	5 domini¹ **P L I**^{28} **T C** AMS, domino **I**$^{15\ 24c\ 55}$; magna: + est **L**^{74}, — est *caeteri.*	5 οδοις SA, οδαις T; η δοξα κυριου μεγαλη S*, μεγαλη η δοξα κυριου S$^{c.a}$A.
	6 dominus: — et **I**^{28}, + et *caeteri;* humilia **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129}$ **I T** AM, humilem **L**^{176} **C**^{73} S, humile **C**^{256m}; respicit **P L I T** AMS, uidet **C**; respicit: — et **T**^{256*}, + et *caeteri;* excelsa **P L I T** AMS, excelsum **C**; a **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **T C**, de **P**^{72} **L I** AMS; cognoscit **P L**$^{89\ 129}$ **I T C** MS, agnoscit **L**$^{24\ 25\ 74\ 176}$ A.	6 εφορα: *ab hinc rursus adest* B.
7 CC 277, 19.	7 me: + et **P I**^{28}, — et **L L**$^{15\ 55}$ **T C** AMS; furorem **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, iram **P**^{93*} **L**^{89}; eorum **P**$^{21*\ 84\ 93\ 95}$, meorum **P**$^{21c\ 72\ 94}$ **L I T C** AMS; mittis **L**^{25}, mittes *caeteri;* saluabit **P L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, saluabis **L**^{74}, saluauit **I**^{28}.	7 ζησεις BS, ζωσις A; εχθρων: — μου BS*A*, + μου S$^{c.a}$A^{a}; εξετεινας BA^{a}, εξετινα S*, εξετινας S$^{c.a}$, εξετεινα A$^{*\ fort}$; χειρας BSA, χειρα RT; μου B, σου S$^{c.a}$A, σοι S$^{*\ vid}$.
	8 domine **L**^{25}, dominus¹ *caeteri;* operabitur: — pro **L**^{24*}, + pro *caeteri;* aeternum **P L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, saeculum **L**^{74} **C**$^{73\ 256}$.	8 κυριε¹ BS*, κυριος S?A; ανταποδωσεις BS, ανταποδωσει A; αιωνα: + κυριε S*, — κυριε S$^{c.a}$A; παρης B*, παριδης B^{b}SA.
Ps. 138	Ps. 138 *Inuenitur in* **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**$^{48\ 51}$. *Uariantes:* N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.	Ψ. ΡΛΗ'
	1 + pro uictoria dauid canticum **P**$^{21\ 72\ 84\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + alleluia **P**^{93}, — **P**^{95} **L**^{74}; + pro **P L I T** AS, — pro **C**$^{73\ 256}$ M; uictoria **P L I**$^{15\ 28\ 55c}$ **T** AS, uictori **I**^{55*} **C**$^{73\ 256}$ M; uictor.: + canticum **P L I**$^{15\ 55}$ **T** AMS, + cantici **I**^{28}, + psalmus **C**^{256m}, — **C**^{73}; dauid cantic. **P**$^{21\ 72\ 84}$ **L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T** AMS, cantic. dauid **P**^{94} **L**^{24} **I**^{28}; inuestigasti: — me **P**^{94}, + me *caeteri;* cognouisti: + me **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{89\ 176}$ **I T**, — me **P**^{72} **L**$^{24*\ 25\ 74\ 129}$ **C** AMS.	1 ψαλμος τω δαυειδ BS, τω δαυειδ ψαλμος A; δαυειδ: — ζαχαριου BS, + ζαχαριου A*, + ζαχαριου εν τη διασπορα A$^{a\ (mg)}$.

Ps. 138, 2-9

GA

2 tu cognouisti sessionem meam et resurrectionem meam.
3 Intellexisti cogitationes meas de longe; semitam meam et funiculum meum inuestigasti;
4 et omnes uias meas praeuidisti, quia non est sermo in lingua mea.
5 Ecce, Domine, tu cognouisti omnia, nouissima et antiqua. Tu formasti me, et posuisti super me manum tuam.
6 Mirabilis facta est scientia tua ex me; confortata est, et non potero ad eam.
7 Quo ibo a spiritu tuo? et quo a facie tua fugiam?
8 Si ascendero in caelum, tu illic es; si descendero in infernum, ades.
9 Si sumpsero pennas meas diluculo, et habitauero in extremis maris,

MO

2 tu cognouisti sessionem meam et resurrectionem meam
3 intellexisti cogitationes meas de longe semitam meam et limitem meum tu inuestigasti
4 et omnes uias meas praeuidisti quia non est dolus in lingua mea
5 ecce tu domine cognouisti omnia nouissima et antiqua tu formasti me et posuisti super me manum tuam
6 mirabilis facta est scientia tua ex me confortata est et non potero ad eam
7 quo ibo ab spiritu tuo et a facie tua quo fugiam
8 si ascendero in caelum tu ibi es et si descendero in infernum ades
9 si sumpsero pinnas meas ante lucem et habitauero in extremis maris

RO

2 Domine probasti me et cognouisti me tu cognouisti sessionem meam et resurrectionem meam
3 intellexisti cogitationes meas a longe semitam meam et directionem meam inuestigasti
4 et omnes uias meas preuidisti quia non est dolus in lingua mea
5 ecce tu domine tu cognouisti omnia nouissima et antiqua tu formasti me et posuisti super me manum tuam
6 mirabilis facta est scientia tua ex me confortata est nec potero ad eam
7 quo ibo a spiritu tuo et a facie tua quo fugiam
8 si ascendero in celum tu illic es si descendero in infernum ades
9 si sumpsero pennas meas ante lucem et habitauero in postremo maris

---

GA

3 semitam meam 72 74 129 CB, semitas meas 97.

7 a^{2} 72 97 129 C, ab 74 B.

8 in^{2} 72 129 C, ad 74 97 B.

MO

2 mea **B**$^{L^4}$, meam^{1} *caeteri;* meam^{1}: — et **A**^{O}, + et *caeteri:* resurrectione mea **B**$^{L^4}$, resurrectionem meam *caeteri.*

3 intellexisti **A**, tu intellexisti **B**; de longe **A B**$^{S^4}$, a longe **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 S^{3} A G L; meum: + tu **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 259 S^{3} S^{4} A G L, — tu **B**^{35} 257.

4 — et *(initio)* **B**^{257*}, + et **A B**^{257c}, *caeteri.*

5 cognobisti omnia nouissima et antiqua **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G L, nobissima et antiqua cognobisti omnia **B**$^{S^3}$ S^{4}; omnia: — nouissima **B**^{259}, + nouissima *caeteri;* me: + et **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 259 S^{3} S^{4} *(ter)* A G L, — et **A**^{O} **B**^{35} S^{6} T^{6}; posuisti: + me **B**^{204}, — me *caeteri;* super: — me **B**^{204*}, + me **A B**^{204c}, *caeteri.*
6 et non **A B**^{257}, nec **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 206 207 258 259 S^{3} S^{4} A G L, non **B**^{35}, ne **B**^{204}.

7 quo ibo **A B**^{17} 29 30 31 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 S^{4} A G L, coibo **B**^{32} S^{3}; ab **A B**^{17} 29 30* 31* 32 33 34 35 37 207 S^{3} S^{4} A G L, a **B**^{30c} 31c 204 206 257 258 259.
8 ibi **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 259 S^{4} A G L, tibi **A**^{O}, illic **B**^{35} 257.

9 in extremis **A**, in postremum **B**^{17}, in postremis **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G L.

RO

5 domine: + tu 129, — tu W.

7 a^{1} 129, ab W.

SH

7 Quo ibo ab spiritu tuo et a facie tua quo fugiam PS-SP [1]. — Quo ibo a spiritu tuo et quo a facie tua fugiam PS-VIG [2]. — Quo ibo a spiritu tuo et quo a facie tua fugiam PS-VIG [3]. — Quo ibo a spiritu tuo et a facie tua quo fugiam PS-VIG [4]. — Quo ibo a spiritu tuo aut quo a facie tua fugiam PS-VIG [5]. — Quo ibo a spiritu tuo et a facie tua quo fugiam PS-VIG [6].

8 Si ascendero in caelum tu illic es et si descendero in infernum ades PS-SP [1]. — Si ascendero in caelum tu ibi es IS [2]. — Si ascendero in caelum tu ibi es PS-VIG [3]. — Si ascendero in caelum tu ibi es et si descendero in infernum ades PS-VIG [4]. — Tu illic es si descendero in abyssum ades PS-VIG [5].

9 Si sumpsero pennas meas ante lucem et habitauero in postremis maris PS-SP [1]. — Si asumpsero pennas meas ante lucem et habitauero in extremis maris PS-VIG [2].

HE

2 tu cognouisti sessionem meam et resurrectionem meam

3 intellexisti malum meum de longe semitam meam et adcubitionem meam euentilasti

4 et omnes uias meas intellexisti quia est eloquium in lingua mea

5 ecce domine nosti omnia retrorsum et ante tu formasti me et posuisti super me manum tuam

6 mirabilior est scientia tua a me et excelsior est et non potero ad eam

7 quo ibo ab spiritu tuo et quo a facie tua fugiam

8 si ascendero in caelum ibi es si iacuero in infernum ades

9 si sumpsero pinnas diluculo et habitauero in nouissima maris

LXX

2 σὺ ἔγνως τὴν καθέδραν μου καὶ τὴν ἔγερσίν μου, σὺ συνῆκας πάντας τοὺς διαλογισμούς μου ἀπὸ μακρόθεν·

3 τὴν τρίβον μου καὶ τὴν σχοῖνόν μου ἐξιχνίασας, καὶ πάσας τὰς ὁδούς μου πρόιδες,

4 ὅτι οὐκ ἔστιν λόγος ἄδικος ἐν γλώσσῃ μου· ἰδού, Κύριε, σὺ ἔγνως πάντα

5 τὰ ἔσχατα καὶ τὰ ἀρχαῖα· σὺ ἔπλασάς με καὶ ἔθηκας ἐπ' ἐμὲ τὴν χεῖρά σου.

6 ἐθαυμαστώθη ἡ γνῶσίς σου ἐξ ἐμοῦ· ἐκραταιώθη, οὐ μὴ δύνωμαι πρὸς αὐτήν.

7 ποῦ πορευθῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός σου; καὶ ἀπὸ τοῦ προσώπου σου ποῦ φύγω;

8 ἐὰν ἀναβῶ εἰς τὸν οὐρανόν, σὺ εἶ ἐκεῖ· ἐὰν καταβῶ εἰς τὸν ᾅδην, πάρει·

9 ἐὰν ἀναλάβω τὰς πτέρυγάς μου κατ' ὀρθὸν καὶ κατασκηνώσω εἰς τὰ ἔσχατα τῆς θαλάσσης,

---

7 [1] PS-SP 352. — [2] DT 12. — [3] DT 12. — [4] DT 12. — [5] DT 5. — [6] CV 744.

8 [1] PS-SP 352. — [2] ET 7, 1, 39. — [3] DT 12. — [4] CV 744. — [5] CV 748.

9 [1] PS-SP 352. — [2] DT 5.

2 surrectionem S, resurrectionem *caeteri*.

3 intellegisti **L**^{74}, intellexisti *caeteri;* malum: — meum **L**^{74}, + meum *caeteri;* adcubitionem **P**$^{21*\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24*\ 25\ 74\ 129}$ **T C** AS, accubitationem **P**^{21c} **L**$^{89\ 176}$ **I**, accubationem M; euentilasti **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I** AMS, inuestigasti **L**^{176}, uentilasti **T C**.

4 quia: — non **P**$^{21*\ 84\ 93\ 94}$, + non **P**$^{21c\ 72\ 95}$ **L I T C** AMS; eloquium: + meum **P**^{93}, — meum *caeteri*.

5 ante: + tu **P**, — tu **L I T**$^{48\ 51\ 72\ 256}$ **C** AMS; manum **P L I T** AMS, palmam **C**; manum: + tuam **P L I T** AMS, — tuam **C**.

6 mirabilior **P T C** M, super me **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** AS, super **L**^{74}; mirabilior: + est **P L I T** AMS, — est **C**; scientia: + tua **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **T C**, — tua **P**^{72} **L I** AMS; tua: + a me **P T** M, — a me **L I** AS, + me **C**; a me: + et **P L**$^{74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AS, — et **L**$^{24\ 25}$ **T C** M; excelsior: + est **P L I T** AMS, — est **C**; est^{2}: + et **P I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ **T C**, — et **L** AMS.

7 ab **P**$^{21\ 84}$ **L**$^{24\ 25*\ 89}$ **I**$^{15\ 55}$ **C**$^{73\ 256}$ AS, a **P**$^{72\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{25c\ 74\ 129\ 176}$ **I**^{28} **T** M; affacie **L**^{74}, a facie *caeteri*.

8 in caelum ascendero **L**^{24}, ascendero in caelum *caeteri;* es **P T**, es tu **L I** AMS, tu **C**; acuero **P**^{95}, iacuero *caeteri;* infernum **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 129}$ **T** A, inferno **P**^{72} **L**$^{89\ 176}$ **I C** MS.

9 pinnas: + meas **L**^{89}, — meas *caeteri;* diluculo: + et **P I**$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$ **T**, — et **L C** AMS; nouissima **P**$^{21*\ 72\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **T**, nouissimo **P**^{21c} **L I** AMS, nouissimis **C**.

2 συνηκας: + παντας BS*, — παντας $S^{c.a}$A.

3 σχοινον BS, σχυνον A; μου^{2}: — συ B, + συ SA.

4 λογος αδικος BS*A, δολος $S^{c.a}$.

5 αρχαια $BS^{c.a}$A, δικαια S*.

6 αυτην BS^{1}A, αυτον S*.

7 απο του προσωπου σου που φυγω BA, που απο προσωπου σου φυγω S*, που φυγω απο προσωπου σου $S^{c.a}$.

8 ουρανον: + συ BSA, — συ 1219; ει εκει BS*A, εκει ει $S^{c.a}$, εκει 55.

9 αναλαβω BA, λαβοιμι S*, αναλαβοιμι $S^{c.a}$; ορθον BS, ορθρον A; τα BSA?, τας A*.

Ps. 138, 10-15

GA

10 etenim illuc manus tua deducet me, et tenebit me dextera tua.

11 Et dixi: Forsitan tenebrae conculcabunt me; et nox illuminatio mea in deliciis meis.

12 Quia tenebrae non obscurabunt a te, et nox sicut dies illuminabitur; sicut tenebrae eius, ita et lumen eius.

13 Quia tu possedisti renes meos; suscepisti me de utero matris meae.

14 Confitebor tibi, quia terribiliter magnificatus es; mirabilia opera tua, et anima mea cognoscit nimis.

15 Non est occultatum os meum a te, quod fecisti in oculto; et substantia mea in inferioribus terrae.

MO

10 etenim illuc manus tua deducet me et tenebit me dextera tua

11 et dixi forsitan tenebrae conculcabunt me et nox inluminatio mea in deliciis meis

12 quia tenebrae non obscurabuntur a te et nox sicut dies inluminabitur sicut tenebrae eius ita et lumen eius

13 quoniam tu possedisti renes meos suscepisti me de utero matris meae

14 confitebor tibi domine quia terribiliter mirificatus es mira sunt opera tua et anima mea nouit nimis

15 non est obcultatum os meum a te quod fecisti in obculto et substantia mea in inferioribus terrae

RO

10 etenim illuc manus tua deducet me et tenebit me dextera tua

11 et dixi forsitan tenebre conculcabunt me et nox illuminatio mea in deliciis meis

12 quia tenebre non obscurabuntur abs te et nox sicut dies illuminabitur sicut tenebre eius ita et lumen eius

13 quia tu possedisti renes meos suscepisti me de utero matris mee

14 confitebor tibi domine quoniam terribiliter magnificatus es mira opera tua et anima mea nouit nimis

15 non est occultatum os meum abs te quod fecisti in occulto et substantia mea in inferioribus terre

---

GA:

11 tenebrae: — et 72 74 129 CB, + et 97; illuminatio: + mea 74 97 129 C, — mea 72 *(spatio relicto)* B.

12 tenebrae: — et 72 74 129 CB, + et 97; nox 72 97 129 CB, nos 74.

14 cognoscit 129 CB, cognoscet 72 74 97.

15 quod fecisti in occulto 72 74 97 CB, in occulto quod fecisti 129.

MO:

10 illuc **A** **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 206 207 258 259] **S**[4] A G L, illic **B**[35 204 257]; illuc: — manus tua **B**[204], + manus tua *caeteri.*

11 conculcabunt **A** **B**[17 35 257], conculcaberunt **B**[29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 259] A G L; uox **A**[O], nox *caeteri.*

12 conculcauerunt me **B**[259], non obscurabuntur a te *caeteri;* a te **A** **B**[17 29 30* 31 33 34c 35 37 204 206 207 257 258 259] A G L, ad te **B**[30c 32 34*] **S**[6]; te: — et **B**[206], + et *caeteri.*

13 possedisti **A**, possides **B**; meos: — domine **A**, + domine **B**.

14 tibi: + domine **A** **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 259] A G L, — domine **B**[35 257]; quia terribiliter **A** **B**[30 31 33 34 35 37 206 207 257 259] G, quoniam terribiliter **B**[17 29 32 258] A L, quia mirabiliter **B**[204]; mira: + sunt **A**, — sunt **B**; tua: — deus **A** **B**[35 257], + deus **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 259] A G L.

15 a te **A** **B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 259] A G L, ad te **B**[204 258]; quod **A** **B**[32c 204 259], quae **B**[17 29 30 31 32* 33 34 35 37 206 207 257 258] A G L; occulto **A**, occultis **B**.

RO:

13 tu: — domine 129, + domine W.

14 magnificatus 129, mirificatus W.

Ps. 138, 10-15

SH

10 Etenim illuc manus tua deducet me et tenebit me dextera tua PS-SP.
11 Nox iluminatio in deliciis meis PAU.
12 Quia tenebrae non obscurabuntur a me et nox sicut dies inluminabitur PAU.
13 Quia tu domine possedisti renes meos PAU.
15 Non est ocultatum os meum a te quod fecisti in occulto et substantia mea in inferioribus terrae PS-IS.

HE

10 etiam ibi manus tua deducet me et tenebit me dextera tua
11 si dixero forte tenebrae operient me noxque lux erit contra me
12 nec tenebrae habent tenebras apud te et nox quasi dies lucet similes sunt tenebrae et lux
13 quia tu possedisti renes meos orsusque es me in utero matris meae
14 confitebor tibi quoniam terribiliter magnificasti me mirabilia opera tua et anima mea nouit nimis
15 non sunt operta ossa mea a te quibus factus sum in abscondito imaginatus sum in nouissimis terrae

LXX

10 καὶ γὰρ ἐκεῖ ἡ χείρ σου ὁδηγήσει με, καὶ καθέξει με ἡ δεξιά σου.
11 καὶ εἶπα Ἄρα σκότος καταπατήσει με, καὶ νὺξ φωτισμὸς ἐν τῇ τρυφῇ μου·
12 ὡς τὸ σκότος αὐτῆς, οὕτως καὶ τὸ φῶς αὐτῆς.
13 ὅτι σὺ ἐκτήσω τοὺς νεφρούς μου, Κύριε, ἀντελάβου μου ἐκ γαστρὸς μητρός μου.
14 ἐξομολογήσομαί σοι, ὅτι φοβερῶς ἐθαυμαστώθης· θαυμάσια τὰ ἔργα σου, καὶ ἡ ψυχή μου γινώσκει σφόδρα.
15 οὐκ ἐκρύβη τὸ ὀστοῦν μου ἀπὸ σοῦ ὃ ἐποίησας ἐν κρυφῇ, καὶ ἡ ὑπόστασίς μου ἐν τοῖς κατωτάτω τῆς γῆς·

---

10 PS-SP 352.
11 E 23, 33, 190.
12 E 40, 7, 348.
13 E 24, 10, 211.
15 VQ 23, 1.

10 tua[1] **P**$^{21c\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L I T C** AMS, mea **P**$^{21*\ 95}$; me[1]: — et **L**^{129}, + et *caeteri.*
11 N. B. *In cod.* 48 *uersus 11, 12 et 13 fere deleti sunt;* dedero **T**^{48}, dixero *caeteri;* operient **P L I T** AMS, ponent **C**; me[1]: — et **P L I T**^{48} **C** AMS, + et **T**$^{51\ 256*}$; noxque **P**$^{21\ 84}$, nox quoque **P**$^{72\ 93\ 94\ 95}$ **L I T C** AMS; lux erit **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94}$ **L**$^{24\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, lux **P**^{93*} **L**^{25}, luxerit **P**^{95} **L**^{176}; contra **P**, circa **L I T C** AMS.
12 nec **P**$^{21\ 72\ 84\ 93c\ 94}$ **L T C** AMS, nox **P**^{93*}, hec **P**^{95}, non **I**; alunt **I**^{28}, habent *caeteri;* me **T**^{256}, te *caeteri;* lux **L**^{176}, dies *caeteri;* luce **L**^{24}, lucet *caeteri;* similes sunt tenebrae et lux **P L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, similis est tenebrae lux **L**^{74*}, similes sunt tenebrae lux **L**^{74c}.
13 quia M, quoniam *caeteri;* orsusque: + es **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55c}$ **T C** AMS, + ex **L**^{24}, — **I**^{55*}.
14 tibi: — domine **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ **L I T C** AMS, + domine **P**$^{72\ 94}$; mirificasti **L**^{24*}, magnificasti *caeteri;* mira **I**^{28}, mirabilia *caeteri;* opera. + tua **P L**$^{74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, — tua **L**$^{24\ 25}$ A; anima: — mea **L**^{74}, + mea *caeteri;* nouit nimit nimis *(sic)* **I**^{28}, nouit nimis *caeteri.*
15 sunt **P L I T** AMS, est **C**; operta **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L I T** AMS, opera tua **P**^{94}, opertum **C**; ossa **P L I T** AMS, os **C**; mea **P L I T** AMS, meum **C**; a te **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, ante **P**^{94} **L**$^{24*\ 25*}$; quibus **P L I T** AMS, quo **C**; imaginatus: — sum **L**^{74}, + sum *caeteri.*

12 — οτι το σκοτος ου σκοτισθησεται απο σου και νυξ ως ημερα φωτισθησεται *(initio)* B*, + οτι το *(om* το S) ... φωτισθησεται B$^{ab\ mg\ inf}$ S, + οτι το σκοτος ου σκοτισθησεται απο σου A.
13 οτι: + συ BSA^{a}, — συ A*; εκτησω τους νεφρους μου κυριε BA, κυριε εκτησω τους νεφρους μου S*, εκτησω τους νεφρους μου S$^{c.a}$.
14 σοι: — κυριε BSA, + κυριε R; εθαυμαστωθης BS$^{c.a}$A, εθαυμαστωθην S*.
15 κατωτατω B, κατωτατοις SA.

Ps. 138, 16-22

GA

16 Imperfectum meum uiderunt oculi tui, et in libro tuo omnes scribentur. Dies formabuntur, et nemo in eis.

17 Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui, Deus; nimis confortatus est principatus eorum.
18 Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur. Exurrexi, et adhuc sum tecum.
19 Si occideris, Deus, peccatores, uiri sanguinum, declinate a me;

20 quia dicitis in cogitatione: Accipient in uanitate ciuitates tuas.

21 Nonne qui oderunt te, Domine, oderam? et super inimicos tuos tabescebam?
22 Perfecto odio oderam illos, et inimici facti sunt mihi.

MO

16 imperfectum meum uiderunt oculi tui et in libro tuo omnes scribentur di[e] formabuntur et nemo in eis

17 mihi autem nimis honorificati sunt amici tui deus ualde confortatus est principatus eorum
18 dinumerabo eos et super arenam multiplicabuntur exurrexi et adhuc tecum sum
19 si obcideris deus peccatores uiri sanguinum declinate a me

20 qui dicitis in cogitationibus uestris adcipient in uanitate ciuitates suas

21 nonne qui te oderunt domine oderam et super inimicos tuos tabescebam
22 perfecto odio oderam illos inimici facti sunt mihi

RO

16 inperfectum meum uiderunt oculi tui et in libro tuo omnes scribentur dies formabuntur et nemo in eis

17 michi autem nimis honorificati sunt amici tui deus nimis confortatus est principatus eorum
18 dinumerabo eos et super arenam multiplicabuntur resurrexi et adhuc tecum sum
19 si occidas deus peccatores uiri sanguinum declinate a me

20 quia dicitis in cogitationibus uestris accipient in uanitate ciuitates suas
21 nonne qui te oderunt deus oderam illos et super inimicos tuos tabescebam
22 perfecto odio oderam illos inimici facti sunt michi

GA

16 dies 74 97 129 C, dii 72, die B.

17 confortatus est 72 97 129 C, confortati sunt 74, confirmati sunt B.

18 arenam 74 97 129 CB, arena 72.

19 occideris 72 74 129 CB, occiderit 97.

20 accipient 74 129 CB, accipiant 72 97; tuas 129 CB, suas 72 74 97.

22 illos: — et 72 97 129 C, — et 74 B.

MO

16 oculi mei **B**^{204}, oculi tui *caeteri;* die **A**^{13} **B**^{35}, dies **A**^{O} **B**$^{29\ 204\ 206\ 258\ 259}$ **L**, dii **B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207}$ **A G**, dides *(sic)* **B**^{257}; formabuntur **A**^{13} **B**$^{30c\ 31c\ 32c\ 35\ 204\ 257\ 258\ 259}$, firmabuntur **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30*\ 31*\ 32*\ 33\ 34\ 37\ 206\ 207}$ **A G L**; eis: — est **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259}$ **A G L**, + est **B**$^{35\ 257}$.

17 autem: — nimis **B**^{17}, + nimis *caeteri;* nimis **B**^{259}, ualde *caeteri.*

18 eos eos **B**^{259}, eos et[1] *caeteri;* arenam **A** **B**$^{30c\ 32c\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$, arena **B**$^{17\ 29\ 30*\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 204}$ **A G L**; aren.: — maris **A** **B**$^{17\ 35\ 37c\ 257}$, + maris **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37*\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259}$ **A G L**; exurrexi **A**^{13} **B**^{32c}, et surrexi **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32*\ 33\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258*\ 259}$ **A G L**, surrexi **B**$^{30*\ 34\ 258c}$ **T**^{3}, resurrexi **BL**^{4}; surrexi: — et **A**^{O}, + et *caeteri;* tecum suum **B**^{204}, tecum sum *caeteri;* sum: + domine deus meus **BT**^{3}, — domine deus meus *caeteri.*
19 N. B. *In cod.* 206 *folia 90-96 male ligata sunt, hoc ordine: 90 95 94 93 91 92 96;* occideris **A**, occidas **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 259}$ **A G L**, occidis **B**^{258}; occ.: — deus **B**^{35}, + deus *caeteri.*
20 qui **A**, quia **B**; accipient **A** **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 204\ 206\ 207\ 257\ 259}$ **G**, accipiant **B**$^{17\ 29\ 37\ 258}$ **A L**; uanitate: + et **B**^{37}, — et *caeteri.*

21 oderunt **A** **B**^{30}, oderant **B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **A G L**, oderam **B**^{206}; te hoder. **A**^{13}, oderunt **A**^{O}, oder. te **B**; domine **A**, deus **B**; oder.: — illos **A**, + illos **B**.
22 illos: — et **A**, + et **B**; facti: — sunt **B**^{258*}, + sunt **A** **B**^{258cm} *caeteri;* nimis **B**^{35}, mici *caeteri.*

RO

16 formabuntur 129, firmabuntur **W**.

SH

17 Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui deus nimis confortati sunt principatus eorum PAU.
18 Exurrexi et adhuc tecum sum PAU [1]. — Exurrexi et adhuc tecum sum PS-IS [2].
19 Si occidas deus peccatorem PAU.
21 Nonne qui oderant te *inquit* oderam illos PAU [1]. — Nonne *inquit* qui oderant te deus oderam illos et super inimicos tuos tabescebam PAU [2]. — Nonne qui te oderant domine oderam illos et super inimicos tuos tabescebam PS-IS [3]. — Nonne qui te oderunt domine oderam illos et super inimicos tuos tabescebam CT. XVI [4]. — Nonne qui oderant te deus oderam illos et super inimicos tuos tabescebam CT. XVI [5].
22 *Et addit* perfecto odio oderam illos PAU [1]. — Perfecto odio oderam illos PAU [2].

HE

16 informem adhuc me uiderunt oculi tui et in libro tuo omnes scribentur dies formatae sunt et non una in eis
17 mihi autem quam honorabiles facti sunt [ut] amici tui deus quam fortes pauperes eorum
18 dinumerabo eos et arena plures erunt euigilaui et adhuc sum tecum
19 si obcideris deus impium uiri sanguinum declinate a me
20 quia contradicent tibi scelerate elati sunt frustra aduersarii tui
21 nonne odientes te domine odiui et contra aduersarios tuos distabui
22 perfecto odio oderam illos inimici facti sunt mihi

LXX

16 τὸ ἀκατέργαστόν σου εἴδοσαν οἱ ὀφθαλμοί μου, καὶ ἐπὶ τὸ βιβλίον σου πάντες γραφήσονται· ἡμέρας πλασθήσονται, καὶ οὐδεὶς ἐν αὐτοῖς.
17 ἐμοὶ δὲ λίαν ἐτιμήθησαν οἱ φίλοι σου, ὁ θεός· λίαν ἐκραταιώθησαν αἱ ἀρχαὶ αὐτῶν·
18 ἐξαριθμήσομαι αὐτοὺς καὶ ὑπὲρ ἄμμον πληθυνθήσονται· ἐξηγέρθην, καὶ ἔτι εἰμὶ μετὰ σοῦ.
19 ἐὰν ἀποκτείνῃς ἁμαρτωλούς, ὁ θεός· ἄνδρες αἱμάτων, ἐκκλίνατε ἀπ' ἐμοῦ.
20 ὅτι ἐρεῖς εἰς διαλογισμόν· λήμψονται εἰς ματαιότητα τὰς πόλεις σου.
21 οὐχὶ τοὺς μισοῦντάς σε, Κύριε, ἐμίσησα, καὶ ἐπὶ τοῖς ἐχθροῖς σου ἐξετηκόμην;
22 τέλειον μῖσος ἐμίσουν αὐτούς, εἰς ἐχθροὺς ἐγένοντό μοι.

---

17 E 50, 11, 413.
18 [1] E 40, 5, 344. — [2] VQ 22, 7.
19 E 40, 5, 344.
21 [1] E 38, 2, 326. — [2] E 50, 11, 413. — [3] VQ 35, 35. — [4] CMCH 4, 321. — [5] CMCH 4, 328.
22 [1] E 38, 2, 326. — [2] E 50, 11, 413.

16 adhuc: — me **P**93*, + me **P**93c *caeteri;* adhuc me uiderunt **P L**24 25 89 129 **I**28 55 **T C** AMS, adhuc uiderunt me **L**74, me uiderunt adhuc **L**176, me adhuc uiderunt **I**15; formatae **P L**24 25* 74 129 176 **I**15 28 **T** AS, formati **L**25c 89 **I**55 **C**73 256 M; et non una **P**21* 93 94, et non est una **P**21c 72 84 95 **L I T C** AMS.
17 quoniam **P**95, quam[1] *caeteri;* honorificabiles **P**94, honorabiles *caeteri;* facti sunt **P**21c 72 84c 94 95 **L I T C** AMS, factus sum **P**21* 84* 93; sunt: + ut **P**21* 84* 93 95, — ut **P**21c 72 84c 94 **L I T C** AMS; amici **P L I T** AMS, sodales **C**; quam[2] **P**21 72 84 93 94 **L**24 25 89 129 176 **I T C** AMS, quoniam **P**95, quae **L**74; pauperes **P L**24 25 74 89 129 **I T** AMS, pauperi **L**176, principatus **C**; deus **L**176, eorum *caeteri.*
18 erunt **P L**24 25 129 176 **I T C** AMS, sunt **L**74, erant **L**89; erunt: — et **P L I**15 55 **T C** AMS, + et **I**24c 28; sum tecum **P**21 72 84 93 94 **L**89 176 **I T C** MS, tecum sum **P**95 **L**24 25 74 176 A.
19 impium: — et **P L I T** AMS, + et **C**; uiri **P L**25 74 89 129 176 **I T** AMS, uir **L**24, uiris **C**.
20 quia **P**21 84 93 94* 95 **L**129 **I**, qui **P**72 94c **L**24* 25 89 176 **T C** AMS, quis **L**74; contradicent **P L I T** AMS, contradicunt **C**; scelerate **P**21* 72 84 93 94 95 **L**24* 74 129 **T C** MS, scelerati **P**21c **L**25 89 176 **I** A; elati **P L I**15* **T C** AMS, eleuati **I**15* 24c 28 55 89.
21 distabui **P L**89 129 176 **I T**48 51 256c MS, stabam **L**25c 74 A *forsan lectio primitiua hispana, de qua exiit, male intellecta* stabunt *in* **L**24* 25*, distatui **T**256*, resistebam **C**.
22 illos: + et **P**95, — et *caeteri.*

16 σου[1] BS*A, μου Sc.a; ειδοσαν B*S*A, ειδον Bab Sc.a; μου BS*A, σου Sc.a.
18 σου: — εγω BSc.aA, + εγω S*.
19 αμαρτωλους BSc.aA, εξαμαρτωλους S*.
20 ερεις B*S*A, ερις Bb, ερεισται εσται Sc.a, ερειτε R; εις διαλογισμον BS*A, εις διαλογισμους Sc.a, εν διαλογισμω R; εις ματαιοτητα BSA, εν ματαιοτητι R; πολεις B, πολις SA.

Ps. 138, 23 - 139, 5

GA

23 Proba me, Deus, et scito cor meum; interroga me, et cognosce semitas meas.

24 Et uide si uia iniquitatis in me est; et deduc me in uia aeterna.

Psalmus CXXXIX

1 *In finem, Psalmus Dauid.*
2 Eripe me, Domine, ab homine malo; a uiro iniquo eripe me.

3 Qui cogitauerunt iniquitates in corde, tota die constituebant praelia.
4 Acuerunt linguas suas sicut serpentis; uenenum aspidum sub labiis eorum.
5 Custodi me, Domine, de manu peccatoris, et ab hominibus iniquis eripe me: qui cogitauerunt supplantare gressus meos;

MO

23 proba me domine et scito cor meum interroga me et cognosce semitam meam

24 et uide si uia iniquitatis in me est et deduc me in uia aeterna.

Psalmus CXXXIX

1 *In finem psalmus dauid.*
2 Eripe me domine ab homine malo a uiro iniquo libera me

3 qui cogitauerunt malitias in corde tota die constituebant praelia
4 acuerunt linguam suam sicut serpentes uenenum aspidum sub labiis eorum *diapsalma*
5 custodi me domine de manu peccatoris ab hominibus iniquis libera me qui cogitauerunt subplantare gressus meos

RO

23 proba me deus et scito cor meum interroga me et cognosce semitas meas

24 et uide si uia iniquitatis in me est et deduc me in uia eterna.

Psalmus CXXXIX

1 *In finem psalmus dauid.*
2 Eripe me domine ab homine malo a uiro iniquo libera me

3 qui cogitauerunt malitias in corde tota die constituebant prelia
4 acuerunt linguas suas sicut serpentes uenenum aspidum sub labiis eorum
5 custodi me domine de manu peccatoris ab hominibus iniquis libera me qui cogitauerunt subplantare gressus meos

---

GA

23 scito 72 74 129 CB, cito 97.

Ps. 139
Inuenitur in 72 *(v. 1-4)* 74 97 129 CB. *Deest in* 72 *(v. 5-14). Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 72 74 129 CB, + titulus 97; dauid: — patet corpus christi inter malos constitutum nondum habens nisi in spe bonum 72 74 129 CB, + patet... bonum 97.

4 linguas suas 72 97 C, linguam suam 74 129 B; serpentis 129 CB, serpentes 72 74 97; eorum: — diapsalma 72 97 129 C, + diapsalma 74 B.
N. B. sub labiis eorum. *Hic desinit cod.* 72. *Deest folium. Prosequitur in sequenti cum psalmo idiographo.*

5 peccatoris: + et 97 129 C, — et 74 B.

MO

23 semitam meam **A**, semitas meas **B**.

24 uia^{1} **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34^{c} 35 204 206 257 258 259 A G L, uiam **B**^{34*} 37 207.

Ps. 139
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 2^{a} (bis) 4^{a} 9^{a}* **O**^{1}. *Hab. v. 2^{a} 2 3 9^{b-c}* **S**^{4}. *Hab. v. 2^{a} 9* **T**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
in finem psalmus dauid **A**^{13} **B**^{17} 31 33 37 A G, psalmus dauid **A**^{O} **B**^{204} 206 258, pro uictoria canticum dauid **B**^{29} 32 L, canticum dauid **B**^{30} 34, in finem psalmus ipsi dauid **B**^{35}, pro uictoria dauid **B**^{207}, *sine titulo* **B**^{257}; + uoces quae aduersus deum agonizantur **B**^{29} L, — uoces ... agonizantur *caeteri.*

3 qui **A** **B**^{17} 29 30 31 32 34 37 206 258 S^{4} A L, quia **B**^{33} 35 204 207 257 G; iniustitias **BS**^{4}, malitias *caeteri*; corde: — suo **A**, + suo **B**; custodiebant **B**^{204}, constituebant *caeteri;* bella **BS**^{4}, praelia *caeteri.*

4 linguam suam **A**^{13}, linguas suas *caeteri;* serpentis **BO**^{1}, serpentes *caeteri;* eorum: + diapsalma **A**^{13} **B**^{35}, — diapsalma **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 A G L.

5 custodi **A** **B**^{35} 257, conserua **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L; peccatoris: — et **A** **B**^{17} 29 31^{c} 32* 33 35 37 207 257 A G L, + et **B**^{30} 31* 32^{c} 34 204 206 258; hominibus **A** **B**^{17} 29 30^{c} 31^{c} 32 33 34 35 37 204 206 257 258 A G L, omnibus **B**^{30*} 31* 207; eripe **B**^{204}, libera *caeteri;* qui **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33^{c} 34 37 204 206 207 258 A G L, quia **B**^{33*} 35 257.

RO

Ps. 139
Uariantes:

SH

23 Proba me domine et scito cor meum PAU [1]. — Proba me domine et scito cor meum scrutare me et cognosce semitas meas PSVIG [2].
24 Et uide si uia iniquitatis in me est PAU.

Psalmus CXXXIX

HE

23 scruta me deus et cognosce cor meum proba me et scito cogitationem meam
24 et uide si uia doli in me est et deduc me in uia aeterna.

Psalmus CXXXIX

1 *Pro uictoria canticum dauid.*
2 Erue me domine ab homine malo a uiris iniquis serua me
3 qui cogitauerunt malitia in corde tota die uersati sunt in praeliis
4 exacuerunt linguam suam quasi serpens uenenum aspidum sub labiis eorum
5 custodi me domine de manu impii a uiro iniquitatum serua me quia cogitauerunt subplantare gressus meos

LXX

23 δοκίμασόν με, ὁ θεός, καὶ γνῶθι τὴν καρδίαν μου· ἔτασόν με καὶ γνῶθι τὰς τρίβους μου·
24 καὶ ἴδε εἰ ἴδες ἀνομίας ἐν ἐμοί, καὶ ὁδήγησόν με ἐν ὁδῷ αἰωνίᾳ.

Ψαλμὸς ΡΛΘ'

1 Εἰς τὸ τέλος· τῷ Δαυεὶδ ψαλμός.
2 Ἐξελοῦ με, Κύριε, ἐξ ἀνθρώπου πονηροῦ, ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου ῥῦσαί με,
3 οἵτινες ἐλογίσαντο ἀδικίας ἐν καρδίᾳ, ὅλην τὴν ἡμέραν παρετάσσοντο πολέμους·
4 ἠκόνησαν γλῶσσαν αὐτῶν ὡσεὶ ὄφεως, ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν. διάψαλμα.
5 φύλαξόν με, Κύριε, ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλοῦ, ἀπὸ ἀνθρώπων ἀδίκων ἐξελοῦ με, οἵτινες ἐλογίσαντο ὑποσκελίσαι τὰ διαβήματά μου·

---

23 [1] E 24, 10, 211. — [2] CV 749.

24 E 24, 10, 211.

Ps. 139

23 scruta **P**$^{21*\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **C**, scrutare P$^{21c\ 72}$ **L I**$^{15\ 55}$ **T** AMS, scutare **I**^{28}; domine **L**^{129}, deus *caeteri;* cogitationem meam **P**, cogitationes meas **L I C** AMS, semitam meam **T**.

24 doli **P L**$^{74\ 129}$ **I**$^{15*\ 28}$ **T** M, [i]doli **L**$^{24\ 25\ 89\ 176}$ **I**$^{15c\ 55}$ AS, doloris **C**.

Ps. 139
Inuenitur in **P**$^{21\ 72}$ *(v. 1-4 tantum)* 84 93 94 95 **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **P**^{72} *(v. 5-14)* **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.
1 + pro uictoria canticum dauid **P**$^{21\ 72\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — pro uictoria canticum dauid **P**^{95} **L**^{74}; + pro **P L I T** AS, — pro **C**$^{73\ 256}$ M; uictoria **P L I T** AS, uictori **C**$^{73\ 256}$ M; canticum **P L I T** AMS, psalmus **C**$^{73\ 256m*}$, psalmus **C**^{256mc}; dauid canticum **L**^{24}, [canticum] dauid *caeteri.*
2 serua **P L**$^{24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, erue **L**^{89*}, salua **L**^{89c}.
3 qui **P L T C** AMS, quia **I**$^{15\ 28\ 55\ 89}$; malitias **L**^{176}, malitia *caeteri;* tota die in corde **L**^{129}, in corde tota die *caeteri;* toto **I**^{28}, tota *caeteri.*
4 sicut **I**^{28}, quasi *caeteri;* serpens **P L**$^{24\ 25\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, serpentes **L**$^{74\ 129}$; aspidum **P L I**^{15} A, aspidis **I**$^{24c\ 28\ 55\ 89}$ **T C** MS; eorum: — semper **P L**$^{74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$, + semper **L**$^{24\ 25}$ **I**^{28} **T C** AMS. N. B. *Hic desinit codex* 72.
5 manu **P L I** AMS, manibus **T C**; iniquitatis **L**^{74}, iniquitatum *caeteri;* quia **P L**$^{74\ 89}$ **I**, qui **L**$^{24*\ 25\ 129\ 176}$ **T C** AMS; gressos **P**^{21}, gressus *caeteri.*

23 — δοκιμασον με και γνωθι τας τριβους μου *(initio)* BS$^{c.a}$ *(qui prius superscripserat* ο θεος *post* με) A, + δοκιμασον με και γνωθι τας τριβους μου S*; ο θεος BS, κυριε A.

24 ει BS, η A; εδες B*, ειδες B^{ab}S*A, οδος S$^{c.a}$; ιδες: — οδον BS, + οδον A.

Ψ. ΡΛΘ'

1 + εις το τελος *(initio)* BS, — εις το τελος 2009; τω δαυειδ ψαλμος BS, ψαλμος τω δαυειδ A.
2 αδικου BS^{1}A, ανδικου S*.
3 αδικιας B*S*, αδικιαν S$^{c.a}$A.
5 με^{1}: + κυριε BA, — κυριε S; αμαρτωλου SA, αμαρτολου B^{edit}; ανθρωπων αδικων BS, ανθρωπου αδικου A; εξελcυ BS, ρυσαι A.

Ps. 139, 6-12

GA

6 absconderunt superbi laqueum mihi, et funes extenderunt in laqueum; iuxta iter scandalum posuerunt mihi.

7 Dixi Domino: Deus meus es tu; exaudi, Domine, uocem deprecationis meae.
8 Domine, Domine, uirtus salutis meae, obumbrasti super caput meum in die belli.
9 Ne tradas me, Domine, a desiderio meo peccatori; cogitauerunt contra me; ne derelinquas me, ne forte exaltentur.

10 Caput circuitus eorum, labor labiorum ipsorum operiet eos.

11 Cadent super eos carbones; in ignem deiicies eos; in miseriis non subsistent.
12 Uir linguosus non dirigetur in terra; uirum iniustum mala capient in interitu.

MO

6 absconderunt superbi laqueos mihi et funes tetenderunt muscipulam pedibus meis iuxta iter scandala posuerunt mihi *diapsalma*

7 dixi domino deus meus es tu exaudi domine uocem deprecationis meae

8 domine deus salutis meae obumbrasti super caput meum in die belli

9 ne tradas me domine a desiderio meo peccatori cogitauerunt aduersum me ne derelinquas me ne forte exaltentur

10 caput circuitus eorum labor labiorum ipsorum operiet eos

11 cadent super eos carbones in igne deicies eos in miseriis non subsistent

12 uir lingosus non dirigetur in terra uirum iniustum mala capient in interitum

RO

6 absconderunt superbi laqueos michi et funes extenderunt in laqueo pedibus meis iuxta iter scandalum posuerunt michi

7 dixi domino deus meus es tu exaudi domine uocem orationis mee
8 domine domine uirtus salutis mee obumbra caput meum in die belli
9 ne tradas me domine a desiderio meo peccatori cogitauerunt aduersum me ne derelinquas me ne umquam exaltentur

10 caput circuitus eorum labor labiorum ipsorum operiet eos

11 cadent super eos carbones ignis in igne deicies eos in miseriis non subsistent
12 uir linguosus non dirigetur super terram uirum iniustum mala capient in interitum

---

6 mihi[2]: — diapsalma 97 129 C, + diapsalma 74 B.

8 obumbrasti: + super 74 129 CB, — super 97.

9 ne[1] 74 129 C, non 97 B; tradas: + me 129 C, — me 74 97 B; domine: + a 129 C, — a 74 97 B; exaltentur: — diapsalma 97 129 C, + diapsalma 74 B.

12 interitu 97 129 CB, interitum 74.

6 N. B. *In cod.* 32 *deest in textu v.* 6[b] et funes... mihi, *sed est in margine, fortasse primae manus;* tetenderunt **A**, extenderunt **B**; muscipulam pedibus meis **A**, continuatis pedibus meis **B**[17 29 31 32 33 34 35 37 204 206 258 A G L], continuati pedibus meis **B**[30* 207 257], continuatim ped. meis **B**[30c]; inter **B**[37], iter *caeteri;* mici: + diapsalma **A**[13] **B**[35], — diapsalma **A**[O] **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 A G L].
7 exaudi: + domine **A**[13] **B**[35 257], — domine **A**[O] **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L]; deprecationis **A** **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L], orationis **B**[35 257].
8 domine deus **A** **B**[29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258m A G L], domine **B**[17 35 257 258]; deus: — uirtus **A**, + uirtus **B**; obumbrasti **A** **B**[35 257], obumbra **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L]; obumb.: + super **A**, — super **B**.
9 cogitauerant **B**[257], cogitauerunt *caeteri;* forte **A** **B**[S4], unquam **B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L].

10 — *v. 10* **B**[258], + *v. 10* **A** **B**[258m], *caeteri.*

11 carbones: — ignis **A**, + ignis **B**; ignis: — et **A**[13], + et *caeteri;* in igne **A**[13] **B**[17 29 32* 33 34 35 37 207 A G L], igne **A**[O], in ignem **B**[30 31 32c 204 206 258], ignem **B**[257]; deiciet **B**[204], deicies *caeteri;* eos[2]: — et **A**, + et **B**; miseris **B**[204], miseriis *caeteri*; subsistent **A** **B**[30 31 32 34 35 37 204 206 207 257 258], subsistunt **B**[17 29 33 A G L].
12 uiri **B**[257], uir *caeteri;* in terra **A**, super terram **B**; capient **A** **B**[30c 31 32c 35 204 206 257 258], capiunt **B**[17 29 30* 31 32* 33 34 37 207 A G L]; interitum **A** **B**[35 37 204], interitu **B**[17 29 30 31 32 33 34 206 207 257 258 A G L].

9 tradas me: + domine 129, — domine W.

11 igne 129, ignem W.

SH

8 Obumbret super caput nostrum in die belli *uel* in columna ignis PAU.

12 Uir linguosus non dirigetur super terram PS-SP [1]. — Uir linguosus non dirigetur super terram PS-IS [2].

HE

6 et absconderunt superbi laqueum mihi et funibus extenderunt rete iuxta semitam offendiculum posuerunt mihi

7 dixi domino deus meus es tu audi domine uocem deprecationis meae

8 domine deus fortitudo salutis meae protexisti caput meum in die belli

9 ne des domine desideria impii scelera eius ne effundantur et eleuentur

10 amaritudo conuiuarum eorum labor labiorum eorum operiat eos

11 cadent super eos carbones in igne deicies eos in foueas ut non consurgant

12 uir linguosus non dirigetur in terra uirum iniquum mala capient in interitum

LXX

6 ἔκρυψαν ὑπερήφανοι παγίδα μοι, καὶ σχοινία διέτειναν, παγίδας τοῖς ποσίν μου· ἐχόμενα τρίβου σκάνδαλον ἔθεντό μοι. διάψαλμα.

7 εἶπα τῷ κυρίῳ Θεός μου εἶ σύ· ἐνώτισαι, Κύριε, τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου.

8 Κύριε κύριε, δύναμις τῆς σωτηρίας μου, ἐπεσκίασας ἐπὶ τὴν κεφαλήν μου ἐν ἡμέρᾳ πολέμου.

9 μὴ παραδῷς με, Κύριε, ἀπὸ τῆς ἐπιθυμίας μου ἁμαρτωλῷ· διελογίσαντο κατ' ἐμοῦ, μὴ ἐγκαταλίπῃς με, μή ποτε ὑψωθῶσιν. διάψαλμα.

10 ἡ κεφαλὴ τοῦ κυκλώματος αὐτῶν, κόπος τῶν χειλέων αὐτῶν καλύψει αὐτούς.

11 πεσοῦνται ἐπ' αὐτοὺς ἄνθρακες πυρὸς ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ καταβαλεῖς αὐτούς. ἐν ταλαιπωρίαις οὐ μὴ ὑποστῶσιν·

12 ἄνδρα ἄδικον κακὰ θηρεύσει εἰς καταφθοράν.

---

8 E 32, 23, 297.

12 [1] PS-SP 518. — [2] SL 31, 1.

6 + et *(initio)* **P**, — et **L I T C** AMS; funes **P**^{95}, funibus *caeteri;* mihi^{2}: — semper **P I**^{15}, + semper **L I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS.

7 dixi: + domino **P L I T** AMS, — domino **C**; deus es tu meus **P**^{93}, deus meus [es] tu *caeteri;* meus: + es **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AM, — es **L**^{24} **C** S; audi **P L**$^{24*\ 74\ 89\ 176}$ **T** AMS, exaudi **L**$^{25\ 129}$ **I**, auribus percipe **C**; audi: — domine **L**^{89}, + domine *caeteri.*

9 ne des **P**$^{21\ 84\ 93}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, non des **P**^{94} **L**^{74}, sedes **P**^{95}; des: — me **P L**$^{24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **T C** AMS, + me **L**^{89} **I**^{55}; domino **P**^{94}, domine *caeteri;* desiderio **I**^{55}, desideria *caeteri;* impiis **L**^{25}, impii *caeteri;* et **I**^{28}, ne *caeteri;* effundantur: — et eleuentur **I**^{28}, + et eleuentur *caeteri;* eleuantur **L**^{24}, eleuentur *caeteri;* effund. et eleu. **P L T C** AMS, eleu. et effund. **I**$^{15\ 55\ 89}$; eleuentur: — semper **P L**$^{74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$, + semper **L**$^{24\ 25}$ **I**^{55} **T C** AMS.

10 conuiuarum **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{24*\ 25\ 74}$ **C**$^{73\ 256}$ AMS, conubia **P**^{94}, conuiuiorum **L**$^{89\ 129\ 176}$ **I**, conuiarum **T**; eorum^{1} **P L**$^{24\ 25\ 89\ 129}$ **I** A, meorum **L**$^{74\ 176}$ **T C** MS; operiat **P L**$^{25\ 74\ 176}$ AS, operia** **L**^{24*}, operiet **L**$^{89\ 129}$ **I T C** M.

11 carbones: + in **P**$^{21\ 84\ 93cm\ 94\ 95}$ **T C** M, — in **P**^{93*} **L I** AS; in: + igne **P**$^{21\ 84\ 93cm\ 94\ 95}$ **T**, + ignis **L I** AS, + ignem **C** M, — **P**^{93*}; deicies **P L**$^{25\ 89\ 129}$ **I T C** MS, deice **L**$^{24*\ 176}$ A, deiciet **L**^{74}; foueam **P**^{95}, foueas *caeteri;* consurgant **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, surgant **L**^{176} **I**^{28}.

12 linguosus **P L**$^{25\ 89\ 129}$ **I**$^{24c\ 28\ 55}$ **T C** MS, lingosus **L**$^{24*\ 74\ 176}$ **I**^{15} A; dirigetur **P L I C**$^{73\ 256}$ AMS, diligetur **T**; mala: + capient **P**$^{21\ 84\ 93}$ **L**$^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, + capiunt **P**^{94}, + capiat **L**^{25}, — **P**^{95}; interitum **P L**$^{24\ 129\ 176}$ **I** M, interitu **L**$^{25\ 74\ 89}$ **T C** AS.

6 σχοινια BSA, σχοινιοις 55; παγιδας BSA, παγιδα RT; σκανδαλον BSA, σκανδαλα T.

9 παραδως: + με BSA, — με T; υψωθωσιν: + διαψαλμα BSA (Rahlfs), — διαψαλμα A (Swete).

10 αυτων^{1} BSA, μου 2009; κοπος ... αυτους *sup ras et in mg* A*.

11 πυρος BS*, εν πυρι S$^{c.a}$A; επι της γης και καταβαλεις αυτους B, και κατ. αυτ. επι της γης S*, και κατ. αυτους S$^{c.a}$, καταβαλεις αυτους A; ταλαιποριαις: — και BS*A, + και S$^{c.a}$.

12 — ανηρ γλωσσωδης ου κατευθυνθησεται επι της γης *(initio)* B*, + ανηρ γλωσσωδης ου (+ μη S*, — μη S$^{c.a}$) κατευθ. επι της γης B$^{ab\ mg\ inf}$ SA; καταφθοραν B, διαφθοραν SA$^{a?}$, διαφθραν A*.

Ps. 139, 13 - 140, 3

GA

13 Cognoui quia faciet Dominus iudicium inopis, et uindictam pauperum.
14 Uerumtamen iusti confitebuntur nomini tuo; et habitabunt recti cum uultu tuo.

Psalmus CXL

1 *Psalmus Dauid.*
Domine, clamaui ad te, exaudi me; intende uoci meae, cum clamauero ad te.

2 Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo; eleuatio manuum mearum sacrificium uespertinum.
3 Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstantiae labiis meis.

MO

13 cognoui quoniam faciet dominus iudicium inopis et uindictam pauperum

14 ueruntamen iusti confitebuntur nomini tuo et habitabunt recti cum uultu tuo.

Psalmus CXL

1 *Psalmus dauid.*
Domine clamaui ad te exaudi me intende uoci orationis meae quum oro ad te

2 dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo eleuatio manuum mearum sacrificium uespertinum
3 pone domine custodiam ori meo et ostium circumstatiae labiis meis

RO

13 cognoui quia faciet dominus iudicium inopis et uindictam pauperum
14 uerumtamen iusti confitebuntur nomini tuo et habitabunt recti cum uultu tuo.

Psalmus CXL

1 *Psalmus dauid.*
Domine clamaui ad te exaudi me intende uoci orationis mee dum clamauero ad te

2 dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo eleuatio manuum mearum sacrificium uespertinum
3 pone domine custodiam ori meo et ostium circumstantie labiis meis

---

14 tuo: + et 97 129 C, — et 74 B.

Ps. 140
Inuenitur in 74 97 129 CB. *Deest in* 72.
Uariantes:

1 — titulus *(initio)* 74 129 CB, + titulus 97; dauid: — psalmus iste sub obscurus est in quo eadem quae et in aliis continentur 74 129 CB, — psalmus... continentur 97; clamauero: + ad 97 129 CB, — ad 74.

3 ori 74 129 CB, ore 97.

13 pauperum **A B**^{17}, pauperis **B**$^{29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L.

14 nomine **B**^{32*}, nomini **A B**^{32c}, *caeteri;* uultu tuo **A B**$^{204\ 257}$, facie tua **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 258}$ A G L.

Ps. 140
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 **S**^{7} A G L O. *Deest in* 38 260 D F. *Hab. v. 2 (ter.)* **L**^{2}. *Hab. v. 2* **L**^{3}. *Hab. v. 2* **L**^{4}.
1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
psalmus dauid **A B**$^{17\ 35\ 204\ 206\ 258}$ A, canticum dauid **B**$^{29\ 30\ 32\ 34\ 207}$ L, psalmus ipsi dauid **B**^{31}, intellectus dauid **B**^{33} G, in finem psalmus dauid **B**^{37}, psalmus **B**^{259}, *sine epigraphe* **B**^{257} S^{7}; + oratio qui secundum deum perfecti sunt **B**^{29} L, — oratio ... sunt *caeteri;* ad te: — et **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 258\ 259}$ A G L, + et **B**$^{204\ 257}$ S^{7}; quum **A**^{13}, dum *caeteri;* oro **A**, clamabero **B**.
2 dirigatur: — domine **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ S^{7} A G L, + domine **B**^{204} **L**^{2} *(ter)* **L**^{3} **L**^{4}.
3 circumstantiae: + in **B**^{34}, — in *caeteri.*

13 quia 129, quoniam W; inopis 129, inopum W.

Ps. 140
Uariantes:

Ps. 139, 13 - 140, 3

SH

HE

13 scio quod dominus faciat causam inopis iudicia pauperum

14 uerumtamen iusti confitebuntur nomini tuo et habitabunt recti cum uultu tuo.

LXX

13 ἔγνων ὅτι ποιήσει Κύριος τὴν κρίσιν τοῦ πτωχοῦ καὶ τὴν δίκην τῶν πενήτων.

14 πλὴν δίκαιοι ἐξομολογήσονται τῷ ὀνόματί σου, καὶ κατοικήσουσιν εὐθεῖς ἐν τῷ προσώπῳ σου.

SH — *Psalmus CXL*

1 Ascendat oratio mea sicut incensum in conspectu tuo eleuatio manuum mearum sacrificium uespertinum IS.

2 Eleuatio manuum mearum sacrificium uespertinum IS [1]. — Eleuatio manuum mearum sacrificium uespertinum PS-IS [2]. — Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo eleuatio manuum mearum sacrificium uespertinum PS-IS [3]. — Dirigatur domine oratio mea sicut incensum in conspectu tuo TA [4].

3 Pone domine custodiam ori meo et ostium circumstantiae labiis meis ORO [1]. — Pone domine custodiam ori meo et ostium circumstantiae labiis meis PS-SP [2]. — Pone domine custodiam ori meo et ostium circumstantiae labiis meis PS-IS [3]. Pone domine custodiam ori meo et ostium circumstantiae labiis meis TA [4].

HE — *Psalmus CXL*

1 *Canticum dauid.*
Domine clamaui ad te festina mihi et exaudi uocem meam clamantis ad te

2 dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo eleuatio manuum mearum sacrificium uespertinum

3 pone domine custodiam ori meo serua paupertatem labiorum meorum

LXX — Ψαλμὸς ΡΜ΄

1 Ψαλμὸς τῷ Δαυείδ.
Κύριε, πρὸς σὲ ἐκέκραξα, εἰσάκουσόν μου· πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς σέ.

2 κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου, ἔπαρσις τῶν χειρῶν μου θυσία ἑσπερινή.

3 θοῦ, Κύριε, φυλακὴν τῷ στόματί μου, καὶ θύραν περιοχῆς περὶ τὰ χείλη μου.

SH

Ps. 140

1 EO 20, 1.

2 [1] 1 CI 35, 2. — [2] ALR 20. — [3] VQ 30, 6. — [4] CC 282, 6.

3 [1] LA 2. — [2] PS-SP 523. — [3] SL 32, 1. — [4] EC 362.

HE

13 quod: — faciat dominus causam inopis **L**^{74}, + faciat dominus causam inopis *caeteri;* quod **P L T C** AMS, quia **I**; faciat **P**, faciet **L I T C** AMS; dominus fac. **P T C** M, fac. dominus **L I** AS.

14 uerumtamen **P**, adtamen **L I T C** AMS; uerumtamen: — iusti **P**^{93}, + iusti *caeteri;* tuo[1]: + et **P T**, — et **L I C** AMS.

Ps. 140
Inuenitur in **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **P**^{72} **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 + canticum dauid **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — canticum dauid **P**^{95} **L**^{74}; canticum **P L I T** AMS, psalmus **C**; mihi: + et **P T**, — et **L I C** AMS; exaudi **P L I T** AMS, auribus percipe **C**.

2 manuum **P L I T** AMS, palmarum **C**$^{73\ 256}$; meorum **L**^{74}, mearum *caeteri.*

3 custodiam **P L I**$^{15c\ 28\ 55}$ **T C** AM, custo **I**^{15*}, custodem S; paupertatem **P L I**$^{15\ 55}$ AMS, paupertate **I**^{28}, ostium **T C**; laborum **I**^{15c}, labiorum **I**^{15*} *caeteri.*

LXX

13 του πτωχου BS*A, των πτωχων S$^{c.a}$; των πενητων BS$^{c.a}$A, του πενητος S*.

14 σου[1]: + και BSA$^{a?(mg)}$, — και A*; εν BS*, συν S$^{c.a}$A; προσωπω BS (Rahlfs) A, προσωπου S (Swete).

Ψ. ΡΜ΄

1 προς σε εκεκραξα BS, εκεκραξα προς σε A; τη φωνη BA, της φωνης S; κεκραγεναι: + με BA, — με S.

3 θου BS$^{c.a}$A, εθου S*.

Ps. 140, 4-8

GA

4 Non declines cor meum in uerba malitiae, ad excusandas excusationes in peccatis cum hominibus operantibus iniquitatem; et non communicabo cum electis eorum.

5 Corripiet me iustus in misericordia, et incripabit me; oleum autem peccatoris non impinguet caput meum, quoniam adhuc et oratio mea in beneplacitis eorum.

6 Absorpti sunt iuncti petrae iudices eorum; audient uerba mea, quoniam potuerunt.
7 Sicut crassitudo terrae erupta est super terram; dissipata sunt ossa nostra secus infernum.

8 Quia ad te, Domine, Domine, oculi mei; in te speraui, non auferas animam meam.

MO

4 non declines cor meum in uerba malitiae ad excusandas excusationes in peccatis cum hominibus operantibus iniquitatem et non combinabo cum electis eorum

5 conripiet me iustus in misericordia et increpabit me oleo autem peccatoris non inpinguet caput meum quoniam adhuc et oratio mea in beneplacitis eorum

6 absorti sunt iuxta petram iudices eorum audierunt uerba mea quoniam praeualuerunt
7 sicut grassitudo terrae disrupta est super terram dissipata sunt ossa nostra secus infernum

8 quia ad te domine deus oculi mei in te speraui non auferas animam meam

RO

4 ut non declines cor meum in uerbum malum ad excusandas excusationes in peccatis cum hominibus operantibus iniquitatem et non combinabor cum electis eorum
5 corripiet me iustus in misericordia et increpabit me oleum autem peccatoris non inpinguet caput meum quoniam adhuc est oratio mea in beneplacitis eorum
6 absorti sunt continuati petre iudices eorum audient uerba mea quoniam potuerunt
7 sicut crassitudo terre eructuat super terram dissipata sunt ossa nostra secus infernum

8 quia ad te domine domine oculi mei in te speraui non auferas animam meam

---

4 uerba 74 129 CB, uerbo 97.

5 increpabit 74 129 CB, increpauit 97.

7 secus: — in 74 129 CB, + in 97.

4 non **A** **B**$^{35\ 257}$, ut non **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259}$ **S**^{7} **A G L**; declines **A** **B**$^{17\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258\ 259}$ **S**^{7} **A G**, declinet **B**$^{29\ 207}$ **L**; uerba **A**, uerbum **B**; malitiae **A**^{13}, mala **A**^{O}, malum **B**; excusationis **B**^{258}, excusationes *caeteri;* cum[1]: + omnibus **B**^{204}, — omnibus *caeteri;* combinabo **A**^{13} **B**^{35}, conbibabor **A**^{O} **B**$^{31\ 32*\ 34\ 37}$, comminabor **B**$^{17\ 29\ 30*\ 33\ 204\ 206\ 207\ 258}$ **S**^{7} **A G L**, communicabor **B**^{30c}, communicabo **B**$^{31m\ 32m\ 257\ 259}$, conbibabo **B**^{32c}.

5 increpabit **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32c\ 33\ 35\ 257}$ **A G L**, increpauit **A**^{13} **B**$^{30*\ 32*\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259}$; increpabit: — me **B**^{31*}, + me **A** **B**^{31c}, *caeteri;* oleo **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32*\ 33\ 37\ 207}$ **S**^{7} **A G L**, oleum **A**^{O} **B**$^{32c\ 34\ 35\ 204\ 206\ 257\ 258\ 259}$; autem: + peccatoris **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258cm\ 259}$ **S**^{7} **A G L**, + peccatis **A**^{O}, — **B**^{258*}; quoniam: + et **BS**^{7}, — et *caeteri;* adhuc: + et **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 258}$ **A G L**, — et **B**$^{204\ 257\ 259}$ **S**^{7}.

6 iuxta **A**, continuati **B**; petram **A**, petrae **B**; quoniam: + non **B**^{204}, — non *caeteri;* preualuerunt **A**, potuerunt **B**.

7 disrupta est **A**, eructuat **B**; terram: + ita **B**^{33*}, — ita **A** **B**^{33c}, *caeteri;* ossa mea **BS**^{7}, ossa nostra *caeteri;* secus infernum **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259}$ **A G L**, secus in infernum **B**$^{34\ 257}$ **S**^{7}.

8 domine deus **A**, domine domine **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **A G L**, domine **B**^{204} **S**^{7}; non **A**, ne **B**; auferas **A** **B**$^{17\ 29\ 30c\ 33*\ 35\ 257}$ **A L**, euacues **B**$^{30*\ 31*\ 32\ 33c\ 34\ 37c\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259}$ **G**, aferas **B**^{31c}, uacues **B**^{37*}.

8 non 129, ne W.

SH

4 Non declines cor meum in uerba mala ad excusandas excusationes in peccatis cum hominibus operantibus iniquitatem et non conbinabo cum electis eorum PS-SP [1]. Non declines cor meum in uerba malitiae ad excusandas excusationes in peccatis PS-IS [2].

5 Corripiet me iustus in misericordia et increpabit me oleum autem peccatoris non impinguet caput meum PAU [1]. — Oleum peccatoris non inpinguet caput meum PAU [2]. — Corripiet me iustus in misericordia et arguet me oleum uero peccatoris non impinguat caput meum MAR [3]. — Oleum peccatoris non impinguet caput meum BR [4]. — Emendabit et arguet me iustus in misericordia BR [5]. — Corripiet me iustus et increpabit me LE [6].

HE

4 ne declines cor meum in uerbum malum uoluere cogitationes impias cum uiris operantibus iniquitatem neque comedere in deliciis eorum

5 conripiat me iustus in misericordia et arguat me oleo amaritudinis non impinguet caput meum quia adhuc et oratio mea pro malitiis eorum

6 sublati sunt iuxta petram iudices eorum et audient uerba mea quoniam decora sunt

7 sicut agricola quum scindit terram sic dissipata sunt ossa nostra in ore inferni

8 quia ad te domine deus oculi mei in te speraui ne euacues animam meam

LXX

4 μὴ ἐκκλίνῃς τὴν καρδίαν μου εἰς λόγους πονηρίας, τοῦ προφασίζεσθαι προφάσεις ἐν ἁμαρτίαις, σὺν ἀνθρώποις ἐργαζομένοις ἀνομίαν, καὶ οὐ μὴ συνδοιάσω μετὰ τῶν ἐκλεκτῶν αὐτῶν.

5 παιδεύσει με δίκαιος ἐν ἐλέει καὶ ἐλέγξει με, ἔλαιον δὲ ἁμαρτωλοῦ μὴ λιπανάτω τὴν κεφαλήν μου· ὅτι ἔτι καὶ ἔτι ἡ προσευχή μου ἐν ταῖς εὐδοκίαις αὐτῶν.

6 κατεπόθησαν ἐχόμενα πέτρας οἱ κραταιοὶ αὐτῶν· ἀκούσονται τὰ ῥήματά μου, ὅτι ἠδυνήθησαν.

7 ὡσεὶ πάχος γῆς διερράγη ἐπὶ τῆς γῆς, διεσκορπίσθη τὰ ὀστᾶ ἡμῶν παρὰ τὸν ᾅδην.

8 ὅτι πρὸς σέ, Κύριε κύριε, οἱ ὀφθαλμοί μου, ἐπὶ σὲ ἤλπισα, μὴ ἀντανέλῃς τὴν ψυχήν μου·

---

4 [1] PS-SP 523. — [2] ALR 27.

5 [1] E 2, 430. — [2] E 23, 33, 189. — [3] EH 3, 75. — [4] E 44, 190. — [5] E 44, 191. — [6] IV 14, 19.

4 ne **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, non **P**^{95} **L**^{74}; meum: — in **L**^{129}, + in *caeteri;* malum: + et **L**^{24*}, — et *caeteri;* comederem **L**^{89}, comedere *caeteri;* delictis **L**^{74*}, deliciis **L**^{74c} *caeteri.*

5 corripiet **L**^{25}, conripiat *caeteri;* misericordiam **L**^{24}, misericordia *caeteri;* arguas **L**^{89}, arguat *caeteri;* oleo **P T**, oleum **L I C** AMS; caput meum non impinguet **L**^{176}, non impinguet caput meum *caeteri;* quia **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ **L I T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, quoniam **P**^{94} **T**^{256*}; adhuc: + et **P L**$^{24\ 25\ 74\ 176}$ **T C** AS — et **L**$^{89\ 129}$ **I** M.

6 + sublati... eorum **P L I**^{15c} **T C** AMS, — sublati sunt... eorum **I**$^{15*\ 28\ 55}$; petra **P**^{21}, petram *caeteri;* audient **P L**$^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, audiant **L**^{25}, audierunt **I**^{28}; uerba: — mea **P**^{94}, + mea *caeteri;* decorati **L**^{74}, decora *caeteri.*

7 qui **I**^{15}, quum *caeteri;* scindit **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, cindit **P**^{95}, scindet **L**^{176}; terra **I**^{28}, terram *caeteri;* ossa: — nostra **L**^{129}, + nostra *caeteri;* nostra: — in ore **L**^{74}, + in ore *caeteri;* inferni **P L T C** AM, inferi **I** S.

8 non **T**^{256*}, ne *caeteri.*

4 πονηριας BA, πονηρους S; προφασεις B, προφασις SA; αμαρτιαις BS, αρματιαις A; εργαζομενοις: — την BS*, + την S$^{c.a}$A; συνδοιασω BA*, συνδυασω S$^{c.a}$A^{a}. ενδυασω S*.

5 ελαιον: + δε BS$^{c.a}$A, — δε S*; και^{2}: + ετι B; — ετι SA.

6 κραταιοι BS*A, κριται S$^{c.a}$; ακουσονται: + τα BS$^{c.a}$A, — τα S*; ηδυνηθησαν B*S$^{c.a}$, ηδυνθησαν B^{b}S*$^{c.b\ (fort)}$ A.

7 διερραγη BS*A, ερραγη S$^{c.a}$; διεσκορπισθη BS$^{c.a}$A, διεσκορπισθησαν S*; ημων B*S*A*, αυτων B^{b}S$^{c.a}$A^{a}.

8 κυριε^{1}: + κυριε BS$^{c.a}$A$^{a?}$, — κυριε S*A*; σε^{2} B*S*, σοι B$^{a\ (vid)\ b}$ S$^{c.a}$A.

Ps. 140, 9 - 141, 3

GA

9 Custodi me a laqueo quem statuerunt mihi, et a scandalis operantium iniquitatem.
10 Cadent in retiaculo eius peccatores. Singulariter sum ego, donec transeam.

Psalmus CXLI

1 *Intellectus Dauid, cum esset in spelunca, oratio.*
2 Uoce mea ad Dominum clamaui; uoce mea ad Dominum deprecatus sum.
3 Effundo in conspectu eius orationem meam; et tribulationem meam ante ipsum pronuntio.

MO

9 custodi me a laqueo quem statuerunt mihi et ab scandalis operantibus iniquitatem
10 cadent in retia eius peccatores singularis sum ego donec transeam.

Psalmus CXLI

1 *Intellectus dauid quum esset in spelunca.*
2 Uoce mea ad dominum clamaui uoce mea ad deum deprecatus sum
3 effundam in conspectu eius orationem meam tribulationem meam ante ipsum pronuntiabo

RO

9 custodi me a laqueo quem statuerunt michi et ab scandalis operantium iniquitatem
10 cadent in retiaculo eius peccatores singulariter sum ego donec transeam.

Psalmus CXLI

1 *Intellectus dauid cum esset in spelunca oratio.*
2 Uoce mea ad dominum clamaui uoce mea ad deum deprecatus sum
3 effundam in conspectu eius orationem meam tribulationem meam ante ipsum pronuntio

---

9 a^{2} 129 C, ab 74 97 B.

10 retiaculo 129 CB, retiaculum 74 97.

Ps. 141
Inuenitur in 74 97 129 CB. *Deest in* 72.
Uariantes:

1 — titulus *(initio)* 74 129 CB, + titulus 97; spelunca 97 129 CB, speluncam 74; oratio 74 129 CB, orationem fundebat 97.

3 meam^{1}: + et 97 129 C, — et 74 B; tribulationem: + meam 97 129 CB, — meam 74.

9 me: — domine **A B**$^{17\ 29\ 31\ 35\ 204\ 207*\ 257}$ A L, + domine **B**$^{30\ 32\ 33\ 34\ 37\ 206\ 207c\ 258\ 259}$ S^{7} G; ab scandalis **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 259}$ S^{7} A G L, a scandalis **B**$^{257\ 258}$; operantibus **A B**$^{17\ 29\ 30*\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 258\ 259}$ S^{7} A G L, operantium **B**$^{30c\ 31m\ 204\ 206\ 257}$.

10 retiam **B**^{207}, retia *caeteri;* singularis **A**, singulariter **B**.

Ps. 141
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G L O. *Deest in* 38 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 8* **L**^{2}. *Hab. v. 8* **L**^{3}. *Hab. v. 8* **S**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
intellectus dauid **A B**^{31}, psalmus dauid **B**$^{17\ 33\ 204\ 206\ 258}$ A G, eruditio dauid **B**$^{29\ 30\ 34}$ L, oratio dauid **B**$^{32\ 35\ 207}$, in finem psalmus dauid **B**^{37}, psalmus **B**^{257}, *sine titulo* **B**^{259}; + quum esset in spelunca **A B**$^{30\ 31\ 35\ 207}$, + cum essent in spelunca **B**^{29} L, + dum esset in spelunca **B**^{32}, — **B**$^{17\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258\ 259}$ A G; spelunca: + oratio **B**^{31}, — oratio *caeteri;* spelunca: + uocem qui propter deum 259 A G L, dominum **A**^{O}, — **B**^{35}.

2 mea^{2}: + ad **A**^{13} **B**$^{31c\ 32c\ 204\ 206\ 257\ 258}$, — ad **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31*\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 259}$ A G L; deum **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ A G L, dominum **A**^{O}, — **B**^{35}.

3 eius **A B**$^{30\ 31\ 32\ 33c\ 34c\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ G, dei **B**$^{17\ 29\ 33*\ 34*}$ A L; meam^{1}: — et **A B**$^{17\ 29\ 32*\ 33\ 34*\ 35\ 37\ 207}$ A G L, + et **B**$^{30\ 31\ 32c\ 34c\ 204\ 206\ 257\ 258\ 259}$.

9 operantium 129, operantibus W.

Ps. 141
Uariantes:

SH

10 Singulariter sum ego donec transeam PAU [1]. — Singulariter sum ego donec transeam PAU [2].

Psalmus CXLI

HE

9 custodi me de manibus laquei quem posuerunt mihi et de obfendiculo operantium iniquitatem

10 incident uero in rete eius impii simul autem ego transibo.

Psalmus CXLI

1 *Eruditio dauid quum esset in spelunca.*

2 Uoce mea ad dominum clamaui uoce mea ad dominum deprecatus sum

3 effundam in conspectu eius eloquium meum tribulationem meam coram illo adnuntiabo

LXX

9 φύλαξόν με ἀπὸ παγίδος ἧς συνεστήσαντό μοι, καὶ ἀπὸ σκανδάλων τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν.

10 πεσοῦνται ἐν ἀμφιβλήστρῳ αὐτοῦ ἁμαρτωλοί· κατὰ μόνας εἰμὶ ἐγὼ ἕως οὗ ἂν παρέλθω.

Ψαλμὸς ΡΜΑ΄

1 Συνέσεως τῷ Δαυεὶδ ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τῷ σπηλαίῳ· προσευχή.

2 Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐδεήθην.

3 ἐκχεῶ ἐναντίον αὐτοῦ τὴν δέησίν μου, τὴν θλίψιν μου ἐνώπιον αὐτοῦ ἀπαγγελῶ.

---

10 [1] E 26, 4, 237. — [2] E 40, 8, 349.

Ps. 141

9 quem **P L**$^{89\ 129\ 176}$ **I T C** M, quod **L**$^{24*\ 25\ 74}$ AS; mihi: + et **P L**$^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AS, — et **L**^{25} M; et: + de **P L I T** AMS, — de **C**; obfendiculo **P T**, obfendiculis **L I C** AMS.

10 incident **P L**$^{25c\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 24c\ 55}$ **T C** MS, incedent **L**$^{24*\ 25*\ 74\ 176}$ A, incidant **I**^{28}; incident: + uero **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **T**, — uero **P**^{95} **L I C** AMS; similiter **P**^{95}, simul *caeteri;* autem ego **P T** M, ego autem **L**$^{24\ 25\ 74*\ 89\ 129}$ **I** AS, ego **L**^{74c} **C**, ego autem ego **L**^{176}.

Ps. 141
Inuenitur in **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **P**^{72} **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 + eruditio dauid quum esset in spelunca [oratio] **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — eruditio dauid quum esset in spelunca oratio **P**^{95} **L**^{74}; eruditio **P L I T** AMS, erudito **C**; spelunca: — oratio **P L**^{89} **I**^{55}, + oratio **L**$^{24\ 25\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **T C** AMS.

2 uocem meam **I**^{28}, uoce mea^{1} *caeteri;* uoce mea^{2} **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, uoce **L**^{176}, uocem meam **I**^{28}; mea^{2}: + ad **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{25c\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, — ad **P**^{94} **L**$^{24\ 25*\ 74}$ A; ad^{2}: — dominum **P**^{94}, + dominum *caeteri.*

3 cum **P**^{94}, coram *caeteri;* pronuntiabo **I**^{15}, adnuntiabo *caeteri.*

9 σκανδαλων BS, σκανδαλου A.

10 αυτου: — οι BS*, + οι S$^{c.a}$A; ου: + αν B, — αν SA.

Ψ. ΡΜΑ΄

2 εκεκραξα: — και η BS, + και η A; κυριον^{2} BS, τον θεον A; εδεηθην BS, και προσεσχεν μοι A.

3 εκχεω BS, εκχαιω A; εναντιον BS*, ενωπιον S$^{c.a}$A.

Ps. 141, 4-8

GA

4 In deficiendo ex me spiritum meum, et tu cognouisti semitas meas. In uia hac qua ambulabam absconderunt laqueum mihi.

5 Considerabam ad dexteram, et uidebam; et non erat qui cognosceret me. Periit fuga a me; et non est qui requirat animam meam.

6 Clamaui ad te, Domine; dixi: Tu es spes mea, portio mea in terra uiuentium.

7 Intende ad deprecationem meam, quia humiliatus sum nimis. Libera me a persequentibus me, quia confortati sunt super me.

8 Educ de custodia animam meam, ad confitendum nomini tuo; me expectant iusti donec retribuas mihi.

MO

4 in deficiendo in me spiritum meum et tu cognouisti semitam meam in uia hac quam ambulabam absconderunt laqueum mihi

5 considerabam ad dexteram et uidebam et non erat qui cognosceret me periit fuga a me et non est qui requirat animam meam

6 clamaui ad te domine et dixi tu spes mea portio mea in terra uiuentium

7 intende ad orationem meam quia humiliatus sum nimis libera me a persequentibus me quia confortati sunt super me

8 educ de carcere animam meam ad confitendum nomini tuo me expectant iusti donec retribuas mihi.

RO

4 in deficiendo ex me spiritum meum et tu cognouisti semitas meas in uia hac qua ambulabam absconderunt laqueos michi

5 considerabam a dextris et uidebam et non erat qui cognosceret me periit fuga a me et non est qui requirat animam meam

6 clamaui ad te domine dixi tu es spes mea portio mea in terra uiuentium

7 intende in orationem meam quoniam humiliatus sum nimis libera me a persequentibus me quoniam confortati sunt super me

8 educ de carcere animam meam ad confitendum nomini tuo me expectant iusti donec retribuas michi.

---

4 absconderunt: — superbi 74 129 CB, + superbi 97.

4 — in deficiendo **A**^{O}, + in deficiendo *caeteri;* in^{2}: — me **B**^{257}, + me *caeteri;* spiritum meum **A B**^{17} 29 30c 31 32c 35 257 A L, spiritus meus **B**^{30*} 32* 33 34 37 204 206 207 258 259 G; cognouisti: + et **B**^{206}, — et *caeteri;* cognouisti: — omnes **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 207 257 258 259 A G L, + omnes **B**^{204} 206; semitam meam **A**, semitas meas **B**; quam **A**^{13} **B**^{17} 29 30* 31* 32* 33 34 35 204 207 258 259 A G L, qua **A**^{O} **B**^{30c} 31c 32c 37 206 257; absconderunt: — superbi **A**, + superbi **B**; laqueum **A**, laqueos **B**.

5 ad dexteram **A**^{13} **B**^{204} 257, in dexteram **A**^{O}, a dextris **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 258 259 A G L; cognoscere **B**^{204}, cognosceret *caeteri;* perit **B**^{259}, periit *caeteri;* a me **A B**^{30c} 31 32 33c 34 35 37 204 206 207 257 258 259 G, mea **B**^{17} 29 30* 33* A L; animam: — meam **B**^{207}, + meam *caeteri.*

6 domine: + et **A B**^{257}, — et **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 259 A G L; tu: — es **A B**^{33} G, + es **B**^{17} 29 30 31 32 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A L; mea^{1}: + et **B**^{257}, — et *caeteri;* mea^{2}: + est **A**^{O}, — est *caeteri.*

7 ad orationem meam **A**, uoci orationis meae **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258cm 259 A G L, orationis meae **B**^{258*}; quia conf. **A**, quoniam conf. **B**.

8 anima mea **B**^{204}, animam meam *caeteri;* ne *(sic)* **B**^{257}, me *caeteri;* quoadusque **B**^{L2}, donec *caeteri;* retribuat **B**^{204}, retribuas *caeteri.*

4 ex 129, in W.

5 cognosceret 129, agnosceret W.

7 quoniam 129, quia W.

SH

5 Non est qui quaerat animam meam IUL.

6 Portionem in terra uiuentium PAU [1]. — Portio nostra *dominus* in terra uiuentium PAU [2]. — Omnibus diebus uitae uestrae ut portio nostra *communiter sit* in terra uiuentium PAU [3].

HE

4 quum anxius in me fuerit spiritus meus tu enim nosti semitam meam in uia ad quam ambulabam absconderunt laqueum mihi

5 respice ad dexteram et uide quod non sit qui cognoscat me perii fuga a me non est qui requirat animam meam

6 clamaui ad te domine dixi tu es spes mea pars mea in terra uiuentium

7 absculta deprecationem meam quoniam infirmatus sum nimis libera me a persequutoribus meis quoniam confortati sunt super me

8 educ de carcere animam meam ut confiteantur nomini tuo in me coronabuntur iusti quum retribueris mihi.

LXX

4 ἐν τῷ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ τὸ πνεῦμά μου, καὶ σὺ ἔγνως τὰς τρίβους μου· ἐν ὁδῷ ταύτῃ ᾗ ἐπορευόμην ἔκρυψάν μοι παγίδα.

5 κατενόουν εἰς τὰ δεξιὰ καὶ ἐπέβλεπον, ὅτι οὐκ ἦν ὁ ἐπιγινώσκων με· ἀπώλετο φυγὴ ἀπ' ἐμοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὴν ψυχήν μου.

6 πρὸς σέ, Κύριε, ἐκέκραξα, καὶ εἶπα Σὺ εἶ ἡ ἐλπίς μου, μερίς μου ἐν γῇ ζώντων.

7 πρόσχες πρὸς τὴν δέησίν μου, ὅτι ἐταπεινώθην σφόδρα· ῥῦσαί με ἐκ τῶν καταδιωκόντων με, ὅτι ἐκραταιώθησαν ὑπὲρ ἐμέ.

8 ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς τὴν ψυχήν μου, τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου, Κύριε· ἐμὲ ὑπομενοῦσιν δίκαιοι ἕως οὗ ἀνταποδῷς μοι.

---

5 A 1, 71.

6 [1] E 9, 5, 57. — [2] E 24, 6, 206. — [3] E 40, 12, 355.

4 dum **P**^{93*}, quum **P**^{93c} *caeteri;* in me fuerit spiritus meus **P L**$^{24\ 25\ 129}$ AS, fuerit in me spiritus meus **L**$^{74\ 89}$ **I T C** M, in me spiritus meus fuerit **L**^{176}; ad **P**$^{21\ 84\ 93}$, had **P**^{94}, hac **P**^{95} **L I T C** AMS; quam **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89}$ **I**^{15} A, qua **L**$^{129\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ **T C** MS; ambulabam **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ **L**^{74}, ambulam **P**^{94}, ambulo **L**$^{24\ 89\ 176}$ **I**$^{15c\ 28\ 55}$ A, ambulabo **L**$^{25\ 129}$ **I**^{15*} **T C** MS; conderunt **I**^{15*}, absconderunt **I**^{15c} *caeteri.*

5 et uide ad dexteram **P**^{93}, ad dexteram et uide *caeteri;* quod **P T C**, quia **L I** AMS; cognoscet **L**^{24*}, cognoscat *caeteri;* me^{2}: — et **P**$^{21\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{24*\ 74\ 176}$ **T C** AS, + et **P**^{93} **L**$^{25\ 89\ 129}$ **I** M; me^{2}: — non^{2}... meam **P**^{21*}, + non^{2}... meam **P**^{21c} *caeteri;* requirat **P L** A, quaerat **I T C** MS.

6 te: — domine **I**^{15}, + domine *caeteri;* tu: + es **P L**$^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48*\ 256}$ AM, — es **L**^{25} **T**$^{48c\ 51}$ **C** S.

7 absculta **P L**^{24}, ausculta **L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS; deprecationem **P L I**^{55} **T C** AMS, precationem **I**$^{15\ 28}$; nimis sum **P**^{95}, sum nimis *caeteri;* persequutoribus **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{25\ 74\ 129\ 176}$ **T C** AMS, persequentibus **P**^{94} **L**$^{24\ 89}$ **I**; persequutoribus: + meis **P T C** M, — meis **L I** AS; perseq.: — quoniam **L**^{25}, + quoniam *caeteri;* confortati: — sunt **L**^{129}, + sunt *caeteri.*

8 animam: — meam **I**^{15*}, + meam **I**^{15c} *caeteri;* confiteantur **P**$^{21*\ 84\ 93}$ **I**^{55}, confiteatur **P**$^{21c\ 94\ 95}$ **L I**$^{15\ 28}$ **T C** AMS; in me coronabuntur **P T C** M, me expectant **L I** AS; mihi **P L I T** AMS, eis **C**.

4 μοι παγιδα BS*, παγιδα μοι S$^{c.a}$A.

5 οτι BS*A, και S$^{c.a}$; απωλετο BS, απολετο A.

6 προς σε κυριε εκεκραξα BS*, εκεκραξα προς σε κυριε S$^{c.a}$A; εκεκραξα: + και BS*, — και S$^{c.a}$A; μερις μου: — ει BS*A, + ει S$^{c.a}$.

7 προς BS, εις A; εταπεινωθην B^{b}A, εταπινωθην B*S.

8 σου: + κυριε BS*A, — κυριε S$^{c.a}$; υπομενουσιν BA, υπομενουσι S.

Ps. 142, 1-4

GA

Psalmus CXLII

1 *Psalmus Dauid, quando persequebatur eum Absalom, filius eius.*
Domine, exaudi orationem meam; auribus percipe obsecrationem meam in ueritate tua; exaudi me in tua iustitia.

2 Et non intres in iudicium cum seruo tuo, quia non iustificabitur in conspectu tuo omnis uiuens.
3 Quia persecutus est inimicus animam meam, humiliauit in terra uitam meam; collocauit me in obscuris, sicut mortuos saeculi.

4 Et anxiatus est super me spiritus meus; in me turbatum est cor meum.

MO

Psalmus CXLII

1 *Psalmus dauid.*

Domine exaudi orationem meam auribus percipe obsecrationem meam in ueritate tua exaudi me in tua iustitia

2 et non intres in iudicio cum seruo tuo quia non iustificabitur in conspectu tuo omnis uiuens
3 quia persequutus est inimicus animam meam humiliauit in terra uitam meam conlocauit me in obscuris sicut mortuos saeculi

4 et anxiatus est in me spiritus meus in me turbatum est cor meum

RO

Psalmus CXLII

1 *Psalmus dauid quando eius filius persequebatur eum.*
Domine exaudi orationem meam auribus percipe obsecrationem meam in ueritate tua exaudi me in tua iustitia

2 et non intres in iudicium cum seruo tuo quia non iustificabitur in conspectu tuo omnis uiuens
3 quia persecutus est inimicus animam meam humiliauit in terra uitam meam collocauit me in obscuris sicut mortuos seculi
4 et anxiatus est super me spiritus meus in me turbatum est cor meum

---

Ps. 142

Inuenitur in 74 97 129 CB. *Deest in* 72.
Uariantes:

1 — titulus *(initio)* 74 129 CB, + titulus 97; quando 74 129 CB, cum 97; filius eum persequebatur 74 B, persequebatur eum filius suus absalom 97, eum filius eius persequebatur 129, persequebatur eum absalom filius eius C.

3 terra 97 129 CB, terram 74.

4 super 97 129 CB, in 74.

Ps. 142

Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 *(bis)* A G L O. *Deest in* 38 260 **S**^{7} D F. *Hab. v.* *3*^{a} *7*^{a} **E**^{2}. *Hab. v. 10 (bis)* **L**^{4}. *Hab. v. 11*^{b} **O**^{1}. *Hab. v. 1*^{b} *2* **S**^{3}. *Hab. v. 1 2*^{a} *2 3 6 7 9 11 12* **S**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
psalmus dauid **A B**$^{17\ 31\ 33\ 204\ 206\ 258\ 259}$ A G, canticum dauid **B**$^{29\ 30\ 32\ 34\ 35\ 207}$ L, psalmus ipsi dauid **B**^{37}, *sine titulo* **B**$^{257\ 259}$ *(alibi)*; + oratio confessionis **B**^{29} L, — oratio confessionis *caeteri;* — quando ... **A B**$^{17\ 29\ 30\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259\ (bis)}$ A G L, + quando eum filius suus persequebatur **B**^{31}, + quum fugeret a facie absalon orauit ad deum **B**^{35}.

2 non **A**^{13} **B**^{259} **S**^{4}, ne **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ *(alibi)* A G L; iudicio **A B**$^{17\ 29\ 30c\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 207\ 259}$ **S**^{3c} **S**^{4} A G L, iudicium **B**$^{30*\ 32c\ 206\ 257\ 258\ 259}$ *(alibi)* **S**^{3*}.

3 humiliauit **A B**$^{30\ 31\ 32c\ 34\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258\ 259\ (bis)}$ A L, humiliabit **B**$^{17\ 29\ 32*\ 33\ 35\ 207}$ **E**^{2} G; uita mea **B**^{34}, uitam meam *caeteri;* conlocauit **A B**$^{30\ 31\ 32\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259\ (bis)}$ A L, conlocabit **B**$^{17\ 29\ 33\ 35}$ G.

4 in me^{2} **A B**$^{17\ 29\ 30c\ 32\ 33*\ 34\ 35\ 37\ 206\ 257\ 258\ 259\ (bis)}$ A L, et^{2} **B**$^{30*\ 31\ 33c\ 204\ 207}$ G.

Ps. 142

Uariantes:

1 eius filius persequebatur eum 129, eum filius suus persequebatur W.

2 iudicium 129, iudicio W.

4 super 129, in W.

SH

Psalmus CXLII

1 Exaudi me in tua iustitia ORO [1]. Ipsi dauid quando filius persequebatur eum PS-IS [2]. — Exaudi me in tua iustitia PS-IS [3]. — Domine exaudi orationem auribus percipe obsecrationem in ueritate tua exaudi me in tua iustitia PS-IS [4].
2 Et non intres in iudicium cum seruo tuo quia non iustificabitur in conspectu tuo omnis uiuens ORO [1]. — Ne intres in iudicio cum seruo tuo quia non iustificabitur in conspectu tuo omnis uiuens PAU [2]. — Non iustificabitur in conspectu tuo omnis uiuens IUL [3]. Et non intres in iudicium cum seruo tuo quia non iustificabatur in conspectu tuo omnis uiuens PS-IS [4].
3 Collocauerunt me in obscuris sicut mortuos seculi IS [1]. — Quia persecutus est *inquit* inimicus animam meam et humiliauit in terra uitam meam conlocabit me in obscuris sicut mortuos saeculi PS-IS [2].

HE

Psalmus CXLII

1 *Canticum dauid.*

Domine exaudi orationem meam auribus percipe deprecationem meam in ueritate tua exaudi me in iustitia tua

2 et non uenies ad iudicium cum seruo tuo quia non iustificabitur in conspectu tuo omnis uiuens

3 persequutus est inimicus animam meam confregit in terra uitam meam posuit me in obscuris quasi mortuos antiquos

4 et anxius fuit in me spiritus meus in medio mei sollicitum fuit cor meum

LXX

Ψαλμὸς ΡΜΒʹ

1 Ψαλμὸς τῷ Δαυείδ, ὅτε αὐτὸν ὁ υἱὸς καταδιώκει.
Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου, ἐπάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου·

2 καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου, ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν.

3 ἐταπείνωσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ζωήν μου· ἐκάθισέν με ἐν σκοτεινοῖς ὡς νεκροὺς αἰῶνος·

4 καὶ ἠκηδίασεν ἐπʼ ἐμὲ τὸ πνεῦμά μου, ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδία μου.

Ps. 142

1 [1] LA 29. — [2] ALR 32. — [3] VQ 15, 6. — [4] VQ 15, 5.

2 [1] LA 29. — [2] E 29, 4, 250. — [3] A 1, 100. — [4] VQ 15, 5.

3 [1] 1 CI 49, 1. — [2] VQ 23, 1.

Ps. 142

Inuenitur in **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **P**^{72} **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 + canticum dauid **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T**$^{48\ 256}$ **C** AMS, — canticum dauid **P**^{95} **L**^{74} **T**^{51}; canticum **P L I T** AMS, psalmus **C**; auribus percipe **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **C**, ausculta **P**^{95} **L** **I**$^{28\ 55}$ **T** AMS, absculta **I**^{15}; ueritate: — tua **L**^{89}, + tua *caeteri;* iustitia: — tua **L**^{176}, + tua *caeteri;* iustitia tua **P L I T** AMS, tua iustitia **C**.

2 uenies **P**, uenias **L I T C** AMS; iudicium **P**, iudicandum **L I T C** AMS; tuo^{1}: — quia... uiuens **L**^{24*}, + quia... uiuens *caeteri;* qui **L**^{176}, quia *caeteri;* iudicabitur **L**^{176}, iustificabitur *caeteri.*

3 + quia *(initio)* **L**^{129}, — quia *caeteri;* est: — enim **P L**$^{25\ 129}$, + enim **L**$^{24\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS; terra **P L I**^{28} **T C** AMS, terram **I**$^{15\ 55}$; uita mea **L**^{74}, uitam meam *caeteri;* posuit **P L I T** AMS, collocauit **C**; obscuris **P T**, tenebris **L I C** AMS; mortus **I**^{28}, mortuos *caeteri;* antiquos **P L I T** AMS, saeculi **C**.

4 medio: + medio^{2} **L**^{176}, — medio^{2} *caeteri;* sollicitus **I**^{15}, sollicitum *caeteri;* est **L**^{176}, fuit *caeteri.*

Ψ. ΡΜΒʹ

1 αυ. ο υ. κατ. BSAT, αυ. εδιωκεν αβεσσαλων ο υ. αυτου R; καταδιωκει BS, κατεδιωξεν A, κατεδιωκεν T; επακουσον BS, εισακουσον A.

2 του δουλου BS^{1}A, των δουλων S*.

3 — οτι κατεδιωξεν ο εχθρος την ψυχην μου *(initio)* B*, + οτι ... ψυχην μου B$^{ab\ (mg)}$ SA; εις: + την BS, — την A; εκαθισεν BA, εκαθισαν S; νεκρους BSA*?, νεκροις A*.

Ps. 142, 5-11

GA

5 Memor fui dierum antiquorum; meditatus sum in omnibus operibus tuis, in factis manuum tuarum meditabar.

6 Expandi manus meas ad te; anima mea sicut terra sine aqua tibi.

7 Uelociter exaudi me, Domine; defecit spiritus meus. Non auertas faciem tuam a me, et similis ero descendentibus in lacum.

8 Auditam fac mihi mane misericordiam tuam, quia in te speraui. Notam fac mihi uiam in qua ambulem, quia ad te leuaui animam meam.

9 Eripe me de inimicis meis, Domine, ad te confugi.

10 Doce me facere uoluntatem tuam, quia Deus meus es tu. Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam.

11 Propter nomen tuum, Domine, uiuificabis me; in aequitate tua, educes de tribulatione animam meam;

MO

5 memor fui dierum antiquorum meditatus sum in omnibus operibus tuis in factis manuum tuarum meditabar

6 expandi manus meas ad te anima mea sicuti terra sine aqua ad te

7 uelociter exaudi me domine defecit spiritus meus ne auertas faciem tuam a me et similis ero descendentibus in lacum

6 expandi manus meas ad te anima mea sicuti terra sine aqua ad te
mihi uiam in quam ambulem quia ad te domine leuaui animam meam

9 eripe me de inimicis meis domine quoniam ad te confugi

10 doce me ut faciam uoluntatem tuam quia tu es deus meus spiritus tuus bonus deducet me in uiam rectam

11 propter nomen tuum domine uiuificabis me in aequitate tua et educes de tribulatione animam meam

RO

5 memor fui dierum antiquorum et meditabar in omnibus operibus tuis et in factis manuum tuarum meditabor

6 expandi manus meas ad te anima mea sicut terra sine aqua tibi

7 uelociter exaudi me domine defecit spiritus meus non auertas faciem tuam a me et ero similis descendentibus in lacum

8 auditam fac mihi mane misericordiam tuam quia in te speraui domine notam fac michi uiam in qua ambulem quia ad te domine animam meam leuaui

9 eripe me de inimicis meis domine ad te confugi

10 doce me facere uoluntatem tuam quia tu es deus meus spiritus tuus bonus deducet me in terra recta

11 propter nomen tuum domine uiuificabis me in equitate tua educes de tribulatione animam meam

---

GA

5 meditabar 74 129 CB, meditabor 97.

6 tibi: — diapsalma 97 129 C, + diapsalma 74 B.

7 me[1]: + domine 74 97* 129 CB, — domine 97[c].

10 terram rectam 74 97 C, terra recta 129 B.

MO

5 anticorum: — et **A** **B**^{257}, + et **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 259 *(bis)* A G L; tuis: — et **A**, + et **B**; et in manibus manum *(sic)* tuarum **B**^{204}, [et] in factis manuum tuarum *caeteri;* meditabar **A**, meditabor **B**.

6 sicuti **A**^{13}, sicut **A**^{O}, uelut **B**; aquam **B**^{32*}, aqua **A** **B**^{32c}, *caeteri;* aqua: + ad te **A**, — ad te, tibi **B**; aqua: + diapsalma **B**^{35}, — diapsalma *caeteri.*

7 cito **B**^{S4}, uelociter *caeteri;* domine: + deus **B**^{259}, — deus *caeteri;* domine: — defecit spiritus meus **B**^{259}, + defecit spiritus meus *caeteri;* ne **A**^{13} **B**^{34} 257 259, me **A**^{O}, non **B**^{17} 29 30 31 32 33 35 37 204 206 207 258 259 *(alibi)* S4 A G L; et ero similis **B**^{259}, et similis ero *caeteri.*

8 tuam: + quoniam **A**^{13} **B**^{17} 30 31 32 33 34 35 37 204 207 258 259 *(bis)* A G, + quia **B**^{29} 206 257 L, — qu. **A**^{O}; sperabi: — domine **A**, + domine **B**; in quam **A**, per quam **B**^{17} 29 30 31 32c 34 35 37 204 206 257 258 259 *(bis)* A L, per quem **B**^{32*} 33 207 G; leuaui animam meam **A**, animam meam leuaui **B**.

9 domine **A** **B**^{30} 31 32 33 34 37 204 206 207 258 259 *(bis)* S4 G, deus meus **B**^{17} 29 35 257 A L; quia **B**^{258}, quoniam *caeteri;* confugi **A** **B**^{30c} 31c 32c 204 206 257 258 259 *(bis)*, confugibi **B**^{17} 29 30* 31* 32* 33 34 35 37 207 S4 A G L.

10 N. B. *In cod. 206 v. 10-12 fere euanuerunt;* doce me **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 259 *(bis)* A G L, oce mea **B**^{204}, doce nos **B**^{L4}; ut faciam **A**, facere **B**; tu es deus noster **B**^{L4}, tu es deus meus *caeteri;* in uia recta **B**^{204}, in uiam rectam *caeteri.*

11 iniquitate tua **B**^{204}, in aequitate tua *caeteri;* tua: — et **B**^{35}, + et *caeteri;* educes **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 258 259 *(bis)* S4 A G L, deduces **B**^{204} 257, educ domine **B**^{O1}.

RO

5 meditabar 129, meditatus sum W.

7 non 129, ne W.

8 fac mihi[1] 129, mihi fac W; fac mihi[2] 129, mihi fac W; animam meam leuaui 129, leuaui animam meam W.

10 terra 129, uia W.

11 tua: — et 129, + et W.

SH

5 Memor fui dierum antiquorum meditatus sum in omnibus operibus tuis et in factis manuum tuarum exercebor PS-IUL [1]. — Meditabor in omnibus operibus tuis et factis manuum tuarum exercebor PS-IUL [2].
6 Anima nostra sicut terra sine aqua PAU.

10 *Et* spiritus *eius* bonus deducat nos in uiam rectam PAU [1]. — Doce me facere uoluntatem tuam quia tu es deus meus spiritus tuus bonus deducet me in uia recta PS-SP [2]. — Spiritus tuus bonus deducet me in uia recta PS-VIG [3]. — Spiritus tuus bonus deducet te in uiam rectam PS-VIG [4].

HE

5 recordabor dierum antiquorum meditabor omnia opera tua facta manuum tuarum loquebar
6 expandi manus meas ad te anima mea quasi terra sitiens ad te .
7 cito exaudi me domine defecit spiritus meus ne abscondas faciem tuam a me et comparabor descendentibus in lacum
10 doce me ut faciam uoluntatem tuam quoniam in te confido notam fac mihi uiam in qua[m] ambulo quoniam ad te leuaui animam meam
9 libera me de inimicis meis domine a te protectus sum
10 doce me ut faciam uoluntatem tuam quia tu deus meus spiritus tuus bonus deducet me in terr[a] rect[a]
11 propter nomen tuum domine uiuificabis me in iustitia tua educis de angustiis animam meam

LXX

5 ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων, καὶ ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ἐν ποιήμασιν τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων.
6 διεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς σέ, ἡ ψυχή μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι. διάψαλμα.
7 ταχὺ εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐξέλιπεν τὸ πνεῦμά μου· μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον.
8 ἀκουστὸν ποίησόν μοι τὸ πρωὶ τὸ ἔλεός σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἤλπισα· γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδὸν ἐν ᾗ πορεύσομαι, ὅτι πρὸς σὲ ἦρα τὴν ψυχήν μου.
9 ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, Κύριε, ὅτι πρὸς σὲ κατέφυγον.
10 δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι θεός μου εἶ σύ· τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον ὁδηγήσει με ἐν τῇ εὐθείᾳ.
11 ἕνεκα τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, ζήσεις με ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου, ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχήν μου·

---

5 [1] CPN 2, 34. — [2] CPN 2, 17.

6 E 19, 1, 137.

10 [1] E 28, 2, 242. — [2] PS-SP 316. — [3] DT 3. — [4] DT 10.

5 recordabor **P** **L**$^{24\ 129\ 176}$ **C**$^{73\ 256}$, recordabar **L**$^{25\ 74\ 89}$ **I** **T** AMS; meditabor **P** **L**$^{24\ 89\ 129}$ **C**$^{73\ 256}$, meditabar **L**$^{25\ 74\ 176}$ **I** **T** AMS; manuum **P**$^{84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, manum **P**^{21} **L**^{25*}.
6 animam meam **I**^{28}, anima mea *caeteri;* quasi: — terra **L**^{89}, + terra *caeteri;* sitiens terra **I**^{28}, terra sitiens *caeteri;* a **L**^{74}, ad^{2} *caeteri;* te^{2}: — semper **P** **L**$^{24*\ 74\ 89\ 129}$ A, + semper **L**$^{25\ 176}$ **I** **T** **C** MS.
7 cito **P** **L** **I** **T** AMS, festina **C**; comparabar **L**^{176}, comparabor *caeteri.*
8 fac^{2}: — mihi **L**^{25}, + mihi *caeteri;* quam **P**$^{21\ 94}$ **L**^{89}, qua **P**$^{84\ 93\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS; ambulo **P** **L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** AS, ambulabam **L**^{24*}, ambulem **C** M.
9 a **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{25*\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, ad **P**^{94} **L**$^{24\ 25c}$.
10-11 tuam: — quia... nomen tuum **L**^{89*}, + quia... nomen tuum **L**^{89c} *caeteri.*
10 faciam **P** **L**$^{24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28c\ 55}$ **T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, faciem **L**^{25*} **I**^{28*} **T**^{256*}; uolumptatem **L**^{74}, uoluntatem *caeteri;* tu: — es **P** **L**$^{89c\ 129}$ **T** **C** MS, + es **L**$^{24\ 25\ 74\ 176}$ **I** A; terra **P**$^{21\ 93\ 94}$ **L**^{129} **T** S, terram **P**$^{84\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89c\ 176}$ **I** **C**$^{73\ 256}$ AM; recta **P**$^{93\ 94}$ **L**^{129} **T** S, rectam **P**$^{21\ 84\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89c\ 176}$ **I** **C**$^{73\ 256}$ AM.
11 uiuificabis: — me **L**^{129}, + me *caeteri;* educis **P**$^{21\ 93}$, educens **P**$^{84\ 95}$ **L**$^{24*\ 25\ 74}$ A, educes **P**^{94} **L**$^{89\ 129\ 176}$ **I** **T**$^{48\ 51}$ **C** MS, educet **T**^{256*}; angustiis **P** **T**, angustia **L** **I** **C** AMS.

5 αρχαιων: + και BS*A, — και S$^{c.a}$; πασι BS, πασιν A.
6 τας χειρας μου προς σε BS*, προς σε τας χειρας μου S$^{c.a}$A.
8 ακουστον: — μοι BS$^{c.a}$A, + μοι S*; πορευσομαι BA, πορευσομε S; προς σε: — κυριε BS*A, + κυριε S$^{c.a}$.
9 κυριε: + οτι BS*A, — οτι S$^{c.a}$; κατεφυγον BS*A, κατεφυγα S$^{c.a}$.
10 οτι: + θεος μου ει συ BS*, συ ει ο θεος μου S$^{c.a}$, — θεος μου ει συ A; αγιον BS*A, αγαθον S$^{c.a}$; τη ευθεια B, τη ευθια S, γη ευθεια A.

Ps. 142, 12 - 143, 4

GA

12 et in misericordia tua disperdes inimicos meos, et perdes omnes qui tribulant animam meam, quoniam ego seruus tuus sum.

Psalmus CXLIII

1 *Psalmus Dauid. Aduersus Goliath.* Benedictus Dominus Deus meus, qui docet manus meas ad praelium, et digitos meos ad bellum.

2 Misericordia mea et refugium meum, susceptor meus et liberator meus; protector meus, et in ipso speraui; qui subdit populum meum sub me.
3 Domine, quid est homo, quia innotuisti ei? aut filius hominis, quia reputas eum?
4 Homo uanitati similis factus est; dies eius sicut umbra praetereunt.

MO

12 et in misericordia tua disperdes inimicos meos et perdes omnes qui tribulant animam meam quia seruus tuus sum ego.

Psalmus CXLIII

1 *Dauid aduersus goliam.*
Benedictus dominus deus meus qui docet manus meas ad bellum digitos meos ad praelium

2 misericordia mea et refugium meum susceptor meus et liberator meus protector meus et in ipso speraui qui subdidit populum meum sub me

3 domine quid est homo quod innotuisti ei aut filius hominis quoniam extimas eum

4 homo uanitati similis factus est dies eius sicut umbra transierunt

RO

12 et in misericordia tua disperdes inimicos meos et perdes omnes qui tribulant animam meam quoniam ego seruus tuus sum.

Psalmus CXLIII

1 *Dauid aduersus goliath.*
Benedictus dominus deus meus qui docet manus meas ad prelium et digitos meos ad bellum

2 misericordia mea et refugium meum susceptor meus et liberator meus protector meus et in ipso speraui subiciens populos sub me
3 domine quid est homo quod innotuisti ei aut filius hominis quoniam reputas eum
4 homo uanitati similis factus est dies eius sicut umbra patereunt

---

Ps. 143
Inuenitur in 74 97 129 CB. *Deest in* 72.
Uariantes:

1 — titulus *(initio)* 74 129 CB, + titulus 97; + psalmus 74 97 C, — psalmus 129 B; aduersus 74 CB, ad 97 129; goliath 74 C, goliam 97 129, goliad B.

4 uanitati 74 129 CB, uanitatis 97.

12 et: + in **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 206 207 258 259 *(bis)* S^{4} A G L, — in **B**^{35} 204 257; disperdes **A** **B**^{17} 29 30^{c} 31 206 258 259 A L, disperde **B**^{30*} 32 33 34 37 204 207 259 *(alibi)* G, disperdet **B**^{35} 257; perdes **A** **B**^{17} 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 *(bis)* A G, perde **B**^{29} L; eos **B**^{259}, omnes **A** **B**^{259} *(alibi)* *caeteri;* quia **A** **B**S^{4}, quoniam **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 *(bis)* A G L; ego seruus tuus sum ego **B**^{258}, seruus tuus sum ego *caeteri.*

Ps. 143
.*Inuenitur in* 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v. 9*^{a} *10* **L**^{3}. *Hab. v. 7*^{a} *(bis) 10*^{a} *(bis)* **O**^{1}. *Hab. v. 7* **S**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
dauid aduersus goliam **A**^{13}, dauid aduersus goliat filisteum quem interfecit **A**^{O}, psalmus dauid **B**^{17} 29 30 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, psalmus dauid aduersus goliath **B**^{31}, ipsi dauid ad goliath **B**^{35}, *sine titulo* **B**^{257}; dominus: — deus meus **B**^{37*}, + deus meus **A** **B**^{37c}, *caeteri;* bellum: — et **A** **B**^{17} 29 31 32 33 34 35 37 204 206 207 A G L, + et **B**^{30} 257 258.

2 sperauit **B**^{206*}, sperabi **A** **B**^{206c}, *caeteri;* qui subdidit **A**, subiciens **B**; populum **A**, populos **B**; popul.: + meum **A**^{13}, — meum *caeteri.*

3 quid: — est **B**^{204}, + est *caeteri;* innocuisti **B**^{206}, innotuisti *caeteri;* filiis **B**^{34*}, filius **A** **B**^{34c}, *caeteri;* quoniam **A**, quod^{2} **B**^{17} 29 30^{c} 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L, quia **B**^{30*}; extimas **A**, reputas **B**.
4 uanitati **A** **B**^{30c} 34^{c} 206 257 258, uanitatis **B**^{17} 29 30* 31 32 33 34* 35 37 204 207 A G L; transierunt **A**, praeterierunt **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258 A G L, praetereunt **B**^{257}.

12 ego seruus tuus 129, seruus tuus ego W.

Ps. 143
Uariantes:

1 goliath 129, goliam W.

SH | **HE** | **LXX**

HE

12 et in misericordia tua dissipabis inimicos meos et perdes omnes tribulantes animam meam ego enim sum seruus tuus.

LXX

12 καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἐξολεθρεύσεις τοὺς ἐχθρούς μου, καὶ ἀπολεῖς πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχήν μου ὅτι δοῦλός σού εἰμι ἐγώ.

SH

Psalmus CXLIII

HE

Psalmus CXLIII

1 *Dauid.*
Benedictus dominus fortis meus qui docet manus meas ad praelium digitos meos ad bellum

2 misericordia mea et fortitudo mea auxiliator meus et saluator meus scutum meum et in ipso speraui qui subiecit populos mihi

3 domine quid est homo quia cognoscis eum filius hominis quia computas eum

4 homo uanitati adsimilatus est dies eius quasi umbra pertransiens

LXX

Ψαλμὸς ΡΜΓ΄

1 Τῷ Δαυείδ, πρὸς τὸν Γολιάδ.
Εὐλογητὸς Κύριος ὁ θεός μου, ὁ διδάσκων τὰς χεῖράς μου εἰς παράταξιν, τοὺς δακτύλους μου εἰς πόλεμον·

2 ἔλεός μου καὶ καταφυγή μου, ἀντιλήμπτωρ μου καὶ ῥύστης μου, ὑπερασπιστής μου καὶ ἐπ᾽ αὐτῷ ἤλπισα, ὁ ὑποτάσσων τὸν λαόν μου ὑπ᾽ ἐμέ.

3 Κύριε, τί ἐστιν ἄνθρωπος ὅτι ἐγνώσθης αὐτῷ, ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι λογίζῃ αὐτόν;

4 ἄνθρωπος ματαιότητι ὡμοιώθη, αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὡσεὶ σκιὰ παράγουσιν.

---

12 omnes: + tribulantes **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ M, + ligantes **L I T** AS, + litigantes **C**, — **P**^{94}; enim: — sum **P**^{95}, + sum *caeteri.*

12 εξολεθρευσεις B*SA, εξολοθρευσεις B^{b}; δουλος σου ειμι εγω BS*, εγω δουλος σου ειμι S$^{c.a}$A; σου BSA, σος R.

Ps. 143

Ps. 143
Inuenitur in **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24^{c}\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256^{c}\ 256^{m}}$ AMS. *Deest in* **P**^{72} **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 + dauid **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — dauid **P**^{95} **L**^{74}.

2 meus[1]: — et saluator meus **L**^{176}, + et saluator meus *caeteri;* sperabo **L**^{25}, speraui *caeteri;* subiciens **L**^{24*}, qui subiecit *caeteri;* populos **P L**$^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, populum **L**^{25} **C**; mihi **P L I T** AMS, meum sub me **C**.

3 quid **P L I T**$^{48*\ 256*}$ **C**^{73} AMS, quis **T**$^{48c\ 51}$ **C**^{256c}; quid: — est **L**^{176}, + est *caeteri;* agnoscis **P**^{93}, cognoscis *caeteri;* filios **P**^{93}, filius *caeteri.*

4 adsimilatus: + est **P L I T** AMS, — est **C**; dies eius: + dies eius *(bis)* **T**^{51}, — dies eius[2] *(semel) caeteri;* sicut **I**^{28}, quasi *caeteri.*

Ψ. ΡΜΓ΄

1 δαυειδ: + προς τον γολιαδ BS, — προς τον γολιαδ A.

2 ηλπισα: +ο BS$^{c.a}$A, — ο S*; μου[a] BS$^{c.a}$, σου S*, αυτου A.

3 τι BS, τις A; εγνωσθης BA, εγνωρισθης S.

4 σκια BS*, σκιαι S$^{c.a}$A.

Ps. 143, 5-12

GA

5 Domine, inclina caelos tuos, et descende; tange montes, et fumigabunt.
6 Fulgura coruscationem, et dissipabis eos; emitte sagittas tuas, et conturbabis eos.
7 Emitte manum tuam de alto, eripe me; et libera me de aquis multis, de manu filiorum alienorum:
8 quorum os locutum est uanitatem, et dextera eorum dextera iniquitatis.
9 Deus, canticum nouum cantabo tibi, in psalterio decachordo psallam tibi.
10 Qui das salutem regibus, qui redemisti Dauid, seruum tuum, de gladio maligno.
11 Eripe me, et erue me de manu filiorum alienorum, quorum os locutum est uanitatem, et dextera eorum dextera iniquitatis.
12 Quorum filii sicut nouellae plantationes in iuuentute sua; filiae eorum compositae, circumornatae ut similitudo templi.

MO

5 domine inclina caelos tuos et descende tange montes et fumigabunt
6 corusca coruscationes et dissipabis eos emitte sagittas tuas et conturbabis eos
7 emitte manum tuam de alto eripe me et libera me de aquis multis de manu filiorum alienorum
8 quorum os loquutum est uanitatem et dextera eorum dextera iniquitatis
9 deus canticum nouum cantabo tibi in psalterio decem cordarum psallam tibi
10 qui das salutem regibus qui liberas dauid seruum tuum de gladio maligno
11 erue me et libera me de aquis multis de manu filiorum alienorum quorum os loquutum est uanitatem et dextera eorum dextera iniquitatis
12 quorum filii sicut nouella plantationis stabilita a iuuentute sua filiae eorum compositae circumornatae ut similitudo templi

RO

5 domine inclina celos tuos et descende tange montes et fumigabunt
6 corusca coruscationes tuas et disipabis eos emitte sagittas tuas et conturbabis eos
7 emitte manum tuam de alto eripe me et libera me de aquis multis et de manu filiorum alienorum
8 quorum os locutum est uanitatem et dextera eorum dextera iniquitatis
9 deus canticum nouum cantabo tibi in psalterio decem cordarum psallam tibi
10 qui das salutem regibus qui liberas dauid seruum tuum de gladio maligno
11 eripe me et libera me de aquis multis et de manu filiorum alienorum quorum os locutum est uanitatem et dextera eorum dextera iniquitatis
12 quorum filii sicut nouelle plantationis a inuentute sua filie eorum composite circumornate ut similitudo templi

---

7 multis: — et 74 CB, + et 97 129.

10 redemisti 97 129 C, redimis 74, redemit B.

12 nouellae 97 129 C, nouella 74 B; plantationes 97 129 C, plantationis 74 B.

5 caelos: + tuos **A** **B**$^{206\ 258}$, — tuos **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 A G L.

6 coruscationis **B**^{258}, coruscationes *caeteri;* dissipabis **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 A G L, dissipauis **A**^{13}, dissipauit **B**^{204}; et mitte **B**^{204}, emitte *caeteri.*

7 eripe: + me **A** **B**$^{31\ 35}$, — me **B**^{17} 29 30 32 33 34 37 204 206 207 257 258 S^{4} A G L; me^{2}: — de **B**^{257}, + de *caeteri;* multis: — et **A**^{13}, + et *caeteri.*

8 uanitatis **B**^{17}, uanitatem *caeteri.*

9 N. B. *Cod.* 206 *habet post v. 8 diuisionem psalmi; ante v. 9 legitur* psalmus *et adest littera capitalis. Uersus fere euanuit.*

10 qui^{2} **A** **B**$^{35\ 257}$, et **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 L^{3} A G L.

11 erue **A**, eripe **B**; er.: + me **A** **B**$^{30c\ 32c\ 206}$, — me **B**^{17} 29 30* 31 32* 33 34 35 37 204 207 257 258 A G L; multis: — et **A**^{13}, + et *caeteri;* uanitatis **B**^{17}, uanitatem *caeteri.*

12 nobella **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 206 207 258 A G L, nouellae **A**^{O} **B**^{35} 204 257; plantationis **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A G L, plantationes **A**^{O} **B**^{35} 257; plantat.: + stabilita **A**^{13} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 258^{m} A G L, + stabilite **A**^{O} **B**^{257}, — stabilita **B**^{258}; ad iuuentute **B**^{204}, a iubentute *caeteri;* tua **B**^{257}, sua *caeteri;* filiae **A** **B**^{17} 29 30 32 33 34 35 37 206 207 257 258 A G L, filii **B**$^{31\ 204}$; compositae **A**, decoratae **B**.

12 plantationis: — stabilitae 129, + stabilitae W.

Ps. 143, 5-12

SH

HE

5 domine inclina caelos tuos et descende tange montes et fumigabunt

6 mica fulmine et dissipa eos mitte sagittam tuam et interfice illos

7 extende manum tuam de excelso libera me et erue me de aquis multis de manu filiorum alienorum

8 quorum os loquutum est uanitatem et dextera earum dextera mendacii

9 deus canticum nouum cantabo tibi in psalterio decachordo psallam tibi

10 qui dat salutem regibus qui eruit dauid seruum suum de gladio pessimo

11 libera me et erue me de manu filiorum alienorum quorum os loquutum est uanitatem et dextera eorum dextera mendacii

12 ut sint filii nostri quasi plantatio crescentes in adolescentia sua filiae nostrae quasi anguli ornatae ad similitudinem templi

LXX

5 Κύριε, κλῖνον οὐρανούς σου καὶ κατάβηθι, ἅψαι τῶν ὀρέων καὶ καπνισθήσονται·

6 ἄστραψον ἀστραπὴν καὶ σκορπιεῖς αὐτούς, ἐξαπόστειλον τὰ βέλη σου καὶ συνταράξεις αὐτούς.

7 ἐξαπόστειλον τὴν χεῖρά σου ἐξ ὕψους, ἐξελοῦ με καὶ ῥῦσαί με ἐξ ὑδάτων πολλῶν, ἐκ χειρὸς υἱῶν ἀλλοτρίων,

8 ὧν τὸ στόμα ἐλάλησεν ματαιότητα, καὶ ἡ δεξιὰ αὐτῶν δεξιὰ ἀδικίας.

9 ὁ θεός ᾠδὴν καινὴν ᾄσομαί σοι, ἐν ψαλτηρίῳ δεκαχόρδῳ ψαλῶ σοι,

10 τῷ διδόντι τὴν σωτηρίαν τοῖς βασιλεῦσιν, τῷ λυτρουμένῳ Δαυεὶδ τὸν δοῦλον αὐτοῦ. ἐκ ῥομφαίας πονηρᾶς

11 ῥῦσαί με, καὶ ἐξελοῦ με ἐκ χειρὸς υἱῶν ἀλλοτρίων, ὧν τὸ στόμα ἐλάλησεν ματαιότητα, καὶ ἡ δεξιὰ αὐτῶν δεξιὰ ἀδικίας·

12 ὧν οἱ υἱοὶ ὡς νεόφυτα ἡδρυμμένα ἐν τῇ νεότητι αὐτῶν, αἱ θυγατέρες αὐτῶν κεκαλλωπισμέναι, περικεκοσμημέναι ὡς ὁμοίωμα ναοῦ·

---

5 caelos: — tuos et .scende **L**^{74}, + tuos et descende *caeteri;* tuo. — et **I**^{55*}, + et **I**^{55c} *caeteri.*

6 fulmine **P**$^{21\ 84\ 94}$ **L**^{129} **T** **C** MS, fulmina **P**$^{93\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** A; dissipabis **P**^{93}, dissipa *caeteri;* sagittam tuam **P** **L** **I** **T** AMS, sagittas tuas **C**; interfice **P** **L** **I** **T** AMS, conturbabis **C**; illos **P**$^{21\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I** **T** **C** AMS, eos **P**^{93} **L**^{176}.

7 manum tuam **P** **L** **I** **T** AMS, manus tuas **C**; erue: — me **P**^{94}, + me *caeteri;* multis: — et **P** **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{15\ 55}$ **T** **C** AMS, + et **L**^{176} **I**^{28}.

8 uanitatem: + et **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **T** **C** AMS, — et **P**^{94} **L**^{89} **I**^{55}.

9 decachordo **P**$^{21c\ 93\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** **T** AMS, decacorda **P**$^{21*\ 84\ 94}$ **C**, decem cordarum **L**^{129}.

10 dat **P** **L**$^{74\ 89\ 176}$ **I** **T** **C** MS, das **L**$^{24\ 25\ 129}$ A; pessimo **P** **L** **I** AMS, maligno **T** **C**.

11 me^{1}: — et erue me **L**^{129}, + et erue me *caeteri;* alienorum: — quorum os loquut. est uanit. et dext. eorum **L**^{74}, + quorum os loquut. est uanit. et dext. eorum *caeteri;* iniquitatis **L**^{74}, mendacii *caeteri.*

12 ut **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS, et **P**^{95} **L**^{74}; nostri: — quasi **P**^{93}, + quasi *caeteri;* crescentes **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$, crescens **P**^{95} **L** **I** **T** **C** AMS; angeli **T**^{256*}, anguli *caeteri;* ornatae **P** **L**^{24}, ornati **L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** **T** **C** AMS.

5 ουρανους: + σου BSA, — σου R; ορεων BS, οραιων A, ορη R.

6 αστραπην: — σου BSA*, + σου A$^{a?}$; σκορπιεις SA, εις *sup ras* B$^{a\,(vid)b}$.

7 ρυσαι B S$^{c.a}$A, ρυσε S*.

8 ματαιοτητα BSA, ματαιοτητας T.

10 διδοντι: + την BS, + την A.

11 και^{1}: + εξελου με B, + εξελου μαι S$^{c.a}$A, — εξελου με S*; ματαιοτητα BSA, ματαιοτητας R^{c} T.

12 οι υιοι B, υιοι S, υιοι αυτων S$^{c.a}$A; ηδρυμμενα B*SA, ηδρυμενα B^{b}, ιδρυμμενα S$^{c.a}$.

Ps. 143, 13 - 144, 2

GA

13 Promptuaria eorum plena, eructantia ex hoc in illud; oues eorum fetosae, abundantes in egressibus suis;
14 boues eorum crassae. Non est ruina maceriae, neque transitus; neque clamor in plateis eorum.

15 Beatum dixerunt populum cui haec sunt; beatus populus cuius Dominus Deus eius.

Psalmus CXLIV

1 *Laudatio ipsi Dauid.*
Exaltabo te, Deus meus rex; et benedicam nomini tuo in saeculum, et in saeculum saeculi.

2 Per singulos dies benedicam tibi, et laudabo nomen tuum in saeculum, et in saeculum saeculi.

MO

13 promptuaria eorum plena eructuantia ex hoc in illud oues eorum fetosae abundantes in egressibus suis
14 boues eorum grassi non est ruina maceriae neque transitus neque clamor in plateis eorum

15 beatum dixerunt populum cui haec sunt beatus populus cuius dominus deus eorum.

Psalmus CXLIV

1 *Laudatio dauid.*
Exaltabo te deus meus rex meus et benedicam nomen tuum in aeternum et in saeculum saeculi

2 per singulos dies benedicam te et laudabo nomen tuum in aeternum et in saeculum saeculi

RO

13 promtuaria eorum plena eructantia ex hoc in illud oues eorum fetose abundantes in itineribus suis
14 boues eorum crassi non est ruina macerie neque transitus neque clamor in plateis eorum

15 beatum dixerunt populum cui hec sunt beatus populus cuius est dominus deus eius.

Psalmus CXLIV

1 *Laudatio dauid.*
Exaltabo te deus rex meus et benedicam nomen tuum in eternum et in seculum seculi

2 per singulos dies benedicam te et laudabo nomen tuum in eternum et in seculum seculi

---

GA

14 maceriae 97 129 CB, materie 74.

Ps. 144
Inuenitur in 74 97 129 CB. *Deest in* 72.
Uariantes:
N. B. *Cod.* 74 *habet in margine litteras hebraicas.*

1 — titulus *(initio)* 74 129 CB, + titulus 97; laudatio 74 129 CB, laudati 97; laudatio: + ipsi 97 C, — ipsi 74 129 B; — aleph 97 129 CB, + aleph 74; te: — dominus 74 129 CB, + dominus 97.

2 — bet *(initio)* 97 129 CB, + bet 74.

MO

13 eos **B**^{34}, eorum *caeteri;* egressibus **A**, itineribus **B**.

14 crasse **B**^{207}, grassi *caeteri.*

15 populi **B**^{204}, populus *caeteri;* cuius: — est **A** **B**^{204}, + est **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 A G L.

Ps. 144
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} A D F G L O. *Deest in* 38 259 260 . *Hab. v. 7* **L**^{2}. *Hab. v. 1 10 11* **L**^{3}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
laudatio dauid **A** **B**^{17} 33 35 207 A G, hymnus dauid **B**^{29} 30 32 34 L, laudatio ipsi dauid **B**^{31} 37, psalmus dauid **B**^{204} 258, psalmus **B**^{206}, — **B**^{257} S^{7} D F; + allofili alfabeto **B**^{35}, — allofili alfabeto *caeteri;* — aleph **A** **B**^{17} 31 32 33 34 37 204 206 207 257 258 A D F G, + aleph **B**^{29} 30 35 L; + hymnus cum dei dictione **B**^{29} L, — hymnus... dictione *caeteri;* deus meus rex meus **A**^{13}, domine deus meus et rex meus **A**^{O} **B**^{D} F, domine rex meus et deus meus **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 L^{3} S^{7} A G L.

2 + beth *(initio)* **B**^{35}, — beth *caeteri;* benedicam **A** **B**^{D} F, benedicimus **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S^{7} A G L; laudabo **A** **B**^{D} F, laudamus **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 S^{7} A G L.

RO

15 deus eius 129*, deus eorum 129^{c} **W**.

Ps. 144
Uariantes:

1 laudatio: — ipsi 129, + ipsi **W**.

SH

Psalmus CXLIV

2 **Laudabo nomen tuum in aeternum et in saeculum saeculi IUL.**

HE

13 promptuaria nostra plena et super effundentia ex hoc in illud pecora nostra in milibus innumerabilia in capitibus nostris
14 tauri nostri pingues non est interruptio et non est egressus et non est ululatus in plateis nostris
15 beatus populus cuius talia sunt beatus populus cuius dominus deus tuus.

Psalmus CXLIV

1 *Hymnus dauid.*
Exaltabo te deus meus rex et benedicam nomini tuo in aeternum et ultra
2 in omni die benedicam tibi et laudabo nomen tuum in sempiternum iugiter

LXX

13 τὰ ταμεῖα αὐτῶν πλήρη, ἐξερευγόμενα ἐκ τούτου εἰς τοῦτο· τὰ πρόβατα αὐτῶν πολύτοκα, πληθύνοντα ἐν ταῖς ἐξόδοις αὐτῶν,
14 οἱ βόες αὐτῶν παχεῖς· οὐκ ἔστιν κατάπτωμα φραγμοῦ οὐδὲ διέξοδος οὐδὲ κραυγὴ ἐν ταῖς ἐπαύλεσιν αὐτῶν.
15 ἐμακάρισαν τὸν λαὸν ᾧ ταῦτά ἐστιν, μακάριος ὁ λαὸς οὗ Κύριος ὁ θεὸς αὐτοῦ.

Ψαλμὸς ΡΜΔ´

1 Αἴνεσις τοῦ Δαυείδ.
Ὑψώσω σε, ὁ θεός μου ὁ βασιλεύς μου, καὶ εὐλογήσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος·
2 καθ' ἑκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε, καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου.

Ps. 144

2 A 1, 92.

13 eorum **P**^{95*}, nostra^{1} **P**^{95c} *caeteri;* plena: + et **P L I T** AMS, — et **C**; super effundentia **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T**$^{48\ 51}$ **C** AMS, super fundantia **L**^{129}, super effundantia **T**^{256}; et **L**^{89*}, ex **L**^{89c} *caeteri;* hoc: + in **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89c\ 176}$ **I T C** AS, — in **L**$^{89*\ 129}$ M; milibus: — et **P I**^{28*} **T C**, + et **L I**$^{15\ 28c\ 55}$ AMS; capitibus **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$, competis **P**^{94} **L**$^{24*\ 25*\ 74\ 89*\ 129}$ **T C** A, compitis **L**$^{25c\ 89c\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28}$ MS, capitis **I**^{55}.
14 tauri nostri pingues **P L I T** AMS, duces nostri portantes **C**; est^{1} **P L I T** AMS, sit **C**; est^{2} **P L I T** AMS, sit **C**; est^{3} **P L I T** AMS, sit **C**; ululatus **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$ **L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, adulatus **P**^{94}, uultus **L**^{24*}.
15 tuus **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$, eius **P**^{95} **L**$^{89\ 176}$ **C**, suus **L**$^{24\ 25\ 74\ 129}$ **I T** AMS.

Ps. 144
Inuenitur in **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **P**^{72} **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.
1 N. B. *Desunt litterae hebraicae in* **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, *inueniuntur in* **L**^{24} **T C** MS; + hymnus dauid **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — hymnus dauid **P**^{95} **L**^{74}; laudatio M, hymnus *caeteri;* hymnus: — dauid **L**^{176}, + dauid *caeteri;* — aleph *(initio)* **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + aleph **L**^{24} **T C** MS; nomen tuum **L**^{74}, nomini tuo *caeteri;* in aeternum **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L I T** AMS, in saeculum in aeternum **P**^{95}, in saeculum **C**.
2 — beth *(initio)* **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + beth **L**^{24} **T C** MS; sempiternum **P L I T** AMS, saeculum **C**; sempiternum: + iugiter **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L I T** AMS, + et ultra **C**, — **P**^{95}.

13 εξερευγομενα BS, εξερευομενα A; τουτου: — του BS^{1}A, + του S*; πολυτοκα BS^{1}A, πλυτοκα S*.
14 επαυλεσιν BS*A, πλατιαις S$^{c.a}$.
15 εμακαρισαν BS$^{c.a}$A, εμακαρισα S*; ου BS$^{c.a}$A, σου S*; αυτου: — εστιν BS$^{c.a}$A, + εστιν S*.

Ψ. ΡΜΔ´

1 αινεσις B, αινεσεως SA; του δαυειδ BS, τω δαυειδ A; ο θεος BS$^{c.a}$A, θεε S*; θεος: + μου BSA$^{a?\ mg}$, — μου A*; ο βασιλευς BS$^{c.a}$A, βασιλευ S*.
2 ημεραν BSA (Rahlfs), ημερα A (Swete); σου: — εις τον αιωνα και εις τον αιωνα του αιωνος B, + εις ... αιωνος SA.

Ps. 144, 3-8

	GA		MO		RO
3	Magnus Dominus, et laudabilis nimis; et magnitudinis eius non est finis.	3	magnus dominus et laudabilis nimis et magnitudinis eius non est finis	3	magnus dominus et laudabilis nimis et magnitudinis eius non est finis
4	Generatio et generatio laudabit opera tua, et potentiam tuam pronuntiabunt.	4	natio et progenies conlaudabunt opera tua et potentiam tuam pronuntiabunt	4	generatio et generatio laudabunt opera tua et potentiam tuam pronuntiabunt
5	Magnificentiam gloriae sanctitatis tuae loquentur, et mirabilia tua narrabunt.	5	magnificentiam gloriae sanctitatis tuae loquentur et mirabilia tua narrabunt	5	magnificentiam maiestatis tue et sanctitatem tuam loquentur et mirabilia tua narrabunt
6	Et uirtutem terribilium tuorum dicent, et magnitudinem tuam narrabunt.	6	et uirtutem terribiliorum tuorum dicent et magnitudinem tuam loquentur	6	uirtutem terribilem tuorum dicent et magnitudinem tuam narrabunt
7	Memoriam abundantiae suauitatis tuae eructabunt, et iustitia tua exultabunt.	7	memoriam abundantiae suauitatis tuae eructuabunt et in tua iustitia exultabunt	7	memoriam abundantie suauitatis tue eructabunt et iusticia tua exultabunt
8	Miserator et misericors Dominus; patiens et multum misericors.	8	miserator et misericors dominus patiens et multum misericors	8	misericors et miserator dominus patiens et multum misericors

---

	GA		MO		RO
3	— gimel *(initio)* 97 129 CB, + gimel 74.	3	+ gimel *(initio)* **B**^{35}, — gimel *caeteri.*		
4	— daleth *(initio)* 97 129 CB, + daleth 74.	4	N. B. *In cod.* 33 *deest v. 4 in textu; sed est in margine, fortasse primae manus;* + deleth *(initio)* **B**^{35}, — deleth *caeteri;* natio et progenies **A B**^{D} **F**, generatio et generatio **B**^{17} 29 30 31 32 33^{m} 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} **A G L**; conlaudabunt **A B**^{D} **F**, laudabunt **B**^{17} 29 30 31 32 33^{m} 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} **A G L**; opera tua **A B**^{D} **F**, nomen tuum **B**^{17} 29 30 31 32 33^{m} 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} **A G L**.		
5	— het *(initio)* 97 129 CB, + het 74.	5	+ he *(initio)* **B**^{35}, — he *caeteri;* magnificentiam **A B**^{17} 29 30 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **A D F G L**, magnificentia **B**^{31}, magnificentiae **B**$^{S^{7}}$; gloriae sanctitatis tuae **A B**^{D} **F**, maiestatis tuae et sanctitatem tuam **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} **A G L**.		
6	— uau *(initio)* 97 129 CB, + uau 74; terribilium 97 129 CB, terribiliorum 74.	6	N. B. *Codex* 32 *non habet v. 6 in textu, sed habet in margine, fortasse manus primae;* + uau *(initio)* **B**^{35}, — uau *caeteri;* et uirtutem **A B**^{D} **F**, uirtutem **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} **A G L**; terribiliorum **A**^{13} **B**^{29} 30 31 32 33 34* 35 37 204 206 207 258 **A D F G L**, terribilium **A**^{O} **B**^{17} 34^{c} 257; magnitudinem **A B**^{17} **D F**, magnificentiam **B**^{29} 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} **A G L**; magnitudinem: + tuam **A B**^{17} 29 30 31 32 33 34^{c} 35 37 204 206 207 257 258 **A D F G L**, — tuam **B**^{34*} **S**^{7}; loquentur **A B**^{17} 29 32 33* **A D F L**, narrabunt **B**^{30} 31 33^{c} 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} **G**.	6	terribilem 129, terribilium W.
7	— zain *(initio)* 97 129 CB, + zain 74.	7	+ zay *(initio)* **B**^{35}, — zay *caeteri;* habundancia **B**^{204}, habundantiae *caeteri;* exsultabunt **A**^{13} **B**^{D}, exaltabuntur **A**^{O} **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **L**^{2} **S**^{7} **A G L**, exultabuntur **B**^{F}.	7	iusticia tua 129, iustitiam tuam W.
8	— heth *(initio)* 97 129 CB, + heth 74.	8	+ het *(initio)* **B**^{35}, — het *caeteri;* misericors^{2}: — et sanctus in omnibus operibus suis **A B**^{D} **F**, + et sanctus ... **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **S**^{7} **A G L**.		

SH

3 Cuius magnitudinis non est finis PAU [1]. — Magnitudinis eius non est finis IUL [2]. — Quia magnitudinis eius non erit finis IUL [3].

HE

3 magnus dominus et laudabilis nimis et magnitudinis eius non est inuestigatio

4 generatio ad generationem laudabunt opera tua et fortitudines tuas adnuntiabunt

5 decorem gloriae magnitudinis tuae et uerba mirabilium tuorum loquar

6 et fortitudinem terribiliorum loquetur et magnitudines tuas narrabunt

7 memoriam multae bonitatis tuae loquentur et iustitias tuas laudabunt

8 clemens et misericors dominus patiens et multae miserationis

LXX

3 μέγας ὁ κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα, καὶ τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ οὐκ ἔστιν πέρας.

4 γενεὰ καὶ γενεὰ ἐπαινέσει τὰ ἔργα σου, καὶ τὴν δύναμίν σου ἀπαγγελοῦσιν·

5 καὶ τὴν μεγαλοπρέπειαν τῆς δόξης τῆς ἁγιωσύνης σου λαλήσουσιν, καὶ τὰ θαυμάσιά σου διηγήσονται·

6 καὶ τὴν δύναμιν τῶν φοβερῶν σου ἐροῦσιν, καὶ τὴν μεγαλωσύνην σου, διηγήσομαι αὐτήν, καὶ τὴν δυναστείαν σου λαλήσουσιν.

7 μνήμην τοῦ πλήθους τῆς χρηστότητός σου ἐξερεύξονται, καὶ τῇ δικαιοσύνῃ σου ἀγαλλιάσονται.

8 οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος·

---

3 [1] E 23, 1, 158. — [2] A 1, 101. — [3] A 1, 92.

3 — gimel *(initio)* **P** $L^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + gimel L^{24} **T C** MS; dominus **P** L^{89} I^{28} **T C** M, deus $L^{24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ $I^{15\ 55}$ AS; magnitudinis **P**, magnificentiae $L^{24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I^{15} **T C** AS, magnificentia L^{25*} $I^{28\ 55}$ M; inuestigatio **P T C** M, inuentio **L I** AS.

4 — deleth *(initio)* **P** $L^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + deleth **T** C^{73} S, + daret L^{24}, + daleth C^{256c} M; ad P^{21} $L^{25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, et P^{84} L^{24}, a $P^{93\ 94\ 95}$, in L^{129}; generationem P^{21} **L I T C** AMS, generatio P^{84}, generatione $P^{93\ 94}$, generationes P^{95}; laudabunt **P** $L^{24*\ 25\ 176}$ **T C** A, laudabit $L^{74\ 89\ 129}$ **I** MS; annuntiabit L^{74}, adnuntiabunt *caeteri*.

5 — he[c] *(initio)* **P** $L^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + he[c] L^{24} **T C** MS; decore P^{94}, decorem *caeteri;* gloriae: + et L^{74}, — et *caeteri;* tuae magnitudinis L^{129}, magnitudinis tuae *caeteri;* mirabiliorum L^{25}, mirabilium *caeteri.*

6 — uau *(initio)* **P** $L^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + uau L^{24} **T C** MS; terribiliorum **P**, horribilium $L^{24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I** AMS, horribiliorum L^{89} **T C**; terribiliorum: — tuorum **P** L^{74}, + tuorum $L^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS; loquetur **P**, loquentur **L I T C** AMS; magnitudines tuas **P L I T** AMS, magnitudinem tuam **C**; narrabunt **P I T C** M, narrabo **L** AS.

7 — zai[n] *(initio)* **P** $L^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + zai L^{24} **T** S, + zain **C** M; multae bonitatis tuae $P^{21\ 84\ 94}$ **L I T C** AMS, bonitatis tuae multae $P^{93\ 95}$; loquentur **P** $L^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, eloquentur L^{24}, eructuabunt **C**; iustitias tuas **P** $L^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, iustitiam tuam L^{25} **C**.

8 — [h]eth *(initio)* **P** $L^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** T^{256} A, + [h]eth L^{24} $T^{48\ 51}$ **C** MS; patiens **P L I T** AMS, tardus ad furorem **C**; multae miserationis **P** $L^{24\ 25\ 74\ 89\ 129}$ **I T** AMS, miserationes multae L^{176}, magne misericordiae **C**.

3 μεγας: + ο BS*, — ο $S^{c.a}$A.

4 γενεα²: — α BA, + α S; επαινεσει B, επαινεσι S, αινεσει A*, αιπενεσει A^{a}?; απαγγελουσιν BS, αναγγελουσιν A.

5 + και *(initio)* BS*A, — και $S^{c.a}$; δοξης: — σου BS, + σου A; της αγιωσυνης BS, της αγιοσυνης A (ς, ς *sup ras* A^{a}) (Swete), την αγιοσυνην A (Rahlfs).

6 και την μεγαλωσυνην σου διηγησομαι αυτην *non inst* B^{b}; ερουσιν: + και την ... αυτην BA, — και την ... αυτην S*, + και την μεγ. σου διηγησονται $S^{c.a}$; αυτην: + και την δυναστειαν σου λαλησουσιν BS*A, — και την ... λαλησουσιν $S^{c.a}$.

7 εξερευξονται BSA (Swete), ερευξονται A (Rahlfs); αγαλλιασονται BS, υψωθησονται *sup ras* A^{a}.

Ps. 144, 9-13

GA	MO	RO
9 Suauis Dominus uniuersis; et miserationes eius super omnia opera eius.	9 suauis dominus uniuersis et miserationes eius super omnia opera eius	9 suauis dominus uniuersis et miserationes eius super omnia opera eius
10 Confiteantur tibi, Domine, omnia opera tua; et sancti tui benedicant tibi.	10 confiteantur tibi domine omnia opera tua et sancti tui benedicant te	10 confiteantur tibi domine omnia opera tua et sancti tui benedicent te
11 Gloriam regni tui dicent, et potentiam tuam loquentur;	11 gloriam regni tui dicent et potentiam tuam loquentur	11 gloriam regni tui dicent et potentiam tuam loquentur
12 ut notam faciant filiis hominum potentiam tuam, et gloriam magnificentiae regni tui.	12 ut notam faciant filiis hominum potentiam tuam et gloriam magnificentiae regni tui	12 ut notam faciant filiis hominum potentiam tuam et gloriam magnificentie regni tui
13 Regnum tuum regnum omnium saeculorum: et dominatio tua in omni generatione et generationem. Fidelis Dominus in omnibus uerbis suis, et sanctus in omnibus operibus suis.	13 regnum tuum regnum omnium saeculorum et dominatio tua in omni progenie et generatione fidelis dominus in uerbis suis et sanctus in omnibus operibus suis	13 regnum tuum domine regnum omnium seculorum et dominatio tua in omni generatione et progenie fidelis dominus in uerbis suis et sanctus in omnibus operibus suis

---

9 — teth *(initio)* 97 129 CB, + teth 74; uniuersis: + et 74 129 CB, — et 97.

10 — ioth *(initio)* 97 129 CB, + ioth 74.

11 — caf *(initio)* 97 129 CB, + caf 74.

12 — lamed *(initio)* 97 129 CB, + lamed 74; faciant 74 129 CB, facient 97; gloriam 97 129 CB, gloria 74.

13 — mem *(initio)* 97 129 CB, + mem 74; generationem 97 129 C, generatione 74, progenie B; generationem: — nun 97 129 CB, + nun 74.

9 + teth *(initio)* **B**^{35}, — teth *caeteri;* N. B. *In cod.* 206 *prima pars psalmi finit post v. 9; deinde sequitur hymnus; postea prosequitur secunda pars psalmi, quae incipit cum inscriptione:* psalmus dauid.

10 + ioth **B**^{35}, — ioth *caeteri;* domine: — omnia **B**^{F}, + omnia *caeteri;* benedicant **A B**$^{L^3}$ D F, benedicent **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ S^7\ A\ G\ L}$; te **A B**$^{L^3}$ D F, tibi **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ S^7\ A\ G\ L}$.

11 + cath *(initio)* **B**^{35}, — cath *caeteri;* dicent gloriam regni **B**$^{L^3}$, gloriam regni tui dicent *caeteri.*

12 + labd *(initio)* **B**^{35}, — labd *caeteri;* magnificentiae **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32^c\ 34\ 35\ 204\ 206\ 257\ 258\ S^7\ A\ D\ F\ L}$, magnificentiam **B**$^{32^*\ 33\ 37\ 207\ G}$; regni tui: + CXLIIII laudacio dauid **A**^{O}.

13 + men *(initio)* **B**^{35}, — men *caeteri;* tuum: — domine **A**^{13} **B**^{258}, + domine **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258^m\ S^7\ A\ D\ F\ G\ L}$; gener.: + nun **B**^{35}, — nun *caeteri;* in^2: + omnibus **A B**$^{34^c}$, — omnibus **A B**$^{34^*}$, *caeteri.*

SH

13 Fidelis dominus in uerbis suis et memor erit PAU.

HE

9 bonus dominus omnibus et misericordiae eius in uniuersa opera eius

10 confiteantur tibi domine omnia opera tua et sancti tui benedicant tibi

11 gloriam regni tui dicant et fortitudines tuas loquantur

12 ut ostendant filiis adam potentias eius et gloriam decoris regni eius

13 regnum tuum regnum omnium saeculorum et potestas tua in omni generatione et generatione fidelis dominus in uerbis suis et sanctus in omnibus operibus suis

LXX

9 χρηστὸς Κύριος τοῖς ὑπομένουσιν, καὶ οἱ οἰκτειρμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ.

10 ἐξομολογησάσθωσάν σοι, Κύριε, πάντα τὰ ἔργα σου, καὶ οἱ ὅσιοί σου εὐλογησάτωσάν σε·

11 δόξαν τῆς βασιλείας σου ἐροῦσιν, καὶ τὴν δυναστείαν σου λαλήσουσιν,

12 τοῦ γνωρίσαι τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων τὴν δυναστείαν σου καὶ τὴν δόξαν τῆς μεγαλοπρεπείας τῆς βασιλείας σου.

13 ἡ βασιλεία σου βασιλεία πάντων τῶν αἰώνων, καὶ ἡ δεσποτία σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ.

---

13 E 13, 23, 104.

9 — teth *(initio)* **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + teth **L**^{24} **T C** MS; misericordiae **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{89\ 129}$ **T**$^{51\ 256}$ MS, misericordia **P**^{95} **L**$^{24\ 25\ 74\ 176}$ **I T**^{48} A, miseraciones **C**; eius: — in **L**^{89}, + in *caeteri.*

10 — io[th] *(initio)* **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + io[th] **L**^{24} **T C** MS; sancti **P L I T** AMS, misericordes **C**; sancti: + tui **P L I T** AMS, — tui **C**; benedicant **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129}$ **I**$^{28\ 55}$ **C**$^{73\ 256}$ MS, benedicent **L**$^{24\ 176}$ **I**^{15} A, benedicam **T**.

11 — caph *(initio)* **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + caph **L**^{24} **T C** MS; dicant **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$, dicent **P**^{95} **L I T C** AMS; fortitudines tuas **P L I T** AMS, fortitudinem tuam **C**; loquantur **P**, loquentur **L I T C** AMS.

12 — lameth **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + lameth **L**^{24} **T C** MS; ostendant **P L I** AMS, notas faciant **T C**; adam **P T C**, hominum **L I** AMS; potentias **P T C**, fortitudines **L I** AMS; pot.: + eius **P L**$^{24\ 25\ 74\ 176}$ AMS, + tuas **L**^{129} **T C**, — **I**$^{15\ 28\ 55\ 89}$.

13 — mem *(initio)* **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + mem **L**^{24} **T C** MS; tuum: + domine **I**^{15}, — domine *caeteri;* in: + omni **P L**$^{89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, — omni **L**$^{24*\ 25\ 74}$ A; generatione^{2} **P**$^{21\ 84\ 93}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 176}$ **I T** AS, generationem **P**$^{94\ 95}$ **L**$^{89\ 129}$ **C**$^{73\ 256}$ M; generat.^{2}: + nun **L**^{24}, — nun *caeteri;* generatione: + fidelis dominus in [omnibus] uerbis suis et sanctus in omnibus operibus suis **P**$^{21c\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89}$ **I** A, + fidelis dominus in omnibus uerbis suis et sanctus in omnibus uerbis suis et sanctus in omnibus operibus suis **L**^{176}, — fidelis... operibus suis **P**^{21*} **L**^{129} **T C** MS; in^{1}: — omnibus **P**$^{84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24*\ 25\ 74}$ A, + omnibus **P**^{21c} **L**$^{89\ 176}$ **I**; uerbis **P**$^{84\ 93\ 95}$ **L I** A, uiis **P**^{21c2}, seruis **P**^{94}, — **P**^{21c}.

9 υπομενουσιν BS*A, συνπασιν S$^{c.a}$; υπομ.: — αυτον BS, + αυτον A.

10 εξομολογησασθωσαν BA, εξομολογεισθωσαν S.

12 δυναστειαν B, δυναστιαν S, δυναμιν A.

13 σου^{1}: — κυριε BSA, + κυριε R; βασιλεια^{2} B^{ab}S^{1}A, βαλεια B*S*.

Ps. 144, 14-18

GA

14 Alleuat Dominus omnes qui corruunt, et erigit omnes elisos.

15 Oculi omnium in te sperant, Domine; et tu das escam illorum in tempore opportuno.

16 Aperis tu manum tuam, et imples omne animal benedictione.

17 Iustus Dominus in omnibus uiis suis, et sanctus in omnibus operibus suis.

18 Prope est Dominus omnibus inuocantibus eum, omnibus inuocantibus eum in ueritate.

MO

14 sustentat dominus omnes qui ruunt et conrigit omnes elisos

15 oculi hominum in te sperant et tu das escam illis in tempore obportuno

16 aperis tu manum tuam et imples omnem animam benedictionem

17 iustus dominus in omnibus uiis suis et sanctus in omnibus operibus suis

18 prope est dominus omnibus inuocantibus eum in ueritate

RO

14 alleuat dominus omnes qui corruunt et erigit omnes elisos

15 oculi omnium in te sperant domine et tu das escam illis in tempore oportuno

16 aperis tu manum tuam et imples omne animal benedictione

17 iustus dominus in omnibus uiis suis et sanctus in omnibus operibus suis

18 prope est dominus omnibus inuocantibus eum omnibus inuocantibus eum in ueritate in ueritate

---

GA

14 — zamach *(initio)* 97 129 CB, + zamach 74.

15 — ain *(initio)* 97 129 CB, + ain 74; sperant: + domine 97 129 C, — domine 74 B.

16 — fe *(initio)* 97 129 CB, + fe 74; benedictione 74 129 CB, benedictionem 97.

17 — zadi *(initio)* 97 129 CB, + zadi 74.

18 — cof *(initio)* 97 129 CB, + cof 74.

MO

14 N. B. F *omittit v. 14-17;* + sanc *(initio)* **B**[35], — sanc *caeteri;* sustentat **A**, erigit **B**[17 29 30 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 S7 A D G L], dirigit **B**[204]; corrunt **B**[204c], ruunt **A** **B**[204*], *caeteri.*

15 + ain *(initio)* **B**[35], — ain *caeteri;* sperant: — domine **A**, + domine **B**.

16 + ofh *(initio)* **B**[35], — ofh *caeteri;* aperisti **B**[S7], aperis tu *caeteri;* omnem animam **A** **B**[17 29 30 31 32 33 34c 37 204 206 207 258 S7 A D G L], omnem **B**[34*], omne animal **B**[35 257]; benedictionem **A**[13] **B**[17 29 32* 33 34* 37 204 207 258 S7 A G L], benedictione **A**[O] **B**[30 31 32c 34c 35 206 257 D]; omnem benedictionem **B**[34*], omn. anim. benedict. **A** **B**[34c], *caeteri.*

17 + sade *(initio)* **B**[35], — sade *caeteri;* in[1]: + omnibus **A**, — omnibus **B**.

18 + cobf *(initio)* **B**[35], — cobf *caeteri;* eum: — omnibus inuocantibus eum **A** **B**[17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 A D F G L], + omnibus inuocantibus eum **B**[35], + omnibus qui inuocant eum **B**[257], + inuocantibus omnibus **B**[S7].

RO

14 corrunt 129, ruunt **W**.

18 eum[1]: + omnibus inuocantibus eum 129, — omnibus inuocantibus eum **W**; in ueritate[1]: + in ueritate 129, — in ueritate **W**.

SH

18 Prope est dominus omnibus inuocantibus se in ueritate IUL.

HE

14 sustentat dominus omnes conruentes et erigit omnes iacentes

15 oculi omnium ad te sperant et tu das escam suam in tempore obportuno

16 aperis manus tuas et imples omnem animal benedictionem

17 iustus dominus in omnibus uiis suis et sanctus in omnibus operibus suis

18 iuxta est dominus omnibus inuocantibus se omnibus qui inuocant eum in ueritate

LXX

14 πιστὸς Κύριος ἐν τοῖς λόγοις αὐτοῦ, καὶ ὅσιος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ· ὑποστηρίζει Κύριος πάντας τοὺς καταπίπτοντας, καὶ ἀνορθοῖ πάντας τοὺς κατερραγμένους.

15 οἱ ὀφθαλμοὶ πάντων εἰς σὲ ἐλπίζουσιν, καὶ σὺ δίδως τὴν τροφὴν αὐτῶν ἐν εὐκαιρίᾳ·

16 ἀνοίγεις σὺ τὰς χεῖράς σου, καὶ ἐμπιπλᾷς πᾶν ζῶον εὐδοκίας.

17 δίκαιος Κύριος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ, καὶ ὅσιος ἐν πᾶσιν τοῖς ἔργοις αὐτοῦ.

18 ἐγγὺς Κύριος πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν, πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτὸν ἐν ἀληθείᾳ·

---

18 A 1, 102.

14 — samech *(initio)* P L$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I A, + samech L^{24} T MS, + samach C^{73}, + zamach C^{256c}; corruentes P L$^{89\ 129}$ I T C MS, conuertentes L$^{24*\ 25\ 74\ 176}$ A; eriget I^{15*}, erigit I^{15c} *caeteri;* omnes P L^{129} T C M, uniuersos L$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I AS; iacentes P L I T AMS, incuruatos C.

15 — ain *(initio)* P L$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I A, + ain L^{24} T C MS; tuas: + et P L I T AMS, — et M, hominum P$^{94\ 95}$ L^{176} I$^{24c\ 28}$, eorum L$^{24*\ 25\ 74\ 129}$ AS; ad P$^{21\ 84\ 93\ 94}$ C, in^{1} P^{95} L I T AMS; das: — eis P L^{129} T C, + eis L$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I AMS; escas L^{129}, escam *caeteri;* suam P L$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I T AMS, suas L^{129}, eorum C; oportuno P L^{24*}, suo L$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I T C AMS.

16 — [f]e *(initio)* P L$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I A, + fe L^{24} T C MS; tuas: + et P L I T AMS, — et C; imples P L I T AMS, satias C; omnem P T C, omne L I AMS; + animal P$^{21c\ 84\ 95}$ L I T^{256} AMS, + animam P^{94} T$^{48\ 51}$, + uiuum C^{73}, + uirum C^{256m}, — P$^{21*\ 93}$; benedictionem P$^{21*\ 93\ 94\ 95}$ T^{256}, benedictione P$^{21c\ 84}$ T$^{48\ 51}$, refectione L I AMS, placite C.

17 — sade *(initio)* P L$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I A, + sade L^{24} T C MS; iustus: — dominus I^{55*}, + dominus I^{55c} *caeteri;* sanctus P L I T AMS, misericors C.

18 — coph *(initio)* P L$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ I A, + coph L^{24} T C MS; iuxta P L$^{74\ 89\ 129\ 176}$ I T C^{73} AMS, iusta L^{24} C^{256c}, iustus L^{25}; dominus: — in P L$^{89\ 129\ 176}$ I T C MS, + in L$^{24\ 25\ 74}$ A; inuocantibus P T, qui inuocant^{1} L I C AMS; se P T, eum L$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ I C AMS, illum L^{129}; omnibus qui inuocant [eum] in ueritate P L$^{25\ 129\ 176}$ C MS, in ueritate L$^{24*\ 74}$ T A, in ueritate qui quaerunt eum I$^{15\ 24c\ 28\ 55\ 89}$; eum P L$^{25\ 89\ 176}$ I C S, illum L^{129} M.

14 εν^{1}: — πασιν BS*A, + πασιν S$^{c.a}$.

16 ανοιγεις BS, ανοιξεις A; τας χειρας BS*A, την χειρα S$^{c.a}$.

17 οσιος BS?A, οσιοις S*; πασιν BA, πασι S.

18 αυτον^{1}: + πασι τοις επικαλουμενοις αυτον BS$^{c.a}$A^{c}, — πασι τοις επικαλουμενοις αυτον S*A*.

Ps. 144, 19 - 145, 3

GA

19 Uoluntatem timentium se faciet; et deprecationem eorum exaudiet, et saluos faciet eos.
20 Custodit Dominus omnes diligentes se, et omnes peccatores disperdet.
21 Laudationem Domini loquetur os meum; et benedicat omnis caro nomini sancto eius in saeculum, et in saeculum saeculi.

Psalmus CXLV

1 *Alleluia, Aggaei et Zachariae.*

2 Lauda, anima mea, Dominum. Laudabo Dominum in uita mea; psallam Deo meo quandiu fuero. Nolite confidere in principibus,
3 in filiis hominum, in quibus non est salus.

MO

19 uoluntatem timentium se faciet et orationes eorum exaudiet et saluos faciet eos
20 custodit dominus omnes diligentes se et omnes peccatores disperdet
21 laudem domini loquetur os meum et benedicat omnis caro nomen sanctum eius in aeternum et in saeculum saeculi.

Psalmus CXLV

1 *Alleluia.*

2 Lauda anima mea dominum laudabo dominum in uita mea psallam deo meo quandiu ero nolite confidere in principibus
3 neque in filiis hominum in quibus non est salus

RO

19 uoluntatem timentium se faciet et orationes eorum exaudiet et saluos faciet eos
20 custodit dominus omnes diligentes se et omnes peccatores disperdet
21 laudationem domini loquetur os meum et benedicat omnis caro nomen sanctum eius in eternum et in seculum seculi.

Psalmus CXLV

1 *Alleluia aggei et zacharie.*

2 Lauda anima mea dominum laudabo dominum in uita mea psallam deo meo quamdiu ero nolite confidere in principibus
3 neque in filiis hominum in quibus non est salus

GA

19 — res *(initio)* 97 129 CB, + res 74.

20 — sin *(initio)* 97 129 CB, + sin 74.

21 — tau *(initio)* 97 129 CB, + tau 74.

Ps. 145
Inuenitur in 74 97 129 CB. *Deest in* 72.
Uariantes:

1 — titulus *(initio)* 74 129 CB, + titulus 97; alleluia: + aggei et zachariae CB, — aggei et zachariae 74 97 129; alleluia: — dicit caro animae sta mecum et laudemus dominum 74 129 CB, + dicit... dominum 97.

3 — neque *(initio)* 74 129 CB, + neque 97; hominum: + in 129 C, — in 74 97 B; quibus: — est 97 129 CB, + est 74.

MO

19 + res *(initio)* **B**^{35}, — res *caeteri;* uoluntatem **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **S**^{7} **A D F G L**, uoluntate **B**$^{35\ 204}$; faciet: — et^{1} **B**^{204}, + et^{1} *caeteri.*

20 + sin *(initio)* **B**^{35}, — sin *caeteri.*

21 + thau *(initio)* **B**^{35}, — thau *caeteri;* benedicat **A**^{13} **B**^{32c}, benedicet **A**^{O} **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **S**^{7} **A D F G L**, benedicent **B**^{204}; nomen **A** **B**$^{30\ 31\ 33c\ 207}$ **D F G**, nomini **B**$^{17\ 29\ 32\ 33*\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258}$ **S**^{7} **A L**; sanctum **A** **B**$^{30\ 31\ 207}$ **D F G**, sancto **B**$^{17\ 29\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 257\ 258}$ **S**^{7} **A L**.

Ps. 145
Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A D F G L O. *Deest in* 38 260 **S**^{7}. *Hab. v. 2* **L**^{2}. *Hab. v. 1* 1 2 3* **S**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
alleluia **A**^{13} **B**$^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207}$ **G**, alleluia aggei et zacchariae **A**^{O} **B**^{35}, alleluia psalmus aggey et zaccarie **B**^{17} **A**, alleluia hymnus cum dei dictione **B**^{29} **L**, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$, *sine epigraphe* **B**$^{257\ 259}$ **D F**.
2 dominum^{2} **A** **B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33*\ 35\ 204\ 257\ 259}$ **L**^{2} **S**^{4} **A D F L**, deum **B**$^{30\ 33c\ 34\ 37\ 206\ 207\ 258}$ **G**; in uitam meam **B**^{204}, in uita mea *caeteri;* fuero **B**^{32c}, ero **A** **B**^{32*}, *caeteri.*
3 neque: + confidere **B**^{S4}, — confidere *caeteri;* hominum: + in **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 258\ 259}$ **S**^{4} **A D F G L**, — in **B**$^{35\ 257}$.

RO

21 laudationem 129, laudem W.

Ps. 145
Uariantes:

1 alleluia: + aggei et zacharie 129, — aggei et zacharie W.

SH

HE

19 placitum timentium se faciat et clamorem eorum audiet et saluabit eos

20 custodit dominus omnes diligentes se et uniuersos impios conteret

21 laudem domini loquetur os meum et benedicet omnis caro nomini sancto eius in aeternum iugiter.

LXX

19 θέλημα τῶν φοβουμένων αὐτὸν ποιήσει, καὶ τῆς δεήσεως αὐτῶν ἐπακούσεται καὶ σώσει αὐτούς.

20 φυλάσσει Κύριος πάντας τοὺς ἀγαπῶντας αὐτόν, καὶ πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐξολεθρεύσει.

21 αἴνεσιν Κυρίου λαλήσει τὸ στόμα μου, καὶ εὐλογείτω πᾶσα σὰρξ τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Psalmus CXLV

2 Nolite confidere in principibus PS-SP.

3 Neque in filiis... quibus non est salus PAU [1]. — Neque in filiis hominum quibus non est salus PS-SP [2].

Psalmus CXLV

1 *Alleluia.*

2 Lauda anima mea dominum laudabo dominum in uita mea cantabo deum meum quamdiu sum nolite confidere in principibus

3 nec in filio hominis cui non est salus

Ψαλμὸς ΡΜΕ´

1 'Αλληλουιά· 'Αγγαίου καὶ Ζαχαρίου.
Αἴνει ἡ ψυχή μου, τὸν κύριον·
2 αἰνέσω Κύριον ἐν ζωῇ μου, ψαλῶ τῷ θεῷ μου ἕως ὑπάρχω.

3 μὴ πεποίθατε ἐπ' ἄρχοντας καὶ ἐφ' υἱοὺς ἀνθρώπων, οἷς οὐκ ἔστιν σωτηρία·

---

19 — res *(initio)* **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + res **L**^{24} **T C** MS; placidum **L**^{24}, placitum *caeteri;* placitum: — timentium **P**^{93*}, + timentium **P**^{93c} *caeteri;* faciat **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$, faciet **P**^{95} **L I T C** AMS; clamorem **P L I T** AMS, deprecationem **C**; audiet **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AS, exaudiet **L**^{129} M; saluabit **P L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ **T C** AMS, saluauit **L**$^{24\ 74}$ **I**^{15}.

20 — s[e]n *(initio)* **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + s[e]n **L**^{24} **T C** MS; custodit: — dominus **L**^{74}, + dominus *caeteri;* conteret **P L I T** AMS, disperdet **C**.

21 — thau *(initio)* **P L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I** A, + thau **L**^{24} **T C** MS; in aeternum **P L I T** AMS, seculum **C**; aeternum: — et **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**^{89*}, + et **P**^{95} **L**$^{24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I T C** AMS; iugiter **P L I T** AMS, ultra **C**.

19 επακουσεται BA, επακουσει S*, εισακουσει S$^{c.a}$.

20 εξολεθρευσει B*A, εξολοθρευσει B^{b}, εξολεθρευει S.

Ps. 145

Ps. 145
Inuenitur in **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **P**^{72} **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 + alleluia **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, — alleluia **P**^{95} **L**^{74}.

Ψ. ΡΜΕ´

2 PS-SP 635.

2 N. B. *In cod.* 93 *deest maxima pars uerborum v. 2-7 quia folium partim sectum est;* cantabo **P L I T** AMS, psallam **C**; deum meum **P**$^{21\ 84}$, deo meo **P**$^{94\ 95}$ **L I T C** AMS; quamdiu **P**$^{21\ 84\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129c\ 176}$ **I T C** AMS, quoniam diu **P**^{95} **L**^{129*}.

3 [1] E 5, 433. — [2] PS-SP 635.

3 + nec *(initio)* **P T**, — nec **L I C** AMS; filio: — hominis **L**^{74}, + hominis *caeteri;* in quo **L**^{89*}, cui **L**^{89c} *caeteri.*

3 αρχοντας: + και BS*A, — και S$^{*.a}$; εφ BS*, επι S$^{c.a}$, επ A.

Ps. 145, 4-10

GA	MO	RO
4 Exibit spiritus eius, et reuertetur in terram suam; in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.	4 exiet spiritus eorum et reuertentur in terram suam in illa die peribunt omnes cogitationes eorum	4 exiet spiritus eius et reuertetur in terram suam in illa die peribunt omnes cogitationes eorum
5 beatus cuius Deus Iacob adiutor eius, spes eius in Domino Deo ipsius:	5 beatus cuius deus iacob adiutor eius spes eius in domino deo ipsius	5 beatus cuius deus iacob adiutor eius spes eius in domino deo ipsius
6 qui fecit caelum et terram, mare, et omnia quae in eis sunt.	6 qui fecit caelum et terram mare et omnia quae in eis sunt	6 qui fecit celum et terram mare et omnia que in eis sunt
7 Qui custodit ueritatem in saeculum; facit iudicium iniuriam patientibus; dat escam esurientibus. Dominus soluit compeditos,	7 qui custodit ueritatem in aeternum qui facit iudicium iniuriam patientibus et dat escam esurientibus dominus soluet compeditos dominus erigit elisos	7 qui custodit ueritatem in seculum facit iudicium iniuriam pacientibus dat escam esurientibus dominus erigit elisos dominus soluit compeditos
8 Dominus illuminat caecos. Dominus erigit elisos; Dominus diligit iustos.	8 dominus inluminat caecos dominus diligit iustos	8 dominus illuminat cecos dominus dirigit iustos
9 Dominus custodit aduenas; pupillum et uiduam suscipiet et uias peccatorum disperdet.	9 dominus custodit aduenas orphanum et uiduam suscipiet et uiam peccatorum exterminabit	9 dominus custodit aduenam pupillum et uiduam suscipiet et uias peccatorum exterminabit
10 Regnabit Dominus in saecula; Deus tuus, Sion, in generationem et generationem.	10 regnabit dominus in aeternum deus tuus syon in generatione et generatione.	10 regnabit dominus in eternum deus tuus sion in seculum seculi.

GA

4 eius 97 129 CB, eorum 74; reuertetur 97 129 CB, reuertentur 74.

8 elisos 97 129 C, allisos 74 B.

9 uias 97 129 C, uiam 74 B.

10 generationem[2] 74 CB, generatione 97 129.

MO

4 exiet **A B**17 29 30* 31* 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 S4 A D F G L, exibit **B**30c 31c; eorum[1]: + et **A**13 **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 S4 A G L, — et **A**O **B**D F; reuertentur **A**13, reuertetur **A**O **B**17 29 30 31 32c 33 34 35 204 206 207 257 258 259 S4 A D F G L, reuertatur **B**32* 37; peribunt: — omnes **B**S4, + omnes *caeteri.*

6 terra **B**35, terram *caeteri;* in ei **B**37, in eis *caeteri.*

7 in aeternum **A**, a saeculo **B**; aeternum: + qui **A B**D F, — qui **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G L; fecit **B**37*, facit **A B**37°, *caeteri;* ut **B**204, et *caeteri;* dominus solbet conpeditos dominus erigit elisos **A B**D F, dominus erigit elisos dominus solbet conpeditos **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 S4 A G L; solbet **A B**17 29 30* 31 32* 33 34 35 37 204 207 S4 A G L, soluit **B**30c 32c 206 257 258 259 D F; allisos **B**35, elisos *caeteri.*

8 diligit **A B**31 32c 34 35 37c 204 207* 257 258 259 D F, diriget **B**17 29 32* 33 37* A G L, dirigit **B**30 206 207°.

9 aduenas **A B**D F, aduenam **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G L; orfanum **A B**D F, pupillum **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G L; uiam **A B**35 257, uias **B**17 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 259 A D F G L; exterminabit **A B**17 29 30c 31 32 33 34 35 206 207 257 259 A D F G L, exterminauit **B**30* 37 204 258.

10 regnabit **A B**17 29 31 33 34 35 206 207 257 258 259 A D F G L, regnauit **B**30 32 37 204; deus **B**206, dominus *caeteri;* syon: — et **A B**17 29 30* 31 32 33 34 35 37 206 207 257 258 259 A D F G L, + et **B**30c 204; in generatione et generatione **A B**D F, in saeculum saeculi **B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G L

RO

9 uias 129, uiam **W**.

SH

4 Exiet spiritus eorum et reuertetur ad terram suam PS-IS.

7 Dominus soluit compeditos GR. IL [1]. — Soluit compeditos PAU [2].
7-8 Dominus erigit elisos dominus soluit compeditos dominus illuminat caecos PA.
8 Et dominus illuminat caecos PAU.

9 Orphanos et uiduas suscipit BR.

HE

4 egredietur spiritus eius et reuertetur in humum suam in die illa peribunt omnes cogitationes eius

5 beatus cuius deus iacob auxiliator eius spes autem in domino deo suo

6 qui fecit caelos et terram mare et omnia quae in eis sunt

7 et custodit ueritatem in sempiternum qui facit iudicium calumniam sustinentibus et dat panem esurientibus dominus soluet uinctos
8 dominus inluminat caecos dominus erigit elisos dominus diligit iustos

9 dominus custodit aduenas pupillum et uiduam suscipiet et uiam impiorum conteret

10 regnauit dominus in aeternum deus tuus syon in generatione et generatione.

LXX

4 ἐξελεύσεται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ καὶ ἐπιστρέψει εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ· ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἀπολοῦνται πάντες οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν.

5 μακάριος οὗ ὁ θεὸς Ἰακὼβ βοηθός, ἡ ἐλπὶς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν θεὸν αὐτοῦ·

6 τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς· τὸν φυλάσσοντα ἀλήθειαν εἰς τὸν αἰῶνα,

7 ποιοῦντα κρίμα τοῖς ἀδικουμένοις, διδόντα τροφὴν τοῖς πεινῶσιν. Κύριος λύει πεπεδημένους·

8 Κύριος ἀνορθοῖ κατερραγμένους· Κύριος σοφοῖ τυφλούς· Κύριος ἀγαπᾷ δικαίους·

9 Κύριος φυλασσει τοὺς προσηλύτους, ὀρφανὸν καὶ χήραν ἀναλήμψεται, καὶ ὁδὸν ἁμαρτωλῶν ἀφανιεῖ.

10 βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.

---

4 SL 66, 2.

7 [1] TO 199, 6-7. — [2] E 38, 6, 330.
7-8 DB 7, 4.

8 E 38, 6, 330.

9 E 19, 120.

---

4 eius[1]: — et **C**^{256c}, + et *caeteri;* humum **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89c\ 129\ 176}$ **I**^{15c} **T C** AMS, terram **L**^{89*}, domum **I**$^{15*\ 28\ 55}$; suam **P**$^{21\ 84\ 95}$ **L**$^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, suum **P**^{94} **L**^{25}; in die illa **P L**^{129} **T C** MS, in illa die **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** A; peribunt: + omnes **P L**$^{129\ 176}$, — omnes **L**$^{24\ 25\ 74\ 89}$ **I T C** AMS.
5 autem **P**$^{21\ 84\ 95}$, autem eius **P**^{94}, eius[2] **L I T C** AMS; domino: — deo suo **L**^{74}, + deo suo *caeteri.*
6 caelos **P L**$^{24\ 25\ 74}$ **I T C** AMS, caelum **L**$^{89\ 129\ 176}$; terra **I**^{28}, terram *caeteri.*
7 sempiternum **P L I T** AMS, saeculum **C**; sempiternum: + qui **P L**$^{24\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, — qui **L**$^{25\ 129}$; sustinentibus, + et **P L I T** AMS, — et **C**; panem dat **L**^{89}, dat panem *caeteri;* soluet **P L**$^{24\ 25*}$, soluit **L**$^{25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS.
8 elisos **P**$^{21c\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I** A, adlisos **P**$^{21*\ 93}$ **L**^{129} **T** MS, incuruatos **C**; iustos: + diligit iustos *(bis)* **L**^{176}, — diligit iustos *(semel)* *caeteri.*
9 aduenam **P**^{94}, aduenas *caeteri;* impiorum **P L I**$^{15\ 55}$ **C** AMS, peccatorum **I**^{28} **T**; conteret **P L I T** AMS, peruertet **C**.

10 regnauit **P**$^{21\ 94}$ **L**$^{25*\ 74}$ **I**$^{15\ 55}$, regnabit **P**$^{84\ 93\ 95}$ **L**$^{24\ 25c\ 89\ 129\ 176}$ **I**^{28} **T C** AMS; aeternum **P L I T** AMS, saeculum **C**; generatione[1] **P L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** A, generationem **L**^{129} MS; generatione[2] **P**$^{21\ 84\ 93}$ **L**$^{74\ 176}$ **I C**, generationem **P**$^{94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129}$ **T** AMS; generatione[2]: — alleluia **P L I T C**^{73} AS, + alleluia **C**^{256c} M.

---

4 αυτου[2] BS$^{c.a}$A, αυτος S*; αυτων BSA, αυτου T.

5 ου BS$^{c.a}$A, σου S*; βοηθος: — αυτου BS*A, + αυτου S$^{c.a}$.

8 κυριος ανορθοι κατερραγμενους κυριος σοφοι τυφλους BS*A, κυριος σοφοι τυφλους κυριος ανορθοι κατερραγμενους S$^{c.a}$.
9 αφανιει BS, αφανισει A.

10 εις γενεαν και γενεαν BSA, εν γενεα και γενεα R.

Ps. 146, 1-6

GA

Psalmus CXLVI

1 *Alleluia.*
Laudate Dominum, quoniam bonus est psalmus; Deo nostro sit iucunda, decoraque laudatio.

2 Aedificans Ierusalem Dominus, dispersiones Israelis congregabit;

3 qui sanat contritos corde, et alligat contritiones eorum;

4 qui numerat multitudinem stellarum, et omnibus eis nomina uocat.

5 Magnus Dominus noster, et magna uirtus eius; et sapientiae eius non est numerus.

6 Suscipiens mansuetos Dominus; humilians autem peccatores usque ad terram.

MO

Psalmus CXLVI

1 *Alleluia aggey et zaccariae.*
Laudate dominum quoniam bonus est psalmus deo nostro iucunda sit laudatio

2 aedificans iherusalem dominus et dispersiones srahel congregans

3 qui sanat contritos corde et alligat contritiones eorum

4 qui numerat multitudinem stellarum et omnibus eis nomina uocat

5 magnus dominus noster et magna uirtus eius et sapientiae eius non est numerus

6 suscipiens mansuetos dominus humilians autem peccatores usque ad terram

RO

Psalmus CXLVI

1 *Alleluia aggei et zacharie.*
Laudate dominum quoniam bonus est psalmus deo nostro iucunda sit laudatio

2 edificans ierlm dominus et dispersiones isrl congregans

3 qui sanat contritos corde et alligat contritiones eorum

4 qui numerat multitudinem stellarum et omnibus eis nomina uocans

5 magnus dominus noster et magna uirtus eius et sapientie eius non est numerus

6 suscipiens mansuetos dominus humiliat autem peccatores usque ad terram

---

Ps. 146 (GA)

Inuenitur in 74 97 129 CB. *Deest in* 72.
Uariantes:

1 — titulus *(initio)* 74 129 CB, + titulus 97; alleluia: — aggei et zachariae 97 129 C, + aggei et zachariae 74 B; alleluia: — iterum propheta monet laudare colligentem israel 74 129 CB, + iterum... israel 97; bonus: + est 97 C, — est 74 129 B; decoraque 97 129 CB, dequora quae 74.

4 uocat 74 129 C, uocans 97 B.

Ps. 146 (MO)

Inuenitur in 13 17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 **A G L O**. *Deest in* 38 259 260 $\mathbf{S}^{7}$ D F. *Hab. v. 4 7 8 8ª* $\mathbf{L}^{2}$. *Hab. v. 8* $\mathbf{L}^{4}$. *Hab. v. 3* $\mathbf{S}^{4}$. *Hab. v. 1ª* $\mathbf{S}^{6}$. *Hab. v. 1* $\mathbf{T}^{4}$.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
alleluia aggey et zachariae **A** $\mathbf{B}^{35}$, alleluia psalmus aggey et zaccarie $\mathbf{B}^{17\ A}$, alleluia hymnus cum dei dictione $\mathbf{B}^{29\ L}$, alleluia $\mathbf{B}^{30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 207\ G}$, psalmus dauid $\mathbf{B}^{204\ 206\ 258}$, psalmus $\mathbf{B}^{257}$.

2 domus $\mathbf{B}^{206*}$, dominus **A** $\mathbf{B}^{206c}$, *caeteri;* dispersiones $\mathbf{A}^{13}$, dispositionem $\mathbf{A}^{O}$, dispersos **B**.

5 dominus: — noster $\mathbf{B}^{33*}$, + noster **A** $\mathbf{B}^{33c}$, *caeteri.*

6 suscipiens **A** $\mathbf{B}^{30\ 31\ 32\ 33c\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ G}$, suscipiet $\mathbf{B}^{17\ 29\ 33*\ A\ L}$; humilians **A**, humiliat **B**.

Ps. 146 (RO)

Uariantes:

1 alleluia: + aggei et zacharie 129, — aggei et zacharie W.

4 uocans 129, uocat W.

SH

Psalmus CXLVI

2 Aedificans ierusalem dominus PS-IS [1]. — Et dispersos israel congregans PS-VIG [2].
3 Qui sanat contritos corde et alligat contritiones eorum PAU [1]. — Et sanat contritos corde PAU [2]. — Qui... sanat omnes contritos corde et adligat contritiones eorum PAU [3].
4 Unumquid uocans nomine suo PRI [1]. — Qui numerat multitudinem stellarum et omnibus eis nomina uocans PS-SP [2]. —Qui numerat multitudinem stellarum IS [3].
5 Magnus dominus noster et magna uirtus eius et sapientiae eius non est numerus CT. XI.

HE

Psalmus CXLVI

1 *Alleluia.*
Laudate dominum quoniam bonum est canticum dei nostri quoniam decorum est pulchra laudatio
2 aedificauit iherusalem et electos srahel congregauit
3 qui sanat contritos corde et adligat plagas eorum
4 qui numerat numerum stellarum et omnes nomine suo uocat
5 magnus dominus noster multus fortitudine et prudentiae eius non est numerus
6 suscipiens mansuetos dominus humilians impios usque ad terram

LXX

Ψαλμὸς ΡΜϜ′

1 Ἀλληλουιά. Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου.
Αἰνεῖτε τὸν κύριον, ὅτι ἀγαθὸν ψαλμός· τῷ θεῷ ἡμῶν ἡδυνθείη αἴνεσις.
2 οἰκοδομῶν Ἰερουσαλὴμ ὁ κύριος, καὶ τὰς διασπορὰς τοῦ Ἰσραὴλ ἐπισυνάξει·
3 ὁ ἰώμενος τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν, καὶ δεσμεύων τὰ συντρίμματα αὐτῶν·
4 ὁ ἀριθμῶν πλήθη ἄστρων, καὶ πᾶσιν αὐτοῖς ὀνόματα καλῶν.
5 μέγας ὁ κύριος ἡμῶν καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ, καὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἀριθμός.
6 ἀναλαμβάνων πραεῖς ὁ κύριος, ταπεινῶν δὲ ἁμαρτωλοὺς ἕως τῆς γῆς.

Ps. 146

2 [1] ALR 72. — [2] CV 749.
3 [1] E 17, 2, 126. — [2] E 18, 2, 129. — [3] E 48, 11, 399.
4 [1] BSF 145. — [2] PS-SP 653. — [3] NR 24, 2.
5 CMCH 4, 240.

Ps. 146

Inuenitur in **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 24c\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **P**^{72} **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.
1 + alleluia **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T** **C**^{73} AMS, — alleluia **P**^{95} **L**^{74} **I**^{28} **C**^{256c}; bonum **P** **L**$^{24*\ 25\ 74\ 89\ 129}$ AMS, bonus **L**^{176} **I T C**; bonum: + est **P L I T** AMS, — est **C**; canticum dei nostri **P L I T** AMS, psallite deo nostro **C**^{73}, psallite **C**^{256m}; decorum **P**$^{21\ 84*}$ **L I T**$^{48\ 51}$ AMS, decorem **P**$^{84c\ 93\ 94\ 95}$, decorus **C**, decor* **T**^{256*}; decor.: + est **P L I T** AMS, — est **C**.
2 aedificauit **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{25c\ 74}$, aedificabit **P**^{95} **L**$^{24*\ 25*\ 129}$ **T** AMS, aedificans **L**$^{89\ 176}$ **I C**; iherusalem: — dominus **P**, + dominus **L I T C** AMS; iherusalem: + et **P T C**, — et **L I** AMS; electos **P L I** A, eiectos **T C** MS; congregauit **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 25\ 74}$ **I**^{28}, congregabit **P**^{95} **L**$^{89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T** AMS, congregans **C**.
3 plagas **P** **L**$^{24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T** AMS, contritiones **L**^{89}, dolores **C**.
4 numerum **P**, multitudinem **L I C** AMS, multitudines **T**; omne **L**^{176}, omnes *caeteri;* nomine: + suo **P** **L**$^{24*\ 129\ 176}$ **I**^{55} **T C** MS, — suo **L**$^{25\ 74\ 89}$ **I**$^{15\ 24c\ 28}$ A.
5 dominus **P** **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I**^{55} **T** AMS, dominus deus **L**^{129} **I**$^{15\ 28}$, dominator **C**; noster: — et **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$, + et **P**^{95} **L I T C** AMS; fortitudine: + et **P** **L**^{129} **T** M, — et **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 176}$ **I C** AS.

Ψ. ΡΜϜ′

1 αινειτε B, αινειται SA; αινειτε: + τον BA, — τον S; αγαθον BS$^{c.a}$A, αγαθος S*.
2 κυριος: + και BS*A, — και S$^{c.a}$.
3 ιωμενος BS, ειωμενος A; την καρδιαν BS*A, τη καρδια S$^{c.a}$.

Ps. 146, 7 - 147, 1

GA

7 Praecinite Domino in confessione, psallite Deo nostro in cithara.

8 Qui operit caelum nubibus, et parat terrae pluuiam; qui producit in montibus foenum, et herbam seruituti hominum;

9 qui dat iumentis escam ipsorum, et pullis coruorum inuocantibus eum.

10 Non in fortitudine equi uoluntatem habebit, nec in tibiis uiri beneplacitum erit ei.

11 Beneplacitum est Domino super timentes eum, et in eis qui sperant super misericordia eius.

Psalmus CXLVII

1 *Alleluia.*
[12] Lauda, Ierusalem, Dominum; lauda Deum tuum, Sion.

MO

7 canite domino in confessione psallite deo nostro in cithara

8 qui operit caelum nubibus et parat terrae pluuiam qui producit in montibus faenum et herbam seruituti hominum

9 qui dat iumentis escam ipsorum et pullis coruorum inuocantibus eum

10 non in uiribus equi uoluntatem habebit nec in tabernaculis uiri beneplacitum est ei

11 beneplacitum est domino super timentes eum et in eos qui sperant in misericordia eius.

Psalmus CXLVII

1 *Alleluia.*
[12] Lauda iherusalem dominum conlauda deum tuum syon

RO

7 incipite domino in confessione psallite deo nostro in cithara

8 qui operit celum nubibus et parat terre pluuiam qui producit in montibus fenum et herbam seruituti hominum

9 qui dat iumentis panem suum et pullis coruorum inuocantibus eum

10 non in uiribus equi uoluntatem habebit neque in tabernaculis uiri beneplacitum est ei

11 beneplacitum est domino super tementes eum et in eos qui sperant in misericordia eius.

Psalmus CXLVII

1 *Alleluia.*
[12] Lauda ierlm dominum lauda deum tuum syon

---

10 fortitudine 97 129 CB, fortitudinem 74.

Ps. 147
Inuenitur in 74 97 129 CB. *Deest in* 72. N. B. *In* C *offeruntur ps. 146 et 147 ut distincti sub titulis propriis,* alleluia. *Attamen prosequitur in ps. 147 numeratio praecedentis psalmi, incipiens a numero 12. Eodem modo in* B. *In omnibus codicibus hispanis distinctio inter utrumque cum titulis propriis clare apparet. Uariantes:*

1 [12] — titulus *(initio)* 74 129 CB, + titulus 97; alleluia: — alleluia aggey et zacharie 74 129 CB, + alleluia ... zacharie 97.

7 canite **A**, incipite **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 206\ 207\ 257}$ **L**^{3} A G L, praecinite **B**$^{204\ 258}$.

8 plubia **BL**^{4}, plubiam *caeteri;* erba **B**^{204}, herbam *caeteri.*

9 puluis **B**^{204}, pullis *caeteri;* ceruorum **B**^{204}, corborum *caeteri;* eam **B**^{204}, eum *caeteri.*

10 non: — in **B**^{31*}, + in **A** **B**^{31c}, *caeteri;* uoluptatem **A**^{O}, uoluntatem *caeteri;* nec **A** **B**^{35}, neque **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L; est: — ei **B**^{35}, + ei *caeteri.*

11 in eos **A** **B**$^{17\ 29\ 30*\ 31\ 32*\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ A G L, in eis **B**$^{30c\ 32c}$; quis **B**^{37}, qui *caeteri.*

Ps. 147
Inuenitur in 13 17 29 30 *(v. 1-16)* 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G L O. *Deest in* 30 *(v. 17-20)* 38 259 260 **S**^{7} D F. *Hab. v.1 (quinquies)* 2 12 15 **L**^{2}. *Hab. v. 16*^{a} **O**^{1}. N. B. *In omnibus codicibus hic psalmus inuenitur separatus a praecedenti, numeratus, et cum propria inscriptione.*

1 [12] *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
alleluia **A** **B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ A G L, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258}$, *sine titulo* **B**^{257}; + hymnus cum dei dictione **B**^{29} L, — hymnus cum dei dictione *caeteri;* dominum: + et **B**^{257}, — et *caeteri.*

Ps. 147
N. B. W *affert hunc psalmum separatum sub numero 147* et *epigraphe propria* alleluia. *Attamen prosequitur numeratio psalmi praecedentis, incipiens a v. 12. In cod.* 129 *clara est distinctio. Uariantes:*

SH

7 Incipite domino in confessione CT. III.

10 Non in uiribus equi neque in tabernaculis uiri PAU [1]. — *Sed in humilibus et* timentibus eum bene placitum est PAU [2].

Psalmus CXLVII

HE

7 canite domino in confessione canite deo nostro in cithara

8 qui operit caelum nubibus et praebet terrae pluuiam et oriri facit in montibus germen

9 qui dat iumentis panem suum filiis corui clamantibus

10 non est in fortitudine equi uoluntas eius neque in tibiis uiri placetur ei

11 placetur in his qui timent eum et expectant misericordiam eius.

Psalmus CXLVII

1 *Alleluia.*
[12] Lauda iherusalem dominum cane deum syon

LXX

7 ἐξάρξατε τῷ κυρίῳ ἐν ἐξομολογήσει, ψάλατε τῷ θεῷ ἡμῶν ἐν κιθάρᾳ,

8 τῷ περιβάλλοντι τὸν οὐρανὸν ἐν νεφέλαις, τῷ ἑτοιμάζοντι τῇ γῇ ὑετόν, τῷ ἐξανατέλλοντι ἐν ὄρεσι χόρτον καὶ χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων,

9 καὶ διδόντι τοῖς κτήνεσι τροφὴν αὐτῶν καὶ τοῖς νοσσοῖς τῶν κοράκων τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν.

10 οὐκ ἐν τῇ δυναστείᾳ τοῦ ἵππου θελήσει, οὐδὲ ἐν ταῖς κνήμαις τοῦ ἀνδρὸς εὐδοκεῖ·

11 εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τοῖς φοβουμένοις αὐτὸν καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Ψαλμὸς ΡΜΖ΄

1 Ἀλληλουιά· Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου.
Ἐπαίνει, Ἰερουσαλήμ, τὸν κύριον, αἴνει τὸν θεόν σου, Σειών·

---

7 CMCH 3, 226.

10 [1] E 48, 11, 399. — [2] E 48, 11, 399.

Ps. 147

7 — canite domino in confessione *(initio)* **P**^{93} + [canite] domino in confessione *caeteri;* canite^{1} **P L**$^{89\ 129}$ **I T C** MS, cantate **L**$^{24*\ 25\ 74\ 176}$ A; canite^{2} **P L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I T** MS, cantate **L**$^{24*\ 74}$ A, psallite **C**; deo **P L**$^{89\ 129\ 176}$ **I T C** MS, domino **L**$^{24\ 25\ 74}$ A; deo: + nostro **P L**$^{89\ 129}$ **I T C** MS, — nostro **L**$^{24\ 25\ 74\ 176}$ A.

8 caelum **P T C**, caelos **L I** AMS; in in germinem *(sic)* **L**^{176}, germen *caeteri.*

9 iumentibus **L**^{24}, iumentis *caeteri;* germen **L**^{89}, panem *caeteri.*

10 tibiis **P L**$^{24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, tibis **L**^{25*}, tabernaculis **I**^{28}; placetur **P L**^{129} **T C** MS, beneplacetur **L**$^{24\ 25\ 89\ 176}$ **I** A, beneplacet **L**^{74}; placetur: + ei **P**$^{21c\ 84\ 94\ 95}$ **L I** AMS, — ei **P**$^{21*\ 93}$ **T C**.

11 placeatur **L**^{74}, placetur *caeteri;* placetur: — domino **P**$^{21*\ 84\ 93\ 94\ 95}$, + domino **P**^{21c} **L I T C** AMS; domino: — in **L**^{74}, + in *caeteri;* exspectans **P**^{95}, expectant *caeteri;* misericordiam **P L**$^{24\ 25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **TC** AMS, misericordia **L**^{25*} **I**^{28}.

Ps. 147
Inuenitur in **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{24\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **P**^{72} **L**$^{13\ 17}$ **I**^{27} **T**^{52}. N. B. *Omnes hispani codices qui extant, nempe,* 15 21 24 25 28 48 51 73 74 84 93 94 95 129 176 256 *habent hunc psalmum seorsim, ut distinctum et separatum, cum propria diuisione et numeratione. Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.

1 [12] + alleluia **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{89\ 129}$ **I**^{55} **C**$^{73*\ 256*}$, — alleluia **P**^{95} **L**$^{24\ 25\ 74\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ **T C**$^{73c\ 256c}$ AMS; conlauda **I**^{15}, cane *caeteri;* dominum **I**^{28}, deum *caeteri;* deum: — tuum **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$, + tuum **P**^{95} **L I T C** AMS.

8 ετοιμαζοντι BS, αιτοιμαζοντι A; χορτον: + και χλοην τη δουλεια των ανθρωπων BS, — και χλοην ... ανθρωπων A.

9 + και *(initio)* BS*A, — και S$^{c.a}$; νοσσοις BS*, νεοσσοις S$^{c.a}$A.

10 κνημαις BSA, σκηναις R*, σκευεσιν R^{c}; ευδοκει BSA, ευδοκησει R.

11 εν τοις φοβουμενοις BSA, επι τους φοβουμενους R; εν [πασιν] τοις ελπιζουσιν BSA, επι τους ελπιζοντας R; εν^{2}: + πασιν BS*A, — πασιν S$^{c.a}$R.

Ψ. ΡΜΖ΄

1 επαινει B, αιπαινι S*, επαινι S$^{c.a}$, αιπενει A; αινει BS?A, αινεις S*.

Ps. 147, 2-9

GA

2 [13] Quoniam confortauit seras portarum tuarum, benedixit filiis tuis in te.
3 [14] Qui posuit fines tuos pacem, et adipe frumenti satiat te.
4 [15] Qui emittit eloquium suum terrae, uelociter currit sermo eius.
5 [16] Qui dat niuem sicut lanam, nebulam sicut cinerem spargit.
6 [17] Mittit crystallum suam sicut buccellas: ante faciem frigoris eius quis sustinebit?
7 [18] Emittet uerbum suum, et liquefaciet ea; flabit spiritus eius, et fluent aquae.
8 [19] Qui annuntiat uerbum suum Iacob, iustitias et iudicia sua Israel.
9 [20] Non fecit taliter omni nationi, et iudicia sua non manifestauit eis. Alleluia.

MO

2 [13] quoniam conforta[u]it seras portarum tuarum benedixit filios tuos in te
3 [14] qui posuit fines tuos pacem et adipe frumenti satians te
4 [15] qui emittit eloquium suum terrae uelociter currit sermo eius
5 [16] qui dat niuem sicut lanam nebulam ueluti cinerem adspargit
6 [17] qui emittit cristallum suum sicuti frusta panis ante faciem frigoris eius quis subsistit
7 [18] mittit uerbum suum et liquefaciet ea flat spiritus eius et fluent aquae
8 [19] pronuntians uerbum suum iacob iustitias et iudicia sua srahel
9 [20] non fecit taliter omni nationi et iudicia sua non manifestauit eis.

RO

2 [13] quoniam confortauit seras portarum tuarum benedixit filios tuos in te
3 [14] qui posuit fines tuos pacem et adipe frumenti satians te
4 [15] qui emittit eloquium suum terre uelociter currit sermo eius
5 [16] qui dat niuem sicut lanam nebulam uelud cinerem spargit
6 [17] mittit cristallum suum crusta panis ante feciem frigoris eius quis sustinebit
7 [18] mittit uerbum suum et liquefaciet ea flauit spiritus eius fluent aque
8 [19] pronuntians uerbum suum iacob iustitias et iudicia sua isrl
9 [20] non fecit taliter omni nationi et iudicia sua non manifestauit eis.

---

2 [13] filiis tuis 74 97 CB, filios tuos 129.
6 [17] crystallum: + suam 129 C, + suum 97 B, — 74; quis 74 129 CB, qui 97.
7 [18] emittet 74 129 CB, mitte 97; fluent 74 129 CB, fluant 97.

2 [13] confortauit **A**O **B**30 31c 32c 34 37 204 206 257 258 A L, confortabit **A**13 **B**17 29 31* 32* 33 35 207 L2 G; tuarum: — et **A B**17 29 30c 32 33 34 206 207 257 258 L2 A G L, + et **B**30* 31 35 37 204; filios tuos **A B**17 29 30 31 32* 33 34* 35 37 207 L2 A G L, filiis tuis **B**32c 34c 204 206 257 258.
3 [14] posuit: + in **A**O, — in *caeteri;* pacem: + et **A B**30* 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 G, — et **B**17 29 258 A L, + e **B**30c; satians **A B**17 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 258 A G L, satiat **B**206 257.
4 [15] cucurrit **A**O, currit *caeteri.*
5 [16] ueluti **A**13, uelut *caeteri;* adspargit **A**13 **B**17 29 31* 32 33 35 37 206 207 A G L, aspargit **A**O, aspergit **B**30 31c 34, spargit **B**204 257 258.
6 [17] N. B. *In cod.* 30 *sex lineae abscisae sunt. Desunt v. 17-20*a*. Prosequitur v. 20 in uerbo* taliter; cristallum: + suum **A**13 **B**17 29 31 32* 33 34 35 37 204 207 257 258 A G L, + suam **B**32c 206, — **A**O; sicuti **A**13, sicut **A**O, tanquam **B**; frusta panis **A**13 **B**17 29 31c 32c 33 35 206 207 258 A G L, frustra panis **A**O **B**32* 34 37 204 257, frus panis **B**31*; quis **A B**17 29 31 32 34 35 206 207 257 A L, qui **B**33 37 204 258 G; subsistit **A B**17 29 31 32 33 34 37 206 207 A G L, subsistet **B**35 257 258, sustinebit **B**204.
7 [18] mittit **A B**17 29 31 32 33 34 37 207 A G L, emittet **B**35 257, mittet **B**204 206 258; ea **A B**17 29 31 32 33 35 37 206 207 257 258 A G L, eam **B**34 204; flat **A B**17 29 31 32 33 34 37 206 207 A G L, flabit **B**35 204 257 258; efluent **B**204, et fluent *caeteri.*
8 [19] iacob: + et **B**204, — et *caeteri;* iustitias **A B**31 32c 35 204 257 258, iustitia **B**17 29 33 37 207 A G L, iustitiam **B**32* 34 206.
9 [20] nationi: — eius **A B**17 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 A G, + eius **B**29 L; manifestauit **A B**30 31c 32c 37 204 206 257 258 A, manifestabit **B**17 29 31* 32* 33 34 35 207 G L.

6 [17] suum: — sicut 129, + sicut W; crusta 129, frusta W; sustinebit 129, subsistit W.
7 [18] eius: — et 129, + et W.

SH

5 [16] Qui dat niuem uelut lanam nebulam sicut cinerem spargens PS-SP [1]. — Qui dat niuem uelut lanam nebulam sicut cinerem spargit IS [2].

6 [17] Subsistere ante faciem frigoris eius PAU [1]. — Qui emittit crystallum suum tanquam frusta panis ante faciem frigoris eius quis subsistit PS-SP [2]. — Mittit crystallum sicut bucellas ante faciem frigoris eius quis sustinebit IS [3].

7 [18] Emittit uerbum suum et liquefaciet ea flauit spiritus eius et fluunt aquae PS-SP [1]. — Emittet uerbum suum et liquefaciet ea flabit spiritus eius et fluent aquae IS [2]. — Mittet uerbum suum et liquefaciet ea flabit spiritus eius et fluent aquae IS [3].

HE

2 [13] qui confortauit uectes portarum tuarum benedixit filiis tuis in medio tui

3 [14] qui posuit terminum tuum pacem adipe frumenti saturauit te

4 [15] qui emittit eloquium suum terrae uelociter currit sermo eius

5 [16] qui dat niuem sicut lanam pruinam sicut cinerem adspargit

6 [17] proicit glaciem suam quasi buccellas ante faciem frigoris eius quis stabit

7 [18] mittit uerbum suum et soluet illa spirauit spiritu suo et fluent aquae

8 [19] qui adnuntiat uerbum suum iacob praecepta sua et iudicia sua srahel

9 [20] non fecit similiter omni genti et iudicia eius non cognoscent.

LXX

2 ὅτι ἐνίσχυσεν τοὺς μοχλοὺς τῶν πυλῶν σου, εὐλόγησεν τοὺς υἱούς σου ἐν σοί.

3 ὁ τιθεὶς τὰ ὅριά σου εἰρήνην, καὶ στέαρ πυροῦ ἐμπιπλῶν σε·

4 ὁ ἀποστέλλων τὸ λόγιον αὐτοῦ τῇ γῇ, ἕως τάχους δραμεῖται ὁ λόγος αὐτοῦ·

5 τοῦ διδόντος χιόνα ὡσεὶ ἔριον, ὁμίχλην ὡσεὶ σποδὸν πάσσοντος·

6 βάλλοντος κρύσταλλον αὐτοῦ ὡσεὶ ψωμούς, κατὰ πρόσωπον ψύχους αὐτοῦ τίς ὑποστήσεται;

7 ἀποστελεῖ τὸν λόγον αὐτοῦ καὶ τήξει αὐτά· πνεύσει τὸ πνεῦμα αὐτοῦ, καὶ ῥυήσεται ὕδατα.

8 ἀπαγγέλλων τὸν λόγον αὐτοῦ τῷ Ἰακώβ, δικαιώματα καὶ κρίματα αὐτοῦ τῷ Ἰσραήλ.

9 οὐκ ἐποίησεν οὕτως παντὶ ἔθνει, καὶ τὰ κρίματα αὐτοῦ οὐκ ἐδήλωσεν αὐτοῖς.

---

5 [16] [1] PS-SP 535. — [2] OC 7, 7.

6 [17] [1] E 9, 3, 55. — [2] PS-SP 535. — [3] OC 7, 7.

7 [18] [1] PS-SP 535. — [2] OC 7, 7. — [3] 2 CI 4, 4.

2 [13] qui **P**21 84 93* 94 95, quoniam **P**93c, quia **L I T C** AMS; confortabit **L**24, confortauit *caeteri;* seras **L**25, uectes *caeteri;* filiis **P**21 84 94 95 **L**24 25 74 89 129 **I T C** AMS, filios **P**93 **L**176; tuis **P**21 84 94 95 **L**24 25 74 89 129 **I T C** AMS, tuos **P**93 **L**176.

3 [14] finem **I**15, terminum *caeteri;* adipem **L**24, adipe *caeteri;* saturauit **P**21 84 **L**74 129 **I T C** AMS, saturabit **P**93 94 95 **L**24 25, satiauit **L**89 176.

4 [15] emittit **P L**25 74 89 129 176 **I T C** AM, emittet **L**24* S; currit **P L**25 74 89 129 176 **I T C** AM, cucurrit **L**24, curret S; sermo **P L**89*, uerbum **L**24 25 74 89c 129 176 **I T C** AMS.

5 [16] sicut[1] **P L**25 **I**28 **T C**, quasi **L**24 74 89 129 176 **I**15 55 AMS; pruinam **P L**74 **T C** M, pruinas **L**24 25 89 129 176 **I** AS; sicut[2] **P**, quasi **L I T C** AMS; a[d]spargit **P**, spargit **L I T C** AMS.

6 [17] proiecit **L**25, proicit *caeteri;* qui **T**256*, quis *caeteri;* subsistit **L**89, stabit *caeteri.*

7 [18] mittit **P**21 84 93 94 **I**15 24c 28 55 89, mittet **P**95 **L T C** AMS; illa **P L**24* 25 89 129 **I**28 55 **T C** AMS, ea **L**74 **I**15 24c, illam **L**176; illa: + spirauit **P**21 84 93 94 95c **L**25* 176 **I**28, + spirabit **L**24 25c 74 89 129 **I**15 55 **T C** AMS, — **P**95; spirauit: + in **L**176, — in *caeteri;* sancto **P**94, suo *caeteri;* fluant **P**21*, fluent **P**21c *caeteri.*

8 [19] quia **L**74, qui *caeteri;* uerba sua **C**256c, uerbum suum *caeteri;* iudicia: — sua **L**24, + sua *caeteri;* iudicia et praecepta sua **L**24, praecepta sua et iudicia sua *caeteri;* sua: — srahel **P**93c, + srahel **P**93* *caeteri.*

9 [20] taliter **P**95, similiter *caeteri;* iudicia: + eius **P L**24 25 74 89 129 **I T** AMS, + sua **L**176, — **C**; cognoscit **I**28, cognoscent *caeteri;* cognoscent: — alleluia **P L I T** A, + alleluia **C**73 256 MS.

2 μοχλους B[ab]SA, μοκλους B*.

3 σε BS*A, σοι S[c.a].

4 + ο *(initio)* BS[c.a]A, — ο S*; εως ταχους BS[c.a]A, ως ταχυς S*.

5 χιονα: — αυτου BS*A, + αυτου S[c.a]; ομιχλην BS[c.a]A, ομιχλη S*.

7 αποστελει BSA, εξαποστελλει R; πνευσει BS[c.a]A, πνευσαι S*.

8 απαγγελλων BS*, ο απαγ. S[c.a], απαγγελων A.

Ps. 148, 1-4

GA

Psalmus CXLVIII

1 *Alleluia.*

Laudate Dominum, de caelis; laudate eum in excelsis.

2 Laudate eum, omnes angeli eius; laudate eum, omnes uirtutes eius.

3 Laudate eum, sol et luna; laudate eum, omnes stellae et lumen.

4 Laudate eum, caeli caelorum; et aquae omnes quae super caelos sunt

MO

Psalmus CXLVIII

1 *Alleluia.*

Laudate dominum de caelis ladate eum in excelsis

2 laudate eum omnes angeli eius laudate eum omnes uirtutes eius

3 laudate eum sol et luna laudate eum omnes stellae et lumen

4 laudate eum caeli caelorum et aquae quae super caelos sunt

RO

Psalmus CXLVIII

1 *Alleluia.*

Laudate dominum de celis laudate eum in excelsis

2 laudate eum omnes angeli eius laudate eum omnes uirtutes eius

3 laudate eum sol et luna laudate eum omnes stelle et lumen

4 laudate eum celi celorum et aque que super celos sunt

Ps. 148 (GA)

Inuenitur in 74 97 129 CB. *Deest in* 72. *Uariantes:*

1 — titulus *(initio)* 74 129 CB, + titulus 97; alleluia: — alleluia aggei et zacharie qui in babilonia prophetauerunt liberationem populi israel futuram 74 129 CB, + alleluia ... futuram 97.

4 aquae: — omnes 74 97 129 B, + omnes C.

Ps. 148 (MO)

Inuenitur in 13 17 29 30 *(v. 1-9)* 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 **L**^{4} **L**^{6} **S**^{6} A B D F G L O. *Deest in* 30 *(v. 9-14)* 38 260 **S**^{7}. *Hab. v. 1 3* **L**^{2}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:* alleluia **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ **A D F G L**, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258\ 259}$, psalmus **B**^{257}, *sine inscriptione* **B**$^{L^4\ L^6\ S^6\ B}$; + hymnus cum dei dictione **B**$^{29\ L}$, — hymnus ... dictione *caeteri.*

2 dominum **B**^{17}, eum^{2} *caeteri.*

3 laudate^{1}: + eum **A B**$^{17\ 29\ 30\ 31^c\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259\ L^4\ L^6\ S^6\ A\ B\ D\ F\ G\ L}$, + dominum **B**$^{L^2}$, — **B**^{31*}; eum^{2}: — omnes **B**$^{S^6}$, + omnes *caeteri.*

4 super **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 30^c\ 31^c\ 32\ 35\ 204\ 206\ 257\ 258\ 259\ S^6\ A\ B\ L}$, supra **A**^{O} **B**$^{30*\ 31*\ 33\ 34\ 37\ 207\ L^4\ L^6\ D\ F\ G}$.

Ps. 148 (RO)

Uariantes:

SH

Psalmus CXLVIII

1 Laudate dominum de caelis laudate eum in excelsis PS-SP [1]. — Laudate dominum de caelis laudate eum in excelsis PS-VIG [2].
2 Laudate eum omnes angeli eius laudate eum omnes uirtutes eius PS-SP [1]. — Laudate eum omnes angeli eius laudate eum omnes uirtutes eius PS-VIG [2].
3 Laudate dominum sol et luna laudate eum omnes stellae et lumen PS-SP [1]. — Laudate eum sol et luna laudate eum omnes stellae et lumen PS-SP [2]. — Laudate eum sol et luna laudate eum omnes stellae IS [3]. — Laudate eum sol et luna laudate eum omnes stellae et lumen PS-VIG [4].
4 Laudate eum caeli caelorum et aquae quae super caelos sunt laudent nomen domini PS-SP [1]. — Laudate eum caeli caelorum et aquae quae super caelos sunt laudent nomen domini PS-SP [2]. — Laudate eum caeli caelorum et aquae quae sunt super caelos PS-SP [3]. — Laudate eum caeli caelorum et aquae quae super caelos sunt laudent nomen domini IS [4]. Laudate eum caeli caelorum et aquae quae super caelos sunt PS-VIG [5].

HE

Psalmus CXLVIII

1 *Alleluia.*

Laudate dominum de caelis laudate eum in excelsis
2 laudate eum omnis angeli eius laudate eum omnis exercitus eius
3 laudate eum sol et luna laudate eum omnes stellae luminis
4 et aquae quae super caelos sunt

LXX

Ψαλμὸς ΡΜΗ΄

1 Ἀλληλουιά· Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου.
Αἰνεῖτε τὸν κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις.
2 αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτὸν πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ.
3 αἰνεῖτε αὐτόν, ἥλιος καὶ σελήνη· αἰνεῖτε αὐτόν, πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.
4 αἰνεῖτε αὐτόν, οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν, καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν.

Ps. 148

1 [1] PS-SP 539. — [2] DT 12.
2 [1] PS-SP 539. — [2] DT 12.
3 [1] PS-SP 535. — [2] PS-SP 539. — [3] QVNT In Gen. 30, 3. — [4] DT 12.
4 [1] PS-SP 535. — [2] PS-SP 539. — [3] PS-SP 680. — [4] OC 3, 2. — [5] DT 12.

Ps. 148

Inuenitur in **P**21 84 93 94 95 **L**24 *(v. 1-13)* 25 74 89 129 176 **I**15 24c *(v. 1-13)* 28 55 **T**48 51 256 **C**73 256c 256m AMS. *Deest in* **P**72 **L**13 17 24 *(v. 13-14)* **I**27 **T**52. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.
1 + alleluia **P**21 84 93 94 **L**89 129 **I**55 **T C** MS, + alleluia alleluia alleluia **L**24 25 176 **I**15 A, — **P**95 **L**74 **I**28; dominum **L**74, eum *caeteri.*
2 dominum **L**176, eum¹ *caeteri;* omnis **P**21 84 94 95c **L**25 **I**15 55 **T** S, omnes² **P**93 95* **L**24 74 89 129 176 **I**28 **C**73 256 AM.
3 et lumen **L**89, luminis *caeteri.*
4 — laudate eum caeli caelorum *(initio)* **P**21 84 93 95, + laudate eum caeli caelorum **P**94 **L I T C** AMS; laudate: — eum **L**74, + eum *caeteri;* supra **L**24, super *caeteri;* caelos: + sunt **P L**24 25 89 129 176 **I T** AMS, — sunt **L**74 **C**.

Ψ. ΡΜΗ΄

1 αινειτε¹ BA, αινειται S; τον BS'A, ταν S*; αινειτε² B, αινειται SA.
2 αινειτε *(bis)* B, αινειται SA; παντες: + οι BA, — οι S; δυναμεις BA, δυναμις S.
4 αινειτε B, αινειται SA.

Ps. 148, 5-11

GA

5 laudent nomen Domini. Quia ipse dixit, et facta sunt; ipse mandauit, et creata sunt.
6 Statuit ea in aeternum, et in saeculum saeculi; praceptum posuit, et non praeteribit.

7 Laudate Dominum, de terra: dracones et omnes abyssi;

8 ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum, quae faciunt uerbum eius;
9 montes, et omnes colles; ligna fructifera, et omnes cedri;
10 bestiae, et uniuersa pecora; serpentes, et uolucres pennatae;
11 reges terrae et omnes populi, principes et omnes iudices terrae.

---

6 aeternum 97 C, saeculum 74 129 B.

8 quae 97 129 CB, qui 74.

MO

5 laudent nomen domini quia ipse dixit et facta sunt ipse mandauit et creata sunt
6 statuit ea in aeternum et in saeculum saeculi praeceptum posuit et non praeteribit

7 laudate dominum de terra dracones et omnes abyssi

8 ignis grando nix glacies spiritus tempestatis qui faciunt uerbum eius
9 montes et omnes colles ligna fructifera et omnes cedri
10 bestiae et uniuersa pecora serpentes et uolucres pinnatae
11 reges terrae et omnes populi principes et omnes iudices terrae

---

5 laudet **B**^{204}, laudent *caeteri;* facte **B**^{S6}, facta *caeteri;* mandauit **A** **B**^{29} 30 31 34 37 204 206 207 257 258 259 **L**^{4} **L**^{6} A B D F L, mandabit **B**^{17} 32 33 35 **S**^{6} G.

6 + et *(initio)* **B**^{35}, — et *caeteri;* eum **B**^{S6}, ea *caeteri;* et non **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 204 206 207 258 259 **L**^{4} **L**^{6} A B D F G L, quod non **B**^{35} 37 257 **S**^{6}; praeteriuit **A**^{13}, praeteribit *caeteri.*

7 de terra **A** **B**^{35} 257 B D F G, a terra **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 259 **L**^{4} **L**^{6} **S**^{6} A L; N B. *Gilson legit* de terra, *sed falso, nam* 33 *habet* a terra.
8 glacies: — et **A** **B**^{29} 30 31 32 33 34 37 204 206 207 258 259 **L**^{4} **L**^{6} A B D F G L, + et **B**^{17} 35 257 **S**^{6}; qui **A** **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 207 257 258 **L**^{4} **L**^{6} **S**^{6} A B D F G L, quae **B**^{206} 259; faciunt **A** **B**^{B} D F, facitis **B**^{17} 29 30 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 **L**^{4} **L**^{6} **S**^{6} A G L.

10 N. B. *In cod.* 30 *desunt sex lineae huius folii; deinde deest folium integrum usque in Ps. 151, 5* omnium ipse; pinnata **B**^{S6}, pinnatae *caeteri.*

RO

5 laudent nomen domini quia ipse dixit et facta sunt ipse mandauit et creata sunt
6 statuit ea in eternum et in seculum seculi preceptum posuit et non preteribit

7 laudate dominum de terra dracones et omnes abyssi

8 ignis grando nix glacies spiritus procellarum qui faciunt uerbum eius
9 montes et omnes colles ligna fructifera et omnes cedri
10 bestie et uniuersa pecora serpentes et uolucres pennate
11 reges terre et omnes populi principes et omnes iudices terre

SH

5 Quia ipse dixit et facta sunt ipse mandauit et creata sunt PS-SP [1].
Quia ipse dixit et facta sunt ipse mandauit et creata sunt PS-SP [2].
Laudent nomen domini PS-SP [3].
Laudent nomen domini PS-VIG [4].
6 Statuit ea in aeternum et in saeculum saeculi PS-SP.
7 Laudate dominum de terra dracones et omnes abyssi PS-SP [1]. — Laudate dominum de terra dracones et omnes abyssi IS [2]. — Laudate dominum de terra dracones et omnes abyssi IS [3].
8 Ignis grando nix glacies et spiritus tempestatis quae faciunt uerbum eius PS-SP [1]. — Ignis grando nix glacies spiritus procellarum qui faciunt uerbum eius IS [2].
Spiritus procellae quae faciunt PS-VIG [3].
9 Montes et omnes colles ligna fructifera et omnes cedri IS.

HE

5 laudent nomen domini quoniam ipse mandauit et creata sunt
6 et statuit ea in saeculum saeculi praeceptum posuit et non praeteribit
7 laudate dominum de terra dracones et omnes abyssi
8 ignis et grando nix et glacies uentus et turbo quae facitis sermonem eius
9 montes et omnes colles lignum fructiferum et uniuersi caedri
10 bestiae et uniuersa iumenta reptilia et aues uolantes
11 reges terrae et omnes populi principes et uniuersi iudices terrae

LXX

5 αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου· ὅτι αὐτὸς εἶπεν καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο καὶ ἐκτίσθησαν.
6 ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.
7 αἰνεῖτε τὸν κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι·
8 πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ·
9 τὰ ὄρη καὶ πάντες βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι·
10 τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἑρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά·
11 βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς·

---

5 [1] PS-SP 535. — [2] PS-SP 539. — [3] PS-SP 680. — [4] DT 12.

6 PS-SP 539.

7 [1] PS-SP 535-536. — [2] OC 3, 3. — [3] OC 7, 1.

8 [1] PS-SP 536. — [2] OC 7, 1. — [3] CV 742.

9 OC 7, 2.

5 quia **I**^{24c} *(in ras.)*, quoniam *caeteri;* ipse mandauit et creata sunt **P**$^{21*\ 84\ 94}$ **L**$^{24*\ (bis)\ 25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **T** AMS, ipse mandauit et creata sunt ipse dixit et facta sunt **P**$^{21c\ 93}$ **I**$^{15\ 24c}$ (et *l* ipse[2]) $^{28\ 55}$, ipse dixit et facta sunt mandauit et creata sunt **P**^{95}, ipse praecepit et creata sunt **C**.
6 + et *(initio)* **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **T C** S, — et **P**^{95} **L I** AM; statuit **P L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I T C** AMS, statuet **L**$^{24\ 74}$; statuit: — ea **T**^{256*}, + ea *caeteri;* in saeculum saeculi **P**, in saeculum et in saeculum **L** AS, in saeculum et in aeternum **I**$^{15\ 24c\ 55\ 89}$ M, in aeternum et in saeculum **I**^{28}, in saeculum et saeculum **T**, aeternum saeculi **C**; posuit **P L**^{89}, dedit **L**$^{24\ 25\ 74\ 129\ 176}$ **I T C** AMS; praeteribit **P L**$^{24\ 25c\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{28\ 55}$ **T C** MS, praeteriuit **L**$^{25*\ 74}$ **I**^{15} A.
7 tracones **I**^{24c}, dracones *caeteri.*
8 ignis: + et **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{24\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55c}$ **T C** AMS, — et **P**^{95} **L**^{25} **I**^{55*}; nix: + et **P**$^{21\ 84\ 93c\ 94}$ **L I T C** AMS, — et **P**$^{93*\ 95}$; glacies: — spiritus pro **P L I T** AMS, + spiritus pro **C**; uentus: + et **P L**$^{25\ 176}$ **T**, — et **L**$^{24\ 74\ 89\ 129}$ **I C** AMS; turbo **P L I T** AMS, turbinis **C**; quae **P L I T** AMS, qui **C**; quae: + facitis **P L I**$^{28\ 55}$ **T** AMS, + faciunt **I**^{15c}, + facis **C**, — **I**^{15*}; uerbum **L**^{89*}, sermonem **L**^{89c} *caeteri.*
9 et[1]: — omnes **I**^{28}, + omnes *caeteri;* et[2]: + uniuersi **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**^{25*}, + uniuersae **P**^{95} **L**$^{24\ 25c\ 89\ 176}$ **I**$^{15\ 55}$ **T C** AMS, + omnes **L**^{74}, + uniuersa **I**^{28}, — **L**^{129}; caedri **P L**$^{24\ 25c\ 74\ 89\ 176}$ **I T C** AMS, ceteri **L**^{25*}, — **L**^{129}.
10 N. B. *In cod.* 176 *desunt plura uerba pro uers. sequentibus quia folium partim discissum est.* bestia **L**^{25}, bestiae *caeteri;* uniuersa **P**$^{21*\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{89\ 176}$ **I T C** M, uniuerse **P**^{21c}, omnia **L**$^{24\ 25\ 74\ 129}$ AS; pecora **P**^{93*}, iumenta **P**^{93c} *caeteri.*

7 αινειτε B, αινειται SA.

9 παντες: — οι BS*, + οι S$^{c.a}$A.

10 ερπετα BA, ερπετινα S.

Ps. 148, 12 - 149, 3

GA

12 Iuuenes et uirgines, senes cum iunioribus laudent nomen Domini,

13 quia exaltatum est nomen eius solius.

14 Confessio eius super caelum et terram; et exaltauit cornu populi sui. Hymnus omnibus sanctis eius; filiis Israel, populo appropinquanti sibi! Alleluia.

Psalmus CXLIX

1 *Alleluia.*
Cantate Domino canticum nouum; laus eius in ecclesia sanctorum.

2 Laetetur Israel in eo qui fecit eum, et filii Sion exultent in rege suo.

3 Laudent nomen eius in choro, in tympano et psalterio psallant ei.

MO

12 iuuenes et uirgines seniores cum iunioribus laudent nomen domini

13 quia exaltatum est nomen eius solius

14 confessio eius super caelum et terram et exaltauit cornu populi sui hymnus omnibus sanctis eius filiis srahel populo adpropinquanti sibi.

Psalmus CXLIX

1 *Alleluia.*
Cantate domino canticum nouum laus eius in ecclesia sanctorum

2 laetetur srahel in eo qui fecit ipsum et filii syon exultent super regem suum

3 laudent nomen eius in choro in tympano et psalterio psallant ei

RO

12 iuuenes et uirgines senes cum iunioribus laudent nomen domini

13 quia exaltatum est nomen eius solius

14 confessio eius super celum et terram et exaltauit cornu populi sui hymnus omnibus sanctis eius filiis isrl populo appropinquanti sibi.

Psalmus CXLIX

1 *Alleluia.*
Cantate domino canticum nouum laudatio eius in ecclesia sanctorum

2 letetur isrl in eo qui fecit ipsum et filie syon exultent super regem suum

3 laudent nomen eius in choro in tympano et psalterio psallant ei

---

GA:

14 terram 97 129 CB, terra 74; exaltauit 74 97^{c} 129 C, exaltat 97*, exaltabit B; sibi: — alleluia 74 97 129 B, + alleluia C.

Ps. 149
Inuenitur in 74 97 129 CB. *Deest in* 72.
Uariantes:

1 — titulus *(initio)* 74 129 CB, + titulus 97; alleluia^{1}: — alleluia 74 129 CB, + alleluia^{2} 97.

2 filii 74 129 CB, filiae 97.

MO:

12 N. B. *Cod.* 207 *omittit v. 12 in textu, sed habet in margine;* seniores **A B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ **L**^{4} **L**^{6} **S**^{5} A B D G L, senes **B**$^{204\ 206\ 257\ 258\ 259}$ F; seniores: + cum iunioribus **A**^{13} **B**$^{17\ 29\ 31\ 32c\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **L**^{4} **L**^{6} **S**^{6} A B D F G L, + iuniore bus *(sic)* **B**^{32*}, — cum iunioribus **A**^{O}.

14 confessio: — eius **B**^{204*}, + eius **A B**^{204cm}, *caeteri;* et terram **A B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **L**^{4} **L**^{6} A B D F G L, terram **B**^{34}, et terra **BS**^{6}; exaltauit **A B**$^{31c\ 32c\ 34\ 37\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **L**^{4} **L**^{6} B D F, exaltabit **B**$^{17\ 29\ 31*\ 32*\ 33\ 35}$ **S**^{6} A G L, exultauit **B**^{204}, exaltaui **B**^{206}; cornu **A B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **L**^{6} A B D F G L, cornum **BL**^{4} **S**^{6}; filii **BL**^{4}, filiis *caeteri;* adpropinquanti **A B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33\ 34c\ 35\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258\ 259}$ **L**^{4} **L**^{6} A B D F G L, adpropinquantis **B**^{34*}, adpropinquantem **B**^{37} **S**^{6}.

Ps. 149
Inuenitur in 13 17 29 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 **L**^{6} **S**^{3} A B D F G L O. *Deest in* 30 38 260 **S**^{7}. *Hab. v. 5* **L**^{3}. *Hab. v. 3 5 (bis) 6 9*^{a} **L**^{4}. *Hab. v. 6*^{a} **O**^{1}. *Hab. v. 6* **T**^{3}. *Hab. v. 1*^{b} *2*^{a} **T**^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
alleluia **A B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207}$ A D F G L, psalmus dauid **B**$^{204\ 206\ 258\ 259}$, *sine epigraphe* **B**^{257} **L**^{6} **S**^{3} B; ecclesia **A B**$^{35\ 204\ 257\ 258\ 259}$ **T**^{4} B D F, ecclesiis **B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 37\ 206\ 207}$ **L**^{6} **S**^{8} A G L.

2 eum **B**^{17}, ipsum *caeteri;* filii **A B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 207\ 258}$ **L**^{6} **S**^{3} A D F G L, filiae **B**$^{204\ 206\ 257\ 259}$ B; super gregem suum **A**^{O}, super regem suum *caeteri.*

3 in choro in tympano et psalterio **A B**$^{17\ 29\ 31\ 32\ 33\ 34\ 35\ 37\ 204\ 206\ 207\ 257\ 258}$ **L**^{6} A B D F G L, in choro in tympano (— et) psalterio **B**^{259}, in timpano et coro et psalterio **BL**^{4}, in choro et timphano et psalterio **BS**^{3}.

RO:

12 senes 129, seniores W.

14 appropinquanti 129, adpropianti W.

Ps. 149
Uariantes:

2 filie syon 129, filii sion W.

SH

14 Dat uirtutem regibus nostris et exaltauit cornu christi sui IS.

Psalmus CXLIX

HE

12 iuuenes et uirgines senes cum pauperibus laudent nomen domini
13 quia sublime nomen eius solius

14 gloria eius in caelo et in terra et exaltauit cornu populi sui laus omnibus sanctis eius filiis srahel populo adpropinquanti sibi.

Psalmus CXLIX

1 *Alleluia.*
Cantate domino canticum nouum laus eius in congregatione sanctorum
2 laetetur srahel in factore suo filii syon exultent in rege suo
3 laudent nomen eius in choro in tympano et cithara cantent ei

LXX

12 νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβῦται μετὰ νεωτέρων·
13 αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου, ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ·
14 καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, λαῷ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ψαλμὸς ΡΜΘʹ

1 Ἀλληλουιά.
Ἄσατε τῷ κυρίῳ ᾆσμα καινόν, ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.
2 εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ υἱοὶ Σειὼν ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν·
3 αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

SH

14 QVNT In Regum 1, 1, 7.

Ps. 149

HE

12 cum **P**$^{21\ 84\ 93c\ 94\ 95c}$ **L I T C** AMS, et^{2} **P**$^{93*\ 95*}$; pauperibus **P**^{21*} (res) $^{93\ 94\ 95}$, pueris pauperibus **P**^{84}, pueris **P**^{21c} **L I T C** AMS; N. B. *Hic desinit cod.* 24.
13 quia **P T C**, quoniam **L I** AMS; sublime: + est **I**^{55*}, — est **I**^{55c} *caeteri;* eius: + solius **P L I T** AMS, — solius **C**.
14 gloria **P L**^{129} **I T C** MS, gloriae **L**$^{25\ 74\ 89}$ A; terra: — et **T**^{256*}, + et *caeteri;* exaltauit **P**$^{21\ 84\ 94\ 95}$ **L**$^{25c\ 74}$ **I T C** AMS, exaltabit **P**^{93} **L**$^{89\ 129}$, exultauit **L**^{25*}; cornum **P**^{21}, cornu *caeteri;* sanctis **P**$^{84\ 93\ 94\ 95}$ **L I T** AMS, sancti **P**^{21}, misericordibus **C**; filios **T**^{256*}, filiis *caeteri;* adpropinquanti **P L I T** AMS, propinquo **C**; sibi: — alleluia **P L I T**$^{48\ 51}$ **C** A, + alleluia **T**^{256} MS.

Ps. 149
Inuenitur in **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **P**^{72} **L**$^{13\ 17\ 24}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **C**.
1 + alleluia **P**$^{21\ 84\ 93\ 94}$ **L**$^{89\ 129}$ **I**^{55} **T C** MS, + alleluia alleluia **L**^{25} **I**$^{15\ 28}$ A, — **P**^{95} **L**^{74}; congregationem **C**^{256c}, congregatione *caeteri;* sanctorum **P L I** AMS, iustorum **T**, misericordum **C**^{73}, misericordium **C**^{256m}.
2 factori **I**^{28}, factore *caeteri;* syon: — exultent **L**^{25}, +exultent *caeteri.*
3 laudant **P**^{93}, laudent *caeteri;* choro: + et **L**^{89}, — et *caeteri;* et **I**^{28}, in^{2} *caeteri;* cantent **P L I** AMS, canent **T**, psallant **C**.

LXX

12 πρεσβυται BA, πρεσβυτεροι S.
13 εξομολογησις B, εξομολογησεις SA.
14 αυτου: — υμνος πασι τοις οσιοις αυτου B*, + υμνος πασι (πασιν A) τοις οσιοις αυτου B$^{ab\ (mg)}$ SA.

Ψ. ΡΜΘʹ
1 + αλληλουια *(initio)* BA, — αλληλουια S; αινεσις BS, αινεσεις A.
2 και: — οι BA, + οι S; βασιλει BS, βασιλεια A.

Ps. 149, 4 - 150, 1

GA

4 Quia beneplacitum est Domino in populo suo, et exaltabit mansuetos in salutem.
5 Exultabunt sancti in gloria, laetabuntur in cubilibus suis.
6 Exaltationes Dei in gutture eorum, et gladii ancipites in manibus eorum:
7 ad faciendam uindictam in nationibus, increpationes in populis;
8 ad alligandos reges eorum in compedibus, et nobiles eorum in manicis ferreis;
9 ut faciant in eis iudicium conscriptum: gloria haec est omnibus sanctis eius. Alleluia.

Psalmus CL

1 *Alleluia.*
Laudate Dominum in sanctis eius; laudate eum in firmamento uirtutis eius.

4 exaltabit 74 129 CB, exaltauit 97; salutem 97 129 C, salute 74 B.
6 exaltationes 129 CB, exultationes 74 97.
8 alligandos 97 129 CB, alligando 74.
9 faciant 97 129 CB, facient 74; eius: + alleluia 74 C. — alleluia 97 129 B.

Ps. 150
Inuenitur in 74 97 129 CB. *Deest in* 72.
Uariantes:

1 — titulus *(initio)* 74 129 CB, + titulus 97; alleluia: — alleluia² 74 129 CB, + alleluia 97.

MO

4 quia beneplacitum est domino in populo suo et exaltauit mansuetos in salute
5 exultabunt sancti in gloria laetabuntur in cubilibus suis
6 exultationes dei in faucibus eorum et gladius bis acutus in manibus eorum
7 ad faciendam uindictam in nationibus increpationes in populis
8 ad alligandos reges eorum in compedibus et nobiles eorum in uinculis ferreis
9 ut faciant in eis iudicium conscriptum gloria haec est omnibus sanctis eius.

Psalmus CL

1 *Alleluia.*
Laudate dominum in sanctis eius laudate eum in firmamento uirtutis eius

4 dominus B^{204}, domino *caeteri;* domino: — in B^{259}, + in *caeteri;* exaltauit A^{13} B^{31} 32^{c} 37 204 206 207 257 258 259, exultabit A^{O} B^{S^3} B, exaltabit B^{17} 29 32° 33 34 35 L^{6} A D F G L; in salute A B^{17} 29 31 32 33 34 35 37 207 257 L^{6} S^{3} A G L, in salutem B^{204} 206 258 259 B D F.
5 gloria: — et A B^{258} L^{6} B D F, + et B^{17} 29 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 259 L^{3} L *(bis)* L^{6} S^{3} A G L.
6 exultationes A B^{17} 29 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 L^{6} O^{1} S^{3} A D F G, exaltationes B^{T^3} B L; eorum A B^{17} 29 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 L^{6} S^{3} A B D F G L, sanctorum B^{O^1} T^{3}; gladius A B^{B} D F, gladii B^{17} 29 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 A G L; bis acutus A B^{B} D F, bis acuti B^{17} 29 31 32 34 35 37 204 206 207 257 258 259 L^{6} S^{3} T^{3} A L, bis acutis B^{33} G.
7 uindicta B^{35}, uindictam *caeteri.*
9 et B^{259}, ut *caeteri;* faciant A B^{D}, fiat B^{17} 29 31 32 33 34 35 37 204 206 207 257 258 259 L^{6} S^{3} A G L, fiant B^{L^4}, facient B^{B}, faciam B^{F}; fiat: — in B^{L^4}, + in *caeteri.*

Ps. 150
Inuenitur in 13 17 29 31 32 33 *(v. 1-2)* 34 35 37 204 206 207 257 258 259 L^{4} L^{6} A B D F G *(v. 1-2)* L O. *Deest in* 30 33 *(v. 2-6)* 38 260 S^{7} G *(v. 2-6)*. *Hab. v. 1* L^{2}. *Hab. v. 1 2 5* L^{3}. *Hab. v. 5* L^{4}.

1 *Titulus sumptus est ex* 13. *Uariantes:*
alleluia A B^{17} 29 31 32 33 34 35 37 207 A D F G L, psalmus dauid B^{204} 206 257, *sine epigraphe* B^{258} L^{4} L^{6} B, psalmus B^{259}; eum B^{L^2}, dominum *caeteri.*

RO

4 quia beneplacitum est domino in populo suo et exaltauit mansuetos in salutem
5 exultabunt sancti in gloria letabuntur in cubilibus suis ,
6 exultationes dei in faucibus eorum et gladii ancipites in manibus eorum
7 ad faciendam uindictam in nationibus increpationes in populis
8 ad alligandos reges eorum in compedibus et nobiles eorum in uinculis ferreis
9 ut faciant in eis iudicium conscriptum gloria hec est omnibus sanctis eius.

Psalmus CL

1 *Alleluia.*
Laudate dominum in sanctis eius laudate eum in firmamento uirtutis eius

Ps. 150
Uariantes:

SH

4 Quia placet sibi dominus in populo suo et exaltabit mansuetos in iesu IS.

Psalmus CL

1 Laudate eum in firmamento uirtutis eius PS-VIG.

HE

4 quia placet sibi dominus in populo suo et exultauit mansuetos in ihesu
5 exultabunt sancti in gloria laudabunt in cubilibus suis

6 exultationes dei in gutture eorum et gladii ancipites in manibus eorum

7 ad faciendam uindictam in gentibus increpationes in populis

8 ut adligent reges eorum in catenis et inclytos eorum in compedibus ferreis

9 ut fiant in eis iudicium scriptum decor est omnium sanctorum eius.

Psalmus CL

1 Laudate dominum in sanctis eius laudate eum in fortitudine potentiae eius

LXX

4 ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν λαῷ αὐτοῦ, καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν συτηρίᾳ.
5 καυχήσονται ὅσιοι ἐν δόξῃ, καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

6 αἱ ὑψώσεις τοῦ θεοῦ ἐν λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν,

7 τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς,

8 τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς,

9 τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἐστὶν πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ψαλμὸς ΡΝ΄

1 Ἀλληλουιά.
Αἰνεῖτε τὸν θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι δυνάμεως αὐτοῦ·

---

4 1 Cl 6, 2.

Ps. 150

1 DT 1.

4 placet **P**, complacet **L**$^{25\ 74\ 89\ 129}$ **I T C** AMS, complacuit **L**^{176}; populo: — suo **L**^{74}, + suo *caeteri;* suo: + et **P L**^{25} **T**, — et **L**$^{74\ 89\ 129\ 176}$ **I C** AMS; exultauit **P**$^{21\ 84\ 93}$ **L**$^{25\ 74}$ A, exaltabit **P**^{94} **L**$^{89\ 129}$ **T** MS, exaltauit **P**^{95} **L**^{176} **I**, glorificabit **C**$^{73*\ 256m}$, glorificauit **C**^{73c}; ihesu **P L**$^{25\ 89\ 129\ 176}$ **I T** AMS, ihesum **L**^{74}, salutem **C**.
5 + et *(initio)* **L**^{25}, — et *caeteri;* sancti **P L I T** AMS, misericordes **C**; gloria: + et **L**^{89}, — et *caeteri;* laetabuntur **L**^{129}, laudabunt *caeteri.*
6 exaltationes S, exultationes *caeteri;* gutture **P**$^{84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{25c\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I T**$^{48c\ 256}$ **C** AMS, guttur **P**^{21} **L**^{25*} **T**$^{48*\ 51}$.
7 populis **P L I T** AMS, plebibus **C**.
8 — *v. 8* **P**^{93*}, + *v. 8* **P**^{93cm} *caeteri;* alligant **T**^{256}, adligent *caeteri;* eorum¹: + in **P T C**, — in **L I** AMS; eorum²: + in **P L**$^{74\ 89}$ **T**^{48*}, — in **L**$^{25\ 129\ 176}$ **I T**$^{48c\ 51\ 256}$ **C** AMS.
9 fiant **P**$^{21\ 84\ 93\ 95}$, fiat **P**^{94} **L**$^{89\ 176}$, faciant **L**$^{25\ 74\ 129}$ **I T C** AMS; scriptum **P L**^{25} **T C** S, conscriptum **L**$^{74\ 89\ 129\ 176}$ **I** AM; eius **T**^{256*}, est *caeteri;* omnium **P L**$^{89\ 129}$ **I T** MS, omnibus **L**$^{25\ 74\ 176}$ **C** A; sanctorum **P L**$^{89\ 129}$ **I T** MS, sanctis **L**$^{25\ 74\ 176}$ A, misericordibus **C**; eius: — alleluia **P L I T**$^{48\ 51}$ **C** A, + alleluia **T**^{256} MS.

Ps. 150
Inuenitur in **P**$^{21\ 84\ 93\ 94\ 95}$ **L**$^{25\ 74\ 89\ 129\ 176}$ **I**$^{15\ 28\ 55}$ **T**$^{48\ 51\ 256}$ **C**$^{73\ 256c\ 256m}$ AMS. *Deest in* **P**^{72} **L**$^{13\ 17\ 24}$ **I**^{27} **T**^{52}. *Uariantes:*
N. B. *In hoc psalmo cod.* 256, *nisi aliter notetur, pertinet ad* **T**.
1 — alleluia **P**$^{21\ 84\ 95}$ **L**$^{25\ 74\ 176}$ **I**$^{15\ 28}$ A, + alleluia **P**$^{93\ 94}$ **L**$^{89\ 129}$ **I**^{55} **T C** MS; deum S, dominum *caeteri;* sanctis **P T**, sancto **L I C** AMS; dominum² **L**^{176}, eum *caeteri;* fortitudine: — potentiae... fortitudinibus eius **L**^{89*}, + potentiae... [fortitudinibus eius] **L**^{89c} *caeteri;* fortitudine potentiae **P L I T** AMS, firmamento fortitudinis **C**.

4 εν¹: — τω BS*A, + τω S$^{c.a}$.
6 αι υψωσεις του θεου BA, υψωσεις θεου S*, υψωσεις του θεου S$^{c.a}$; εν²: — τω B, + τω SA.
8 πεδαις BS, παιδες A.
9 ποιησαι: + εν BS$^{c.a}$A, — εν S*; ενγραπτον B*SA, εγγραπτον B^{ab}; αυτη εστιν BS$^{c.a}$A, εστιν αυτη S*; πασι B, πασιν SA; αυτου BS$^{c.a}$A, αυτων S*.

Ψ. ΡΝ΄

1 αινειτε *(bis)* BA, αινειται S.

Ps. 150, 2-6

GA

2 Laudate eum in uirtutibus eius; laudate eum secundum multitudinem magnitudinis eius.
3 Laudate eum in sono tubae; laudate eum in psalterio et cithara.
4 Laudate eum in tympano et choro; laudate eum in chordis et organo.
5 Laudate eum in cymbalis benesonantibus; laudate eum in cymbalis iubilationis.
6 Omnis spiritus laudet Dominum! Alleluia.

6 dominum: + alleluia C, — alleluia 74 97 129 B.

MO

2 laudate eum in potentatibus eius laudate eum secundum multitudinem magnitudinis eius
3 laudate eum in sono tubae laudate eum in psalterio et cithara
4 laudate eum in tympano et choro laudate eum in cordis et organo
5 laudate eum in cymbalis bene sonantibus laudate eum in cymbalis iubilationis
6 omnis spiritus laudet dominum.

2 potentatibus: + eius **A B**[17] 29 31 32 34 35 37 204 206 207 257 258 259 **L**[4] **L**[6] **A B D F L**, — eius **B**[33] G; multitudinem: + et **B**[204], — et *caeteri.*
3 N. B. *Cod.* 33 *desinit post v. 2, et desunt folia diuersa inter hodierna FF. 91 et 92. Transitus est usque ad uerba* pedum tuorum *ex cantico XVII. Eodem modo G;* sono **A B**[17] 29 31 32 34 35 37 206 207 258 259 **L**[4] **L**[6] **A B D F L**, sopno **B**[204], sompno **B**[257].
5 iubilationis **A B**[D] **F**, iubilationum **B**[17] 29 31 32 34 35 37 204 206 207 257 258 259 **L**[4 (bis)] **L**[6] **A B L**.

RO

2 laudate eum in potentatibus eius laudate eum secundum multitudinem magnitudinis eius
3 laudate eum in sono tube laudate eum in psalterio et cythara
4 laudate eum in timpano et choro laudate eum in cordis et organo
5 laudate eum in cymbalis bene sonantibus laudate eum in cymbalis bene sonantibus
6 omnis spiritus laudet dominum.

5 bene sonantibus[2] 129, iubilationis W.

SH	HE	LXX
	2 laudate eum in fortitudinibus eius laudate eum iuxta multitudinem magnificentiae suae	2 αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.
	3 laudate eum in clangore buccinae laudate eum in psalterio et cithara	3 αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ·
4 Laudate eum in tympano et choro PS-IS [1]. — Laudate eum in tympano et choro PS-IS [2]. — Laudate eum in tymphano et choro TA [3].	4 laudate eum in tympano et choro laudate eum in chordis et organo	4 αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ·
	5 laudate eum in cymbalis sonantibus laudate eum in cymbalis tinnientibus	5 αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
	6 omne quod spirat laudet dominum.	6 πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν κύριον. ἀλληλουιά.

---

4 [1] SL 27, 1. — [2] SL 57, 2. — [3] CC 300, 22.

2 eum[1]: — in fortitudinibus eius laudate eum iuxta **P**^{93*}, + in fortitudinibus eius laudate eum iuxta **P**^{93cm} *caeteri.*

4 — laudate eum in tympano et choro **L**^{74}, + laudate eum in tympano et choro *caeteri.*

5 laudate[1]: — eum **L**^{74}, + eum *caeteri;* cymbalis[1]: — sonantibus laudate eum in cymbalis **L**^{89*}, + sonantibus laudate eum in cymbalis **L**^{89c} *caeteri;* tinnientibus **P**$^{21c\ 84\ 94\ 95}$ **L I T**^{256} AMS, innientibus **P**$^{21*\ 93}$, hynnientibus **T**$^{48\ 81}$ (hymn), iubilationis **C**.

6 dominum: — alleluia **P L I T** A, + alleluia **C** MS.

2 αινειτε *(bis)* BA, αινειται S.

3 αινειτε *(bis)* BA, αινειται S.

4 αινειτε *(bis)* BA, αινειται S; οργανω BS, οργανοις A.

5 αινειτε *(bis)* BA, αινειται S; ευηχοις BS$^{c.a}$A, ευηχοιοις S*.

6 κυριον: + αλληλουια BS, — αλληλουια A. *Subscr* βιβλος ψαλμων ρν' B, — SA.

Ps. 151, 1-3

MO

Psalmus CLI

1 *Hic psalmus proprie scriptus in dauid extra numerum quum pugnaret aduersus goliam solus.*

2 Pusillus eram inter fratres meos et adolescentior in domo patris mei pascebam oues patris mei
3 manus meae fecerunt organum et digiti mei abtauerunt psalterium

LXX

[CLI]

1 Οὗτος ὁ ψαλμὸς ἰδιόγραφος εἰς Δαυεὶδ καὶ ἔξωθεν τοῦ ἀριθμοῦ, ὅτε ἐμονομάχησεν τῷ Γολιάδ.
Μικρὸς ἤμην ἐν τοῖς ἀδελφοῖς μου, καὶ νεώτερος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου· ἐποίμαινον τὰ πρόβατα τοῦ πατρός μου.
2 αἱ χεῖρές μου ἐποίησαν ὄργανον, οἱ δάκτυλοί μου ἥρμοσαν ψαλτήριον.
3 καὶ τίς ἀναγγελεῖ τῷ κυρίῳ μου; αὐτὸς Κύριος, αὐτὸς εἰσακούει.

Ps. 151

Psalmus idiographus.
N. B. *Hic psalmus, qui editus est quoque a Weber, magis quam Psalterii Romani proprior est Psalterii Mozarabici, cum in omnibus fere testibus inueniatur.*
Habent quoque, inter alios, Codex Amiatinus et, sic dictum, Psalterium Sancti Augustini.
In Hispania, praeter testes Psalterii Uisigothici, habent Psalmum idiographum alii codices Uulgatae Sancti Hieronymi, qui immediate numerabuntur. In cod. 28 *enuntiatur quidem, sed, inscriptione facta, postea silentium fit. Eodem fere modo accidit in* 89, *ubi, spatio relicto, nihil scribitur. In cod.* 204 205 *et* 206, *quippe qui recentiores transcriptiones sunt, desunt hodie, sed certo certius habebant eorum arquetypa. Inuenitur ergo in* 13 17 29 30 31 32 34 35 37 67 68 72 93 95 129 174 207 A L W. *Ex his habent post Psalterium Mozarabicum* 13 17 29 30 31 32 34 35 37 207, *post Psalterium ex Hebraico* 72 93 95 132, *post Psalterium Gallicanum* 67 68 129 174. *Cum ergo ex diuersis fontibus proueniant et impossibile sit eos per familias ad unitatem redigere, ordinantur in Apparatu Critico per numeros eorum.*
Praeterea inueniebatur in 33, *in folio hodie deperdito, et in arquetypis codicum* 28 89 104 105 106.
Deest in hodiernis 104 105 106 257 258 259 260 *et in* O, *sicut et in caeteris codicibus collatis Psalterii ex Hebraico et Psalterii Gallicani.*

1 *Titulus et explicit sumpta sunt ex* 13. *Uariantes:*
habent titulum 13 17 29 31 32 34 35 37 93 129 132 174 207 A L W, *habebant sed periit propter mutilationem uel amissionem folii* 30 33 72, *deest titulus in* 67 *(spatio relicto)* 95; hic psalmus 13 17 29 31 32 34 35 37 129 132 A L W, psalmus ipsi dauid 93, psalmus 174, psalmus hic 207; proprie scriptus in dauid extra numerum 13 17 (scr. est) 29 35 (— in) 207 A (scr. est) L W (— in), proprie scripsit dauid extra numerum 31, extra numero est 32, extra numerum est 34, extra numerum proprie scriptum ipsi dauid 37, proprie scribitur dauid extra numerum 129, proprie dauid scriptus extra numerum 132, dauid proprie extra numerum 174; quum pugnaret aduersus goliam solus 13 17 A, cum pugnator esset aduersus goliam solus 29 L, quum pugnasset cum goliat solus 31, cum pugnauit dauid aduersus goliat 32, quum pugnaui dauid aduersus goliat philisteus 34, quum pugnasset cum goliam 35, quando aduersarios goliat 37, quando pugnauit cum golia 129, quum pugnauit aduersus goliam 207, cum pugnauit cum golia 132 W, — 93 174; + hic psalmus in hebreis codicibus non habetur sed a LXX interpretibus editus est et iccirco repudiendus 132, — hic... repudiendus *caeteri.*

2 patris: — mei 174, + mei *caeteri.*

3 organum: — et 67 132, + et *caeteri;* habitauerunt 95, abtauerunt *caeteri.*

[CLI]

1 — αλληλουια BA, + αλληλουια S; τω γολιαδ BS, προς τον γολιαθ A.

2 χειρες BA, χειραις S; οργανον: — και BSA, + και R* 55.

3 αυτος²: — παντων BA, + παντων S; εισακουει BS, εισακουσεται μου A.

MO

4 quis adnuntiauit domino meo ipse dominus

5 ipse omnium exauditor ipse misit angelum suum et tulit me de ouibus patris mei et unxit me in misericordia unctionis suae

6 fratres autem mei boni et magni et non fuit beneplacitum eis in domino

7 exiui obuiam alienigenae et deputauit me in simulacris suis

8 ego autem euaginato ab eo ipsius gladio anputaui caput eius et abstuli obprobrium a filiis srahel.

LXX

4 αὐτὸς ἐξαπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἦρέν με ἐκ τῶν προβάτων τοῦ πατρός μου, καὶ ἔχρισέν με ἐν τῷ ἐλαίῳ τῆς χρίσεως αὐτοῦ.

5 οἱ ἀδελφοί μου καλοὶ καὶ μεγάλοι, καὶ οὐκ εὐδόκησεν ἐν αὐτοῖς Κύριος.

6 ἐξῆλθον εἰς συνάντησιν τῷ ἀλλοφύλῳ, καὶ ἐπικατηράσατό με ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτοῦ·

7 ἐγὼ δὲ σπασάμενος τὴν παρ' αὐτοῦ μάχαιραν ἀπεκεφάλισα αὐτόν, καὶ ἦρα ὄνειδος ἐξ υἱῶν 'Ισραήλ.

---

4 quis 13, et quis 17 29 31 32 34 35 37 67 68 72 95 129 132 207 A L W, ut quis 93 174; adnuntiauit 13 31 32^{c} 34 37 67 68 72 93 95 129 132 174 W, adnuntiabit 17 29 32* 35 207 A L; meo: + de me 68, — de me *caeteri.*

4-5 ipse dominus ipse omnium exauditor 13 67, ipse dominus exaudibit me ipse exauditor omnium 17 29 30 31^{c} 207^{c} A L, ipse exaudibit me ipse exauditor est omnium 31* 95 (exaudiuit), ipse dominus ipse exaudibit me ipse exauditor omnium 32, ipse dominus exaudiuit me ipse est exauditor omnium 34, ipse dominus ipse exauditor omnium 35, ipse dominus dominus exaudiuit me ipse exaudior omnium 37, ipse dominus ipse omnium exaudiuit me 68 129 132 W, ipse dominus ipse omnium exaudiuit 72 174, ipse exaudibit me ipse exauditor omnium 93 (exaudiuit) 207*; me^{2}: + in 13 17 29 31 32 34 35 37 67 68 72 93 95 129 132 174 207 A L W, — in 30 35; misericordiam 35, misericordia *caeteri;* N. B. *In v. 5 apparet* 30, *qui usque nunc mutilus erat, sub uoce* omnium. N. B. *In cod.* 129 *a v. 5 desunt plura uerba, quia folium deterius factum est.*

6 patres 132, fratres *caeteri;* fratres: + autem 13 17 29 30 31 32 34^{c} 37* 72 93^{c} 95 207 A L, + enim 93*, — 34* 35 37^{c} 67 68 72 129 132 174 W; sunt 72, fuit *caeteri;* beneplacitum eis in domino 13, beneplacitum in eis domino 17 30 31 32 35 37 68 72 129 174 A W, in eis beneplacitum domino 29 67 132 L, beneplacitum domino in eis 34 93 95 207.

7 N. B. *Cod.* 31 *desinit in v. 7 sub uoce deputauit. In cod.* 174 *deficiunt plura uerba, quia codex ualde mutilus est;* exibi: — obuiam 34*, + obuiam 34^{c} *caeteri;* alienigenene *(sic)* 72, alienigenae *caeteri;* deputauit 17 30 31 32 34 37 93 95 207 A, defutauit 13, denutrabit 29 L, deuotabit 35, maledixit 67 68 72 129 132 (174 *mutilus est)* W.

8 N. B. *Cod.* 37 *desinit in v. 8 sub uoce* euaginato; euaginato ab eo ipsius gladio 13 30 32 35 67 68 129 132 174 A W, euaginato habens ipsius gladio 17, euaginato ab eo habens ipsius gladio 29 L, euaginato ipsius gladio 34*, euaginato ab ipsius gladio 34^{c} 207, euaginato gladio ipsius 93 95; amputauit 129, amputabi *caeteri;* de W, a caeteri.

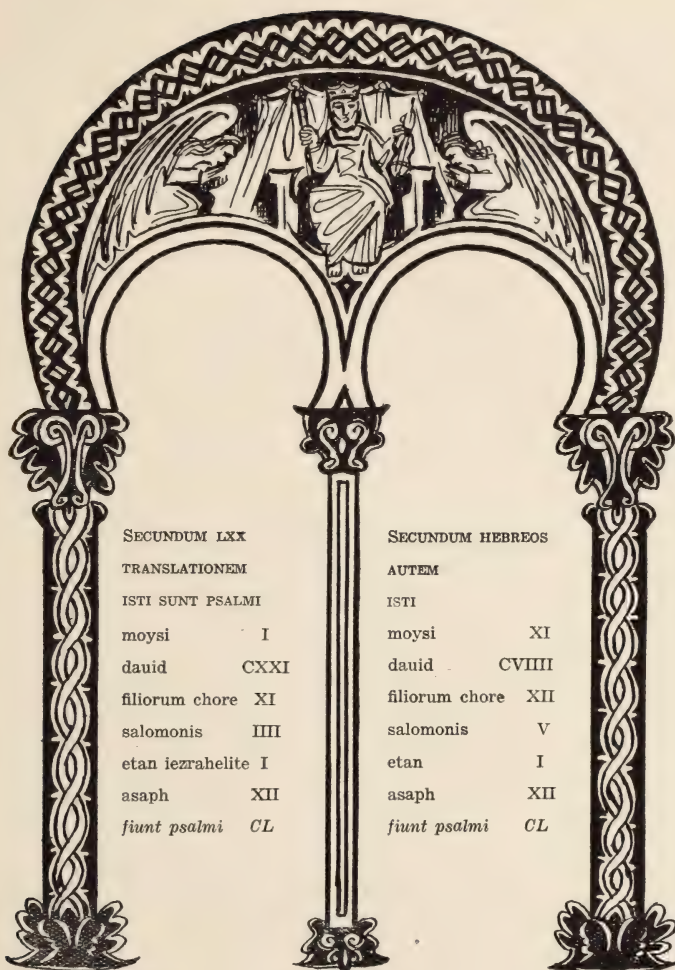
4 με^{2}: + εν BS (Swete) A, — εν S (Rahlfs); ελαιω B. ελεει SA.

5 αδελφοι B^{c}S, αδεφοι B*, δε αδελφοι A; αυτοις: — ο BS, + ο A.

6 συναντησιν BSA^{1}, συναντησι A*; επικατηρασατο BSA?, επηκατηρασατο A* ^{vid}.

7 αυτου BS, εκεινου A; *Subscr* ψαλμοι δαα *(sic)* ρνα' S, ψαλμοι ρν' και ιδιογραφος α' A, — B.

N. B. *Quoad* explicit *en summatim testium dispositio: Habent* explicit *ante Ps. 151,* 17 31 35 *ex Psalterio Mozarabico,* 21 28 51 55 73 84 89 94 176 256 MS *ex Psalterio ex Hebraico,* B *ex Psalterio Gallicano; habent* explicit *post Ps. 151,* 13 17 29 30 32 34 A L *ex Psalterio Mozarabico,* 93 *ex Psalterio ex Hebraico,* 67 68 *ex Psalterio Gallicano; sunt sine* explicit, 31 32 37 204 206 207 257 258 259 *ex Psalterio Mozarabico,* 15 25 48 74 95 129 132 A *ex Psalterio ex Hebraico,* 74 97 129 C *ex Psalterio Gallicano,* 129 W *ex Psalterio Romano. Notandum quod cod.* 17 *habet* explicit *in utroque loco.*
Ad textum explicit *quod attinet, codices sic se habent:* explicit liber psalmorum feliciter amen 13, finiunt psalmi 17 *(ante Ps. 151)* 176, explicit liber dauid 17 *(post Ps. 151)* A, explicit 21, finiunt psalmi CL 28, explicit liber psalmorum 29 32 67 93 94 BGA L M, explicit liber psalmorum in χρο amen 30, expliciunt psalmi numero CL 31, finiunt psalmi deo gratias 34, explicit psalmus numero CL^{a} 35, explicit psalterium 51 84 S, expliciunt psalmi secundum hebraicam ueritatem 55, explicit psalterium deo gratias amen 68, expliciunt psalmi 73, explicit liber psalmorum secundum iheronimum 89, explicit psalterium sunt in psalterio uersus II d. XXVII 256.



Post explicit *inuenitur in codicibus colophon, ad modum tabularum, sub duplici arcu, continens diuisionem psalmorum per auctores. Cum autem omnes testes ad Psalterium ex Hebraico pertineant, ordinantur in apparatu per familias. Habent* **P** $\mathbf{L}^{25\ 176}$ $\mathbf{I}^{28}$ A. *Deest in* $\mathbf{L}^{74\ 89\ 129}$ $\mathbf{I}^{15\ 55}$ **T C** MS. *Carent folio in quo contineretur* $\mathbf{P}^{72}$ $\mathbf{L}^{13\ 24}$ $\mathbf{I}^{27}$ $\mathbf{T}^{52}$. *Uariantes:*

interpretes $\mathbf{L}^{176}$, translationem *caeteri;* — isti sunt psalmi $\mathbf{L}^{176}$, + isti sunt psalmi *caeteri;* moysi: — I $\mathbf{P}^{95}$, + I *caeteri;* dauid: — CXXI $\mathbf{P}^{95}$, + CXXI *caeteri;* — filiorum chore $\mathbf{L}^{176}$, + filiorum chore *caeteri;* chore: + XI $\mathbf{P}^{21\ 84\ 93\ 94}$ $\mathbf{L}^{25}$ $\mathbf{I}^{28}$ A, — XI $\mathbf{P}^{95}$ $\mathbf{L}^{176}$; etan: — iezrahelite $\mathbf{L}^{176}$, + iezrahelite *caeteri;* iezrahelite: — I $\mathbf{P}^{95}$, + I *caeteri;* asaph: + XII $\mathbf{P}^{21\ 84\ 93\ 94}$ $\mathbf{L}^{25}$ $\mathbf{I}^{28}$ A, + VII $\mathbf{L}^{176}$, — $\mathbf{P}^{95}$; fiunt $\mathbf{P}^{21\ 84\ 94\ 95}$ $\mathbf{L}^{176}$ A, finiunt $\mathbf{P}^{93}$ $\mathbf{L}^{25}$ $\mathbf{I}^{28}$; psalmi: — CL $\mathbf{P}^{95}$, + CL *caeteri;* hebraeos: + autem $\mathbf{P}^{21\ 84\ 93\ 94}$ $\mathbf{L}^{25}$ A, — autem $\mathbf{P}^{95}$ $\mathbf{L}^{176}$ $\mathbf{I}^{28}$; + isti $\mathbf{P}^{21\ 84\ 93\ 94}$ $\mathbf{L}^{25}$ A, + sunt isti $\mathbf{P}^{95}$, + isti sunt $\mathbf{I}^{28}$, — $\mathbf{L}^{176}$; moysi: — XI $\mathbf{P}^{95}$, + XI *caeteri;* dauid: — CVIIII $\mathbf{P}^{95}$, + CVIIII *caeteri;* — filiorum chore $\mathbf{L}^{176}$, + filiorum chore *caeteri;* chore: + XII $\mathbf{P}^{21\ 84\ 93\ 94}$ $\mathbf{L}^{25}$ $\mathbf{I}^{28}$ A, — XII $\mathbf{P}^{95}$ $\mathbf{L}^{176}$; salomonis: + V $\mathbf{P}^{21\ 84\ 93\ 94}$ $\mathbf{L}^{176}$ $\mathbf{I}^{28}$ A, + II $\mathbf{L}^{25}$, — $\mathbf{P}^{95}$; etan: — I $\mathbf{P}^{95}$, + I *caeteri;* asaph: — XII $\mathbf{P}^{95}$, + XII *caeteri;* fiunt $\mathbf{P}^{21\ 84\ 94\ 95}$ $\mathbf{L}^{176}$ A, finiunt $\mathbf{P}^{93}$ $\mathbf{L}^{25}$ $\mathbf{I}^{28}$; psalmi: — CL $\mathbf{P}^{95}$, + CL *caeteri.*

INDICES

I. INDICE DOCUMENTAL

1 PADRES, ESCRITORES ECLESIASTICOS Y PROFANOS

2. OTRAS FUENTES

A. SALTERIOS

B. CODICES

I. Españoles (1)

(1) Los números que preceden a los códices son los que les corresponden en nuestro Indice. Cf. VLH, I, *Prolegómenos*, páginas 347 ss. 547 ss.

II. Extranjeros

C. DOCUMENTOS

II. INDICE BIBLIOGRAFICO

POR ORDEN ALFABETICO DE AUTORES

III. INDICE GENERAL

Páginas

Páginas

Páginas

FE DE ERRATAS

Pag.	Col.	Lin.	Errata	Corrige
10	N.° 34		*Sunt.*	*Smith*
27	1	11	*haya*	*halla*
28	1	50	*hallan*	*halla*
42	nota 124		*Textgeschischte*	*Textgeschichte*
129	nota 2		pág...	pág. 122
137	1	17	*Ps. 52, 12*	*Ps. 62, 121*
148	nota 208		*E, 1, 81, 6*	*E, 1, 8, 1, 6*
148	nota 218		*E, 5, 4, 33*	*E, 5, 433*
149	nota 231		*E, 29, 30, 261*	*E, 29, 13, 261*
158	1	22	*Ps. 75, 7*	*Ps. 76, 7*
158	1	25	*Ps. 119, 8*	*Ps. 119, 5*
158	1	29	*Ps. 140, 33*	*Ps. 140, 3*
187	nota 37		*Handobook*	*Handbook*
189	2	25	*ha estudio*	*ha estudiado*
192	2	24	*vv. 16-17*	*vv. 16-67*
193	1	10	Quetin	Quentin
203	2	23	*exercentur fidelis intentu*	*exerceatux fidelis intentio*
216	1	27	29	129
266	1	17	*Qui proprie*	*Qui psalmi proprie*
333	N.° 68	6	*coneursio*	*conuersio*



